

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

TUTANAK DERGİSİ

4'üncü Toplantı

26 Aralık 2023 Salı

(TBMM Tutanak Hizmetleri Başkanlığı tarafından hazırlanan bu Tutanak Dergisi'nde okunmuş bulunan her tür belge ile konuşmacılar tarafından ifade edilmiş ve tırnak içinde belirtilmiş alıntı sözler aslına uygun olarak yazılmıştır.)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

I.- GÖRÜŞÜLEN KONULAR

3

II.- OTURUM BAŞKANLARININ KONUŞMALARI

5,64

1.- Komisyon Başkanı Fuat Oktay'ın, Irak'ın kuzeyindeki Pençe-Kilit Harekâtı bölgelerinde şehit düşen 12 askerimize Allah'tan rahmet dilediğine, İsrail-Filistin meselesine, Ukrayna'daki krize, Komisyonun 16 Kasım'dan bu yana gerçekleştirdiği faaliyetlerine, bugünkü gündemine ve gündemdeki İsveç'in NATO'ya üyeliğinin onaylanmasıyla ilgili kanun teklifine ve uygun bulma kanun tekliflerinin görüşülme usulüne ilişkin açıklaması

5:8

2.- Komisyon Başkanı Fuat Oktay'ın, Komisyon üyelerine ve katılımcılara teşekkür ettiğine ve 2024 yılının hayırlı olmasını temenni ettiğine ilişkin açıklaması

64

III.- KANUN TEKLİFLERİ VE DİĞER İŞLER

8

A) KANUN TEKLİFLERİ

8:62

1.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1649), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

8:9

- 2.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1645), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 10:11
- 3.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1623), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 11:13
- 4.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/11) 13:17
- 5.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/21) 17:20
- 6.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1644) 20:23
- 7.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/25) 23:25
- 8.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunmasına İlişkin Kanun Teklifi (2/1657), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 25:29
- 9.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1782) 29:31
- 10.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Kuzey Atlantik Antlaşmasına İsveç Krallığının Katılımına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1706) 31:62

IV.- KARARLAR

63

- 1.- Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Alt Komisyonu kurulması

63:64

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü Toplantı
26 Aralık 2023 Salı

I.- GÖRÜŞÜLEN KONULAR

TBMM Dışışleri Komisyonu saat 15.17'de açıldı.

Komisyon Başkanı Fuat Oktay,

Irak'ın kuzeyindeki Pençe-Kilit Harekâtı bölgelerinde Şehit düşen 12 askerimize Allah'tan rahmet dilediğine, İsrail-Filistin meselesine, Ukrayna'daki krize, Komisyonun 16 Kasımdan bu yana gerçekleştirdiği faaliyetlerine, bugünkü gündemine ve gündemdeki İŐveç'in NATO'ya üyeliğinin onaylanmasıyla ilgili kanun teklifine ve uygun bulma kanun tekliflerinin görüşülme usulüne,

Komisyon üyelerine ve katılımcılara teşekkür ettiğine ve 2024 yılının hayırlı olmasını temenni ettiğine,

İlişkin açıklama yaptı.

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1649), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1645), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İŞbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1623), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İŞçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunmasına İlişkin Kanun Teklifi (2/1657), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Tümü üzerindeki görüşmeleri tamamlarak İçtüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesi oylanarak kabul edildi.

Cumhurbaşkanlığınca TBMM Başkanlığına sunulan, 27'nci Yasama Döneminde görüşülmediğinden kadük kalan,

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un,

Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma EŐgüdümleri Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/11),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/21),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1644),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/25),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1782),

Tümü ve maddeleri üzerindeki görüşmeleri tamamlanarak kabul edildi.

Tümü üzerindeki görüşmelerine Komisyonun 16/11/2023 tarihli toplantısında başlanan İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Kuzey Atlantik Antlaşmasına İsveç Krallığının Katılımına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1706),

Tümü ve maddeleri üzerindeki görüşmeleri de tamamlanarak oy birliğiyle kabul edildi.

İstanbul Milletvekilleri Seda Gören Bölük ve Derya Ayaydın tarafından verilen Komisyon bünyesinde Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Alt Komisyonu kurulmasına ilişkin önerge kabul edilerek Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Alt Komisyonu kuruldu.

Komisyon gündeminde görüşülecek başka konu bulunmadığından saat 19.06'da toplantıya son verildi.



26 Aralık 2023 Salı

BİRİNCİ OTURUM

Açılma Saati: 15.17

BAŞKAN: Fuat OKTAY (Ankara)

BAŞKAN VEKİLİ: Mustafa CANBEY (Balıkesir)

SÖZCÜ: Ceyda BÖLÜNMEZ ÇANKIRI (İzmir)

KÂTİP: Derya BAKBAK (Gaziantep)

BAŞKANFUATOKTAY–DışişleriKomisyonumuzunçokdeğerliüyeleri,DışişleriBakanlığımızınve ilgili tüm kurumlarımızın değerli temsilcileri, Değerli Bakan Yardımcımız, kamu kurumlarının değerli temsilcileri, değerli basın mensupları, çok değerli katılımcılar; Dışişleri Komisyonunun 28’inci Yasama Döneminin 6’ncı Toplantısını açıyorum.

Toplantı yetersayımız mevcuttur.

II.- OTURUM BAŞKANLARININ KONUŞMALARI

1.- Komisyon Başkanı Fuat Oktay’ın, Irak’ın kuzeyindeki Pençe-Kilit Harekâtı bölgelerinde şehit düşen 12 askerimize Allah’tan rahmet dilediğine, İsrail-Filistin meselesine, Ukrayna’daki krize, Komisyonun 16 Kasımdan bu yana gerçekleştirdiği faaliyetlerine, bugünkü gündemine ve gündemdeki İsveç’in NATO’ya üyeliğinin onaylanmasıyla ilgili kanun teklifine ve uygun bulma kanun tekliflerinin görüşülme usulüne ilişkin açıklaması

BAŞKAN FUAT OKTAY – Görüşmelere yine gündem maddemiz çerçevesinde, size önceden iletmiş olduğumuz gündem çerçevesinde devam edeceğiz. Yine, müsaadelerinizle açışta birkaç konudaki görüşlerimizi ifade etmek isterim.

Değerli arkadaşlar, geçtiğimiz hafta sonu Irak’ın kuzeyindeki Pençe- Kilit Harekâtı bölgelerinde 12 kahraman askerimizi ne yazık ki şehit verdik. Bunun derin üzüntüsünü yaşamaktayız. Terörün her türüyle ve kimden gelirse gelsin mücadelemiz kararlılıkla devam edecektir. Devletimizi ve birliğimizi hedef alan hiçbir saldırının başarılı olması ve bizi yıldırması mümkün değildir. Türkiye Cumhuriyeti bu konuda hem gerekli kararlılığa hem de bununla mücadele için gerekli kudrete sahiptir. Buradan bir kez daha şehit olan kahraman askerlerimize Allah’tan rahmet, kederli ailelerine ve milletimize başsağlığı ve sabır, yaralılarımıza acil şifalar diliyorum.

Değerli katılımcılar, son toplantımızı gerçekleştirdiğimiz 16 Kasımdan bu yana maalesef Gazze’deki insanlık dışı durum daha da derinleşerek devam etti. Hatta Kızıldeniz’de seyrüsefer güvenliğinin kalmadığı gerekçesiyle çeşitli ülkelere bu ülkeye kaydırılan donanma unsurları, İsrail’in Lübnan’a ve Suriye’ye yönelik eylemleri, yaşanan krizin bölgesel hatta küresel düzeydeki riskini daha artırmaktadır. Önemli nakliye firmalarının deniz taşımacılığının Kızıldeniz ve Süveyş rotası yerine başka rotalara kaydırılması kararı, küresel ekonomik etkileri olacak bir gelişme. Tabii ki bu gelişmenin yol açtığı ekonomik kayıplar, Gazze’de yüzde 70’i kadın ve çocuklardan oluşan 20 binden fazla sivilin acımasızca ve ayırım yapılmaksızın İsrail saldırılarıyla öldürülmüş olması, 50 binden fazla sivilin de yaralanması yanında esasen anlamsız kalıyor.

Gazze’de Hamas’la mücadele gerekçesiyle masum insanları katleden İsrail güvenlik güçleri, Hamas’ın bulunmadığı Batı Şeria’da da 7 Ekimden bu yana 300’den fazla sivil Filistinliyi öldürmüş durumda. Bu bölgede İsrail güvenlik güçlerince keyfi şekilde tutuklanan Filistinlilerin sayısı yine aynı şekilde 7 Ekimden itibaren 4.600’ü aşmış bulunuyor. Aslında, bu da hani esir değişimiyle alakalı görüşmeleri de yine kendi içerisinde ne kadar anlamsız kıldığıyla ilgili bir başka gösterge.

Geçmişte otomatik şekilde ve durumu sorgulamadan İsrail’in yanında yer alan ülkelerin bazılarından ve Batı kamuoyları içinden de tepkilerin yükselmeye başlaması Gazze’deki durumun artık göz yumulamaz hâle geldiğinin bir göstergesi. İsrail’in bir numaralı destekçisi konumundaki ABD yönetimi ise gördüğü tepkilerin artmasına ve kendi kamuoyu içinde de eleştiriler almasına rağmen sergilediği tutumda devam etmekte ne yazık ki. Yıllardır İsrail’in eylemlerine ilgisiz ve sessiz kalan Batı basını içinden de durumun vahameti karşısında artık İsrail’i eleştiren vicdan sahibi sesler yükselmeye ve İsrail güvenlik güçlerinin insanlıkla bağdaşmayan saldırı ve uygulamalarını, katliamlarını ve Amerika’nın İsrail yönetimine verdiği şartsız desteğin bunları nasıl cesaretlendirdiğini görmeye ve eleştirmeye başlamış durumda. Ancak ABD buna rağmen BM Güvenlik Konseyinde Gazze’de ateşkes çağrısı yapan bir karar alınmasını engellemekten çekinmemekte. Türkiye olarak bir yandan bu krizin sonlandırılması, İsrail’in her gün masum sivillerin hayatını alan saldırılarının derhâl durdurulması ve Gazze’deki masumlara insani yardım sağlanması için çalışırken bir yandan da krizin başka ülkelere yayılmaması ve büyümemesi için hem ülke olarak hem de uluslararası süreçler içindeki çabalarımızı sürdürüyoruz.

Öte yandan Gazze’deki gelişmeler öncesinde uluslararası gündemin en önemli konusu olan Ukrayna’da da kriz sonlanmış değil. Burada da mevcut durumun ne yöne evrileceği, Ukrayna’nın Batı’dan alageldiği desteğin daha ne kadar ve ne seviyede devam edebileceği, bundaki azalmanın sahadaki gelişmelere etkisinin ne olacağı tam olarak belli değil. Şimdilerde gündemden düşmüş görünen bu krizin de tekrar alevlenerek bölgesel hatta küresel bir sorun oluşturması hâlâ kuvvetli bir ihtimal.

Değerli arkadaşlar, önceki toplantılarımızda da ifade ettiğimiz üzere, ülkemiz sıcak çatışmalar, terör tehdidi ve insani krizlerle dolu bir bölgenin merkezinde. Dış politikamızda temel hedefimiz de bu ateş çemberinden kurtulmak için öncelikle ülkemizin çevresinde, sonrasında da bölgemizde ve daha ilerisinde dost ve müttefik ülkelerden oluşan bir barış ve istikrar çemberi oluşturmak. Komisyonumuzda ele almakta olduğumuz tüm uluslararası anlaşmalar da esasen bu anlayışımız çerçevesinde diğer ülkelerle iş birliğimizi artırmakla ilgili.

Bugün gündemimizde İsveç’in NATO’ya katılım sürecine ilişkin olan ve görüşmelerimizi tamamlamadığımız uygun bulma kanun teklifiyle birlikte çeşitli ülke ve uluslararası kuruluşlarla iş birliğimizin geliştirilmesine ilişkin toplam 10 uygun bulma kanun teklifi bulunmakta.

Komisyonumuzun çok değerli üyeleri, Dışişleri Komisyonu olarak 16 Kasım’da yapılan son toplantımızdan bu yana, Birleşik Krallık İşçi Partisinin Gölge Avrupa ve Kuzey Amerika Bakanı Stephen Doughty, Karadağ Parlamento Başkanı, can Azerbaycan’ın Türkiye Dostluk Grubu, Birleşik Arap Emirlikleri Ulusal Savunma Akademisi Heyeti ile İsveç ve İran’ın Ankara Büyükelçilerini ağırladık.

Öte yandan, bu dönemde Komisyonumuzda görüşülerek Genel Kurula sevk edilen anlaşmalardan 14’ü daha onaylanarak yasalaştı. Böylece, 28’inci Yasama Döneminde Genel Kurulda onaylanarak kanunlaşan anlaşma sayısı 29’a ulaşmış oldu. Komisyonunda görüşülüp rapora bağlanan ve Genel Kurul gündeminde yer alan anlaşma sayısı ise hâlihazırda 32.

Değerli arkadaşlar, burada, Komisyonumuzda ele aldığımız tüm anlaşmalar tarafların müzakerelere başlangıç pozisyonlarını değil, diğer imzacılarla asgari müşterek üzerinde vardıkları bir uzlaşmayı temsil ediyor. Biz de önümüze gelen uluslararası anlaşmaları temel olarak bu uzlaşının ülkemizin güvenliği ve ulusal çıkarlarımızı gibi taviz veremeyeceğimiz hususlara etkileri bakımından değerlendiriyoruz. İsveç'in NATO üyeliği konusunda değerlendirmelerimiz de neticede bu ülkenin NATO'ya katılımının ulusal çıkarlarımız ve güvenliğimiz bakımından yaratacağı sonuçlarla ilgili olacak. Ayrıca, İsveç makamlarının terörle mücadele, askerî malzeme satışları ve savunma sanayi iş birliği gibi konularda müttefiklerimizden beklediğimiz dayanışma ruhu içerisinde hareket edip etmeyeceği hususunu sorgulamaktayız.

İsveç, geçmişte özellikle PKK varlığı ve faaliyetleri bakımından Avrupa'da bir merkez hâline gelmiş, 2015 sonrasında FETÖ unsurları da bu ülkede yuvalanmaya başlamışlardı. İsveç, NATO Madrid Zirvesi'nde imzalanan Üçlü Mutabakat'tan kaynaklanan taahhütleri çerçevesinde, terörle mücadelenin daha etkin yürütülebilmesine imkân tanıyacak ve terör örgütlerinin ülkesinde faaliyetini engelleyecek yönde Anayasa ve yasalarında bazı değişiklikler yaptı. Ülkemize yönelik olarak, savunma sanayi iş birliği ve silah satışlarına uyguladığı sınırlamaları ve açık veya gizli ambargoları kaldırdı.

Geçtiğimiz günlerde bu konuda bilgi almak üzere İsveç'in Ankara Büyükelçisini -bir önceki toplantımızda da görüştüğümüz üzere- davet ettik. Büyükelçi, ülkesinin Üçlü Mutabakat çerçevesindeki taahhütlerinin yerine getirilmesi konusunda kararlı ve ciddi olduklarını, bunun ülkemizle yakın iş birliği içerisinde NATO'ya üyelikleri sonrasında da devam edeceğini ifade etmiştir. Özellikle terörün finansmanı ve terör örgütlerine destek sağlanmasının engellenmesi konusu başta olmak üzere, ciddi çalışmalar yürüttüklerini ifade etmiştir. Büyükelçi, kutsal değerlerimize yönelik çirkin saldırıların engellenmesi konusunda da gerekli yasal düzenlemeler için bir çalışma başlattıklarını, öte yandan ne hükümetinin ne de İsveç halkının çoğunluğunun bu saldırıları tasvip etmediğini özellikle vurgulamak istediğini belirtmiştir.

İsveç makamlarının bugüne kadar attıkları adımlar ve taahhütleri memnuniyet verici. Son olarak, "Kürt kızılâyı" isimli terör destekçisi oluşumun finans kaynakları engellendiği için -bir önceki toplantımızdan bugüne kadarki gelişmeyi ifade ediyorum- İsveç'teki faaliyetini durdurması olumlu bir gelişme. Öte yandan, İsveç'in makamlarımızla iş birliği için görevlendirdiği savcının Ankara'daki temaslarının da yine olumlu ve yararlı geçtiği anlaşılıyor. Ancak İsveç'in Anayasa ve yasalarında gerçekleştirdiği değişikliklerin uygulamaya geçmesi uzun bir zaman aldı. Bu değişikliklerin özellikle terörle mücadele alanındaki somut sonuçlarını, uzun sonuçlarını da beklediğimiz ölçüde görebilmiş değiliz. Hükümetimiz İsveç'in attığı adımlar ve taahhütlerine bağlılığı konusunda yeterince ikna olarak konuyu Meclisimize sundu ancak tabii ki biz Dışişleri Komisyonu olarak da Türkiye Büyük Millet Meclisi olarak da bu konudaki kendi değerlendirmelerimizi yapmaktayız. Yapılacak bu değerlendirmelerimizin sonucunu tabii ki burada görüşmemiz belirleyecek. Bu süreçte diğer tüm konularda olduğu gibi en başından beri mutabakat çerçevesinde ve ilkeli bir şekilde hareket ettik, tüm müttefiklerimizin de benzer şekilde yine ilkeli bir yaklaşım sergilemesini beklemekteyiz. Bu yaklaşımın tüm taraflarca benimsenmesinin hem ikili hem de çok taraflı ilişki ve süreçlerin ilerletilmesine olumlu katkı sağlayacağına inanmaktayız.

Mutat uygulamamız çerçevesinde gündemimizde bulunan ve uluslararası ilişkilerimizin yürütülmesi bakımından her biri önemli olan anlaşmalara ilişkin öncelikle Dışişleri Bakan Yardımcımız tarafından yine sırayla gerekli bilgilendirmeler yapılacak, sırası geldiğinde de İsveç'in NATO Katılım Protokolünün Uygun Bulunmasına İlişkin Kanun Teklifi çerçevesinde de son gelişmeleri ve Madrid'de

imzalanan Üçlü Mutabakat'ın uygulanmasına ilişkin yine bilgi alacak ve değerlendireceğiz. Bir önceki toplantıda da yine vekillerimizin, üyelerimizin soruları olmuştu, bu çerçevedeki sorulara da cevap bulmaya çalışacağız, bu çerçevede değerlendirip yine görüşmelerimizi sürdüreceğiz.

Şimdi, müsaadelerinizle gündemimize geçiyoruz.

Ben basın mensuplarımıza teşekkür ediyorum. Kendilerini salonun dışarısına davet ediyorum.

Müsaadenizle gündemdeki maddelerimizle başlayalım. Gündemimizde uygun bulma kanun teklifleri kapsamında toplam 10 teklifin görüşülmesi yer almakta. Türkiye Büyük Millet Meclisi İktüzüğü'nün 77'nci maddesi kapsamında 4 teklif yer almaktadır. Söz konusu 4 anlaşma 27'nci Yasama Döneminde Komisyonumuzda kabul edilmiş ve muhalefet şerhi verilerek rapora bağlanmıştır. Bahse konu anlaşmalar, Genel Kurul gündemine girmiş ancak seçim süreci nedeniyle görüşülemeyerek kadük kalan anlaşmalar. Bu anlaşmalar ülkemizin menfaatleri anlamında onaylanması elzem olan, ikili ilişkilere önemli katkılar sağlayacak anlaşmalardır.

Kanun tekliflerinin görüşmelerine geçmeden önce, uygun bulma kanun tekliflerinin tümü üzerinde görüşülme usulüne ilişkin yine kısa bir bilgi vermek istiyorum. Gündemimizde yer alan uygun bulma kanun teklifleri genel görüşme usulüne göre yapılacaktır. Bu çerçevede, ilgili kanun teklifinin tümü üzerinde görüşme yaparak Dışişleri Bakanlığı temsilcimize, ardından ihtiyaç hâlinde anlaşmayı imzalayan kurum temsilcisine yine söz vereceğiz, akabinde Komisyon üyelerimizin görüşlerini alarak tümü üzerinde görüşmeleri tamamlayacağız.

Geçen dönem Komisyonunda kabul edilen ve muhalefet şerhi bulunan 4 kanun teklifi için İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun benimsenmesinin uygulanacağı kanaatindeyim. Bu kapsamda, ilgili kanun teklifinin tümü üzerinde görüşme yaparak görüşmelerimizi yapacağız, ardından önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oya sunacağız.

III.- KANUN TEKLİFLERİ VE DİĞER İŞLER

A) KANUN TEKLİFLERİ

1.- *İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1649), (TBMM İktüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)*

BAŞKANFUAT OKTAY – Gündemin 1'inci sırasında (2/1649) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmaktadır.

Dışişleri Bakan Yardımcımız Sayın Burak Akçapar'a teklif hakkında Komisyonumuzu bilgilendirmesiyle ilgili söz veriyorum.

Buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Teşekkür ederim.

Muhterem Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; her şeyden önce, Irak'ın kuzeyinde bölücü terör örgütü tarafından gerçekleştirilen hain saldırılarda şehit olan kahraman askerlerimize Allah'tan rahmet, ailelerine, yakınlarına ve milletimize burada bulunan tüm kurum, kuruluş temsilcilerimizle birlikte başsağlığı diliyoruz. Türkiye tüm kurumlarıyla, son terörist ortadan kaldırılana kadar terörle mücadelesini kararlılıkla sürdürecektir; bunun altını çiziyoruz.

(*) (2/1649) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Muhterem Başkanım, stratejik konumu, istikrarlı ve büyüyen ekonomisiyle Panama, bölgesinde önemli bir ülke. 2014 yılında Panama’da büyükelçilik açtık, Panama da bir yıl sonra Ankara’da büyükelçilik açtı. Dışişleri Bakanlarımız 2022 ve 2023 yıllarında karşılıklı ilk ziyaretlerini gerçekleştirdiler. Panama’yla ikili ticaretimiz günden güne geliyor. Ayrıca, deniz ticaret gemileri filomuzun yüzde 14’ü Panama bayraklı.

Panama Kanalı’nın genişletilmesine ilişkin 2016 yılında yapılan açılış törenine o dönemki Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanımız katılmış ve ziyaret vesilesiyle bu anlaşma imzalanmıştır. Panama Kanalı’nın genişletilmesi projesiyle Panama, bölgede lojistik üs olarak daha da güçlenmiş bulunmaktadır. Panama Kanalı’na bağlı olarak Panama ve Colon şehirlerinde konteyner limanları, ulaşım ve nakliye altyapısı da önemli ölçüde gelişmiş olup Türk gemilerine hizmet de vermektedir.

Panama, Güney ve Orta Amerika’nın dağıtım merkezi konumundadır ve dünyanın en büyük gemi siciline sahip ülkesidir. Bütün bu unsurlar değerlendirildiğinde, 2 ülke arasında denizcilik alanında iş birliği anlaşmasının imzalanmasının önemli ve gerekli bir adım teşkil ettiği düşünülmektedir. Panama’yla anlaşmanın iç onay süreci 2017 yılında tamamlanmıştır. Bu anlaşma iki ülke arasında denizcilik alanında gerçekleştirilmesi planlanan yatırımlar için de bir çerçeve anlaşması olacak ve yasal zeminini oluşturacaktır.

Komisyonun takdirlerini sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Söz almak isteyen arkadaşımız, Komisyon üyemiz var mı?

NAMIK TAN (İstanbul) – Var efendim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen Namık Bey.

NAMIK TAN (İstanbul) – Bizim bu anlaşmayla ilgili bir şerhimiz var, bunu takdim kılacağız. Bunun da sebebi, metinde bütünüyle karşı olduğumuz Kanal İstanbul’a atıf yapılması.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, başka söz almak isteyen arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerinde görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında yine önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutup oylarınıza sunacağım.

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1649) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan’ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

2.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1645), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)

BAŞKAN FUAT OKTAY – Şimdi, gündemin 2'nci sırasında (2/1645) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmakta.

Sayın Akçapar...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; ilişkilerimizin her zaman özel ve çok yakın olduğu Pakistan'la ikili ve çok taraflı platformlardaki iş birliğimiz devam etmektedir. Geçtiğimiz yıl, Pakistan'la diplomatik ilişkilerin tesis edilmesinin 75'inci yıl dönümünü kutladık. Ülkemiz, 2016 yılından bu yana Pakistan'la ticaretinde fazla vermektedir. Ticaret hacmini 5 milyar dolara çıkarmayı hedeflemekteyiz. İki ülke arasındaki iş birliği 2019 yılında Yüksek Düzeyli İşbirliği Konseyi olarak ihdas edilen, daha sonra da Stratejik İşbirliği Konseyi seviyesine yükseltilen mekanizmayla kurumsal bir yapıya kavuşturulmuştur. Gelişen ilişkilerimiz, bu ülkeye seyahat eden, burada yaşayan ve yatırım yapan insanlarımızın sayısında da artışı beraberinde getirmektedir.

Mezkr anlaşma Pakistan Başbakanı Navaz Şerif'in ülkemize gerçekleştirdiği ziyaret kapsamında Ankara'da imzalanmıştır. Pakistan'da yargılanarak hüküm giyebilecek vatandaşlarımızın cezalarının kalan kısmını ülkemizde geçirebilmeleri amacıyla imzalanan bu anlaşma, naklin şartları, bilgi verme yükümlülüğü, iletilecek belgeler, kişilerin rızasının doğruluğunun saptanması, infaz usulleri ve naklin etkileri gibi hususlarda düzenlemeler getirmektedir. Anlaşmanın onay süreci Pakistan'da 2014 yılında tamamlanmıştır.

Komisyonun takdirine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Söz almak isteyen üyelerimiz?

Namık Bey, buyurun lütfen.

NAMIK TAN (İstanbul) – Efendim, bu konuda da bu anlaşma üzerinde de bir şerhimiz var. Buna şerh koyma gerekçemiz, Pakistan'ın insan hakları konusundaki olumsuz sicili, ülkede hâlâ idam cezasının uygulanıyor olması. Uluslararası hukuka göre, kendi ülkesinde idam, infaz edileceği şüphesi olan herhangi bir bireyi teslim etmeme hakkına sahibiz malumlarımız olduğu üzere. Bu açıdan da Pakistan'ın bizim naklettiğimiz hükümlüleri idam etme riski doğurması açısından muhalif kalıyoruz ve şerhimizi de size sunacağız.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Dışişlerinin bununla ilgili bir açıklaması, herhangi bir cevabı, bir şey var mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Yok.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen Ali Bey.

ALİ ŞAHİN (Gaziantep) – Sayın Başkanım, ben de teşekkür ediyorum.

Pakistan-Türkiye Dostluk Grubu Başkanı olarak ben de söz almak istedim.

(*) (2/1645) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Söz konusu anlaşma, Sayın Bakan Yardımcımızın da bahsettiği gibi, Navaz Şerif Hükümeti döneminde karşılıklı imzalanmış olarak bir anlaşmaydı ve yaklaşık on iki, on üç seneden bu yana bizde hâlâ bekliyor, karşı tarafta 2014 yılında onaylanmıştı. Bu, aslında sadece Pakistan açısından değil, Türkiye açısından da çok önemli. Özellikle Pakistan yakasından gelen illegal göçmenlerin burada yakalandıktan sonra deport edilme süreçleri veya suçluların, yine Türkiye sınırları içerisinde suç işlemiş Pakistanlıların da hızlı bir şekilde ülkelerine iadeleri bakımından Türkiye cephesinden önem arz ediyor. Pakistan yakası da ikili ilişkilerimizin son derece müspet olması ve ilerliyor olması bakımından bu anlaşmanın bir an evvel Türkiye Büyük Millet Meclisinde de onaylanmasını bekliyorlar.

Sayın Büyükelçim “Pakistan’da idam cezası uygulaması var.” dedi ama bu, var olmasına rağmen yıllardır uygulanmayan bir ceza. Bu anlamda, Pakistan’la olan ikili ilişkilerimizin, müspet ilişkilerimizin de göz önünde bulundurularak bir an evvel bu anlaşmanın Komisyonumuzdan geçirilmesini ben olumlu buluyorum.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Başka söz almak isteyen arkadaşımız, görüş, öneri teklifi olan arkadaşımız?

Buyurun Burak Bey.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, müsaadenizle sadece bir ekleme yapmak istiyorum.

Türkiye’de verilen cezadan daha fazlası Pakistan’da söz konusuysa mesela, idam cezası varsa bu durumda zaten mahkûm kişiler nakledilmiyor.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Tamam yani dolayısıyla şey sağlanmış oluyor, Namık Bey’in söylediği çerçevedeki bir tereddüt kalkmış oluyor.

Evet, başka görüş, öneri yoksa teklifin tümü üzerinde görüşmeleri tamamlamış bulunuyoruz.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Yine, İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1645) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan’ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

3.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş’un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1623), (TBMM İçtüzüğü’nün 77’nci maddesine göre) (*)

(*) (2/1623) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 3'üncü sırasında (2/1623) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; Mali, Batı Afrika'da 16'ncı yüzyıla dayanan tarihî ve kültürel ilişki ve bağlara sahip olduğumuz bir ülke, önem veriyoruz Mali'ye. Ticari ve ekonomik ilişkilerimiz olumlu bir seyir izlemekte. 6 Şubat 2023'teki elim depremin ardından Geçiş Dönemi Devlet Başkanının taziye mesajı tarafımıza iletildi. Geçiş Konseyi Başkanı -ki Meclis Başkanı düzeyindedir- Sayın Cumhurbaşkanımızın göreve başlama törenine de katıldı. İkili ilişkileri her alanda geliştirmekteyiz.

Mali'nin toprak bütünlüğüne ve Mali'de güvenlik ve istikrarın sağlanmasına önem atfediyoruz. Sahel Bölgesi de ciddi siyasi, ekonomik, sosyal ve güvenlik sorunlarıyla karşı karşıya. Sahel'in istikrarının çok daha geniş bir coğrafyada barış ve güvenliğin tesisi için elzem olduğuna inanıyoruz. Bu bakımdan, 2022 yılında ilan edilen iki yıllık takvime uygun olarak Mali'de anayasal düzenin tesis edilmesinin ve demokratik seçimlerin yapılmasının önem taşıdığını düşünüyoruz. Geçiş sürecinin bir parçası olarak temmuz ayında düzenlenen anayasa referandumunu da bu çerçevede memnuniyetle karşıladık.

Mali'nin terörle mücadelesinin desteklenmesinin bölgenin istikrarı açısından da önemli olduğunu düşünüyoruz. Mali'deki gelişmeleri ve MINUSMA gücünün çekilme sürecini de yakından takip ediyoruz. MINUSMA'ya, bilindiği gibi, polis unsurlarımızla katkıda bulunuyorduk. Mevcut önünüzdeki anlaşmayla, bu güvenlik iş birliği anlaşmasıyla terörizm başta olmak üzere kara para aklama, pasaport, vize ve diğer her türlü resmî evrakta sahtecilik, insan ticareti ve göçmen kaçakçılığı gibi pek çok alanda Mali'yle iş birliği tesis etmeyi ve geliştirmeyi amaçlıyoruz.

Komisyonun takdirlerine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili söz almak isteyen üyelerimiz, arkadaşlarımız var mı?

CEMALETTİN KANİ TORUN (Bursa) – Var Başkanım.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kani Bey, buyurun lütfen.

CEMALETTİN KANİ TORUN (Bursa) – Öncelikle bu anlaşmanın olumlu olduğunu söylemek istiyorum. Mali, Batı Afrika'da terörizmle mücadele eden bir ülke; El Kaide Mağrip'in operasyon yaptığı bir bölge. Fransızlarla olan ilişkilerinin zayıflatılması ve Türkiye'nin orada daha güçlü bir şekilde temsil edilmesi açısından güvenlik iş birliği anlaşması bence olumlu bir şey. Bu konuda, Türkiye'nin o bölgede, sadece Mali değil, Burkina Faso, Nijer gibi geçmişte uzun bir dönem Frankofon olup da şu anda Fransızların etkisinden çıkmak isteyen ülkelerle ilgili bir politika oluşturmasında fayda var çünkü orada, hem Fransa hem de bazı Batı ülkeleri terörist unsurları o ülkelere karşı bir silah olarak kullanıyorlar. Bu açıdan anlaşmayı olumlu buluyorum.

Teşekkür ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY - Ben teşekkür ediyorum.

Başka görüşü olan? Yok.

Teklifin tümü üzerinde görüşmeler tamamlanmıştır.

Yine, İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Yine, İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1623) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

4.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/11) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 4'üncü sırasında İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un (2/11) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmaktadır.

Cumhurbaşkanlığınca 28/3/2023 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma 27'nci Yasama Döneminde görüşülemediğinden kadük kalmıştır. Bahse konu anlaşma 19 Haziran 2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş tarafından yenilenerek Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. (2/11) esas numaralı Teklif aynı tarihte esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilmiştir.

Şimdi, teklifin tümü üzerindeki görüşmelere geçiyoruz.

Öncelikle, teklif hakkında Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere sözü Dışişleri Bakan Yardımcısına veriyorum...

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun Kürşad Bey.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Müsaadenizle bilgilendirmeden önce bir görüşümü Komisyonumuzla paylaşmak istiyorum.

Gazze'de, bildiğiniz gibi, insanlık dramı devam ediyor, acımasızca saldırılar... Ve Birleşmiş Milletlerin bu yapılarından kaynaklandığı üzere, Güvenlik Konseyinin ateşkes sağlanmasına yönelik dünya toplumlarından gelen çağrılara kayıtsız kaldığımızı... Bunun elbette belli ülkeler nezdinde sebepleri var. Ancak böylesine bir süreçte, biliyorsunuz, hafta sonu insanlarımız bu anlamda

(*) (2/11) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

sokaklardaydı, gösteriler, protestolar düzenlediler. Türkiye Cumhuriyeti olarak da bizim çok hassas olduğumuz mücadele alanında hiç çekinmeden, zannediyorum, Türkiye Büyük Millet Meclisindeki bütün partilerimiz de bu yönde bir eğilim sergilemektedirler.

Tabii ki Birleşmiş Milletlerin yapısının değiştirilmesi konusunda tek başımıza irademizi hayata geçirmek mümkün olmasa da en azından böyle hassas günlerden geçerken Türkiye olarak mesajımızı hem Birleşmiş Milletler nezdinde hem de -biraz önce baktım bu Kalkınma Ofisinin bölgesel düzeyde hangi ülkeleri kapsadığına Avrupa ve Bağımsız Devletler Topluluğu ülkelerinden bahsediliyor- bizim en azından bunu gündemimizden şu an için geri çekerek bu tepkimizi, Komisyon olarak, Türkiye Büyük Millet Meclisi olarak paydaşlarımıza ve diğer ülkelere de bu merkezdeki değerlendirmemizi de sunmamızın -en azından sembolik- hayatını kaybeden insanlara, orada mücadele veren insanlara güç vereceği kanaatindeyim.

Bu görüşümü sizlerle paylaşmak istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Zorlu, teşekkür ediyorum.

Sayın Akçapar, buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; ülkemizin kurucu üyeleri arasında yer aldığı Birleşmiş Milletler Teşkilatının temel faaliyetlerinden birini, ülkelerin kalkınma alanındaki çabalarının hükümetlerin gösterdiği yön ve uygun gördüğü programlar temelinde desteklenmesi teşkil etmektedir. Bu çerçevede, ülkemizde mukim çeşitli BM ajans ve programları ilgili kurum ve kuruluşlarımızla yakın iş birliği hâlinde uzun yıllardır görev yapmakta. Söz konusu BM kuruluşları arasında etkin eş güdümün sağlanması da kısıtlı kaynakların etkin kullanımı bakımından özellikle önem arz etmekte.

Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, son yıllarda BM'nin ülkelerin kalkınma çabalarına verdiği desteği daha etkin hâle getirmek ve 2030 sürdürülebilir kalkınma hedeflerinin hayata geçirilmesine ivme kazandırmak amacıyla Birleşmiş Milletler kalkınma sisteminde de bir reform gerçekleştirdi. Bu bağlamda ülkelerde görev yapan BM ajans ve programlarının koordinasyonundan sorumlu mukim koordinatörlerin konumu güçlendirildi ve ülke ekiplerindeki tüm ajans temsilcilerinin mukim koordinatöre bağlanmaları sağlandı. Hâlihazırda dünyada 130 mukim koordinatör bu şekilde, 162 ülkeyi kapsayacak şekilde görev yapıyor. BM mukim koordinatörünün eş güdüm görevinin önemini son olarak ülkemizi derinden sarsan 6 Şubat depremlerinin ardından gördük. BM'nin yayınladığı uluslararası acil yardım çağrısı aracılığıyla uluslararası donörlerden toplanan 550 milyon doları aşan kaynak, milyonlarca vatandaşımızın acil ihtiyaçlarının karşılanmasına yardımcı oldu. Bu çabalarda BM mukim koordinatörü hem ilgili kurumlarımızla hem de sahada görev yapan BM personeliyle yakın temas hâlinde eş güdümü sağladı.

Kalkınma Eşgüdüm Ofisinin bölgesel temelde koordinasyonu sağlamak amacıyla dünya genelinde 5 bölgesel ofisi var, bunlardan biri de İstanbul. Bu diğer bölgesel ofisler Panama, Addis Ababa; Orta Doğu için Amman ve Bangkok. Söz konusu Ofisin kuruluşu aynı zamanda İstanbul'un New York veya Cenevre gibi bir BM merkezi hâline gelmesi vizyonumuzla da uyumlu, ona hizmet eder nitelikte. İstanbul'da kurulacak BM Kalkınma Eşgüdüm Bölgesel Ofisi, Avrupa ve Orta Asya'da görev yapan 18 BM mukim koordinatörünü destekleyecek.

Komisyonun takdirlerine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili görüşleri olan bir başka arkadaşımız var mı?

Aslında BM, bu mukim koordinatörlük, hâlihazırda var olan yapıların daha etkin hizmet vermesiyle ilgili bir görevi icra edecek buradaki; Türkiye merkezli, yine diğer bölge ülkeleriyle de, sorumlu olduğu bölge ülkeleri nezdinde de.

ALİ ŞAHİN (Gaziantep) – Küresel diplomasi merkezi hâline gelmek bakımından da...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun.

ALİ ŞAHİN (Gaziantep) – Sayın Başkanım, bu anlaşma Türkiye'nin, ülkemizin küresel diplomasi merkezlerinden biri hâline gelmesi bakımından da son derece önemli ve müspet.

Teşekkür ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Sayın Tan, buyurun lütfen.

NAMIK TAN (İstanbul) – Biz de destekliyoruz. Bu anlaşmanın onaylanması gerektiğine inanıyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Evet, başka görüş, öneri yoksa...

Buyurun Sayın Ercan.

TUĞBA IŞIK ERCAN (İstanbul) – Başkanım, bence de bu anlaşma çok önem arz ediyor. Daha sonraki aşamada, İstanbul'un Birleşmiş Milletlerin merkezi hâline gelmesi hedefimiz doğrultusunda ve diğer yandan -tabii ki Gazze için hepimiz çok üzülüyoruz ve çok önemli bir mevzu bizim için ama Gazze'deki etkinliğimizin artması açısından da İstanbul'da bir merkezin olmasının önemli olduğunu düşünüyorum.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Aslında bunun oluşturuluyor olması, bizim, Birleşmiş Milletlerin özellikle tüm yapılanmasındaki ve Güvenlik Konseyine ilişkin yeniden yapılanma görüşlerimizi desteklemekte. Yani çok daha etkin olarak onun içerisinde, Birleşmiş Milletlerdeki gerekli revizyonun, yapısal dönüşümün yapılmasının önemli olduğunu düşünüyoruz.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Başkanım, ben...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Erdoğan, buyurun lütfen.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Sayın Başkanım, ben Kürşat Bey'in, Vekilimizin söylediği şeyi takdir ediyorum hakikaten. Hani tepkimizi bir şekilde ortaya koyacak vesileleri, imkânları zorlamak önemli. Bu anlamda Birleşmiş Milletlerin de Sayın Cumhurbaşkanımızın her defasında dile getirdiği "Dünya 5'ten büyüktür..." Bu dönüşümü Birleşmiş Milletlerin yapması gerektiği zaten ortada. Kaldı ki Genel Sekreter Sayın Guterres'in de dile getirdiği birçok hususta, gidişatın bu şekilde gitmeyeceğini samimi bir dille ortaya koyuyor. Ama burada tepki vermemiz gereken kesimin aslında Birleşmiş Milletlerin şu anki durumu olmadığını düşünüyorum çünkü Birleşmiş Milletler aslında Filistin meselesinde -ki gerçekten içimizi dağlayan bir süreç, her geçen gün artık bizi gerçekten çok üzen, çaresizlik içinde bırakan bir süreç- bu gerçeği ortaya koyan ve hakikaten takdir edilecek düzeyde bir durumu ortaya koyan bir şey gerçekleştirdi Genel Sekreterlik düzeyinde hatta İsrail'in bizzat düşman bellediği bir kuruluş oldu. Yani biliyorsunuz, İsrail, vizelerini onaylamadı, Birleşmiş Milletler çalışanlarının vizelerini onaylamayacağını açıkladı ve direkt Birleşmiş Milletlere karşı, onu tanımadığını, yanlış yaptığını, kabul edilemeyeceğini gösteren çok fazla açıklama yaptı. Bu nedenle

de aslında bu süreçte, bu doğru tavrı, doğru yaklaşımı ortaya koyduğu için bence Birleşmiş Milletlerin daha da güçlenmesi ve İstanbul'daki yapılanmasıyla ilgili bizim destek vermemiz gerekiyor, aslında tam tersi bir tavır koymamız gerektiğini düşünüyorum.

İnşallah, bütün insanlığın anladığı bu Birleşmiş Milletlerin artık yetersiz kalışı, sadece 5 ülkenin kararına bakması durumunun da görülüp önümüzdeki süreçte gerekli adımların atılacağını ümit ediyoruz. Bu anlamdaki duruşumuzu da her zaman, her yerde dile getiriyoruz, başta Sayın Cumhurbaşkanımız olmak üzere. O yüzden, burada bunu desteklemek gerektiğini ben de düşünüyorum, bunun daha anlamlı olduğunu düşünüyorum hatta.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Başka görüş yoksa teklifin...

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Başkanım, ben de son bir şey söyleyeyim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun Kürşad Bey.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Elbette ülkemizin küresel gelişmeler karşısında özellikle uluslararası kuruluşlarla entegrasyonu çok kıymetli, biz de önemsiyoruz bunu ancak öyle anlar ve dönemler oluyor ki alacağınız bir sembol karar, adım, bazı mesajların çok daha hızlı ve net bir şekilde ulaşması adına katkı sağlıyor. Benim, o düşünceyle yani “Acaba böyle anlamlı bir şeye Türkiye Büyük Millet Meclisi içerisinde, Komisyonda vesile olabilir miyiz?” düşüncesiyle aktardığım bir görüştü, elbette çoğunluğun kanaatleriyle şekillenecek bir durumdur. “Dünya 5’ten büyüktür.” ifadesi çok güzel olmakla birlikte, bu ifadeyi ete kemiğe büründürmek elbette hepimizin, başta Türkiye Büyük Millet Meclisi üyelerinin görevleri arasındadır diye düşünüyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum Sayın Zorlu.

Başka görüş, öneri yok zannediyorum.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeleri tamamlamış bulunuyoruz.

Teklifin maddelerine geçilmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 1’inci maddesini okutuyorum:

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ARASINDA BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KALKINMA EŞGÜDÜM OFİSİ BÖLGESEL OFİSİNİN İSTANBUL’DA KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 9 Kasım 2022 tarihinde New York’ta imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul’da Kurulmasına İlişkin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde üzerinde söz almak isteyen üyelerimiz var mı? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 2’nci maddesini okutuyorum:

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teklifin 2’nci maddesiyle ilgili söz almak isteyen arkadaşımız var mı? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 3'üncü maddesini okutuyorum:

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Maddeyle ilgili söz almak isteyen arkadaşımız var mı? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin tümünü oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/11) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

5.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/21) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 5'inci sırasında İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş'un (2/21) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmaktadır.

Cumhurbaşkanlığınca 6/4/2023 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma 27'nci Yasama Döneminde görüşülmediğinden kadük kalmıştır. Bahse konu anlaşma, 19 Haziran 2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş tarafından yenilenerek Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. (2/21) esas numaralı Teklif aynı tarihte esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilmiştir.

Şimdi, teklifin tümü üzerindeki görüşmelere geçiyoruz.

Öncelikle yine teklif hakkında Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere sözü Dışişleri Bakan Yardımcımız Sayın Akçapar'a bırakıyorum.

Buyurun lütfen.

(*) (2/21) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

DIŞIŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; mevcut anlaşma Uluslararası Göç Siyasaları Merkezinin yani UGSGM'nin ülkemizde 2 ofis açmasına imkân verecek. Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi 1993 yılında kurulmuş, BM nezdinde gözlemci statüsünü haiz hükümetler arası bir teşkilat, merkezi Viyana'da. Ülkemiz Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezine 15 Mayıs 2018 tarihinde resmî üye olarak üye olmuş, teşkilatın 20 üyesi bulunmakta. Kurulan merkezin amacı yenilikçi, kapsayıcı ve sürdürülebilir göç politikalarının geliştirilmesini araştırmak, kapasite artırma faaliyetlerini desteklemek ve devletler arası gayriresmî istişareler için uluslararası bir platform sunmak.

UGSGM; göç yönetimi, iltica, uyum, düzensiz göç, hudut yönetimi, geri dönüş ve yeniden kabul, insan ticareti ve vize konularına ilişkin göç politikalarının belirlenmesinde ülkelere teknik destek sağlamakta. Ülkemiz 2023 yılında teşkilatın en üst düzey karar organı olan yürütme grubunun başkanlığını deruhte etti. UGSGM bugüne kadar göç alanındaki çalışmalarımıza teknik destek sağlayan 24 proje gerçekleştirdi. Hâlihazırda 6 projenin uygulaması sürmekte. Önümüzdeki dönemde geri dönüş ve insan ticaretiyle mücadele konularında 2 ayrı projenin daha hayata geçirilmesi için istişareleri sürdürüyoruz. Yürütölmekte olan projeler arasında ülkemizde Ulusal Destekli Gönüllü Geri Dönüş Programı'nın desteklenmesi ve düzensiz göçün engellenmesi için diğer ölkelerle iş birliğinin geliştirilmesi projeleri öne çıkmakta. 2006 yılında başkanlık görevini üstlendiğimiz Budapeşte süreci, UGSGM'yle iş birliğimizin diğer bir sacayağını teşkil etmekte. 51 öлке ve uluslararası teşkilatı bir araya getiren gayriresmî bölgesel istişare mekanizması olan Budapeşte sürecinin sekretarya görevi de yine UGSGM tarafından yürütölmekte.

Komisyonun takdirine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Teklifle ilgili söz almak isteyen arkadaşlarımız, üyelerimiz var mı?

MEHMET GÜZELMANSUR (Hatay) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun Mehmet Bey.

MEHMET GÜZELMANSUR (Hatay) – Teşekkür ederim Sayın Başkanım.

Benim Sayın Bakan Yardımcımıza sormak istediğim: “2 yerde ofis açılacak.” dediniz, bu 2 şehir neresi? Bir de güneydoğudaki insan kaçakçılığıyla ilgili bu merkezin herhangi bir etkisi olacak mı, olmayacak mı?

Teşekkür ederim.

DIŞIŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – İstanbul ve Ankara'da açılacak ofisler Sayın Vekilim.

MEHMET GÜZELMANSUR (Hatay) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Pardon, buyurun lütfen.

MEHMET GÜZELMANSUR (Hatay) – Sayın Başkanım, en çok göç güneydoğuda oluyor, özellikle Hatay, Gaziantep, diğer illerde. Benim tabii şahsi önerim: O bölgelerde hem insan kaçakçılığı bakımından hem göç bakımından, mademki bu merkez Türkiye'de kuruluyor, o bölgeye de en azından bir ofis veya bir ehemmiyet verilmesi için...

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Evet, Sayın Akçapar, bununla ilgili bir görüşünüz var mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, müsaadenizle, sözü Göç İdaresi temsilcimize bırakmak istiyorum.

GÖÇ İDARESİ BAŞKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER DAİRESİ BAŞKAN VEKİLİ SERRA ALBAYRAKOĞLU TIRAŞ – Bu göçmen kaçakçılığı hususuna ilişkin olarak... Bu husus, Türk Ceza Kanunu'nun 79'uncu maddesinde hüküm altına alınan bir husus. Bunun mücadelesi bizim kendi kolluk teşkilatımız ve Göç İdaresi Başkanlığının ortaklığında sürüyor ancak bu uluslararası kuruluşların bu konudaki bize desteği ancak projeler bağlamında, kapasite geliştirme, eğitim vesaire gibi konularda olabilir; dolaylı bir etkisi muhakkak olacaktır. Diğer uluslararası kuruluşlarla da göç alanında yürüttüğümüz faaliyetler çerçevesinde olabilir tabii ki.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, kendinizi tanıttın lütfen.

GÖÇ İDARESİ BAŞKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER DAİRESİ BAŞKAN VEKİLİ SERRA ALBAYRAKOĞLU TIRAŞ – Efendim, ben Göç İdaresi Başkanlığı Dış İlişkiler Dairesi Başkanım; Serra Albayrakoğlu Tıraş.

BAŞKAN FUAT OKTAY – E, biz bir önceki toplantıda bir kararımızı iletmiştik, genel müdür seviyesinden aşağıda kimse olmayacak diye.

GÖÇ İDARESİ BAŞKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER DAİRESİ BAŞKAN VEKİLİ SERRA ALBAYRAKOĞLU TIRAŞ – Efendim, müstakil daire başkanlığı genel müdür seviyesinde.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Öyle mi?

GÖÇ İDARESİ BAŞKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER DAİRESİ BAŞKAN VEKİLİ SERRA ALBAYRAKOĞLU TIRAŞ – Evet efendim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – İsim neydi dediniz?

GÖÇ İDARESİ BAŞKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER DAİRESİ BAŞKAN VEKİLİ SERRA ALBAYRAKOĞLU TIRAŞ – Serra Albayrakoğlu Tıraş.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, başka arkadaşımız var mı?

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Ben söz istiyorum efendim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Dericci, buyurun lütfen.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Teşekkür ederim.

Özellikle, ülkemiz topraklarında oluşturulacak uluslararası ofislerin, uluslararası ofislerde görevlendirilecek personelin faaliyetlerinin ve statülerinin devletimiz için hayati önem arz ettiği bilinmektedir. Bu çerçevede, güvenlik güçlerimizin, bu konuyla ilgili kurumlarımızın bunun kontrolünü, tedbirini aldıklarını ümit ediyor, değerlendiriyor ve takibinin yapılmasını talep ediyoruz.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Başka söz isteyen arkadaşımız; görüş, öneri, teklif?

Evet, teşekkür ediyorum.

Teklifin tümü üzerinde görüşmeler tamamlanmıştır.

Teklifin maddelerine geçilmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 1'inci maddesini okutuyorum:

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE ULUSLARARASI GÖÇ SİYASALARI
GELİŞTİRME MERKEZİ (UGSGM) ARASINDA TÜRKİYE'DEKİ UGSGM
TEMSİLCİLİĞİNİN STATÜSÜ HAKKINDA ANLAŞMANIN NOTALARLA BİRLİKTE
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 21 Aralık 2022 tarihinde Viyana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma"nın "Notalar"la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Maddeyle ilgili söz almak isteyen arkadaşımız var mı? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 2'nci maddesini okutuyorum:

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde hakkında söz almak isteyen üyemiz, üyelerimiz var mı? Yok.

2'nci maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 3'üncü maddesini okutuyorum:

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde hakkında söz almak isteyen arkadaşımız? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Şimdi, teklifin tümünü oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/21) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

6.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1644) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 6'ncı sırasında İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un (2/1644) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmaktadır.

(*) (2/1644) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Cumhurbaşkanlığınca 29/6/2022 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşması 27'nci Yasama Döneminde görüşülemediğinden kadük kalmıştır. Bahse konu anlaşma 3 Ekim 2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş tarafından yenilenerek Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuş ve (2/1644) esas numaralı Teklif 4 Ekim 2023 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Adalet Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelere geçiyoruz.

Teklif hakkında Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere Sayın Akçapar, buyurunuz, söz sizde.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; Özbekistan ortak dil, tarih ve kültür temelinde, her alanda yakın ilişkilerimizin bulunduğu kardeş bir ülke. 35 milyonu aşan dinamik nüfusu, zengin tabii kaynakları ve stratejik konumuyla Özbekistan bölgeye yönelik politikalarımızda da özel bir konuma sahip. Nitekim bu çerçevede 2022 yılında

Özbekistan'la ilişkilerimizi kapsamlı, stratejik ortaklık seviyesine yükselttik. Özbekistan Cumhurbaşkanı Sayın Mirziyoyev'i 2023 yılı içinde 2 kez ülkemizde ağırladık. Sayın Cumhurbaşkanımız da Ekonomik İşbirliği Teşkilâtı Zirvesi vesilesiyle 9 Kasım 2023 tarihinde Özbekistan'ı ziyaret ettiler. Bugün de Türkiye-Özbekistan Karma Ekonomik Komisyonu Yedinci Dönem Toplantısı Cumhurbaşkanı Yardımcısı Sayın Cevdet Yılmaz ile Özbekistan Başbakan Yardımcısı Sayın Cemşid Kuchkarov eş başkanlıklarında icra edilmektedir.

Özbekistan'la ticari hacmimiz 2022 yılında 3,6 milyar dolar, 2023 yılının ilk on bir ayında da toplam ticaretimiz 2,6 milyar dolar olarak gerçekleşmiştir.

24 maddeden müteşkil olan görüştüğümüz anlaşma ülkemiz ile Özbekistan arasında adli iş birliğini geliştirmek, hükümlülerin nakli konusunda yardımlaşmanın hukuki çerçevesini oluşturmak, hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm olanların cezalarının kendi ülkelerinde veya toplumsal çevrelerinde infaz edilmesine imkân tanımak ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunmak amacıyla imzalanmıştır. Bu bağlamda, söz konusu anlaşmanın onay işlemlerinin tamamlanmasının önem arz ettiğini düşünmekteyiz.

Komisyonun takdirlerine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Şimdi de teklifle ilgili söz almak isteyen veya sorusu olan arkadaşlarımız varsa...

Buyurun Sayın Aydın.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Sayın Bakanım, teferruatla ilgili kısa bir şey sormak istiyorum: Bu hükümlünün talebi doğrultusunda mı, yoksa bu hükümlünün isteğini dikkate almaksızın tamamen ikili anlaşma gereği mi; onu sormak istedim sadece kısaca.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Vekilim, doğrudan hükümlünün rızası çerçevesinde.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Başka sorusu olan?

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Hükümlünün rızasının herhangi bir baskıya yer kalmadan verildiğini nasıl teyit edeceksiniz? Bağımsız taraflar burada mevcut olacak mı yani Türkiye’deki mekanizmalar mı, devlet mekanizmaları mı bunun herhangi bir baskı, bir zorlama olmaksızın verildiğini takip edecek, yoksa daha uluslararası ve tarafsız bir mekanizma mı?

Teşekkürler.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, müsaadenizle sözü Adalet Bakanlığı temsilcimize vermek istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun.

ADALET BAKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRÜ KASIM ÇİÇEK – Teşekkür ediyorum.

Sayın Başkanım, kıymetli vekiller; hepinizi saygıyla selamlıyorum.

Hükümlünün rızası her aşamada denetlenmektedir. Şöyle: Öncelikle hükümlünün rızası olmadan herhangi bir işlem başlatılmıyor. Hükümlünün rızası ilgili ülkeye geldiği zaman ülke bu talebi alıp ilgili ülkeye, gitmek istediği ülkeye gönderiyor. İlgili ülkede cezasının ne kadarının infaz edildiğine ilişkin belge tekrar hükümlüye gidiyor, hükümlü bu belgeyi görüyor; eğer gitmek istediği ülkede daha avantajlı bir durumdaysa oraya gitmek istiyor, değilse de orada kalıyor. Her zaman rızasını çekme imkânı mevcut dolayısıyla hükümlünün rızası olmadan bir işlem yapmak mümkün değil burada.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Başka söz almak isteyen veya sorusu olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

Teklifin maddelerine geçilmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 1’inci maddesini okutuyorum:

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA HÜKÜMLÜ NAKLİ ANDLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 29 Mart 2022 tarihinde Taşkent’te imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde üzerinde söz almak isteyen arkadaşımız var mı? Yok.

1’inci maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 2’nci maddesini okutuyorum:

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde üzerinde söz almak isteyen? Yok.

2’nci maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 3’üncü maddesini okutuyorum:

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde hakkında söz almak isteyen? Yok.

3’üncü maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin tümünü oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1644) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

7.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/25) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 7'nci sırasında İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş'un (2/25) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmaktadır.

Cumhurbaşkanlığınca 4/3/2022 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol 27'nci Yasama Döneminde görüşülmediğinden kadük kalmıştır. Bahse konu anlaşma 19 Haziran 2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş tarafından yenilenecek Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur.

(2/25) esas numaralı Teklif, 19/6/2023 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak ise Plan ve Bütçe Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelere geçiyoruz.

Teklif hakkında, yine, Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere Dışişleri Bakan Yardımcısı Sayın Akçapar'a söz veriyorum.

Buyurun Sayın Akçapar.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; Kore Cumhuriyeti'yle ilişkilerimizin kökleri yüzyıllar öncesine, Orta Asya'daki yakın komşuluğumuza dayanıyor. Kore Savaşı'na katılmamız Korelilerle aramızda özel bağlar oluşturdu. Kore'yle ilişkilerimizi 2012 yılında stratejik ortaklık seviyesine yükselttik. BM, G20 ve MIKTA başta olmak üzere uluslararası platformlarda yakın iş birliği yürütüyoruz. Kore, Asya Pasifik

(*) (2/25) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

bölgesindeki ikinci ticaret ortağımız. İki ülke arasındaki serbest ticaret anlaşması 2013 yılından beri yürürlükte bulunuyor. Ticaret hacmimiz 2022 yılında 10 milyar ABD dolarına yaklaştı. Kore'ye ihracatımızın artırılması ve ülkemiz aleyhindeki ticaret açığının daraltılması için Kore makamlarıyla çalışmalarımız yoğun şekilde sürüyor. Kore şirketlerini ülkemizde daha fazla yatırım yapmaları için de teşvik ediyoruz. Ayrıca, Türk ve Kore şirketlerinin üçüncü ülkelerde de birlikte projeler gerçekleştirmelerini destekliyoruz. Kore'yle gerek ticari ilişkilerimizin geliştirilmesi gerek karşılıklı yatırımların artırılması bakımından ahdî altyapının güçlendirilmesi önem taşıyor. Esasen iki ülke arasındaki Çifte Vergilendirmenin Önlenmesi Anlaşması 1983 yılında imzalanmış olup 1987 yılından beri yürürlükte. Bununla birlikte, ortaya çıkan ihtiyaçlar çerçevesinde anlaşmanın güncellenmesi gerekti. Kore, anlaşmanın iç onay sürecini tamamladığını 2022 Aralık ayında tarafımıza bildirdi.

Komisyonun takdirlerine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Teklifle ilgili söz almak isteyen veya sorusu olan arkadaşlarımız, Komisyon üyelerimiz var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerinde görüşmeler tamamlanmıştır.

Teklifin maddelerine geçilmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 1'inci maddesini okutuyorum:

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KORE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ
ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN KAÇINMAYA ENGEL OLMA
ANLAŞMASI VE EKİ PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 22 Ekim 2021 tarihinde Seul'de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” ve eki “Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde üzerinde söz almak isteyen Komisyon üyemiz? Yok.

1'inci maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 2'nci maddesini okutuyorum:

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde üzerinde söz almak isteyen? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 3'üncü maddesini okutuyorum:

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – 3'üncü maddeyle ilgili söz almak isteyen? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin tümünü oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/25) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Etmeyenler... Önerge kabul edilmiştir.

8- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunmasına İlişkin Kanun Teklifi (2/1657), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 8'inci sırasında İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un (2/1657) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunmasına İlişkin Kanun Teklifi bulunmaktadır.

Teklif hakkında Komisyonumuzu bilgilendirmesi için sözü Dışişleri Bakan Yardımcısı Sayın Akçapar'a veriyorum.

Buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkan, Değerli Komisyon üyeleri; işbu anlaşma iki ülke arasındaki iş gücü göçü sürecinin yasal olarak düzenlenmesi, göçmen işçilerin sosyal, ekonomik ve diğer haklarının korunması amacıyla imzalanmıştır.

Ülkemizde aktif çalışma izni olan 4 binden fazla Özbekistan vatandaşı ve Özbekistan'daki ikamet izni sahibi yaklaşık 2 bin vatandaşımız göz önüne alındığında göçmen işçilerin ekonomik, sosyal ve diğer haklarının korunmasının gerekli olduğu düşünülmektedir. Keza iki ülke arasında iş gücü hareketlerinin yasal bir çerçeveye oturtulmasının özellikle ülkemizin yararına olduğu düşünülmektedir. Zira, ülkemizin taraf olduğu Birleşmiş Milletler Tüm Göçmen İşçiler ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Uluslararası Sözleşme'ye Özbekistan taraf değildir. Bu itibarla, anlaşma hükümleri vatandaşlarımızın haklarının korunması perspektifiyle ve büyük ölçüde bahse konu BM sözleşmesi hükümleri çerçevesinde kaleme alınmıştır. Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle vatandaşlarımıza Birleşmiş Milletler standardında koruma sağlanmış olacaktır. Böylelikle, vatandaşlarımız ülkede çalıştıkları süre boyunca kardeş Özbekistan vatandaşlarıyla eşit sosyal güvenlik haklarından yararlanma imkânı bulacaktır. Ülkemiz ile Özbekistan arasında imzalanmış bir sosyal güvenlik anlaşmasının da bulunmaması nedeniyle anlaşmanın bu konudaki hükümleri ayrıca önemlidir. Keza, anlaşmayla, Özbekistan'da çalışan vatandaşlarımızın iş sözleşmelerinin çalışma izin süreleri dolmadan sona ermesi durumunda ikamet izinlerinin çalışma izni süresi boyunca devam etmesi sağlanacaktır. Özbekistan tarafı anlaşmanın iç onay sürecini tamamladığını 2018 yılı sonunda bildirmiştir.

Komisyonun takdirlerine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Teklifle ilgili söz almak isteyen var mı?

NAMIK TAN (İstanbul) – Sayın Başkanım...

(*) (2/1657) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun Sayın Tan.

NAMIK TAN (İstanbul) – Bu anlaşmayla ilgili de bir şerhimiz var. Bunu kapsamlı olduğu için size takdim edeceğim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Olur, memnuniyetle.

Teşekkür ediyorum.

Başka söz almak isteyen veya sorusu olan arkadaşımız var mı?

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Benim bir sorum var.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen Sayın Cupolo.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Burada Özbek işçilerin, özellikle göçmen işçilerin çalışma izni alması kolaylaşacak mı? Belli hakları, örneğin sağlık sigortasına sahip olma veya genel çalışma hayatındaki haklarının korunmasına dair onlar için bir kolaylık sağlayacak mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, müsaade ederseniz Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı temsilcisine sözü vermek istiyorum.

ÇALIŞMA VE SOSYAL GÜVENLİK BAKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜR YARDIMCISI AHMET NAZİF GARİBAĞAOĞLU – Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdür Yardımcısıyım.

Sayın Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; saygıyla selamlıyorum.

Sayın Bakanımız ve Genel Müdürümüz bugün aynı saatte Cumhurbaşkanlığında yapılan Türkiye-Özbekistan Karma Ekonomik Komisyonu Toplantısı'na katıldıkları için ben buraya gelmek zorunda kaldım.

Arz ederim.

Sayın Başkanım, söz konusu anlaşma çerçevesinde tabii ki düzenlemeler vardır. Bu esas olarak her iki tarafın mevzuatları çerçevesinde yapılmaktadır dolayısıyla çalışma izni konusunda herhangi bir şekilde bu anlaşmayla bir değişiklik öngörülmemektedir.

Arz ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, anlaşmanın 6'ncı ve 7'nci maddelerine bakıldığında “Anlaşmayla sağlanan haklardan münhasıran ülkeye yasal yollardan giriş yapan ve çalışma iznine zaten sahip olan kişiler faydalanacaktır.” hükmü bulunmakta.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkürler.

Başka sorusu olan veya görüşü olan arkadaşım var mı?

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Değerli Başkanım, değerli vekillerim; bu maddeyle ilgili olarak değil ama yine göç konusuna ilişkin bir iki hususu tekrarlamak ve Göç İdaresi Daire Başkanına bir soru yöneltmek istiyorum mümkünse. Şöyle ki: Ağustos ayında benim de verdiğim bir soru önermesine -daha doğrusu basında çıkmıştı “İngiltere’yle mükemmeliyet merkezi üzerinde anlaşıldı ve yasa dışı göç üzerine ortak çalışılacak.” diye- kasım ayında İçişleri Bakanlığımızdan cevap geldiğinde “Göç İdaresi Başkanlığı kurulduğundan beri ülkelerle bu şekilde görüşmeler, ilişkiler ortaklaşa yapılır.” diye bir cevap aldım. Şimdi, şüphesiz ki hem milletin hem ülkenin menfaatine bu soruları

soruyoruz. Bu çerçevede, bir kez de Göç İdaresi Başkanlığımızdan bu konunun açığa kavuşturulmasını talep ediyorum. İngiltere’yle yapılan göç konusundaki bu merkezin gerçekleşip gerçekleşmediği ve içeriğinin ne olduğuna ilişkin Göç İdaresi Başkanlığımızdan bilgi talep ediyorum.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun.

GÖÇ İDARESİ BAŞKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER DAİRESİ BAŞKAN VEKİLİ SERRA ALBAYRAKOĞLU TIRAŞ – Efendim, o süreçte basına yanlış bir açıklama yapıldı İngiltere tarafından, biraz çarpıtmaya müsait bir şekilde anlaşıldı.

Esasında biz bütün paydaş olduğumuz ülkelerle, hem buradan göçmenlerin gittiği “hedef” diye tabir edilen ülkelerle hem kaynak ülkelerle iş birlikleri yapıyoruz. Amacımız da Türkiye’deki göçmen stokunu uygun şekilde aslında eritmek, kaynak ülkelere düzensiz göçmenleri geri göndermek, esas hedefi diğer ülkeler yani Batı ülkeleri olan göçmenlere de uygun şekilde -yeniden yerleştirme olabilir, düzenli bir şekilde olabilir- gidebilmeleri için olanak sağlamak. Ancak İngiltere tarafından böyle bir anlaşma yapıldığına dair bir şey söylendi, açıklama yapıldı; basında çarpıtılan şekliyle, İngiltere’nin istemediği düzensiz göçmenleri Türkiye’nin alması, burada onları stoklaması gibi bir şey yok, bu şekilde bir anlaşmanın yapılması mümkün değil. Diyalogları sürdürüyoruz, bu diyaloglarda da daima Türkiye’nin çıkarları doğrultusunda çalışıyoruz.

“Mükemmeliyet merkezi” diye tabir ettikleri şey de aslında onların kendi tabirleriyle kullandıkları bir şey. Esasında iş birliği yapılan Emniyet, daha çok kolluk birimlerinin birlikte çalışacağı bir koordinasyon, eş güdüm merkezi gibi bir şey diyebiliriz; yoksa göçmenleri burada tutmak gibi amacı olan bir şey değil.

Arz ederim.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Elbette.

Sayın Başkanım, çok teşekkür ederim nazik açıklamanız için.

Şöyle ki: Bu mükemmeliyet merkezinin -ismi farklı olsun- bu ortak merkezin kurulup kurulmadığı konusunda hâlihazırda böyle bir şeyin kurulmadığını anlıyorum söylediklerinizden.

GÖÇ İDARESİ BAŞKANLIĞI DIŞ İLİŞKİLER DAİRESİ BAŞKAN VEKİLİ SERRA ALBAYRAKOĞLU TIRAŞ – Doğrudur efendim.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Bu nazik ve detaylı açıklamanız için teşekkür ederim.

Elbette ki burada hepimiz, ülkemizin güvenliğini düşünüyoruz. Bu çerçevede, önümüzdeki süreçte de bu yöndeki soru önergelerimize çok daha detaylı ve saygı içerecek şekilde cevap verilmesini talep ediyorum Sayın Başkanım.

Teşekkürler.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yani soru önergeniz vardı, yeteri kadar cevap alamadığınız anlamına mı geliyor Sayın Derici?

NAMIK TAN (İstanbul) – Cevap alırsak teşekkür ediyoruz.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Efendim, şu anlama geliyor: “Biz, arada böyle bazı ülkelerle görüşürüz.” gibi bir cevabı takdir edersiniz ki zaten hani uygun bulmamız mümkün değildir. Sayın Başkanım çok net açıkladı, teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ederim.

Sayın Tan...

NAMIK TAN (İstanbul) – Siz tabii, hiç soru sormadığınız için gelen cevaplardan haberiniz yok. Gerçekten çok...

BAŞKAN FUAT OKTAY – En çok soruyu soranlardan birisi benimdir, beni tanırsanız ne kadar soru sorduğumu çok iyi bilirsiniz Sayın Tan.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Sorunun altına “CHP Milletvekili” yazıp sorarsanız aldığınız cevaplar konusunda...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sadece soru sormam, bir de sorgularım ben.

NAMIK TAN (İstanbul) – Biz de sorguluyoruz ama hiçbir sonuç alamıyoruz ve gerçekten üzüntü verici cevaplar yani bana gelenleri size bir gün takdim ederim, okursunuz ve çok üzücü. Ben, mesela, Dışişleri Bakanlığında çok daha farklı cevaplar beklerdim; orada dahi çok hayal kırıklığıma uğradım, onu söyleyeyim size. İçi bomboş, hiçbir şey olmayan... Yani şöyle, diyoruz ki: “Bu atamayı niye yaptınız? Yani nedir gerekçeleri?” Sorular var, 10 tane; cevap şöyle: “Bilmem kaç sayılı kanun uyarınca atamalar yapılmıştır.” Bu kadar.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Şimdi, tabii, Sayın Tan’ın büyükelçi olduğu dönemdeki verdiği cevaplara da bakmak lazım. Nasıl cevap veriyordu acaba?

NAMIK TAN (İstanbul) – Ben bu konuda son derece hassasım, gayet rahatlıkla bakabilirsiniz. Biz de cevaplar verdik, son derece saygılı ve kapsamlı cevaplar verdik. Bu arkadaşlarımızı tenzih ediyorum tabii ama...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yo, yo, şudur: Normalde bir atama yapılmışsa bir takdir kullanılmıştır ama o atamanın nasıl yapıldığı belirli bir kanun çerçevesindedir dolayısıyla Bakanlığın “Bu kanun çerçevesinde atama yapılmıştır.” demesi kadar normal bir şey yok, onu saygısızlık olarak değerlendirmemek gerekir diye düşünüyorum.

NAMIK TAN (İstanbul) – Sizin iyi niyetli şeyinize katılmadığımı ifade etmek istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Başka...

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Sayın Başkan, bununla ilgili bir not düşmek istiyorum.

MEHMET GÜZELMANSUR (Hatay) – Sayın Başkan...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen Mehmet Bey.

MEHMET GÜZELMANSUR (Hatay) – Başkanım, şimdi “göç” denilince ben de söz almak istedim Daire Başkanı buradayken. En fazla sıkıntıyı yaşayan il o konuda ve o ilin vekili benim. Ne yazık ki biz bu konuda Sayın Büyükelçimin ve Vekilimin dediği gibi çok sıkıntı yaşıyoruz. Yani Hatay’da yaklaşık 500-600 bin civarında -biliyorsunuz- Suriyeli göçmen var, misafir ediyoruz biz onları on bir yıldır, on iki yıldır. Ama mesela bazı istisnai durumlar oluyor, mesela bazı insanların akrabasıdır, annesi ölmüş, babası ölmüş, cenazesine gidecek “Efendim, biz izin veremiyoruz.” veya sağlık durumundan dolayı Türkiye’ye gelmek istiyor: “Efendim, izin veremiyoruz.” Yani bu konuda gerçekten bu... Şimdi WhatsApp’ıma baktım, mesajuma baktım; bir sürü insanımızın bu konuda ne yazık ki talepleri ya reddediliyor veya önemsenmiyor. Yani bu konuda Sayın Başkanım, benim de Dışişleri Komisyonu üyesi olmamdan dolayı o bölgenin insanı hep bana geliyor, hatta ben Sayın Büyükelçimi de kaç kere devreye koymak istedim ama bir türlü sonuç alamıyoruz; hassas bir konu, özellikle bu insani ilişkilerden dolayı, bu konuda biraz daha hassasiyet ve bu konuda bir talebimiz olduğu zaman bizim muhatabımız kim, kimi aramamız gerekiyor ve bu konuda da ne yapabiliriz, ben bunu rica ediyorum Sayın Başkanım.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, Sayın Akçapar, konuyla ilgili söyleyeceğiniz bir şey var mı?

NAMIK TAN (İstanbul) – Sayın Başkan...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun.

NAMIK TAN (İstanbul) – Yani tabii daha çok kötü örnekler var ama iyi örnekler de var, onu da söylemek lazım; mesela İçişleri Bakanlığımızdan Ali Yerlikaya imzalı, gayet tatmin edici, ayrıntılı cevaplar alıyoruz. Ama genel olarak cevaplar son derece yetersiz ve bizi müşkül vaziyette bırakıyor. Çünkü bize soru soranlara biz bir cevap veremiyoruz, onu gösterdiğimiz vakit o zaman bizim saygınlığımız da ortadan kalkıyor.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Akçapar, var mı bu konuda ifade edeceğimiz herhangi bir şey?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Not ettik Sayın Başkanım.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet.

MEHMET GÜZELMANSUR (Hatay) – Sayın Bakan “Not ettik.” de, özür dilerim ama şey yani bizim muhatabımızın kim olması gerekiyor, ben o konuda kiminle görüşeyim? Mesela bazısı diyor ki: “Göç İdare Başkanlığına veya o ildeki müdürlüğüne...” Yine bakıyoruz... Bu konu da biraz hassas bir konu, özellikle insani. Mesela hastası var, şu an 2 hastası var; cenazesine gitmek istiyor, gidemiyor.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet yani bununla ilgili sıkıntılar olduğunda Komisyon üyelerimizin ulaşabileceği bir şey olursa iyi olur yani onu paylaşabilirseniz arkadaşlarımızla Bakanlık olarak...

Evet, başka soru, görüş, öneri var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerinde görüşmeler tamamlanmıştır

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1657) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın’ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

9.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş’un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1782) (*)

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 9’uncu sırasında (2/1782) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmaktadır.

(*) (2/1782) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Cumhurbaşkanlığınca 16/11/2023 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokol 16/11/2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş tarafından Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. (2/1782 esas numaralı Teklif 17/11/2023 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak da Sanayi, Ticaret, Enerji ,Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelere geçiyoruz.

Teklif hakkında Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere sözü Sayın Akçapar'a bırakıyorum.

Buyurun Sayın Akçapar.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI Burak AKÇAPAR – Sayın Başkan, değerli Komisyon üyeleri; her şeyden önce eksik kalmam istiyorum. O yüzden, müsaadenizle, biraz evvel Sayın Vekilimizin sorduğu soruya Göç İdaresi Başkanlığımız ivedi kaydıyla dönüş yapacak. O açıktaki kalmam istediğim.

Malezya'yla anlaşma konusunda, Asya Pasifik ülkeleriyle ilişkilerimizi “Yeniden Asya Girişimi” miz ve çok boyutlu dış politikamız çerçevesinde geliştirmeye önem veriyoruz. Bu doğrultuda Malezya'yla ikili ilişkilerimiz 2022 yılında kapsamlı stratejik ortaklık düzeyine çıkarılmıştır. İş birliğimizi karşılıklı üst düzey ziyaretlerle muhtelif alanlarda güçlendirmeye çalışıyoruz. Malezya, ASEAN bölgesindeki en büyük ticaret ortağımız. Anılan ülkeyle ikili ticaret hacmimiz geçtiğimiz yıl yüzde 35 arttı. Ticaret açığımızı, yatırımları ve savunma sanayisi iş birliğini arttırarak dengelemeye çalışıyoruz. Malezya'nın 2022 yılı itibarıyla ülkemizdeki toplam yatırımı 494 milyon dolardır. Hâlihazırda havaalanı yönetimi ve sağlık başta olmak üzere ülkemizde 63 Malezya sermayeli şirket faaliyet göstermekte.

Malezya'yla Serbest Ticaret Anlaşması 2014, Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması ise 1998 yılında imzalanmıştı. Her iki anlaşmanın da güncellenmesi ihtiyacı çerçevesinde akdedilen Ek 1. Protokol mevcut STA'nın kapsamını, hizmet, e-ticaret ve yatırımları da içerecek şekilde genişletmektedir. Bu bağlamda Ek 1. Protokol ticaret ve yatırımlar alanında Malezya'yla mevcut ekonomik ilişkilerimizi ileri taşıyan unsurlar içermektedir. Örneğin, Malezya'daki iş insanlarımızın izin ve lisans başvurularındaki gecikmeler ile bazı sektörlere getirilen sermaye kısıtlamalarının aşılması mümkün olabilecek. Ayrıca, yürürlüğe girdiğinde, 1998 yılında imzalanan Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması'nın yerini alacak.

Sonuç itibarıyla, hem ticaret hem yatırımlar açısından Malezya'yla ekonomik ilişkilerimizi daha ileriye taşıması beklenen protokol, ticari ilişkilerimize ve yatırımcılarımıza somut katkılar sağlayacak.

Komisyonun takdirine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Teklifle ilgili söz almak isteyen, sorusu olan, önerisi olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerinde görüşmeler tamamlanmıştır.

Teklifin maddelerine geçilmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 1'inci maddesini okutuyorum:

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALEZYA HÜKÜMETİ ARASINDAKİ
SERBEST TİCARET ANLAŞMASINA EK 1. PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 29 Eylül 2022 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde hakkında söz almak isteyen arkadaşımız, üyelerimiz var mı? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: 1’inci maddeyi kabul edenler. Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 2’nci maddesini okutuyorum:

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

BAŞKAN FUAT OKTAY – 2’nci maddeyle ilgili söz almak isteyen? Yok.

2’nci maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

3’üncü maddeyi okutuyorum:

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Maddeyle ilgili söz almak isteyen almak isteyen arkadaşımız var mı? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin tümünü oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1782) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük’ün özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

10.- İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş’un; Kuzey Atlantik Antlaşmasına İsveç Krallığının Katılımına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1706) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 10’uncu sırasında İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş’un (2/1706) esas numaralı Kuzey Atlantik Antlaşmasına İsveç Krallığının Katılımına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmaktadır.

(*) (2/1706) esas numaralı Kanun Teklifi 16/11/2023 tarihli 5’inci Toplantı Tutanağı’na eklidir.

Cumhurbaşkanlığınca 23/10/2023 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Kuzey Atlantik Anlaşmasına İsveç Krallığının Katılımına İlişkin Protokol 25 Ekim 2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş tarafından, Kuzey Atlantik Anlaşmasına İsveç Krallığının Katılımına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Dair Kanun Teklifi olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur.

(2/1706) esas numaralı Teklif, aynı tarihte esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak ise Millî Savunma Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelere 16/11/2023 tarihli Komisyonumuzun 5'inci Toplantısında geçilmiş ancak teklifin geneli üzerindeki görüşmeler tamamlanmamıştır.

Bugün Dışişleri Bakanlığımızın ilk toplantıda teklife ilişkin olarak Komisyon üyelerimiz tarafından yöneltilmiş olan sorulara cevaben aktaracağı hususlar ve 16 Kasım 2023 tarihinden bugüne kadar geçen sürede meydana gelen gelişmeler konusunda bilgilendirmede bulunmak üzere sözü Dışişleri Bakan Yardımcısı Sayın Burak Akçapar'a veriyorum.

Buyurun Sayın Akçapar.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, Dışişleri Komisyonunun değerli üyeleri, Kuzey Atlantik Anlaşmasına İsveç Krallığının Katılımına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Dair Kanun Teklifi hakkında bir önceki Komisyon toplantısının ardından yeniden maruzatta bulunmak üzere huzurlarınızdayız.

Önceki sunumun devamı niteliğinde İsveç ve Finlandiya'yla birlikte tesis ettiğimiz daimî ortak mekanizmada temsil edilen kurum temsilcilerimizle birlikte sizlere konu hakkında bilgi sunacağız ve olabilecek sorularınızı yanıtlamaya gayret edeceğiz.

İsveç'in NATO üyeliği sürecinin kendi parametreleri temelinde değerlendirilmesinin fayda sağlayacağı görüşünden hareketle bir çalışma içerisindeyiz. Terörizmle mücadelede, Sayın Cumhurbaşkanımızın güçlü liderliğinde, yüce Meclisimizin ve ilgili tüm kurumlarımızın desteğiyle kararlı ve ilkeli bir tutum izliyoruz. ABD'nin terör örgütü; PKK-PYD/YPG/SDG'yle yürüttüğü iş birliğinden duyduğumuz rahatsızlığı her platformda dile getirdik ve dile getirmeyi sürdürüyoruz.

NATO üyesi olsun olmasın, diğer ülkelerdeki terör örgütlerinin faaliyetleri ve eylemlerine yönelik tepkimizi de Türkiye olarak yine her zaman ve her seviyede gündeme getirmeyi sürdürüyoruz, sürdüreceğiz. Terör örgütü mensuplarının ülkemize iadesi yönündeki taleplerimizin ilgili kurumlarımızla birlikte takipçisiyiz.

NATO içinde ve dışında müttefiklik veya dostluk ruhuyla bağdaşmayan, beklentilerimizi karşılamaktan son derece uzak bazı muameleler söz konusu. Savunma sanayisi alanında ülkemizin ihtiyaçlarını engellemeye yönelik kısıtlamalar hepimiz için ciddi bir rahatsızlık kaynağı. Bu çerçevede Vilnius Zirvesi Bildirisi'ne müttefikler arasında bu yaptırımların ortadan kaldırılması gerektiğine dair yazımı Türkiye Cumhuriyeti diplomasisi olarak biz eklettik. Bunun somut sonuçlarını da görmeye başladık. Önümüzdeki dönemde savunma sanayisi ürünlerinin ihracatına yönelik yaptırım ve engellemeler getiren ülkelerin sayısı ciddi şekilde azalmakta. Örneğin, İsveç, Üçlü Muhtıra çerçevesinde attığı adımlarla artık bu alanlarda ülkemize yaptırımlar ve kısıtlamalar uygulamıyor, bu durum Finlandiya için de geçerli. Bu konuda bazı müttefiklerimizin şüphesiz hâlâ atmaları gereken adımlar bulunmakta. Sayın Cumhurbaşkanımız da, Sayın Bakanımız da hem muhataplarıyla yaptıkları görüşmelerde hem kamuoyuna açıklamalarında bu hususları açıklıkla dile getirmektedirler.

Diğer yandan, kutsal kitabımıza yönelik “ifade özgürlüğü” kisvesi altında gerçekleştirilen saldırıları da asla ve asla kabul etmiyoruz. Tüm bu eylemleri ve eylemlerin failleri ile azmettiricilerini de lanetliyoruz. İsveç’te koalisyon hükümetine dışarıdan destek veren aşırı sağcı parti liderinin ülkede yeni cami inşaatlarına izin verilmemesi ve mevcut camilerin yıkılması yönündeki açıklamalarına İsveç Başbakanı gerekli yanıtı verdi. Nitekim, İsveç Başbakanlığı tarafından resmî sosyal medya hesabından yapılan paylaşımlarda; İsveç’te din hürriyetinin anayasal bir hak olduğu, bireylerin tek başlarına veya diğerleriyle birlikte ibadet edebilecekleri, bunun Hristiyanlar, Müslümanlar, Museviler ve diğer inançlara mensup olanlar için eşit bir şekilde herkes için geçerli olduğu vurgulandı. İsveç’te ibadet yerlerinin yıkılmadığı, demokratik değerler ve hukukun üstünlüğü çerçevesinde, şiddete varan aşırıcılıkla mücadele edilmesi gerektiği, antisemitik açıklamalar yapanların veya Müslümanları tahrik edenlerin esasen İsveç halkını tahkir ettiği, daha fazla kutuplaşmaya değil, birliğe ihtiyaç duyulduğu öne çıkartılan diğer bulgular oldu. Dolayısıyla bazı olumlu adımlardan ve yaklaşımlardan bahsetmek mümkün.

Diğer yandan, huzurlarınızda bizlerin de açık yüreklilikle dile getirdiğimiz meselelerin ve sorunların, İsveç’in NATO üyeliğine adaylığı üzerinden bir anda ve tamamen çözülebileceği beklentisi gerçekçi değil. Dünyada en zor uğraş karanlığa ve algı bozukluğuna karşı verilir; bu dava ve uğraş, bıkmadan ve yorulmadan verilmeye devam edilecek.

İsveç’le NATO’ya üyelik sürecinde ve ikili ilişkilerimizde son dönemde katettiğimiz mesafe ve elde ettiğimiz kazanımlar hakkında sizleri birazdan bilgilendireceğim. Ancak öncelikle şunu vurgulamak istiyorum: Başarıyı sadece varılan noktayla ölçmek mümkün olmuyor. Başlangıç noktası ile varılan nokta arasındaki mesafe bize ne ölçüde başarılı olduğumuzun yanıtını veriyor. Ok yaydan çıkmış mıdır? Bu açıdan bakıldığında, İsveç’in NATO üyeliği süreci bağlamında kurulan mekanizmalarla beraber önemli ilerlemeler sağlandığını söylemek hakkaniyet gereğidir. NATO üyeliğinin ardından bu ilerlemelerin devam edeceğine inanıyoruz. Esasen, İsveç’in taahhütleri de bu yönde ama inanmak bir politika değil, hep birlikte bunun takipçisi olacağız ve olmamız gerekiyor.

Sayın Başkan, değerli milletvekilleri; her ne kadar gündemimiz İsveç’in NATO üyeliği tartışmaları olsa da bu tartışmayı, geniş çaplı sınamaların ülkemizin en yakındaki coğrafyalarda yaşandığı bir dönemde yapıyoruz. Güvenlik ortamı bir hayli sıkıntılı “Avrupa’da bir daha savaş yaşanmaz.” denilirken olan bitenler hepimizin malumu. Ukrayna’daki savaşın ve Gazze’deki trajedinin boyutlarını sizler gayet yakından takip ediyorsunuz.

Avrupa güvenlik mimarisi bir krizdedir, NATO’nun tamamlayıcısı hüviyetindeki AGİT işlemez hâldeyken neredeyse tamamen felç olmak üzereydi. 30 Kasım-1 Aralık tarihlerinde Üsküp’te düzenlenen 30’uncu Bakanlar Konseyi Toplantısına katıldık. Türkiye’nin ara bulucu çabaları olmasaydı, AGİT’te kangren hâline gelen 2024 Dönem Başkanlığı ve üst düzey yöneticilerin görev süresi krizine çözüm muhtemelen bulunamayacaktı.

Avrupa ve bölgemize yönelik güvenlik sınamalarını her gün tecrübe ediyoruz. Bir yandan, ayakta kalan ve hatta güçlenen tek savunma yapısı olan NATO mensubiyetimizin önemini; diğer yandan, NATO içindeki etkin ve yön verici rolümüzü de dost düşman herkes biliyor, görüyor. Güvenliğin bölünmezliği ve 360 derece yaklaşımı bizim özenle savunduğumuz ilkeleri teşkil ediyor. Finlandiya’yla birlikte İsveç de değişen güvenlik koşulları çerçevesinde NATO üyeliğini hedeflemeye başladı. Mayıs 2022’deki başvurularından itibaren, biz de bu 2 ülkeye ileride müttefiklik bağıyla bağlanacaksa, özellikle terörizme bakışlarında ve bu belayla mücadele alanında şimdiden bazı somut değişiklikler yapmaları gerektiğini anlattık.

Sayın Cumhurbaşkanımız, Sayın Meclis Başkanımız ve Sayın Bakanımız başta olmak üzere, düzenli temaslarda bu taleplerimizi tutarlı şekilde naklediyoruz. Sayın TBMM Başkanımız vaki talep üzerine İsvetç Parlamento Başkanıyla bir video konferans görüşmesi yaptı, keza Sayın Komisyon Başkanımız da İsvetç'in Ankara Büyükelçisini kabul etti, Sayın Bakanımız İsvetç Dışışleri Bakanıyla son olarak NATO Dışışleri Bakanları Toplantısı marjında 28 Kasım tarihinde bir araya gelerek görüş ve beklentilerimizi tekrar vurguladı.

Az önce kısaca değindiğim gibi, İsvetç makamlarının her talebimizi hemen yerine getirmeleri beklentisi gerçekleşmiyor. Bu bir süreç ve bu süreç uzun soluklu ve tutarlı gayretler gerektiriyor. Biz süreci izleyecek ve gerektiğinde müdahale edecek izleme ve denetim mekanizmalarını bu ülkelerle tesis ettik. İsvetç'in bundan beş altı yıl önce kimsenin hayal dahi edemeyeceği mevzuat değişikliklerini bugün hayata geçirdiklerini görüyoruz. Esasen, birazdan açıklayacağım üzere bu değişikliklerin uygulamadaki yansımalarını da görmeye başladık. İsvetç tarihinde ilk defa verilen bir olumlu kararın gerekçesinde 1 Temmuz 2022 tarihli yeni mevzuata da atıf yapılmakta. Mevzuat değişikliklerinin uygulamaya yansımalarının takipçisiyiz, İsvetç tarafı da bu hassasiyetimizin farkındadır. Bugüne kadar 5 defa toplanan üçlü daimî ortak mekanizmanın işlevi sona ermedi, İsvetç'in NATO üyeliğinin gerçekleşmesi hâlinde de sona ermiş olmayacak. Kaydedilen ilerlemenin düzenli takibinin yapılabilmesi için toplantılara devam edileceğini gerek İsvetç gerek Finlandiyalı muhataplarımız vurgulamaya özen gösteriyorlar. Zaten biz de terörizmle mücadele gayretlerinin üyelikten sonra sekteye uğratılmaması için daimî ortak mekanizmanın adı gibi daimî olmasını zamanında ısrarla talep ettik ve elde ettik. Taleplerimizin bir diğere somut sonucu olan İsvetç'in terörizm belasını daha iyi anlaması olduğunu kurumlarımız raporlandırdı. İsvetç Hükümeti ve kamuoyu sadece ülkemizin meşru güvenlik kaygılarını daha iyi anlamakla kalmadı, PKK başta olmak üzere terör örgütlerinin İsvetç'e de arz ettiği tehdidin farkına varmaya başladılar. Hem hükümet hem kamuoyu düzeyinde terörle mücadele bağlamında eski yaklaşımlar artık sorgulanıyor. Bir öz eleştiri döneminden bahsetmek mümkün. Bu bir hayırlı süreç ve İsvetç'in de Finlandiya'nın da menfaatine olduğunu onların da gördüklerini düşünüyorum. Hatta İsvetçli yetkililer sık sık İsvetç'in dünyada ülkemizden sonra 1984 yılında PKK'yı terör örgütü olarak tanıyan ilk ülke olduğunu dile getirmeye başladılar. Özellikle İsvetç makamlarının terörizmin tüm insanlığa bir tehdit olduğunu, müsamaha gösterilirse tüm sistemi rehin alabileceğini gördüklerini farz ediyoruz, en azından biz bunu anlatıyoruz.

Konuya diğere açıdan bakarsak, Üçlü Muhtıra öncesine kadar PKK terör örgütünün yapılanmasında genelde Avrupa, özelde ise Nordik coğrafyasında rahat bir yeri bulunduğunu hatırlıyoruz. İsvetç Hükümetinin gösterdiği siyasi iradenin ve yürüttüğü yasal süreçlerin artık PKK'yı rahatsız ettiğini biliyor ve tespit ediyoruz. Terör örgütü mensuplarının, İsvetç makamlarının aldığı önlemler ve yürüttükleri süreçler hakkındaki şikâyetleri basına da yansımakta. İsvetç makamlarının bu örgütün yürüttüğü provokatif eylemleri NATO üyeliklerini engellemek isteyen bazı iç ve dış aktörlere atfettiklerini de görüyoruz. Bu sürecin özellikle terörizmle mücadele alanında ortak refleksler geliştirme konusunda ülkelerimiz arasında önemli bir iş birliğine imkân tanıdığına inanıyoruz ancak terörle mücadelenin kompleks ve uzun erimli bir çaba olduğunu da biliyoruz.

Vilnius Zirvesi marjında Sayın Cumhurbaşkanımız, İsvetç Başbakanı ve NATO Genel Sekreteri tarafından yapılan ortak açıklamayla, bakan düzeyinde ikili güvenlik iş birliği mekanizması olarak tanımlanan bir düzenlemenin ihdasının öngörüldüğü de ilan edildi. Bu düzenleme, terörizmle mücadele dâhil ilgili konuların ele alınacağı ilave bir mecraya teşkil edecek, elimizde ilave bir mekanizma olacak. Konuya askerî stratejik bakış açısıyla yaklaştığımızda da Finlandiya'dan sonra İsvetç'in de NATO'ya dâhil olmasıyla Avrupa Atlantik coğrafyasının kuzeyinde güvenlik boşluğu kalmayacağını, bunun da ülkemiz dâhil ittifakın geneline olumlu yansımaları olacağını görüyoruz. Çabalarımızla Madrid'de

kabul edilen Stratejik Konsept'te terörizm NATO için bir tehdit olarak kabul edildi; bu, Türkiye'nin çabasıyla mümkün oldu. Yine Türkiye'nin çabasıyla ve İsveç ile Finlandiya'nın üyelik sürecindeki vurgumuzun da yardımıyla NATO Genel Sekreteri ilk kez bir Terörle Mücadele Özel Koordinatörü atadı; bunları da kullanacağız.

Bizizat İsveç'in şimdiye kadar neler yaptığını bazı güncel gelişmelerle kısaca hatırlatmak istiyorum: Yeni Terörizmle Mücadele Yasası Üçlü Muhtıra'nın imzalanmasından kısa bir süre sonra, 1 Temmuz 2022'de yürürlüğe girdi. Terör örgütüyle angajmana girilmesi ve terör örgütüne destek verilmesi hâlinde örgütlenme özgürlüğünün sınırlandırılması için 1 Ocak 2023 tarihinden itibaren geçerli şekilde Anayasası'nda değişiklik yaptı. Anayasa değişiklikleriyle birlikte yeniden güncellenen Terörizmle Mücadele Yasası'nı 1 Haziran 2023 tarihinde yürürlüğe soktu ve bu yasayla terör örgütüne katılım artık suç hâline getirildi.

İsveç, ülkemizle bağlantılı dava ve konularda eş güdümü teminen bir irtibat savcısı atadı. İsveç irtibat savcısı 12-14 Aralık 2023 tarihlerinde ülkemizi ziyaret ederek ilgili tüm kurumlarımızla temas etti. Bu temaslar düzenli ve sürekli olarak yinelenecek.

Kurumlarımız arasında yakın iş birliği çerçevesinde, İsveç PKK'nın ve uzantılarının finansman ve organize suç faaliyetleri konusunda daha fazla bilgi sahibi kılındı. PKK'nın İsveç'teki ana finansman kaynaklarından sözde "Kürt kızılaiy" oluşumunun SEB bankasındaki hesabı kapatıldı. Kürt kızılaiyının başka bankada hesap açmaya yönelik çabalarının sonuç vermediği ve hiçbir bankanın kendilerinde hesap açılmasını kabul etmediği görüldü; öyle ki, bu oluşum geçen hafta İsveç'teki faaliyetlerini sonlandırma kararını açıkladı.

Bu başlığın önemine özellikle değinmek isterim. Söz konusu oluşumun mal varlıkları ülkemizde dondurulmuştur. Avrupa'da, Kanada'da ve Japonya'da faaliyetler yürüten bu oluşum, ülkemizdeki deprem afetini suistimal ederek sözde yardım kampanyaları başlatmaya yeltendi. Yabancı muhataplarımız nezdinde bu oluşumun faaliyetlerinin önlenmesi yönünde yoğun girişimlerimiz oldu. İsveç'in taleplerimize cevaben bu yönde bir adım atmış olması tüm girişimlerimizde örnek gösterdiğimiz bir vakıdır.

PKK mensubu bir şahıs 6 Temmuz 2023 tarihinde terörizmin finansmanı ve kara para aklama suçlarından mahkûm edildi; bu bir ilk. Söz konusu kararın gerekçesinde yeni mevzuata da yer verildi. Sayın Bakanımızın katılımıyla 6 Temmuz 2023 tarihinde yapılan son Daimî Ortak Mekanizma Toplantısı'nda İsveç tarafı PKK'yla iltisaklı olduğu anlaşılan kişilerin ülkeye girişlerinin engellendiğini bildirdi. Ülkemizde hakkında arama kaydı olan PKK'lı bir şahıs ülkemize teslim edildi. Muhtıra öncesi dönemde PKK-PYD/YPG/SDG'nin sözde temsilcileri İsveç'te bakan düzeyinde dahi kabul görüyor, sık sık temas ve ziyaretler oluyordu. İsveç Hükûmeti PYD/YPG'nin PKK'yla bağına atıfı PYD/YPG'yle arasına mesafe koyacağını açıkladı ve İsveç Hükûmetinin anılan terör örgütü uzantılarıyla temasının olduğuna dair bir bilgi bugün elimizde bulunmamakta.

Yabancılar Kanunu'nda 1 Mart 2024 tarihinde yürürlüğe girmesi önerilen değişikliklerle güvenlik tehdidi oluşturduğu düşünülen yabancıların oturma izinlerinin iptali ve sınır dışı edilmelerine ilişkin süreçlerin sıkılaştırılması hedeflendi. Örneğin, casusluk yaptığı veya terörle bağlantılı faaliyetlerde bulunduğu şüphesi uyanan kişilerin oturma izinlerinin iptali eğer gerçekleşirse bu değişikliklerle kolaylaşacak.

Savunma ürünlerinin ihracından sorumlu stratejik ürün gözetim idaresi 30 Eylül 2022 tarihinde ülkemize yönelik savunma sanayisi alanındaki kısıtlamaların kaldırıldığını, ortada silah ambargosu bulunmadığını ve ihracat izin taleplerinin her bir durum temelinde değerlendirileceğini ifade etti. Bu kapsamda, firmalarımızca şimdiye kadar yapılmış olan başvurular olumlu sonuçlandırıldı.

Kur'an-ı Kerim'e yönelik saldırıların önlenmesi amacıyla kamuya açık gösterilere izin verilmesine ilişkin mevzuatı değerlendirmek ve tekliflerde bulunmak üzere hükümet tarafından ağustos ayında bir çalışma grubu kurulması kararlaştırıldı, çalışma grubunun raporunu en geç 1 Temmuz 2024 tarihine kadar sunması öngörülmektedir.

İsveç polisi 4 Mayıs 2023 tarihinde, Paludan hakkında 2022 yılında Malmö'de gerçekleştirdiği Kur'an yakma eylemi nedeniyle etnik ve ulusal gruba karşı tahrik suçundan giyabi tutuklama kararı verdi.

İsveç makamları Kur'an-ı Kerim'e yönelik menfur saldırılarda öne çıkan Iraklı şahıs Momika'nın sınır dışı edilmesi kararını vermişse de Momika'nın oturma izni bulunması sebebiyle mahkeme kararıyla sınır dışı edilmesi bu aşamada mümkün olmadı. Adı geçene 2024 Nisan ayında oturma izninin bitmesinin ardından bir daha oturma ve çalışma izni verilmeyeceği, beş yıl süreyle de İsveç'e girişinin yasaklandığı açıklandı.

Sayın Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; her hâlükârda Madrid ve Vilnius Zirvelerinde varılan anlaşmaların ve verilen taahhütlerin takibi, daimî ortak mekanizma dâhil tesis olunan çoklu ve ikili iş birliği forumları üzerinden sürdürülecektir. Ayrıca, Vilnius'da kabul edilen ortak açıklamayla Türkiye ve İsveç arasında ihdası öngörülen ikili güvenlik iş birliği mekanizması da terörizmle mücadele dâhil ilgili konuların ele alınacağı ilave bir mecra teşkil edecek. Son birkaç haftada ülkemizle bağlantılı kararlarda bir irtibat savcısı atanması, sözde Kürt kızılıayının İsveç'teki faaliyetlerini sonlandırma kararını açıklaması doğru yönde olduğumuzu göstermektedir. İsveç'in NATO'ya katılımının Avrupa Atlantik Bölgesi'ni daha güvenli hâle getireceğini, ikili ilişkilerimizin müttefiklik bağı ve sorumlulukları temelinde daha da geliştirilmesine hizmet edeceğini, özellikle bizim için kritik önemde olan savunma sanayisi alanında iş birliğimizin gelişmesine katkı sağlayacağını, diğer bazı müttefiklerimizin uyguladıkları kısıtlamaları kaldırmak noktasında kullandıkları bir bahanenin de böylece ellerinden alınacağını değerlendiriyoruz.

Bu hususlar ışığında İsveç'in katılım protokolünün onaylanması hususunu Dışişleri Komisyonunun yüksek takdirine saygıyla sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Teklifle ilgili, buyurun Sayın Zorlu.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Sayın Başkanım, teşekkür ederim.

Tabii, biraz vaktinizi alacağım çünkü çok boyutlu bir konudur bu. Birincisi, siyasi iktidarın özellikle seçim öncesinde bu meseleyi âdeta seçimde bir malzeme olarak kullandığı görüşünü herhâlde tekrarlamama gerek yok. Özellikle yüksek perdeden hem muhataplarımıza verilen taahhütler hem vatandaşımıza çizilen güzergâh şu an itibarıyla geldiğimiz noktada tekrar milletimize bu yapılan siyasi sürecin hatırlatılması gereğini bizde uyandırmaktadır. Çünkü bunlar belki siyaset içerisinde, iç siyasette belirli neticeler veriyor ama bazı sorumsuz olabilecek olan açıklamalarımız sebebiyle dünya kamuoyunda ve muhataplarımızın beklentileri yönünde de yanlış izlenimler ve kaygılar oluşmasına sebep oluyor, bir defa bu hassasiyetimizi ortaya koymak istiyorum.

İkincisi, yine bu yaklaşımla ilişkili olarak ben Türkiye Büyük Millet Meclisinde de değerlendirmemde ifade etmiştim. 15 Aralık günündü, Sayın Cumhurbaşkanının bir cuma namazı çıkışında açıklaması olmuştu, orada iki ifadesi oldu. Birincisi, “Komisyondan zaten geçti.” dedi ve böylece bir ekleme daha yaptı “Komisyonumuz Kongreyle bunu görüşmektedir, bu süreci yürütmektedir.” dedi. Şimdi, ben

orada da sormuştum, bir defa Komisyondan geçmedi, toplantı ertelendi; ikincisi, Komisyonun böyle bir yetkisi var mı? Doğrusu -Komisyon üyesi olarak bilgim dâhilinde olmayan bir konu olması sebebiyle- daha da vahim bir tablo karşısındayız.

Bir defa, hükûmetiyle muhalefetiyle millî meselelerde, asgari bazı konularda en azından uzlaşmak gerekiyor. Bizim de İYİ Parti olarak, bu konularda tavrımız nettir, ortadadır; millî güvenliği ilgilendiren konularda kesinlikle milletimizin ve devletimizin bu güvenlik mücadelesinin elbette yanında olacağız. Biraz önce Sayın Bakan Yardımcısı dedi ki: “Avrupa Atlantik hattında güvenlik boşluğu kalmayacak.” Elbette biz NATO’nun genişlemesine prensip olarak karşı değiliz ancak Türkiye’nin güneyinde, Suriye’de ve Irak’ın kuzeyinde hâlen devam eden operasyonların nereden kaynaklandığını, nasıl bugünlere geldiğini hiçbir zaman unutmamamız lazım. Güvenliğimizi öncelikle kendi sınırlarımızda sağlayabilme sorumluluğu bizlere milletimiz tarafından verilmektedir. Bakın, daha geçenlerde Suriye’nin kuzeyinde, 12 Aralıkta -tırnak içerisinde- anayasa sunumu olarak değerlendirilebilecek bir sözleşme metni açıklandı kamuoyuna. Burada, Türkiye’nin öteden beri üç farklı bölgede yürüttüğü harekâtların hedefini çok ciddi sarsmaya yönelik ve bilhassa Amerika Birleşik Devletleri’nin yönlendirmesiyle yapılan bir hedefler bütünü açıklandı ve bu, kamuoyunda maalesef gerektiği biçimde de tartışıldı.

Şimdi, konuyu biraz da o derinlikte ortaya koyabilirsek... Biraz önce Sayın Bakanımızın ifade ettiği hususlara bakıldığında, 16 Kasım tarihinden bu yana yani son toplantımızı yaptığımız tarihten itibaren, İsveç’in bizim talep ettiğimiz teröristlerin iadesi konusunda hangi adımları attığı meçhuldür. Eğer o günden itibaren -sadece bir sınır dışı kavramı kullanılmıştı- yeni bir gelişme olduysa lütfen Sayın Bakanımız bizleri bilgilendirsin.

İkincisi, PKK ve FETÖ terör örgütünü birlikte değerlendirmemiz gerektiği kanaatindeyim. Sadece PKK’yla mücadele değil, FETÖ’yle de mücadele konusunda muhataplarımızın, özellikle Avrupa ve Kuzey Atlantik hattının bu konudaki bize karşı tavrını çok ciddi bir biçimde irdelemeliyiz. Burada hâlâ onların terör örgütü olarak tanınıp tanınmadığı konusunda bir bilgi verilmesini de salık veriyorum Komisyona.

Bununla birlikte, Kur’an-ı Kerim yakma eylemleriyle ilgili... Evet, yetkililer tarafından birtakım açıklamalar ortaya konulduğunu görüyoruz ancak bunların yasal mevzuat içerisinde sonlandırılması konusunda etkili ve nitelikli bir hamlenin yapılıp yapılmadığı da tartışmalıdır çünkü biz bu kararı verdikten sonra -bakın, en önemlisi burası- biz bu kararı verdik diyelim, Genel Kurulumuzda da onaylandı -geçip geçmeyeceğini elbette bilmiyoruz- bir daha bu kararı bu konseptte bu süreç anlayışıyla yönetme şansımız elimizden alınmaktadır. Biraz önce Sayın Bakanlığımızın yetkilisinden aldığım izlenim, bir süreç yönetimi yapılacağı vurgusunu birkaç kere söyledi. Evet, elbette dış politikada süreç yönetimi çok önemlidir ama bizim güvenliğimiz ve hassasiyetimiz -birazdan F-16’lar konusuna da değineceğim- bu konularda süreç yönetimini yapmamız durumunda bir defa geri döndürülemeyen bazı kaygılarımızı harekete geçirecektir. Bu bakımdan, eğer süreç yönetimi İsveç makamları tarafından Türkiye’ye öngörülüyorsa biz de bu süreç yönetimini bu Komisyon ve Genel Kurul eksenindeki görüşmeler çerçevesinde yürütmeliyiz diye düşünüyorum. Bu, milletimizin haklarını koruyabilmek adına bize vakit kazandıracaktır ve gelişmeleri daha somut bir biçimde izleme şansını da bize verecektir.

Elbette F-16’lar konusu da bunun bir ilişkili konusu; iki sebeple; hakikaten bir vakta bu ve başta terörle mücadele olmak üzere... Bakın, hâlâ Amerika’nın Yunanistan’la olan ilişkileri, birlikte yürüttüğü tatbikat süreçleri, Dedeoğaç’ta konuşlanması ve bununla birlikte bizim Doğu Akdeniz’de Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti başta olmak üzere oradaki haklarımızı koruyabilme irademize yönelik hâlâ bir karşı tutum içerisinde bir birliklilik ortaya konulduğunu görüyoruz ve elbette Gazze’de yaşanan gelişmeler

de bunun bir parçası olarak değerlendirilebilir. Biz, NATO'nun en güçlü ordularından birine sahibiz, elbette buranın vazgeçilmez bir unsuruyuz, buna şüphe yok fakat böylesine bir süreç yaşanırken NATO'nun ve onun en önemli iradesinin -ki Amerika Birleşik Devletleri- Güvenlik Konseyi kararlarına olan tutumları da ortadadır.

Şimdi, bu çerçevede bakıldığında, biz İYİ Parti Grubu olarak bu hassasiyetlerden yola çıkarak bir değişiklik olmadığının, yeni bir adım atılmasına gerek duyulabilecek bir değişiklik olup olmadığının sorgulanacağı bir iklimde olduğumuzu görüyoruz. Görüşümüz, bu değerlendirmenin -madem süreç yönetimi yapılıyor- tekrar gündemden geri çekilip süreç yönetiminin daha vakur, daha etkili, daha olgunlaşmış, daha kabul edilebilir bir noktaya getirilmesinin hem milletimizin bizden beklediği hassasiyet hem de Türk milletinin güvenlik çıkarlarının, terörle mücadelesinin; PKK terör örgütüne, FETÖ'ye karşı mücadelesinin etkili bir adımı olacağını düşünüyoruz.

Hepinize saygılar sunuyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum Sayın Zorlu.

Buyurun lütfen.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Sayın Başkanım, öncelikle teşekkür ediyorum Dışişleri Bakanlığı yetkililerine yapmış oldukları bilgilendirme için.

Geçen toplantımız yani 16 Kasımdaki toplantı aslında uzun da bir toplantıydı ve uzun uzadıya Türkiye-İsveç ilişkilerini, NATO ilişkilerini ve bu süreci konuşmuştuk; hatta Dışişleri Bakanlığı yetkilileri de birkaç kez bu konuda detaylı açıklamalar yapmışlardı. Şimdi, az önce Kürşad Bey de değindi, ben açıkçası 16 Kasımdan bugüne neyin değiştiğini merak ediyorum. Yani benim gördüğüm kadarıyla Dışişleri Bakan Yardımcımızın dili pozitif dönmüş. İsveç'in üyeliğinin meziyetlerini anlatır bir çerçeve çizilmiş metinde; bu meziyetlerin büyük bir kısmı 16 Kasım toplantısı için de geçerliydi; tek tek baktığımızda -yani süreyi uzatmamak için tek tek konuya girmiyorum ama- 16 Kasımdan bugüne oluşmuş yeni bir gelişme olmadığını tespit etmek için bunu söylüyorum.

Dolayısıyla birkaç başlığın altını da çizmek istiyorum. Mesela teröristlerin iadesi konusunda yeni bir gelişme yok, Kürşad Bey de sordu ama bildiğimiz kadarıyla yeni bir gelişme yok. Bir diğeri: Hep konuşulurken PKK ve PKK'yla beraber anılan örgütler ve FETÖ anılıyor; şunu ifade etmek lazım, geçen oturumda da sorduk ama anlamlı bir cevap alma imkânımız olmadı: FETÖ terör örgütü, İsveç yasalarına göre bir terör örgütü olmadığı için, istediğimiz kadar FETÖ'den iltisaklı ya da suçlu bulduğumuz kişileri biz isteyelim -benim anladığım kadarıyla- İsveç'in kendi yasalarına göre böyle bir iade yapma imkânı yok. Şimdi, PKK'yla ilgili... Hatta PKK'yı ilk terör örgütü olarak tanıyan ülkelerden bir tanesi, bu önemli bir şey, önemli bir aşama. Oradan o gerekçeyle iade edilen bir tek kişi var. 1980'den beri geçen toplantıda verilen bilgiye göre, 69 kişi talep edilmiş, 32 kişi terörden, 37 kişi adi suçlardan talep edilmiş; 1 kişi iade edilmiş. 16 Kasımdaki durum da buydu, bugünkü durum da bu, ciddi bir değişiklik yok.

Bir diğeri: "Hayal dahi edilemeyecek değişiklikler..." cümlesiyle kastedilen nedir? Dışişlerinden gelen metinde, ilişkilerde hayal dahi edilemeyecek bazı değişiklikler ortaya çıktığı, İsveç'in terörle mücadelesinde, yasal düzenlemelerinde çıktığı, özeleştirici sürecinin başladığı... Tabii, bunlar söylem anlamında güzel şeyler ama somut olarak ortaya konması gereken şeyler aynı zamanda çünkü biz şu anda Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Komisyonu olarak bir süreç yürütüyoruz, şahsımız ya da kendi siyasi partilerimiz açısından bir bakış açısı ortaya koyuyor değiliz.

Bir diğeri: Yapılanlarla ilgili verilen ifadelerde bunların büyük bir kısmının, aslında yıllar boyu tarafsızlığı ilke edinmiş bir ülkenin, yıllar boyu tarafsız olduğu için gurur duymuş İsveç gibi bir ülkenin NATO'ya üyeliğini bizim onaylamamızı haklı çıkaracak gerekçeler olduğunu ben görmüyorum. İki cümle kritik: “İsveç’in üyeliğini onaylamamızın savunma sanayisine katkısı...” Bu ne katkısıdır, ben bunu merak ediyorum, somut olarak merak ediyorum. Adı F-16'ysa F-16, modernizasyon kitiyse modernizasyon kiti, Biden'la Erdoğan görüşmesiye o, Senatonun onayıysa, neyse o; bunu merak ediyorum.

Bir diğeri: “Engelleme bahaneleri...” yani “Savunma sanayisine dair Türkiye üzerinde kullanılan bazı engelleme bahaneleri ortadan kaldırılacaktır.” ifadesi var. “Hangi ülkelerin engelleme bahaneleri ortadan kaldırılacaktır?”ı da merak ediyorum, altını çizmek için vurguluyorum.

Dolayısıyla bizim parti olarak şimdiye kadar NATO'nun genişlemesine dair kategorik olarak bir karşı çıkışımız hiç olmadı ama şunu da ortaya koymak lazım: İktidarın kullandığı ifadelerde, dilde bir çelişki var ise ve 16 Kasımdan bu yana kadar değişen bir şey yok ama bir tavır değişikliği var ise bunun arkasında yatan ana nedeni de sorgulamak ihtiyacı duyuyoruz. Daha somut sorayım: F-16'lar konusunda bir gelişme var mı?

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Sayın Akçapar, bir ara cevap alalım isterseniz.

Buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, hayal edilemeyecek yasal değişikliklerin başında terör örgütüne üyeliği suç saymayan ülkenin, İsveç'in bunu suç sayan bir yasayı kendi mevzuatına dâhil etmesi olarak kastettik; hem Anayasa değişikliği yaptı hem de kendi mevzuatında terör örgütüne üye olmayı suç hâline getirdi; bu çok beklenmeyen bir gelişmeydi ve yaptılar.

Bazı ülkelerin savunma sanayisi konusunda bize ve başka ülkelere bazı ambargolar uyguladıklarını biliyoruz. Bunu aslında Vilnius Zirvesi'ne giden dönemde bir mesele hâline getirdik ve NATO'da 30'uncu maddeyi müzakere ettik ve burada bu şeylerin kaldırılması yönünde bir dinamik oluştu ve İsveç de bu çerçevede kendi kısıtlamalarını kaldırdı, bütün firmalarımıza olumlu şekilde yaklaştı. Bahaneler genellikle İsveç'in üyeliğinin gecikmesi sözüyle ortaya konuluyordu, İsveç'in üyeliğinin gerçekleşmesi bu bahaneleri kaldıracak.

F-16 konusunda bir gelişme var. Sayın Cumhurbaşkanımızın ABD'nin Başkanıyla en son telefon görüşmesinde, ABD Başkanı, F-16 konusunda, İsveç'in üyeliği gerçekleştiikten sonra Kongre üzerinde etkisini kullanarak, bizim hiçbir zaman kabul etmediğimiz o bağlantıyı zaten onlar da aşmak için, Kongre nezdinde girişimde bulunacaklarını Sayın Cumhurbaşkanımıza çok açık ifadelerle teyit etti.

16 Kasımdan sonra... Çok uzun bir süreden bahsetmiyoruz ancak Türkiye'yle ilişkili konularda bu tip adli süreçleri takip etmek üzere, görevi münhasıran bu olmak üzere bir yetkili savcı, özel savcı atandı ve bu kişi hemen işe girişti ve konuları takip ediyor. Türkiye'ye gelerek temaslarda da bulundu, bilgi aldı; tabiatıyla, zaman içerisinde çalışmalarını hem destekleyeceğiz hem de denetleyeceğiz, gözleyeceğiz. Söзде “Kürt kızılıay”ının çalışmalarını İsveç'te bitirmesi de yine 16 Kasımdan sonra gerçekleşen bir husus.

İadelerde yeni bir durum yok, sınır dışında da bir durum yok. Derdest taleplerimiz var, bunlar hâlen işlemde.

İsveç'in çok gelişmiş bir savunma sanayisi var; ileri teknoloji ve sanayi tabanına sahip olan bir ülke. İsveç'in bu sürede uyguladığı kısıtlamaları kaldırması savunma sanayimiz açısından önem taşıyor. Yapılan tüm silah ihraç lisans ve izinlerini de vermiş bulunuyor; reddedilen bir başvuru yok. Bunun çok önemli bir husus olarak ve ulusal, millî güvenliğimizde savunma sanayimizin gelişmesine verdiğimiz öncelik çerçevesinde önemli bir husus olarak altını çizmek istiyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Buyurun Sayın Şahin.

ALİ ŞAHİN (Gaziantep) – Sayın Başkanım, ben de hem size hem Sayın Bakan Yardımcımıza bu geniş ve kapsamlı sunum için teşekkürlerimi sunuyorum.

Belki konuyu anlayabilmek, biraz daha geniş perspektiften bakabilmek için Vilnius Zirvesi'nin içeriğini anlamak lazım, dokusunu anlamak lazım. Vilnius Zirvesi bir “deadline”la sınırlı bir süreç değil; orada Üçlü Mutabakat ve zirvede Türkiye'ye verilen sözler, taahhüt edilen şeyler, aslında bir zamanla sınırlanmış veya “deadline”la sınırlanmış süreçler değil; bugün de hâlen devam eden ve Sayın Bakan Yardımcımızın da belirttiği gibi biz bugün onaylayıp Genel Kuruldan dahi geçirmiş olsak üyelikten sonra da işleyecek bir mekanizma. Uluslararası ilişkilerde kimi taahhütler, özellikle anayasal değişiklik gerektiren, yasal değişiklik gerektiren taahhütler biraz zamana ve sürece ihtiyaç duyuyor. O anlamda bugüne kadar karşılanmadığını düşündüğümüz şeylerin bugünden sonra, Vilnius sürecinin dinamik ve aktif bir süreç olmasından dolayı karşılanmayacağı anlamına gelmiyor. Bundan sonraki süreçte de Vilnius süreci işleyecek, İsveç'in NATO'ya kabulünden sonra da işleyecek bir süreç olduğunu bilmemiz, görmemiz gerekiyor.

Bugüne kadar verilmiş olan taahhütlere baktığımızda, işte, Sayın Bakan Yardımcımızın da ortaya koyduğu üçlü mekanizma performansı büyük ölçüde benim açımdan açıkçası tatmin edici bir nokta. Eksiklikleri var mı? Tabii ki var ama onu da işte birtakım zaman süreçleri içerisinde göreceğiz. Ben üç yıl Avrupa Birliği Bakan Yardımcılığı yaptım, Avrupa ülkelerinde bu tür ikili ilişkilerde, ikili mutabakatlarda verilmiş sözler için anayasa değişikliğine gitmek, var olan o kurulu müesses nizam içerisinde yasal değişikliklere, anayasal değişikliklere gitmek kolay süreçler değil, zorlu süreçlerdir; oturmuş bir mekanizmaları var, müesses sistem ve nizamları var. Bu anlamda, bu kadar kısa süre içerisinde İsveç'in bu adımlarını Avrupa Birliği ve Avrupa ülkelerinin kendi değişim ve dönüşüm reform süreçleriyle, onların o dokularıyla kıyasladığımızda, son derece müspet bir sürecin işlediğini görebiliriz. Türkiye'nin tabii ki önemli kaygıları vardı bu süreçle alakalı. İsveç'in NATO üyeliğini de biz hem bölgesel anlamda kendi maruz kaldığımız tehditleri bertaraf etmek, Türkiye'yi hem NATO içerisinde hem Avrupa Birliği içerisinde hem de Amerika Birleşik Devletleri'yle olan ilişkilerimizin ve meydan okumalarımızın karşısında daha da güçlendirmek için bir zemin, bir platform hâline getirdik ve bu süreç de bu strateji de bence son derece pozitif ilerliyor. Çünkü her platforma gittiğimizde NATO üyesi tüm ülkelerin, Avrupa Birliği üyesi tüm ülkelerin İsveç konusundaki Türkiye Büyük Millet Meclisinin ve Dışişleri Komisyonumuzun yaklaşımlarını sormaları bu anlamda hem Türkiye'nin Avrupa Birliği, NATO, Amerika ilişkilerinde ne kadar önemli bir pozisyona oturduğunu da göstermesi açısından önemliydi.

Bu süreçte uzun yıllardır maruz kaldığımız bu PKK meydan okumasıyla alakalı sürecin ben son derece olumlu ilerlediğini düşünüyorum, görüyorum. Bunu da nasıl tespit ettiğimi izah etmek gerekirse; PKK çevrelerinin Türkiye ile İsveç arasında süregiden bu mutabakatın hem sürecinden hem de ortaya çıkan sonuçlarından son derece rahatsız olmalarını ben açıkçası bu anlamda son derece değerli buluyorum. Görünen şu ki ilerleyen süreçte İsveç'teki PKK yapılanması, bölücü terör örgütü yapılanması ile İsveç yönetimi arasındaki bu süreç daha da krize dönüşebilir, daha da derinleşebilir, kırılmalar daha da derinleşebilir. Bu anlamda PKK çevrelerinin bu süreçten duymuş olduğu rahatsızlık

da aslında Türkiye'nin bu yönde doğru bir strateji belirlediğini ve ilerlediğini ortaya koyuyor. Aslına bakarsanız şu anki süreç İsviç ile Türkiye arasındaki bir süreçten Amerika Birleşik Devletleri ile Türkiye arasındaki sürece evrilmiş durumda; F-16 süreci ve Kongrenin Türkiye'yle ilgili ilişkileri, silah satış ilişkilerini ortaya çıkaran bir sürece dönüşmüş durumda. Büyük bir oranda İsviç'in artık ikinci planda kaldığını, Amerika Birleşik Devletleri'yle olan, Kongreyle olan ilişkilerimizin daha ön plana çıktığını, birinci sıraya oturduğunu görüyoruz. Bu anlamda da İsviç'in büyük bir ölçüde hem PKK'yla ilgili, terör örgütüyle ilgili beklentilerimizi karşılaması sürecinde hem birtakım savunma sanayisi ürünlerine uyguladığı blokajı kaldırması sürecinde hem de dinî değerlerimize, Kuran-ı Kerim'e yönelik birtakım saldırı girişimlerine yönelik ortaya koyduğu tavır önemsiyorum. Belki bu konuda biraz daha beklentilerimiz olabilir. Yani ben açıkçası şu cümleyi de burada kullanmak isterim: Kuran-ı Kerim'in yakılması sürecinde İsviç'in ortaya koyduğu performans ve duruş, tavır İslam âlemi açısından son derece rahatsız ediciydi. Belki düşmanı Rusya olan NATO koruyabilir ama düşmanı Allah olan NATO koruyabilir mi? Tabii ki koruyamaz. Bu konuda da daha iyi adımlar atmasını da bekleyeceğiz ve takip edeceğiz. Dediğim gibi, süreç son derece dinamik işleyen bir süreç.

Bir diğer konu, ben bu sürecin, İsviç-Türkiye arasındaki sürecin Türkiye'yi hem Avrupa Birliği içerisinde hem NATO içerisinde hem bölgesel anlamda hem de Amerika Birleşik Devletleri'yle olan karşılıklı, ikili süreçler içerisinde diplomatik anlamda çok güçlendirdiğini ve pozisyonel anlamda da önemli katkılar sağladığını düşünüyorum. Bütün bir Avrupa diplomasisini, bütün bir Amerika diplomasisini... Biz iki hafta önce NATO PA Transatlantik Forum Toplantıları çerçevesinde Washington'daydık. Orada o süreçte Kongre üleriyle de lobi çalışmaları bağlamında bir araya geldik. Bütün Kongre üyelerinin ilk gündem maddesi İsviç'ti. Bu da Türkiye'nin bir güç olarak NATO içerisinde ve Amerika ilişkilerinde, Kongre ilişkilerinde nasıl önemli bir pozisyon aldığını ve karar verici, belirleyici bir pozisyon üstlendiğini göstermesi açısından son derece müspetti.

Sonuç itibarıyla, burada, bugün Dışişleri Komisyonumuzda alacağımız karar, vereceğimiz karar her ne olursa olsun bu nihai bir karar olmayacaktır, Türkiye Büyük Millet Meclisinin takdirlerine sadece arz olunacaktır. Bu anlamda görüşlerimi bu şekilde belirtmiş olmak isterim.

Söz verdiğiniz için de teşekkürlerimi sunuyorum Değerli Başkanım.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Zorlu, önce Kani Bey'e, Ziya Bey'e ve akabinde size tekrar geleyim müsaadenizle.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Tamam, peki.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun.

CEMALETTİN KANİ TORUN (Bursa) – Teşekkür ederim Başkanım.

Şimdi, daha önceki toplantıda da ben buna benzer bir şey söylemiştim yani bizim muhatabımız İsviç mi, Avrupa Birliği mi yoksa Amerika Birleşik Devletleri mi? Eğer muhatabımız İsviç'se yani sadece İsviç'se iş kolay; bence değil. Yani iki üç PKK'lı ya da FETÖ'cünün iadesiyle ya da Momika'nın sınır dışı edilmesiyle bizi mutlu edecek bir durum yok ortada. Bu stratejik bir karar ve bu stratejik kararda bizim muhatabımız öncelikle Avrupa Birliği ve Amerika Birleşik Devletleri. Niye? Çünkü kaddat ederseniz, başka konularda İsviç Avrupa Birliğinin kararlarına -ki üyedir- doğrudan uyuyor. Mesela, bir örnek vereyim: İsviç Gazze konusunda aslında normalde, genelde, geleneksel olarak "pro-Plastine" işte "pro-Filistin" bir pozisyonda olmasına rağmen "İsrail'in kendini savunma hakkı" denen o söylemi tekrar etti. Bu, aslında Avrupa Birliğinin ortak söylemi, zaten Ursula Von Der Leyen'in ilk söylediği şey. Dolayısıyla bu ortak söylem eğer bu söylemin parçasıysa bizim burada muhatabımız sadece İsviç olamaz. Zaten şunu söyleyeyim: Bu konuda, bu kadar stratejik bir konuda... Yani işte

“Aman, İsveç şunu sınır dışı etti, şu kanunu değiştirdi...” Bunlar ufak işler. Bu NATO uluslararası bir kurum ve uluslararası bir kurumun üyeliği de o uluslararası kurumun önde gelen ülkeleriyle açıkçası bir pazarlık “negotiations” sonrasında olabilir. Burada, Avrupa Birliğinde, peki olumlu bir gelişme var mı? Avrupa Birliğinden bize yönelik son zamanlarda -eğer ben kaçırdıysam söylesinler arkadaşlar - en ufak bir olumlu gelişme görmedim. Yani mesela, üyelik sürecinin canlandırılması konusunda veya Gümrük Birliği Anlaşması'nın güncellenmesi konusunda, daha önce kırıyına kadar geldiğimiz -vize muafiyetinden artık vazgeçtik- vizelerin en azından kolaylaştırılması konusunda en ufak bir adım var mı? Yok yani sıfır. Peki, Amerika Birleşik Devletleri... Biz F-35'i zaten S-400'ler yüzünden kaybetmişiz. Bakın, Belçika F-35 aldı, Yunanistan sırada ama onu kaybetmişiz. Tamam, yerine hadi F-16 alalım; neymiş? “Biden Kongreye söyleyecek.” Tamam, olumlu gelişme Kongreye... Arkadaşlar, biz bu filmi gördük daha önce, 1980'de asker sözüyle kandırıldık, Kıbrıs konusunda Türkiye'nin elinde daha çok koz varken Yunanistan'ın NATO'ya dönüşü konusunda, gene asker sözüne güvenip -affedersiniz- kazığı yedik ama şimdi bir siyasetçi sözüyle yani “no offense” -sözüm Meclisten dışarı- vereceğiz bu kararı. Ben Biden'in vereceği sözün hiçbir değeri olduğu kanaatinde değilim. Seçim yılında Amerika Birleşik Devletleri'nde Biden'in Kongreyi etkileyebileceği ve bu kararı çıkarttırabileceği konusunda çok şüpheliyim. Biliyorsunuz, Avrupalıların, Amerikalıların huyudur, olmadığında da “sorry” diyecekler “Kusura bakmayın, Kongreden geçiremedik...” Madem öyle biz de geçirmeyelim Meclisten yani bu konuda eğer somut adımlar atılmazsa açıkçası bugün oylamada benim oyum “ret”tir. Somut adımlar sonrasında, F-16'yla ilgili ya da Avrupa Birliğinin birtakım konularda somut adımlar atması neticesinde ancak bunun olumlu olabileceğini söylüyorum.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, ben teşekkür ediyorum.

Sayın Altunyaldız, buyurun.

ZİYA ALTUNYALDIZ (Konya) – Sayın Başkanım, teşekkür ediyorum.

Bakan Yardımcımıza da çok kapsamlı açıklamaları nedeniyle teşekkür ediyorum.

Şimdi, doğrusu, bu konuda çok kapsamlı ve stratejik bir boyutuyla değerlendirilerek ülke olarak yol almaya çalışıyoruz. Türkiye yetmiş bir yıldır NATO'nun üyesi, kurucu ülkelerden biri sayılır bence ve NATO misyonunda da NATO'daki herhangi bir ülkeyle kıyaslanmayacak kadar küresel barışın sağlanması ve sürdürülmesi için rol almıştır. O yüzden, kurucu akılla hareket etmek zorundadır. O yüzden, günlük meseleleri, uzun dönemli görüşme ve müzakerelerde engel olarak değil, aslında onları günlük hayatın ve müzakerelerin sonucunda sürdürülebilirliği sağlama adına temin edilecek, çözülecek konular olarak görür. Değerli arkadaşlar, o yüzden, bir konuyu bağlamından çok çıkarırsanız doğrusu neyi müzakere ettiğimizi de kaybederiz. İsveç'in NATO üyeliğini konuşuyoruz; bölgesel ve küresel pek çok meseleyi bu mesele üzerine bindirip “Burada hallederiz.” dersiniz ne bunu halledebilirsiniz ne de bir diğer meseleleri halledersiniz. Masa ve müzakere ortadaysa masa ve müzakere süreklidir, daimidir, devam eder. Türkiye'nin pozisyonu bellidir. Cevap verme niteliğinde değil ama Oğuz Bey'in sözüne ilaveten, daha doğrusu referansla söyleyeceğim: Üstat, Türkiye'nin pozisyonu başından beri hiç değişmemiştir. Türkiye, NATO'nun kurucu üyesi olarak hep NATO'nun genişlemesi ve Avrupa-Atlantik güvenlik ve iş birliğinin temini konusunda hep yapıcı rol üstlenmiştir tarihî süreçte, bugün de öyledir. Bu konuyu da ülke meseleleri, bölgesel ve küresel gerçeklikler üzerine oturtmuş ve son derece sağduyulu, son derece stratejik yaklaşımlarla müzakerelerini sürdürmektedir. Bugün Meclisimizde yaptığımız çalışma da bu müzakerenin bir parçasıdır esasen. Ülkemiz için maksimum müzakere zeminini yaratmak ve oluşturmak üzere yolumuza devam ediyoruz.

Şunu ifade edeyim, Ali Bey de ifade etti: Vilnius süreci sürekli bir süreçtir, kalıcı ve devam ettirilecek bir süreçtir. Aslında İsveç'in NATO üyeliğiyle birlikte NATO'nun kurgusu ve kurallarında, meselelere bakışında çok önemli değişiklikler olduğu kanaatindeyim. İkili müzakere süreçlerinin ya da zeminin oluşturulması ve bu mekanizmaların hayata geçirilmesi, Türkiye'yle ilgili meselelerde -Bakan Yardımcımın ifade ettiği gibi- özellikle suçluların ve suçların karşılıklı iadesi ve müzakere konusundaki yetkili savcının atanması, sözde Kürt kızılının kapatılması ve buna dair alınan önlemler, Anayasa'nın değiştirilmesi, ilgili yasal düzenlemelerin yapılması ve pek çok mekanizmanın hatta bir terör tehdidi ve NATO'da ilk defa bir terör koordinatörünün atanması gibi çok temel unsurlarda değişiklikler olduğunu ve kalıcı değişiklikler olduğunu rahatlıkla ifade edebileceğimizi söylüyorum.

Arkadaşlar, dolayısıyla, NATO zeminindeki bir meseleyi, kurucu ülke niteliğindeki ülkemizin o vakurla, o kapsayıcılıkla, o kuşatıcılıkla müzakereleri sürdürmesi lazım. Elbette iddialarımızı, savlarımızı yerine getirmesini bekleyeceğiz muhataplarımızın, elbette talep ettiklerimizi alacağız ama bunun yanında müzakerenin teknik anlamda niteliği gereği de müzakere sürecini yürütmeye de devam edeceğiz. Bu çerçevede baktığımız zaman, doğrusu, Türkiye'nin, ülkemizin, Cumhurbaşkanımızın liderliğinde yürüttüğümüz müzakerelerde herhangi bir sapma, herhangi bir doğrusu oynama söz konusu değil; başından beri tutarlı, stratejik ve kapsayıcı bir görüşme müzakeresini yürüttüğümüzü ifade ediyorum.

Bu kapsamda, özellikle şu husus da çok önemli: Bir NATO ülkesinin, başka bir NATO ülkesi tarafından savunma sanayisinin geliştirilmesine engel olunmasına dair bir düşünce yapısı ve pratiğinin ne kadar yadsınacak şey olduğunu NATO da bugün fark etmiş ve kalıcı olarak artık bu tür şeylerin yapılmaması gerektiğine dair düzenlemesinde de yer vermiştir. Bunlar son derece kıymetli hususlar ve bu anlamda savunma sanayimize dönük gizli ya da açık pek çok kısıtlamanın kaldırıldığına dair açıklamaları da Sayın Bakan Yardımcımızdan dinlemiş olduk.

Bu çerçevede baktığımız zaman, Türkiye'nin bölgesel bir güç, küresel bir aktör olma yolunda önümüzdeki dönemdeki rolünü hakıyla üstlenmesi adına, uluslararası kurallar çerçevesinde, özellikle NATO'nun genişlemesi ve Kuzey Atlantik Paktı'nın dünya küresel güvenliğine katkısının kesintisiz olarak devam edebilmesi ve küresel meydan okumalara karşı da bir güvenlik paketi olarak bir anlamda fonksiyonunu hakıyla ifade edebilmesi için bu müzakerelerin ilerletilerek devam edilmesi ve Genel Kurul dâhil süreçlerin bu çerçevede yürütülmesi kanaatindeyim.

Ben teşekkür ediyorum, saygılarımı sunuyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Sayın Zorlu, buyurun.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Özur dileyerek tekrar söz aldım çünkü hakikaten bazen şaşırıyoruz olan biten şeylere.

Sayın milletvekilimiz biraz önce -not aldım- dedi ki: “Bağlamından koparıyor konu.” Biz koparmıyoruz. Bakın, Sayın Cumhurbaşkanı Macaristan dönüşü bu konuda sorulan soruya “Parlamentodaki sürece ilişkin bir başka zorlaştırıcı konu da savunma tedarikinde Kanada ve bazı müttefiklerin olumsuz tavırları. Bunların hepsi birbirine bağlı, gerek Amerika'nın F-16 konusu gerekse Kanada'nın verdiği sözleri tutması noktasında beklediğimiz olumlu gelişmeler inanıyorum ki Parlamentomuzun da konuya olumlu bakışını hızlandıracaktır.” Aslında, bunu, Sayın Cumhurbaşkanının sizlere verdiği bir hassasiyet, bir sorumluluk tutumu olarak görüyorum ancak şu biraz milletim adına beni kaygılandırıyor: Bir telefon görüşmesinde, sayın vekil de biraz önce ifade etti, “Siz İsveç'in NATO üyeliğini onaylayın, onayladıktan sonra biz F-16'lar konusuna bakacağız.” şeklinde bir ifade

biçimiyle Türkiye'nin... Ki F-16'lar konusunda ne kadar hızlı ve etkili adımlar atılması gerektiğini ben bizzat biliyorum teknik olarak, Türkiye'nin güvenliğiyle ilgili çok ciddi ve hassas bir konudur, derhâl bunun çözümlenmesi elbette bizim en büyük dileğimiz. Ama bakın, geçmişte PYD konusunda, Irak'ın kuzeyindeki gelişmelerde, Suriye'de özellikle Bahar Kalkanı Harekâtı'nın ardından derinliğe inme konusunda, o hatta ortak tatbikatlar vesaire birçok konuda daha önce verdikleri sözlerden geri adım attılar, değiştirdiler ve bu konuların Türkiye'nin uzun vadeli güvenlik stratejisinde hep olumsuz etkileri oldu. Şimdi, bizim elimizde böyle bir fırsat var, biz bunu uluslararası bir kriz hâline dönüştürelim elbette demiyoruz, İsveç'in üyeliğine de bu anlamda karşı değiliz ama gelinen aşamada, düğümlenen noktada Türkiye'nin bu hassasiyetlerini olabildiğince güvence altına alacak bir noktaya gelinsin ki ondan sonra elbette, belki de pek muhtemeldir ki oy birliğiyle biz bu kararı alırsınız ve Türkiye'de, Türk milletinin vicdanında da bu karar çok daha iyi bir noktaya gelir. Bizim kaygımız, milletimizin bu güvenlik noktasındaki kaygılarıyla bütünleşik bir seviyededir.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Sayın Salıcı...

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Teşekkür ederim.

Şimdi, az önce, Dışişleri Bakanlığının dili değişmiş dedim, eksik söylemişim, düzeltiyorum, iktidarın dili değişmiş esas; Dışişleri Bakanlığının dili ondan dolayı değişmiş.

Sadece birkaç noktaya vurgu yapacağım: Mesele, İsveç'in NATO'ya üyeliğinin bir iç politika malzemesi hâline getirilmiş olmasıdır; mesele, Türkiye'nin dış politika önceliklerinin düzenli olarak iç politika malzemesi hâline getiriliyor olmasıdır; benim konuşmamın genel çerçevesi budur.

Millî Savunma Bakanlığı temsilcileri de buradayken bendeki bir bilgi eksikliğini gidermek açısından bir soru sorup, cevap alıp üzerine devam etme şansımız var mı Sayın Başkan?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Birincisi, F-16'lar kaçınıcı nesil savaş uçakları? İkincisi, bu modernizasyon kitleri konuşuluyor ya, o modernizasyon kitleri bir sınıf atlama sağlıyor mu yani 2'nci sınıfa 3'üncü sınıfa çıkıyor mu, 3'üncü sınıfta 4'e çıkıyor mu? Bir cevap alabilirsem oradan devam edeceğim.

SAVUNMA VE GÜVENLİK GENEL MÜDÜR YARDIMCISI ERTUNÇ ERTUFANLI – Sayın Başkanım, müsaadenizle...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

SAVUNMA VE GÜVENLİK GENEL MÜDÜR YARDIMCISI ERTUNÇ ERTUFANLI – F-16'lar “4,5 jenerasyon” diye geçiyor, şu anda alacağımız “viper”lar 4,5 jenerasyon.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Modernizasyon kitleri ya da “viper”larla beraber?

SAVUNMA VE GÜVENLİK GENEL MÜDÜR YARDIMCISI ERTUNÇ ERTUFANLI – Doğrudur, doğrudur.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Peki, bendeki bilgi, F-35'lerin 5'inci nesil olduğu, ileri teknoloji anlamında F-16'lar ile F-35'ler arasında da ciddi farklılık olduğu.

Şimdi, ben kısaca son birkaç sene içindeki yaşadığımız durumu özetleyeyim: Biz S-400'leri aldık; 2,5 milyar dolar verdik, S-400'leri aldığımız için F-35 programından çıkarıldık yani biz ortaklık, bundan dolayı da Amerika Birleşik Devletleri'nden de -yanlış hatırlamıyorsam- 1,4 milyar dolarlık alacağımız var; aynı zamanda o da bu modernizasyon kitleri meselesinde gündem yapıyor. 5'inci sınıf

bir uçağı yani yeni nesil, geleceğe dair bir uçağı almaktan S-400'leri, aktive etmediğimiz S-400'leri, kullanmadığımız S-400'leri, muhtemelen hiç kullanmayacağımız S-400'leri -NATO'dan bahsedildi ya, onun için söylüyorum- aldığımız için F-35'lerden vazgeçtik. Şimdi, F-35'lerden teknolojik açıdan daha alt sınıf bir uçak sistemiyle, F-16'yla alakalı bağlantıyı İsveç'in NATO üyeliği üzerinden kuruyoruz. Birincisi, şimdi, burada Türkiye'nin çıkarı nerede arkadaşlar, Türkiye'nin çıkarı nerede?

İkincisi, Dışişleri Bakanlığı Bakan Yardımcısı arkadaşımız sağ olsun detaylı bir sunum yaptı. Bu sunumda Kürt kızılıayının banka hesabının kapatılması, PKK'lı bir kişinin kara para aklamaktan mahkûm edilmesi, PKK'yla iltisaklı kişilerin İsveç'e girişinin engellenmesi, bunun da bize bildirilmesi ve bir irtibat savcısı atanması; aslında, 16 Kasımdan sonra yaşanmış 4 tane temel başlık var. Bunların tamamı aslında Terörle Mücadele Yasası'nın yani İsveç'in değiştirmiş olduğu Terörle Mücadele Yasası ve Anayasa değişikliğinin doğal sonucu. O değişiklik yapılmamış olsaydı bunlar zaten yapılamayacaktı. Dolayısıyla, bunların değil de Terörle Mücadele Yasası'nın değişmiş olmasını ya da Anayasa'nın değişmiş olmasını esas almak daha doğru. Oradan baktığımızda, o günden bu yana İsveç'in yasayı uygulamak dışında yeni bir şey yapmadığı ortaya çıkıyor arkadaşlar. Şimdi, İsveç gibi ülkeler de gelişmiş ülkeler, dolayısıyla bir yasa çıkardıkları zaman doğal olarak onu uygulayacaklar yani bizim beklentimiz de bu; diğer ülkeler için de benzer bir şey geçerli, özellikle Avrupa Birliği ülkeleri için benzer bir durum geçerli. Dolayısıyla, iktidar milletvekili arkadaşlarımızın Vilnius Zirvesi'ne sürekli atf yapıyor olmaları bana çok anlamlı gelmiyor, Vilnius Zirvesi 16 Kasımdan sonra yapılmadı çünkü. Yani biz 16 Kasımda, burada, iktidar milletvekilleri tarafından Dışişleri Bakanlığı yetkililerini topa tutarken Vilnius Zirvesi yapılmıştı, o süreç başlamıştı zaten; o da bir süreç, yeni bir şey yok. Yani aslında 16 Kasımdan beri Anayasa değişikliği ve Terörle Mücadele Yasası'ndaki değişikliğin uygulanması dışında yeni bir şey yok. Basitleştirerek söylüyorum...

ZİYA ALTUNYALDIZ (Konya) – Üstat, 16 Kasımda görüşmelere süre bitmesi nedeniyle ara verildi, sanki ret mi edildi?

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Üstadım, müsaade edin, ben bitireyim, ondan sonra... Sayın Başkanımız soru-cevabı pek sevmiyor yoksa konuşuruz, sorun yok.

Bir başkası, bugün NATO'yu sahiplenen bir dille karşı karşıyayız. Hatırlayın arkadaşlar, Komisyonda ben NATO'nun bu kadar sahiplenildiğine ilk defa şahit oluyorum. Hatta Sayın Cumhurbaşkanının ağzından NATO'ya meydan okuyan cümleleri de hatırlıyorum, iyi hatırlıyorum. Hatta Şanghay İşbirliği Teşkilatının sık sık gündeme getirilmesini de hatırlıyorum. Şimdi, dolayısıyla, ortada iktidar cenahı açısından ağır ve çelişkili bir dil söz konusu. Bunu İsveç'in NATO'ya üyeliği meselesinin dışında söylüyorum çünkü bu sadece İsveç'in NATO'ya üyeliğiyle sınırlı bir durum değil. Onun dışında "one minute" meselesinde de başka konularda da -yani arka arkaya sayabilirim, maalesef bu konuda örnek çok- buna dayalı özellikle iç siyasete dair çok fazla şey dile getirildi, yapıldı.

Sonuç şu: Biz, F-35'leri S-400'ler için reddettik, şimdi daha alt bir savunma sistemini, daha alt savaş uçaklarını İsveç'in NATO üyeliğinin karşılığında alma çabası içindeyiz; Amerikan Başkanının telefonda vermiş olduğu bir söze dair. Garantisi? Garantisi yok, nokta.

Teşekkür ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, benim, öncelikle, soru ve cevapla ilgili aslında ne kadar müsamahakâr olduğuma zannediyorum tüm Komisyon üyeleri şahit ve sürenin sınırsız kullanılmasıyla alakalı da ne kadar müsamahakâr olduğuma, her türlü görüşe açık olduğuma da tüm Komisyon üyeleri şahit.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Konunun ne kadar ehemmiyetli olduğuna da...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Salıcı, bunu anlamadıysa onu kendisi bilir. Dolayısıyla, öyle bir ithamı kabul etmiyorum.

Tabii, bu S-400'ler ve F-35 konusu benim de yakından bildiğim bir konu olduğu için... Belki arkadaşlar cevap verecektir ama şimdi, bu S-400 olayı çok tartışıldı, biliyorsunuz, bunu siz de biliyorsunuz aslında. Türkiye'nin güvenliği söz konusuydu, özellikle güneyine ilişkin, güneyinde bir alev çemberi içerisinde ve Türkiye'nin güvenliğiyle alakalı da savunma sistemleri, bugün elimizde olmayan kendi yerli, millî savunma sistemlerimiz yani kısa, orta ve özellikle uzun menzilli savunma sistemlerimiz o zaman olmadığı için -özellikle orta ve uzun menzilli savunma sistemlerimiz- buna ihtiyacımız vardı. Bunu önce NATO müttefiklerinden istedik, Amerika Birleşik Devletleri başta olmak üzere. Türkiye "Sizden almıyorum." demedi hiçbir zaman. Buyurun, getirin hatta NATO'ya da "5'inci maddeyi işletin, işletelim." önerisi de dâhil yapıldı; o noktaya kadar gitmişti, hatırlayın güneydeki gerginlikleri. Dolayısıyla, bununla alakalı duvar kadar net, duyarsız olan bir Batı, NATO müttefikleri ve Amerika Birleşik Devletleri... Dolayısıyla, bizim Türkiye Cumhuriyeti olarak kimsenin şeyini bekleyecek hâlimiz yoktu; bugün de olmaz, yarın böyle bir şey olsa yarın da aynı şekilde hareket ederiz. Yani bunun içinde olan biri, bir arkadaşınız olarak bunu ifade ediyorum; kimsenin gönlü olsun diye bekleyecek hâlimiz yok, doğrudan biz her bir vatandaşımızın ve sınırlarımızın güvenliğinden sorumluyuz. Dolayısıyla, bunu nereden bulabiliriz diye baktığımızda, S-400... Ha, bununla ilgili tehdit ettiler. Peki, olayın S-400'le, F-35'le ilgili olduğuna siz inanıyor musunuz? S-400'le ilgili, F-35 onunla alakalı olsaydı Hindistan'a niye "Hayır." dedi? S-300 Yunanistan'daydı, niye "Evet." dedi? Hindistan'a "Evet, sorun yok, birlikte de çalışabiliriz, S-400'le de devam edebilirsiniz." diyor. Yunanistan'a "S-300, tamam..." Güney Kıbrıs'takine, S-300'e "Tamam..." Yani bu, suyumun bulandırdın olayı, başka bir şey değil; bunu siz de biliyorsunuz.

Ha, F-35 konusuna gelince, orada da aslında sorgulayacağınız ve suçlayacağınız şey Türkiye değildir; hukukun ve demokrasinin temsilcisi olduğunu iddia eden, hukukun üstünlüğüne inandığımız iddia eden Amerika Birleşik Devletleri'nin ta kendisidir. Yani söylediği şu olmuştur: "Hukuk falan hikâye benim için. Valla benim çıkarlarım doğrultusunda hareket ettiğiniz sürece hukuk ve yaptığımız anlaşmaların anlamı vardır." Aynen bugün Gazze konusunda davranışı gibi yani "20 bin kişiyi öldürebilirsiniz, hiç umurunda değildir, insan hakları söz konusu değildir ama diğer tarafta benimle ilgiliyse birisinin burnu kanarsa insan haklarının ihlalidir ve gerekirse ben savaş açarım onun için." diyebilecek kadar her konuda ikiyüzlü davranan böyle bir muhatabımız var, kabul ama şimdi oradan tutup da Türkiye'yi F-35'ten çıkarma adına, çok güçlü bir anlaşma olmasına rağmen hiçbir şekilde çıkaramadığı için mevcut anlaşmayı tamamen feshedip, yapıyı feshedip Türkiye'yi çıkardıktan sonra yeniden oluşturabilecek kadar ileri gidebilen ilkesiz ve hiçbir hukuk tanımayan, kendi çıkarları söz konusu olduğunda başka hiçbir kimsenin çıkarı umurunda olmayan bir muhatabımız var. Dolayısıyla "Türkiye bize bunu yapıyor." şeklinde, S-400 ile F-35'i onlar karıştırdı diye bizim karıştırmamız kadar yanlış bir şey olamaz. Bugün de aynı şeyi yaparız gerekirse. Ha, biz sadece onu yapıp kalmadık, S-400'lerin kullanılıp kullanılmadığıyla alakalı arkadaşlarımız buradadır, gerekli her türlü karar alınmıştır onunla ilgili ama bunların nasıl kullanıldığıyla ilgili her gün kamuoyuna açıklama yapacak durumda değillerdir.

İkinci konu: Biz zaten burada beklemedik, kendi savunma sistemlerimizi geliştirdik. Şimdi SİPER'in son durumuyla ilgili de arkadaşlar şey verebilirler. Ha, çok kısa zamanda da hiç kimseye ihtiyacımız kalmayacak şekilde hareket edeceğiz. F-16'da da bunu yapacağız. F-16'yla ilgili de durmadık biz yani sadece F-16'yı bize versinler diye böyle bir yalvarma şeyimiz yok, başka yerden de alınabilir bu, ben bunu Türkiye adına konuşuyorum, Türkiye Cumhuriyeti devleti adına bunu ifade ediyorum, sadece Hükûmet adına da değil. Yani burada her birimiz aynı zamanda Türkiye Cumhuriyeti

devletin vatandaşlarıyız yani kendi vatandaşı olduğumuz devleti bu kadar ayaklar altına almanın bir anlamı yok. Bir taraftan KAAN, bir taraftan KIZILELMA ve bir taraftan her türlü araçlarla da bunları yerleştirme ve millileştirmeyle ilgili de her türlü gayreti sarf ediyoruz.

Ha, bu çalışmaların bize faydasını da ben söyleyeyim size. O kadar da ben muzdarip değilim, ben bunu kendi adıma söylüyorum; Hükûmet adına konuşmuyorum, AK PARTİ adına da ifade etmiyorum, şahsım adına ifade ediyorum bunu. Bize çıkarılan bu tür zorlukların bize en büyük faydası ne biliyor musunuz? Gerek KAAN gerek KIZILELMA veya gerekse savunma sanayisi alanlarındaki veya diğer sektörlerle ilgili alanlardaki her türlü çalışmada sahadaki 20-25 yaşındaki genç mühendisler var ya, 25-30 yaşındaki yöneticiler var ya, inanın öyle bir motive oluyor ki eğer yirmi yılda çıkacaksa on yılda çıkıyor, on yılda çıkacaksa beş yılda çıkarıyor, beş yılda çıkaracaksa üç yılda, iki yılda çıkarıyor. Şimdi bunların ortaya çıkmasının arkasında da bu motivasyon var.

Ha, biz bir taraftan bununla ilgili siyasi boyutu çalışacağız, Dışişleri bununla ilgili gerekli çalışmaları yürütecek, Cumhurbaşkanlığı yürütecek -bir süreçle yönetiliyor- Millet Meclisi olarak biz yöneteceğiz, Dışişleri Komisyonu olarak bunu takip edeceğiz. Aslında biz bunun dışında değiliz, burada bir karar alındığı zaman karar ne yönde olursa olsun bunun sorumluluğu da var bizde, bizim de gidip kimin kongresi varsa -biz de buranın Meclisinin üyesiyiz- o kongredeki kimse onunla mücadele etmemiz lazım; konuşmamız ve durumumuzu, kendi tezimizi, teorimizi anlatmamız lazım kim olursa olsun, dünyanın neresinde olursa olsun. Bunu da yapacağız, takibini de yapacağız. Dolayısıyla bunları siyasetüstü tutmak gerekir diye düşünüyorum. Türkiye'nin bu alandaki gelişmesini sadece tek bir yönden veya herhangi bir konudaki söylem değişikliği diye ifade edilen şeye bakarak kendimizi bu kadar aşağı çekmememiz gerekir diye düşünüyorum yani trend yukarıdır ve bu yukarı da sürekli gidecektir ve buradan da her birimiz kârlı ve kazançlı çıkacağız ülkemizin, milletimizin güçlenmesiyle alakalı, bölünmez bütünlüğüyle alakalı.

Ben teşekkür ediyorum tekrar.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – İki cümle söyleyeyim mi Sayın Başkanım?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Lütfen.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Herhâlde bu cümleleri bana karşı söylediniz çünkü. Ya, benim konuşmam üzerine söyledığınız için bana karşı...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yok, yok, buyurun yani serbestsiniz konuşmada. Dolayısıyla yani söyleminize rağmen her türlü sonsuz konuşma hakkına sahipsiniz.

Buyurun lütfen.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Teşekkür ederim.

Zaten demokrasi öyle bir şey yani lütuf olmuyor, normal o.

Şimdi, şunu ifade edeyim: Tabii, siz konuşmanızın içinde bir iki cümleyle bahsettiniz ama bu, iktidar cenahının çok sık kullandığı bir argüman.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yok, yok, bunu iktidar cenahı olarak söylemiyorum bakın, buna inandığım için söylüyorum.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Yok, yok, ben itiraz etmiyorum hatta bir kısmını “Ben kendi adıma söylüyorum.” Dediniz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yani siyasi söylem olarak ifade etmiyorum.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Bir kısmını “Devlet politikası olarak söylüyorum.” dediniz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Doğrudur, doğrudur.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Ben o ayrımı gözeterek söylüyorum.

Biz muhatabımız olan ülkelerden ilkeli, tutarlı -bu Amerika Birleşik Devletleri olabilir, Avrupa Birliği olabilir, Ortadoğu’da herhangi bir ülke olabilir, başka herhangi bir ülkeden- sözünün eri olmasını bekleyerek dış politika yapmıyoruz herhâlde.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Beklemiyoruz, çalışıyoruz zaten diyorum ben.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Zaten beklemememiz gerekiyor.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yani...

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Biz Adalet ve Kalkınma Partisinden önce de bunu beklemiyorduk yani otuz sene önce de bunu beklemiyorduk, İkinci Dünya Savaşı sırasında da bunu beklemiyorduk, soğuk savaş döneminde de bunu beklemiyorduk. Burada kadim bir Dışişleri kültürü olan ülkemiz var, binlerce yıllık bir devlet geleneğinin devamı. Tamam, 1923’te Türkiye Cumhuriyeti kuruldu ama gelenek devam ediyor, devlet geleneği devam ediyor. Dolayısıyla, bunu şu açıdan söylüyorum, şu açıdan vurgulamak istiyorum: Biz, kendi içinde bulunduğumuz coğrafyanın ne kadar zor koşullar altında olduğunu biliyoruz zaten. Muhatap olduğumuz devletlerin hiçbirinin iyi niyetine dayanarak hareket edilmemesi gerektiğini de biliyoruz. Dolayısıyla, dönüp dolaşıp tekrardan ne kadar zor bir coğrafyada olduğumuzu, ne kadar sıkıntılı süreçler yaşadığımızı, muhatabımız olan devletlerin ikiye bölünmelerini ortaya koyup kendi durumumuzu meşrulaştırmayız. Biz, kendi bakış açımız üzerinden yürümek zorundayız. Siz iktidar partisisiniz, biz de muhalefet partisiyiz, doğal olarak ben sizi eleştireceğim. Kimi eleştireceğim arkadaşlar? Amerika Birleşik Devletleri’ni mi eleştireceğim?

MUSTAFA CANBEY (Balıkesir) – Biz de sizi eleştirebiliriz değil mi?

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Doğal olarak sizi eleştireceğim, siz de doğal olarak cevap verirsiniz; bunda bir gariplik yok.

MUSTAFA CANBEY (Balıkesir) – Ama biz de eleştirebiliriz değil mi?

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Ya, eleştire de bilirsiniz, cevap verirsiniz, adı ne olursa olsun tabii ki Mustafa Bey yani atış serbest, rahat olun ama işin özü şu: Biz zaten eğer dış politika üzerine konuşuyor isek ve dış politika yapım süreçlerini konuşuyor isek ve bunun da olabildiğince iç politikadan bağımsız bir devlet politikası olarak konumlanması gerektiğini konuşuyor isek bu meseleleri iç politikaya alet etmememiz lazım; işin özü bu arkadaşlar. Meydan mitingine çıkıp, bu meseleleri meydan mitinginde konuşup, orada bazı devlet başkanlarını yuhalatıp, ondan sonra gelip “devlet politikası” dersenez inandırıcı olmazsınız, kusura bakmayın. Ben bunu söylemeye çalışıyorum.

Arka arkaya ifade etmiş olduğum şeylerde de benim de bildiğim bazı şeyler var, Sayın Komisyon Başkanımız da ifade etti, kabul. Karşı tarafımız, muhatabımız, kimse onlar bizim onların davranışlarına güvenerek hareket edecek hâlimiz yok, biz kendi pozisyonumuzu alacağız. Neye göre alacağız? Altına imza atmış olduğumuz uluslararası anlaşmalar bizi bağlar -doğal olarak bizi bağlar- o anlaşmalar çerçevesi içinde ama kendi ülkemizin çıkarlarına göre karar alacağız. Yani “Verdikleri sözü tutmuyorlar.” vallahi onların problemi, verdikleri sözü tutturamıyorsanız o da sizin probleminiz arkadaşlar. Ben de bunu eleştiririm, bu kadar.

Teşekkür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen Sayın Erdoğan.

Sonrasında Sayın Tan, size vereceğim.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Başkanım, çok teşekkür ederim.

Ben şimdi bir noktaya dikkat çekmek istedim. Eleştirildiğimiz konu yani hem Bakanlık olarak hem iktidarın dış siyaseti olarak eleştirildiğimiz nokta benim anladığım kadarıyla “Neden süreç bu hâle geldi, madem öyle olacaktı niye başta süreç öyle olmadı?” gibi bir eleştiri. Bence sürecin bu hâle gelmesi bizim bir başarımızdır, Türkiye olarak bu şekilde yürütmemiz; kazançlarımıza da bakarsak, ortaya koyduğumuz söylemlere, savunduklarımıza... Başlı başına FETÖ'nün, Sayın Cumhurbaşkanımızın o -Vilnius'tu galiba, değil mi? Yanlış söylemiyorum- görüşmede FETÖ'nün konması için verdiği mücadele, sonrasındaki atılan adımlar, görüşmeler... Ki kaldı ki biz parlamenter komisyonlar olarak da birçok yerde bunların altını çizerek birçok görüşme yapıyoruz, oradakiler bile başlı başına -ki benim bilmediğim kim bilir ne tür kazançlar vardır- büyük bir başarıdır ve bunu, aslında iktidarın bu süreci bu şekilde yürütmesini bir başarı olarak görmek ve takdir etmek gerekiyor. Ben bu anlamda buna bu şekilde bakmamız gerektiğini düşünüyorum.

Diğer bir husus: Şimdi, biz NATO müttefiki olan ülkelerle de zaman zaman -hatta görüşmemiz de olmuştur hatırlarsınız eski senatörlerle- terörizmle mücadele konusunda sıkıntılar yaşıyoruz ve sık sık kendi -ben şahsen PAB'da olsun, başka yerlerde- konuşmalarımızda şunu söylüyoruz, diyoruz ki: Biz müttefik olmanın gereğini yerine getiren bir davranış görmüyoruz sizden. Başlıca Amerika'ya söylüyoruz bunu ve bunu öz güvenle söylüyoruz ve belki de -yanlış anlaşılmasın ama- kafalarına vura vura söylüyoruz. Ben inanıyorum ki bu gelişme bizim bu tezimizi, bu inandığımız argümanı, inandığımız şeyi çok daha iyi anlatmamıza vesile olacak. İsveç'e de bunu söyleyeceğiz. Çünkü İsveç'in bu zamana kadar terörle ilgili yaptığı yanlışlar, kabul edilemeyecek bir sürü hususlarda, ilettiğimiz noktalarda bu kadar güçlü bir argümanımız yoktu. Ama şimdi, yine aynı, Amerika'ya sunduğumuz şeyi “Kardeşim, siz bizim müttefikimiz değil misiniz; niye böyle bir davranışta bulunuyorsunuz, bunun ne tür bir açıklaması olabilir?” diyebilme yetkisini de vermesi açısından kıymetlidir, kıymetli olduğunu düşünüyorum.

Diğer bir husus, S-400'lerle ilgili konu. Yani Millî Savunma Bakanımızın Plan ve Bütçe Komisyonunda söylediğini ben çok güzel ve çok anlamlı buldum. Orada demişti ki: “Ya, S-400'leri bir su ısıtıcısı ya da çamaşır makinesi gibi görmek hakikaten çok komik.” İnşallah S-400'leri kullanmayız, inşallah F-35'leri de kullanmayız; bunu niyet etmek, bunu dilemek kadar güzel bir şey olamaz. Yani şunu söylemek o kadar komik ki: “Kesin kullanmayacağız; niye aldık?” Bu böyle midir? Yani benim millî savunmayla ilgili hiçbir görüşüm ya da çalışmam yok ama buna böyle bakmak beni gülümsetiyor; böyle düşünmek çok komik ve kabul edilebilir değil. Bunun mutlaka görülecek çok şeyi vardır. İnşallah kullanmayız, benim dileğim odur.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Başka?

ZAFER SIRAKAYA (İstanbul) – Sayın Başkan...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Pardon, Sayın Tan'a söylemiştik, sonrasında Sayın Sırakaya.

Buyurun.

NAMIK TAN (İstanbul) – Şimdi, aslında şöyle biraz geriye gidip bakarsak bizim şu anda yapmakta olduğumuz tartışmaların anlamsızlığı ortaya çıkacak. Yani biz ne için buradayız? Ülkenin çıkarları için. Bir numaralı çıkarı da ülkenin savunması yani Türkiye'nin savunması her şeyin önünde gelir; öyle değil mi? Yani netice itibarıyla, ben bu bağlamda hem Bakan Yardımcımıza hem de ilgili askerî temsilcilere bir soru sormak istiyorum: Bu F-16'lara bizim ihtiyacımız var mı yok mu; istiyor muyuz bu uçakları almayı? Bunun cevabını alabilirsem ben ondan sonra bir iki söz daha edeceğim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Türkiye bununla ilgili gerekli şeyi zaten yapmıştır, talebini ifade etmiştir, Türk Silahlı Kuvvetleri de gerekli açıklamaları yapmıştır.

Buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, esas olan Türkiye’nin kendi millî üretimidir, kendi millî silah sanayisidir, savunma sanayisidir. Asıl olan kendi millî 5’inci nesil uçağımız KAAN’dır; bunun geliştirilmesi önceliklidir.

Bu arada, tabii ki filomuzu 4-5 nesil; 4,5 nesil F-16’larla yani “viper”larla, bu versiyonla takviye etmek istiyoruz. Bu açıdan, her hâlükârda “viper”ları bir alternatif olarak görmüyoruz zaten, herhangi bir silah sistemini alternatif görmüyoruz; bir takviye olarak görüyoruz. Mevcut F-16’larımızın ömrünü uzatmak için bu tedariki yeniden yapılan bir modernizasyon olarak görmek gerekiyor. Nitekim, başka ülkelere baktığımızda da onlar F-35 de alsalar yine F-16’larını “viper”larla takviye yoluna gidiyorlar. Biz bu çerçevede, Amerika’dan zaten talebimizi yaptık, yönetimle bu konuda anlaştık; Kongre birden görevden, durumdan vazife çıkardı, kendisince bağ kurdu. Şimdi Amerikan yönetimi de uğraşiyor, biz de uğraşyoruz ancak biz bu bağlantıları özünde kabul etmiyoruz, tedarik süreçlerinin gecikmesini de tabiiyle istemiyoruz. İsveç’le bir müzakere içerisindeyiz. Bu müzakere, imzaladıkları üçlü muhtıra temelinde bir müzakere; bu süreç öyle bir süreç. Başka ülkelerin kendilerini şu veya bu gayelerle araya sokma şeyleri, tabiiyle süreci bulandırma gayretleri. Ancak biz İsveç’i ve Finlandiya’yı imzaladığı bu muhtıra temelinde değerlendirmek durumundayız. O açıdan baktığımızda, giderek geçen toplantıdan bugüne 2 tane somut şey geldi, muhtemelen üç hafta sonra başka bir şey gelecek, gelmezse de soracağız. Ancak tabiiyle, her şeyi bir anda tek bir düğmeye basarak ya da tek bir karar alarak çözmek mümkün değil. Bu, terörle mücadele için de öyle, Türk savunma sanayisinin önüne çıkarılan ve çıkarılacak olan engellerin aşılması için de öyle. Vilnius’taki mücadeleyi ben tekrar hatırlatmak istiyorum. Vilnius’taki bildiride çok somut bir kazanım elde edildi.

NAMIK TAN (İstanbul) – Müsaadenizle, ben onları sormuyorum. Ben şu soruyu soruyorum: Bu uçaklara bizim ihtiyacımız var mı yok mu?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Elbette var.

NAMIK TAN (İstanbul) – Tamam, bu kadar yani “Var.” diyorsunuz. Çünkü şayet var ise şu anda bu uçakların alınıp alınmaması konusunda yapılan bütün bu süreç... Biz burada bugün buna “Hayır.” dediğimiz vakit bu uçakların alınması gerçekten çok büyük bir riske girecek. “Evet.” diyelim veya “Hayır.” diyelim diye söyleyemiyorum ama “factual” bir şey var, ortada bir olgusal olay var. Neden bu böyle? Çünkü bugün ABD Kongresi tatile girmiş durumda ve Amerika Birleşik Devletleri bu bildirim yapacak ise şayet, bunun orada, işte sessizlik süreci içerisinde onaylanması mümkün. Ama biz bunu onaylamadığımız takdirde, bu süreci geçirdiğimiz takdirde bir seçim yılında Amerika Birleşik Devletleri... Üstelik, bizim Cumhurbaşkanımız Yunanistan’a niye gitti? Oradaki, Kongredeki lobiye hâkim olmak için. Nitekim, orada yapılan anlaşmalar neticesinde böyle bir şey oldu.

Şimdi, şunu asla savunmuyorum ama bir karar vermemiz lazım. Eğer bu uçaklara bizim ihtiyacımız varsa şimdi bunun için belki en uygun zamandır. Eğer yok ise o zaman bu tutumumuzu sonuna kadar sürdüreceğiz ve her konuda hesap soracağız. Çünkü bizim ihtiyacımız yok, zaten KAAN’ımız var, ardından gelen KIZILELMA’mız var. Yani yaptığımız tartışmalar anlamsız, işin özü belli. Geçen görüşmeden bu yana bir gram ilerleme kaydedilmiş değil. Yani biz geçen sefer de müspet veya menfi karar alabilirdik; ben hani o konuda bir şey söyleyemiyorum ama biraz samimi olmamız gerekir. Mesela, sizin anlattığınız hususlarda benim çok sorgulayacağım şeyler var ama gereksiz bu. Ben size çok somut olarak bir gün kendi görüşlerimi anlatırım, burada arkadaşlarımla da vaktini almaya lüzum yok. Ama

bizim neyi istediğimizi, ne yapmaya çalıştığımızı -yani böyle karşılıklı siyasi polemikle biz vakit kaybediyoruz- aslında her şeyi biliyoruz; kimin nerede durduğunu, ne olduğunu, ne istediğimizi gayet iyi biliyoruz ama bunu açıkça söyleyemiyoruz, siz de söyleyemiyorsunuz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Tan, o zaman sizinle başlayalım yani açıkça söylemeye sizinle başlayalım.

Buyurun lütfen.

NAMIK TAN (İstanbul) – Yani onu söylüyorum, karar verelim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yok, işte önerinizi alalım, bence yeteri kadar tartışık aslında.

NAMIK TAN (İstanbul) – Ben diyorum ki artık oylamaya geçelim, kaldıralım parmağımızı, kim ne istiyor ortaya çıksın ya da “hayır” diyeceksek “hayır” diyelim; bu kadar basit.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Bu, aslında bir anlamda kifayetimüzakere önerisi.

CEMALETTİN KANİ TORUN (Bursa) – Bir soru soracağım.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Özcan’a söz verdik. Sayın Özcan’a bir söz verip ondan sonra size söz vereyim.

Buyurun.

TALİH ÖZCAN (Düzce) – Namık Bey’e çok teşekkür ediyorum.

Ülkenin bekası için, ülkenin geleceği için geldiğimiz bu noktada F-16 bizim elimizde var mı? Var, bunları bizim iade edecek hâlimiz yok. Bunun yenilenmesi gerekiyorsa yenilenecektir. Onun için ben beka açısından gerekli olduğuna inanıyorum. Çok da uzatmadan hızlı bir şekilde yapmamızda fayda var, bu Kongreyle beraber eşleştirecek faydalı olur diye düşünüyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

CEMALETTİN KANİ TORUN (Bursa) – Soru sormak istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Torun...

CEMALETTİN KANİ TORUN (Bursa) – Ben sadece şunu söylemek istiyorum, galiba yanlış anlaşıldı: F-16’ya gerçekten ihtiyaç olduğuna ben de inanıyorum, bunun tehlikeye düşmesini de istemiyorum ama benim sorum şu: Tamam, biz buradan geçirdik bugün, eyvallah; peki, Kongreden geçmesinin garantisi var mı? Benim sorum bu yani sadece.

ZAFER SIRAKAYA (İstanbul) – Genel Kuruldan geçmesinin garantisi var mı?

CEMALETTİN KANİ TORUN (Bursa) - Neyse, onun garantisi var burada.

BAŞKAN FUAT OKTAY - Evet, soru o: “Genel Kuruldan geçmesinin garantisi var mı?”

Evet, Sayın Sırakaya, “Artık bu son.” diyelim mi eğer başka şey yoksa?

Buyurun.

ZAFER SIRAKAYA (İstanbul) – Finlandiya ile İsveç’in NATO üyelik sürecine baktığımız zaman -yaklaşık üç senelik bir süreçten konuşuyoruz- yani Finlandiya’nın -yanlış hatırlamıyorsam- Nisan 2023 tarihinde onaylanmıştı ve o günden bugüne kadar tabii, muhalefetin bakış açısı farklı olabilir, bizlerin bakış açısı farklı olabilir ama birçok kazanımlarımızın olduğu bir vaka. Bugün anayasasını değiştirmek zorunda olan bir ülkenin varlığından veyahut da değiştirmek isteyen bir ülkenin varlığından konuşuyoruz. Ben Almanya’da uzun yıllar kalmış, Batı’daki olan işleyiş biçimini de bilen birisi olarak, daha önceki yıllarda Türkiye’nin talebi üzerine kendi anayasasında bir değişikliğe gitmiş olan bir ülkenin varlığını hatırlamıyorum açıkçası. Bugün baktığımız zaman, savunma sanayisindeki

bazı ambargolarla olsun, terör tanımlaması olsun -her ne kadar Sayın Salıcı “Çıkarmış oldukları yasayı elbette ki uygulayacaklar.” dediyse de- uygulamanın yasayı çıkarmış olmaktan çok farklı iki tane tanımlaması olduğunu düşünüyorum. Yani, yasayı çıkartırsınız ama onu uygulamadığınız müddetçe bir anlam ifade etmez. Dolayısıyla, Türkiye'nin buradaki kazanımlarının varlığını görmemiz gerektiği kanısındayım.

Bir iklim değişikliğinin varlığını görüyorum özellikle NATO çerçevesi içerisinde. NATO'yu elbette ki eleştireceğiz Sayın Salıcı, yani gündem olur eleştiririz ama hiçbir zaman için “NATO'nun beyin ölümü gerçekleşmiştir.” diyen bir Fransa Başkanının haklılığını teyit etmedik, bunun asla doğru olmadığını belirttik ve NATO'nun muhakkak bir savunma paktı olarak önümüzdeki süre içerisinde de belirgin görevler üstlenmeye devam edeceğini ifade ettik. Dolayısıyla, NATO içerisindeki eleştirimiz başka bir şey, NATO'nun varlığını sorgulamak başka bir şey ki NATO'nun varlığını sorgulayan kesimlerin olduğu süreç içerisinde.

Tabii, S-400'le ilgili süreci, bu S-400'ü alım sürecini tabii konuşmak gerekiyor yani S-400'e giden süreçte, Patriot'ların Türkiye'den çekildiği, Patriot alımlarıyla ilgili olarak Türkiye'nin istemine karşı, talebine karşı cevap verilmediği bir süreçte S-400'lerin alınmış olması bence...

NAMIK TAN (İstanbul) – Bu doğru değil.

ZAFER SIRAKAYA (İstanbul) – Ben müsaadenizle konuşmamı bitireyim efendim, sonra siz söz hakkı alırsınız Sayın Vekilim.

NAMIK TAN (İstanbul) – Bunları konuşmaya başlarsak sonunu getiremeyiz.

ZAFER SIRAKAYA (İstanbul) – Peki ama düşüncelerimi ifade etmek noktasında müsaadenizle...

Dolayısıyla, S-400'lerin bugün kullanılmış veyahut da kullanılmamış olmasını bence sorgulamamak gerekiyor, çünkü elinizdeki var olan bir silahla ilgili, en önemlisi caydırıcı olması. Bugün atom bombasıyla ilgili olarak da, Amerika Birleşik Devletleri'nin kullanmış olduğu 2 tane atom bombasının dışında herhâlde kullanılmadı ama bir caydırıcılık görevi var. Ben S-400'leri de bu anlamda, caydırıcılığı olması anlamında da kıymetli bulduğumu ifade etmek istiyorum.

Teşekkür ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY - Evet, ben teşekkür ediyorum.

Utku Bey, buyurun.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) - Sayın Başkan, tüm Komisyon üyelerimizin sabrına sığınarak ben de kısaca...

BAŞKAN FUAT OKTAY – “Sabrına sığınarak.” Dediğine göre bayağı uzun olacak bu.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Yok. Daha önce “Hadi artık oylayalım.” denildi hep birlikte, o anlamda söyledim.

Öncelikle, Sayın Bakan Yardımcısına sunumu, bilgilendirmesi için teşekkür ediyorum.

Aslında içinde bulunduğumuz durum -Sayın Salıcı'nın bıraktığı yerden tekrarı gibi ama eklemeler yaparak- tam da dış politikayı iç politikada kullanmanın, aslında, iktidarları nasıl mahcup edebileceğinin göstergesi. Ne demek istiyorum? İsveç'in NATO üyeliği, Finlandiya'nın NATO üyeliği, doğrudur, NATO'nun genişlemesi, Rusya'nın Ukrayna'ya kabul edilemez işgaline karşı bir hamleydi ve Sayın Namık Bey F-16'lar bağlamında söyledi ama savunma, NATO'nun savunması bir bütün; NATO'nun savunmasının güçlenmesi, Türkiye'nin savunmasının güçlenmesini de arttıracaktır. O yüzden bu tartışmada tabii ki Türkiye'nin bir tutumu vardı. İkinci boyutu Türkiye'nin kendi güvenlik endişeleriydi. Bu, üçlü seviyede bize izah edildiği gibi aktarıldı. Bence burada yapılan hata bu üçlü

müzakerenin ya da ikili müzakerelerin, kamuoyuna olmayacak şeylerin olacakmış gibi anlatılmasıydı. Neden bahsediyorum? Açın Google'a yazın: "120 kişiyi istiyoruz." "73 kişi gelecek." "O kişi gelmezse İsveç zor durumda kalır." Siz biliyorsunuz o isimleri, kimlerden bahsettiğimi. Doğru mu? Bunlarla yapıldı. Yoksa Sayın Bakan Yardımcısının bize anlattığı gibi "Bir savcı atanacak, bu konuda, işte, yasa çıkacak, devamlı bir mekanizma..." Öyle denmedi. Kamuoyuna seçim öncesinde, seçim sonrasında ne dendi? Rakam bile, bir "30" dendi, bir "40" dendi, bir "100'den fazla." dendi. O bile net bir şekilde ortaya konmadı. Burada Adalet Bakanlığının da temsilcisi var, Dışişleri Bakanlığının Bakan Yardımcısı ve diğer temsilcileri var; hepsi biliyordu, bu kişilerin iade edilmeyeceğini herkes biliyordu.

Az önce bize Sayın Bakan Yardımcısı "Her şeyi bir anda çözmek mümkün değil." dedi. Bakın, bu sözleri bize söylemeniz iyi, güzel ama başka ortamlarda başkalarına söylenmesi lazım, kamuoyunu yanıltanlara söylenmesi lazım. Doğal olarak kamuoyuna siz bu sözü verdiniz ya... Başka sözler de verildi. İşte "AB yolu açacak." dediler. Hangi AB yolu? Sayın Cemalettin Kani Torun söyledi, vize alamıyor insanlar, hangi yolu açıyorsunuz? AB'nin bu süreçte 2 tane, 3 tane zirvesi oldu. Türkiye için hangi olumlu karar alındı vesaire? İyi niyetler değil... O iyi niyetlerde bile aralardaki şartları sizler -diplomatlar- benden daha iyi biliyorsunuz, hangi şartların konulduğunu. Yok öyle bir şey. Ama ne dendi? Manşet atıldı "Türkiye istediklerini aldı." diye "AB yolu açıldı." diye. Nerede? Bu, işin ikinci boyutuymdu.

Üçüncü boyut da bu F-16 meselesi. Burada da çok net bir şekilde -Sayın Tan'ın sorusu bence eksik bir soruydu, "F-16'lar lazım mı?" vesaire- başka bir soru var: Siz bu soruyu çözebildiniz mi? Birincisi, İsveç'in NATO üyeliği ile F-16 pazarlığının birlikte yürümesi yanlıştır, Türkiye'nin çıkarları açısından bence eksiktir. Aslına bakarsanız, Sayın Bakan Yardımcısı az önce söyledi: Bir süre "Biz buna zaten bağlı görmüyoruz." demeye çalıştık, anlattık sürekli. Sayın Cumhurbaşkanının sözleri de böyleydi hatırlayın zirve sonlarında "Biz bunu birbiriyle bağlantılı görmüyoruz." diye ama sonra bir anda bunun bağlantılı olduğunu söylemeye başladı aynı Cumhurbaşkanı, aynı iktidar sözcüleri. Neden yanlış? Çünkü ortada zaten büyük bir fiyasko var. Az önce Sayın Komisyon Başkanı diyor ki: "Sorgulayacağımız ABD olmalı." Evet, ABD olmalı. F-35'lerden bize atıyorsunuz, çıkarıyorsunuz Yunanistan'a veriyorsunuz, Yunanistan'a verilmesini engelleyebiliyor musunuz? Siz bize bunu söyleyin. "Evet, F-16 alıyorum ama Yunanistan o F-35'i almayacak." diyebiliyor musunuz? Bu pazarlığı böyle yürütebiliyor musunuz? Hayır. Size F-16 verirken ona F-35 verecek. Burada 4,5 mu üstün, 5 mi üstün? Niye biz F-35'e girdik o zaman? Doğru değil mi? Bunları bize başarı gibi anlatamazsınız.

Ayrıca "Sorgulayacağımız ABD..." Ben iktidarı sorgularım Sayın Başkanım. Madem ABD bu konuda yanlış davrandı, siz niye tahkime gitmiyorsunuz? 6 uçamız orada duruyor. Burada komutanlar, havacılar; doğru mu, değil mi? Sayın Hava Kuvvetleri Komutanlığı yetkilisi, Türkiye'nin parasını verdiği F-35 uçakları ABD'de duruyor mu, durmuyor mu? Duruyor, değil mi? Niye tahkime gitmiyorsunuz? Niye bizim başarı gibi F-16 hikâyesi karşımıza getiriyorsunuz? F-16 hikâyesinde de... Bu ülkenin bütçesiyle alınacak, doğru, ihtiyacımızı karşılayacak ama hiç ortada şey yok. Savunma sanayisinden olanlar varsa daha önceki F-16 projelerindeki ortak üretim, yerli payı; hiçbirini yok, hazır alım. F-35'te ortak olacaktık. Madem bir müzakere yürüteceksiniz -ki yanlıştır bağlanması- o zaman diyeceksiniz ki: "Ben F-35'te de olmak istiyorum. Onu yapmıyor musun? Yunanistan'a veremezsin, verirsen bunu kabul etmem." Yok bunların hiçbirini.

İadeler meselesi... Barış Terkoğlu'nun yazısını açın, okuyun. Minibüsçü Mahmut'u iade etmişler, listenizde bile yok. Listenizde bile yok. Ondan sonra burada bunu bir katkı gibi söylüyorsunuz. Bunların iade edilmeyeceğini hepimiz biliyordunuz; Adalet Bakanlığı, Dışişleri Bakanlığı o zaman bu halka niye söz verdiniz "120 kişi iade edilecek." "70 kişi iade edilecek." diye? Yani iç politikaya bunu

alet ederseniz sonra gelirsiniz 12 vatan evladının şehit edildiği haftada iadeler vesaire yokken “İsveç’in NATO üyeliğine ‘evet’ diyelim.” diye anlaşma getirirsiniz. Doğrudur, NATO bağlamında Rusya’ya karşı önemlidir bu konu ama bu konuyu böyle bir şeye çevirirseniz hem istediklerinizi alamazsınız hem de bu noktaya gelir.

CEYDA BÖLÜNMEZ ÇANKIRI (İzmir) – Toplantının tarihi belirlenmişti. Bu, sadece talihsiz bir zamana denk geldi.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) - Biliyorum ama, işte, bu konuyu, bakın, böyle iç politikaya alet ederseniz, alamayacağınız sözlerle halkı kandırmaya kalkarsanız geldiğimiz nokta budur; onu söylemek istiyorum.

Son olarak bir kez daha ifade etmek isterim...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Konu tamamen...

Aslında itham ettiğiniz şeyi şu anda fiilen siz yapıyorsunuz Sayın Çakırözer.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Son olarak da yani bu konuda, F-35 konusunda, Yunanistan’ın F-35 alma kararı ile Türkiye’nin F-16 alma kararının birlikte çıkması Türkiye’nin çıkarlarına aykırıdır, bunun kabul edilmesi doğru değildir, müzakereleri yürüten heyetin bunu bilmesinde fayda vardır; tutanaklara geçsin diye söylüyorum.

Çok teşekkür ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ederim.

Bakanlığımızın söyleyeceği bir şey var mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, yok aslında, sadece teknik bir şey, Kani Bey Vekilimin bahsettiği şey vardı. Tabii, ben İsveç dış politikasını yorumlayacak durumda değilim, hele savunacak durumda hiç değilim ancak bu, Gazze konusunda arkadaşlara sordum, şöyle bir not geldi: Gazze’deki son gelişmeler bağlamında BM Genel Kurulunda 12 Aralık 2023 tarihinde kabul edilen ve derhâl insani ateşkes sağlanması çağrısında bulunan kararın oylanmasında, İsveç oyunu daha önceki çekimserden bu sefer olumluya çevirmiş yani bir pozisyon değişikliğine gitmiş.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Tabii, ben gene bir şeyi de ifade etmek istiyorum: Burada belki siyasi kaygılarla veya siyasi görüş farklılıklarından dolayı tabii ki iktidarın muhalefete, muhalefetin iktidara karşı söyleyeceği şeyler normaldir, bu demokrasinin de gereklerindedir ama F-35’lerle alakalı, yine, gerek Millî Savunma Bakanlığımızın gerekse Silahlı Kuvvetlerimizin, Genelkurmay Başkanının F-35’i tercih etmediğiyle alakalı, aslında çok öncesinden Hükûmete bildirdiği de bir görüş olmuştur. Sonrasında zaten dünyada yaşanan birçok kazalar veya teknik özelliklerinden dolayı F-35’ler o özelliklerini yitirdiği için de bizim F-16’ya dönüşümümüzdeki karar F-35’i alamadığımızdan dolayı değil, F-35’deki yaşanan olaylardan değil, o doğru. Yani orada F-35’le alakalı, biraz önce ifade ettim o talihsiz süreci ama sonrasında da aslında böyle bir olumlu sonucu oldu. Yani F-35’lerin çok da ilgi görmediği... Evet, şu anda nesil olarak 4,5 boyutunda diyebileceğimiz F-16’larla devam etmemizin daha uygun olacağıyla alakalı Silahlı Kuvvetlerin görüşü, Millî Savunma Bakanlığının ve Savunma Sanayii Başkanının görüşü de bu yöndeydi. Dolayısıyla, diğer taraftan da bunun ısrarla yerleştirilmesi ve millîleştirilmesiyle ilgili çalışmanın da ona eş zamanlı yürütülmesi, daha da hızlandırılması, ana yol haritası buydu. Bu çerçevede gidildi, bu çerçevede devam ediyor ama Türkiye’nin dik duruşuyla ilgili, hani, Dışişleri Komisyonu olarak da bence bu krediyi de kendimize vermemiz gerekir diye düşünüyorum Millet Meclisi olarak

da. Türkiye belki ilk defa bu kadar net bir duruş sergilemiştir uluslararası bir kuruluş nezdinde, NATO nezdinde ve istediği birçok şeyi de anlaşmada olsun ve uygulama boyutunda da olsun yerine getirmiştir. Yani öncesinde belki bu kadar yüksek sesi çıkaramayan bir ülkeden şu anda son derece net bir duruşu ifade etmiştir. Bir süreç var, süreç yönetiliyor, süreç devam ediyor ve biraz önce de zaten Bakanlığımız da bazı arkadaşlarımız da ifade ettiler, bu süreç devam edecek bir süreç. Gerek Cumhurbaşkanımız gerek Hükümet gerek Millet Meclisi ve gerekse bizler de aslında bu duruşun birer simgesiyiz. Yani ilk görüşmede diğerlerinde olduğu gibi on dakikada bunu geçirebilirdik. Yani burada sorgulayan, soran ve bununla ilgili de sorgulamaya devam edeceğini ifade eden bir Dışişleri Komisyonu var, Millet Meclisi üyelerimiz var, bunu da görmezden gelmemek gerekir diye düşünüyorum. Bu bitmeyen bir süreç ve takibini yapacağız hep birlikte.

Ben tüm görüş ve önerileriniz için hepinize ayrı ayrı yürekten teşekkür ediyorum.

Buyurun.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Özellikle de Kürt bir kadına bu kadar, hani Kürt meselesi üzerinden yürüten bu süreçte Kürt bir kadına söz vermiyor olmanız hiç hoş olmazdı.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yok, yok; olur mu?

Buyurun.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Sizi bu hatadan döndürdüğüm için kendime teşekkür ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Türkiye Cumhuriyeti... Böyle bir şey olur mu? Yani hele bu şimdi hiç uymadı yani şeye.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Şu anda bütün bu pazarlığın üzerine yürüdüğü Kürt, o makbul olmayan Kürt benim burada. (AK PARTİ sıralarından gürültüler)

Evet, aynen öyle.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Şimdi, arkadaşlar, bir açıklama yapayım: Bizim konuştuğumuz makbul olmayan PKK'dır. Sayın Cupolu, makbul olmayan PKK'dır, makbul olmayan terör örgütleridir. Dolayısıyla buradaki herhangi bir Komisyon üyemizle ilgili değildir.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Bunu açıklayacağım şimdi, konuşmama müsaade ederseniz açıklayacağım çünkü şu anda İsveç'ten iadesini talep ettiğiniz Ragıp Zarakolu örneğin, bizim HDP'de siyaset okulunun öğretmenlerinden birisiydi. O yüzden ben bunun bir tarafıyım, bu yüzden bunu söylüyorum. Şu an İsveç'e gitmiş, sadece İsveç'e değil ama bu ülkeden göçen onlarca, yüzlerce, yüz binlerce Kürt'ün sığındığı Avrupa ülkelerinde, Avrupa'da, Amerika'da birçok yerde yani artık sürgüne düşmüş Kürt'ün bütün meselesi aslında bu Komisyonu bağlayan bir şey ama başlarken aslında başka bir şekilde başlıyordum. Normalde zengininin malı züğürdün çenesini yorardı, burada halkın varlığı iktidarın çenesini yoruyor. Az önce S-400'lerin miktarından bahsederken "Nedir? 1 milyar dolardır, 2 milyar dolardır. Yani inşallah kullanmayız." diyorsunuz. Ben soruyorum: S-400'lerin bedeli olan miktar şu anda deprem bölgesinde kaç tane konteynere denk gelirdi, bunu bize bir söyleyin. F-16'nın maliyeti... Bu F-16'yı zaten sadece Kürt bombalamak için kullanıyorsunuz. (AK PARTİ sıralarından gürültüler)

TURHAN ÇÖMEZ (Balıkesir) – Ama bu söyledikleriniz doğru değil Hanımefendi, ülke güvenliği için alınacak olan uçaklara "Kürt bombalama" diyemezsiniz. Yanlış yapıyorsunuz.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Evet... Roboski'de kimi bombaladınız? Suriye'de diyaliz merkezlerine...

TURHAN ÇÖMEZ (Balıkesir) – Ne alakası var? Ülkenin güvenliği için alınıyor o uçaklar.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Ben bu Komisyonun üyesiyim, konuşacağım.

TURHAN ÇÖMEZ (Balıkesir) – Ben de bu Meclisin milletvekiliyim, burada “Kürt bombalamak” diyemezsiniz.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Benim sözümü gasbedemezsiniz, benim burada konuşma hakkım var.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Son terörist yok edilinceye kadar... Son terörist... Dikkat et, gitme sakın Kandil’e! Kandil’e sakın uğrama!

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Terör sizin için çok kullanışlı bir şey, söyleyin bakayım, bir açıklayın ya; Metin Topuz bu pazarlığın hangi parçasıydı? Bize açıklayın, Metin Topuz’un tahliyesi gündemde değildi, ABD’ye bunu nasıl verdiniz? Metin Topuz rehine siyasetiyle içeri atılmış insanlardan birisiydi, bir bunu açıklayın.

“F-16 modernizasyonu ile F-35 meselesini Kongreden aynı anda geçiririz.” diye pazarlık yapıyordunuz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Toparlayalım Sayın Cupolo.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Yine soruyorum: Heyva Soru diyorsunuz, kapattınız. Türkiye’de Heyva Soru ilgili nasıl bir mahkeme kararı var, nasıl bir inceleme oldu? Siz sadece birkaç tane ifade tutanağına, öyle yerleştirdiğiniz birkaç beyanla illegal gibi gösterdiğiniz Heyva Sorun hesaplarını nasıl kapattınız? Bir onu söyleyin.

Bugün tamamen Kürt meselesindeki çözümsüzlük üzerine İsveç’le, orayla burayla yaptığımız, “terör” “terör” terimleriyle yaptığınız bu pazarlığı, eğer Kürtlerle barışmış olsaydınız Filistin’deki o savaşı durdurmak için yapabiliirdiniz, bu kozunuzu Filistin’deki kanı durdurmak için kullanabiliirdiniz. Diyebilirdiniz ki: “Tamam, bizim koşulumuz...”

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, toparlayalım Sayın Cupolo. Burada konuştuğumuz Kürt konusu değildir, şu anda toplantıyı provoke ediyorsunuz.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Burada herkes konuştu, ben konuşmadım, hiçbir söz almadım, hayır.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Biz size, söz istediniz, söz verdik.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Dünyanın her yerine antidemokrasi ihracatı yapıyorsunuz, ihracatınız artı antidemokrasiyi ihraç ediyorsunuz. Ben kabul etmiyorum Kürt hayatı üzerinden yürüyen bu pazarlığı.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Burada eğer şunu söyleyecekseniz anlarız: “PKK’nın sözcüsü olarak burada konuşuyorum.” Deyecekseniz, bunu anlarız.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Ben barışın sözcülüğünü yapıyorum, ben burada barış meselesini konuşuyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Bu F-16’lar ve Türkiye’nin güvenliğiyle ilgili konu terör örgütleriyle mücadelede kullanılır; Türkiye’nin güvenliğiyle ilgilidir.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Savunma sanayisine bu kadar çene yoracağınızla, savaş sanayisine bu kadar çene yoracağınızla barışsaydınız, bugün kalkardınız deprem bölgesini de yeniden inşa ederdiniz, bu ülkedeki yoksulluğu da bitirirdiniz, işsizliği de bitirirdiniz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Böyle bir şey olur mu? Türkiye Cumhuriyeti hiçbir vatandaşına karşı herhangi bir savaş uçağını kullanmaz.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Her şey güvenlik üzerinden ilerlemez. Barışsınız, barışçıl bir siyaset belirlerseniz gayet de güvenli bir ülke olursunuz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – 15 Temmuz bakarsanız kimin kullandığını görürsünüz; FETÖ’cüler ve Türkiye Cumhuriyeti devletine bakarsanız da her türlü terör örgütüne karşı kullanır bunu.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Ben provoke etmiyorum, burada diyorum ki barışçıl...

BAŞKAN FUAT OKTAY – DEAŞ’a karşı kullanır...

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – DEAŞ, peki, tamam.

BAŞKAN FUAT OKTAY – ...FETÖ’ye karşı kullanır ve PKK’ya, YPG’ye karşı ve güvenliğiyle ilgili her türlü konuya karşı kullanır ama Kürt vatandaşına karşı kullanmaz. 12 şehidimizden, bakın, içerisinde Kürt vatandaşlarımız da vardır. Yani Kürt vatandaşlarımızı katleden PKK’dır, ona söz söylemenizi isteriz. Ben üzüldüm, çok üzüldüm. Yani size, arkadaşlar, size bununla ilgili söz verdiğime gerçekten üzüldüm.

Evet, ben teşekkür ediyorum.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Benim konuşma hakkım vardır.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Konuşma hakkınız var ama PKK ve terör örgütü adına konuşma hakkınız olamaz.

Evet, teşekkür ediyorum.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Sayın Başkanım, provoke ediliyor, bir an önce...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Aslında bu konu...

ALİ ŞAHİN (Gaziantep) – Hayır, hayır, biz de konuşacağız.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun, bir şey söyleyeceksiniz herhâlde.

ALİ ŞAHİN (Gaziantep) – Evet.

Aslında Sayın Cupolo gidiyor ama ortaya koymuş olduğu İsveç’in NATO üyeliğiyle ilgili süreci Türkiye’nin PKK’ya yönelik mücadelesiyle ilişkilendirmesi, pozisyonunu ortaya koyması bakımından ve Türkiye-İsveç arasındaki bu sürecin ne kadar kritik olduğunu ortaya koyması bakımından son derece anlamlı. Belli ki PKK çevreleri ve PKK’nın sözcüsü olan kimi siyasi çevreler bu süreçten son derece rahatsız. Türkiye’nin ve İsveç’in yürüttüğü sürecin kimi çevrelerde yarattığı rahatsızlık dahi bu sürecin pozitif yönde ilerlemesi için yeterli bir sebeptir.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Çarpıtıyorsunuz. Bakın, kesinlikle katılmıyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Bitirelim arkadaşlar.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Bakın, Sayın Milletvekilim, burada yaptığımız eleştiriler farklı bağlamlarda her siyasi partinin duruşuyla ilgilidir. Siz, biraz önce yaptığımızla, eleştirmek istediğiniz, karşı çıktığınız kişinin yaptığının benzerini yaptınız.

BAŞKAN FUAT OKTAY – O ayrımı yapalım.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Hayır ama Sayın Başkanım, İsveç’le ilgili mesela Milliyetçi Hareket Partisi Genel Başkanı da çok ciddi ifadeler, değerlendirmelerle bu konuda kaygılarını ortaya koydu. Siz nasıl bütün siyasi partileri böyle bir potanın içerisinde değerlendirebilirsiniz? Bunu kesinlikle büyük bir haksızlık olarak görüyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

ALİ ŞAHİN (Gaziantep) – Ben bütün siyasileri bu konuda şey yapmadım “Sayın Cupolo” diyerek de isim belirttim ayrıca. Herhangi bir siyasi parti ismi belirtmedim, sadece “Sayın Cupolo ve temsil ettiği PKK temsilciliği” diye belirttim.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Evet, yanlış anladınız.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Böyle konuşmadınız.

ALİ ŞAHİN (Gaziantep) – Tutanaklardan takip edebilirsiniz, bakabilirsiniz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Peki, teşekkür ediyorum.

Sayın Aydın...

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Kürşadçığım, Milliyetçi Hareket Partisini temsilen burada bir Genel Başkan Yardımcısı var, öyle bir şey olsa ilk müdahaleyi ben yaparım.

Şimdi, tabii ki eleştiri hakkımız...

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Sayın Hocam, burada, estağfurullah, ben öyle bir şey yapmak adına yapmadım ama yani burada bir millî mesele konuşulurken böyle kapsayıcı bir ifadeyi benim doğru bulmadığımı ifade etmek adına kullandığım bir noktadır. Dolayısıyla farklı değerlendirmenizden üzülrüm gerçekten.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Peki, teşekkür ederim.

Buyurun Sayın Aydın.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Şimdi, tabii, millî bir meseleyi konuşuyoruz diye biz de böyle çok konsantre bir şekilde, büyük bir zevkle dinledik. Niye dinledik? Çünkü ben, mukayese yapma yeteneğinde olduğum için -çünkü “Mukayeseli Kültürel Araştırmalar” diye bir kitap yazdıktan, mukayese etmenin ne olduğunu detaylarıyla da bilen bir arkadaşınızm - ilk defa bir şeyi hissettim burada, güzeldi. Ülkenin istiklali ve istikbali adına öncelenmiş bir meselenin, çok ciddi bir şekilde, detaylı bir şekilde, önu arkası dikkate alınarak tartışıldığına tanıklık ettik “Ne güzel.” dedik ya. Allah’a şükür, millî bir meselede bir yeknesaklık söz konusu ama daha sonra bu, mecrasından uzaklaştı. Mukayeseyi neye göre yaptım? Daha önce de bizden NATO’ya katılımı olacak bir ülkeyle ilgili düşünceler istendi, görüş istendi ama hiç kimse böyle tartışmadı. Böyle demokratik bir ortamda da kimsenin fikri sorulmadan, ağızdan çıkan yetkili bir cümleyle, hiçbir şart, ön koşul konulmaksızın birileri “Bugün, niye oraya vermediğimiz şartı o gün vermedik.” diyor. Bakın, bugün “Niye vermedik?” diye sorguluyoruz ama o gün sorgulamadık. Yunanistan’ın üyeliği hiçbir siyasi bağlamda, hiçbir bürokratik bağlamda dikkate alınıp sorgulanmadı.

Şimdi, gerçekten, Amerika Kongresi üyeleri seyrediyor şu hâlimizi, hem Senato izliyor hem Temsilciler Meclisi; diyor ki: “Ya, Türkiye’yle ilgili meselelerde kendi içlerinde millî bir duruş, bir yeknesak yapı söz konusu değil. Biz de bunu ne yapalım? Sürekli ipe un sererek öteleyelim, öteleyelim, öteleyelim.” Şimdi, efendim, Türkiye şu anda resmen hiç kimseyle savaş hâlinde değil. Bakınız, bunlar kullanıla kullanıla benimsettiriliyor. Bu, gerçekten, sistematik bir terörist jargonunun dışı vurumudur. Biz kimseyle savaş hâlinde değiliz. Savaşlar bir kere iki legal yapı arasında olur, bizim terörlü mücadelelerimiz var. “Canımız yandı.” diyoruz ama buna da bir ses çıkarın ya, 12 şehidimiz var!

Şimdi, yedi yıldır hem NATO PA üyesiyim hem Dışişleri Komisyonu üyesiyim, ikisini paralel götürüyorum, nelerin konuşulduğunu mukayese ederek çok güzel çıkarımlar yapıyorum. İkili görüşmelerde Senatör bana diyor ki: “S-400’ü niye aldınız?” “Patriot’u niye vermediniz?” diyoruz. Öz savunmamız vardı. Çünkü ben NATO’ya üye olduğumda NATO’nun üç şeyi beni çok etkilemişti. Bir: 360 derecelik bir alanı dikkate alması. İki: “Birimiz hepimiz, hepimiz birimiz için.” ilkesi. Üç: 5’inci maddeye dercedilen “Allah korusun, başıma bir şey gelirse, ben NATO gibi bir savunma paktını arkama aldım dolayısıyla ben o pakttan istediğim an yardım alabilirim.” Bunların sağlamlasını yaptık, hiçbirinde gerekli cevabı görmedik ama bizden istendiğinde biz üzerimize düşeni yaptık çünkü biz gerçekten asil bir geleneğin mensuplarıyız.

Şimdi, beş yüz yıllık bir geleneğin mensubu oturuyor orada; Dışişleri Bakan Yardımcımız. Gerçekten, o geleceğin vakarına uygun bir şekilde soru soruyoruz. Sorularımız bazen de böyle... Hani bir arkadaşımız dedi ya “Sorularımıza böyle cevap veriliyor.” Ya, Allah aşkına, cevapta nezaket ararken lütfen soruda da biraz nezaket arayalım. Şimdi, ben aldım notumu. “Hayal edemeyeceğiniz şeyler nedir Sayın Bakan, biraz söyle.” dedi. Çok güzel sıraladı; aldım notumu ya. “İsveç makamları terör örgütüne üyeliği suç kabul etti.” diyor. Vay, müthiş bir şey ya! Ya, arkadaşlar, şu bardak şu kadarcık dolu. Ne olur ya, şunu iç siyasete -doğru söylüyorsunuz- malzeme etmeyin. Şu kadarcık dolu kısmını söyledi, İsveç neden korktu, şimdiye kadar yapmadı da şimdi yapıyor? Şimdi, karşılıklı bir satranç oyunundayız. İki, diyor ki: “Efendim, savunma sanayisinde yasaklarla ilgili maddeler geçti ve bizim de önümüz açıldı.” Çünkü biz o alanda artık tedarik edici değiliz, tedarik ettireniz; ithalatçı değiliz, ihracatçıyız Allah’a şükür, o pazarda biz de varız. Biz bunu yaparak bunu bir şart olarak koyduk. “Bizim önümüzü tıkamayın.” dedik. Efendim, 16 Kasımdan sonra ne oldu ki? Şimdi, diyor ki: “Yetkili bir savcı atandı.” Ya, bu savcı hakikaten, geldi gitti, bir şeyler yapıldı. Bakın, az şey yapıldı, çok az şey yapıldı; buna kabul ama ne oldu? Bir şey olmadı 16 Kasımdan sonra. E, bir yetkili savcı atanmış. Var mıydı önceden? Yoktu; peki.

Efendim, sözde Kürt kızılalay. Bakın zülfüyâre nereden dokundu, mevzuya bakın. Ya, düne kadar, inanın, mali kaynağının da eleman temininin de ana merkezi İsveç’ti, Stocholm’dü. Toplantılara gidiyorduk, Türkiye’den ne kadar kaçkın varsa, her türlü terör örgütünün hepsini “pub”larda, kafelerde tek tek görüyorduk ya. Şimdi, ilk defa, oradan bir şoför gelmiş, bir tane de terörist istemişiz. Bak, azımsayarak söylüyorum ama ne olur, bunları niye hafife alıyoruz ya? Sözde Kürt kızılalayın hesabına el konulmuş. Ya, bu bir kazanım değil mi arkadaşlar? “Efendim, 70-80 kişi iade istedik.” Ya, isteyeceğiz kardeşim, suç mu? 300 kişi de isteyelim ama “300’ü de iade edildi.” denildi mi bilmiyorum, ben duymadım. İsteyelim, ne kadar alacaksak onun hesabını yapalım. Şimdi, dolayısıyla bütün bu notları aldıktan sonra, tekrar, hiçbir şey yapılmamış gibi, böyle, bunu akamete uğratmaya çalışmak inanın kendimizi yıpratmaktır, Parlamentomuzu yıpratmaktır, demokrasimizi yıpratmaktır, uluslararası saygınlığımızı yıpratmaktır. Ya, biz bir şeyiz, ne olur ya, biz bir şeyiz. Bakın, her şey değiliz ama bir şeyiz. Ya, bunu kabul edelim. Cumhuriyet Halk Partisi olarak kabul edelim, İYİ Parti olarak kabul edelim, Milliyetçi Hareket Partisi olarak kabul edelim, AK PARTİ olarak kabul edelim. Eksiklerimizi de birlikte konuşalım, hatta şunu diyelim bugün mesela: “Sayın Bakanım, şu, şu, şu bağlamda da taleplere şunları da dercederseniz bundan sonraki süreçte biz de Parlamento heyeti olarak böyle yapılmasından yanayız.”

Şimdi, Allah aşkına, Heron istemişiz “Yok.” demişler, İHA istemişiz, “Yok.” demişler. “Efendim, şimdi F-16’lar demode mi, değil mi? Kullanılıyor mu, kullanılmıyor mu?” Ya, Allah aşkına, bunu PKK militanları biliyor da biz bilmiyor muyuz ya, bilmiyor muyuz? Modernizasyonunun Türk Silahlı Kuvvetlerine neyi kazandıracığının farkında değil miyiz? F-35’ten çıktık, kıyamet mi koptu? F-35’in sağlıklı olup olmamasıyla ilgili ben bir sürü -uluslararası yayınlardan bahsediyorum- eleştirel makale

okudum. Hadi, o da bir tarafa. Ya, şimdi, biz ona Efendim, aynı kuşaktan bir uçak yapıyoruz... Alay ediyoruz ya “KIZILELMA mıydı, KAAN mıydı?” Evet, KAAN’dı. Ne oldu, dışarıdan aldığımız kıymetli de kendi yaptığımız bu kadar mı kıymetsiz ya! Üzülüyorum ben bunlara. İşte, siyasi duruş burada kendini gösterecek, önce ülke ve millet diyeceğiz, sonra “parti” deyin ne olur ya, sonra “ben” deyin ya!

Şimdi, önümüze gelmiş bir şey, ciddi bir mevzu; buna “ongoing process” diyoruz, devam ediyor bu. Daha buradan “evet” ya da “hayır” nihai bir karar olmayacak ki. Ya, oyunu kuralına göre oynayalım. Karşı taraf nasıl ki Temsilciler Meclisine, ona övgü dizdiriyor, efendim “Ben ‘evet’ diyorum ama Temsilciler Meclisinden, Senatodan nasıl bir onay çıkarsa; ona ben karar vermiyorum, burası demokratik bir ülke...” Bunu bizim Cumhurbaşkanımız deyince kıyamet kopuyor. Ben “evet” diyorum ama gönderdi bize, top bizde, biz karar vereceğiz. Bizden sonra da bitmeyecek, Genel Kurula inecek, Genel Kurulda da yine biz tartışacağız, yine biz konuşacağız. Burada ne olur, milletimizin ali menfaatlerini düşünerek biraz daha... Siyaseten dışarıda kim kaybedecek, kim kazanacak? Acaba İsveç’in NATO üyeliği hangi partiye kamuoyunda ne kazandıracak? Beynimizin arkasında bu düşünce varsa bundan bir şey çıkmaz; bu, Allah’ın hesabına takılır, açık konuşayım. Benim öyle bir düşüncem yok. Yürüyen bir süreç var, eğer benim beş yüz yıllık çok güçlü bir geleneği olan Hariciyemin ve Silahlı Kuvvetlerimin çok kıymetli mensuplarının Türk savunma sanayisi noktasında bize bir katkısı olacaksa ve bunu da gıdım gıdım koparacaksak -bakın, gıdım gıdım koparacaksak, gerdire gerdire- ya, kafadan bunu tutup da iç siyasete malzeme etmeden... Yani üzülüyorum ya, şimdi, bizim bile iç siyasetimizde “terör örgütü” diyemediğimiz yapılarla mücadelede F-16 kullanıyoruz, Batı da önümüze koyuyor “FETÖ terör örgütü değil, YPG terör örgütü değil.” diyor. “Niye?” diyoruz ya, kıyameti koparıyoruz ikili görüşmelerde. E, diyor ki: “Sizin iç siyasetinizde şu, şu, şu, şu şahıslar, partiler, gruplar da ‘Terör örgütü değil, diyor ki öz savunma güçleri.’ diyor.” Şimdi, biz uluslararası anlaşmalarda nasıl başarı elde edeceğiz içeride bir yeknesak duruş sergilemez isek? Bırakalım bundan siyasi çıkarımı, kamu vicdanı karar versin ama şurada yetkili kurumlarımız bir şey getirmiş, lehte ve aleyhte birtakım şeyler sundular, bunu dikkate alarak, buradan iç siyasete, buradan birbirimize, efendim, partiler atışması şekline dönüştürsek buradan bir şey çıkmaz, buradan kazananlar bellidir. Bu işi savsaklamaya çalışan zihniyet yine savsaklamaya... Yetmiş bir yıldır bekliyoruz, beklediğimizi alamadık, bir yetmiş yıla daha talip oluruz, başka bir şey çıkmaz.

Şimdi, bir arkadaşımız diyor ki: “Avrupa Birliği ne verdi?” Ya, ben okudum on beş gün önce, yeni, son raporda vize tarihlerinde bir kısaltmaya gidilecek. Ya, bir sürü insanımız mağdur yani ya, bu bir şey; evet, devde kulak ama bir şey. Ha, demek ki bizim gerçekten... Hani “Yurtta sulh, cihanda sulh.” diyoruz ya, ne olduğunu da anlamıyoruz biraz da. Ya, arkadaş, biz Allah’a şükür, her yerde barışı savunan bir geleneğin mensuplarıyız. Biz bir adım gittik, çeyrek adım geldi, o zaman o kapıyı açık tutup onu devam ettirelim. Birbirimizle değil, muhatap olacağımız kitle belli, kesim belli, çatır çatır... Amerikan Senatosundan geçmiyor ise gidip onlarla görüşeceğiz. İnanın, bakın, bire bir görüşmelerinde kaç senatörden duydum “O konuda haklısınız, ben bireysel olarak sizin yanınızdayım.” Ama içeride el kalkmıyor biliyor musunuz? Orada içeride el kalkmıyor.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Sorun o işte.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Ya...

Ama içeride birlik beraberlik var. “Bu, Amerikan ulusal çıkarlarına aykırı, bunu verirsek aman, YPG’yle başımız belaya girer.” diyor; Kaancığım, mesele bu. Biz burada ne olur bir olalım ya, iri olalım. Olumlu ya da olumsuz bir karar verme noktasında değilim ama birlikte olalım ya.

OĞUZ KAAN SALICI (İstanbul) – Birlik süreçte olmaz, sonuçta olur.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Birlikte olur. Süreç sonuca götürür kardeş, süreç sonuca götürür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, bence bu birlikle...

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Sayın Başkan...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Derici, söz istediniz, burada da Sayın Can Bey sıkıştırıyor. Ben şöyle diyorum: Bu birlik, beraberlik, dayanışma sözü üzerine bitirelim, kifayetimizakere diyelim ve bu şekilde de teklifin tümü üzerinde görüşmeleri tamamlayalım diyorum eğer itiraz yoksa.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Bir cümleyle söylemeyeyim mi yani?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, tüm görüşler, değerlendirmeler için teşekkür ediyorum.

Teklifin tümü üzerinde görüşmelerimiz tamamlanmıştır.

Teklifin maddelerine geçilmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

NAMIK TAN (İstanbul) – Nasıl kabul edildiğini de açıklar mısınız lütfen.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Oy çokluğuyla.

Teklifin 1’inci maddesini okutuyorum:

KUZEY ATLANTİK ANTLAŞMASINA İSVEÇ KRALLIĞININ KATILIMINA İLİŞKİN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 5 Temmuz 2022 tarihinde Brüksel’de imzalanan “Kuzey Atlantik Antlaşmasına İsveç Krallığının Katılımına İlişkin Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, madde üzerinde söz almak isteyenler? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy çokluğuyla kabul edilmiştir.

Dolayısıyla muhalefetin de Cumhuriyet Halk Partisinin de “evet” oyu olarak... Öyle midir? Yani “Nasıl olduğunu ifade edin.” dediniz.

NAMIK TAN (İstanbul) – Başka türlü nasıl yapabiliriz?

BAŞKAN FUAT OKTAY – “Nasıl kabul edildiğini söyleyin.” dediniz ya, onun için dedim yani kayda geçsin demek istediniz diye düşündüm ben yani CHP’nin “evet” dediğini.

Teklifin 2’nci maddesini okutuyorum:

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde üzerinde söz almak isteyenler? Yok.

Maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin 3’üncü maddesini okutuyorum:

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – 3’üncü maddeyle ilgili söz almak isteyenler? Yok.

Teklifin 3’üncü maddesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teklifin tümünü oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Oy çokluğuyla kabul edilmiştir.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Sayın Başkanım, oyumu kullanırken bir şerh ifadesiyle kullanmak istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Tabii, buyurun lütfen.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Elbette biz Türkiye'nin millî tezlerinin yanında ve takipçisiyiz, sadece dayatmalara karşıyız. Genel Kurula geldiği anda da grubumuz bu bahsettiğimiz kaygılarımız, milletimizin güvenliği için hassasiyetlerimiz çerçevesinde ek adımlar atılıp atılmadığını bir kez daha müşahede ederek orada son kararımızı...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Şerhi ayrıca alacağız zaten, şerhiniz varsa onu ayrıca alacağız.

Teşekkür ediyorum.

Teklifin tümü kabul edilmiştir.

Komisyonumuzun kararı, İsveç'in NATO'ya katılım protokolüne ilişkin uygun bulma kanun teklifinin Genel Kurula indirilmesi yönünde tecelli etmiş bulunuyor. Değerlendirmemizin çerçevesini temel olarak İsveç'in Üçlü Mutabakat çerçevesindeki sorumluluklarını yerine getirme durumu oluşturmaktadır.

Türkiye Büyük Millet Meclisi Dışişleri Komisyonumuzun İsveç'in NATO'ya üyeliği sürecindeki tutumu ve değerlendirmeleri gerek terörle mücadelede gerek ambargoların kaldırılması gerek kutsallarımıza saldırıların önlenmesine yönelik NATO üyeleri nezdinde bir farkındalık oluşmasına katkı vermiştir. NATO nezdindeki tüm müttefiklerin de yine ülkemizle ilgili ikili ve çok taraflı süreçlerde ilkeli bir yaklaşım sergilemesi konusuna verdiğimiz önemi burada bir kez daha ifade etmek istiyorum. Bu yaklaşım ikili ve çok taraflı süreçlerde ilgili tüm tarafların yararına olacaktır. Biraz önce de yine ifade ettiğimiz gibi, gerek Dışişleri Bakanlığı gerek Cumhurbaşkanlığı gerek Türkiye Büyük Millet Meclisi ve gerekse Türkiye Büyük Millet Meclisi Dışişleri Komisyonu olarak da konunun takibi olunacaktır.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1706) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan, Konya Milletvekili Ziya Altunyalız'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Komisyonumuzun çok değerli üyeleri, bir konumuz daha var. Toplantı öncesinde siyasi parti grup temsilcileriyle birlikte bir değerlendirmemiz olmuştu o çerçevede. Ama öncelikle gündemimizde yer alan uygun bulma kanunu tekliflerine ilişkin görüşmelerin tamamlandığını ifade etmek istiyorum.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Başkanım, kayıtlara geçsin diye bir cümle söyleyebilir miyim lütfen?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Artık bu konuyu bitirsek lütfen, tekrar dönmek çok memnun olurum.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Peki.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum anlayışınız için.

IV.- KARARLAR

1.- Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Alt Komisyonu kurulması

BAŞKAN FUAT OKTAY – Dışişleri Komisyonumuzun bünyesinde “Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Alt Komisyonu” adlı daimî bir alt komisyon kurulmasına ilişkin bir önerge verilmiştir. Önergeyle Türkiye Büyük Millet Meclisi Dışişleri Komisyonu Başkanlığı bünyesinde Türkiye dışında yaşayan Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının ülkemizle siyasi, ekonomik, sosyal ve kültürel bağlarını muhafaza etmelerini ve geliştirmelerini sağlamak, ülke ya da bölgelerinde yaşadıkları sorunların çözümüne yardımcı olmak, yaşanan gelişmeler konusunda Türkiye Büyük Millet Meclisini bilgilendirmek, gerektiğinde parlamenter diplomasi yoluyla karşılaştıkları sorunlara çözüm bulmak üzere Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlık Divanının da onayıyla Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Alt Komisyonu kurulması önerilmektedir.

27’nci Yasama Döneminde aynı adla bir alt komisyon kurulmuş ve önemli çalışmalara imza atmıştır. 28’inci Yasama Döneminde de bu alt komisyonun daha aktif bir şekilde önemli faaliyetler yürüteceğine yönelik inancımız tamdır. Dışişleri Komisyonu üyesi 9 milletvekilinden oluşacak alt komisyonda Dışişleri Komisyonunda temsil edilen siyasi parti grup temsilcileriyle bu toplantı öncesinde varılan mutabakata binaen AK PARTİ’nin 4 üyesi, Cumhuriyet Halk Partisinin 1, Halkların Eşitlik ve Demokrasi Partisinin 1, Milliyetçi Hareket Partisinin 1, İYİ Partinin 1 ve Saadet Partisinin de 1 üyeyle temsil edilmeleri öngörülmektedir.

Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Alt Komisyonunun kurulmasına ilişkin önergenin Komisyon tarafından kabul edilmesi hâlinde bu tasarruf -biraz önce ifade ettim- yine Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlık Divanının onayına sunulacaktır. Başkanlık Divanının onayını müteakip siyasi parti gruplarından bahse konu alt komisyonda çalışacak üyeleri belirlemeleri ve Komisyon Başkanlığına bildirmeleri talep edilecektir. Komisyonumuza bildirilen isimler yapacağımız ilk toplantımızda okunarak oylanacaktır. Kabulü hâlinde bu isimlerden oluşan alt komisyon üyeleri Komisyonumuzun toplantısı sonrasında yine ilk toplantılarını gerçekleştireceklerdir. Yine, bu toplantıda da başkan seçimini yapacaklar ve alt komisyonun çalışma usul ve esaslarının belirleneceğini de ilan edeceklerdir.

Bu vesileyle, şimdi bu önergeyi ve gerekçesini okutup oylarınıza sunacağım:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

TBMM Başkanlık Divanının onayına sunulmak üzere Dışişleri Komisyonu bünyesinde 9 üyeden müteşekkil “Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar” adlı bir alt komisyonun kurulmasını arz ve teklif ederiz.

26/12/2023

Seda Gören Bölük
İstanbul

Derya Ayaydın
İstanbul

Gerekçe:

Türkiye dışında yaşayan Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının, kaybettirme hâlleri dışında vatandaşlıktan çıkanlar ile soydaş ve akraba toplulukların ülkemizle siyasi, ekonomik, sosyal ve kültürel bağlarını muhafaza etmelerini ve geliştirmelerini sağlamak, ülke ya da bölgelerinde yaşadıkları sorunların çözümüne yardımcı olmak, yaşanan gelişmeler konusunda Türkiye Büyük Millet Meclisini bilgilendirmek, gerektiğinde parlamenter diplomasi yoluyla sorunlara çözüm bulmak üzere TBMM Başkanlık Divanının onayına sunulmak üzere Dışişleri Komisyonu bünyesinde Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Alt Komisyonunun kurulması amaçlanmaktadır.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Bununla ilgili söz almak isteyen arkadaşımız var mı?

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Sayın Başkan, kısa bir cümle.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Sanırım, hani Komisyonunda yeni bulunan arkadaşlar böyle bir açıklamaya ihtiyaç duyar. Geçen sene zaten bir önceki komisyonumuzun da böyle bir alt komisyonu vardı. Yine, aynı şekilde düşünülerek böyle teşekkül edildi ve gerçekten amaca matuf birtakım şeyler yapıldığına da biz bire bir tanıklık ettik, Zafer Bey de bunun bire bir şahididir. Bence yapılmasında fayda var diye düşünüyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Gereğesi okunan önergeyi şimdi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

NAMIK TAN (İstanbul) – Oy birliğiyle kabul edildiğini de söylerseniz...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

(Gülüşmeler)

NAMIK TAN (İstanbul) – Ama önemli yani.

II.- OTURUM BAŞKANLARININ KONUŞMALARI (Devam)

2.- Komisyon Başkanı Fuat Oktay'ın, Komisyon üyelerine ve katılımcılara teşekkür ettiğine ve 2024 yılının hayırlı olmasını temenni ettiğine ilişkin açıklaması

BAŞKAN FUAT OKTAY – Komisyonumuzda bugün kabul edilen uygun bulma kanun tekliflerine ilişkin hazırlanacak raporlara muhalefet şerhi vermek isteyen üyelerimizin şerhlerini en geç 29 Aralık 2023 Cuma saat 15.00'e kadar Başkanlığa göndermelerini rica ediyoruz.

Komisyonumuzun çok değerli üyeleri, değerli katılımcılar, Bakanlıklarımızın ve tüm ilgili kurumlarımızın temsilcileri; gündemimizde görüşülecek başka bir kanun teklifi bulunmamaktadır.

Sizler tarafından gündeme getirilecek ilave bir husus yok ise... Var mı diye sorayım önce. Herhangi bir husus var mı? Yok.

Komisyon üyelerimize, Bakan Yardımcımıza ve Bakanlıklarımızın çok değerli temsilcilerine yürekten teşekkür ediyorum ve büyük bir yılı geride bıraktık. 2024'ün de Türkiye'ye, hepimize ve tüm dünyaya hayırlı olmasını temenni ediyorum; huzur, mutluluk, sağlık, sıhhat, afiyet getirmesini temenni ediyorum. Şimdiden iyi yeni yıllar diliyorum.

Teşekkür ediyoruz, emeklerinize sağlık.

Dışişleri Komisyonunun 28'inci Yasama Dönemi 6'ncı Toplantısını kapatıyorum.

Kapanma Saati: 19.06

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-1

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1649), (TBMM İctüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu
Esas Komisyon	Dışişleri Komisyonu
Tarih: 4.10.2023	Esas No: 2/1649

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR İŞKİLİĞİ
03 Ekim 2023
Numara

TBMM
GENEL EVRAK
03 Ekim 2023
No: 1296609

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 433683 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim *ay. ay* 2019

M. Şentol
Mustafa ŞENTOL
Tekirdağ Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	29 Nisan 2019	Esas No: 2/1776

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
04 Nisan 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
05 Nisan 2019
No: 451189
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE PANAMA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 27 Haziran 2016 tarihinde Panama’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.




T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-32641
Konu : Anlaşma

2 1 Subat 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27 Haziran 2016 tarihinde Panama şehrinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nı Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, İspanyolca, İngilizce)
2- Genel Gerekeç

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR B3K LİSİ
21 Şubat 2019
Numara:

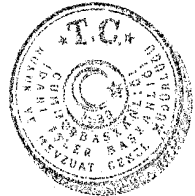
TBMM
GELEN EVRAK
21 Şubat 2019
No: 433683
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması” 27 Haziran 2016 tarihinde Panama şehrinde imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasında denizcilik alanında aşağıda belirtilen konularda işbirliği mekanizmaları oluşturulması hedeflenmektedir;

- a) Bürokratik engellerin asgariye indirilmesi,
- b) Deniz taşımacılığundan kaynaklanabilecek çevresel tahribatın azaltılması,
- c) Gemiadamı belgelerinin karşılıklı olarak tanınması,
- ç) Taşımacılık faaliyetinde bulunulan deniz araçlarının kaza yapması durumunda alınması gereken tedbirler,
- d) Ticari denizcilik faaliyetlerine katkı sağlanması,
- e) Gemiadamlarına, gemi diğer ülke limanındayken vizesiz karaya çıkma hakkı,
- f) Denizcilik alanında ortaya çıkabilecek hukuki uyumsuzluklara çözüm bulunması.

Bahse konu Anlaşma ile iki ülke arasında denizcilik alanında gerçekleştirilmesi planlanan yatırımlar için hukuki çerçevenin tesis edilmesi amaçlanmaktadır. Ayrıca, Anlaşmanın seyir kanallarının inşası ve yönetimi konularında idari ve teknik uzmanlığın paylaşımı için işbirliği platformu kurulmasına ilişkin maddesi kapsamında, Kanal İstanbul Projesi için Panama ile teknik ve idari işbirliği yapılması öngörülmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
PANAMA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
DENİZCİLİK ANLAŞMASI

Bundan sonra taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Panama Cumhuriyeti Hükümeti,

İki devlet arasındaki ilişkileri geliştirmeyi ve deniz çevresi alanındaki işbirliğini arttırmayı hedefleyerek,

Eşitlik, karşılıklı yarar, mütekabiliyet ve yardım ilkelerine uygun olarak, aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

İşbu Anlaşmanın amaçları;

İki Devlet arasında denizcilik alanındaki ilişkilerin düzenlenmesi ve geliştirilmesi;

Deniz ticareti alanında eşgüdümün geliştirilmesi ve seyir emniyeti ile güvenliğinin artırılması;

İki Devlet arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesine genel olarak katkıda bulunulmasıdır.

Madde 2

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından;

"Bir Tarafın Gemisi" terimi, Taraflardan birinin ülkesinin gemi siciline kayıtlı bulunan ve o devletin mevzuatına uygun olarak bayrağını taşıyan herhangi bir gemi anlamına gelmektedir.

Bununla birlikte bu terim aşağıdakileri içermez:

- Savaş gemileri ve ticari amaçlar dışında işletilen diğer hükümet gemileri,
- Balıkçı gemileri,
- Hidrografik, oşinografik ve bilimsel araştırma gemileri,
- Spor ve gezinti tekneleri,
- Tehlikeli atık taşıyan gemiler.

"Mürettebat" terimi, mürettebat listesine dâhil olan ve sefer esnasında hizmet vermek veya geminin çalıştırılması amacıyla istihdam edilmiş kaptan veya diğer herhangi bir kişiyi kapsamına gelmektedir.

"Bir tarafın Limanı" terimi; Taraflardan birinin karasularında bulunan, uluslararası deniz taşımacılığının yapıldığının ilan edildiği, malların ve/veya yolcuların yüklenmesi, boşaltılması veya transit taşınması için açık olan deniz limanını ifade eder.

"Yetkili makamlar" terimi;

- Türkiye Cumhuriyeti tarafında; "Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı"nı,
- Panama Cumhuriyeti tarafında; "Panama Denizcilik Otoritesi"ni" ifade eder.

Taraflar; yetkili makamlarda değişiklik olması durumunda birbirlerine diplomatik kanallardan yazılı bildirimde bulunacaklardır.

Madde 3

1. Her bir Taraf, diğer Tarafın gemilerine, mütakabiliyet şartı ile limanlarına serbest giriş, rıhtımlarda yer tahsis ve yükleme ve boşaltma, gemiden gemiye nakil, yolu giriş ve binışı için liman imkânlarının kullanımı, seyrüsefere yönelik hizmetlerin kullanımı konularında, uluslararası deniz taşımacılığı yapan kendi gemilerine yaptığı muamelenin aynısını yapacaktır.

2. İşbu maddenin 1. paragrafında yer alan hükümler;

- (a) Yabancı gemilerin girişine açık olmayan limanlara uygulanmayacaktır;
- (b) Denizde kabotaj taşımacılığına ve her bir Tarafça saklı tutulan diğer faaliyetlere uygulanmayacaktır;
- (c) Taraflardan birinin, kendi gemilerine verdiği zorunlu kılavuz alma gereklerinden muafiyetlerin diğer Taraf gemilerine teşmil edilmesini zorunlu kılmayacaktır.

Madde 4

Taraflar aşağıda belirtilen konularda işbirliği yapacak, tecrübe ve görüş paylaşımında bulunacak ve denizcilik alanında faaliyet gösteren özel ve kamu şirketlerinin bu işbirliği mekanizmasına dahil olmasını teşvik edeceklerdir:

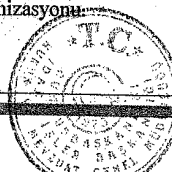
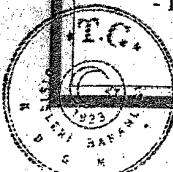
(a) Limanların inşası ve geliştirilmesi,

- Liman yönetimi ve/veya işletilmesinde iş ortaklıklarının kurulması,

(b) Gemi ve yat inşası, gemi bakım-onarım, gemi geri dönüşümü ve tersane inşaatı,

- Gemi inşası ve yat inşası, gemi bakım onarımı, gemi geri dönüşümü ve modern teknolojilerin oluşturulması/uygulanması,

- Taraflardaki tersanelerin inşa ve modernizasyonu.



(c) Mesleki eğitim alanında;

- Deniz emniyeti ve güvenliği,
- Deniz kirliliğinin önlenmesi,
- Liman ve filo yönetimi,
- Gemi inşası, gemi bakımı, onarımı ve gemi geri dönüşümü.

(d) Tarafların ulusal kanunlarına bakılmaksızın, Taraflar; diğer Tarafça yetkilendirilmiş Klas Kuruluşlarınca düzenlenmiş belge ya da sertifikaları, Taraflardan birinin Taraflarca sertifikalandırılmış gemisi diğer Tarafın limanına vardığında sömrey yapma, belgelendirme amacıyla diğer Tarafça da tanınacaktır.

Madde 5

Taraflar, kendi mevzuatı, liman düzenlemeleri ve uluslararası hukuka göre yükümlülükleri çerçevesinde, gemilerin limanlarda bekleme sürelerinin mümkün olduğu ölçüde kısaltılması için uygun tedbirleri alacaklar ve bu limanlarda yürürlükte bulunan idari, gümrük ve sağlık işlemlerinin basitleştirilmesini sağlayacaklardır.

Madde 6

Bir Tarafın ilgili uluslararası düzenlemeler ve kendi ulusal mevzuatı uyarınca düzenlediği ya da tanıdığı, gemilerin uyruğunu gösteren belgelerle gemilere ait diğer belgeler, diğer Tarafça tanınacaktır.

1. Her bir Tarafın, 1969 Gemilerin Tonajını Ölçme Uluslararası Sözleşmesi uyarınca düzenlenmiş uluslararası tonaj belgesine sahip gemileri, diğer Taraf Devletin limanlarında yeniden ölçüme tabi tutulmayacaktır.

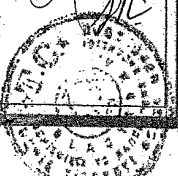
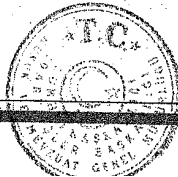
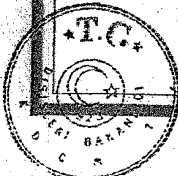
2. Taraflardan biri, diğer Tarafça düzenlenmiş veya kabul edilmiş gemilerin uyruğunu belirleyen belgeleri, gemilerle ilgili tonaj sertifikalarını ve diğer resmi belgeleri kabul edecektir.

Madde 7

Her bir Taraf, diğer Tarafın yetkili makamları tarafından ilgili uluslararası düzenlemeler ve kendi Devletinin mevzuatına uygun olarak verilmiş olan gemi adamları kimlik belgelerini tanıyacak ve bu belgeleri taşıyanlara bu Anlaşmanın 8. ve 9. Maddelerinde belirtilen hakları bahsi geçen maddelerde öngörülen şartlarda sağlayacaktır.

Söz konusu kimlik belgeleri:

- Türkiye Cumhuriyeti tarafında - Gemiadamı Cüzdanı ve/veya Gemiadamlar Belgesi;
- Panama Cumhuriyeti tarafında - Gemiadamı Pasaportu veya Gemiadamı Kimlik Belgesi.



Madde 8

Bir Tarafın gemisinin bu Anlaşmanın 7. Maddesinde değinilen bir kimlik belgesini taşıyan mürettebatı, kaptanın mürettebat listesini yetkili yerel idarelere vermiş olması şartıyla, geminin diğer Tarafın limanında bulunduğu süre zarfında vize almaksızın kıyıya çıkabilir ve geçici olarak kıyıda kalabilir.

Bu kişiler, karaya çıkarken ve gemiye dönerken, mevcut ulusal mevzuata, hudut ve gümrük kontrollerine riayet edeceklerdir.

Madde 9

1. Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde değinilen kimlik belgelerinin sahipleri, kullanılan ulaşım aracına bakılmaksızın, gemilerine katılmak, diğer bir gemiye aktarılmak, kendi Devletlerine dönmek veya diğer Tarafın idareleri tarafından onaylanan diğer herhangi bir amaç doğrultusunda seyahat etmek için, söz konusu Tarafın giriş ve çıkış işlemlerini uygun şekilde yerine getirmek koşuluyla, diğer Tarafın Devletinin ülkesine giriş veya ülkesinden transit geçiş yapma hakkına sahip olacaklardır.

Bu durumda, ilgili Tarafın Devletinin mevzuatına göre vize gerekli ise, bu vizeler mümkün olan en kısa sürede verilecektir.

2. Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde değinilen kimlik belgesinin sahipleri Tarafın Devletinin uyarığında değil ise, bu maddenin 1. paragrafında belirtilen vizeler, belge sahiplerine gemiadamı kimlik belgesini düzenleyen Tarafın Devletinin ülkesine dönülmesinin garanti edilmesi şartıyla verilecektir.

3. Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde değinilen kimlik belgesini taşıyan bir mürettebat, sağlık sebepleri veya ilgili idareler tarafından geçerli sayılan diğer nedenlerle Tarafın Devletinin bir limanına indirildiğinde, söz konusu Tarafın Devlet bu kişinin ülkede kalmasına ve kendi ülkesine dönmeye veya herhangi bir ulaşım aracı ile başka bir limana götürülmesine izin verecektir.

4. Bu Anlaşmanın 7. Maddesi ve bu maddenin 1-3. paragraflarındaki hükümlere hâlet getirmeksizin, Taraf Devletlerin ülkelerinde yabancıların giriş, kalma ve ayrılmasına ilişkin olarak yürürlükte olan hükümler geçerli olmaya devam edecektir.

5. Her bir Taraf, yukarıda tanımlanan gemiadamı kimlik belgesine sahip olan şahıslardan uygun bulmadıklarının ülkesine girişini reddetme hakkını saklı tutar.

Madde 10

1. Taraflardan birinin gemisi, diğer Tarafın karasuları veya iç sularında enkaz haline gelir, karaya oturur, terk edilir veya başka herhangi bir kaza geçirirse; gemi, kazanın geçirildiği Tarafın ülkesinde ulusal gemilere uyguladığı muamelelerin aynısından yararlanacaktır.

2. Bu maddenin 1. Paragrafında belirtilen bir gemide bulunan mürettebata, yolculara veya yüke, her zaman ulusal bir gemi ile aynı ölçüde yardım ve destek sağlanacaktır.

3. Bu maddenin 1. Paragrafında belirtilen gemiden boşaltılan ya da kurtarılan yük ve eşyalar, diğer Tarafın ülkesinde kullanılmadığı ya da tüketilmediği sürece herhangi bir gümrük vergisine tabi tutulmayacaktır.

Madde 11

1. Her bir Tarafın gemileri, diğer Taraf devletinin karasularında ve münhasır ekonomik bölgesinde çevresel tahribatın önlenmesi için, ilgili uluslararası düzenlemelere ve diğer Tarafın mevzuatına göre gerekli olan tüm tedbirleri alacaktır.

2. Tarafların gemileri, diğer Tarafın karasularında, diğer Akit Tarafın yürürlükte olan çevrenin korunması alanındaki kanunlarına göre sorumlu olacaktır.

3. Her bir Akit Tarafın karasularında ve münhasır ekonomik bölgesinde diğer Akit Tarafın gemisi tarafından çevresel kirlilikten oluşan bir hasarın ortaya çıkması durumunda, kirlüten gemi, ilgili uluslararası sözleşmeler ve Akit Tarafın kanunlarına göre sorumlu olacaktır.

Madde 12

Tarafların yetkili makamlarının temsilcileri, bu Anlaşmanın uygulanması ve deniz taşımacılığı ile ilgili karşılıklı yarar görülen konuların ele alınması için dönüşümlü olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ve Panama Cumhuriyeti'nde toplanacaklardır.

Madde 13

Taraflar, navigasyon kanallarının inşası ve yönetimi konularında idari ve teknik uzmanlığının paylaşımı için bir işbirliği platformu kurulması konularında mutabık kalmışlardır.

Madde 14

Taraflar, denizcilikle ilgili organizasyonlardaki uluslararası platformlarda, işbirliği yapma konusunda mutabık kalmışlardır.

Madde 15

1. Taraflar, Taraflardan birinin gemilerinin, diğer Tarafın limanları ile üçüncü ülke limanları arasında yapılacak deniz ticaretine katılmalarına; Taraf Devletleri mevzuatına, teamüllerine ve politikalarına uygun olmak kaydıyla engel olmayacaklardır.

2. Bu maddenin hükümleri, üçüncü ülkelerin gemilerinin her iki Taraf Devletinin limanları arasındaki deniz ticaretine katılma haklarını, Taraf Devletleri mevzuatına, teamüllerine ve politikalarına uygun olması koşuluyla etkilemeyecektir.

3. Taraflar, ikili ticarete, her iki Tarafın gemilerinin yük taşımacılığına katılmalarını destekleyecekler ve özellikle karşılıklı menfaat ilkesine uygun olacak şekilde düzenli deniz hatları kurulmasını teşvik edeceklerdir.

4. Taraflar, 3. Paragraf'da belirtilen düzenli hatların kurulması için maksimum çabayı göstereceklerdir. Bu çerçevede, Taraflar, 3. paragrafın uygulanması için ilgili paydaşların da katılımıyla Geçici Çalışma Grupları kuracaklardır.

Madde 16

Taraflar, kendi mevzuatının sınırları dâhilinde, deniz taşımacılığı ve gemi inşa alanında faaliyet gösteren Klas kuruluşları arasındaki işbirliğini geliştirmek konusunda gayret göstereceklerdir. Bu çerçevede, kendi Ulusal Klas Kuruluşlarının tanınması ve yetkilendirilmesi, bu konudaki Uluslararası Denizcilik Örgütütünün enstrümanlarıyla uyumlu olacaktır.

Madde 17

Taraflar, karşılıklılık ilkesi çerçevesinde, diğer Tarafın denizcilik kuruluşlarının kendi ülkelerinde deniz taşımacılığı alanında faaliyet gösteren ortak teşebbüsler ve ticari faaliyetlerle uğraşmayan temsilcilikler kurmasını destekleyeceklerdir. Bu tür ortak teşebbüslerin ve temsilciliklerin kurulması ve faaliyetleri, ev sahibi Devletin mevzuatına tabi olacaktır.

Madde 18

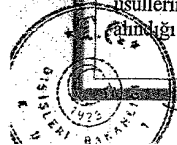
İşbu Anlaşmanın hükümleri, Türkiye Cumhuriyeti ile Panama Cumhuriyeti'nin tarafı olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

Madde 19

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili herhangi bir anlaşmazlık, Tarafların yetkili makamları arasında yapılacak doğrudan müzakerelerle karşılıklı anlayış içerisinde çözümlenecektir. Söz konusu makamların bir anlaşmaya varamaması halinde, uyuşmazlık diplomatik yollardan çözülecektir.

Madde 20

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim tarihindeki tarihte yürürlüğe girecektir.



ST

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler bu Maddenin 1. Paragrafında belirtilen yasal usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

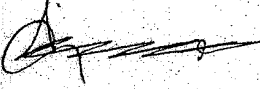
İşbu Anlaşma, beş (5) yıl yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri, Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa diplomatik yollardan yazılı olarak yürürlükten kalkma tarihinden altı (6) ay önce bildirmek koşuluyla işbu anlaşmayı herhangi bir zamanda sonlandırabilir.

Taraflardan biri, Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini, Anlaşmanın yürürlük süresi dolmadan altı (6) ay önce karşı Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmedeği sürece, Anlaşma beş (5) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

Bu Anlaşma, Panama şehrinde 27 Haziran 2016 tarihinde Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde, hepsi aynı derecede geçerli olmak üzere iki (2) orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir. Yorumlamada farklılık olduğu takdirde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**PANAMA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



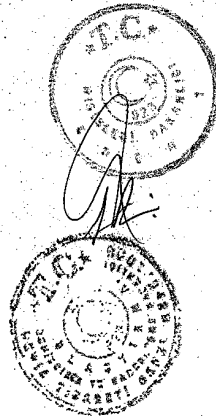
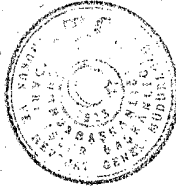
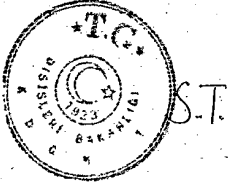
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

Ahmet ARSLAN



Denizcilik Bakanı

Jorge BARAKAT PITY



**MARITIME AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Panama, hereinafter referred to as Parties,

Aiming to develop the relations between the two States and to enhance their co-operation in the maritime environment, and

In accordance with the principles of equality, mutual benefit, reciprocity and assistance, have agreed as follows:

Article 1

The aims of this Agreement are:

To regulate and develop the relations between the two States in the maritime field;

To promote co-ordination in the field of maritime trade and enhance safety and security of navigation;

To contribute in general to the development of commercial and economic relations between the two States.

Article 2

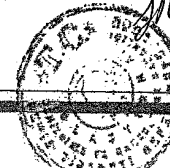
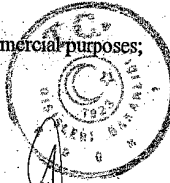
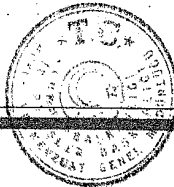
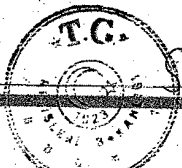
For the purposes of this Agreement:

The term "vessel of a Party" means any vessel registered in the shipping register of the State of the Party and flying the flag of that State in compliance with its national laws.

This term does not, however, include:

- Warships and other government vessels operated for non-commercial purposes;
- Fishing vessels;
- Hydrographic, oceanographic and scientific research vessels;
- Sport and pleasure vessels;
- Vessels carrying hazardous waste.

The term "crew member" means the master and any other person, actually employed for duties on board during a voyage in the working or service of a vessel and included in the crew list;



The term "Port of a Party" means any seaport in the territory of a Party that is declared open to international shipping for loading, unloading or transshipment of goods and/or passengers by that Party,

The term "competent authorities" means:

- In respect of the Republic of Turkey-Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications.
- In respect of the Republic of Panama-Panama Maritime Authority

In case the competent authorities are changed the Parties shall notify each other in writing through diplomatic channels.

Article 3

1. Each Party shall accord to the vessels of the other Party, the same treatment as it accords to its own vessels engaged in international maritime transport in respect of free access to ports, allocation of berths and use of port facilities for loading and unloading cargoes, transshipment, embarking and disembarking of passengers, use of services intended for navigation.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article:

- a) Shall not apply to ports not open to the entry of foreign vessels;
- b) Shall not apply to maritime cabotage and to other activities reserved by each of the Parties;
- c) Shall not oblige a Party to extend to vessels of the other Party exemptions from compulsory pilotage requirements granted to its own vessels.

Article 4

The Parties shall cooperate and exchange views and experiences on the following subjects and encourage their own public and private maritime sectors to involve in this cooperation mechanism:

- a) Construction and development of ports,
 - Establishment of joint ventures for operation and/or management of ports
- b) Ship and yacht building, ship maintenance and repair, ship recycling and construction of shipyards,
 - Ship and yacht building, ship maintenance and repair, ship recycling and creation/application of modern technologies,
 - Construction and modernization of shipyards on both sides.



ST



c) Professional training in the field of;

- Maritime safety and security,
- Prevention of marine pollution,
- Port and fleet management,
- Ship building, ship maintenance, repair and recycling services.

d) Regardless of what their national law establishes, the Parties will recognize the documents or certificates issued by the Recognized Organizations authorized by the other Party, in order to survey, certificate or whenever the vessels arrive to a port of any of the Parties certificated by them.

Article 5

The Parties shall, within the framework of their legislation, port regulations as well as of their obligations under international law, take the appropriate steps to reduce as far as possible unnecessary delays to vessels in the ports of their States and simplify the administrative, customs and health formalities in force in those ports.

Article 6

The documents, certifying the nationality of vessels and other documents of the ship issued in accordance with national legislation or recognized by one of the Parties, in accordance with the relevant international regulations and the legislation of its State shall be recognized by the other Party.

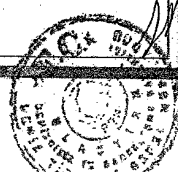
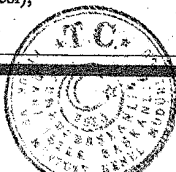
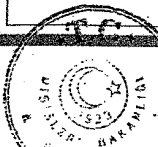
1. The vessels of each of the Parties bearing international tonnage certificates, issued in accordance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 shall not be subject to re-measuring of tonnage in the ports of the State of the other Party.
2. Any of the Parties will admit documents that certify the nationality of the vessels, tonnage certificates and any other official documents about vessels, issued or adopted by the other Party.

Article 7

Each Party shall recognize the seafarer's identity documents duly issued by the appropriate authorities of the other Party in accordance with the relevant international regulations and the legislation of its State and shall grant the holders of such documents the rights referred to in Articles 8 and 9 of this Agreement on the conditions stipulated therein.

The said identity documents are:

- For the Republic of Turkey – the Seaman's Book and Certificate of Seafarers (Gemiadamı Cüzdanı/Gemiadamı Belgesi);



- For the Republic of Panama – the Seaman's Passport or the Seafarer's Identity Document.

Article 8

Crew members of the vessel of one Party holding an identity document referred to in Article 7 of this Agreement may go ashore and stay for temporary shore leave without visas during the stay of their vessel in a port of the State of the other Party provided the master had submitted the crew list to the competent local authorities.

Both ongoing ashore and on returning on board the vessel, such persons shall comply with the established national legislation, frontier and customs controls.

Article 9

1. Holders of the identity documents referred to in Article 7 of this Agreement shall be entitled, irrespective of the means of transportation used, to enter or pass in transit the territory of the State of the other Party to join their vessel, be transferred on board another vessel and to return to their own State or to travel for any other purpose approved by the authorities of the other Party, subject to completion of the appropriate entry and exit procedures of that Party.

In such cases, according to the legislation of the State of the respective Party if visas are required, they shall be granted within the shortest possible time.

2. If the holder of the seafarer's identity document referred to in Article 7 of this Agreement is not a national of the State the Parties, the visas specified in paragraph 1 of this Article shall be granted to the holder provided that return to the territory of the State of the Party, which had issued the seafarer's identity document is guaranteed.

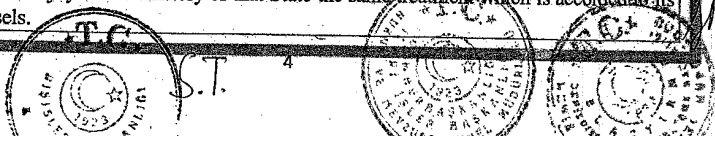
3. Where a crew member, holding the identity document referred to in Article 7 of this Agreement is disembarked at a port of the State of the Party for health reasons or for other reasons recognized as valid by the appropriate authorities, the latter shall permit the person concerned to remain in the territory of its State and to return to his country of origin or proceed to another port of embarkation by any means of transportation.

4. Without prejudice to the provisions of Article 7 of this Agreement and also paragraphs 1-3 of this Article the provisions in force in the territories of the States of the Parties relating to entry, stay and departure of foreigners shall remain applicable.

5. Each Party reserves the right to deny entry to the territory of its State to any person possessing the above-mentioned seafarer's identity document whom it considers undesirable.

Article 10

1. If a vessel of one of the Parties suffers shipwreck, runs aground, is cast ashore or suffers any other accident in the internal waters or territorial sea of the State of the other Party, the vessel shall enjoy in the territory of that State the same treatment which is accorded to its national vessels.



2. The crew, passengers and the cargo on board the vessel referred to in paragraph 1 of this Article shall be granted at any time help and assistance to the same extent as in the case of a national vessel.

3. The cargo and goods unloaded or saved from the vessel referred to in paragraph 1 of this Article, provided that they are not delivered for use or consumption in the territory of the State of the other Party, shall not be liable to any customs duties.

Article 11

1. The vessels of each Party shall take all necessary measures to prevent environmental damage within the territory as well as exclusive economic zone in accordance with the relevant international regulations and the legislation of the other Party.

2. Vessels of the Parties, in the territory of the other Party, shall be liable, according to the latter Party's legislation in force in the field of environmental protection.

3. In case of a marine pollution caused by a vessel of one of the Parties in the territory as well as exclusive economic zone of the State of the other Party, the polluting vessel will be responsible according to the legislation of that Party and relevant international conventions.

Article 12

Representatives of the competent authorities of the Parties shall meet as necessary alternately in the Republic of Turkey and in the Republic of Panama to hold consultations on matters concerning the implementation of this Agreement and on other maritime transport matters of mutual interest.

Article 13

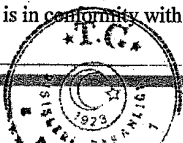
The Parties agreed to establish a cooperation platform on sharing technical, administrative expertise and exchange of experts on construction and management of the navigation canals.

Article 14

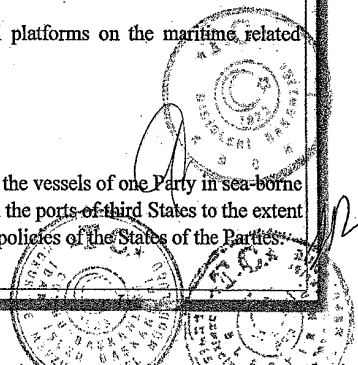
The Parties agreed to cooperate in international platforms on the maritime related organizations.

Article 15

1. The Parties shall not hinder the participation of the vessels of one Party in sea-borne trade between the ports of the State of the other Party and the ports of third States to the extent that it is in conformity with the legislation, practices and policies of the States of the Parties.



ST



2. The provisions of this Article shall not affect the right of the vessels of third States to participate in seaborne trade between the ports of the States of the Parties to the extent that it is in conformity with the legislation, practices and policies of the States of the Parties.

3. The Parties shall support the participation of vessels of both Parties in cargo transportation in bilateral trade and especially encourage the establishment of liner services in accordance with the principle of mutual benefit.

4. The Parties shall make maximum efforts in order to establish joint liner services mentioned in paragraph 3 of this Article. In this respect, the Parties shall establish Ad Hoc Working Groups with the participation of the related stakeholders for the implementation of paragraph 3 of this Article.

Article 16

The Parties shall make, within the limits of the legislation of their States, efforts to develop cooperation between their Recognized Organizations engaged in maritime transport and ship building. In this context the recognition and authorization of their National Recognized Organizations shall be in line with related IMO instruments.

Article 17

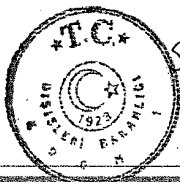
The Parties shall support the establishment in the territories of their States of joint enterprises engaged in maritime transport and of representative offices not engaged in commercial activities of shipping organizations of the other Party, according to the principle of reciprocity. The establishment and activities of such joint enterprises and representative offices shall be subject to the legislation of the host State.

Article 18

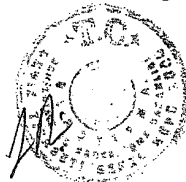
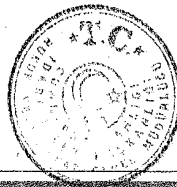
The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of each of the Parties arising from other international agreements to which the Republic of Turkey and the Republic of Panama are parties.

Article 19

Any dispute between the Parties relating to the interpretation or application of this Agreement shall be settled by direct negotiations between the competent authorities of the Parties in a spirit of mutual understanding. If the said authorities fail to reach an agreement the dispute shall be settled through diplomatic channels.



S.T.



Article 20

The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of last written notification by which Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Paragraph 1 of this Article.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. Either of the Parties hereto may terminate this Agreement at any time upon notification of its intention to terminate this Agreement in writing through diplomatic channels to the other Party at least six (6) months prior to the effective date of termination.

This Agreement will be automatically renewed for consecutive periods of five (5) years unless either Party notifies its intention to terminate this Agreement six (6) months prior to the expiration of this Agreement in writing through diplomatic channels.

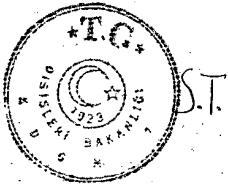
Done at Panama City on 27th days of June of 2016 in two (2) originals copies, each in the Turkish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

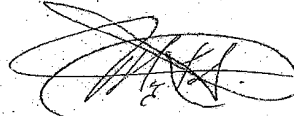


Minister of Transport, Maritime
Affairs and Communications

Ahmet ARSLAN

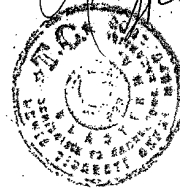


**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PANAMA**



Minister of Maritime Affairs

Jorge BARAKAT PITY



**ACUERDO MARÍTIMO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ**

El Gobierno de la República de Turquía y el Gobierno de la República de Panamá, denominada de ahora en adelante como Las Partes,

Con el objetivo de desarrollar las relaciones entre los dos Estados y mejorar su cooperación en el ámbito marítimo y

De acuerdo con los principios de igualdad, beneficio mutuo, reciprocidad y asistencia han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Los objetivos de este Acuerdo son:

Regular y desarrollar las relaciones entre los dos Estados en el ámbito marítimo;

Promover la coordinación en el ámbito del comercio marítimo y mejorar la seguridad de navegación;

Contribuir en general al desarrollo de las relaciones comerciales y económicas entre los dos Estados.

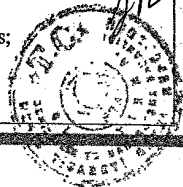
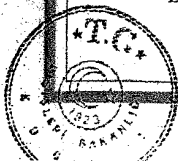
ARTÍCULO 2

Para los efectos del presente acuerdo:

La expresión "buque de una Parte" significa cualquier buque registrado en el registro de buques del Estado de la Parte y que enarbole el pabellón de ese Estado en cumplimiento de sus leyes nacionales.

Sin embargo este término no incluye:

- Buques de guerra y otros buques de Estado destinados a fines no comerciales;
- Los buques de pesca
- Buques de investigación hidrográfica, oceanográfica y científicos;



- Embarcaciones deportivas o de placer;
- Buques que transporten cargas peligrosas.

El término "miembro de la tripulación" significa, el capitán y cualquier otra persona que se encuentre realmente empleada para realizar labores a bordo durante un viaje y que se encuentre registrado en el Rol de Tripulación.

El término "puerto de una Parte" significa cualquier puerto marítimo en el territorio de una Parte declarado abierto a la navegación internacional para la carga, descarga y transbordo de mercancías y / o viajeros, por la Parte.

El término "autoridades competentes" significa:

- Con respecto a la República de Turquía el Ministerio de Transporte, Asuntos Marítimos y Comunicaciones.
- Con respeto a la República de Panamá la Autoridad Marítima de Panamá

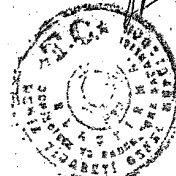
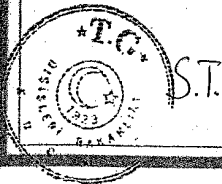
En caso de que las autoridades competentes cambien, las Partes deberán notificarse mutuamente por escrito a través de la vía diplomática.

ARTÍCULO 3

1. Cada Parte otorgará a los buques de la otra Parte, el mismo trato que otorgue a sus propios buques dedicados al transporte marítimo internacional en relación con el libre acceso a los puertos, la asignación de atracaderos y la utilización de las instalaciones portuarias para carga y descarga de cargas, transbordo, embarco y desembarco de pasajeros, el uso de servicios destinados a la navegación.

2. Las disposiciones del Párrafo 1 de este Artículo:

- a) No se aplicará a los puertos no abiertos a la entrada de buques extranjeros.
- b) No será de aplicación al cabotaje marítimo y de otras actividades reservadas por cada una de las Partes.
- c) No obligará a una Parte extender exenciones de los requisitos de practica obligatoria otorgados a los buques propios de la otra Parte.



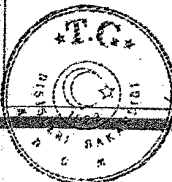
ARTÍCULO 4

Las Partes cooperarán e intercambiarán puntos de vista y experiencias sobre los siguientes temas e incentivarán a sus propios sectores marítimos, público y privado a involucrarse en este mecanismo de cooperación:

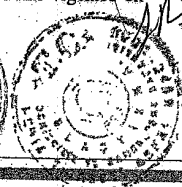
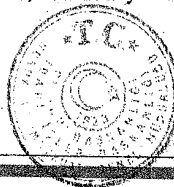
- a) La construcción y el desarrollo de los puertos
 - Establecimiento de empresas conjuntas para la operación y/o manejo de puertos
- b) Construcción de buques y yates, mantenimiento y reparación de buques, el reciclaje de buques, la construcción de astilleros.
 - Construcción de buques y yates, mantenimiento y reparación de buques, el reciclaje de buques, creación/aplicación de tecnologías modernas.
 - Construcción y modernización de los astilleros de ambas Partes.
- c) Entrenamiento profesional en los campos de;
 - Seguridad y protección Marítima.
 - Prevención de la contaminación marina
 - Gestión puertos y flotas.
 - Servicios de construcción de buques, mantenimiento naval, reparación y reciclaje.
- d) Independientemente de lo que establece su legislación nacional, las Partes reconocerán los documentos o certificados expedidos por las Organizaciones Reconocidas autorizadas por la otra Parte, con el fin de inspeccionar, certificar o cuando las embarcaciones, certificadas por ellas, llegan a un puerto de una de las Partes.

ARTÍCULO 5

Las Partes, en el marco de su legislación, la normativa portuaria, así como de sus obligaciones en virtud del derecho internacional, tomen las medidas apropiadas para reducir en la medida de lo posible, las demoras innecesarias a los buques en los puertos de sus Estados y simplificar las formalidades administrativas, aduaneras y sanitarias vigentes en esos puertos.



S.T.



ARTÍCULO 6

Serán reconocidos por la otra parte, los documentos que certifiquen la nacionalidad de los buques, y otros documentos del buque, expedidos en conformidad con la legislación nacional o reconocida por una de las Partes, de conformidad con las normas internacionales pertinentes y la legislación de su Estado,

1. Los buques de cada una de las Partes que llevan certificados internacionales de tonelaje, expedidos de conformidad con el Convenio Internacional sobre Arqueo de Buques, 1969, no estarán sujetos a re-medición de tonelaje en los puertos de la otra Parte.

2. Cualquiera de las partes contratantes admitirá los documentos que certifiquen, la nacionalidad de los buques, certificados de arqueo y cualesquiera otros documentos oficiales sobre los buques, emitidos o adoptados por la otra Parte contratante.

ARTÍCULO 7

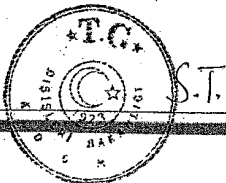
Cada Parte reconocerá los documentos de identidad de la gente de mar debidamente expedidos por las autoridades competentes de la otra Parte, de conformidad con los reglamentos internacionales pertinentes y la legislación de su Estado, y otorgará a los titulares de dichos documentos a los derechos contemplados en los artículos 8 y 9 de este Acuerdo sobre las condiciones estipuladas en el mismo.

Los documentos de identidad mencionados son:

- Para la República de Turquía - el Libro y el Certificado de la gente de mar (Gemiadamı Cüzdanı/Gemiadamı Belgesi);
- Para la República de Panamá - el Pasaporte de Marino o el Documento de identidad de la Gente de Mar;

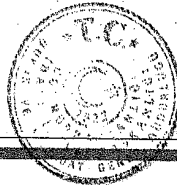
ARTÍCULO 8

Los miembros de la tripulación del buque de una Parte que porten un documento de identidad que se refiere el artículo 7 del presente Acuerdo podrá bajar a tierra y permanecer por licencia temporal en tierra sin visados durante la estancia de su buque en un puerto del Estado de la otra Parte, una vez el Rol de Tripulación es proporcionado por el Capitán a las autoridades locales competentes.



S.T.

4



Tanto en bajar a tierra y al volver a bordo del buque, tales personas deberán cumplir con los controles de la legislación nacional establecida, fronterizo y aduaneros establecidos

ARTÍCULO 9

1. Los titulares de los documentos de identidad que se refiere el artículo 7 del presente Acuerdo tendrán derecho, con independencia de los medios de transporte utilizados para ingresar o transitar en el territorio del Estado de la otra Parte, para ingresar al buque o ser transferido a otro, para regresar a su propio Estado o viajar por cualquier otro motivo autorizado por las autoridades de la otra Parte, sujetos a completar los procedimientos de entrada y salida requeridos por la Parte.

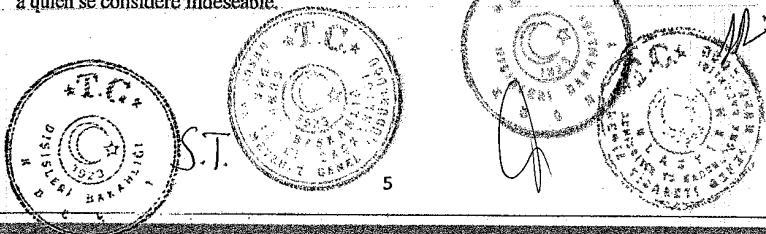
En tales casos, de acuerdo con la legislación del Estado de la Parte respectiva, si se requieren visados se concederán en el menor tiempo posible.

2. Si el titular del documento de identidad de la gente de mar que se refiere el artículo 7 del presente Acuerdo no sea nacional del Estado de cualquiera de las Partes, los visados mencionados en el apartado 1 de este artículo, se concederá al titular siempre que regreso al territorio del Estado de la Parte, que se había expedido el documento de identidad de la gente de mar está garantizada.

3. Cuando un miembro de la tripulación, sostiene el documento de identidad que se refiere el artículo 7 del presente Acuerdo es desembarcado en un puerto del Estado del Partido por razones de salud o por otros motivos reconocidos como válidos por las autoridades correspondientes, éste permitirá al interesado a permanecer en el territorio de su Estado y a regresar a su país de origen o de proceder a otro puerto de embarque por cualquier medio de transporte.

4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 7 del presente Acuerdo y también los párrafos 1 a 3 del presente artículo las disposiciones vigentes en los territorios de los Estados de las Partes relativas a la entrada, permanencia y salida de extranjeros seguirá siendo aplicable.

5. Cada Parte se reserva el derecho a negar la entrada en el territorio de su Estado a cualquier persona que posea el documento de identidad antes mencionado de la gente de mar a quien se considere indeseable.



ARTÍCULO 10

1. Si un buque de una de las Partes sufre naufragio, encalla, se echa en tierra o sufre cualquier otro accidente en las aguas interiores o en el mar territorial del Estado de la otra Parte, el buque gozará, en el territorio de ese Estado el mismo trato la cual se otorga para sus buques nacionales.

2. La tripulación, los pasajeros y la carga a bordo del buque se refiere el apartado 1 del presente artículo se concederán en cualquier momento la ayuda y la asistencia a la misma medida que en el caso de un buque nacional.

3. La carga y artículos descargado o guardado desde el barco que se indica en el apartado 1 de este artículo, siempre que no se entregan para su uso o consumo en el territorio del Estado de la otra Parte, no será responsable de cualesquiera derechos de aduana.

ARTÍCULO 11

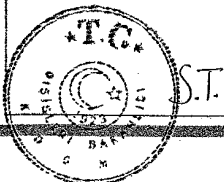
1. Los barcos de cada Parte Contratante tomarán todas las medidas necesarias para evitar daños al medio ambiente en el territorio, así como la zona económica exclusiva del Estado de la otra Parte, de conformidad con las normas internacionales pertinentes y la legislación de la otra Parte.

2. Los buques de cada Parte Contratante, en el territorio de la otra Parte Contratante, serán responsables, de acuerdo con la legislación de esta última Parte Contratante en vigor en el ámbito de la protección del medio ambiente.

3. En caso de contaminación marina causada por un buque de una de las Partes Contratantes en el territorio, así como la zona económica exclusiva del Estado de la otra Parte Contratante, el buque contaminante será responsable conforme a la legislación de esa Parte Contratante y convenciones internacionales pertinentes.

ARTÍCULO 12

Los representantes de las autoridades competentes de las Partes se reunirán cuando sea necesario, alternativamente en la República Turquía de y/o en la República de Panamá para celebrar consultas sobre cuestiones relativas a la aplicación del presente Acuerdo y sobre otros asuntos de transporte marítimo de interés mutuo.



S.T.



ARTÍCULO 13

Las partes acordaron establecer una plataforma de cooperación en el intercambio, experiencia administrativa técnica y el intercambio de expertos en construcción y gestión de los canales de navegación.

ARTÍCULO 14

Las partes acordaron cooperar en Plataformas Internacionales en las organizaciones marítimas relacionadas.

ARTÍCULO 15

1. Las Partes no obstaculizarán la participación de los buques de otra Parte en el comercio marítimo entre los puertos del Estado de la otra Parte y los puertos de terceros Estados en la medida en que esté en conformidad con las leyes, prácticas y las políticas de las Partes.

2. Las disposiciones del presente artículo no afectarán al derecho de los buques de terceros países que participen en el comercio marítimo entre los puertos de los Estados de las dos Partes en la medida en que esté en conformidad con las leyes, prácticas y políticas de las Partes.

3. Las Partes apoyarán la participación de buques de ambas Partes en el transporte de carga, en el comercio bilateral, y sobre todo fomentar el establecimiento de servicios de línea de conformidad con el principio de beneficio mutuo.

4. Las partes harán máximos esfuerzos para establecer los servicios de línea conjuntos mencionados en el párrafo 3 de este artículo. A este respecto, las Partes establecerán grupos de trabajo Ad Hoc con la participación de los grupos de interés relacionados, a la implementación del apartado 3 de este artículo.

ARTÍCULO 16

Las Partes harán, dentro de los límites de la legislación de sus Estados, los esfuerzos para desarrollar cooperación entre sus Organizaciones Reconocidas que se dediquen a la el transporte marítimo y construcción de buques. En este contexto, el reconocimiento y la



autorización de sus Organizaciones Reconocidas deberán estar acordes a las relacionadas con los instrumentos de la OMI.

ARTÍCULO 17

Las Partes apoyarán el establecimiento en el territorio de sus Estados de empresas mixtas dedicadas al transporte marítimo y de las oficinas de representación que no trabajan en actividades comerciales de las organizaciones de la otra Parte el envío, de acuerdo con el principio de reciprocidad. El establecimiento y las actividades de dichas empresas conjuntas y oficinas de representación estarán sujetos a la legislación del Estado de acogida.

ARTÍCULO 18

Las disposiciones del presente Acuerdo no afectarán a los derechos y obligaciones de cada una de las Partes derivados de otras convenciones internacionales de los que la República de Turquía y la República Panamá sean partes.

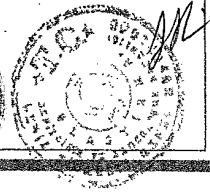
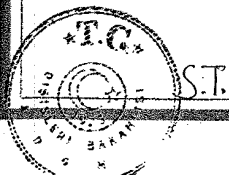
ARTÍCULO 19

Toda controversia entre las Partes relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se resolverá mediante negociaciones directas entre las autoridades competentes de las Partes en un espíritu de comprensión mutua. Si dichas autoridades no llegan a un acuerdo, la controversia se resolverá por vía diplomática.

ARTÍCULO 20

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la recepción de la última notificación escrita por la que las Partes se notifiquen, por vía diplomática, de la conclusión de los procedimientos legales internos necesarios para la entrada en vigor del documento en cuestión.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento escrito de las Partes en cualquier momento. Las enmiendas entrarán en vigor de conformidad con el mismo procedimiento legal previsto en el párrafo 1 de este artículo.



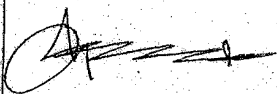
El presente Acuerdo permanecerá en vigor por un período de cinco (5) años. Cualquiera de las partes contratantes del presente Reglamento podrá denunciar el presente Acuerdo en cualquier momento después de la notificación de su intención de terminar este acuerdo por escrito y por vía diplomática a la otra Parte Contratante por lo menos seis (6) meses anteriores a la fecha efectiva de terminación.

Este Acuerdo se renovará automáticamente por períodos consecutivos de cinco (5) años a menos que cualquiera de las Partes Contratantes notifique su intención de terminar este acuerdo de seis (6) meses antes de la expiración del presente Acuerdo por escrito y por vía diplomática.

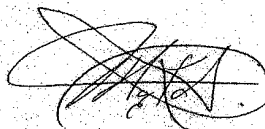
Hecho en la ciudad de Panamá, a los 27 días del mes de junio de 2016. En dos (2) originales, cada una en los idiomas turco, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, se utilizará el texto Inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE TURQUÍA**

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE PANAMÁ**



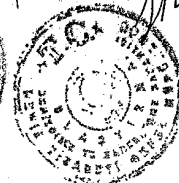
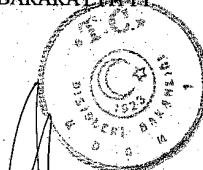
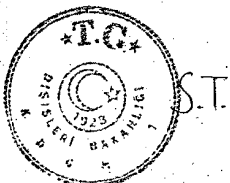
Ministro de Transporte, Asuntos Marítimos
y Comunicaciones



Ministro de Asuntos Marítimos

Ahmet ARSLAN

Jorge BARAKAT PITY



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-2

**İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un;
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin
Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun
Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1645), (TBMM
İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Adalet Komisyonu
Esas Komisyon	Dışişleri Komisyonu
Tarih: 4.10.2023	Esas No: 2/1645

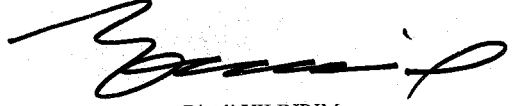
T B M M
KANUNLAR ve KARARLAR İSKLİĞİ
03 Ekim 2023
Numara

T B M M
GENEL EVRAK
03 Ekim 2023
No: 1296609

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 427451 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. .../.../2019



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI			
Tali Komisyon	Adilet		
Esas Komisyon	Dışişleri		
Tarih :	27 Mart 2019	Esas No:	2/1593

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
14 Şubat 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
14 Şubat 2019
No: 43087
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE PAKİSTAN İSLAM
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 17 Eylül 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839- 593- 22377
Konu : Anlaşma

7 Şubat 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

17 Eylül 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekeç

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
08 Şubat 2019
Numara:

TBMM
GELEN EVRAK
07 Şubat 2019
No: 42745
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

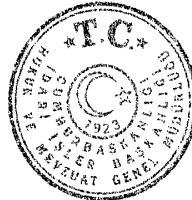
GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması” 17 Eylül 2013 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşmada esas olarak, hükümlü naklinin gerçekleşmesinin şartları ile naklin talep eden ve kendisinden talep edilen ülke ile infaz rejimi yönünden sonuçları düzenlenmiştir.

Anlaşma ayrıca naklin şartları, bilgi sağlama yükümlülüğü, iletilecek belgeler, belgelerin tasdiki, istemler ve cevaplar, rıza ve rızanın doğruluğunun saptanması, infaz usulleri, naklin etkileri ile transit gibi konuları ihtiva etmektedir.

Anlaşma, Ülkemiz ile Pakistan arasında ikili adli işbirliğini geliştirmek ve özellikle hükümlülerin mahkûm oldukları cezaların kendi ülkelerinde infazına imkân vermek suretiyle sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunmak ve hükümlü nakli alanında yardımlaşmanın hukuki çerçevesini oluşturmak amacıyla hazırlanmıştır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti, bundan sonra **Âkit Taraflar** olarak anılarak,

Âkit Tarafların egemenliğine, toprak bütünlüğüne ve iç işlerine karışmama ilkelerini **TEKRAR TEYİT EDEREK,**

Ceza adaletinin idaresinde işbirliği ve yardımlaşmayı güçlendirme **ARZUSUYLA,**

Bu işbirliğinin, adaletin amacını ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonunu teşvik edeceğine **İNANARAK,**

Bu hedeflerin, bir suçun işlenmesi sonucu hürriyetinden yoksun bırakılan yabancı uyruklu kişilere mahkûmiyetlerini kendi toplumlarında çekme imkânı tanınarak gerçekleştirilmesi gerektiğini **DİKKATE ALARAK,**

Aşağıdaki hususlarda **ANLAŞMIŞLARDIR:**

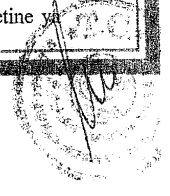
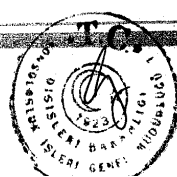
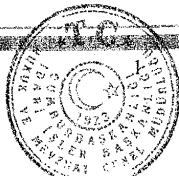
Madde 1
Tanımlar

İşbu Anlaşma hükümlerine göre:

- (a) "Mahkûmiyet" bir suç dolayısıyla bir mahkeme tarafından belirli bir süre için ya da ömür boyu verilen hürriyeti bağlayıcı herhangi bir ceza veya tedbir anlamına gelir;
- (b) "Hüküm" mahkûmiyet cezası veren mahkemenin adli bir kararı veya emri anlamına gelir;
- (c) "Nakil Devleti", nakledilebilecek ya da nakledilmiş olan hükümlü hakkında mahkûmiyet hükmünün verildiği Devlet anlamına gelir.
- (d) "Kabul Eden Devlet", hükümlünün cezasını çekmek üzere nakledilebileceği ya da nakledildiği Devlet anlamına gelir;

Madde 2
Genel İlkeler

1. Taraflar birbirlerine, işbu Anlaşma hükümleri uyarınca, hükümlülerin nakli hususunda tam bir işbirliği sağlamayı taahhüt ederler.
2. **Âkit Taraflardan** birinin ülkesinde hüküm giyen bir kişi, kendisine verilen mahkûmiyetin infazı için işbu Anlaşma hükümleri uyarınca diğer **Âkit Tarafın** ülkesine nakledilebilir. Bu amaçla, hükümlü, Nakil Devletine ya



da Kabul Eden Devlete, bu Anlaşma uyarınca nakil edilme istegini beyan edebilir.

3. Nakil, bir Âkit Taraf vatandaşı olan herhangi bir hükümlü veya o Tarafın kanunları uyarınca onun adına hareket etmeye yetkili herhangi bir kişi ya da kanuni temsilcisi tarafından talep edilebilir.
4. Nakil, Nakil Devleti veya Kabul Eden Devletten biri tarafından da talep edilebilir.

Madde 3

Merkezi Makamlar

1. Âkit Taraflar adına işbu Anlaşmanın uygulanmasında yetkili olan makamlar şunlardır:

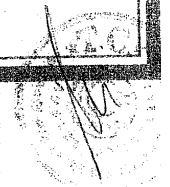
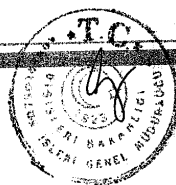
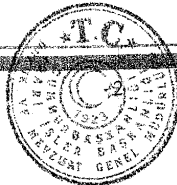
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Adalet Bakanlığı
Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti adına: İçişleri Bakanlığı

2. Âkit Taraflardan biri, merkezi makamını değiştirmesi durumunda, diğer Âkit Tarafı bu konuda resmi kanallar yoluyla bilgilendirir.

Madde 4

Nakil Şartları

1. Bir hükümlü, işbu Anlaşma uyarınca aşağıdaki şartlarda nakledilebilir:
 - (a) Kişinin, aynı zamanda başka bir ülke vatandaşı olsa dahi, Kabul Eden Devletin vatandaşı olması;
 - (b) Hükümün nihai ve kesinleşmiş olması ve Nakil Devletinde başka bir suçla ilişkin devam etmekte olan herhangi bir adli soruşturma veya yargılama olmaması;
 - (c) Nakil Devletinde verilen mahkûmiyete esas olan eylem veya ihmallerin Kabul Eden Devlette suç olması ya da o ülkede işlenmesi halinde suç teşkil edecek olması;
 - (d) Nakil talebinin alındığı tarihte, hükümlünün çekilecek en az altı ay mahkûmiyetinin bulunması ya da mahkûmiyet süresinin belirsiz olması;
 - (e) Hükümlü tarafından ya da yaşı veya fiziki veya akli durumu nedeniyle, Âkit Taraflardan birinin gerekli görmesi halinde, hükümlünün kanuni temsilcisi veya hükümlü adına hareket etmeye yetkili kişi veya makam tarafından nakle rıza gösterilmesi;
 - (f) Nakil Devleti ile Kabul Eden Devletin nakil konusunda anlaşması.
2. İstisnai hallerde, Nakil Devleti ve Kabul Eden Devlet, hükümlünün infaz edilecek bakiye mahkûmiyet süresinin altı aydan az olması halinde dahi, nakil konusunda anlaşabilir.



Madde 5
Bilgi Sağlama Yükümlülüğü

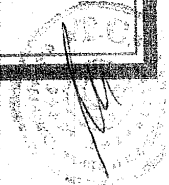
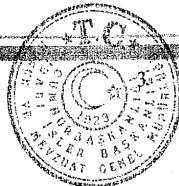
1. Âkit Taraflardan her biri işbu Anlaşma hükümlerini diğer Âkit Taraf vatandaşı olan hükümlülerin dikkatine sunar.

2. Hükümlü, bu Anlaşma uyarınca nakil edilme isteğini Nakil Devletine iletirse, Nakil Devleti ya da Kabul Eden Devlet daha önce nakle rıza göstermeyeceğini belirtmedikçe, Nakil Devleti aşağıdaki bilgi ve belgeleri Kabul Eden Devlete gönderir:

- (a) Hükümlünün ismi, doğum tarihi ve yeri,
- (b) Eğer varsa, Kabul Eden Devletteki adresi; buna ek olarak mümkünse hükümlünün pasaportu veya diğer kimlik belgelerinin birer sureti ve parmak izleri,
- (c) Mahkûmiyete temel teşkil eden olaylar hakkında açıklama,
- (d) Mahkûmiyetin niteliği, süresi ve infaza başlama tarihi,
- (e) Hükümün nihai olduğunu gösteren onaylı bir sureti,
- (f) İlgili yasal hükümlerin bir sureti,
- (g) Hükümlünün başvurusunda kullanılması ya da mahkûmiyetin niteliğine karar verilmesi ile ilgili olan hükümlü hakkındaki sosyal, tıbbi ya da diğer raporlar,
- (h) Yargılama öncesi tutukluluk, cezanın indirilmesi, bakiye ceza süresi ve cezanın infazıyla ilgili diğer unsurlar dahil, mahkûmiyetin ne kadarının infaz edildiğini gösteren bir açıklama,
- (i) Nakledilecek hükümlünün veya Madde 4.1.e'de belirtilen kişi veya makamın nakle rızasını içeren bir beyan,
- (j) Kabul Eden Devletin, nakil ihtimalini değerlendirmek ya da kendi kanunları uyarınca naklin, kendisiyle ilgili tüm sonuçlarına dair hükümlüyü ve Nakil Devletini bilgilendirmek için gerekli görebileceği diğer bilgiler.

3. Bu Anlaşma uyarınca yapılan talebe dair bir karar verilmesi amacıyla, Nakil Devleti ya da Kabul Eden Devlet daha önce nakle rıza göstermeyeceğine karar vermedikçe, Kabul Eden Devlet, aşağıdaki bilgi ve belgeleri Nakil Devletine gönderir:

- (a) Hükümlünün, Kabul Eden Devletin vatandaşı olduğunu gösteren bir beyan ya da belge,
- (b) Verilen mahkûmiyete esas olan fiil veya ihmallerin Kabul Eden Devletin kanunlarına göre suç teşkil ettiğine ya da kendi ülkesinde işlenmesi halinde suç teşkil edeceğine dair Kabul Eden Devletin ilgili kanun hükümlerinin bir sureti,
- (c) Hükümün infaz usulüyle ilgili bilgi,
- (d) Kabul Eden Devletin hükümlünün nakline ve hükümlünün mahkûmiyetinin kalan kısmının kendi ülkesinde infaz edilmesine rızası, ve



(e) Nakil Devletinin gerekli görebileceği diğer her türlü bilgi veya belge.

4. Hükümlü, Nakil Devleti veya Kabul Eden Devlet tarafından nakil talebi ile ilgili olarak Âkit Taraflardan birinin aldığı her türlü karar hakkında yazılı olarak bilgilendirilir.

Madde 6

Talepler ve Cevaplar

1. Nakil talepleri ve cevapları, Nakil Devleti veya Kabul Eden Devletin merkezi makamları tarafından diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak iletilir.
2. Talep Edilen Devlet, talep edilen nakle rıza gösterip göstermediğine dair kararını en kısa sürede Talep Eden Devlete bildirir.

Madde 7

Belgelerin Tasdiki

Madde 5.2.e'de belirtilenlerin haricinde, bu Anlaşmanın uygulanmasında iletilen belgelerin tasdike ihtiyacı yoktur.

Madde 8

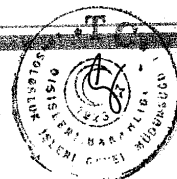
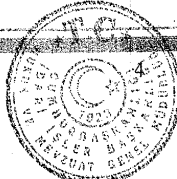
Nakle Rıza Gösterme

1. Nakil Devleti, bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak nakle rıza göstermesi gereken kişinin bunu kendi isteğiyle ve hukukî sonuçlarını tümüyle bilerek yapmasını sağlar. Bu rızanın verilmesine ilişkin usul, Nakil Devletinin kanunlarına tâbidir.
2. Nakil Devleti, nakil gerçekleşmeden önce, Kabul Eden Devletin talep etmesi halinde, bir konsolos ya da Kabul Eden Devletin kanunlarına uygun olarak atanmış resmi görevliler aracılığıyla, rızanın, bu Maddenin 1. fıkrasında belirtilen şartlarda verildiğini doğrulama imkânı sağlar.

Madde 9

Hükümün İnfazı ile ilgili Usuller

1. Kabul Eden Devlet, bir mahkeme kararı veya idari karar aracılığıyla, kendi kanunu ve işbu Anlaşma hükümleri uyarınca hükümün infazına derhal devam eder. Kabul Eden Devlet, bakiye mahkûmiyetin veya hürriyetten yoksun bırakma tedbirinin hukuki niteliği ve süresi ile bağlıdır ve mahkûmiyet veya hürriyetten yoksun bırakma tedbirini, para cezasına dönüştürmeyecektir.
2. Mahkûmiyet, niteliği ya da süresi bakımından Kabul Eden Devletin kanunlarıyla bağdaşmıyor veya kendi kanunları öyle gerektiriyor ise, bu Devlet, mahkeme kararı ya da idari karar yoluyla mahkûmiyeti kendi kanunlarına uygun hale getirmek için dönüştürebilir. Bu mahkûmiyetin niteliği ve süresi, Nakil Devletinde verilen mahkûmiyetten ağır olmayacağı gibi Kabul Eden Devletin kanunlarında öngörülen azami miktarı aşmayacaktır.



3. Kabul Eden Devlet, talep edilmesi halinde, Nakil Devletini bu usullerden hangisinin uygulanacağına dair bilgilendirir.

4. Mahkûmiyetin infazı, Kabul Eden Devletin kanunlarına göre gerçekleştirilir ve bu Devlet tek başına tüm uygun kararları almaya yetkilidir.

Madde 10

Hükmün Yeniden İncelenmesi ve Özel Af, Genel Af ya da Cezanın Hafifletilmesi

1. Hükmün yeniden incelenmesi için yapılacak herhangi bir başvuru hakkında karar verme yetkisine yalnızca Nakil Devleti sahip olur.
2. Âkit Taraflardan her biri, kendi Anayasası veya diğer kanunlarına uygun olarak, özel ya da genel af çıkarabilir veya cezayı hafifletebilir.

Madde 11

İnfazın Sona Ermesi

Kabul Eden Devlet, Nakil Devleti tarafından mahkûmiyet hükmünün infaz edilebilir olmadığı sonucunu doğurabilecek herhangi bir karar veya tedbiri kendisine bildirilir bildirilmez, mahkûmiyetin infazını sona erdirir.

Madde 12

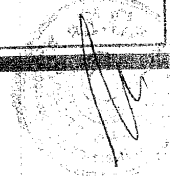
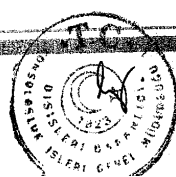
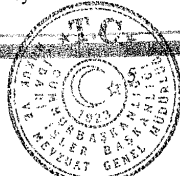
İnfaz Hakkında Bilgi

1. Kabul eden Devlet, Nakil Devletine aşağıdaki hallerde, hükmün infazı hakkında bilgi sağlar:
 - (a) Hükmün infazının tamamlandığı sonucuna vardığı takdirde,
 - (b) Mahkûmiyetin infazı tamamlanmadan önce hükümlünün hapissheneden kaçması durumunda,
 - (c) Nakil Devletinin özel bir rapor talep etmesi durumunda.
2. Kabul Eden Devlet, bu Maddenin 1.a fıkrası uyarınca Nakil Devletine bildirimde bulunduğu anda, bu bildirim Nakil Devletinde mahkûmiyetin sona ermesi etkisini haiz olacaktır.

Madde 13

Transit

1. Âkit Taraflardan biri, hükümlünün nakli konusunda üçüncü bir Devletle anlaşmaya varırsa, diğer Âkit Taraf, böyle bir hükümlünün kendi ülkesinden transit geçişini kolaylaştırmak için işbirliği yapar. Böyle bir nakil gerçekleştirme niyetinde olan Taraf, diğer Tarafa transitle ilgili önceden bilgi verir.
2. Taraflardan biri, aşağıdaki hallerde transit talebini reddedebilir:
 - (a) Hükümlünün kendi vatandaşı olması,
 - (b) Mahkûmiyete esas olan fiilin kendi kanunları uyarınca suç teşkil etmemesi veya



- (c) Talebin, Âkit Tarafın egemenliğini, güvenliğini, kamu düzenini ya da diğerk temel bir menfaatini ihlal etmesi.

Madde 14
Masraflar

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından doğan masraflar, münhasıran Nakil Devleti ülkesinde doğan masraflar dışında, Kabul Eden Devlet tarafından karşılanır. Bununla birlikte, Kabul Eden Devlet, nakil masraflarının tamamını veya bir kısmını hükümlüden ya da başka kaynaklardan talep edebilir.

Madde 15
Dil

Nakil talepleri ve diğerk tüm belgeler, gönderileceği Tarafın resmi dilinde hazırlanır.

Madde 16
Zaman Bakımından Uygulama

İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden önce ya da sonra verilmiş olan mahkûmiyetlerin infazında uygulanır.

Madde 17
Uyuşmazlıkların Çözümü

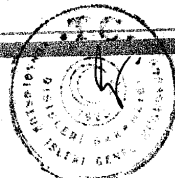
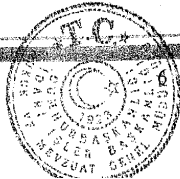
Bu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili doğabilecek uyuşmazlıklar, merkezi makamlar arasındaki görüşmeler ve gerektiği takdirde, diplomatik kanallar yoluyla çözümlenir.

Madde 18
Hükümlünün Teslimi

Hükümlü, Nakil Devleti makamları tarafından Kabul Eden Devlet makamlarına, Taraflar arasında kararlaştırılan zaman ve yerde teslim edilir. Kabul Eden Devlet, hükümlünün nezaretinden ve Nakil Devletinden ulaşımından sorumludur.

Madde 19
Değışiklikler

Âkit Taraflar, ortak mutabakat temelinde, işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olan Protokoller şeklinde ve bu Anlaşmanın 20. Maddesine uygun olarak yürürlüğe girecek şekilde eklemeler ve değışiklikler yapabilir.



Madde 20
Nihai Hükümler

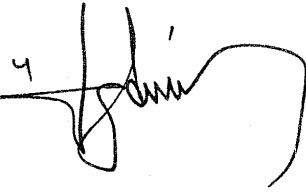
1. Taraflardan her biri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi anayasal ve yasal usullerini tamamladığını diğer Tarafa bildirir. İşbu Anlaşma son bildirim yapıldığı tarihten itibaren 30'uncu günde yürürlüğe girer.
2. Taraflardan her biri, diğer Tarafı yazılı olarak bilgilendirmek suretiyle işbu Anlaşmayı feshedebilir. Fesih, bu bildirim alındığı tarihten altı ay sonra yürürlüğe girer.
3. Feshine rağmen, bu Anlaşmanın hükümleri fesihin yürürlüğe girdiği tarihten önce bu Anlaşma uyarınca nakledilmiş olan hükümlülerin mahkûmiyetlerinin infazına uygulanmaya devam eder.

İşbu belgenin kanıtı olarak, kendi Hükümetleri tarafından usulünce yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu Anlaşma'ya imzalamıştır.

İşbu Anlaşma, Ankara'da 17 Eylül 2013 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha ve her biri esas metin olarak düzenlenmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

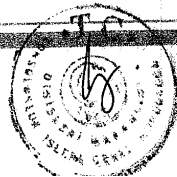
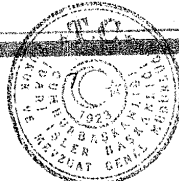
Pakistan İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

4 

Kenan ÖZDEMİR
Müsteşar Yardımcısı
Adalet Bakanlığı



Qamar Zaman CHAUDRY
Müsteşar
İçişleri Bakanlığı



**AGREEMENT ON THE TRANSFER OF OFFENDERS BETWEEN THE
GOVERNMENT OF REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT
OF ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN**

The Government of Republic of Turkey and the Government of Islamic Republic of Pakistan hereinafter referred to as the Contracting Parties,

RE-AFFIRMING the principles of sovereignty, territorial integrity and non-interference in internal affairs of the Contracting Parties,

DESIROUS of strengthening cooperation and assistance in the administration of criminal justice,

BELIEVING that such co-operation will promote the ends of justice and the social rehabilitation of sentenced persons,

CONSIDERING that these objectives can best be achieved by giving foreign nationals, deprived of their liberty as a result of being convicted for an offence, the opportunity to serve sentence within their own society,

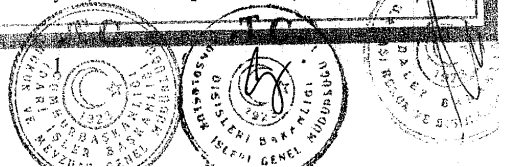
HAVE AGREED as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- (a) "Sentence" means any punishment or measure involving deprivation of liberty ordered by a court or tribunal for a determinate period of time or for life imprisonment on account of a criminal offence,
- (b) "Judgment" means a judicial decision or order by a court or tribunal imposing a sentence,
- (c) "Transferring State" means the State in which the sentence was imposed on the sentenced person, who may be, or has been, transferred,



- (d) "Receiving State" means the State to which the sentenced person may be, or has been, transferred to serve the sentence.

Article 2

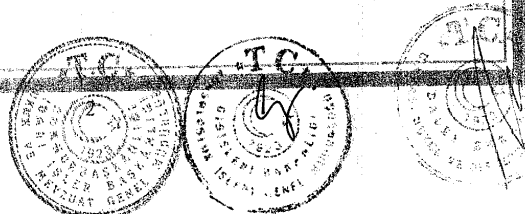
General Principles

1. The Parties undertake to extend full co-operation in respect of the transfer of sentenced persons in accordance with the provisions of this Agreement.
2. A person sentenced in the territory of one Contracting Party may be transferred to the territory of the other Contracting Party in accordance with the provisions of this Agreement in order to serve the sentence imposed on him. To that end, he may express to the Transferring State or the Receiving State his willingness to be transferred under this Agreement.
3. Transfer may be requested by any sentenced person who is a national of a Contracting Party or by any other person who is entitled to act on his behalf or by his legal representative in accordance with the law of that Party.
4. Transfer may also be requested by either the Transferring State or the Receiving State.

Article 3

Central Authorities

1. Authorities in charge of implementation of this Agreement for the Contracting Parties are:
For the Government of the Republic of Turkey: the Ministry of Justice
For the Government of the Islamic Republic of Pakistan Ministry of Interior



2. In case one of the Contracting Parties changes its central authority, it shall notify the other Contracting Party of the same through official channels.

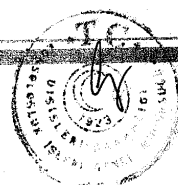
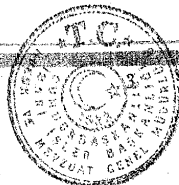
Article 4

Conditions for Transfer

1. A sentenced person may be transferred under this Agreement subject to the following conditions; if

- (a) the person is a national of the Receiving State, notwithstanding he may also be a citizen of any other country,
- (b) the judgment is final, definite and no other legal proceedings relating to any other offence are pending in the Transferring State,
- (c) the acts or omissions on account of which the sentence has been imposed are punishable as a crime in the Receiving State or would constitute a criminal offence if committed on its territory,
- (d) at the time of receipt of the request for transfer, the sentenced person still has at least six months of the sentence to serve or the sentence is indeterminate,
- (e) the transfer has been consented to by the sentenced person or, where in view of his age or physical or mental status one of the Contracting Parties consider it necessary, by the sentenced person's legal representative or, by any other person or authority who is entitled to act on his behalf,
- (f) the Transferring and Receiving States agree to the transfer.

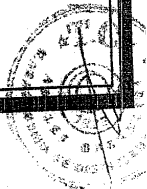
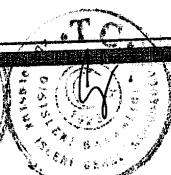
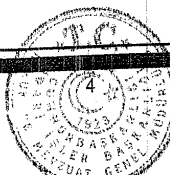
2. In exceptional cases the Transferring and Receiving States may agree to a transfer even if the remaining period to be served by the sentenced person is less than six months.



Article 5

Obligation to Furnish Information

1. Each Contracting Party shall bring the provisions of this Agreement to the notice of the sentenced persons who are nationals of the other Contracting Party.
2. If the sentenced person has expressed an interest to the Transferring State in being transferred under this Agreement, the Transferring State shall send the following information and documents to the Receiving State unless either the Receiving or the Transferring State has already decided that it will not agree to the transfer:
 - (a) Name, date and place of birth of the sentenced person,
 - (b) His address, if any, in the Receiving State; along with a copy of his passport or any other personal identification documents and fingerprints of the sentenced person, as possible,
 - (c) A statement of the facts upon which the sentence was based,
 - (d) The nature, duration and date of commencement of the sentence,
 - (e) A certified copy of the judgment, indicating that it is final,
 - (f) A copy of the relevant legal provisions,
 - (g) A social, medical or any other report on the sentenced person, where it is relevant for the disposal of his application or for deciding the nature of his confinement,
 - (h) A statement indicating how much of the sentence has already been served, including information on any pre-trial detention, remission, the period that remains to be served and any other factor relevant to the enforcement of the sentence,
 - (i) A declaration containing the consent of the sentenced person to be transferred or, of the person or authority specified in Article 4.1.e,

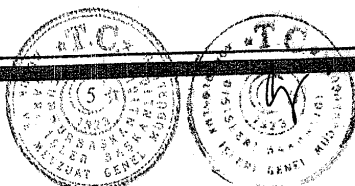


- (j) Any other information which the Receiving State may specify as required in a case to enable it to consider the possibility of transfer and to enable it to inform the sentenced person and the Transferring State of the full consequences of transfer for him under the law of the Receiving State.

3. For the purpose of enabling a decision to be made on a request under this Agreement, the Receiving State shall send the following information and documents to the Transferring State unless either the Receiving or the Transferring State has already decided that it will not agree to the transfer:

- (a) A statement or document indicating that the sentenced person is a national of the Receiving State,
- (b) A copy of the relevant legal provisions which provide that the acts or omissions on account of which the sentence has been imposed also constitute a criminal offence according to the law of the Receiving State or would constitute a criminal offence if committed on its territory,
- (c) Information about the procedure for enforcement of the sentence,
- (d) The willingness of the Receiving State to accept the transfer of the sentenced person and an undertaking to administer the remaining part of the sentence, and
- (e) Any other information or document which the Transferring State may consider necessary.

4. The sentenced person shall be informed, in writing, of any action taken by the Transferring State or by the Receiving State, with regard to his request for transfer as well as of any decision taken by either Contracting Party in this regard.



Article 6

Requests and Replies

1. Requests for transfer and replies shall be made in writing by the central authority of the Transferring or the Receiving States through diplomatic channels.
2. The Requested State shall promptly inform the Requesting State of its decision whether or not to agree to the requested transfer.

Article 7

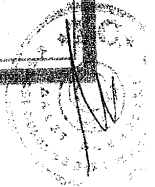
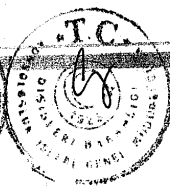
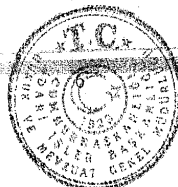
Certification of Documents

Except as provided in Article 5.2.e, documents transmitted in application of this agreement need not be certified.

Article 8

Consent for Transfer

1. The Transferring State shall ensure that the person required to give consent to the transfer in accordance with the provisions of this Agreement does so voluntarily and with full knowledge of the legal consequences thereof. The procedure for giving consent shall be governed by the law of the Transferring State.
2. Before the transfer takes place, the Transferring State shall, if the Receiving State so requests, afford an opportunity to the latter to verify, through a consul or other official appointed in compliance with the law of the Receiving State, that the consent is given in accordance with the conditions set out in paragraph 1 of this Article.



Article 9

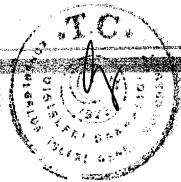
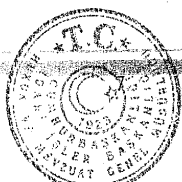
Procedures for Enforcement of Sentence

1. The Receiving State shall continue the enforcement of the sentence immediately through a court or administrative order in accordance with the provisions of its own law and this Agreement. It shall be bound by the legal nature and duration of the remaining sentence or measure of deprivation of liberty and shall not convert the sentence or deprivation of liberty into a pecuniary sanction.
2. If the sentence, by its nature or duration, is incompatible with the law of the Receiving State or its law so requires, that State may, through a court or administrative order, adapt such sentence to make it compatible with that law. It shall not aggravate, by its nature or duration, the sentence imposed in the Transferring State, not exceed the maximum prescribed by the law of the Receiving State.
3. The Receiving State, if requested, shall inform the Transferring State as to which of these procedures to be followed.
4. The enforcement of the sentence shall be governed by the law of the Receiving State and that State alone shall be competent to take all appropriate decisions.

Article 10

Review of Judgment and Pardon, Amnesty or Commutation of Sentence

1. The Transferring State alone shall have the right to decide on any application for the review of the judgment.
2. Either of the Contracting Parties may grant pardon, amnesty or commutation of the sentence in accordance with its Constitution or other laws.



Article 11

Termination of Enforcement

The Receiving State shall terminate enforcement of sentence as soon as it is informed by the Transferring State of any decision or measure as a result of which the sentence ceases to be enforceable.

Article 12

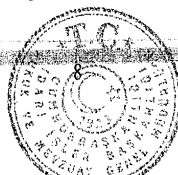
Information on Enforcement

1. The Receiving State shall provide information to the Transferring State concerning the enforcement of the sentence;
 - (a) When it considers enforcement of the sentence to have been completed;
 - (b) If the sentenced person has escaped from custody before enforcement of the sentence has been completed, or
 - (c) If the Transferring State requests a special report.
2. When the Receiving State notifies the Transferring State under paragraph 1.a of this Article, such notification shall have the effect of discharging the sentence in the Transferring State.

Article 13

Transit

1. If either Contracting Party enters into arrangements for the transfer of a sentenced person with any third State, the other Contracting Party shall cooperate in facilitating the transit of such a sentenced person through its territory. The Party intending to make such a transfer shall give advance notice to the other Party of the transit.
2. Either Party may refuse to grant transit if:



- (a) The sentenced person is its national,
- (b) The act for which the sentence was imposed does not constitute a criminal offence under its own law; or,
- (c) The request may infringe upon the sovereignty, safety, public order or any other essential interest of that Party.

Article 14

Costs

All costs incurred in the application of this Agreement shall be borne by the Receiving State, except costs incurred exclusively in the territory of the Transferring State. The Receiving State may, however, seek to recover all or part of the cost of transfer from sentenced person or from some other source.

Article 15

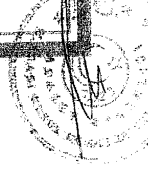
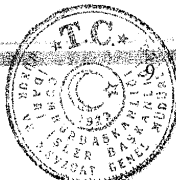
Language

The requests for transfer and all other documents shall be furnished in the official language of the Party to which it is addressed.

Article 16

Temporal application

This Agreement shall be applicable to the enforcement of sentences imposed either before or after its coming into force.



Article 17

Settlement of disputes

Any dispute regarding the interpretation and application of this Agreement shall be settled through negotiations between the central authorities and, if necessary, through the diplomatic channels.

Article 18

Handing Over the Sentenced Person

The sentenced person shall be handed over by the authorities of the Transferring State to those of the Receiving State at the time and place agreed to, by the Parties. The Receiving State shall be responsible for the custody of the sentenced person and his transport from the Transferring State.

Article 19

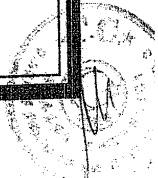
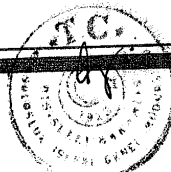
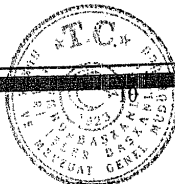
Amendments

The Contracting Parties on the basis of mutual consent may make additions and amendments to this Agreement in the form of Protocols being integral parts of this Agreement and coming into force in accordance with Article 20 of this Agreement.

Article 20

Final Provisions

1. Each Party shall notify the other Party upon completion of its respective internal constitutional and legal procedures required to allow this Agreement to come into force. This Agreement shall come into force on the 30th day of the receipt of latter notification.



2. Either Party may terminate this Agreement by means of a written notification to the other Party. Such termination shall become effective on the expiration of a six months period after the date of receipt of the notification.

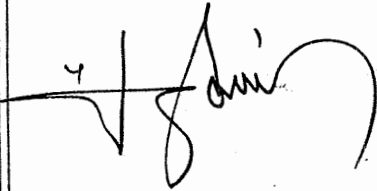
3. Notwithstanding its termination, the provisions of this Agreement shall continue to apply to the enforcement of sentences of offenders who have been transferred under this Agreement before the date on which its termination takes effect.

In witness whereof the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Ankara on the 17th day of September, 2013, in two originals, in Turkish and English, all texts being equally authentic.

**On Behalf of the Government of
of Republic of Turkey**

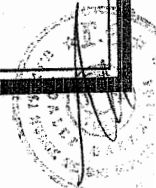
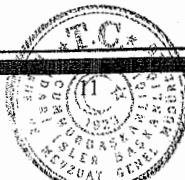
**On Behalf of the Government
Islamic Republic of Pakistan**



Kenan ÖZDEMİR
Deputy Undersecretary
Ministry of Justice



Qamar Zaman CHAUDRY
Secretary Interior



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-3

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1623), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir. Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri Komisyonu
Esas Komisyon	Dışişleri Komisyonu
Tarih: 4.10.2023	Esas No: 2/1623

TBMM
KANUNLAR VE KARARLAR BÜKÜLTÜSÜ
03 Ekim 2023
Numara

TBMM
GENEL EVRAK
03 Ekim 2023
No: 1296609

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30/10/2018 tarihli Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 372653 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 30.10/2018



Binali YILDIRIM

İzmir Milletvekili

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Disişleri
Tarih :	30 Ekim 2018
	Esas No: 2/1194



TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
3 u Ekim 2018
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
30 Ekim 2018
No: 373829
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALİ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 3 Şubat 2015 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-539-12666
Konu : Anlaşma ve Notalar

25 Ekim 2018

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

3 Şubat 2015 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması" ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair Notaları Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

- Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Fransızca, İngilizce)
2- Notalar
3- Genel Gerekeçe

**TBMM
GELEN EVRAK**
25 Ekim 2018
No: 372653
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Bu çerçevede, yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar olmak üzere güvenlik birimlerimiz arasında doğrudan iletişim ve temas imkanı sağlanmakta, ikili işbirliğimizin daha da geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır. Bugün, küresel dünyanın ortak tehdit olarak kabul ettiği terörizm ve terörizme dayalı organize suçlar, insan yaşamı ve güvenliğini hiçe sayan, devletler otoritesine meydan okuyan en tehlikeli suç türü olarak karşımızda durmaktadır.

Son yıllarda, küreselleşme sürecinde, ortaya çıkan yeni suç türleri, yapıları ve bağlantıları değişen, sınıraşan niteliğe bürünen organize suç grupları, toplumlarımızın temel değerlerini erozyona uğratmakta ve ekonomik anlamda bizleri derinden etkilemektedir. Sınıraşan organize suçların, bireysel olarak hareket eden devletler tarafından veya geleneksel işbirliği biçimleriyle önlenemeyeceği artık herkesin kabullendiği bir gerçektir. Bu gerçekten hareketle, iyi organize olmuş suç grupları ve bunların mali kazanımları, iyi tayin ve koordine edilmiş kapsamlı müdahaleleri gerektirmektedir.

Bu meyanda, organize suçlarla mücadeleye yalnızca ulusal değil, uluslararası boyutta da büyük önem verilmektedir. Terörizm ve organize suçlar gibi tehlikelerle karşı karşıya olan ülkelerin bu tehditlerle mücadelesinde uluslararası çabalara ek olarak, ikili işbirliği faaliyetleri daha da önem kazanmaktadır.

Bu çerçevede, Türkiye ile Mali arasında 3 Şubat 2015 tarihinde imzalanan Güvenlik İşbirliği Anlaşması ile Taraflar, terör, terörizmin finansmanı ve organize suçlarla mücadele başta olmak üzere;

a) Kara para aklama, siber suçlar, kültür ve tabiat varlıkları kaçakçılığı dâhil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar,

b) Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı,

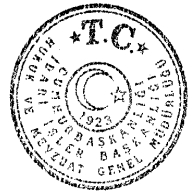
c) İnsan ticareti, göçmen kaçakçılığı ve yasadışı göç,

d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, biyolojik, kimyasal, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti,

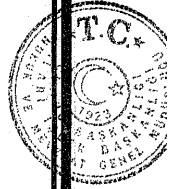
e) Para, pasaport, vize ve diğer her türlü resmi evrakta sahtecilik,

f) Mafya tipi organize suç örgütü yapılanmaları, tütün mamulleri ile alkollü içki kaçakçılığı ve gümrük kaçakçılığı suçlarına karşı işbirliği yapacaklardır.

Sonuç olarak, Güvenlik İşbirliği Anlaşması ile Türkiye ve Mali arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da pekiştirilmesi amaçlanmaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MALİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mali Cumhuriyeti Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Mali Cumhuriyeti arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı geliştirmek arzusuyla,

Uluslararası terör eylemleri ve uluslararası örgütlü suçlarda ortaya çıkan artışı tanıyan duydukları endişeyle,

Teknik yardım, eğitim ve teçhizat yardımı konularında işbirliğini geliştirme ihtiyacının farkında olarak;

Vatandaşlarını ve ülkelerindeki diğer kişileri terör eylemlerinden ve suç eylemlerinden etkin bir şekilde koruma ilkesine uygun olarak;

Her iki Tarafın ulusal mevzuatını ve uluslararası yükümlülüklerini göz önünde bulundurarak,

Birleşmiş Milletler şartında tanımlanmış temel ilkeleri ve insan haklarının korunmasını göz önünde bulundurarak,

Devletlerin bağımsızlığı ve eşitliği ilkesine saygı göstererek ve iki Taraf arasındaki dostane ilişkileri daha fazla güçlendirmek arzusuyla,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1 **İşbirliği yükümlülüğü**

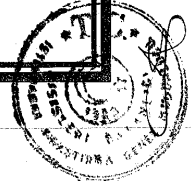
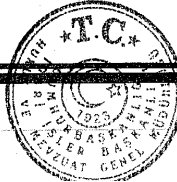
Taraflar ilgili ulusal mevzuatları, birlikte taraf oldukları uluslararası anlaşmalara uygun şekilde başta terör, organize suçlar, göçmen kaçakçılığı, insan ticareti, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallar ile ilgili suçlar olmak üzere sınırlanan suçlarla mücadelede işbirliği yapacaklardır.

Madde 2 **İşbirliği alanları**

1. Taraflar kendi imkânları çerçevesinde, aşağıda belirtilen suçları kapsamak üzere suçları önlemek, bastırmak ve suç soruşturmalarını yürütmek için işbirliğinde bulunacaklardır:

a) Kara para aklama, siber suçlar, kültür ve tabiat varlıkları kaçakçılığı dâhil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar;

b) Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı.



- c) İnsan ticareti, göçmen kaçakçılığı ve yasadışı göç;
- d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, biyolojik, kimyasal, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti;
- e) Para, pasaport, vize ve diğer her türlü resmi evrakta sahtecilik;
- f) Mafya tipi organize suç örgütü yapılanmaları, tütün mamülleri ile alkolü içki kaçakçılığı ve gümrük kaçakçılığı;

1.2. Taraflar ayrıca yürürlükteki ulusal mevzuatlarına ve yürürlükteki uluslararası sözleşmeler ile yürürlükteki BM Güvenlik Konseyi Kararlarından doğan uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terör eylemlerini önlemek, bastırmak ve terörizmin finansmanını engellemek için işbirliğinde bulunacaklardır. Bu bağlamda;

Taraflar, sınırları içerisinde diğer Tarafın güvenliği ve vatandaşlarına yönelik terör eylemlerinin hazırlanması ve işlenmesini önlemek amacıyla etkin tedbirler alacaklardır. Taraflar, diğer Tarafın talebi üzerine her alanda terör faaliyetleri ile ilgili her türlü bilgi ve belgeyi birbirlerine ileteceklerdir.

1.3. Terörizmle mücadelede işbirliği; bilhassa Tarafların güvenliğini etkileyen terör örgütleri, terör örgütlerinin eylem metotları, terörizmin finansman konularında bilgi, istihbarat, değerlendirme paylaşımı ile operasyonel işbirliğini ve terörle mücadelede kullanılan teknik ve taktik yöntemler konusundaki işbirliğini kapsayacaktır.

a) Taraflar, terörizmle mücadelede, kendi topraklarında diğer Tarafın aleyhine faaliyet gösteren terör örgütlerinin yazılı ve görsel basın yayın organları ile bağlı diğer paravan kuruluşlarının faaliyetlerini engelleyeceklerdir. Taraflar bunları illegal örgütler olarak değerlendirerek bu alanda etkili tedbirler alacaklardır.

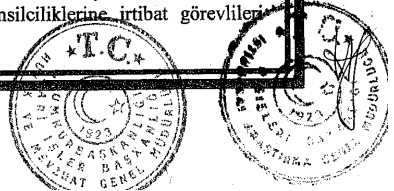
b) Taraflar, kendi topraklarında terör örgütlerine mali destek sağlayan veya barınma, konaklama, eğitim, tedavi gibi lojistik destek dâhil diğer şekillerde destek veren kişi ve kuruluşlara yönelik etkili mücadele yöntemleri geliştirerek uygulamaya koyacaklardır.

c) Taraflar, rehlin alma ve ulaşım araçlarının kaçırılması gibi konular dâhil, terör eylemlerinin önlenmesi ve mücadele edilmesine ilişkin yöntemler hakkında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacak ve bu konuyla ilgili olarak ortak çalışmalar gerçekleştireceklerdir.

d) Taraflar, terörle mücadelede kullanılan silah, teçhizat ve teknik donanım konularında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacaklardır.

e) Taraflar, terör örgütlerinin eline geçmesini önlemek amacıyla terör eylemlerinin hazırlanması ve gerçekleştirilmesinde kullanılabilecek teknolojik donanım ile her türlü silah ve mühimmat hareketini izleyerek işbirliği yapacak ve bilgi değişiminde bulunacaklardır.

2. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamındaki ortak faaliyetlerin etkileşim ve koordinasyon etkinliğini artırmak için karşılıklı olarak diplomatik temsilciliklerine irtibat görevlileri atayabilirler.



3. Taraflar, Hizmet İçi Eğitim, Temel Polis Eğitimi, Lisans ve Lisans Üstü Eğitim ve Doktora Eğitimleri alanlarında işbirliğinde bulunabilirler.

4. Taraflar, mutabık kalınması halinde, barış ve huzurun sağlanmasında görevli Polis Teşkilatlarının idari ve kurumsal kapasitelerinin artırılması için eğitim, teknik destek ve yardım, malzeme hibesi, danışmanlık gibi konularda destek sağlanması hususunda kısa ve uzun vadeli program ve projeler gerçekleştirebilir ve işbirliğinde bulunabilirler.

5. Taraflar, suça karşı daha etkin mücadele etmek amacıyla adli kapasitelerini güçlendirmek için karşılıklı işbirliği ve bilgi paylaşımı yapacaklardır.

Madde 3 **İşbirliği usulleri**

İşbirliği çerçevesinde, ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu Anlaşmanın 2. maddesini uygulamak amacıyla Taraflar;

a) Sınıraşan suçlar, terör eylemleri ve terörist gruplarını engellemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla, tasarlanmış veya işlenmiş bulunan suç eylemlerini ve suç örgütlerinin yapısı, oluşumu, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemlerine ilişkin uygulamaya yönelik olarak bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

b) Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak polis operasyonları yapma konusunda mutabakata varırlar. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın Yetkililerince bu Anlaşmanın 7. maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır.

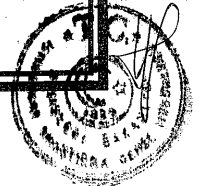
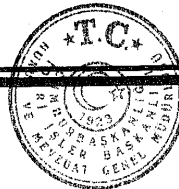
c) Uyuşturucu, psikoaktif maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretiyle mücadele ve engellenmesine yönelik tedbirler alacaklardır.

d) Uyuşturucu ve psikoaktif maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasal ticaretinin denetimine ilişkin deneyimlerini paylaşacak ve bu alandaki suiistimali önlemeye yönelik düzenleme yaparlar. Ayrıca psikoaktif madde ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının üretim ve imalat yerleri ve yöntemleri, kaçakçıların kullandıkları kanallar ve araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili karşılıklı bilgi paylaşımında ve analizinde bulunacaklardır.

e) Bu Anlaşma kapsamında yer alan suçlarla ilgili şahıs, nesne ve parayı belirleyip tespit etmek amacıyla operasyonel bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

f) Kontrollü teslimat ve gizli operasyon gibi özel soruşturma teknik ve metodlarının uygulanmasına yönelik gereken tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

g) Çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlara ilişkin olarak, suç ve suçlularla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.



h) Mevcut göç politikaları, uygulamaları ve bu konuda yaşanan deneyimler ile bu uygulamaların düzensiz göç üzerindeki etkileri konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

i) Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişini yoluyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, ilgili risk değerlendirme raporlarını mübadele edebileceklerdir.

j) Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pulları konusunda bilgi paylaşımında bulunarak işbirliği yapacaklardır.

k) Bu Anlaşmanın 4. Maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

l) Bu Anlaşmanın amaçlarına yönelik olarak kendi ulusal mevzuatları ve her iki Tarafın taraf olduğu ilgili yürürlükteki uluslararası anlaşmalara uygun şekilde her türlü adımı atacaktadırlar.

m) Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde belirtilen ilgili yetkili makamları aracılığıyla karşılıklı eğitim programları ve kursları düzenleme konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 4

Yardım talepleri ve uygulanması

1. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, ilgili yetkili makamlar tarafından yapılan yardım taleplerine bağlı olarak veya söz konusu yardımın diğer tarafın menfaatine olduğunu düşünen yetkili makamın kendi girişimi üzerine gerçekleştirilecektir.

2. Diğer Tarafın menfaatine olduğunu düşündürecek gerekçeler olduğu takdirde Taraflardan herhangi biri diğer Tarafa, herhangi bir talep olmaksızın, bilgi aktarımında bulunabilir.

3. Yardım talebi yazılı olarak sunulur. Acil durumlarda talep sözlü olarak iletilebilir ancak bunun yedi (7) günü geçmeyecek şekilde yazılı olarak teyit edilmesi gerekir.

4. Yardım talebinde aşağıdaki bilgiler yer alacaktır:

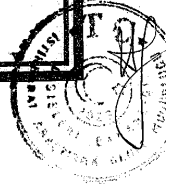
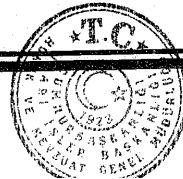
a) Talepte bulunan Taraf ile yardım talebinin iletildiği merciinin adı,

b) Olaya ilişkin detaylı bilgi,

c) Talebin amaç ve gerekçeleri,

d) Talep edilen yardımın tanımı,

e) Talebin aciliyet durumu ve talebin etkin bir şekilde yerine getirilmesine katkıda bulunacak diğer bilgiler.



Madde 5
Talebin reddi

1. Yardım talebinin yerine getirilmesi veya işbirliği faaliyetinin taraflardan birinin egemenliğini veya güvenliğini tehlikeye atması ya da ulusal mevzuatı, uluslararası yükümlülükleri veya diğer önemli çıkarlarıyla çatışması halinde, ilgili Taraf söz konusu talebi bütünüyle reddedebilir ya da talebin yerine getirilmesini belirli koşullara bağlayabilir.

2. Talepte bulunulan Taraf, talebin mümkün olduğunca ivedi ve tam olarak yerine getirilmesi için gereken tüm önlemleri alır.

3. Talebin yerine getirilmesi esnasında talepte bulunulan Tarafın hukuku uygulanacaktır.

4. Talepte bulunulan Taraf, talebin uygun biçimde yerine getirilmesi için gerektiğinde talepte bulunan Tarafın daha fazla bilgi talebinde bulunabilir.

5. Talepte bulunulan Taraf, herhangi bir talebin ivedilikle yerine getirilmesinin kendi Devletinde başlatılan cezai işlemlere müdahale teşkil edebileceğini düşünüyorsa, söz konusu talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da bunları talepte bulunan Taraf ile yapılan istişareler sonucunda gerekli olduğu görülen koşullara bağlayabilir. Talepte bulunan Taraf önerilen koşullarda destek verilmesini kabul ederse, bu koşullara uygun hareket edecektir.

6. Talepte bulunulan Taraf Devletin ulusal mevzuatı başka bir zaman kısıtlaması koymuyorsa, ilgili yetkili merci, talebin yerine getirilmesine ilişkin sonucu talep eden Tarafa talebin alındığı tarihten itibaren otuz (30) gün içerisinde bildirecektir.

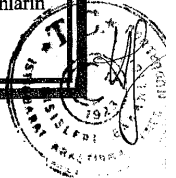
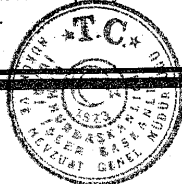
7. Yardım talebinin tamamen ya da kısmen reddedilmesi durumunda, talepte bulunulan Taraf ret gerekçelerini talepte bulunan Tarafa bildirecektir.

Madde 6
Bilgi ve evrakın kullanımına ilişkin kısıtlamalar

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve ilgili ulusal mevzuatları ve taraf oldukları insan hakları sözleşmeleri uyarınca kişilerin insan haklarına saygı gösterilerek kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler ve özellikle hassas bilgiler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatına uygun olarak, ulusal veriler için geçerli olan standartlara göre korunacaktır.

3. İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda Taraflar, hassas ve kişisel verilerin kazayla veya kanunsuz imhası, kazayla kaybolması veya ifşası, yetkisiz değişimi ve erişimi veya her türlü yetkisiz işleme karşı korunması için gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri uygulayacaklardır. Taraflar, özellikle, kişisel verilere sadece erişim yetkisi bulunanların erişimini temin etmek için ilgili her tür tedbiri alacaklardır.



4. Taraflar, bu Anlaşma uyarınca temin edilen bilgi, belge ve diğer materyalleri, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamlarından önceden yazılı izin almaksızın üçüncü taraflara transfer etmeyeceklerdir. Bu yükümlülük bu Anlaşma sona erdikten sonra da geçerli olacaktır.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde kullanımını durdurmak, düzeltmek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafın aldığı verilerin doğru olmadığını farkına vardığında, bu verilere yanlışlıkla güvenilmesini engellemek amacıyla, hususiyeti diğer tarafa bildirmek suretiyle, özellikle ilave, silme veya düzeltme işlemleri dâhil gerekli önlemleri alacaktır.

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Tarafın alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da ciddi şüpheye sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.

7. Madde

Anlaşmanın uygulanmasında yetkili kurumlar

1. Bu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan kurumlar:

a) Türk tarafı için: Milli Savunma Bakanlığı

b) Mali tarafı için: Güvenlik ve Sivil Savunma Bakanlığı

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takip eden 30 gün içerisinde, Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve gerekli iletişim kanallarının kurulması amacıyla temasları doğrudan sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesini teati edeceklerdir.

3. Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temasları sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği birbirlerine derhal bildireceklerdir.

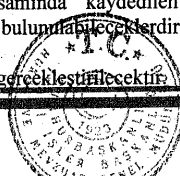
4. Taraflar, yukarıda belirtilen yetkili birimlere ek olarak, uluslararası ve bölgesel kuruluşlar, ilgili irtibat görevlileri ve bu Anlaşma kapsamına giren suç alanlarındaki diğer uzmanları aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 8

Toplantı ve istişareler

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına işlerlik kazandırmak için yetkili makamların temsilcileri, gerek duyulduğunda, bu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunabileceklerdir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye ve Mali'de gerçekleştirilecektir.



Madde 9
Uyuşmazlıkların hali

Bu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek olası uyuşmazlıklar, Madde 7'de belirtilen yetkili Makamlar arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakereler yoluyla sulh içerisinde çözümlenecektir.

Madde 10
Bu anlaşmanın diğer uluslararası anlaşmalarla ilişkileri

Bu Anlaşma Taraflarca yapılmış diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerle harel getirmeyecektir.

Madde 11
Masraflar

1. Bu Anlaşma kapsamında bir talebin işleme konulmasından doğacak masraflar, Taraflarca aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır.

2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ev sahibi Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

Madde 12
İşbirliği dili

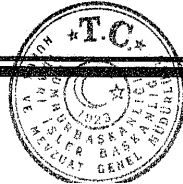
Bu Anlaşma kapsamında yapılacak işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklar ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde yapılan tercümelerini ekleyecekler veya İngilizce dilini kullanacaklardır.

Madde 13
Nihai hükümler

1. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi biri her zaman Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik kanallardan Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Taraf'a bildirebilir. Taraflardan herhangi biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik yollardan Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Tarafa bildirmedığı sürece Anlaşma birer yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.

3. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşma'nın 13. maddesinin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.



4. İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, bu Anlaşma kapsamında başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

Bu Anlaşma, Hükümetlerce tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 03/02/2015 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

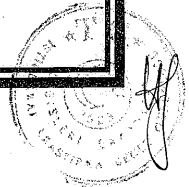
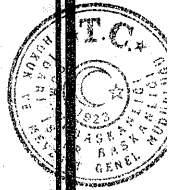
Tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

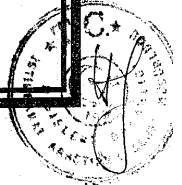
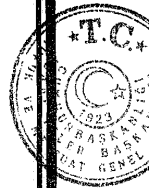
**İsmet YILMAZ
Millî Savunma Bakanı**

**Mali Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

**Tieinan Hubert COULIBALY
Savunma ve Muharip Gaziler Bakanı**



SECURITY COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALI



The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Mali hereinafter referred to as "the Parties";

DESIRING to enhance bilateral cooperation in order to strengthen and develop friendly relationships between the Republic of Turkey and the Republic of Mali to promote welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States in the framework of the principles of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties;

BEING CONCERNED about the increase of the acts of international terrorism and international organized crime;

RECOGNIZING the need to develop cooperation on technical assistance, training and equipment;

IN ACCORDANCE WITH the principle of protecting their citizens and other persons in their countries efficiently from acts of terrorism and other criminal acts;

CONSIDERING national legislation and international obligations of both Parties;

TAKING INTO CONSIDERATION the basic principles defined in the United Nations Charter as well as the protection of human rights;

RESPECTING the principle of sovereignty and equality of States and WISHING to further strengthen the friendly relations between both Parties;

HAVE AGREED the following:

Article 1
Obligation to cooperate

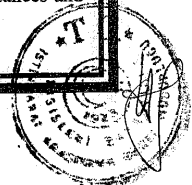
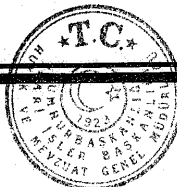
The Parties shall cooperate, in conformity with their national legislation in force and the international treaties to which they are parties, in fighting against transnational crime, in particular against crimes related to terrorism, organized crime, smuggling of migrants, trafficking in human beings, narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors.

Article 2
Fields of cooperation

1. The Parties shall cooperate, in the framework of their means, in order to prevent, suppress and conduct investigations into crime, including the following crimes:

a) transnational organized crime, including money laundering, cyber crimes, smuggling of cultural and natural properties;

b) illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;



- c) trafficking in human beings, smuggling of migrants and illegal immigration;
- d) illicit trafficking in weapons, ammunitions, explosives, nuclear, biological, chemical, radioactive and toxic materials;
- e) Forgery of money, passports, visa and all kinds of other official documents;
- f) Mafia type criminal organizations, smuggling of alcoholic drinks as well as tobacco products and customs smuggling.

1.2. The Parties shall also cooperate to prevent and suppress terrorist acts and financing of terrorism, in conformity with their national legislation in force and their international obligations arising from applicable international treaties and UN Security Council Resolutions in force. In this context:

The Parties shall take efficient measures for preventing the preparation and perpetration of terrorist acts within their territories, against the citizens and the security of the other Party. They shall deliver all kinds of information and documents regarding the terrorist acts in each field upon the request of the other Party.

1.3. The cooperation in combating terrorism shall cover especially cooperation in information, intelligence, assessment sharing and operational cooperation regarding the terrorist organizations and their action methods, financing of terrorism, which are affecting the security of the Parties, and cooperation on the techniques and methods used in combating terrorism.

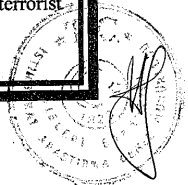
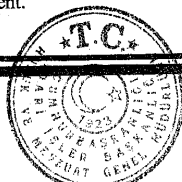
a) In the combating terrorism, the Parties shall prevent the activities of the visual and written media organs of the terrorist organizations and their front institutions operating in their territories against the other Party and the Parties shall consider them as illegal organizations and take appropriate measures in this regard.

b) The Parties shall develop and implement efficient combating measures regarding the persons and institutions providing financial or other support including sheltering, accommodation, training and treatment and logistic support to the terrorist organizations in their territories.

c) The Parties shall exchange information and experience regarding the methods in preventing and combating terrorism including issues of taking hostage and hijacking matters and they shall conduct mutual studies about the mentioned issue.

d) The Parties shall exchange information and experience regarding the weapons, equipment and technical installation used in combating terrorism.

e) The Parties shall cooperate and exchange information by monitoring the movements of the technological equipment, all kinds of weapons and ammunition, which can be used in preparation, and perpetration of the terrorist acts with the aim of preventing the terrorist organization from acquiring the above-mentioned equipment.



2. The Parties may appoint liaison officers to their diplomatic missions as mutually in order to increase the efficiency of interaction and coordination of joint actions within the framework of this Agreement.

3. The Parties may cooperate in the fields of In-Service Trainings, Basic Police Trainings, Bachelor's and Graduate Education and Doctoral Programs.

4. The Parties, provided it has been agreed, may conduct short and long term programs and projects and cooperate for providing support in areas such as training, technical support and assistance, material donation and consultancy, with the aim of building administrative and institutional capacities of the Police Organizations which are entrusted with ensuring peace and tranquility.

5. The Parties shall cooperate and exchange information for strengthening the forensic capacities to fight against crimes more effectively.

Article 3 Cooperation procedures

In the framework of cooperation, for the purpose of implementing Article 2 of this Agreement and in compliance with their national legislation Parties shall:

a) exchange operative information on planned or perpetrated criminal acts and structure, composition, external contacts and modus operandi of criminal organizations in order to prevent and combat transnational crime, terrorist acts and terrorist groups;

b) in conformity with its national laws, agree to carry out joint police operations. The relevant operational procedures shall be agreed upon by the Authorities of both Parties as mentioned in Article 7 of this Agreement;

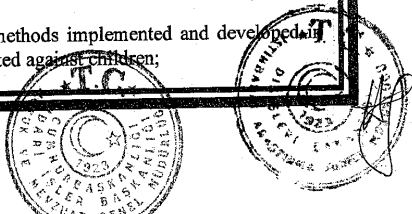
c) take measures to prevent and combat the illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;

d) exchange experiences in the control of legal trade in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, and shall prepare regulations to prevent abuses in this field. They shall also exchange and analyze information on, psychotropic substances and their precursors, places and methods of production and manufacturing, channels and means used by smugglers, including concealing modalities, as well as on analysis techniques;

e) exchange operational information in order to identify and detect persons, objects and money related to the crimes covered by this Agreement;

f) cooperate to coordinate the necessary measures for the implementation of special investigative techniques and methods such as controlled deliveries and undercover operations;

g) exchange information on techniques and methods implemented and developed for combating juvenile delinquency and crimes committed against children;



h) exchange information on the current migration policies, practices and experiences, as well as on the effects of these practices on irregular migration;

i) cooperate by exchanging information on the main illegal immigration flows, the routes used by illegal migrants, their *modus operandi* and transportation methods. The Parties may also exchange their relevant risk assessment reports;

j) cooperate by exchanging information on passports and other travel documents, visas as well as entry and exit stamps in order to detect counterfeited documents;

k) cooperate in executing the requests envisaged in Article 4 of this Agreement;

l) take any action, in compliance with their national legislation and other relevant international conventions in force to which they are Parties and in accordance with the purposes of this Agreement;

m) cooperate to organize mutual trainings and courses through their respective Authorities mentioned in Article 7 of this Agreement.

Article 4

Requests for assistance and execution

1. Cooperation in the framework of this Agreement shall take place based on the requests for assistance made by the competent authority concerned or upon initiative of the competent authority, which deems said assistance is of interest to the other competent authority.

2. The information may - without request - be transmitted to the other Party if there are grounds to believe that they are of interest to said Party.

3. Requests for assistance shall be submitted in writing. In case of emergency they may be made orally, but shall be confirmed in writing not later than seven (7) days.

4. Requests for assistance shall contain:

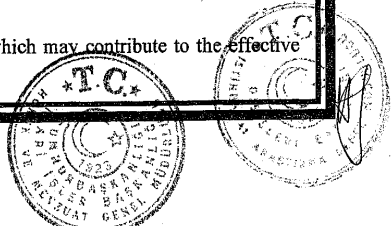
a) the name of the body of the Party which requests assistance and the name of the body of the Party to which a request for assistance has been submitted;

b) detailed information on the case;

c) aim of and reasons for the request;

d) description of the assistance requested;

e) level of urgency and any other information which may contribute to the effective execution of a request.

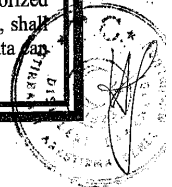


Article 5
Refusal of the Request

1. If the execution of a request for assistance or a cooperation activity jeopardizes the sovereignty or security or is contrary to national law, international obligations or other essential interests of one of the Parties, that Party may refuse to execute the request wholly or may execute the request subject to certain conditions.
2. The requested Party shall take all the measures necessary to execute the request in the most rapid and complete way as possible.
3. During the execution of a request the law of the requested Party shall apply.
4. The requested Party shall be authorized to request further information to the requesting Party, if deemed necessary for an appropriate execution of the request.
5. If the requested Party considers that the immediate execution of a request may interfere with criminal proceedings started in its Country, requested Party can delay the execution of the request or make it subordinate to the respect of the conditions established as necessary as a result of consultations with the requesting Party. If the requesting Party agrees to provide assistance on the conditions proposed, it shall fulfill them.
6. Unless the national legislation of the requested Party establishes other time limits, its competent authority shall notify the results concerning the execution of the request to the requesting Party within 30(thirty) days from its receipt.
7. In case of total or partial refusal of an assistance request, the requested Party shall notify the reasons for the refusal to the requesting Party.

Article 6
Limits on the use of information and document

1. The Parties agree that the information and personal data transmitted under this Agreement shall be used exclusively for the purposes envisaged by it, while respecting the human rights of individuals in accordance with relevant domestic legislation and human rights treaties to which they are parties.
2. Personal data and, in particular, sensitive information exchanged between the Parties shall be, in conformity with the Parties' domestic law on data and information, protected according to the same standards applying to national data.
3. In compliance with the purposes of this Agreement, Parties shall adopt the necessary technical and organizational measures to protect sensitive and personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or disclosure, unauthorized alteration or access or any unauthorized form of processing. The Parties, in particular, shall take any necessary measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.



4. The Parties, shall not transfer information, document and other materials shared under this Agreement, to the third parties without written consent of the authorities of the requested Party. This obligation shall apply after the expiration of this Agreement.

5. At the request of the providing Party, the receiving Party shall be obliged to stop using, correct or delete, consistent with its national law, the data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

6. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion or correction of such data provided that it shall notify the other party..

7. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has provided to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or might give rise to significant doubt.

Article 7

Competent authorities for the implementation of the agreement

1. The competent Authorities for the implementation of this Agreement shall be:

a) for the Party of Turkey : the Ministry of National Defense

b) for the Party of Mali : the Ministry of Security and Civil Protection

2. Within 30 days from the entry into force of this Agreement the Parties shall exchange the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement and establish the relevant communication channels.

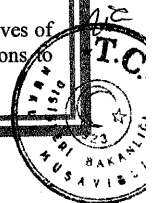
3. The Parties shall immediately notify each other on any changes in the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement.

4. The Parties, in addition to the above mentioned authorized offices, shall cooperate through international and regional organizations, their respective liaison officers and other experts in the field of crimes that are covered by this Agreement.

Article 8

Meetings and consultations

1. With a view to facilitating implementation of this Agreement the representatives of the competent authorities may, if necessary, hold bilateral meetings and consultations to assess the progress made under this Agreement.



2. Meetings shall take place in Turkey and in Mali, alternately.

Article 9
Settlement of disputes

Possible disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations between the competent Authorities mentioned in Article 7 and negotiations through diplomatic channels.

Article 10
Relations of this agreement with other international treaties

This Agreement shall not prejudice the rights and obligations stemming from other international treaties concluded by the Parties.

Article 11
Expenses

1. Expenses for the processing of a request under this Agreement shall be covered by the requested Party unless otherwise agreed upon by the Parties.

2. Unless otherwise agreed upon, expenses for the meetings shall be covered by the receiving Party whereas international travel expenses of delegates shall be covered by the sending Party.

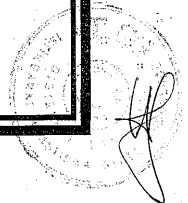
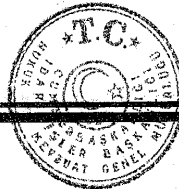
Article 12
Language of cooperation

For the purposes of cooperation under this Agreement, the Parties shall use their official languages and enclose translations in the official language of the requested Party or shall use English.

Article 13
Final provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

2. This Agreement shall remain in force for a period of 5 years. Any Party may notify the other Party at any time in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement 6 months prior to its expiration. It shall be renewed automatically for successive periods of 1 year, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement 6 months prior to its expiration.



3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 13 paragraph 1 of this Agreement.

4. In case the Agreement is terminated, all activities already started under this Agreement shall be carried out under the terms and conditions thereof.

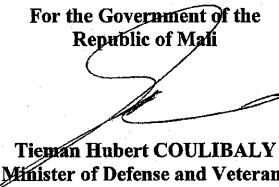
IN WITNESS THEREOF, the undersigned – duly authorized by the Governments – have signed this Agreement on 03/02/2015 in Ankara.

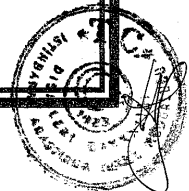
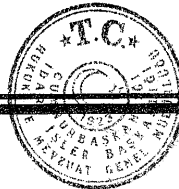
Done in two original copies, each in Turkish, French and English, all texts being equally authentic. In the case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**


İsmet YILMAZ
Minister of National Defense

**For the Government of the
Republic of Mali**


Tieman Hubert COULIBALY
Minister of Defense and Veterans



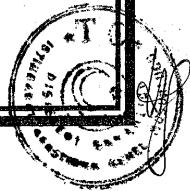
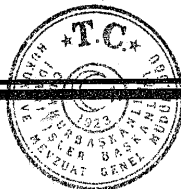
ACCORD DE COOPÉRATION DE SÉCURITÉ

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI



Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Mali, ci-après dénommé «des Parties»;

DESIREUX d'accroître la coopération bilatérale en vue de renforcer et développer les relations d'amitié qui existent entre la République de Turquie et la République du Mali pour promouvoir le bien être et la stabilité dans une atmosphère pacifique au profit des deux Etats dans le cadre des principes de respect mutuel, de la souveraineté, de l'égalité et de l'intérêt des deux Parties;

PREOCCUPES par l'augmentation des actes de terrorisme international et de crime organisé;

CONSCIENTS de la nécessité de développer la coopération en matière d'assistance technique, de formation, et d'équipement ;

CONFORMEMENT aux principes de protection de manière effective de leurs citoyens et des autres personnes dans leurs pays contre des actes de terrorisme, et contre d'actes criminels ;

CONSIDERANT la législation nationale et les obligations internationales des deux Parties;

PRENANT EN CONSIDERATION les principes fondamentaux définis dans la charte des nations unies ainsi que la protection des droits de l'homme;

RESPECTANT le principe de souveraineté et d'égalité des Etats et souhaitent renforcer davantage les relations d'amitié entre les eux Parties;

Sont convenus de ce qui suit:

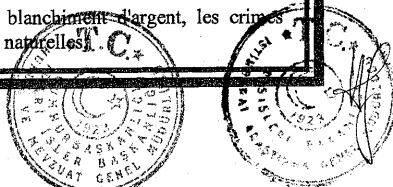
Article 1 **L'engagement de coopérer**

Conformément à leurs législations nationales en vigueur et aux traités internationaux auxquels elles sont Parties, celles-ci coopèrent pour lutter contre le crime transnational, en particulier contre les crimes liés au terrorisme au crime organisé, à l'immigration clandestine, au trafic des êtres humains, les stupéfiants et des substances psychotropes et leurs précurseurs.

Article 2 **Domaine de coopération**

1. Dans le cadre de leurs moyens, les Parties coopèrent en vue de prévenir, réprimer et mener des enquêtes sur le crime, compris les crimes suivants:

a) Le crime organisé transnational y compris le blanchiment d'argent, les crimes cybernétiques, la contrebande des propriétés culturelles et nationales.



b) La production illicite et le trafic de stupéfiants, de substances psychotropes et de leurs précurseurs;

c) Le trafic des personnes, le passage clandestin des migrants et l'immigration illégale;

d) Le trafic illégal des armes, munitions, des explosifs, des matériaux nucléaires, biologiques, chimiques, radioactifs et toxiques;

e) La contrefaçon d'argent, de passeports, visas et tout autres documents officiels;

f) Organisations de type mafieux criminels, la contrebande de boissons alcoolisées ainsi que des produits du tabac et la contrebande des douanes

1.2. Les Parties coopèrent également pour prévenir et, réprimer les actes terroristes et le financement du terrorisme, conformément à leurs législations nationales en vigueur et leurs obligations internationales découlant des traités internationaux et des résolutions applicables du Conseil de sécurité des Nations unies. Dans ce contexte:

Les Parties prennent des mesures efficaces pour prévenir la préparation et la perpétration des actes terroristes au sein de leurs territoires, contre les citoyens et la sécurité de l'autre Partie. Elles fournissent toutes sortes d'informations et de documents concernant les actes terroristes et dans chaque domaine à la demande de l'autre Partie.

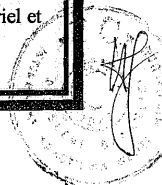
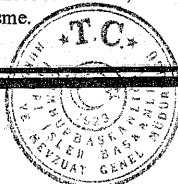
1.3. La coopération dans la lutte contre le terrorisme couvre spécifiquement la coopération dans le partage de l'information, du renseignement, dans l'évaluation et la coopération opérationnelle concernant les organisations terroristes et leurs méthodes d'action, le financement du terrorisme qui affecte la sécurité des Parties, ainsi que les techniques et méthodes utilisées dans la lutte contre le terrorisme.

a) Dans la lutte contre le terrorisme, les Parties empêchent les activités des organes de la presse écrite et visuelle des organisations terroristes et de leurs institutions de couverture qui opèrent dans leurs territoires contre l'autre Partie. Les Parties doivent les considérer comme des organisations illégales et prendre des mesures appropriées à cet effet.

b) Les Parties élaborent et mettent en œuvre des mesures de lutte efficace concernant les personnes et les institutions qui fournissent un appui financier ou autre, y compris la protection, l'hébergement, la formation, les soins et la sanction logistique aux organisations terroristes dans leurs territoires.

c) Les Parties échangent des informations et des expériences concernant les méthodes pour prévenir et combattre le terrorisme, y compris les questions de prises d'Otages et les affaires de détournements d'avions, elles mènent des études conjointes sur la question mentionnée.

d) Les Parties échangent des informations et des expériences sur l'arme, le matériel et l'infrastructure technique utilisée dans la lutte contre le terrorisme.



e) Les Parties coopèrent et échangent des informations en surveillant de l'équipement technologique de toutes les sortes d'armes et de munitions qui peuvent être utilisées dans la préparation et accomplissement des actes terroristes, dans le but d'empêcher les organisations terroristes d'acquérir le matériel mentionné ci-dessus.

2. Les parties peuvent nommer des agents de liaison à leurs missions diplomatiques mutuellement en vue d'accroître l'efficacité de l'interaction et la coordination des actions communes dans le cadre du présent Accord.

3. Les parties peuvent coopérer dans les domaines de la formation continue, de la formation policière de base, des programmes d'université, des études supérieures et des d'études doctorales.

4. Les Parties, à condition qu'elles se soient convenues, peuvent mener des programmes et des projets à court terme et à long et à coopérer pour fournir un appui dans des domaines tels que la formation, le support technique et l'assistance, don de matériel et de conseil, dans le but de renforcer les capacités administratives et institutionnelles des organisations de police qui sont chargé de garantir la paix et la tranquillité.

5. Les Parties coopèrent et échangent des informations pour renforcer les capacités médico-légales pour lutter contre les crimes de manière plus efficace.

Article 3 Procédure de coopération

Aux fins de la mise en œuvre de l'article 2 du présent Accord, dans le cadre de la coopération et conformément à leurs législations nationales, les Parties:

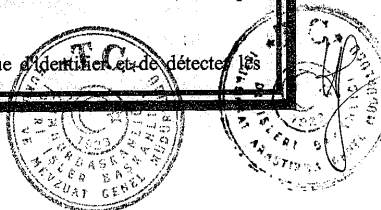
a) Echantent des informations opérationnelles sur des actes criminels planifiés ou perpétrés et sur la structure, la composition, les contacts externes et le modus operandi des organisations criminelles, en vue de prévenir et de lutter contre le crime transnational, les actes terroristes et les groupes terroristes;

b) Acceptent de mener des opérations de police conjointes, conformément à leur législation nationale. Les procédures opérationnels applicables sont convenues par les autorités des deux Parties tel que mentionné à l'article 7 du présent Accord;

c) Prennent des mesures pour prévenir et combattre la production illicite et le trafic des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs;

d) Echantent des expériences sur le contrôle du commerce légal des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs et, prennent des dispositions pour prévenir les abus dans ce domaine. Elles s'échangent et analysent, les substances psychotropes et leurs précurseurs, les lieux et les méthodes de production et de fabrication, les filières et les moyens utilisés par les contrebandiers, y compris les modalités de dissimulation, ainsi que sur les techniques d'analyse;

e) Echantent des informations opérationnelles en vue d'identifier et de détecter les



personnes, objets et l'argent liés aux crimes couverts par le présent Accord;

f) Coopèrent pour coordonner les mesures nécessaires à la mise en œuvre des techniques et méthodes d'investigation spéciales telles que les livraisons surveillées et les opérations secrètes;

g) Echantent des informations sur les techniques et méthodes mises en œuvre et développées dans la lutte contre la délinquance juvénile et les crimes commis contre les enfants;

h) Echantent des informations sur les politiques de migration, les pratiques et expérience actuelles, ainsi que sur les effets de ces pratiques sur la migration irrégulière;

i) Coopèrent et échantent des informations sur les principaux mouvements d'immigration illégale, les itinéraires utilisés par les migrants illégaux, leur modus opérandi et leurs méthodes de transport. Les Parties peuvent également s'échanger leurs rapports pertinents d'évaluation de risques.

j) Coopèrent en s'échangeant des informations sur les passeports et d'autres documents de voyage, visas, ainsi que les tampons d'entrée et de sortie en vue de déceler les documents falsifiés;

k) Coopèrent en exécutant les requêtes prévues à l'article 4 du présent Accord;

l) Prennent toutes les mesures, conformément à leur législation nationale en vigueur et à d'autres conventions internationales applicables, auxquelles elles sont Parties, et ce conformément aux buts du présent Accord;

m) Coopèrent pour organiser des formations mutuelles par le biais leurs autorités respectives mentionnées à l'article 7 du présent Accord.

Article 4

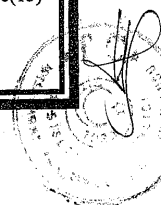
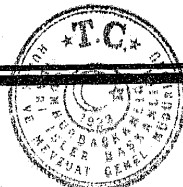
Demande d'assistance et exécution

1. Dans le cadre du présent Accord, la coopération est basée sur des demandes d'assistance formulées par l'autorité compétente concernée ou sur l'initiative de l'autorité compétente qui estime que ladite assistance représente un intérêt pour l'autre autorité compétente.

2. Les informations peuvent être transmises par l'autre Partie sans une quelconque demande s'il existe des raisons de croire qu'elles représentent un intérêt pour ladite Partie.

3. Les demandes d'assistance sont soumises par écrit. En cas d'urgence, elles peuvent se faire oralement, mais elles doivent être confirmées par écrit dans un délai de quinze(15) jours.

4. Les demandes d'assistance doivent mentionner:



- a) le nom de l'organe de la Partie qui demande l'assistance et le nom de l'organe de la Partie à laquelle une demande d'assistance a été soumis,
- b) les informations détaillées sur le cas,
- c) le but et le motif de la demande,
- d) la description de l'assistance requise,
- e) le niveau d'urgence ou toutes autres informations qui peuvent contribuer à l'exécution effective d'une demande.

Article 5
Refus d'assistance

1. Si l'exécution d'une demande d'assistance ou d'une activité de coopération compromet la souveraineté ou la sécurité, ou s'il est contraire à la législation nationale, aux obligations internationales ou à d'autres intérêts vitaux de l'une des Parties, cette Partie peut refuser d'exécuter la demande entièrement ou peut exécuter la demande sous réserve de certaines conditions.

2. La Partie requise prend toutes les mesures nécessaires pour exécuter la demande de la manière la plus rapide et la plus complète possible.

3. Au cours de l'exécution d'une demande, la législation de la Partie requise s'applique.

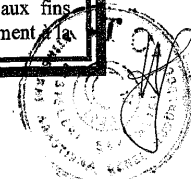
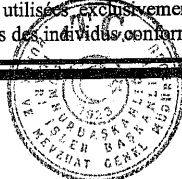
4. La Partie requise est habilitée à demander des informations supplémentaires à la Partie requérante, si elle le juge nécessaire pour une exécution appropriée de la demande.

5. Si la Partie requise estime que l'exécution immédiate d'une demande peut contrecarrer une procédure pénale initiée dans son pays, la Partie requise peut retarder l'exécution de la demande ou la subordonner au respect des conditions déterminées comme étant aussi nécessaire que le résultat des consultations avec la Partie requérante. Si la Partie requérante accepte de fournir l'assistance sur la base des conditions proposées, elle doit les remplir au préalable. 6. A moins que la législation nationale de la Partie requise ne fixe d'autres délais, son autorité compétente doit notifier à la Partie requérante des résultats de l'exécution de la demande dans un délai de trente (30) jours à partir de la date de sa réception.

7. En cas de refus total ou partiel d'une demande d'assistance, la Partie requise notifie à la Partie requérante des motifs du refus.

Article 6
Restrictions sur l'utilisation des informations et des documents

1. Les parties conviennent que les informations et les renseignements personnels fournis dans le cadre du présent Accord doivent être utilisés exclusivement aux fins prévues par l'Accord, tout en respectant les droits humains des individus conformément à



législation nationale applicable et les instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme auxquels elles sont Parties.

2. Les renseignements personnels et, en particulier, les informations sensibles échangées entre les parties doivent être protégées, conformément à la législation nationale des parties sur les données et les informations, et selon les mêmes normes qui s'appliquent aux données nationales.

3. Conformément aux objectifs du présent Accord, les Parties adoptent les mesures techniques et d'organisation nécessaire, pour protéger les renseignements sensibles et personnels contre une destruction illégale ou accidentelle, une perte ou une divulgation accidentelle, une modification ou un accès non autorisé ou contre toute forme de traitement non autorisé. Les Parties doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour s'assurer en particulier que seules les personnes autorisées à accéder aux données personnelles peuvent y accéder.

4. Les parties ne doivent pas transférer des informations, documents et autres matériaux communs en vertu du présent Accord, à des tiers sans le consentement écrit des autorités de la Partie requise. Cette obligation s'applique après l'expiration du présent accord.

5. À la demande de la Partie qui offre, la Partie bénéficiaire est obligée de cesser d'utiliser, de corriger ou d'effacer, conformément à sa législation nationale, les données reçues dans le cadre du présent Accord qui sont inexactes ou incomplètes au traitement supplémentaire enfreint le présent Accord ou les règles applicables à la Partie ayant fourni ces données.

6. Si une partie se rend compte que les données qu'elle a reçues de l'autre partie en vertu du présent Accord ne sont pas exactes, il doit prendre toutes les mesures appropriées pour protéger contre la dépendance à tort sur ces données, qui comprennent en particulier la supplémentation, la suppression ou la rectification de ces données fournies pourvu qu'il avise l'autre partie.

7. Chaque Partie doit informer l'autre Partie si elle constate que les données matérielles qu'elle a fourni à l'autre Partie ou qu'elle a reçue de l'autre Partie dans le cadre du présent Accord sont inexactes ou peu fiables ou pourraient donner lieu à de sérieux doutes.

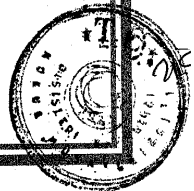
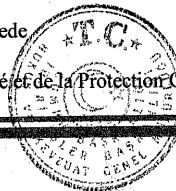
Article 7

Autorités compétentes chargées de la mise en œuvre de l'Accord

1. Les autorités compétentes pour la mise en œuvre du présent Accord sont:

a) pour la partie Turque : Ministère de la Défense

b) pour la partie de Mali : Ministère de la Sécurité et de la Protection Civile



2. Dans un délai de 30 jours à partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties s'échangent la liste des bureaux nationaux habilités à exécuter les dispositions du présent Accord et de créer les voies de communication pertinentes.

3. Les Parties notifient mutuellement et immédiatement tout changement survenu dans la liste des bureaux nationaux habilités à entretenir des contacts directs en vue de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord.

4. En plus des bureaux agréés mentionnés ci-dessus, les Parties coopèrent par le biais des organisations internationales et régionales, leurs agents de liaison respectifs et d'autres experts dans le domaine des crimes couverts par le présent Accord.

Article 8 **Réunions et consultations**

1. En vue de faciliter la mise en œuvre du présent Accord, les représentants des autorités compétentes peuvent, si nécessaire, tenir des réunions et avoir des consultations bilatérales pour évaluer les progrès réalisés dans le cadre du présent Accord.

2. Les réunions se tiennent en Turquie et au Mali, de manière alternative.

Article 9 **Règlement des différends**

Les différends pouvant naître de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent Accord sont réglés à l'amiable par le biais de consultations entre les autorités compétentes mentionnées à l'article 7 et par des négociations par voie diplomatique.

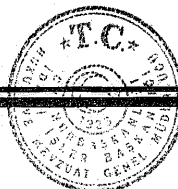
Article 10 **Relations du présent Accord avec d'autres traités internationaux**

Le présent Accord n'affecte pas les droits et obligations découlant des traités internationaux conclus par les Parties.

Article 11 **Dépenses**

1. Les dépenses relatives au traitement d'une demande dans le cadre du présent Accord sont à la charge de la Partie qui en a fait la demande.

2. Sauf dispositions contraires, les dépenses relatives aux réunions sont couvertes par la Partie hôte, tandis que les frais de voyage des délégués sont supportés par la Partie demandeuse.



Article 12
Langue de coopération

Aux fins de la coopération dans le cadre du présent Accord, les Parties utilisent leur langue officielle et joignent des traductions dans la langue officielle de la Partie requise ou utilisent la langue anglaise.

Article 13
Dispositions finales

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la dernière note écrite par laquelle les parties se notifient mutuellement par voie diplomatique, l'accomplissement des procédures légales internes requises pour son entrée en vigueur.

2. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de 5 ans. Toute Partie peut notifier à l'autre Partie, à tout moment, par écrit, par la voie diplomatique de son intention de résilier la convention de 6 mois avant son expiration. Il sera renouvelé automatiquement pour des périodes successives de 1 an, sauf si l'une des Parties notifie à l'autre par écrit, par la voie diplomatique, son intention de le dénoncer 6 mois avant son expiration.

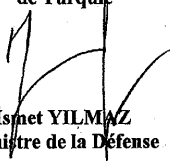
3. Le présent Accord peut être amendé par consentement mutuel par écrit des Parties contractantes à tout moment. Les amendements entrent en vigueur conformément aux mêmes procédures mentionnées à l'article 13 alinéa 1 du présent Accord.

4. Dans le cas où le contrat est résilié, toutes les activités déjà entamées en vertu du présent Accord doivent être effectués selon les termes et conditions.


En foi de quoi, les soussignés, dûment mandatés par leurs Gouvernements ont apposé leur signature et leur sceau au présent Accord a Ankara le 03/02/2015.

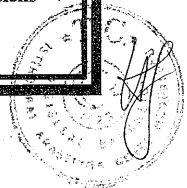
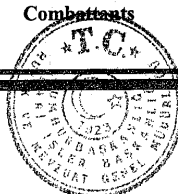
Etabli en trois exemplaires originaux, en langues turque, française et anglaise, toutes les versions faisant également foi. En cas de divergence dans l'interprétation, la version anglaise prévaudra.

Pour le Gouvernement de la République
de Turquie


İsmet YILMAZ
Ministre de la Défense

Pour le Gouvernement de la République
du Mali


Tieman Hubert COULIBALY
Ministre de la Défense et des Anciens
Combattants





2016/48193831-GİGY/10390816 - ÇOK İVEDİ

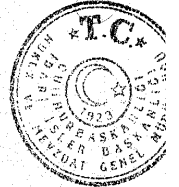
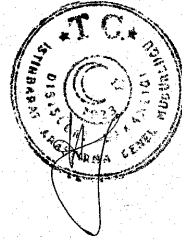
Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Mali Cumhuriyeti Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Mali Cumhurbaşkanı Sayın İbrahim Boubacar Keita tarafından 3-5 Şubat 2015 tarihlerinde Türkiye'ye gerçekleştirilen ziyaret vesilesiyle, 3 Şubat 2015 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması"nın 7. Maddesinde Türk tarafı için Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip kurum olarak belirlenen "Milli Savunma Bakanlığı"nın "İçişleri Bakanlığı" olarak değiştirilmesi gereğinin hasıl olduğunu bildirmekten ve sözkonusu değişikliğin yapıldığı Anlaşma sayfalarını iletmekten şeref duyar.

Bakanlık, mezkur değişiklik hakkında ilgili Mali makamlarının ivedilikle bilgilendirilmesi ve sözkonusu sayfaların alındığına dair Bakanlığımıza bilgi verilmesi hususunda saygıdeğer Büyükelçiliğin yardımlarını rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı bu vesileyle Mali Cumhuriyeti Büyükelçiliğine en derin saygılarının teminatını yineler.

Ankara, 7 Ocak 2016

Ek: Tk.

Mali Cumhuriyeti Büyükelçiliği
ANKARA

4. Taraflar, bu Anlaşma uyarınca temin edilen bilgi, belge ve diğer materyalleri, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamlarından önceden yazılı izin almaksızın üçüncü taraflara transfer etmeyeceklerdir. Bu yükümlülük bu Anlaşma sona erdikten sonra da geçerli olacaktır.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde kullanımını durdurmak, düzeltmek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafıtan aldığı verilerin doğru olmadığını farkına vardığında, bu verilere yanlışlıkla güvenilmesini engellemek amacıyla, hususiyeti diğer tarafa bildirmek suretiyle, özellikle ilave, silme veya düzeltme işlemleri dâhil gerekli önlemleri alacaktır.

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Tarafıtan alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da ciddi şüpheye sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.

7. Madde

Anlaşmanın uygulanmasında yetkili kurumlar

1. Bu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan kurumlar:

a) Türk tarafı için: İçişleri Bakanlığı,

b) Mali tarafı için: Güvenlik ve Sivil Savunma Bakanlığı

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takip eden 30 gün içerisinde, Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve gerekli iletişim kanallarının kurulması amacıyla temaslari doğrudan sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesini teati edeceklerdir.

3. Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temaslari sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği birbirlerine derhal bildireceklerdir.

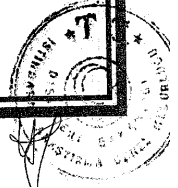
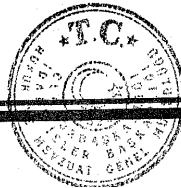
4. Taraflar, yukarıda belirtilen yetkili birimlere ek olarak, uluslararası ve bölgesel kuruluşlar, ilgili irtibat görevlileri ve bu Anlaşma kapsamına giren suç alanlarındaki diğer uzmanları aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 8

Toplantı ve istişareler

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına işlerlik kazandırmak için yetkili makamların temsilcileri, gerek duyulduğunda, bu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunulabileceklerdir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye ve Mali'de gerçekleştirilecektir.



4. The Parties, shall not transfer information, document and other materials shared under this Agreement, to the third parties without written consent of the authorities of the requested Party. This obligation shall apply after the expiration of this Agreement.

5. At the request of the providing Party, the receiving Party shall be obliged to stop using, correct or delete, consistent with its national law, the data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

6. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion or correction of such data provided that it shall notify the other party..

7. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has provided to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or might give rise to significant doubt.

Article 7

Competent authorities for the implementation of the agreement

1. The competent Authorities for the implementation of this Agreement shall be:

- a) for the Party of Turkey : the Ministry of the Interior,
- b) for the Party of Mali : the Ministry of Security and Civil Protection

2. Within 30 days from the entry into force of this Agreement the Parties shall exchange the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement and establish the relevant communication channels.

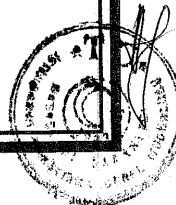
3. The Parties shall immediately notify each other on any changes in the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement.

4. The Parties, in addition to the above mentioned authorized offices, shall cooperate through international and regional organizations, their respective liaison officers and other experts in the field of crimes that are covered by this Agreement.

Article 8

Meetings and consultations

1. With a view to facilitating implementation of this Agreement the representatives of the competent authorities may, if necessary, hold bilateral meetings and consultations to assess the progress made under this Agreement.



législation nationale applicable et les instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme auxquels elles sont Parties.

2. Les renseignements personnels et, en particulier, les informations sensibles échangées entre les parties doivent être protégées, conformément à la législation nationale des parties sur les données et les informations, et selon les mêmes normes qui s'appliquent aux données nationales.

3. Conformément aux objectifs du présent Accord, les Parties adoptent les mesures techniques et d'organisation nécessaire, pour protéger les renseignements sensibles et personnels contre une destruction illégale ou accidentelle, une perte ou une divulgation accidentelle, une modification ou un accès non autorisé ou contre toute forme de traitement non autorisé. Les Parties doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour s'assurer en particulier que seules les personnes autorisées à accéder aux données personnelles peuvent y accéder.

4. Les parties ne doivent pas transférer des informations, documents et autres matériaux communs en vertu du présent Accord, à des tiers sans le consentement écrit des autorités de la Partie requise. Cette obligation s'applique après l'expiration du présent accord.

5. À la demande de la Partie qui offre, la Partie bénéficiaire est obligée de cesser d'utiliser, de corriger ou d'effacer, conformément à sa législation nationale, les données reçues dans le cadre du présent Accord qui sont inexactes ou incomplètes au traitement supplémentaire enfreint le présent Accord ou les règles applicables à la Partie ayant fourni ces données.

6. Si une partie se rend compte que les données qu'elle a reçues de l'autre partie en vertu du présent Accord ne sont pas exactes, il doit prendre toutes les mesures appropriées pour protéger contre la dépendance à tort sur ces données, qui comprennent en particulier la supplémentation, la suppression ou la rectification de ces données fournies pourvu qu'il avise l'autre partie.

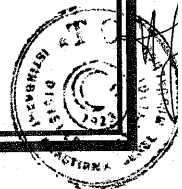
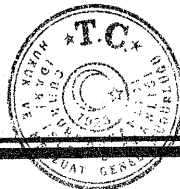
7. Chaque Partie doit informer l'autre Partie si elle constate que les données matérielles qu'elle a fournies à l'autre Partie ou qu'elle a reçues de l'autre Partie dans le cadre du présent Accord sont inexactes ou peu fiables ou pourraient donner lieu à de sérieux doutes.

Article 7

Autorités compétentes chargées de la mise en œuvre de l'Accord

1. Les autorités compétentes pour la mise en œuvre du présent Accord sont:

- a) pour la partie Turque : le Ministère de l'Intérieur,
- b) pour la partie de Mali : Ministère de la Sécurité et de la Protection Civile



**MALİ CUMHURİYETİ
ANKARA BÜYÜKELÇİLİĞİ**

TEK MİLLET- TEK AMAÇ- TEK İNANÇ



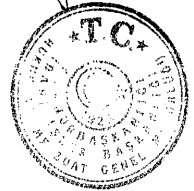
1 Ağustos 2016, Ankara

N° 2016-064/amb/MI/Turquie/ GİGY

Mali Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve sırasıyla 7 Ocak 2016 ile 14 Haziran 2016 tarih ve 2016/48193831-GİGY/10390816-ÇOK İVEDİ ve 2016/48193831-GİGY/11058203-ACELE sayılı Notalarına atıfta bulunarak, Mali Hükümeti'nin, iki ülke arasındaki Güvenlik İşbirliği Anlaşması'na Türkiye tarafınca önerilen değişiklikler üzerinde mutabık kaldığını bildirmekten şeref duyar.

Mali Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na dostane işbirliği için şükranlarını sunar ve bu vesileyle en derin saygılarını yineler.

**DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
ANKARA**





AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE DU MALI
EN REPUBLIQUE DE TURQUIE-ANKARA

REPUBLIQUE DU MALI
UN PEUPLE UN BUT UNE FOI

Mali Cumhuriyeti Ankara Büyükelçiliği



GİGY
04/08

Ankara, le 1^{er} août 2016

N° 2016-064/amb/MI/Turquie/ GİGY

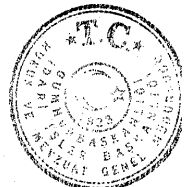
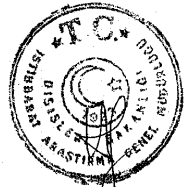
L'Ambassade de la République du Mali présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de la République de Turquie et, se référant à ses Notes verbales N° 2016/48193831-GİGY/10390816-ÇOK İVEDİ et N° 2016/48193831-GİGY/11058203-ACELE respectivement en date du 7 janvier et 14 juin 2016, a l'honneur de l'informer que le Gouvernement du Mali a marqué son accord pour l'amendement proposé par la Turquie à l'Accord de Coopération de Sécurité entre les deux pays.

L'Ambassade de la République du Mali remercie le Ministère des Affaires Etrangères de la République de Turquie de sa bonne collaboration et saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa haute considération.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES

ANKARA

*Türk hükümeti deşifre edilebilir
ve onaylanabilir.
Oray Veriliyor.*



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-4

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eőgüdüml Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/11)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/11



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-160649
Konu : Milletlerarası andlaŐmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaŐmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

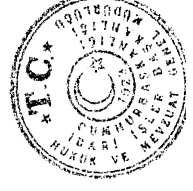
Ek: Liste

T.C. M. KABİNE BAŞKANLIĞI
19 Haziran 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2025
Sayı	123 28 63

LİSTE

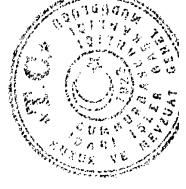
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Esgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat /apı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve İki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	SIRA NO.
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması	18
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması	19
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması	20
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar	21
Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması	22
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol	23
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar	24
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması	25



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
26	2/4705
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718
	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
46	2/2030 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'le Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034 İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943 Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277 Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
64	2/4857
65	2/3057
66	2/1538
67	2/1584
68	2/2705
69	2/3542
70	2/3980
71	2/4912
72	2/3241

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması

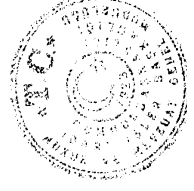
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma

30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1189409 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	DIŞİŞLERİ
Tarih: 28-3-2023	Esas No: 2/5020

T B M M
KANUNLAR VE KARARLAR BŞK.LİĞİ
2 8 Mart 2023
Numara:

T B M M
GENEL EVRAK
2 8 Mart 2023
No: 1190832

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ARASINDA
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KALKINMA EŞGÜDÜM OFİSİ BÖLGESEL OFİSİNİN
İSTANBUL'DA KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 9 Kasım 2022 tarihinde New York'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

23 Mart 2023

Sayı : Z-90666677-599- 144628
Konu : Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

9 Kasım 2022 tarihinde New York'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma EŐgüdümlü Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
2- Genel GerekeÇe

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
23 Mart 2023
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
23 Mart 2023
No: 1189409

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul’da Kurulmasına İlişkin Anlaşma” 9 Kasım 2022 tarihinde New York’ta imzalanmıştır.

Birleşmiş Milletler (BM) tarafından başlatılan reform sürecinin bir parçası olan BM kalkınma sisteminin gözden geçirilmesi çerçevesinde, mukim koordinatörlükler arasında bölgesel koordinasyonun sağlanması amacıyla beş Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisi kurulmuştur. Bu bölgesel ofislere Panama, Addis Ababa, Amman ve Bangkok’un yanı sıra İstanbul’un da ev sahipliği yapması kararlaştırılmıştır. İstanbul’da kurulacak BM Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin Avrupa ve Orta Asya’daki BM Mukim Koordinatörlerini destekleme görevini icra etmesi öngörülmektedir.

BM Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul’da kurulmasına ilişkin mezkûr Anlaşma, İstanbul’un bir BM merkezi haline getirilmesi hedefimiz çerçevesinde atılmış somut bir adım niteliğindedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER
ARASINDA
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KALKINMA EŞGÜDÜM OFİSİ BÖLGESEL OFİSİNİN
İSTANBUL'DA KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA

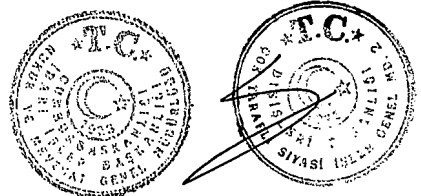
Genel Kurul, 1 Haziran 2018 tarihli 72/279 sayılı kararı ile mukim koordinatörün işlevlerini Birleşmiş Milletler Kalkınma Programının yerleşik temsilcisinin işlevlerinden ayrıarak Birleşmiş Milletler kalkınma sistemi için özel, bağımsız, tarafsız, yetkilendirilmiş ve sürdürülebilir kalkınma odaklı bir eşgüdüm işlevi oluşturmaya **KARAR VERDİĞİNDEN**,

Genel Kurul 72/279 sayılı kararı ile yeniden konumlandırılmış bir Birleşmiş Milletler kalkınma sistemine etkin ve verimli bir geçiş sağlamak amacıyla, Kalkınma Operasyonları Eşgüdüm Ofisinin, bir Genel Sekreter Yardımcısının önderliğinde ve Birleşmiş Milletler Sürdürülebilir Kalkınma Grubu üyelerinin müşterek sahiplenmesi altında, Birleşmiş Milletler mukim koordinatör sisteminin yönetim ve gözetim işlevlerini üstlenecek şekilde, Grup Başkanına rapor veren, Sekretarya bünyesinde özerk bir eşgüdüm ofisi olarak dönüşümünü de **ONAYLADIĞINDAN**,

Genel Kurul, 72/279 sayılı kararı ile ayrıca, Birleşmiş Milletler kalkınma sisteminin bölgesel düzeydeki rolünü ve işlevlerini bir kez daha **TEYİT ETTİĞİNDEN** ve bölgesel düzeydeki boşlukların ve çakışmaların ele alınmasına yönelik gerekliliği **VURGULADIĞINDAN**,

Birleşmiş Milletler Kalkınma Operasyonları Eşgüdüm Ofisi, daha sonra Kalkınma Eşgüdüm Ofisi olarak **YENİDEN ADLANDIRILDIĞINDAN**,

1



Müştereken “Taraflar” ve münferiden “Taraflar” olarak anılan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (“Hükümet”) tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti ve Birleşmiş Milletler, Avrupa ve Bağımsız Devletler Topluluğu’nu kapsayacak şekilde, Kalkınma Eşgüdüm Ofisinin beş bölgesel ofisinden birini İstanbul’da kurmaya **KARAR VERDİKLERİNDEN**,

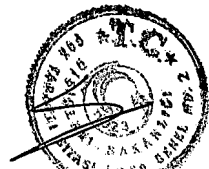
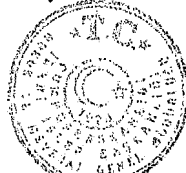
DOLAYI Taraflar dostane bir işbirliği içerisinde işbu Anlaşmaya varmışlardır:

Madde I

Tanımlar

1. İşbu Anlaşma’nın amaçları doğrultusunda:

- a) “Ev Sahibi Ülke”, Türkiye’yi;
- b) “Bölgesel Ofis”, İstanbul’daki Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisinin Avrupa ve Bağımsız Devletler Topluluğu için Bölgesel Ofisini;
- c) “Bölgesel Direktör”, Bölgesel Ofisten sorumlu olan Birleşmiş Milletler yetkilisini;
- d) “Bölgesel Ofisin Resmi Görevlileri”, Birleşmiş Milletler Genel Kurulunun 7 Aralık 1946 tarihli ve 76 (1) sayılı kararında belirtildiği üzere, saatlik ücrete tabi mahallinde istihdam edilen personel haricindeki, uyuğuna bakılmaksızın, Bölgesel Ofiste görevlendirilen tüm Birleşmiş Milletler personelini;
- e) “Hizmet Sağlayan Kişiler”, Birleşmiş Milletler Gönüllüler Programı (bir Birleşmiş Milletler teşkilatı) tarafından görevlendirilmiş olan ve Bölgesel Ofisi tarafından ofisin işlevlerinin yerine getirilmesinde hizmet sağlamak üzere istihdam edilen yükleniciler, danışmanlar ve gönüllüleri;
- f) “Görevli Uzmanlar”, Bölgesel Ofisin Resmi Görevlileri haricinde olup, Bölgesel Ofisin talebi üzerine veya Bölgesel Ofisi adına görev ve faaliyetlerde bulunan şahısları;



- g) “Bakmakla yükümlü olunan Aile Üyeleri”, bir Resmi Görevlinin eşi veya 21 yaşın altındaki çocukları ile ekonomik açıdan bir Bölgesel Ofisin Resmi Görevlilerinin bakmakla yükümlü olduğu çocukları ve birinci derece akrabalarını;
- h) “Genel Sözleşme”, Genel Kurul tarafından 13 Şubat 1946'da kabul edilen, Ev Sahibi Ülkenin taraf olduğu Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşmeyi;
- i) “Yetkili Makamlar”, Ev Sahibi Ülkenin Dışişleri Bakanlığı veya bu anlaşma uyarınca Ev Sahibi Ülkenin mevzuatı kapsamındaki diğer ilgili makamları;
- j) “Bölgesel Ofis Binaları”, Bölgesel Ofis tarafından kalıcı veya geçici olarak kullanılan binaları ve binanın bölümlerini;
- k) “Bölgesel Ofis Arşivleri”, görevlerini yerine getirirken, Bölgesel Ofise ait olan veya Ofisin elinde bulundurduğu tüm kayıtları, yazışmaları, belgeleri, el yazması metinleri, e-postaları, bilgisayar kayıtlarını, hareketsiz ve hareketli görüntüleri, film ve ses kayıtlarını;
- l) “Bölgesel Ofise ait Mallar”, Bölgesel Ofisin görevlerini yürütmesi amacıyla yönelik olarak, mülkiyetine veya zilyetliğine sahip olduğu ya da yönettiği fon, gelir ve diğer varlıklar da dâhil olmak üzere tüm mallarını;
- m) “Genel Sekreter”, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterini ifade eder.

Madde II

Bölgesel Ofisin Kuruluşu, Amacı ve Yeri

1. Bölgesel Ofis, diğerler hizmetlerin yanı sıra, 2030 Gündeminin uygulanmasında Üye Devletlere nitelikli ve vakitlice destek üzere Avrupa ve Orta Asya Bölgesinde Mukim Koordinatörlere ve Birleşmiş Milletler Ülke Ekiplerine stratejik rehberlik temin etmek; Avrupa ve Orta Asya bölgesinde ortaya çıkan kalkınma alanındaki zorlukları ve öncelikleri belirlemek üzere liderlik ve stratejik düşünce sağlamak; ve Birleşmiş Milletler Sürdürülebilir Kalkınma İşbirliği Çerçevesi ve



Birleşmiş Milletler kalkınma sisteminin programlanması ve ortaklıklar konusunda Birleşmiş Milletler Bölgesel Sürdürülebilir Kalkınma Grubu Başkanını destekleme işlevlerini gerçekleştirmek üzere İstanbul, Türkiye'de kurulur.

2. Hükümet, Bölgesel Ofis için uygun binaları Birleşmiş Milletlere temin eder.

Madde III

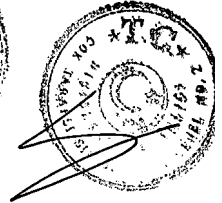
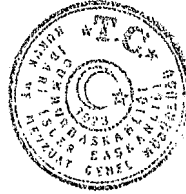
Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

1. İşbu Anlaşma, Ev Sahibi Ülkedeki Bölgesel Ofis Binalarının, Resmi Görevlilerin, Hizmet Sağlayan Kişilerin ve Görevli Uzmanların statüsünü düzenler.
2. İşbu Anlaşma, Bölgesel Ofisin görevlerini etkili şekilde yerine getirmesi için gerekli düzenlemeleri belirler.

Madde IV

Tüzel Kişilik

1. Bölgesel Ofis, Ev Sahibi Ülkede tüzel kişiliğe sahip olur. Bölgesel Ofis, aşağıdaki yetkileri haizdir:
 - a) Sözleşme akdetmek;
 - b) Taşınmaz ve taşınır mal edinmek ve bunları elden çıkarmak;
 - c) Dava açma ehliyetine sahip olmak.
2. Bölgesel Ofis, bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda, Bölgesel Direktörü veya görevlendirdiği çalışanları tarafından temsil edilir.

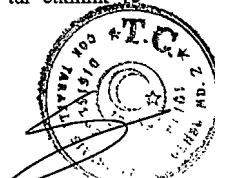


Madde V
Genel Sözleşmenin Uygulanması

Genel Sözleşme, Ev Sahibi Ülke tarafından söz konusu Sözleşmeye konulan çekincelere hâlel getirmemek kaydıyla, Bölgesel Ofis ve Bölgesel Ofise ait mallar, fonlar ve varlıkları ile Ev Sahibi Ülkedeki Resmi Görevlileri, Görevli Uzmanları ve Hizmet Sağlayan Kişiler için uygulanır.

Madde VI
Bölgesel Ofisin Dokunulmazlığı

1. Bölgesel Ofisin Binaları dokunulmazdır ve Bölgesel Ofise ait mallar, fonlar ve varlıkların, nerede ve kimin elinde bulduklarına bakılmaksızın, Genel Sözleşmenin II. Maddesi, II. Bölümü ve III. Bölümüne uygun olarak bağışıklıklardan yararlanır.
2. Ev Sahibi Ülkenin hiçbir memuru veya yetkilisi ya da Ev Sahibi Ülkede kamu görevi ifa eden hiçbir şahıs, Bölgesel Direktörün rızası olmadan ve onayladığı koşullar haricinde, herhangi bir görevi yerine getirmek için Bölgesel Ofis binasına giremez.
3. Bir yangın veya hızlı biçimde koruma eylemi gerektiren diğer acil durumlarda, Bölgesel Direktörün binaya girilmesi için gerekli olan rızası, kendisine zamanında ulaşılamaması hâlinde, alınmış sayılır.
4. Bölgesel Ofis Binaları, Bölgesel Ofisin yukarıda işbu Anlaşmanın III. Maddesinde belirtilen amaç ve kapsamına aykırı şekilde kullanılamaz. Bölgesel Direktör, Bölgesel Ofisin görevlerine uygun şekilde, Bölgesel Ofis, Birleşmiş Milletler veya diğer ilgili kuruluşlar tarafından düzenlenen toplantı, seminer, sergi ve benzeri etkinlikler için Bölgesel Ofis Binalarının ve tesislerinin kullanımına izin verebilir.
5. 23 Şubat 2011 tarihli Türkiye’de Yapılan Birleşmiş Milletler Konferansları ve Toplantılarına Dair Ayrıcalık, Bağışıklık ve Diğer Bazı Hususlara İlişkin Düzenlemeler Hakkında Birleşmiş Milletler ve Türkiye Arasındaki Çerçeve Anlaşması, bu tür etkinlik ve faaliyetler ile bu tür etkinlik ve



faaliyetlerle bağlantılı olarak görev yapan katılımcılar ve şahıslar için geçerlidir. Taraflar, Türkiye’de düzenlenen her bir toplantı, seminer, sergi ve benzeri etkinliklerle ilgili olarak organizasyonel, finansal ve diğer konulara ilişkin geçici düzenlemeler yaparlar.

6. Ofis Arşivleri ve genel olarak Ofise ait veya Ofis tarafından kullanılan mevcut tüm belge ve materyaller Ev Sahibi Ülkede nerede bulduklarına bakılmaksızın dokunulmazdır.

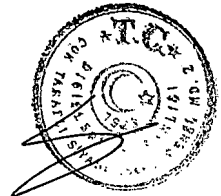
7. Birleşmiş Milletler, Bölgesel Ofisin işlevlerinin yürütülmesi için burada gerekli koşulları oluşturmak amacıyla, Bölgesel Ofisin Binaları içinde geçerli olacak şekilde düzenlemeler yapma yetkisini haizdir.

Madde VII

Güvenlik ve Koruma

1. Yetkili Makamlar, Bölgesel Ofis Binalarının güvenlik ve korumasını sağlar ve Bölgesel Ofis Binalarındaki huzur ve sükunetin, şahıs veya grupların dışarıdan izinsiz girişleri ya da yakın çevredeki karışıklıklar nedeniyle bozulmamasını temin etmek için gerekli özeni gösterir. Yetkili Makamlar, Bölgesel Direktör tarafından talep edildiği takdirde, Bölgesel Ofis Binalarında veya yakın çevresinde kanun ve nizamın korunması ve buralardan şahısların uzaklaştırılması için gerekli koruma ve yardımı sağlar.

2. Yetkili Makamlar, Bölgesel Ofisin talebi üzerine, bu Anlaşmada belirtilen şahısların, resmi görevleri ve çalışmalarını yürütmeleri esnasında, Bölgesel Ofisin faaliyetlerini her türlü müdahaleden uzak ve gerektiği gibi yerine getirmeleri için zaruri olan güvenlik, emniyet ve korumanın uygun şekilde temini için etkili ve yeterli tedbirleri alır.



Madde VIII

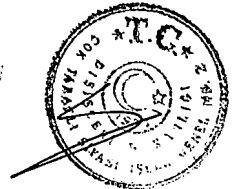
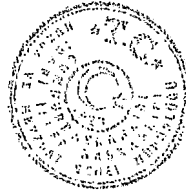
Kamu Hizmetleri

1. Yetkili Makamlar, Bölgesel Direktörün talebi üzerine ve Hükümetçe herhangi bir akredite diplomatik misyona sağlanan şartlardan daha az elverişli olmayacak şekilde, Bölgesel Ofisin ihtiyaç duyduğu altyapı, enerji ve iletişim hususlarındaki, ancak bunlarla sınırlı olmayan, kamu hizmetlerine erişimini kolaylaştırır.
2. Yukarıda VIII. Maddenin 1. paragrafında belirtilen durumlarda, Yetkili Makamlar tarafından sunulan ve fiyatları bu Makamların kontrolü altında bulunan kamu hizmetlerinin ücretleri, akredite diplomatik misyonlar için belirlenen en düşük karşılaştırılabilir ücreti aşamaz.
3. Yukarıda belirtilen hizmetlerin tamamen veya kısmen kesintiye uğraması sonucunu doğuran mücbir sebep durumunda, Bölgesel Ofis faaliyetlerinin yapılabilmesi için Ev Sahibi Ülke tarafından herhangi bir diplomatik misyona tanınandan daha az elverişli olmayacak şekilde öncelik sağlanır.
4. VIII. Madde hükümleri Ev Sahibi Ülkenin yangından korunma veya sıhhi düzenlemeler için aldığı önlemlerin uygulanmasını engelleyemez.

Madde IX

İletişim Kolaylıkları

1. Hükümet, kullanılan iletişim aracı ne olursa olsun, Bölgesel Ofisin resmi iletişiminin dokunulmazlığını güvence altına alır ve söz konusu iletişime herhangi bir sansür uygulamaz.
2. Bölgesel Ofis, resmi haberleşmesi için, posta, kablo, telgraf, teleks, telefoto, telefon ile basın ve radyodaki enformasyona yönelik diğer iletişim ve basın ücretleri için uygulanan öncelikler, oranlar ve vergiler konusunda Ev Sahibi Ülke tarafından, diplomatik misyonu dahil, diğer herhangi bir Hükümete sağlanan muameleden daha az olmayacak şekilde yararlanır.

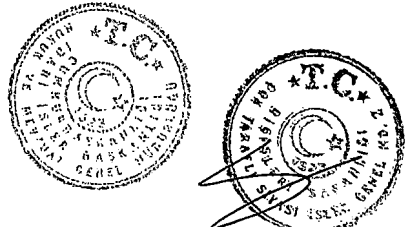


3. Bölgesel Ofis, yazılım ve diğer programları, telekomünikasyon da dâhil olmak üzere, iletişim ekipmanını (yazılı veya sözlü bilgi, görüntü, ses veya her türlü bilginin, kablo, radyo, uydu, optik, fiber veya başka herhangi bir elektronik veya elektromanyetik yol marifetiyle yayımlanması, aktarımı veya alınması) işletme, kod kullanma ve diplomatik kuryeler ve çantalarla aynı bağışıklık ve ayrıcalıkları haiz kuryeler ve çantalarla evrak gönderme ve alma hakkına sahiptir. Çantalar görünür şekilde Birleşmiş Milletler amblemi taşımak zorunda olup, sadece resmi kullanım amaçlı belge veya eşyaları içerebilir ve kuryeye Birleşmiş Milletler tarafından düzenlenen bir kurye sertifikası verilir.

Madde X

Fonlar, Varlıklar ve Diğer Mülkler; Bölgesel Ofisin Resmi Araçları

1. Birleşmiş Milletlerin bağışıklığından açıkça feragat ettiği özel durumlar dışında, Bölgesel Ofis fonları, varlıkları ve diğer malları, nerede bulunursa bulunsun ve kimin elinde olursa olsun, her türlü hukuki süreçten bağışıklığa sahiptir. Bununla birlikte, bağışıklıktan feragat edilmesinin, herhangi bir icra tedbirini kapsamayacağı kabul edilir.
2. Hükümet, Bölgesel Ofisin resmi kullanımı için gerekli olan motorlu taşıtlara vergisiz akaryakıt tahsisatları sağlar ve Bölgesel Ofisin talebi üzerine, Bölgesel Ofise ait resmi kullanım amaçlı araçlara Ev Sahibi Ülkenin geçerli mevzuatına uygun olarak diplomatik plakalar temin eder.
3. Bölgesel Ofisin malları, fonları ve varlıkları, her türlü kısıtlama, düzenleme, denetim ve moratoryumdan muafır.
4. Bölgesel Ofis, herhangi bir mali denetim, düzenleme veya moratoryumla sınırlandırılmaksızın faaliyetlerini yerine getirmek için:
 - a) Her türlü fon, para birimi veya kıymetli evraka sahip olabilir, bunları kullanabilir ve herhangi bir para biriminde hesap bulundurup işletebilir ve sahip olduğu herhangi bir para birimini başka bir para birimine dönüştürebilir.



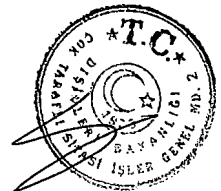
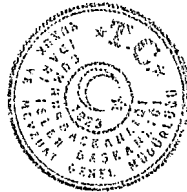
- b) Fonlarını veya dövizlerini Ev Sahibi Ülkeden başka bir ülkeye veya Ev Sahibi Ülke içinde, Birleşmiş Milletlere veya herhangi bir Birleşmiş Milletler Ajansına aktarmakta serbesttir.

Madde XI

Vergi, Harç, İthalat veya İhracat Kısıtlamalarından Muafiyet

1. Resmi faaliyetleri ile ilgili olarak, Bölgesel Ofis, fonları, varlıkları, gelirleri, diğer malları, operasyonları ve işlemleri aşağıdaki hususlardan faydalanır:

- a) Gelir vergisi, kurumlar vergisi, motorlu taşıtlar vergisi ve emlak vergisi de dahil, ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla tüm doğrudan vergiler ile harç, damga vergisi, özel tüketim vergisi (sadece özel tüketim vergisi mükelleflerinden Bölgesel Ofis tarafından mal alımına ilişkin biçimde), katma değer vergisi ve özel iletişim vergisi de dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla dolaylı vergilerden muafiyet. Bununla birlikte, Bölgesel Ofis, Ev Sahibi Ülkenin mevzuatı uyarınca Yetkili Makamlar veya bir şirket tarafından sağlanan kamu hizmetleri için verilen hizmetlerin tutarına göre sabit bir oranda tespit edilen ve esasen bunların ücret bedeli olan oranlardan, vergilerden veya ücretlerden muafiyet talep etmeyecektir.
- b) Bölgesel Ofis tarafından resmi kullanımı için ithal edilen veya ihrac edilen maddelere ilişkin ithalat ve ihracatla ilgili vergilerden, gümrük vergilerinden ve yasaklar ile kısıtlamalardan muafiyet. Bununla birlikte, bu muafiyet kapsamında ithal edilen maddelerin, Hükümetle mutabık kalınan koşullar dışında, Ev Sahibi Ülkede satılmayacağı anlaşılmaktadır.
- c) Resmî faaliyetleri çerçevesinde, Bölgesel Ofis tarafından ithal edilen, ihrac edilen ya da basımı yapılan yayınlar, hareketli ve hareketsiz görüntüler, filmler, bant kayıtları, disketler, kompakt diskler ve benzer medya kayıtları, ithal ve ihrac edilmesine getirilen yasaklar ve kısıtlamalardan, vergiler ve gümrük vergileri de dâhil olmak üzere, muafiyet.

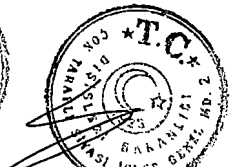


Madde XII

Bölgesel Ofisin Resmi Görevlileri

1. Bölgesel Ofisin Resmi Görevlileri, Ev Sahibi Ülkede aşağıda kaydedilen ayrıcalıklardan, dokunulmazlıklardan ve kolaylıklardan yararlanır:

- (a) Sözlü veya yazılı söylemlerine ve resmi yetkileri dahilindeki tüm eylemlerine ilişkin hukuki süreçten bağışıklık. Bu bağışıklık, Birleşmiş Milletler tarafından istihdamın sona ermesi ardından yürürlükte kalmaya devam eder.
- (b) Yetkili Makamların derhal Bölgesel Direktörüne tutuklama, gözaltı veya el koyma hakkında bilgi vereceği suçüstü hali istisnasıyla, görevlerinin yerine getirilmesinde gerçekleştirilen eylemler için kişisel tutuklamaya veya gözaltına alınmaya ve kişisel ve resmi eşyalarına ve bagajlarına el konulmasına ilişkin bağışıklık.
- (c) Birleşmiş Milletler tarafından kendilerine ödenen maaşlar ve ödemeler Bölgesel Ofisin Resmi Görevlileri vergilendirmesinden muafiyet; gelirler görevlerinden dolayı elde edildiği ve mülk Ev Sahibi Ülke dışında bulunduğu müddetçe kendileri ve bakmakla yükümlü oldukları aile üyelerini kapsayan tüm gelir ve mülk vergilendirilmelerinden muafiyet.
- (d) Ev sahibi ülkedeki herhangi bir askerlik yükümlülüğünden veya diğer zorunlu hizmetlerden muafiyet.
- (e) Kendileri ve bakmakla yükümlü oldukları aile üyeleri için göç kısıtlamalarından veya yabancı kayıt prosedürlerinden muafiyet.
- (f) Kendileri için resmî işleri yerine getirmek üzere Ev Sahibi ülke içinde herhangi bir hareket ve seyahat kısıtlamasından muafiyet ve Bölgesel Direktör ile Yetkili Makamlar arasında kararlaştırılan düzenlemelere uygun olarak kendileri ve bakmakla yükümlü oldukları aile üyeleri için boş zaman etkinleri için benzer bir muafiyet.



(g) Yerli veya yabancı para cinsinden banka hesaplarıyla ilgili olarak, ev sahibi ülkeye akredite edilmiş diplomatik misyon üyelerine tanınanlarla en az eşit kolaylıklardan faydalanma.

(h) Kendileri ve bakmakla yükümlü oldukları aile üyeleri için uluslararası kriz zamanında diplomatlara tanınan aynı koruma ve ülkesine gönderilme imkânları.

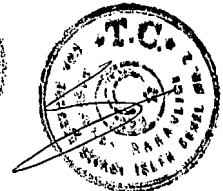
(i) Ev Sahibi Ülkenin vatandaşı veya daimî mukimi olmaması koşuluyla, gümrük vergileri ve tüm vergiler (katma değer ve özel tüketim vergisi dahil), ithalatla ilgili yasaklar ve kısıtlamalar olmaksızın kişisel kullanımları için ithalat yapma hakkı:

i. Ev Sahibi Ülkede ikamet aldıktan sonra altı ay içinde, mobilya, ev ve kişisel eşyaları. Bu tür malzemeler, gümrük vergisi veya başka herhangi bir geçerli vergi ödenmeden iç pazarda satışa sunulamaz. Ev Sahibi Ülkenin Hükümeti, ilgili Resmî Görevli tarafından gerçekleştirilen ve Bölgesel Ofis tarafından desteklenen altı aylık sürenin uzatılması veya bu sürenin kaldırılması taleplerini dikkate alır;

ii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak tek seferde bir motorlu taşıt. Bu hüküm uyarınca ithal edilen motorlu taşıtlar, Ev Sahibi Ülkenin yürürlükteki düzenlemelerine tabi olarak, ithal edildikten sonra ev sahibi ülkede satılabilir;

iii. Mevcut Hükümet düzenlemelerine uygun olarak, hediye veya satış için değil, kişisel kullanım veya tüketim için alkollü içki, tütün ve gıda maddeleri de dahil olmak üzere belirli maddelerin makul miktarları.

(j) Türkiye vatandaşı veya Türkiye’de daimî mukim olmamaları koşuluyla katma değer vergisi, özel tüketim vergisi ve bir motorlu taşıtın yurt içi satın alınmasına ilişkin diğer ilgili vergilerden ve motorlu taşıt vergisinden muafiyet. Bu tür araçlar, geçerli herhangi bir vergi ödemediği iç pazarda satılamaz.



(k) Türkiye'deki görevlerini tamamladıktan sonra, motorlu taşıtlar da dahil olmak üzere, mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını vergi ve harçlar olmadan ihraç etme hakkı.

(l) Kendileri ve bakmakla yükümlü oldukları aile üyeleri için Ev Sahibi Ülke vatandaşlarınınkinden daha az olmamak üzere, lisans ve lisanüstü derecesi almak ve Ev Sahibi Ülkede gereken eğitimsel ve mesleki nitelikleri kazanmaya yönelik eğitimleri almak amacıyla üniversitelere ve giriş için gerekli şartlara uygun olarak diğer yüksek eğitim kurumlarına erişim hakkı.

(m) Kendileri ve bakmakla yükümlü oldukları aile üyeleri için Ev Sahibi Ülkedeki havaalanlarında pasaport kontrolü dâhil, seyahat esnasında diplomatik kanalları kullanma hakkı.

2. Türk vatandaşı ya da Ev Sahibi Ülkede daimi ikamet izni olan Bölgesel Ofisin Resmî Görevlileri, Ev Sahibi Ülke tarafından Genel Sözleşmeye getirilen çekincelere tâbi olarak sadece Genel Sözleşmenin V. Maddesinin 18. Bölümünde belirtilen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanacaklardır.

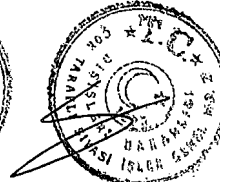
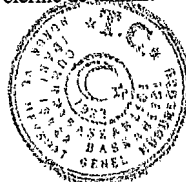
3. Genel Sözleşmenin V. Maddesi, 17. Bölümündeki hükümlere uygun olarak, Yetkili Makamlar Bölgesel Ofise atanan Resmî Görevlilerin isimlerine ilişkin olarak düzenli aralıklarla bilgilendirilir.

Madde XIII

Bölgesel Direktör

1. Yukarıdaki Anlaşmanın XII. Maddesi hükümlerine hâle getirmeksizin, Bölgesel Direktör ve Bölgesel Direktör tarafından atanabilecek Yardımcısı, ev sahibi ülkede ikamet ettikleri süre boyunca, Ev Sahibi Ülkenin vatandaşı veya daimî mukimi olmadıkları sürece, genel Sözleşmenin V. Maddesi 19. Bölümüne uygun olarak diplomatlara verilen ayrıcalıklardan, bağışıklıklardan ve kolaylıklardan yararlanır. İsimleri diplomatik listeye dahil edilir.

2. Yukarıdaki işbu XIII. Maddenin 1. paragrafında belirtilen ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve imkânlar, ilgili yetkililerin bakmakla yükümlü oldukları aile üyelerine de tanınır.



Madde XIV

Görevli Uzmanlar

1. Bölgesel Ofis için Görevli Uzmanlara, Genel Sözleşme'nin VI. ve VII. Maddelerinde belirtilen ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklar tanınır.
2. Görevli Uzmanlara, Bölgesel Ofis tarafından kendilerine ödenen maaş ve diğer ücretler üzerinden vergi muafiyeti tanınacaktır ve bu Anlaşmanın aşağıdaki XXVI. Maddesi uyarınca, tamamlayıcı bir anlaşma ile taraflar arasında kararlaştırılabilecek bu tür ek ayrıcalık, dokunulmazlık ve kolaylıklar sağlanabilir.
3. Türk vatandaşı olan veya Ev Sahibi Ülkede daimî ikamet statüsü bulunan Görevli Uzmanlar, sadece Genel Sözleşme'nin VI. ve VII. Maddeleri kapsamına giren ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır.

Madde XV

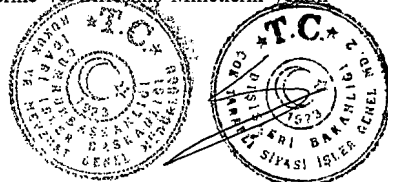
Hizmet Sağlayan Kişiler

Hükümet, Bölgesel Ofisi için Hizmet Sağlayan Kişilerin tamamına, sözlü veya yazılı söylemleri ve Birleşmiş Milletlerdeki resmi sıfatları kapsamında gerçekleştirdikleri eylemleriyle ilgili olarak hukuki süreçten bağışıklık sağlar, bu bağışıklık Bölgesel Ofisi ile olan bağın sona ermesinden sonra da uygulanmaya devam eder. Bu bağışıklık, bu şahısların Birleşmiş Milletler için yaptıkları hizmetlerin dışında yaptıkları herhangi bir eyleme uygulanmaz. Ev Sahibi Ülkede Türkiye vatandaşlarına veya Türkiye'de daimi mukimlerine böyle bir statü verilemez.

Madde XVI

Saatlik Ücrete Tabi Mahallinde İstihdam Edilen Personel

Saatlik ücrete tabi mahallinde istihdam edilen personellerin çalışma şart ve koşulları, ilgili Birleşmiş Milletler kurulları kararlarına, diğer kararlarına, düzenlemelerine ve Birleşmiş Milletlerin yetkili organlarının kural ve politikalarına uygun olacaktır.



Madde XVII
Bağışıklıktan Feragat

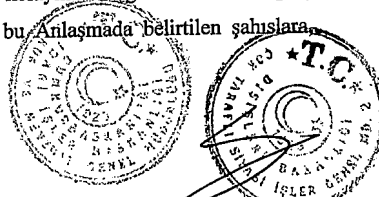
İşbu Anlaşmada atıfta bulunan ayrıcalık, bağışıklık ve kolaylıklar ilgili şahıslara kişisel yararları için değil Birleşmiş Milletlerin menfaati için sağlanmaktadır. Genel Sekreter, bağışıklığın adaletin tecellisini engelleyeceğine ve Birleşmiş Milletlerin menfaatine halel getirmeksizin kaldırılabilceğine kanaat getirdiği her durumda, bu şahısların bağışıklığını kaldırma hakkı ve sorumluluğuna sahip olur.

Madde XVIII
Ev Sahibi Ülkeye Giriş, Çıkış, Ev Sahibi Ülkede Seyahat ve Konaklama

1. Hükümet, işbu Anlaşmanın XII ila XV. Maddeleri arasında atıfta bulunulan tüm şahısların Ev Sahibi Ülkeye engelsiz giriş ve çıkışları ile Ev Sahibi Ülke içerisinde konaklama ve serbest dolaşımını kolaylaştırmak ve sağlamak için gerekli önlemleri alır.
2. Hükümet, Bölgesel Ofis için veya Bölgesel Ofisle bağlantılı resmi görev, iş ve faaliyetlerde bulunan, stajyerler dâhil, diğer tüm şahısların Ev Sahibi Ülkeye giriş ve çıkışları ile Ev Sahibi Ülkede konaklama ve serbest dolaşımını kolaylaştırmak için gerekli yardımı yapar.

Madde XIX
Birleşmiş Milletler Lesepeesesi, Sertifikalar ve Vizeler

1. Hükümet, Bölgesel Ofisin Resmi Görevlilerine verilen Birleşmiş Milletler Lesepeesesini geçerli bir seyahat belgesi olarak tanıır ve kabul eder.
2. Genel Sözleşme'nin VII. Maddesi, 26. Bölümü hükümleri uyarınca, Yetkili Makamlar, Birleşmiş Milletlerin işleri için seyahat eden uzmanlara ve diğer şahıslara verilen Birleşmiş Milletler sertifikasını tanıır ve kabul eder.
3. Bu Anlaşmada belirtilen tüm şahıslara hızlı seyahat için kolaylıklar sağlanır. Vizeler, giriş izinleri veya ruhsatlar ve gerekli durumlarda ikamet izinleri, bu Anlaşmada belirtilen şahıslara,



bakmakla yükümlü oldukları aile üyelerine ve Bölgesel Ofisin resmi çalışmaları ve faaliyetleriyle bağlantılı olarak Bölgesel Ofise davet edilen diğer şahıslara ücretsiz olarak ve mümkün olduğunca kısa sürede verilir.

4. Hükümet ayrıca, diğer Birleşmiş Milletler seyahat sertifikası sahiplerine gerekli tüm vizelerin verilmesini kolaylaştırmayı kabul eder.

Madde XX

Kimlik Kartı

1. Ev Sahibi Ülke, kural ve düzenlemelerine uygun olarak, Bölgesel Ofisin tüm Resmi Görevlilerine, Görevli Uzmanlarına ve Hizmet Sağlayan Kişilerine ve bunların bakmakla yükümlü oldukları aile üyelerine uygun kimlik kartları düzenler.
2. Bölgesel Ofiste geçici olarak görevlendirilen diğer şahıslara, Ev Sahibi Ülkenin kural ve düzenlemelerine göre geçici bir görevlendirme belgesi verilebilir.
3. Yetkili Makamların yetkili bir görevlisinin talebi üzerine, işbu Anlaşmanın yukarıdaki XX. Maddesinin 1. ve 2. paragraflarında belirtilen şahısların kimlik kartlarını ibraz etmeleri gerekir.

Madde XXI

Bayraklar, Amblem ve İşaretler

Bölgesel Ofis, Bölgesel Ofis Binalarında ve resmi amaçlara tahsisli araçlarda Birleşmiş Milletler bayrağını, logosunu, amblemini ve işaretlerini kullanma hakkına sahip olur.

Madde XXII

Sosyal Güvenlik

1. Taraflar, Birleşmiş Milletler ve uyruklarına bakılmaksızın Resmi Görevlilerinin, kapsamlı bir sosyal güvenlik programı sunan VI. Maddesi de dahil olmak üzere, Birleşmiş Milletler Personel



Düzenlemeleri ve Kurallarına tabi olmaları nedeniyle, Ev Sahibi Ülkenin zaruri sigorta ve sosyal güvenlik programlarına yönelik zorunlu katkı uygulamalarına ilişkin Ev Sahibi Ülke kanunlarından muaf olacağını kabul eder.

2. Yukarıdaki bu XXII. Maddenin 1. paragrafında kayıtlı hükümler, Ev Sahibi Ülkede istihdam edilmedikleri veya kendi nam ve hesaplarına çalışmadıkları yahut Ev Sahibi Ülkeden sosyal güvenlik yardımları almadıkları sürece, bakmakla yükümlü olunan aile üyelerine de mutatis mutandis uygulanır.

Madde XXIII

Bakmakla Yükümlü Olunan Aile Üyeleri için Çalışma İzinleri ve Ev Hizmetlerinde Çalışanlara Vize ve İkamet İzni Verilmesi

1. Yetkili Makamlar, görev merkezleri Ev Sahibi Ülkede bulunan Bölgesel Ofisin Resmî Görevlilerinin bakmakla yükümlü oldukları aile üyelerine çalışma izni verir. Bu tür izinlerin verilmesi hususunda Ev Sahibi Ülkenin mevzuatı geçerlidir. Bu şahıslar Birleşmiş Milletler veya Birleşmiş Milletler Teşkilatı içerisinde yer alan herhangi bir örgüt dışında kazanç getirici bir işle meşgul oldukları takdirde, ayrıcalıklar ve bağımsızlıklar bu tür meslekler için geçerli olmaz. Birleşmiş Milletler veya Birleşmiş Milletler teşkilatı içerisinde yer alan herhangi bir örgüt içinde kazanç getirici bir işle meşgul olunması durumunda ise ilgili Ev Sahibi Ülke Anlaşmasında belirtilen ayrıcalık ve bağımsızlıklar uygun olduğu ölçüde tatbik edilir.

2. Yetkili Makamlar, Ev Sahibi Ülkenin kanun ve düzenlemeleri uyarınca, Bölgesel Ofise atanan Bölgesel Ofisin Resmî Görevlilerinin ev hizmetlerinde çalışanlara, gerektiğinde, vize, ikamet izni ve diğer tüm belgeleri düzenler.

Madde XXIV

Yetkili Makamlarla İşbirliği

1. Bu Anlaşma ile tanınan ayrıcalık ve bağımsızlıklara hâlel getirmemek kaydıyla, söz konusu ayrıcalık, bağımsızlık ve kolaylıklardan yararlanan tüm şahıslar Ev Sahibi Ülkenin kanun ve düzenlemelerine uyma ve işlerine karışmama yükümlülüğü altındadır.

2. Bu Anlaşmada belirtilen ayrıcalık, bağımsızlık ve kolaylıklara hâlel getirmemek kaydıyla, Bölgesel Ofisi, adaletin tecellisini kolaylaştırmak, emniyet mevzuatına uyulmasını sağlamak ve işbu



Anlaşmada belirtilen şahıslara tanınan kolaylık, ayrıcalık ve bağımsızlıklarla ilgili olarak herhangi bir suiistimalin ortaya çıkmasını önlemek için Yetkili Makamlarla her daim işbirliği içerisinde olur.

Madde XXV

Yükümlülük

1. Hükümet, bu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlere ilişkin olarak ortaya çıkan tüm riskler ve üçüncü şahıslar tarafından, Bölgesel Ofis Binalarının kullanımı kaynaklı olarak, şahısların yaralanması veya mülkün zarar görmesi veya kaybolması nedeniyle, Bölgesel Ofis veya Resmi Görevlileri, Görevli Uzmanları veya Hizmet Sağlayan Kişileri dâhil olmak üzere Birleşmiş Milletler aleyhine ortaya konan herhangi bir dava, iddia veya diğer taleplerin ele alınmasında Birleşmiş Milletlere yardım sağlamaktan sorumlu olacaktır, özellikle Hükümet, talepleri üzerine adli makamları ve/veya uygun şekilde diğer ilgili makamları Bölgesel Ofisin Genel Sözleşme uyarınca veya işbu Anlaşma uyarınca yararlandığı ayrıcalıklar ve bağımsızlıklar hakkında derhal bilgilendirecektir.

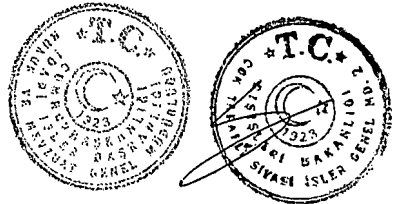
2. Taraflardan her biri, kendi eylemlerinden kaynaklanabilecek veya Bölgesel Ofisin faaliyetleriyle ilgili olabilecek ihmallerden veya bu Anlaşmadan doğabilecek iddialardan sorumlu olacaktır.

3. İşbu XXXV. Maddenin hükümleri, Birleşmiş Milletlerin bu Anlaşmanın XXVII. Maddesinin 1. paragrafında belirtilen yükümlülüğüne halel getirmez.

Madde XXVI

Tamamlayıcı Anlaşmalar

Taraflar, uygun görebilecekleri başka herhangi bir tamamlayıcı anlaşma yapabilirler. Tarafların kabul edebileceği diğer tamamlayıcı anlaşmalar, aşağıdaki XXVIII. Maddenin 4. Paragrafında belirtilen aynı yasal prosedüre uygun olarak yürürlüğe girecektir.



Madde XXVII

Uyuşmazlıkların Çözümü

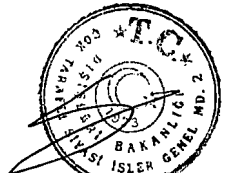
1. Birleşmiş Milletler, aşağıdaki hususlara yönelik uygun çözüm yöntemleri için hükümleri belirler:

(a) Sözleşmelerden doğan uyuşmazlıklar veya Bölgesel Ofis dâhil olmak üzere Birleşmiş Milletlerin taraf olduğu özel hukuk niteliğini haiz diğer uyuşmazlıklar;

(b) Genel Sekreter tarafından bağışıklık kaldırılmadığı takdirde, resmi konumu nedeniyle bağışıklıktan yararlanan herhangi bir Bölgesel Ofis Resmi Görevlisinin dahil olduğu uyuşmazlıklar.

2. İşbu Anlaşma veya herhangi bir ek anlaşmanın uygulanmasına yahut yorumlanmasına ilişkin veya bunlardan kaynaklanan veya bunlarla ilgili olan her türlü uyuşmazlık, Taraflar arasında istişare veya müzakere yoluyla çözümlür. Tüm bu istişare ve müzakere, uyuşmazlıkların ivedilikle çözümünü sağlamak maksadıyla iyi niyetle yürütülür.

3. Taraflar arasında, işbu Anlaşma veya her türlü ek anlaşmadan kaynaklanan veya bunlarla ilgili olan ve istişare, müzakere veya üzerinde mutabakata varılan başka bir çözüm yoluyla çözülemeyen her türlü uyuşmazlık herhangi bir Tarafın talebiyle üç hakemden müteşekkil Mahkemeye sunulur. Her bir Taraf birer hakem atar, bu şekilde atanan iki hakem ise Mahkemenin başkanı olacak üçüncü hakemi tayin eder. Tahkim talebinden itibaren otuz gün içinde, Taraflardan birinin hakem atanması veya iki hakemin atanmasından itibaren on beş gün içinde üçüncü hakemin atanmaması halinde, Taraflardan herhangi biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanından sözkonusu hakemi atanmasını talep edebilir. Mahkeme, herhangi iki hakemin tüm amaçlar için bir yetersayı oluşturması ve tüm kararların herhangi iki hakemin mutabakatını gerektirmesi şartıyla kendi prosedürlerini belirler. Mahkeme masrafları, Mahkemenin değerlendirdiği şekilde Taraflarca karşılanır. Tahkim kararı, dayandığı gerekçelerin bir beyanını içerir ve Taraflar için nihai ve bağlayıcıdır.



Madde XXVIII

Nihai Hükümler

1. İşbu Anlaşma, Taraflar arasında yazılı mutabakat ile değiştirilebilir. Taraflarca karşılıklı olarak üzerinde mutabık kalınan herhangi bir değişiklik, işbu XXVIII. Maddenin 4. paragrafında belirtilen aynı yasal prosedür uyarınca yürürlüğe girer.
2. İşbu Anlaşma, her bir Tarafın diğerine diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bildiriyle feshedilebilir ve bu bildirim alınmasından altı ay sonra sona erer. Bu tür bir fesih bildirimine bağlı kalımsız, işbu Anlaşma ile üstlenilen tüm yükümlülüklerin tamamen yerine getirilmesine veya sona erdirilmesine kadar Anlaşma yürürlükte kalır.
3. Hükümet tarafından üstlenilen yükümlülükler, işbu Anlaşmanın feshinden sonra, Bölgesel Ofisin ve işbu Anlaşmaya binaen nezdine atanan resmi personelin malları, fonları ve varlıklarının düzenli bir şekilde geri çekilmesi için gerekli olabilecek süre boyunca geçerliliğini korur.
4. İşbu Anlaşma her iki Tarafın imzasına tabidir. Ev Sahibi Ülkenin Hükümetinin, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerin yerine getirildiğini Birleşmiş Milletlere bildirdiği günü takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, işbu Anlaşma, aşağıda imzası bulunan, Tarafların usulüne uygun olarak atanan temsilcileri tarafından, New York'ta, 9 Kasım 2022 tarihinde, İngilizce dilinde, her ikisi de eşit derecede geçerli olmak üzere iki nüsha olarak imzalanmıştır. Türkiye Cumhuriyeti, işbu Anlaşmanın Türkçeye resmi tercümesini temin edecektir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA

Feridun Sinirlioğlu

Büyükelçi

Türkiye'nin Birleşmiş Milletler nezdinde

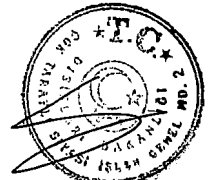
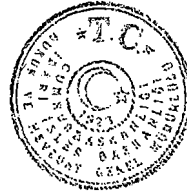
Daimi Temsilcisi

BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ADINA

Oscar Fernandez-Taranco

Kalkınma Eşgüdümünden Sorumlu

Genel Sekreter Yardımcısı Vekili



**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE UNITED NATIONS**

**CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL OFFICE OF THE
UNITED NATIONS DEVELOPMENT COORDINATION OFFICE IN ISTANBUL**

WHEREAS the General Assembly by its resolution 72/279 of 1 June 2018 decided to create a dedicated, independent, impartial, empowered and sustainable-development focused coordination function for the United Nations development system by separating the functions of the resident coordinator from those of the resident representative of the United Nations Development Programme,

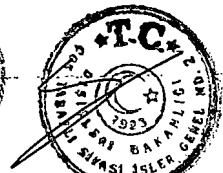
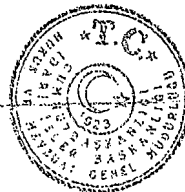
WHEREAS the General Assembly by its resolution 72/279 also endorsed the transformation of the Development Operations Coordination Office to assume managerial and oversight functions of the United Nations resident coordinator system under the leadership of an Assistant Secretary-General and under the collective ownership of the members of the United Nations Sustainable Development Group, as a stand-alone coordination office within the Secretariat, reporting to the Chair of the Group, with a view to ensuring an effective and efficient transition to a repositioned United Nations development system,

WHEREAS the General Assembly by its resolution 72/279, additionally reaffirmed the role and functions of the United Nations development system at the regional level and emphasized the need to address gaps and overlaps at the regional level,

WHEREAS the United Nations Development Operations Coordination Office was later renamed as the Development Coordination Office,

M

1

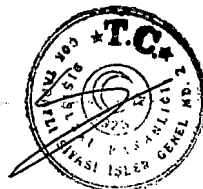
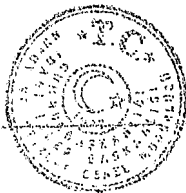
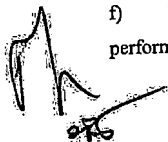


WHEREAS the Republic of Türkiye, represented by the Government of the Republic of Türkiye (the “Government”), and the United Nations, collectively referred to as “the Parties” and each as a “Party”, have decided to establish one of the five regional offices of the Development Coordination Office in Istanbul to cover Europe and the Commonwealth of Independent States,

NOW, THEREFORE, the Parties have entered into this Agreement in a spirit of friendly cooperation:

Article I Definitions

1. For the purposes of this Agreement:
 - a) “Host Country” means Türkiye;
 - b) “Regional Office” means the Regional Office for Europe and the Commonwealth of Independent States of the United Nations Development Coordination Office in Istanbul;
 - c) “Regional Director” means the United Nations official who is in charge of the Regional Office;
 - d) “Officials of the Regional Office” means all United Nations staff members assigned to service the Regional Office, irrespective of nationality, with the exception of those who are locally recruited and paid hourly rates, as provided for in United Nations General Assembly resolution 76 (1) of 7 December 1946;
 - e) “Persons Performing Services” means contractors, consultants and volunteers under assignment by the United Nations Volunteers Programme (a United Nations organization) engaged by the Regional Office to perform services in the execution of the Regional Office’s functions;
 - f) “Experts on Mission” means persons, other than Officials of the Regional Office, performing missions and activities at the request of, or on behalf of, the Regional Office;



- g) "Dependent Family Members" means a spouse and children under 21 years of age of an Official and children and immediate relatives who are economically dependent on an Official of the Regional Office;
- h) "General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946, to which the Host Country is a party;
- i) "Competent Authorities" means the Ministry of Foreign Affairs of the Host Country, or other relevant authorities under the laws and regulations of the Host Country as required under this agreement;
- j) "Premises of the Regional Office" means the building or part of building occupied permanently or temporarily by the Regional Office;
- k) "Archives of the Regional Office" means all records, correspondence, documents, manuscripts, emails, computer records, still and motion pictures, film and sound recordings belonging to or held by the Regional Office in the performance of its functions;
- l) "Property of the Regional Office" means all property, including funds, income and other assets belonging to the Regional Office or held or administered by the Regional Office in furtherance of the functions of the Regional Office;
- m) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.

Article II

Establishment, Purpose and Location of the Regional Office

1. The Regional Office shall be established in Istanbul, Türkiye, to carry out the functions of, inter alia, providing strategic guidance to Resident Coordinators and United Nations Country Teams in the Europe and Central Asia Region to ensure quality and timely support to Member States in the implementation of the 2030 Agenda; providing leadership and strategic thinking to identify emerging development challenges and priorities in the Europe and Central Asia region; and supporting the Chair



of the Regional United Nations Sustainable Development Group on the United Nations Sustainable Development Cooperation Framework and United Nations development system programming and partnerships.

2. Appropriate premises for the Regional Office shall be provided to the United Nations by the Government.

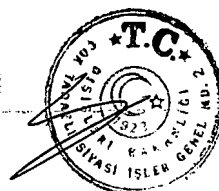
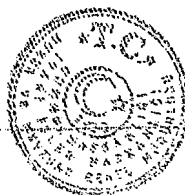
Article III Purpose and Scope of the Agreement

1. This Agreement regulates the status of the Premises of the Regional Office, Officials, Persons Performing Services and Experts on Mission in the Host Country.
2. This Agreement sets out the arrangements necessary for the effective discharge of the functions of the Regional Office.

Article IV Juridical Personality

1. The Regional Office shall possess juridical personality in the Host Country. It shall have the capacity:
 - a) to contract;
 - b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
 - c) to institute legal proceedings.
2. For the purposes of this Agreement, the Regional Office shall be represented by the Regional Director or his/her designated official.

Handwritten initials/signature

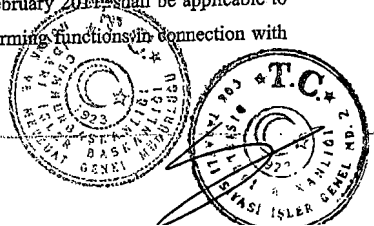


Article V
Application of the General Convention

The General Convention shall be applicable to the Regional Office, its property, funds and assets, and to its Officials, Experts on Mission and Persons Performing Services in the Host Country without prejudice to the reservations made by the Host Country to the General Convention.

Article VI
Inviolability of the Regional Office

1. The Premises of the Regional Office shall be inviolable and its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune in accordance with Article II, Section 2 and Section 3 of the General Convention.
2. No officer or official of the Host Country or person exercising any public authority within the Host Country, shall enter the Premises of the Regional Office to perform any duties therein except with the consent of, and under the conditions approved by, the Regional Director.
3. In case of a fire or other emergency requiring prompt protective action, the consent of the Regional Director to any necessary entry into the Premises of the Regional Office shall be presumed, if he or she cannot be reached in time.
4. The Premises of the Regional Office shall not be used in any manner incompatible with the purpose and scope of the Regional Office, as set forth in Article III of this Agreement above. The Regional Director may also permit, in a manner compatible with the functions of the Regional Office, the use of the Premises of the Regional Office and its facilities for meetings, seminars, exhibitions and similar activities which are organized by the Regional Office, the United Nations or other related organizations.
5. The Framework Agreement between the United Nations and the Republic of Turkey on Arrangements Regarding Privileges and Immunities and Certain Other Matters Concerning United Nations Conferences and Meetings Held in Türkiye dated 23 February 2014 shall be applicable to such events and activities and the participants and persons performing functions in connection with



such events and activities. The Parties shall enter into ad hoc arrangements regarding organizational, financial, and other matters in relation to each meetings, seminars, exhibitions and similar activities held in Türkiye.

6. The Archives of the Regional Office, and in general all documents and materials made available, belonging to or used by it, wherever located in the Host Country, shall be inviolable.

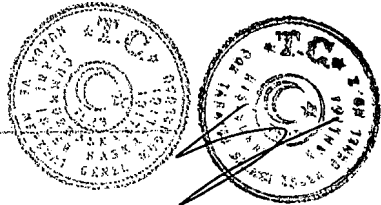
7. The United Nations shall have the power to make regulations, operative within the Premises of the Regional Office, for the purpose of establishing therein conditions necessary for the execution of the functions of the Regional Office.

Article VII

Security and Protection

1. The Competent Authorities shall ensure the security and protection of the Premises of the Regional Office and exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the Premises of the Regional Office is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity. If so requested by the Regional Director, the Competent Authorities shall provide necessary protection and assistance for the preservation of law and order in the Premises of the Regional Office or in its immediate vicinity, and for the removal of persons therefrom.

2. The Competent Authorities, upon request of the Regional Office, shall take effective and adequate action which may be required to ensure the appropriate security, safety and protection of persons referred to in this Agreement, in the discharge of their official functions or work for the Regional Office, indispensable for the proper functioning of the Regional Office free from interference of any kind.



Article VIII
Public Services

1. The Competent Authorities shall facilitate, upon request of the Regional Director and under terms and conditions not less favourable than those accorded by the Government to any accredited diplomatic mission, access to the public services needed by the Regional Office such as, but not limited to, utility, power and communications services.

2. In cases where public services referred to in this Article VIII, paragraph 1, above, are made available to the Regional Office by the Competent Authorities or where the prices thereof are under their control, the rate for such services shall not exceed the lowest comparable rates accorded to accredited diplomatic missions.

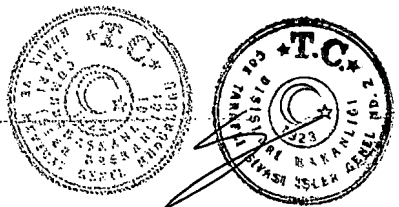
3. In case of force majeure, resulting in a complete or partial disruption of the above-mentioned services, the Regional Office shall, for the performance of its functions, be accorded the priority not less favourable than that accorded by the Host Country to any diplomatic missions.

4. The provisions of this Article VIII shall not prevent the application of fire protection or sanitary regulations of the Host Country.

Article IX
Communications Facilities

1. The Government shall secure the inviolability of the official communications of the Regional Office, whatever the means of the communications employed, and shall not apply any censorship to such communications.

2. The Regional Office shall enjoy, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Host Country to any other Government, including its diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, telex, telephotos, telephone and other communication and press rates for information to the press and radio.



3. The Regional Office shall have the right to operate software and other programmes, communications equipment, including telecommunications (meaning any emission, transmission, or reception of written or verbal information, images, sound or information of any nature by wire, radio, satellite, optical, fibre or any other electronic or electromagnetic means) and to use codes and to dispatch and receive correspondence by couriers and bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags. The bags must bear visibly the United Nations emblem and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall be provided with a courier certificate issued by the United Nations.

Article X

Funds, Assets and Other Property; Official Vehicles of the Regional Office

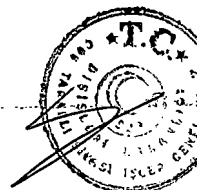
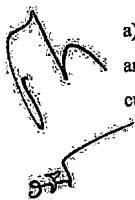
1. The Regional Office, its funds, assets and property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the United Nations has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

2. The Government shall grant allotments of fuel tax free for motor vehicles required for the official use of the Regional Office, and, upon request of the Regional Office, diplomatic plates will be provided for vehicles owned by the Regional Office for official use, in accordance with the applicable regulations of the Host Country.

3. The property, funds, and assets of the Regional Office shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Regional Office, in order to carry out its activities:

- a) May hold and use funds, currency or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;



b) Shall be free to receive and transfer its funds or currency from the Host Country to another country, or within the Host Country, to the United Nations or any related United Nations system organization.

Article XI

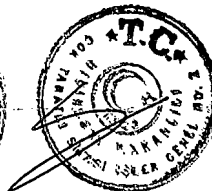
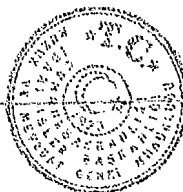
Exemption from Taxes, Duties, Import or Export Restrictions

1. With respect to its official activities, the Regional Office, its funds, assets, income, other property, and its operations and transactions shall enjoy:

a) Exemption from all direct taxes including but not limited to income tax, corporate income tax, motor vehicles tax and property tax, as well as indirect taxes, including but not limited to fee, stamp duty, special consumption tax (only related to purchases of goods by the Regional Office from special consumption tax taxpayers), value added tax, and special communication tax. However, the Regional Office will not claim exemption from rates, taxes or fees which are in fact no more than charges for public utility services rendered by the Competent Authorities or by a corporation under the laws and regulations of the Host Country at a fixed rate according to the amount of services rendered.

b) Exemption from taxes, customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Regional Office for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the Host Country except under conditions agreed with the Government.

c) Exemption from all prohibitions and restrictions, including taxes and customs duties, on the import or export of publications, still and moving pictures, films, tapes, diskettes, compact disks and other similar media recordings imported, exported or published by the Regional Office within the framework of its official activities.



Article XII
Officials of the Regional Office

1. Officials of the Regional Office shall enjoy the following privileges, immunities and facilities in the Host Country:

(a) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue in force after termination of employment with the United Nations.

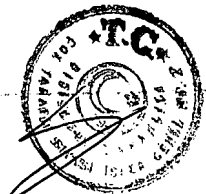
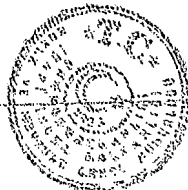
(b) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal and official effects and baggage for acts performed in the discharge of their functions except in case of flagrante delicto, and in such cases the Competent Authorities shall immediately inform the Regional Director of the arrest, detention or seizure.

(c) Exemption from taxation of Officials of the Regional Office on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations; exemption from taxation on all income and property, for themselves and for their Dependent Family Members in so far as such income derives from sources, or in so far as such property is located outside the Host Country.

(d) Exemption from any military service obligations or any other obligatory service in the Host Country.

(e) Exemption, for themselves and their Dependent Family Members, from immigration restrictions or alien registration procedures.

(f) Exemption for themselves for the purpose of official business from any restriction on movement and travel inside the Host Country and a similar exemption for themselves and for their Dependent Family Members for recreation in accordance with arrangements agreed upon between the Regional Director and the Competent Authorities.



(g) In regard to accounts held in either local or foreign currencies, enjoyment of facilities at least equal to those accorded to members of diplomatic missions accredited to the Host Country.

(h) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves and Dependent Family Members as are accorded in time of international crisis to diplomatic envoys.

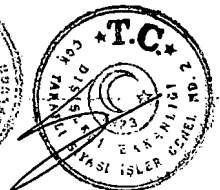
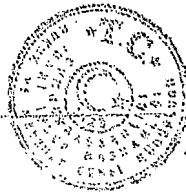
(i) The right to import for their personal use, free of customs duties and all taxes (including value added and special consumption tax), prohibitions and restrictions on imports on the condition that they are not nationals of or permanent residents in the Host Country:

i. Within six months of taking up residence in the Host Country, their furniture, household and personal effects. Such material shall not be put on sale in the domestic market without paying customs duty or any other applicable tax. The Government of the Host Country shall give due consideration to any request for extension or waiver of the six-month period that is substantiated by the Official concerned and supported by the Regional Office;

ii. In accordance with existing Government regulations, one motor vehicle at a time. Motor vehicles imported in accordance with this provision may be sold in the Host Country after their importation, subject to the applicable regulations of the Host Country;

iii. Reasonable quantities of certain articles including liquor, tobacco and foodstuff, for personal use or consumption and not for gift or sale, in accordance with existing Government regulations.

(j) Exemption from value added tax, special consumption tax, and other related taxes on the domestic purchase of one motor vehicle, and motor vehicle tax, on the condition that they are not nationals of or permanent residents in Türkiye. Such vehicles shall not be sold in the domestic market without paying any applicable tax.



(k) The right, on completion of their functions in Türkiye, to export their furniture, house ware and personal effects, including motor vehicles, without duties and taxes.

(l) For themselves and their Dependent Family Members, on terms not less favourable than citizens of the Host Country, the right of access to universities and other institutions of higher education, in accordance with the applicable entry requirements for such institutions, for the purpose of obtaining graduate and post-graduate degrees and related training leading to the attainment of the relevant educational and professional qualifications required in the Host Country.

(m) For themselves and their Dependent Family Members, the right to use diplomatic channels at the time of travel, including passport check, at airports in the Host Country.

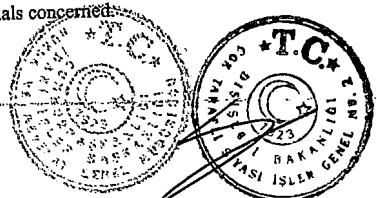
2. Officials of the Regional Office of Turkish nationality or permanent residents of the Host Country shall enjoy only those privileges and immunities provided for in Article V, Section 18 of the General Convention, subject to reservations made by the Host Country to the General Convention.

3. In accordance with the provisions of Article V, Section 17 of the General Convention, the Competent Authorities shall be periodically informed of the names of the Officials assigned to the Regional Office.

Article XIII Regional Director

1. Without prejudice to the provisions of Article XII of this Agreement above, the Regional Director and his/her deputy who may be designated as such by the Regional Director, shall enjoy during their residence in the Host Country the privileges, immunities and facilities granted to diplomatic envoys in accordance with Article V, Section 19 of the General Convention provided they are not nationals or permanent residents of the Host Country. Their names shall be included in the diplomatic list.

2. The privileges, immunities and facilities referred to in this Article XIII, paragraph 1 above shall also be accorded to the Dependent Family Members of the Officials concerned.



Article XIV
Experts on Mission

1. Experts on Mission for the Regional Office shall be granted the privileges, immunities and facilities specified in Articles VI and VII of the General Convention.
2. Experts on Mission shall be granted exemption from taxation on the salaries and other emoluments paid to them by the Regional Office, and may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as may be agreed upon between the Parties through a supplemental agreement pursuant to Article XXVI of this Agreement below.
3. Experts on Mission of Turkish nationality or with permanent residency status in the Host Country shall enjoy only those privileges and immunities that come within the scope of Articles VI and VII of the General Convention.

Article XV
Persons Performing Services

The Government shall grant all Persons Performing Services for the Regional Office immunity from legal process in respect of words spoken or written and acts performed by them in their official capacity for the United Nations, which shall continue to be accorded after termination of their engagement with the Regional Office. Such immunity shall not apply to any act done by such persons outside of the performance of their services for the United Nations. No such status may be granted to nationals or permanent residents of Türkiye in the Host Country.

Article XVI
Locally-recruited personnel assigned to hourly rates

The terms and conditions of employment for persons recruited locally and assigned to hourly rates shall be in accordance with the relevant United Nations resolutions, decisions, regulations and rules and policies of the competent organs of the United Nations.



Article XVII
Waiver of Immunity

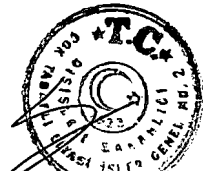
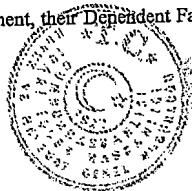
The privileges, immunities and facilities referred to in this Agreement are granted to the relevant persons in the interest of the United Nations and not for their personal benefit. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive immunity of these persons, in any case where, in the Secretary-General's opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article XVIII
Entry into, exit from, movement and stay within the Host Country

1. The Government shall take all necessary measures to facilitate and ensure the unimpeded entry into, exit from, stay and free movement within the Host Country for all persons referred to in Articles XII through XV of this Agreement.
2. The Government shall do its utmost to facilitate the entry into and exit from, stay and free movement within the Host Country for all other persons, including interns, performing official functions, work and activities for, or in connection with, the Regional Office.

Article XIX
United Nations Laissez-Passer, Certificates and Visas

1. The Government shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to Officials of the Regional Office as a valid travel document.
2. In accordance with the provisions of Article VII, Section 26 of the General Convention, the Competent Authorities shall recognize and accept the United Nations certificate issued to experts and other persons travelling on the business of the United Nations.
3. All persons referred to in this Agreement shall be granted facilities for speedy travel. Visas, entry permits or licenses, where required, and residence permits shall be granted free of charge and as promptly as possible to the persons referred to in this Agreement, their Dependent Family Members



and other persons invited to the Regional Office in connection with the official work and activities of the Regional Office.

4. The Government further agrees to facilitate the issuance of any required visas to the holders of other United Nations travel certificates.

Article XX **Identification**

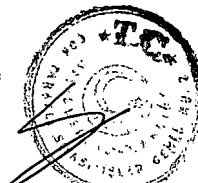
1. The Host Country shall issue, in accordance with its rules and regulations, appropriate identification cards to all Officials, Experts on Mission and Persons Performing Services of the Regional Office and their Dependent Family Members.
2. Any other persons temporarily assigned to the Regional Office may be granted a temporary assignment note according to the rules and regulations of the Host Country.
3. Upon the demand of an authorized official of the Competent Authorities, persons referred to in this Article XX, paragraphs 1 and 2 of this Agreement above shall be required to present their identification cards.

Article XXI **Flags, Emblem and Markings**

The Regional Office shall be entitled to display the United Nations flag, logo, emblem and markings in the Premises of the Regional Office and on vehicles used for official purposes.

Article XXII **Social Security**

1. The Parties agree that, because Officials of the United Nations are subject to the United Nations Staff Regulations and Rules, including Article VI thereof which establish a comprehensive social security scheme, the United Nations and its Officials irrespective of nationality, shall be exempt from



the laws of the Host Country on mandatory coverage and compulsory contributions to the social security schemes of the Host Country.

2. The provisions of this Article XXII, paragraph 1 above shall apply mutatis mutandis to Dependent Family Members, unless they are employed or self-employed in the Host Country or receive social security benefits from the Host Country.

Article XXIII

Working permits for Dependent Family Members and issuance of visas and residence permits to household employees

1. The Competent Authorities shall grant working permits for Dependent Family Members of Officials of the Regional Office whose duty station is in the Host Country. The regulations of the Host Country shall apply in connection to granting of such permits. Insofar as they engage in gainful occupation, other than with the United Nations or any other related United Nations system organization, privileges and immunities shall not apply with respect to such occupation. In case of gainful occupation with the United Nations or any other related United Nations system organization, privileges and immunities stated in the relevant Host Country Agreement shall be applied as appropriate.

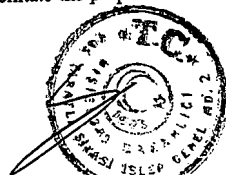
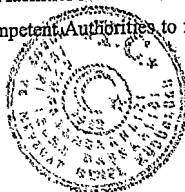
2. The Competent Authorities, in accordance with the rules and regulations of the Host Country, shall issue visas and residence permits and any other documents, where required, to household employees of Officials of the Regional Office.

Article XXIV

Cooperation with the Competent Authorities

1. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges, immunities and facilities to respect the laws and regulations of the Host Country, and not to interfere in the internal affairs of the Host Country.

2. Without prejudice to the privileges, immunities and facilities referred to in this Agreement, the Regional Office shall cooperate at all times with the Competent Authorities to facilitate the proper



administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the facilities, privileges and immunities accorded to persons referred to in this Agreement.

Article XXV

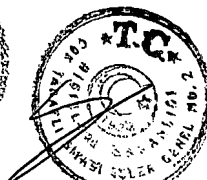
Liability

1. The Government shall be responsible for providing assistance to the United Nations in dealing with all risks of operating arising under this Agreement and any action, claim or other demand brought by third parties against the United Nations, including the Regional Office or its Officials, Experts on Mission or Persons Performing Services for injury to persons, or damage to or loss of property, arising out of the use of the Premises of the Regional Office, in particular the Government shall promptly inform judicial authorities upon their request and/or other relevant authorities as appropriate of the privileges and immunities enjoyed by the Regional Office in accordance with the General Convention and otherwise by virtue of this Agreement.
2. Each party shall be responsible for any claim that may arise from their own respective acts or omissions relating to the operations of the Regional Office or arising under this Agreement.
3. The provisions of this Article XXV shall not prejudice the United Nations' obligation set forth in paragraph 1 of Article XXVII of this Agreement.

Article XXVI

Supplemental Agreements

The Parties may enter into any other supplemental agreements as the Parties may deem appropriate. Any other supplemental agreements that the Parties may agree shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article XXVIII, paragraph 4 of this Agreement below.



Article XXVII
Settlement of Disputes

1. The United Nations shall make provisions for appropriate modes of settlement for:
 - (a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the United Nations, including the Regional Office, is a party;
 - (b) disputes involving any Official of the Regional Office who by reason of his or her official position enjoys immunity, if such immunity has not been waived by the Secretary-General.

2. Any dispute concerning the application or interpretation of, or arising out of or relating to, this Agreement or any supplemental agreements, shall be settled through consultations and negotiations between the Parties. Any such consultations and negotiations shall be carried out in good faith with a view to ensuring an expeditious settlement of the dispute.

3. Any dispute between the Parties arising out of, or relating to, this Agreement or any supplemental agreements, which is not settled by such consultations, negotiations or another agreed mode of settlement, shall, at the request of either Party, be submitted to a Tribunal of three arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairperson of the Tribunal. If, within thirty days of the request for arbitration, a Party has not appointed an arbitrator, or if, within fifteen days of the appointment of two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator referred to. The Tribunal shall determine its own procedures, provided that any two arbitrators shall constitute a quorum for all purposes, and all decisions shall require the agreement of any two arbitrators. The expenses of the Tribunal shall be borne by the Parties as assessed by the Tribunal. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be final and binding on the Parties.



Article XXVIII
Final Provisions

1. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any amendment mutually agreed upon by the Parties as such shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 4 of this Article XXVIII.
2. This Agreement may be terminated by either Party by written notice through diplomatic channels to the other and shall terminate six months after receipt of such notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force until complete fulfilment or termination of all obligations entered into by virtue of this Agreement.
3. The obligations assumed by the Government shall survive the termination of this Agreement, to the extent necessary to allow orderly withdrawal of the property, funds and assets of the Regional Office and personnel assigned to it by virtue of this Agreement.
4. This Agreement shall be subject to the signature of both Parties. It shall enter into force on the first day of the month following the day the Government of the Host Country has notified the United Nations that the necessary internal legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of the Parties, have signed the present Agreement at New York on this 9th day of November 2022, in the English language in two originals, both equally authentic.


The Republic of Türkiye shall provide an official translation of this Agreement into Turkish.

FOR THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

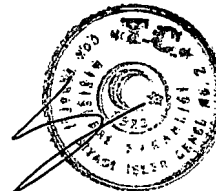
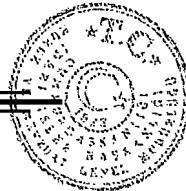

Mr. Feridun Sinirlioglu
Ambassador

Permanent Representative of the
Republic of Türkiye to the United Nations

FOR THE UNITED NATIONS


Mr. Oscar Fernández-Taranco
Assistant Secretary-General for
Development Coordination, *a.i.*

19



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-5

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/21)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/21



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaŐmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaŐmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TÜRK MİLLET MECLİSİ	
BAŞKANLIĞI	
19 Haziran 2023	
Numara:	

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ	
BAŞKANLIĞI	
Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yetik Tasımaçlığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sırtıcı Belgelerinin/Sırtıcı Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakes Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalananan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat /apı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve İkili Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



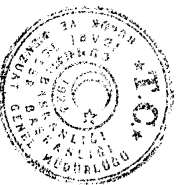
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Niijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



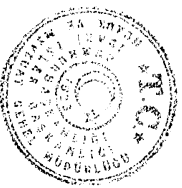
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havaacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namıbya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakatı Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sırtıcı Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



ANDLAŞMANIN ADI

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçta Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçta Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Ulaştırması Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşın Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sırfıcı Belgelerin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Protokol
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol

Notalar



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Tasımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1196612 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma'nın "Notalar"la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 6-4-2023	Esas No: 2/5040

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI
06 Nisan 2023
Numara:

T B M M GENEL GÖRÜŞME
06 Nisan 2023
1196663

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE ULUSLARARASI GÖÇ
SİYASALARI GELİŞTİRME MERKEZİ (UGSGM) ARASINDA TÜRKİYE'DEKİ
UGSGM TEMSİLCİLİĞİNİN STATÜSÜ HAKKINDA ANLAŞMANIN NOTALARLA
BİRLİKTE ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 21 Aralık 2022 tarihinde Viyana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma"nın "Notalar"la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-147363
Konu : Anlaşma ve Notalar

6 Nisan 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

21 Aralık 2022 tarihinde Viyana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma'yı Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
2- Notalar (Türkçe, İngilizce)
3- Genel Gereke

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
06 Nisan 2023
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
06 Nisan 2023
No: 1196612

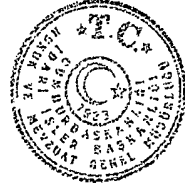
GENEL GEREKÇE

Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM), 1993 yılında İsviçre ve Avusturya'nın girişimiyle kurulan hükümetlerarası nitelikte bir teşkilat olup Birleşmiş Milletler nezdinde gözlemci statüsünü haizdir. Başlıca faaliyetleri değerlendirme, kapasite geliştirme, diyalog ve araştırmadan oluşan Merkezin amacı yenilikçi, kapsamlı ve sürdürülebilir göç politikalarını teşvik etmektir.

UGSGM, 2006 yılından itibaren ülkemizin başkanlığını yürüttüğü Budapeşte sürecinin sekretarya görevini de üstlenmiştir. Budapeşte süreci, 51 Avrupa ve Batı Asya ülkesi ile Avrupa Birliği dâhil 10 uluslararası teşkilatın göç politikaları geliştirmek için diyalog halinde oldukları bir platformdur.

Ülkemiz 2018 yılında UGSGM'ye üye olmuş ve 2023 yılında UGSGM'nin dönem başkanlığı görevini devralmıştır.

UGSGM'nin ülkemizdeki temsilciliğinin ve personelinin statüsüne dair düzenlemeler yapılmasını teminen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma" 21 Aralık 2022 tarihinde Viyana'da imzalanmıştır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
ULUSLARARASI GÖÇ SİYASALARI GELİŞTİRME MERKEZİ (UGSGM)
ARASINDA
TÜRKİYE'DEKİ UGSGM TEMSİLCİLİĞİNİN STATÜSÜ HAKKINDA
ANLAŞMA

Bir tarafta bundan böyle, "Hükümet" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, diğer tarafta bundan böyle "UGSGM" olarak anılacak olan Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM), her ikisi de bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır;

UGSGM ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki işbirliğinin 21 Mart 2000 tarihinde "Hükümet ile UGSGM Arasında İşbirliği Anlaşması"nın imzalanmasından bu yana giderek geliştiğini dikkate alarak;

Her iki Taraf arasındaki iş birliğinin, bölgesel çerçevedeki başarılı işbirliğinin yanı sıra göçe kapsamlı mukabele eden sağlayan ikili proje ve programlarda da ortaya konulduğunu kabul ederek;

UGSGM, bundan böyle "UGSGM Anlaşması" olarak anılacak olan "Viyana'daki Uluslararası Göç Politikaları Geliştirme Merkezi'nin (UGSGM) Kuruluşu ve İşleyişine İlişkin Anlaşma" ile kurulmuş, Birleşmiş Milletler Antlaşma Sisteminde 53733 numarayla kayıtlı, işlevlerini yerine getirmek ve göç sinamalarına kanıta dayalı yenilikçi ve etkili çözümleri teşvik etme amacını gerçekleştirmek üzere tüzel kişilik ve kapasiteye sahip olan uluslararası bir hükümetlerarası kuruluş olduğundan;

UGSGM Temsilciliğinin kurulması, Taraflar arasındaki dostane ilişkileri daha da güçlendirme ve göç yönetişimi alanında ortaklık ve karşılıklı güven ruhu içinde işbirliğini kurumsallaştırma arzusunu ortaya koyduğundan;

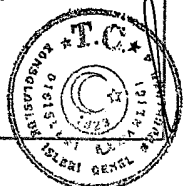
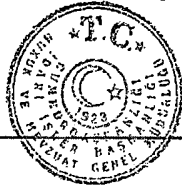
AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE MUTABIK KALMIŞLARDIR:

MADDE 1

TANIMLAR

İşbu Anlaşma'nın amacı doğrultusunda, aşağıdaki terimler, kendilerine burada atfedilen tanımları alacaktır:

- a) "Temsilcilik", UGSGM'nin Türkiye Cumhuriyeti'nde bu Anlaşma uyarınca kurulan Temsilciliği anlamına gelir;
- b) "Temsilcilik Başkanı", UGSGM tarafından Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Temsilciliğin Başkanı olarak atanan kişi anlamına gelir;



- c) "Temsilcilik Çalışanı", Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Temsilciliğin çalışanlarıyla ilgili bir işe atanan herhangi bir kişi anlamına gelir;
- d) "Aile üyesi", Temsilcilik çalışanınin eşini, on sekiz (18) yaşından küçük veya on sekiz (18) yaşında olan çocuklarını ve çalışana bağımlı olması halinde on sekiz (18) yaşından büyük çocuklarını kapsar;
- e) "Uzman", UGSGM'ye veya Temsilciliğe geçici olarak profesyonel danışmanlık sağlayan ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatı kapsamında çalışan olarak kabul edilmeyen herhangi bir kişi anlamına gelir;
- f) "Görevli", Temsilcilik çalışanı veya UGSGM Anlaşmasının akit tarafının temsilcisi dışındaki herhangi bir UGSGM çalışanı ve bunların UGSGM tarafından düzenlenen toplantılardaki vekilleri, danışmanları ve uzmanları anlamına gelir;
- g) "Ulusal mevzuat", Türkiye Cumhuriyeti'nde yürürlükte olan kanun ve yönetmelikleri ifade eder;
- h) "Temsilcilik Binaları", Temsilcilik tarafından sürekli veya geçici olarak kullanılan bina veya binanın bir bölümü anlamına gelir;
- i) "Temsilcilik Arşivleri", Temsilciliğe ait olan veya Temsilcilik tarafından görevlerini yerine getiren tutulan tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler, el yazmaları, bilgisayar kayıtları, hareketsiz ve hareketli resimler, film ve ses kayıtları anlamına gelir;
- j) "Temsilcilik Mülkü", Temsilciliğe ait olan veya Temsilcilik tarafından Temsilciliğin işlevleri için tutulan veya yönetilen fonlar, gelirler ve diğer varlıklar dâhil olmak üzere tüm mülk anlamına gelir;
- k) "Resmi faaliyetler", UGSGM Anlaşması doğrultusunda gerçekleştirilen faaliyetler anlamına gelir; ve
- l) "İlgili makamlar", Türkiye Cumhuriyeti'nde ulusal yasalar bağlamında ve bunlara uygun olarak sorumlu olabilecek ulusal makamlar anlamına gelir.

MADDE 2

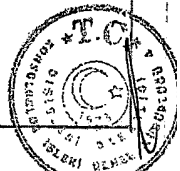
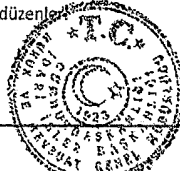
TEMSİLCİLİĞİN KURULUŞU VE YERİ

1. Temsilcilik merkezi, resmî faaliyetlerini yürütmesi için İstanbul, Türkiye'de kurulur. Temsilcilik, geçici bir süre için olsa dahi temsilciliği başka bir yere taşımadan önce Hükümet'ten yazılı onay talep eder.
2. Temsilcilik Ankara'da bir ülke ofisi kurar. Temsilcilik, Hükümet'in yazılı onayıyla İstanbul ve Ankara haricindeki diğer şehirlerde de ofis kurmaya yetkilendirilebilir.

MADDE 3

AMAÇLAR

1. İşbu Anlaşma, UGSGM'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Temsilciliğinin, binalarının, çalışanlarının ve bunların ailelerinin, yetkililerinin ve uzmanlarının statüsünü düzenler.



- İşbu Anlaşma, UGSİM'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki görevlerinin etkin bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olan düzenlemeleri ortaya koyar.

MADDE 4

TÜZEL KİŞİLİK

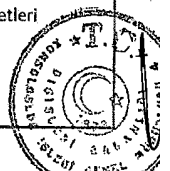
Türkiye Cumhuriyeti, UGSİM'nin uluslararası tüzel kişiliğini, UGSİM'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki tüzel kişilere tanınan hukuki ehliyetini ve özellikle aşağıdaki yetkilerini tanıır:

- sözleşme yapma;
- taşınır ve taşınmaz mallar satın alma, elinde bulundurma ya da elden çıkarma;
- yasal işlemler başlatmak veya yasal işlemlere yanıt vermek.

MADDE 5

TEMSİLCİLİK VE BİNALARI

- Temsilcilik binaları ve arşivleri, Temsilciliğin işbu Anlaşmada belirtilen resmî faaliyetlerini yürütmek için kullanılması koşuluyla dokunulmazdır.
- Türkiye Cumhuriyeti'nde herhangi bir kamu yetkisini kullanan hiçbir kimse Temsilcilik Başkanı veya yetkilendirilmiş vekilinin izni olmaksızın görev icra etmek üzere Temsilcilik binalarına giremez. Acil koruyucu eylem gerektiren yangın veya başka afet durumlarında bu izin verilmiş sayılır.
- Temsilcilik, binalarının, tutukluluktan kaçan veya Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından ulusal yargı yetkisi kapsamında başka bir ülkeye iadesi istenen kişiler için sığınak olarak kullanılmasını önler.
- Türkiye Cumhuriyeti yetkili makamları, Temsilciliğin huzurunun herhangi bir kişi ya da grubun Temsilcilik binalarına izinsiz girmeye teşebbüs etmesiyle bozulmasını ve Temsilcilik binasına fiziksel zarar verilmemesini sağlamak için gerekli özeni gösterir.
- Türkiye Cumhuriyeti'nin yetkili makamları ve Temsilcilik, Temsilcilik çalışanlarının, uzmanlarının, görevlilerinin ve ziyaretçilerinin güvenliğini etkileyen tüm konularda birbirlerini bilgilendirir. Her iki Taraf da özellikle bu işbirliğini tesis etmek ve sürdürmekten sorumlu kişilerin isimlerini ve görevlerini belirler ve birbirlerine bildirir.
- Hükümet, Temsilciliğin tüm resmî faaliyetleri için serbestçe haberleşmesine izin verir ve bunu korur. Temsilciliği veya herhangi bir çalışanını muhatap hiçbir resmi haberleşme veya Temsilcilikten çıkan hiçbir haberleşme, her ne şekilde veya her ne yolla olursa olsun, herhangi bir kısıtlamaya tabi tutulamaz ve gizli niteliğine halel getirilemez. Bu koruma özellikle yayınlar, internet içeriği, manyetik ve optik bantlar ile diskler, resimler, filmler veya diğer görsel veya ses kayıtlarını kapsar.
- Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili makamları ve onların sorumluluğu altındaki kuruluşlar, Temsilciliğin talebi üzerine, elektrik, su, kanalizasyon sistemleri, gaz, posta, telefon, veri iletim hatları, telgraf, yerel ulaşım, drenaj, çöp toplama ve yangından korunma dâhil olmak üzere gerekli tüm hizmetleri



sağlamak adına kendi yetkileri dahilinde her şeyi yapar. Bu liste bunlarla sınırlı addedilmemelidir. Bu hizmetler, Türkiye Cumhuriyeti'ndeki diplomatik misyonlara aynı şartlarda sağlanan imkânlardan benzer şekilde Temsilciliğin de istifade etmesi temeline adil şekilde sağlanır. Bu tür hizmetlerde herhangi bir kesinti veya kesinti tehdidi olması durumunda, Türkiye Cumhuriyeti'ndeki ilgili makamlar, Temsilciliğin ihtiyaçlarının Hükümetinin temel birimlerinin ihtiyaçlarıyla eşit önemde olduğunu kabul etmek suretiyle, Temsilciliğin çalışmalarına halel gelmemesini sağlamak için gerekli tedbirleri alır.

8. Temsilcilik, kendi binalarında telekomünikasyon sistemleri kurabilir ve onları kullanabilir. Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili makamları, ulusal mevzuata uygun olarak, söz konusu telekomünikasyon sistemlerinin Temsilcilik tarafından kurulmasını ve kullanılmasını kolaylaştırmak için uygun idari tedbirleri alır ve uydu telekomünikasyonu ve diğer ekipmanlar için sabit veya mobil antenlerin kurulumu ve kullanımı konusunda gerekli izinlerin zamanında verilmesini sağlar.
9. Temsilcilik, resmî haberleşmeler hususunda, posta, telefon ve diğer haberleşme yöntemlerindeki öncelikler, tarifeler ve ücretlere ilişkin olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından diğer diplomatik misyonlara yönelik muameleden daha az elverişli olmayacak bir muameleden yararlanır.

MADDE 6

YARGI VE DİĞER ADLİ İŞLEMLER BAĞIŞIKLIĞI

Temsilcilik, mülkleri ve varlıkları, nerede bulunursa bulunsun ve kim tarafından elde tutulursa tutulsun, Genel Direktörün her bir özel bir durum temeline açık bir şekilde bağışıklığı kaldırması haricinde, her türlü yasal işleme karşı bağışıklığa sahiptir. Bununla birlikte, bağışıklığın kaldırılmasının, herhangi bir icra tedbirini kapsamayacağı kabul edilir.

MADDE 7

FİNANSAL OLANAKLAR

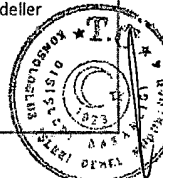
Temsilcilik, herhangi bir mali kontrol, düzenleme veya mali moratoryum- tarafından kısıtlanmaksızın, hem Türkiye Cumhuriyeti içinde hem de yabancı ülkelerle ilişkilerinde tüm fonları, para birimlerini, nakit parayı ve diğer devredilebilir menkul kıymetleri alabilir, tutabilir, dönüştürebilir ve devredebilir ve bunlara ilişkin tasarrufla bulunabilir. Bunlar bizzat aşağıdaki eylemleri kapsar:

- a) herhangi bir para biriminde banka hesabı açmak ve işletmek;
- b) herhangi bir para birimini veya menkul kıymeti tutmak ve elden çıkarmak, yetkili kanallar aracılığıyla satın almak ve teslim almak; ve
- c) fonlarını, mevduatlarını veya para birimini bir ülkeden diğerine veya bir ülke içinde transfer etmek ve sahip olduğu herhangi bir para birimini başka bir para birimine dönüştürmek.

MADDE 8

VERGİ VE GÜMRÜK VERGİLERİNDEN MUAFİYET

1. Temsilcilğe ait mülk, binalar, gelirler ve diğer varlıklar, yapılan özel hizmetler karşılığı bedeller dışındaki tüm vergilerden muafır.



2. Temsilcilik tarafından ithal veya ihrac edilen ve Temsilciliğin resmî faaliyetleri için gerekli olan mallar, gümrük vergilerinden ve bakım, nakliye veya depolama ücreti veya bu tür hizmetler için yapılan ödemeler olmaması kaydıyla diğer harçlardan ve ithalat ve ihracata ilişkin ekonomik yasak ve kısıtlamalardan muaftır.
3. Paragraf (2) uyarınca ithal edilen mallar, ithal veya iktisap tarihlerinden itibaren iki (2) yıl içinde Temsilcilik tarafından Türkiye Cumhuriyeti'nde üçüncü şahıslara devredilemez veya transfer edilemez.
4. Temsilcilik, yurt dışından aldığı veya yurt dışına gönderdiği resmî yayınlarla ilgili tüm vergilerden muaftır.

MADDE 9

TEMSİLCİLİK ARAÇLARI

1. Temsilcilik, Temsilciliğin resmî kullanımına yönelik olan araçlar, yedek parçalar ve bunlar için olan diğer ekipmanlar üzerindeki her türlü vergi, resim ve ithalat kısıtlamalarından muaftır.
2. Temsilciliğin resmî kullanımına yönelik araçlar, Türkiye Cumhuriyeti'ne akredite diplomatik misyonlar tarafından kullanılan araçların tesciline benzer koşullarda ve uluslararası bir kuruluşun resmî araçları olarak tanımlanacakları şekilde tescil edilir.
3. Temsilcilik, bu araçları satın alma tarihinden itibaren iki (2) yıl sonra ulusal mevzuata uygun olarak elden çıkarabilir.

MADDE 10

DİPLOMATİK ÇANTALAR

Temsilcilik, resmî iletişim için kuryeler tarafından mühürlü çantalarda belge ve mektup gönderme ve alma hakkına sahiptir. Çantaların üzerinde, Temsilciliğin amblemi görünür bir şekilde bulunmalıdır ve yalnızca resmî kullanıma yönelik belge veya malzeme içerebilir; kuryeye Temsilcilik tarafından bir kurye mektubu verilir.

MADDE 11

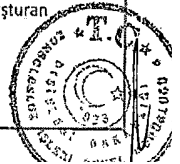
BAYRAK VE AMBLEM

1. Temsilcilik binalarında kendi bayrağını dalgalandırabilir.
2. Temsilcilik, bayrağını ve amblemini binalarında ve resmî faaliyetleri için kullanılan araçlarda sergileme hakkına sahiptir.

MADDE 12

AYRICALIKLAR VE BAĞIŞIKLIKLAR

1. Temsilcilik Başkanı, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı veya UGSGM görevine başlamadan önce Türkiye Cumhuriyeti'nde kalıcı olarak ikamet eden bir kişi değilse, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca diplomatik misyonların diplomatik personelinin üyeleriyle aynı ayrıcalık ve bağışıklıklara sahip olur. Temsilcilik Başkanının hanesinin bir parçasını oluşturan



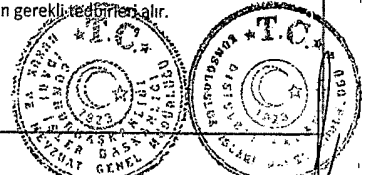
aile fertleri, diplomatik personelin aile fertlerine tanınan ayrıcalık ve bağışlıklardan yararlanabilir.

2. Temsilcilik çalışanları, Türkiye Cumhuriyeti içinde ve Türkiye Cumhuriyeti nezdinde, aşağıda kayıtlı ayrıcalık ve bağışlıklardan yararlanır:
 - a) sözlü veya yazılı ifadeler ve bu kişiler tarafından resmi yetkileri dâhilinde gerçekleştirilen tüm eylemlerle ilgili olarak yargı bağışıklığı.
 - b) resmi bagajları, resmi belgeleri, verileri ve diğer materyallerine el konulmasından bağışıklık;
 - c) uluslararası kriz zamanlarında, kendilerine ve hanelerinin birer üyesini oluşturan aile fertlerine, Türkiye Cumhuriyeti'nde akredite edilmiş diplomatik misyon personeline sağlanan koruma ve geri gönderme kolaylıklarının aynısı;
 - d) UGSGM tarafından görevlendirilmeleriyle bağlantılı olarak, ödenekler, ücretler, tazminatlar ve emekli aylıkları dâhil olmak üzere UGSGM tarafından kendilerine yapılan maaş, ikramiye ve diğer ödemelerle ilgili her türlü vergiden bağışıklık. Bu bağışıklık, hane halkının bir parçasını oluşturan çalışanların aile üyelerine verilen yardımları da kapsar;
 - e) Türkiye Cumhuriyeti'ne akredite diplomatik misyon görevilerine genellikle tanınan, maaş ve harcamalarına yönelik para bozma ve para transferi işlemleri konusundaki kolaylıkların aynısı;
 - f) kendileri ve hanelerinin birer ferdi olan aile üyelerine yönelik olarak göçmenlik kısıtlamalarından ve yabancılar için ikamet kaydı işlemlerinden muafiyet;
 - g) Türkiye Cumhuriyeti'nde UGSGM'deki görevlerine başladıkları tarihten itibaren yüz seksen (180) gün içerisinde, hizmet bedelleri hariç, kendilerinin ve hanelerinin birer ferdi olan aile bireylerinin kullanımı için ithal edilen motorlu taşıtlar dâhil, kişisel eşyalar ve mobilyalar için tüm gümrük vergilerinden muafiyet; ve
 - h) UGSGM'deki görevlerinin sona erdiği tarihten itibaren iki (2) yıl süresince, kullandıkları ve mülkiyetlerinde bulunan motorlu taşıtlar dâhil, kişisel eşya ve mobilyalarını herhangi bir yasak veya kısıtlama ölmaksızın ihraç etme hakkı.
3. İşbu maddenin 2. fıkrasındaki d)'den f)'ye kadar olan bentler, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları ve Türkiye Cumhuriyeti'nde süresiz ikamet izni bulunan kişiler için geçerli değildir.
4. Uzmanlar ve görevliler, görevlerini icra ederken ve toplantı yerine ve toplantı yerinden seyahat ve konaklamaları sırasında, bu Maddenin 2. fıkrasının c) bendinde belirtilen ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanırlar.

MADDE 13

ÜLKEYE GİRİŞ VE KALIS

1. Türkiye Cumhuriyeti makamları, 1. Madde'nin b)'den f)'ye kadar olan bentlerinde belirtilen kategorilere dâhil şahısların ve uyruklarına bakılmaksızın tüm ziyaretçilerin Türkiye Cumhuriyeti topraklarına girişlerini, kalışlarını ve çıkışlarını kolaylaştırmak için gerekli tedbirleri alır.



- İşbu Madde'nin 1. fıkrasında belirtilen kişilerin, Temsilciliğin resmî göreviyle bağlantılı olarak ihtiyaç duydukları vizeler ve diğer gerekli izinler, Türkiye Cumhuriyeti'nin kural ve yönetmeliklerine uygun şekilde, imkân olduğu sürece mümkün olan en kısa sürede ita edilir. Temsilcilik, Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili konsolosluk birimlerine vize müracaatında bulunmadan önce, Türkiye Cumhuriyeti yetkili makamlarına vize başvuruları hakkında bildirimde bulunur.

MADDE 14

ATAMA BİLDİRİMLERİ VE KİMLİK KARTLARI

- UGSGM, Temsilcilikte göreve başlayan veya görevi sona eren çalışanların ve aile bireylerinin isim ve unvanlarını Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına bildirir.
- Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olanlar haricindeki Temsilcilik çalışanları ve aile bireyleri Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına akredite edilir. Temsilcilik çalışanlarının sayısı, makul ve normal kabul edilen sınırlar dâhilinde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'yle mutabakat sağlanarak belirlenir.

MADDE 15

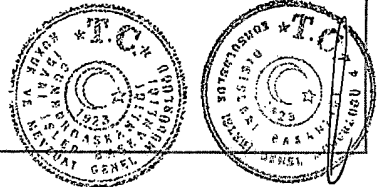
AYRICALIK VE BAĞIŞIKLIKLARIN AMACI

- İşbu Anlaşmada öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklar, Temsilcilik çalışanlarına, uzmanlarına ve yetkililerine herhangi bir kişisel fayda amacını taşımamaktadır. Bu ayrıcalık ve bağışıklıklar, yalnızca, Temsilciliğin resmî faaliyetlerini her daim engelsiz bir şekilde yerine getirebilmesini ve bunların tanındığı kişilerin tam bir bağımsızlığa sahip olmasını amaçlar.
- Temsilcilik ve çalışanları, uzmanları, yetkilileri ve ziyaretçileri, Türkiye Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatına uyumu sağlamak ve işbu Anlaşmada belirtilen kolaylık, bağışıklık ve ayrıcalıklardan herhangi birinin kötüye kullanılmasını önlemek için Türkiye Cumhuriyeti'nin yetkili makamlarıyla her zaman işbirliği yapar.
- UGSGM, bağışıklığın adaletin normal seyrini engelleyeceğini değerlendirdiği ve kaldırılmasını UGSGM'nin çıkarlarına zarar vermeyeceğine kanaat getirdiği hallerde bağışıklığı kaldırır.
- Ayrıcalıklarına ve bağışıklıklarına halel getirmeksizin, ulusal mevzuata saygı göstermek, işbu Anlaşma kapsamındaki ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanan her bir kişinin görevidir.

MADDE 16

ULUSAL MEVZUAT VE SOSYAL GÜVENCE

Temsilcilik çalışanları, uyrukları ne olursa olsun, UGSGM'nin sosyal güvence ve sağlık sigortası programlarına dâhil olmaları koşuluyla, Türkiye Cumhuriyeti'ndeki sosyal güvence ve sağlık sigortası programlarına yapılan tüm zorunlu katkılardan muaf tutulur. Temsilcilik çalışanları, gönüllülüğü esasına dayalı olarak ulusal sosyal güvence ve sağlık sigortası programlarına katılma hakkına sahip olur.



MADDE 17

ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında istişareler ve müzakereler yoluyla çözülür.

MADDE 18

DEĞİŞİKLİKLER VE EKLEMELER

1. İşbu Anlaşmaya her iki Tarafın karşılıklı rızasıyla değişiklikler ve eklemeler yapılabilir. Müzakereler, herhangi bir zamanda Taraflardan herhangi birinin talebi üzerine yürütülür.
2. Bu tür değişiklikler, işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası halindeki ayrı protokoller yoluyla yapılır ve Anlaşmayla aynı şekilde yürürlüğe girer.

MADDE 19

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, UGSGM'yle yapılacak bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerin tamamlandığının Hükümet tarafından bir Nota vasıtasıyla diplomatik kanallar aracılığıyla teyit edildiği yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

MADDE 20

SONA ERME

Her bir Taraf, diğer Tarafa diplomatik kanallar aracılığıyla Nota yoluyla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle işbu Anlaşmayı feshedebilir. Anlaşma, söz konusu bildirim diğer Tarafa alındığı tarihten yüz seksen (180) gün sonra feshedilir.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde aşağıda imzası bulunan ve bu amaçla usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş temsilciler işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

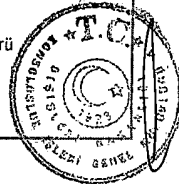
Viyana'da 21 Aralık 2022 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinin her birinden 2'er adet olmak üzere 4 asıl nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde veya iki dil versiyonunun farklı bir şekilde yorumlanabilmesi halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Levent ELER
Büyükelçi, Birleşmiş Milletler Viyana Ofisi
nezinde Türkiye Cumhuriyeti Daimi Temsilcisi

Uluslararası Göç Politikaları Geliştirme Merkezi
(UGSGM) Adına

Lukas GEMRKE
Genel Müdür Yardımcısı
Politika, Araştırma ve Strateji Direktörü



AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE INTERNATIONAL CENTRE FOR MIGRATION POLICY DEVELOPMENT
(ICMPD) ON THE STATUS OF ICMPD REPRESENTATION IN TÜRKİYE

The Government of the Republic of Türkiye, hereinafter referred to as the "Government", on the one hand, and the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD), hereinafter referred to as "ICMPD", on the other hand, and both hereinafter referred to as the "Parties";

Taking into account that cooperation between ICMPD and the Republic of Türkiye has progressively developed since the signing of the "Cooperation Agreement between the Government and ICMPD" on 21 March 2000;

Acknowledging that cooperation between both Parties has manifested itself by the successful collaboration in regional frameworks, as well as in bilateral projects and programmes that provide comprehensive responses to migration;

Whereas ICMPD is an international intergovernmental organisation, established through the "Agreement Regarding the Establishment and Functioning of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) in Vienna", hereinafter referred to as the "ICMPD Agreement", registered in the United Nations Treaty System under no. 53733, with legal personality and capacity to exercise its functions and fulfil its purpose to foster evidence-driven innovative and effective solutions to migration challenges;

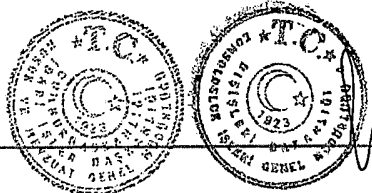
Whereas establishment of an ICMPD Representation manifests an aspiration to further strengthen the friendly relations and institutionalise the cooperation between the Parties in the area of migration governance and in a spirit of partnership and mutual trust;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement, the following terms shall assume the definitions assigned to them herein below:

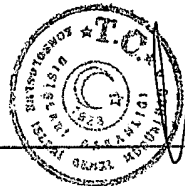
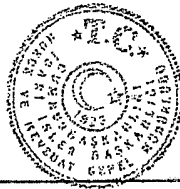


- a) "Representation" shall mean the Representation of ICMPD in the Republic of Türkiye established in line with this Agreement;
- b) "Head of the Representation" shall mean the person appointed by ICMPD as the Head of the Representation in the Republic of Türkiye;
- c) "Employee of the Representation" shall mean any individual assigned a job related to the work of the Representation in the Republic of Türkiye;
- d) "Family member" shall include a Representation employee's spouse, children below or at the age of eighteen (18), and children above the age of eighteen (18), if reliant upon the employee;
- e) "Expert" shall mean any person who provides ICMPD or the Representation with professional advice on an ad hoc basis and who is not considered as an employee under the national legislation of the Republic of Türkiye;
- f) "Official" shall mean any ICMPD employee other than the employee of the Representation or representative of the contracting party to the ICMPD Agreement, as well as their alternates, advisers and experts at the meetings convened by ICMPD;
- g) "National legislation" shall mean the laws and regulations in force in the Republic of Türkiye;
- h) "Premises of the Representation" shall mean the building or part of the building occupied permanently or temporarily by the Representation;
- i) "Archives of the Representation" shall mean all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, still and motion pictures, film and sound recordings, belonging to or held by the Representation in performance of its functions;
- j) "Property of the Representation" shall mean all property, including funds, income and other assets belonging to the Representation or held or administered by the Representation for the functions of the Representation;
- k) "Official activities" shall mean activities performed in line with the ICMPD Agreement; and
- l) "Relevant authorities" shall mean such national authorities in the Republic of Türkiye as may be responsible in the context of and in accordance with the national law.

ARTICLE 2

ESTABLISHMENT AND LOCATION OF THE REPRESENTATION

1. The seat of the Representation shall be established in İstanbul, Türkiye to carry out its official activities. The Representation shall request prior written consent of the Government, before moving the Representation to a new location, even for a temporary period.
2. The Representation shall establish a country office in Ankara. The Representation may be authorised to establish offices in cities other than İstanbul and Ankara upon the written consent of the Government.



ARTICLE 3

OBJECTIVES

1. This Agreement regulates the status of the ICMPD Representation, its premises, employees and their family members, officials and experts in the Republic of Türkiye.
2. This Agreement sets out the arrangements necessary for the effective discharge of the functions of ICMPD in the Republic of Türkiye.

ARTICLE 4

JURIDICAL PERSONALITY

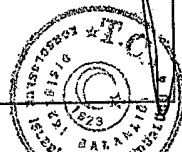
The Republic of Türkiye recognises the international juridical personality of ICMPD and the latter's legal capacity accorded to legal entity in the Republic of Türkiye, in particular its capacity to:

- a) contract;
- b) acquire, own and dispose of immovable and movable property; and
- c) conduct and respond to legal proceedings.

ARTICLE 5

REPRESENTATION AND ITS PREMISES

1. The premises and archives of the Representation shall be inviolable provided that they are used to carry out the official activities of the Representation as stipulated in this Agreement.
2. No person exercising any public authority within the Republic of Türkiye may enter the premises of the Representation to perform duties without the consent of the Head of the Representation or his/her authorised representative. This permission shall be assumed to be given in the case of fire or other disasters requiring prompt protective action.
3. The Representation shall prevent the use of the premises as a shelter for persons who are evading arrest or whose extradition to another country is required by the Government of the Republic of Türkiye under its national jurisdiction.
4. The competent authorities of the Republic of Türkiye shall exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the Representation is not disturbed by any person or group of persons attempting unauthorised entry into its premises and no physical damage is done to the Representation's premises.
5. The competent authorities of the Republic of Türkiye and the Representation shall keep each other informed of all matters that affect the security of the Representation's employees, experts, officials and visitors. Both Parties shall, in particular, nominate and communicate to each other the names and functions of the persons responsible to establish and maintain such cooperation.
6. The Government shall permit and protect free communication on the part of the Representation for all official activities. No official communication addressed to the Representation or any of its employees, or any communication emanating from the Representation in whatever form or by



whatever means of transmission, may be subject to any restriction of any kind, nor may its confidential nature be prejudiced. This protection extends, in particular, to publications, internet content, magnetic and optical tapes and disks, pictures, films or any other visual or sound recording.

7. The relevant authorities of the Republic of Türkiye and the bodies which are under their responsibility shall do everything within their remit to provide the Representation, at its request, with all necessary services, including electricity, water, sewerage systems, gas, post, telephone, data transmission lines, telegraph, local transport, drainage, refuse collection and fire protection. This list shall not be regarded as exhaustive. The said services shall be provided under fair conditions in such a way that the Representation benefits from similar conditions to those which are granted in analogous circumstances to the diplomatic missions in the Republic of Türkiye. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the relevant authorities in the Republic of Türkiye shall consider the needs of the Representation as being of equal importance to those of essential departments of its Government and shall take steps accordingly to ensure that the work of the Representation is not prejudiced.
8. The Representation may install and use telecommunications at its premises. The relevant authorities of the Republic of Türkiye shall take the appropriate administrative measures to facilitate the installation and use by the Representation of the said telecommunications systems, in accordance with national legislation, and ensure that the necessary authorisations for the installation and use of fixed or mobile aerials for satellite telecommunications and other equipment are issued in due time.
9. The Representation shall enjoy, in respect of its official communications, treatment no less favourable than that accorded by the Government of the Republic of Turkey to other diplomatic missions in the matter of priorities, tariffs and charges on post, telephone and other forms of communication.

ARTICLE 6

IMMUNITY FROM JURISDICTION AND OTHER ACTIONS

The Representation, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case, the Director General shall have expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

ARTICLE 7

FINANCIAL FACILITIES

Without being restricted by financial controls, regulations or financial moratoria of any kind, the Representation may receive, hold, convert and transfer all funds, currency, cash and other transferable securities, and dispose freely thereof, both within the Republic of Türkiye and in its relations with foreign countries. These include, namely, the following actions:

- a) to open and operate bank accounts in any currency;



- b) to purchase and receive through authorised channels, and to hold and dispose of any currencies or securities; and
- c) to transfer its funds, deposits or currency from one country to another, or within one country, and to convert any currency held by it into any other currency.

ARTICLE 8

FREEDOM FROM TAXATION AND CUSTOMS DUTIES

1. The property, the premises, the revenues and other assets of the Representation shall be exempt from all forms of taxes, other than such as represent payment for specific services rendered.
2. Goods imported or exported by the Representation, required for its official activities, shall be exempt from customs duties and other charges provided these are not charges for maintenance or transportation or storage and are not payments charged for such services, and from economic prohibitions and restrictions on imports and exports.
3. Goods imported in accordance with paragraph (2) shall not be ceded or transferred by the Representation to third parties in the Republic of Türkiye within two (2) years from the date of their importation or acquisition.
4. The Representation shall be exempt from all taxes regarding official publications that it receives or sends abroad.

ARTICLE 9

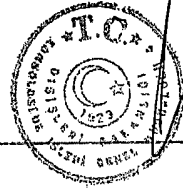
VEHICLES OF THE REPRESENTATION

1. The Representation is exempt from any taxes, duties and any import restrictions on vehicles, on spare parts and other equipment for these, which are intended for the official use of the Representation.
2. Vehicles intended for the official use of the Representation shall be registered under conditions similar to the registration of vehicles used by the diplomatic missions accredited in the Republic of Türkiye by which they can be identified as official vehicles of an international organisation.
3. The Representation may dispose of these vehicles two (2) years after the date of their purchase in accordance with the national legislation.

ARTICLE 10

DIPLOMATIC BAGS

The Representation shall have the right to send and receive documents and letters in sealed bags by couriers for official communication. The bags must bear visibly the Representation's emblem and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall be provided with a courier certificate issued by the Representation.



ARTICLE 11

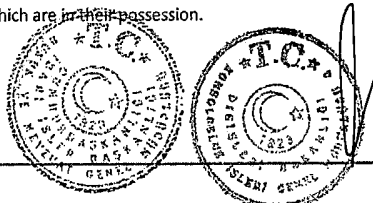
FLAG AND EMBLEM

1. The Representation may fly its own flag on its premises.
2. The Representation shall be entitled to display its flag and emblem on its premises and on vehicles used for its official activities.

ARTICLE 12

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The Head of the Representation, if he/she is not a citizen of the Republic of Türkiye or a person permanently residing in the Republic of Türkiye before starting his/her assignment with ICMPD, shall be accorded the same privileges and immunities as the members of the diplomatic staff of diplomatic missions in accordance with 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations. The family members of the Head of the Representation, forming part of his/her household, may enjoy the privileges and immunities granted to the family members of diplomatic staff.
2. Employees of the Representation shall enjoy, within and with respect to the Republic of Türkiye, the following immunities and privileges:
 - a) Immunity from jurisdiction in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in their official capacity.
 - b) immunity from seizure of their official luggage, official documents, data and other material;
 - c) in times of international crises, the same protection and repatriation facilities with respect to themselves and the family members of employees forming part of their household as accorded to personnel of diplomatic missions accredited in the Republic of Türkiye;
 - d) exemption from all forms of taxes in respect of the salaries, emoluments, payments including allowances, remunerations, indemnities and pensions paid to them by ICMPD in connection with their assignment with ICMPD. This exemption shall extend also to assistance given to the family members of employees forming part of their household;
 - e) the same facilities usually granted to officials of diplomatic missions accredited in the Republic of Türkiye as regards exchange and transfer of their emoluments and expenses;
 - f) exemption from immigration restrictions and from registration formalities of foreigners for themselves and their family members forming part of their household;
 - g) exemption from all customs duties with regards to furniture, personal effects including motor vehicles imported for their personal use, and the use of their family members forming part of their household, within one hundred and eighty (180) days of commencing their assignment with ICMPD in the Republic of Türkiye, except for fees on services rendered; and
 - h) the right to export, during a period of two (2) years from the date of cessation of their assignment with ICMPD, without prohibitions or restrictions, furniture and personal effects, including motor vehicles, which they use and which are in their possession.



3. Points d) to f) in paragraph (2) of this Article shall not apply to nationals of the Republic of Türkiye or persons permanently residing in the Republic of Türkiye.
4. Experts and officials shall enjoy, while exercising their functions and during their stay and journeys to and from the place of a meeting, the privileges and immunities defined in point c) in paragraph (2) of this Article.

ARTICLE 13

ENTRY AND STAY

1. The authorities of the Republic of Türkiye shall take appropriate measures to facilitate the entry into, stay and exit from its territory of the categories referred to in Article 1, points b) to f), and visitors, irrespective of their nationality.
2. Visas, when needed in connection to the official function of the Representation by the persons referred to in paragraph (1) of this Article and any other necessary authorisations, shall be issued in accordance with the rules and regulations of the Republic of Türkiye, to such persons as promptly as possible whenever possible. The Representation shall notify the competent authority of the Republic of Türkiye about visa applications prior to submitting them at the respective consulates of the Republic of Türkiye.

ARTICLE 14

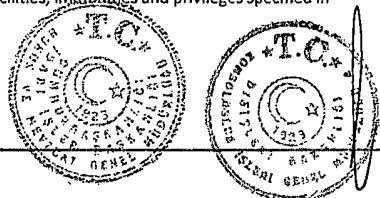
NOTIFICATIONS OF APPOINTMENTS AND IDENTITY CARDS

1. ICMPD shall inform the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye the names and positions of the employees of the Representation and their family members when an employee takes up or ceases his/her assignment with the Representation.
2. The employees of the Representation and their family members, except those that are nationals of the Republic of Türkiye, shall be accredited to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye. The number of the employees of the Representation shall be determined upon agreeing with the Government within the limits considered to be reasonable and normal.

ARTICLE 15

PURPOSE OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The privileges and immunities provided for in this Agreement are not designed to give the employees of the Representation, experts and officials any personal advantage. They are granted solely to ensure that the Representation is able to perform its official activities unimpeded at all times and that the persons to whom they are accorded have complete independence.
2. The Representation, along with its employees, experts, officials and visitors shall cooperate at all times with the competent authorities of the Republic of Türkiye to ensure adherence to its national legislation, and avoid abuse of any of the facilities, immunities and privileges specified in this Agreement.



3. ICMPD shall waive immunity where it considers that such immunity would impede the normal course of justice and that it can be waived without prejudicing the interests of ICMPD.
4. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying privileges and immunities under this Agreement to respect the national legislation.

ARTICLE 16

NATIONAL LEGISLATION AND SOCIAL SECURITY

The employees of the Representation, irrespective of their nationality, shall be exempt from all compulsory contributions to social security and medical insurance schemes in the Republic of Türkiye provided that they are included in the social security and medical insurance schemes of ICMPD. On a voluntary basis, the employees of the Representation shall have the right to participate in national social security and medical insurance schemes.

ARTICLE 17

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disagreements arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations and consultations between the Parties.

ARTICLE 18

AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS

1. This Agreement may be subject to amendments and supplements with the mutual consent of both Parties. Negotiations thereto shall be conducted at the request of either Party at any time.
2. Such amendments shall be made in the form of separate protocols, which shall be an integral part of this Agreement, and enter into force in the same manner as this Agreement.

ARTICLE 19

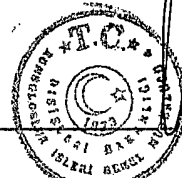
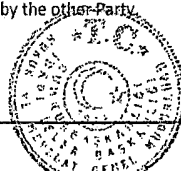
ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the written notification via a Note Verbale from the Government confirming the completion of internal procedures required for the entry into force of this Agreement with ICMPD through diplomatic channels.

ARTICLE 20

TERMINATION

Either Party may terminate this Agreement by means of the written notification via a Note Verbale to the other Party through diplomatic channels. Termination shall take effect one hundred and eighty (180) days from the date of receipt of such notification by the other Party.



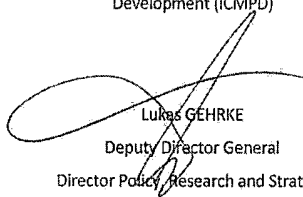
In faith whereof the undersigned representatives, duly authorised for that purpose, have signed this Agreement.

Done in Vienna, on 21 December 2022 in four originals, two in English and two in Turkish languages, both texts being equally authentic. In case of any dispute concerning interpretation, should it appear that the two language versions may be interpreted in a different manner, interpretation of the English language version shall prevail.

For the Government of the Republic of Türkiye

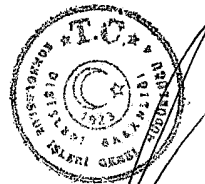
For the International Centre for Migration Policy
Development (ICMPD)


Levent ELER
Ambassador


Lukas GEHRKE
Deputy Director General

Permanent Representative of the Republic of
Türkiye to the United Nations Office in Vienna

Director Policy, Research and Strategy





Z-2023/68324910/35508249 -

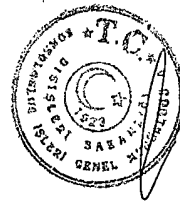
Birleşmiş Milletler ve Diğer Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimi Temsilciliği, Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Sekreteryasına saygılarını sunar ve Sekreteryanın 9 Aralık 2022 tarihli ve NV800/2022/TURPM/AUT/2022-12-09 sayılı Notasına ve Daimi Temsilciliğin 1 Aralık 2022 tarihli ve Z-2022/68324910/35273520 sayılı Notasına atıfta bulunarak aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

Daimi Temsilcilik, Türk Hükümeti ile UGSGM arasında 21 Aralık 2022 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma"ya atıfta bulunur ve Türkçe metnin Giriş bölümü ile 3, 8, 12, 14 ve 15. maddelerinde yapılan redaksiyon düzeltmelerini aşağıda iletmekten onur duyar. Referans kolaylığı açısından metnin değişiklikleri izle versiyonu ayrıca eklenmiştir.

- Giriş kısmının üçüncü fıkrasında yer alan "sağlayan" ibaresinin silinmesi
- Madde 3/1'de yer alan "ailelerinin" ibaresinin silinerek "aile üyelerinin" olarak değiştirilmesi
- Madde 3/1'de yer alan "yetkililerinin" ibaresinin silinerek "görevlilerinin" olarak değiştirilmesi
- Madde 8/3'de yer alan "Paragraf (2)" ibaresinin silinerek "İkinci fıkra" olarak değiştirilmesi
- Madde 12/1'de yer alan "fertleri" ibaresinin silinerek "üyeri" olarak değiştirilmesi
- Madde 12/2(c)'de yer alan "fertlerine" ibaresinin silinerek "üyelerine" olarak değiştirilmesi
- Madde 12/2(g)'de yer alan "bireylerinin" ibaresinin silinerek "üyelerinin" olarak değiştirilmesi
- Madde 14/1'de yer alan "bireylerinin" ibaresinin silinerek "üyelerinin" olarak değiştirilmesi
- Madde 14/2'de yer alan "bireyleri" ibaresinin silinerek "üyeleri" olarak değiştirilmesi
- Madde 15/1'de yer alan "yetkililerine" ibaresinin silinerek "görevlilerine" olarak değiştirilmesi
- Madde 15/2'de yer alan "yetkilileri" ibaresinin silinerek "görevlileri" ibaresinin eklenmesi

Daimi Temsilcilik, Türkçe metinde yapılan bu redaksiyon değişikliklerinin teyidini rica eder.

Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Sekreteryası
Viyana

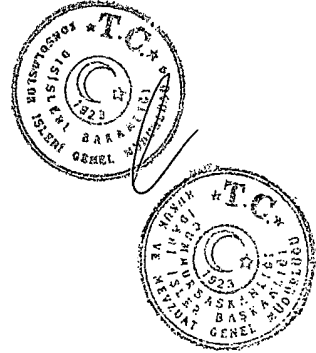


Birleşmiş Milletler ve Diğer Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimi Temsilciliği bu fırsattan istifade ederek Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Sekreteryasına en derin saygılarını yineler.

Viyana, 16 Ocak 2023
(paraf) (mühür)

Ek: 8 sayfa.

(paraf) (mühür)





Z-2023/68324910/35508249 -

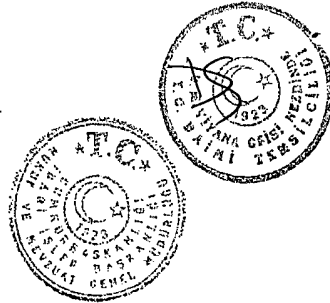
The Permanent Mission of the Republic of Türkiye to the United Nations Office and Other International Organizations in Vienna presents its compliments to the Secretariat of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) and with reference to the Secretariat's Note Verbale no: NV800/2022/TURPM/AUT/2022-12-09, dated 9 December 2022 and the Permanent Mission's Note Verbale no: Z-2022/68324910/35273520, dated: 1 December 2022; has the honour to inform of the following.

The Permanent Mission kindly refers to the "Agreement Between the Government of the Republic of Türkiye and the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) on the Status of ICMPD Representation in Türkiye", which was signed between the Turkish Government and the ICMPD on 21 December 2022 and has the honour to transmit below the editorial corrections in the Preamble and Articles 3, 8, 12, 14 and 15 of the Turkish text. A track-changes version of the text is also attached for ease of reference.

- Deletion of "sağlayan" in the third paragraph of the Preamble
- Deletion of "ailelerinin" in Article 3/1 and replacement with "aile üyelerinin"
- Deletion of "yetkililerinin" in Article 3/1 and replacement with "görevlilerinin"
- Deletion of "Paragraf (2)" in Article 8/3 and replacement with "İkinci fıkrâ"
- Deletion of "fertleri" in Article 12/1 and replacement with "üyeleri"
- Deletion of "fertlerine" in Article 12/2(c) and replacement with "üyelerine"
- Deletion of "bireylerinin" in Article 12/2(g) and replacement with "üyelerinin"
- Deletion of "bireylerinin" in Article 14/1 and replacement with "üyelerinin"
- Deletion of "bireyleri" in Article 14/2 and replacement with "üyeleri"
- Deletion of "yetkililerine" in Article 15/1 and replacement with "görevlilerine"
- Deletion of "yetkilileri" in Article 15/2 and replacement with "görevlileri"

The Permanent Mission kindly asks confirmation of these editorial changes in the Turkish text.

The Secretariat of the International Centre for
Migration Policy Development (ICMPD)
Vienna



The Permanent Mission of the Republic of Türkiye to the United Nations Office and Other International Organizations in Vienna avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) the assurances of its highest consideration.

Vienna, 16 January 2023



Encl.: 8 pages.



(logo) UGSGM
Uluslararası Göç Siyasetleri
Geliştirme Merkezi

Gonzagagasse 1,5th floor
A-1010 Viyana
T: +43 1 504 4677 - 0
F: +43 1 504 4677 - 2375
icmpd@icmpd.org
www.icmpd.org

NV039/2023/TURPM/AUT/2023-01-20

Nota

Merkezi Viyana'da bulunan Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi (UGSGM), Birleşmiş Milletler ve Diğer Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimî Temsilciliğine saygılarını sunar ve Daimî Temsilciliği aşağıdaki şekilde bilgilendirmekten onur duyar.

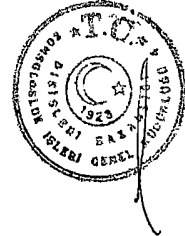
UGSGM, 21 Aralık 2022 tarihinde Viyana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma"nın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) Türkçe metninde yapılan redaksiyon düzeltmeleri hakkında Daimî Temsilciliğin UGSGM'yi bilgilendirdiği 16 Ocak 2023 tarihli Z-2023/68324910/35508249 sayılı Notayı aldığını tasdik eder. UGSGM bu vesileyle, imzalanan Anlaşma'nın Türkçe metninde önerilen dil düzeltmelerinin UGSGM tarafından kabul edildiğini teyit eder.

Uluslararası Göç Siyasetleri Geliştirme Merkezi bu vesileyle Birleşmiş Milletler ve Diğer Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimî Temsilciliğine en derin saygılarını yineler.

Viyana, 20 Ocak 2023

(mühür)
(imza)

Birleşmiş Milletler ve Diğer
Uluslararası Kuruluşlar Nezdinde
Türkiye Cumhuriyeti Viyana Daimî Temsilciliği
Rennweg 17
1030 Viyana
Avusturya



NV039/2023/TURPM/AUT/2023-01-20

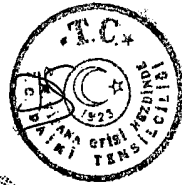
Note Verbale

The International Centre for Migration Policy Development (ICMPD), with Headquarters in Vienna, presents its compliments to the Permanent Mission of the Republic of Türkiye to the United Nations and other International Organizations in Vienna, and has the honour to inform the Permanent Mission as follows.

ICMPD acknowledges receipt of the Note Verbale no. Z-2023/68324910/35508249 of 16 January 2023, by means of which the Permanent Mission informed ICMPD of the editorial corrections in the Turkish language version of the "Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the International Centre for Migration Policy Development (ICMPD) on the Status of ICMPD Representation in Türkiye" (hereinafter the 'Agreement'), which was signed in Vienna on 21 December 2022. ICMPD herewith confirms that the proposed language corrections to the Turkish text of the signed Agreement are acceptable to ICMPD.

The International Centre for Migration Policy Development avails itself of this opportunity to renew to the Permanent Mission of the Republic of Türkiye to the United Nations and other International Organizations in Vienna the assurances of its highest consideration.

Vienna, 20 January 2023



Permanent Mission of the Republic of Türkiye
to the United Nations and other
International Organizations in Vienna
Rennweg 17
1030 Vienna
Austria



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-6

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1644)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Adalet Komisyonu
Esas Komisyon	Dışişleri Komisyonu
Tarih: 4.10.2023	Esas No: 2/1644

T B M M
KANUNLAR ve KARARLAR ÜSKÜLÜĞÜ
03 Ekim 2023
Numara

T B M M
GENEL EVRAK
03 Ekim 2023
No: 1296609

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1040466 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Adalet
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 29 Haziran 2022 Esas No: 2/4529	

TRMM KANUNLAR ve KARARLAR ÖSK. LİGİ
29 Haziran 2022
Numara:

TRMM KANUNLAR ve KARARLAR ÖSK. LİGİ
29 Haziran 2022
No. 101143
ESMÖZ ve EKİMLER BAKANLIĞI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA HÜKÜMLÜ NAKLİ ANDLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 29 Mart 2022 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-92037
Konu : Andlaşma

27 Haziran 2022

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

29 Mart 2022 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşması" nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Andlaşma (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
2- Genel Gerekeçe

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI
28 Haziran 2022
Numara:

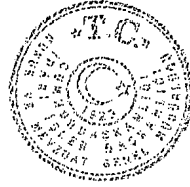
TBMM GENEL EVRAK
28 Haziran 2022
No. 1040466
ESYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlü Nakli Andlaşması” 29 Mart 2022 tarihinde Taşkent’te imzalanmıştır.

Andlaşma, Ülkemiz ile Özbekistan arasında adli işbirliğini geliştirmek, hükümlülerin nakli konusunda yardımlaşmanın hukuki çerçevesini oluşturmak, hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm olanların cezalarının kendi ülkelerinde veya toplumsal çevrelerinde infaz edilmesine imkân tanımak ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunmak maksadıyla imzalanmıştır.

Söz konusu Andlaşmanın yürürlüğe girmesiyle birlikte 23 Haziran 1994 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi”nin “Hükümlülerin Nakli” başlıklı 8 inci bölümünün yürürlükten kalkması öngörülmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
HÜKÜMLÜ NAKLİ ANDLAŞMASI

ÖNSÖZ

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti,

Milli egemenlik, hakların eşitliği ve işlerine karışmama ilkeleri temelinde dostluk bağlarını pekiştirmek ve özellikle hükümlülerin nakli konusunda, adli konularda işbirliğini güçlendirmek arzusuyla,

Hükümlülerin rehabilitasyonunu kolaylaştırma isteğiyle ve

Bu hedefin, cezai bir suçu işlemeleri sonucu hürriyetlerinden mahrum edilen yabancı uyruklulara mahkûmiyetlerini kendi toplumsal çevrelerinde çekme imkânının tanınmasıyla yerine getirilmesi gerektiğini göz önünde tutarak

Hükümlülerin Nakli Andlaşması'nın akdedilmesine karar vermişler ve aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

Tanımlar

İşbu Andlaşma hükümleri kapsamında:

a) "mahkûmiyet" ceza gerektiren bir suç sebebiyle sınırlı veya sınırsız bir süre için mahkeme tarafından verilen hürriyeti bağlayıcı ceza anlamındadır;

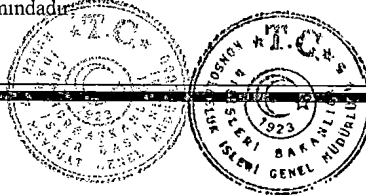
b) "hükümlü" hüküm Devletinde kesinleşmiş ve infaz edilebilir bir mahkûmiyeti çeken kişi anlamına gelir;

c) "hüküm Devleti" nakledilebilecek veya nakledilmiş olan kişi hakkında hüküm verildiği Devlet anlamına gelir;

d) "infaz Devleti" mahkûm edilen kişinin, mahkûmiyetinin infazı için nakledilebileceği veya nakledildiği Devlet anlamına gelir;

e) "vatandaş" Taraflardan birinin uyruğunda olan kişi anlamındadır;

f) "yakın akrabalar" Taraflardan birinin ulusal mevzuatına göre bu şekilde değerlendirilen kişiler anlamındadır.



D.T. 1

g) “güçlü sosyal bağlar” hükümlünün Taraf ülkesinde vatandaşlığı olmasa dahi yakın akrabalarının veya belirli bir işinin olması gibi sosyal ve ekonomik bağlar anlamındadır;

h) “yasal temsilciler” her bir Tarafın ulusal mevzuatına göre belirlenmiş prosedürler uyarınca bu şekilde kabul edilen kişiler anlamındadır.

MADDE 2

Genel Esaslar

1. Taraflar, işbu Andlaşma hükümlerine uygun olarak hükümlülerin nakledilmesi ile ilgili tüm hususlarda birbirleriyle en geniş ölçüde iş birliği içerisinde olmayı kabul ederler.

2. İşbu Andlaşma hükümleri uyarınca, Taraflardan birinde mahkum edilen kişi, hakkında verilen mahkumiyetin infaz edilmesi için diğer Tarafa nakledilebilecektir.

MADDE 3

Merkezi Makamlar ve İletişim Kanalları

1. İşbu Andlaşmanın uygulanmasıyla sorumlu Tarafların Merkezi Makamları:

Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı,

Özbekistan Cumhuriyeti Başsavcılığıdır.

2. Taraflardan biri, Merkezi Makamını değiştirdiği takdirde, diplomatik kanallar yolu ile diğer Tarafı bilgilendirir.

3. Merkezi Makamlar, birbirleriyle diplomatik kanallar yoluyla iletişim kurarlar. İşbu Andlaşmanın uygulanmasını kolaylaştırmak amacıyla, Merkezi Makamlar, birbirleriyle doğrudan faks, elektronik posta ve diğer hızlı iletişim kanalları yoluyla da iletişim kurabilirler ve belgenin aslı diplomatik kanallar yoluyla iletilir.

MADDE 4

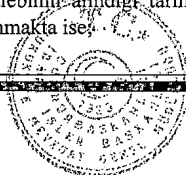
Nakil Şartları

İşbu Andlaşma uyarınca hükümlü aşağıdaki şartlara uygun olarak nakledilebilir;

a) Hükümlü, infaz Devletinin vatandaşı ise veya vatandaşı değilse de infaz Devleti ile güçlü sosyal bağları bulunuyorsa;

b) Mahkumiyet kesinleşmiş ise;

c) Nakil talebinin alındığı tarihte, hükümlünün infaz edilecek en az 9 aylık mahkumiyeti bulunmakta ise;



D.T. 2

d) Hükümlü ya da yaşı, fizikî veya akli durumu nedeniyle Taraflardan birinin gerekli görmesi halinde kanunî temsilcisi nakle rıza göstermiş ise;

e) Mahkûmiyetin verilmesine esas olan fiiller veya ihmaller infaz Devleti hukukuna göre bir suç teşkil ediyor ise veya kendi ülkesinde işlenmesi halinde suç teşkil edecek ise; ve

f) Hüküm Devleti ile infaz Devleti naklin yapılmasında anlaşmışlar ise.

MADDE 5

Bilgi ve Destekleyici Belge Sağlama Yükümlülüğü

1. Hüküm Devleti aşağıdaki bilgi ve belgeleri infaz Devletine temin eder:

a) Hükümlünün ismi ve uyuşu, doğum yeri ve tarihi ile infaz Devletindeki adresinin yanı sıra pasaport veya diğer bir kimlik belgesi örneği ve mümkünse hükümlünün parmak izi;

b) Mahkûmiyetin dayandığı eylemlerin açıklaması;

c) Mahkûmiyetin niteliği, süresi ve infaza başlama tarihi;

d) Hükümlü hakkında verilen mahkûmiyet kararının onaylanmış bir örneği ve kararın

dayandığı ilgili kanun madde metinlerinin örneği;

e) Hükümlünün başvurusunda kullanılmak üzere veya infazın niteliğine karar verilmesiyle ilgili olduğu durumlarda hükümlü hakkındaki tıbbi, sosyal veya diğer raporlar;

f) İşbu Andlaşmaya göre, tüm yasal sonuçlarını bilerek hükümlünün nakle rıza gösterdiğine dair yazılı beyanını içeren belge,

g) Nakledilecek hükümlünün veya hüküm Devleti kanunları uyarınca onun adına hareket etmeye yetkili kişinin başvurusu;

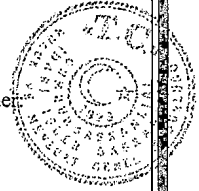
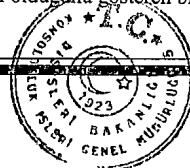
h) Tutuklulukta geçen süre ve ceza indirimi de dahil olmak üzere, mahkûmiyetin ne kadarının infaz edildiğini gösteren ve mahkûmiyetin yerine getirilmesiyle ilgili diğer unsurları içeren belge ve

i) Hüküm Devletinin, hükümlünün nakledilmesine onay verdiğine dair infaz Devletine sağlayacağı belge,

j) İnfaz Devletinin gerekli görebileceği diğer bilgi veya belgeler.

2. İnfaz Devleti aşağıdaki bilgi ve belgeleri hüküm Devletine temin eder:

a) Hükümlünün infaz Devleti vatandaşı olduğunu gösteren bir belge;



D.T 3

b) Hüküm Devletinde verilen mahkûmiyete esas olan eylem veya ihmallerin infaz Devleti kanununa göre suç teşkil ettiğine veya bu ülkede işlendiği takdirde suç teşkil edeceğine ilişkin infaz Devletinin ilgili kanunun örneği;

c) İşbu Andlaşmanın 13. maddesi, 2. fıkrasının hükümlünün naklinde uygulanabildiği haller de dâhil olmak üzere hükümlünün naklinden sonra infaz Devletindeki mahkûmiyetin süresi ve ne şekilde infaz edileceğine ilişkin kanun veya düzenleme hakkında açıklama;

d) Hüküm Devletinin gerekli görebileceği diğer bilgi veya belgeler.

MADDE 6

Talepler, Cevaplar ve Gerekli Belgeler

1. Nakil talepleri ve cevapları yazılı olarak yapılır.

2. İşbu Andlaşma kapsamında, taraflardan birinin Merkezi Makamı tarafından imzalanıp, mühürlenmiş belgeler, diğer Tarafça tasdik ve apostil gereksizdir kullanılır.

MADDE 7

Naklin Reddi

1. Hükümlünün nakli aşağıdaki durumlarda reddedilebilir:

a) İşbu Andlaşmanın 4. maddesinde yer alan koşullar yerine getirilmemişse,

b) Bir taraf, naklin, kendi egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine zarar vereceğini ya da iç hukukundaki hükümlerine aykırılık teşkil edeceğini düşündürse,

c) Hükümlü, hüküm Devletinde bir ceza soruşturması ya da kovuşturmasına dahil olursa,

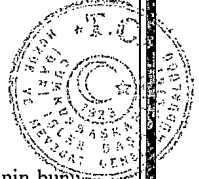
d) Zamanaşımı ya da infaz Devleti mevzuatından kaynaklanan diğer nedenlerden dolayı ceza, infaz Devletinde yerine getirilemezse.

2. Her bir Taraf, bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen durumlar haricinde de, diğer Tarafın nakil talebini kabul edip etmeyeceğini kendi takdirine göre belirleyebilir. Taraflar, nakle rıza gösterip göstermediğine ilişkin karar ve gerekçelerini yazılı olarak birbirlerine derhal bildirirler.

MADDE 8

Rıza ve Doğrulama

1. Hüküm Devleti, 4. madde uyarınca, nakle rıza vermesi gereken kişinin bunu kendi isteğiyle ve tüm hukuki sonuçları bilerek yapmasını teyid eder.



D.T 4

2. Hüküm Devleti, infaz Devletine, rızanın yukarıda 1. fıkradaki şartlara uygun olarak verildiğini, infaz Devletiyle mutabık kalınacak bir yetkili kişi veya diğer görevli vasıtasıyla doğrulama imkânı sağlar.

MADDE 9

Kişisel Verilerin Korunması

Taraflar, işbu Andlaşma hükümlerinin uygulanması sırasında elde edilen kişisel verilerin korunmasından sorumludur. Bu veriler, ancak Merkezi Makamların yazılı izni ile üçüncü taraflara aktarılabilir. Bu sorumluluk, işbu Andlaşmanın feshinden sonra da geçerlidir.

MADDE 10

Hükümlünün Nakledilmesi

Nakil konusunda anlaşmaya varılması halinde, Taraflar, nakil için yer, zaman ve diğer usulleri belirlerler.

MADDE 11

Naklin Hüküm Devleti Bakımından Sonuçları

1. Hükümlünün, infaz Devleti makamlarınca teslim alınması, hüküm Devletindeki mahkûmiyetinin infazının askıya alınması sonucunu doğurur.

2. İnfaz Devleti mahkûmiyetin infazının tamamlanmış olduğunu düşündüğü takdirde, hüküm Devleti bundan böyle hükmü infaz etmeyebilir.

MADDE 12

Naklin İnfaz Devleti Bakımından Sonuçları

1. İnfaz Devletinin yetkili makamu, hükümlünün naklinden sonra hükmün infazına devam eder.

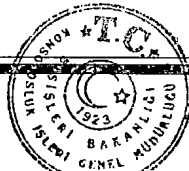
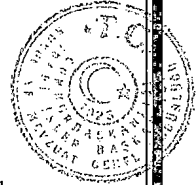
2. Hükümlü, aynı suçtan yeniden yargılanamaz ya da mahkûm edilemez.

MADDE 13

İnfazın Devamı

1. İnfaz Devleti, kendi ulusal mevzuatına uygun olarak:

a) hüküm Devletinde verilen hükmün infazını derhal devam ettirir; ya da



D-7 5

b) söz konusu hükmü, adli ya da idari usul yoluyla, kendi kararına dönüştürür. Böylece, hüküm Devletindeki yaptırımın yerine aynı suç için infaz Devletinin kanunlarında öngörülen yaptırım uygulanır.

2. Bu yaptırım, mümkün olduğunca, niteliği ve süresi itibariyle verilmiş olan hükümle uyumlu olur ve hüküm Devletinde verilen yaptırımdan ağır olamayacağı gibi, infaz Devleti kanununda öngörülen azami ceza süresini geçemez.

3. Hükümün hüküm Devletinde infaz edilen süresi, cezanın süresine dâhil edilmelidir.

MADDE 14

Özel Af, Genel Af ve Cezanın Hafifletilmesi

Her bir Taraf, kendi kanunu veya diğer düzenlemeleri uyarınca özel af, genel af çıkarabilir, cezayı hafifletebilir ya da diğer cezayı ortadan kaldırma şekillerini uygulayabilir.

MADDE 15

Mahkûmiyetin Yeniden İncelenmesi

Yalnızca hüküm Devleti, mahkûmiyetin incelenmesi için yapılacak herhangi bir başvuru hakkında karar verme yetkisine sahip olacaktır.

MADDE 16

İnfazın Sona Erdirilmesi

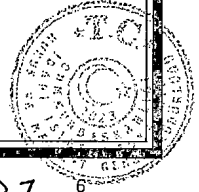
Hüküm Devleti tarafından mahkûmiyetin ortadan kalkması sonucunu doğuran herhangi bir karar veya tedbir bildirilir bildirilmez, İnfaz Devleti, mahkûmiyetin infazını sona erdirir.

MADDE 17

İnfaza İlişkin Bilgilendirme

İnfaz Devleti, aşağıdaki hallerde hükmün infazı ile ilgili olarak hüküm Devletine bilgi verir:

- a) İnfazın tamamlandığı sonucuna varırsa;
- b) İnfazın tamamlanmasından önce hükümlünün firar etmesi veya ölmesi halinde; ya da
- c) Hüküm Devletinin özel bir rapor talep etmesi halinde.



D-7.

MADDE 18

Transit

1. Bir Tarafın, hükümlünün diğer Taraf üzerinden geçişi konusunda üçüncü bir ülke ile iş birliği yapması halinde, bu Taraf, diğer Taraftan söz konusu geçiş için izin talep eder.
2. Havayolu kullanıldığı ve diğer Tarafın topraklarına iniş planlanmadığı takdirde, bu tür bir izne gerek yoktur.
3. Kendi iç hukukuna aykırı olmadığı sürece, talep edilen Taraf, talep eden Tarafın geçiş talebini kabul eder.

MADDE 19

Dil

Hükümlünün nakline ilişkin tüm bilgi ve talepler, gönderilen Tarafın resmi dilinde sağlanır.

MADDE 20

Masraflar

1. Münhasıran hüküm Devletinde doğan masraflar kendi iç hukukuna uygun olarak bu Devlet tarafından karşılanır. Hükümlünün naklinden doğan diğer tüm masraflar ise infaz Devleti tarafından karşılanır.
2. Transitle ilgili masraflar, talep eden Tarafça karşılanır.

MADDE 21

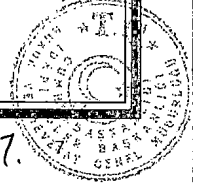
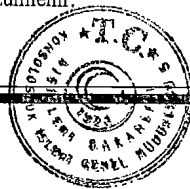
Zaman Bakımından Uygulama

İşbu Andlaşma, yürürlüğe girmesinden önce veya sonra verilmiş hükümlerin yerine getirilmesinde uygulanır.

MADDE 22

Uyuşmazlıkların Çözülmesi

İşbu Andlaşmanın uygulanması ve yorumlanmasına ilişkin uyuşmazlıklar, Merkezi Makamlar tarafından istişare yoluyla çözümlenir.



MADDE 23

Değişiklikler

İşbu Andlaşma, Taraflar arasında yazılı mutabakatla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler, 24. maddede belirtilen usule göre yürürlüğe girer.

MADDE 24

Onaylama ve Yürürlüğe Girme

1. İşbu Andlaşma, Taraflarca onaylandığına dair son yazılı bildirim diplomatik kanallar yoluyla ulaştığı tarihten itibaren otuz gün sonra onaylanır ve yürürlüğe girer.

2. İşbu Andlaşma süresiz olarak akdedilmiştir ve bir Tarafa gönderilen Andlaşmanın feshedilmesine dair yazılı bildirim diplomatik kanallar yoluyla diğer Tarafa ulaştığı tarihten itibaren altı ayın sona ermesine kadar yürürlükte kalır.

3. İşbu Andlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte, 23 Haziran 1994 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Andlaşmasının" "Hükümlü Nakli" başlıklı 8. Bölümündeki maddeler yürürlükten kalkar.

Yukarıdaki hükümleri tasdiklen, aşağıda imzası bulunanlar tam yetkili olarak işbu Andlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma Taşkent'de 29 Mart 2022 tarihinde, Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde tanzim edilmiştir. İşbu Andlaşmanın yorumlanmasında ihtilaf olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti Adına


Bekir Bozdağ

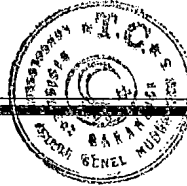
Adalet Bakanı

Özbekistan Cumhuriyeti

Hükümeti Adına


Ruslanbek Davletov

Adalet Bakanı



DT. 8

**Туркия Республикаси Ҳукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида
маҳкумларни топшириш тўғрисида
БИТИМ**

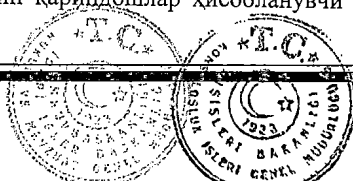
Муқаддима

Туркия Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар, давлат суверенитети, тенг ҳуқуқлилиқ ва Томонларнинг ички ишларига аралашмаслик принциплари асосида дўстона муносабатларни янада ривожлантиришни ва суд-ҳуқуқ, хусусан, маҳкумларни топшириш соҳасидаги ҳамкорликни мустаҳкамлашни ният қилиб, маҳкумлар реабилитациясини енгиллаштиришни истаб ва ушбу мақсадда жиноят содир этганликда айбдор деб топилган ва ҳукм қилинган чет эл фуқароси бўлган маҳкумларга жазони ўз жамиятида ўташ имкониятини бериш орқали эришиш лозимлигини ҳисобга олган ҳолда, маҳкумларни топшириш тўғрисида Битим тузишга қарор қилиб, қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар.

**1-модда
Таърифлар**

Мазкур Битим мақсадларида:

- а) «ҳукм» — содир этилган жиноят учун чекланган ёки чекланмаган муддатга озодликдан маҳрум этиш тўғрисидаги суд қарорини англатади;
- б) «маҳкум» — ҳукм чиқариш Давлати ҳудудида озодликдан маҳрум этиш тарзида жазолаш тўғрисидаги якуний ҳукмни ўтаётган шахсни англатади;
- с) «ҳукм чиқариш Давлати» — топширилиши мумкин бўлган ёки топширилган шахсга нисбатан ҳудудида ҳукм чиқарилган давлатни англатади;
- д) «ҳукмни ижро этиш Давлати» — маҳкум жазони ўташи учун топширилиши мумкин бўлган ёки топширилган давлатни англатади;
- е) «фуқаро» — Томонлардан бирининг фуқароси бўлган шахсни англатади;
- ф) «яқин қариндошлар» — ҳар бир Томоннинг миллий қонунчилигига мувофиқ яқин қариндошлар ҳисобланувчи шахсларни англатади;



Д7.

г) «мустаҳкам ижтимоий алоқалар» – Томонларнинг ҳудудида яқин қариндошларининг мавжудлиги ёки муайян тадбиркорлик фаолияти билан шуғулланиши каби ижтимоий ва иқтисодий алоқадорлик муносабатларни англатади, ҳатто бундай мажҳумнинг ушбу Томон фуқаролиги бўлмаса ҳам;

ҳ) «қонуний вакиллар» – ҳар бир Томоннинг миллий қонунчилиги билан белгиланган тартибга мувофиқ шундай деб эътироф этилган шахсларни англатади.

2-модда Умумий қоидалар

1. Томонлар мазкур Битимнинг шартлари ва қоидаларига мувофиқ мажҳумларни топшириш билан боғлиқ барча масалалар бўйича кенг кўламли ўзаро ҳамкорлик қилишга келишиб олдилар.

2. Мазкур Битим қоидаларига мувофиқ Томонлардан бирининг ҳудудида ҳукм қилинган шахс бошқа Томон ҳудудида ҳукми ижро этиш учун топширилиши мумкин.

3-модда Марказий органлар ва алоқа воситалари

1. Томонларнинг мазкур Битим қоидалари ижроси учун масъул бўлган марказий органлари куйидагилар ҳисобланади:

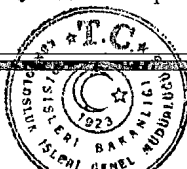
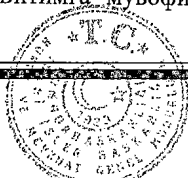
Туркия Республикаси Адлия вазирлиги,
Ўзбекистон Республикаси Бош прокуратураси.

2. Томонлардан бири ўзининг марказий органини ўзгартирган ҳолларда, бошқа Томон бундай ўзгаришлар тўғрисида дипломатик каналлар орқали хабардор қилинади.

3. Томонларнинг марказий органлари бир-бирлари билан дипломатик каналлар орқали алоқа қиладилар. Марказий органлар мазкур Битимнинг амалга оширилишини енгиллаштириш мақсадида бир-бирлари билан факс, электрон почта ёки бошқа тезкор алоқа воситалари орқали ҳам бевосита алоқа қилишлари мумкин, ҳужжатларнинг асл нусхалари эса дипломатик каналлар орқали тақдим этилиши лозим.

4-модда Топшириш шартлари

Мажҳум мазкур Битимга мувофиқ куйидаги шартлар асосида топширилиши мумкин:



D-7.

а) башарти ушбу шахс ҳукми ижро этиш Давлати фуқароси бўлса ёки бундай фуқаролиги бўлмаган ҳолда, ҳукми ижро этиш Давлати билан боғлиқ мустақкам ижтимоий алоқалари мавжуд бўлса;

б) башарти суд қарори якуний бўлса;

с) башарти топшириш тўғрисидаги сўров келиб тушган пайтда маҳкум томонидан жазо муддатининг ўталмай қолган қисми тўққиз ойдан кам бўлмаса;

д) башарти маҳкум топширилишга розилик билдирса ёки унинг ёши ёки жисмоний ёхуд руҳий ҳолатини эътиборга олиб, икки Давлатдан бири буни лозим деб топган тақдирда, бундай розилик қонуний вакил томонидан билдирилган бўлса;

е) башарти ҳукм чиқаришга асос бўлган ҳаракат ёки ҳаракатсизлик ҳукми ижро этиш Давлати қонунчилигига мувофиқ жиноят ҳисобланса ёки бундай қилмиш унинг ҳудудида содир этилган тақдирда жиноят ҳисобланса; ва

ф) башарти ҳукм чиқариш ва ҳукми ижро этиш Давлатлари топширишга рози бўлса.

5-модда

Маълумотларни ва тасдиқловчи ҳужжатларни тақдим этиш мажбурияти

1. Ҳукм чиқариш Давлати ҳукми ижро этиш Давлатига куйидаги маълумот ва ҳужжатларни тақдим этади:

а) маҳкумнинг исм-шарифи, туғилган санаси ва жойи ҳамда унинг ҳукми ижро этиш Давлатидаги яшаш манзили, шунингдек, башарти мавжуд бўлса, паспорти ёки бошқа ҳар қандай шахсини тасдиқловчи ҳужжатнинг нусхаси ва бармоқ излари;

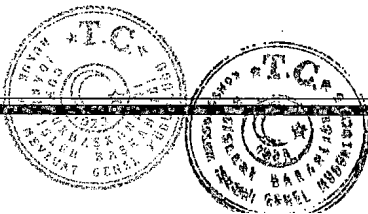
б) шахсни ҳукм қилишга асос бўлган далилларнинг баёни;

с) жазонинг хусусияти, муддати ва ижро этилиши бошланган сана;

д) ҳукмнинг тасдиқланган нусхаси ва маҳкумга нисбатан ҳукм чиқаришга асос бўлган қонуннинг тегишли қоидаларидан кўчирма;

е) маҳкумнинг мурожаатини кўриб чиқиш ёки уни қамоқда сақлаш шароитини белгилаш учун маҳкумга оид тиббий, ижтимоий ёки бошқа ҳар қандай ҳулоса;

ф) маҳкумнинг мазкур Битимга мувофиқ топширилишининг ҳуқуқий оқибатларини англаган ҳолда, бунга розилигини ёзма равишда берганлигини тасдиқловчи ҳужжат;



Д.Т.

г) маҳқумнинг ёки ҳукм чиқариш Давлатининг қонунчилигига мувофиқ унинг номидан ҳаракат қилиш ҳуқуқига эга бўлган шахснинг топшириш тўғрисидаги аризаси;

h) жазонинг ўталган қисми, шу жумладан, қўлланилган қамоққа олиш тарзидаги эҳтиёт чораси, жавобгарликдан озод қилиниши тўғрисидаги маълумотлар ёки суд ҳукмини ижрога қаратиш учун аҳамиятга эга бўлган бошқа ҳар қандай маълумотларни кўрсатувчи ҳужжат; ва

и) ҳукм чиқариш Давлати томонидан ҳукмни ижро этиш Давлатига тақдим этиладиган маҳқумни топширишга розилик ҳақидаги ҳужжат;

j) ҳукмни ижро этиш Давлати қарор қабул қилиш учун лозим деб топиши мумкин бўлган ҳар қандай бошқа маълумот ёки ҳужжат.

2. Ҳукмни ижро этиш Давлати ҳукм чиқариш Давлатига қуйидаги маълумот ва ҳужжатларни тақдим этади:

а) маҳқумнинг ҳукмни ижро этиш Давлати фуқароси эканлигини тасдиқловчи ҳужжат;

б) ҳукм чиқариш Давлатида ҳукм чиқаришга сабаб бўлган ҳаракат ёки ҳаракатсизлик ҳукмни ижро этиш Давлатининг қонунчилигига мувофиқ жиноят ҳисобланса ёки бундай қилмиш унинг ҳудудида содир этилган тақдирда, жиноят ҳисобланишини назарда тутувчи ҳукмни ижро этиш Давлатининг тегишли қонуни нусхаси;

с) маҳқум топширилгандан кейин ҳукмни ижро этиш Давлатида ҳукмнинг муддати ва ижро этилишига ҳар қандай қонун ёки қарорнинг, шу жумладан, башарти қўлланилиши мумкин бўлса, мазкур Битимнинг 13-моддаси 2-бандининг таъсири тўғрисидаги баёнот;

д) ҳукм чиқариш Давлати қарор қабул қилиш учун лозим деб топиши мумкин бўлган ҳар қандай қўшимча маълумот ёки ҳужжат.

6-модда

Сўровлар, жавоблар ва зарур ҳужжатлар

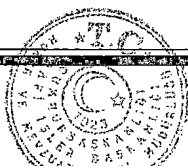
1. Топшириш тўғрисидаги сўровлар ва уларга жавоблар ёзма равишда тузилган бўлиши лозим.

2. Мазкур Битим мақсадларида бир Томоннинг марказий органи томонидан имзо ва расмий муҳр билан тасдиқланган ҳар қандай ҳужжат бошқа Томон ҳудудида апостиль қўйиш ёки ҳақиқийлигини бошқача тартибда тасдиқлаш талабисиз фойдаланилади.

7-модда

Топшириш тўғрисидаги сўровни рад этиш

1. Қуйидаги ҳолларда топшириш тўғрисидаги сўров рад этилади, башарти:



D-1.

а) мазкур Битимнинг 4-моддасида кўрсатиб ўтилган талаблар бажарилмаган бўлса;

б) Томонлардан бири бундай топшириш унинг суверенитети, хавфсизлиги ёки жамоат тартибига зарар етказиши ёки миллий қонунчилик қоидаларига зид деб ҳисобласа;

с) маҳкум ҳукм чиқариш Давлати ҳудудида жиноят процессида иштирок этаётган бўлса;

д) ҳукми ижро этиш Давлатида жавобгарликка тортиш муддати ўтиб кетган бўлса ёки ушбу Давлатнинг қонунчилигида назарда тутилган бошқа асослар бўйича жазонинг ижросини амалга ошириш мумкин бўлмаса.

2. Ҳар бир Томон бошқа Томон юборган топшириш тўғрисидаги сўровни қаноатлантириш ёки рад этишни ўз ихтиёрига кўра белгилаши мумкин, ушбу модданинг 1-бандида назарда тутилган ҳолатлар бундан мустасно. Томонлар бир-бирларини топшириш тўғрисидаги сўровни қаноатлантириш ёки рад этиш юзасидан қабул қилган қарори ва бунга асослар ҳақида дарҳол хабардор қиладилар.

8-модда

Розилик ва уни текшириш

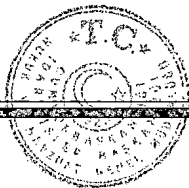
1. Ҳукм чиқариш Давлати мазкур Битимнинг 4-моддасига мувофиқ топширилишга розилик бериши талаб қилинаётган шахс бундан ихтиёрий равишда ва ҳуқуқий оқибатларини тўлиқ англаб етган ҳолда амалга оширишини таъминлайди.

2. Ҳукм чиқариш Давлати ҳукми ижро этиш Давлатига ваколатли шахс ёки ҳукми ижро этиш Давлати билан келишилган бошқа мансабдор шахс орқали 1-бандда баён этилган шартларга мувофиқ розилик берилганлигига ишонч ҳосил қилиш имкониятини тақдим этиши лозим.

9-модда

Шахсий маълумотларни ҳимоя қилиш

Томонлар мазкур Битим қоидаларини бажариш давомида олинган маълумотларнинг ҳимояси учун масъулдирлар. Бундай маълумотлар учинчи томонга фақатгина марказий органларнинг ёзма розилиги билан берилиши мумкин. Ушбу мажбурият мазкур Битим ўз кучини йўқотгандан кейин ҳам амал қилади.



D.7.

10-модда
Маҳкумни топшириш

Топшириш тўғрисидаги келишувга эришилгандан сўнг, Томонлар маҳкумни топшириш вақти, жойи ва бошқа тартиблар тўғрисида ўзаро келишиб оладилар.

11-модда
Хукм чиқариш Давлати учун топширишнинг оқибати

1. Маҳкумнинг хукми ижро этиш Давлатининг ваколатли органлари томонидан қабул қилиб олиниши жазо ижросини хукм чиқариш Давлатида тўхтатиб туришга олиб келади.

2. Башарти хукми ижро этиш Давлати хукмнинг ижроси яқунланган деб ҳисобласа, хукм чиқариш Давлати хукмнинг ижро этилишини давом эттира олмайди.

12-модда
Хукми ижро этиш Давлати учун топширишнинг оқибати

1. Хукми ижро этиш Давлатининг ваколатли органи маҳкум топширилгандан сўнг хукмнинг ижросини давом эттиради.

2. Маҳкум айнан бир жиноят учун қайта судланиши ёки хукм қилиниши мумкин эмас.

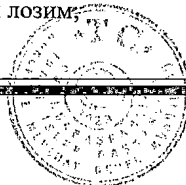
13-модда
Хукмнинг ижро этилишини давом эттириш

1. Хукми ижро этиш Давлати ўз миллий қонунчилигига мувофиқ:

а) хукм чиқариш Давлатининг хукмини ижро этишни дарҳол давом эттиради, ёки

б) хукми суд ёки маъмурий тартибда ушбу Давлат қарорига ўзгартиради, бунда хукм чиқариш Давлатида тайинланган жазони хукми ижро этиш Давлати қонунида айнан шундай жиноят учун назарда тутилган жазо чорасига алмаштиради.

2. Жазо хусусияти ва муддати бўйича хукм чиқариш Давлатининг хукмига имкон қадар мос келиши, хукм чиқариш Давлати томонидан тайинланган жазога нисбатан оғирроқ бўлмаслиги ва хукми ижро этиш Давлати қонунчилигида белгиланган жазонинг энг кўп муддатидан ошмаслиги лозим.



D.7

3. Жазонинг ҳукм чиқариш Давлати ҳудудида ўталган қисми жазонинг умумий муддатига қўшиб ҳисобланиши лозим.

14-модда

Афв этиш, амнистия ва жазони енгиллаштириш

Томонларнинг ҳар бири ўзининг қонунчилиги ва бошқа тарғиботларига биноан афв этиши, амнистия қўллаши, тайинланган жазони енгиллаштириши ёки жазодан озод қилишнинг бошқа турларини қўллаши мумкин.

15-модда

Ҳукми қайта кўриб чиқиш

Ҳукми қайта кўриб чиқиш тўғрисидаги ҳар қандай илтимоснома бўйича қарор қабул қилишга фақатгина ҳукм чиқариш Давлати ҳақи ҳисобланади.

16-модда

Ҳукми ижро этишнинг тугатилиши

Ҳукм чиқариш Давлати томонидан ҳукм ижросини бекор қиладиган ҳар қандай қарор ва чоралар тўғрисида хабар берилиши билан ҳукми ижро этиш Давлати ҳукмининг ижро этилишини дарҳол тугатади.

17-модда

Ҳукми ижро этиш тўғрисида ахборот

Ҳукми ижро этиш Давлати ҳукм чиқариш Давлатига ҳукмининг ижро этилиши тўғрисидаги хабарни тақдим этади:

- а) башарти ҳукмининг ижро этилишини тугалланган деб ҳисобласа;
- б) башарти маҳкум ҳукм ижро этилиши тугашидан аввал қочиб кетса ёки вафот этса;
- с) башарти ҳукм чиқариш Давлати махсус ҳисобот талаб қилса.

18-модда

Транзит

1. Бир Томон учинчи давлат билан ҳамкорликда бошқа Томон ҳудуди орқали транзит йўли билан маҳкумини ўтказганда биринчи Томон иккинчи Томондан бундай транзит учун ружуат сўрайди.



D.T

2. Транзит ташини ҳаво кemasида амалга оширилаётган ва бошқа Томон ҳудудида қўниш режаштирилмаган бўлса, транзит учун бундай розилик талаб қилинмайди.

3. Сўралаётган Томон ўзининг миллий қонунчилигига зид келмаган тақдирда, сўраётган Томоннинг транзитига оид сўровини қаноатлантиради.

19-модда

Тил

Маҳкумни топшириш бўйича барча маълумотлар ва сўровлар мурожаат қилинаётган Томоннинг давлат тилида тақдим этилиши лозим.

20-модда

Харажатлар

1. Хукм чиқариш Давлати ҳудудида юзага келадиган харажатлар ушбу Давлат томонидан қопланади. Маҳкумни топшириш бўйича юзага келадиган бошқа ҳар қандай харажатлар ҳукмни ижро этиш Давлати томонидан қопланади.

2. Транзит олиб ўтиш билан боғлиқ харажатларни транзит олиб ўтишга сўров берган Томон қоплайди.

21-модда

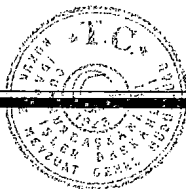
Битимнинг вақт бўйича қўлланиши

Мазкур Битим қоидалари унинг кучга киргунига қадар ёки кейин чиқарилган ҳукмларга нисбатан қўлланилади.

22-модда

Низоларни ҳал қилиш

Мазкур Битимни қўллаш ва талқин қилишда юзага келадиган низолар марказий органлар томонидан маслаҳатлашувлар орқали ҳал қилинади.



D-7.

23-модда
Ўзгартиришлар

Мазкур Битимга ҳар қандай вақтда Томонларнинг ўзаро ёзма розилиги билан ўзгартиришлар киритилиши мумкин. Барча ўзгартиришлар 24-моддада назарда тутилган тартибга мувофиқ кучга киради.

24-модда
Ратификация ва кучга кириши

1. Мазкур Битим ратификация қилинади ва дипломатик каналлар орқали унинг ратификация қилинганлиги тўғрисида охири ёзма хабарнома олинганидан сўнг ўттиз кун ўтгач кучга киради.

2. Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва Томонлардан бирининг дипломатик каналлар орқали бошқа Томондан Битимни тугатиш ҳақида ёзма хабарнома олган кунидан бошлаб олти ой ўтгунига қадар ўз кучида қолади.

3. Мазкур Битим кучга кирган санадан эътиборан 1994 йил 23 июндаги Туркия Жумҳурияти ва Ўзбекистон Республикаси ўртасида фуқаролик, савдо ва жиной ишлар бўйича ўзаро ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш ҳақидаги Шартноманинг “Ҳукм қилинган шахсларни топшириш” номли 8-боби ўз кучини йўқотади.

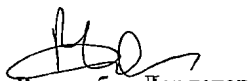
Шунга гувоҳлик бериб, тегишли тартибда ваколатланган куйида имзо чекувчилар мазкур Битимни имзоладилар.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 29 мартда икки асл нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди. Мазкур Битим матнларини талкин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан


Бекир Боздағ
Адлия вазири


Русланбек Давлатов
Адлия вазири



D.T.

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
ON THE TRANSFER OF SENTENCED PERSONS

Preamble

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as "the Parties",

Desirous of further promoting friendly relations and strengthening the cooperation in judicial matters, particularly in transfer of sentenced persons, on the basis of the principles of national sovereignty, equality of rights and non-interference in the internal affairs of the Parties,

Wishing to facilitate the rehabilitation of sentenced persons and,

Considering that this objective should be fulfilled by giving foreign nationals, who have been convicted and sentenced as a result of their commission of a criminal offence, the opportunity to serve their sentences within their own society,

Have decided to conclude an agreement on the transfer of sentenced persons and agreed as follows:

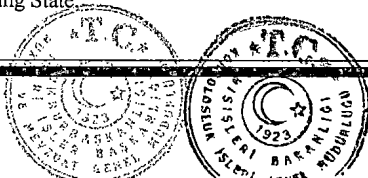
ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

a) "sentence" means any punishment involving deprivation of liberty ordered by a court for a limited or unlimited period of time on account of a criminal offence;

b) "sentenced person" means that person who is serving a final and executable sentence in the sentencing State:



D.T. 1

c) "sentencing State" means the State in which the sentence was imposed on the person who may be or has been transferred;

d) "administering State" means the State to which the sentenced person may be, or has been, transferred in order to serve his sentence;

e) "citizen" means a person who belongs to the nationality of one of the Parties;

f) "close relatives" means persons, considered such in accordance with the national legislation of either Party;

g) "strong social ties" means social and economic ties, such as having close relatives or having a certain business in territory of the Parties, even if the sentenced person does not have a citizenship;

h) "legal representatives" means persons recognized as such in accordance with the procedure established by the national legislation of each Party;

ARTICLE 2

General Principles

1. The Parties agree to afford each other the widest mutual cooperation in all matters related to the transfer of sentenced persons pursuant to the terms and provisions of this Agreement.

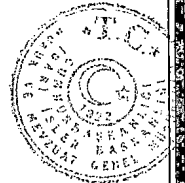
2. A person sentenced in the territory of one of the Parties may be transferred to serve the sentence in the territory of the other Party in due compliance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 3

Central Authorities and Channels of Communication

1. The Central Authorities in charge of the implementation of this Agreement for the Parties are:

the Ministry of Justice for the Republic of Turkey



D-7. 2

the General Prosecutor's Office for the Republic of Uzbekistan.

2. In case either Party change its Central Authority, it shall notify the other Party of the same through diplomatic channels.

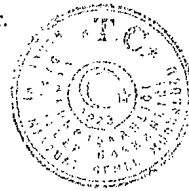
3. The Central Authorities shall communicate with each other through diplomatic channels. The Central Authorities may also communicate directly with each other by using fax, e-mail and other means of prompt communication with a view to facilitating the implementation of this Agreement and the original documents shall be submitted through the diplomatic channels.

ARTICLE 4

Conditions for Transfer

A sentenced person may be transferred under this Agreement according to the following conditions:

- a) If that person is a citizen of the administering State or who, without citizenship, has strong social ties of the administering State;
- b) If the sentence is final;
- c) If, at the time of receipt of the request for transfer, the sentenced person still has at least nine months sentence to serve;
- d) If the transfer is consented to by the sentenced person or, where in view of his age or his physical or mental condition one of the two States considers it necessary, by the sentenced person's legal representative;
- e) If the acts or omissions on account of which the sentence has been imposed constitute a criminal offence according to the law of the administering State or would constitute a criminal offence if committed on its territory; and
- f) If the sentencing and administering States agree to the transfer.



D.T. 3

ARTICLE 5

Obligation to Provide Information and Supporting Documents

1. The sentencing State shall provide the administering State with the following information and documents:

a) the name and nationality, date and place of birth of the sentenced person and his address in the administering State along with a copy of his passport or any other personal identification documents, and fingerprints of the sentenced person, if possible;

b) a statement of the facts upon which the sentence was based;

c) the nature, duration and date of commencement of the sentence;

d) a certified copy of the sentence and a copy of the relevant provisions of the law under which the sentence has been passed against the sentenced person;

e) a medical, social or any other report on the sentenced person, where it is relevant for the disposal of his application or for deciding the nature of his confinement;

f) the document indicating that sentenced person gives her/his consent, in written, by knowing all legal consequences of being transferred under this Agreement;

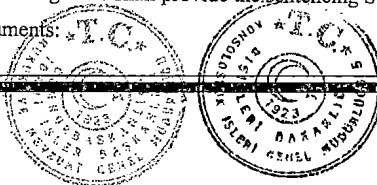
g) the application of the sentenced person to be transferred or of a person entitled to act on his behalf in accordance with the law of the sentencing State;

h) a document indicating how much of the sentence has already been served, including information on any pre-trial detention, remission, or any other factor relevant to the enforcement of the sentence; and

i) a document which shall be provided from the sentencing State agreeing to the transfer of the sentenced person to the administering State;

j) any other information or document which the administering State may consider necessary.

2. The administering State shall provide the sentencing State with the following information and documents:



D.T. 4

a) a document indicating that the sentenced person is a national of the administering State;

b) a copy of the relevant law of the administering State which provides that the acts or omissions on account of which the sentence has been imposed in the sentencing State constitute a criminal offence according to the law of the administering State, or would constitute a criminal offence if committed on its territory;

c) a statement of the effect of any law or regulation relating to the duration and enforcement of the sentence in the administering State after the sentenced person's transfer including, if applicable, a statement of the effect of paragraph 2 of Article 13 of this Agreement on his transfer;

d) any other information or document which the sentencing State may consider necessary.

ARTICLE 6

Requests, Replies and Required Documents

1. Requests for transfer and replies shall be made in writing.

2. For the purpose of this Agreement, any documents affixed with the signature and official seal of the Central Authority of one Party shall be used in the territory of the other Party without any form of authentication or affixing apostille.

ARTICLE 7

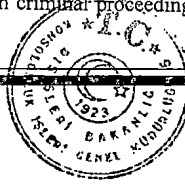
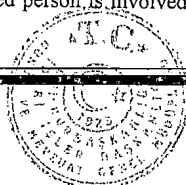
Refusal to Transfer

1. The transfer of the sentenced person may be refused if:

a) the requirements set out in the Article 4 of this Agreement have not been fulfilled;

b) one Party considers that the transfer would damage its sovereignty, security or public order, or that it is contrary to the provisions of national law;

c) the sentenced person is involved in criminal proceedings in the territory of the sentencing State;



D.7. 5

d) the punishment cannot be enforced in the administering State for lapse of its time or any other reasons provided by the legislation of this State.

2. Each Party may also determine at its discretion whether or not to agree to the transfer requested by the other Party in circumstances other than the ones provided for in paragraph 1 of this Article. The Parties shall promptly inform each other of its decision and justification thereof, in written, whether or not to agree to the transfer.

ARTICLE 8

Consent and Verification

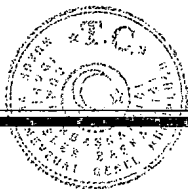
1. The sentencing State shall ensure that the person required to give consent to the transfer in accordance with Article 4 does so voluntarily and with full knowledge of the legal consequences thereof.

2. The sentencing State shall afford an opportunity to the administering State to verify through an authorized person or other official agreed upon with the administering State, that the consent is given in accordance with the conditions set out in paragraph 1 above.

ARTICLE 9

Personal Data Protection

The Parties are responsible for the protection of the personal data obtained during the implementation of the provisions of this Agreement. Such data might be transferred to any third party only with the written consent of the Central Authorities. This responsibility shall be valid even after the termination of this Agreement.



D-7. 6

ARTICLE 10

Transfer of the Sentenced Person

Where an agreement is reached on a transfer, the Parties shall determine the time, place and other procedures for the transfer.

ARTICLE 11

Effect of Transfer for Sentencing State

1. The taking into charge of the sentenced person by the authorities of the administering State shall have the effect of suspending the enforcement of the sentence in the sentencing State.

2. The sentencing State may no longer enforce the sentence if the administering State considers enforcement of the sentence to have been completed.

ARTICLE 12

Effect of Transfer for Administering State

1. The competent authority of the administering State shall continue the enforcement of the sentence after the transfer of the sentenced person.

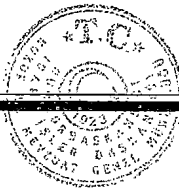
2. The sentenced person cannot be tried or convicted for the same offence.

ARTICLE 13

Continued Enforcement of the Sentence

1. In accordance with its national law, the administering State shall:

a) immediately continue the enforcement of the sentence of the sentencing State, or;



D.T. 7

b) convert the sentence, through a judicial or administrative procedure into a decision of that State, thereby substituting for the sanction imposed in the sentencing State with a sanction prescribed by the law of the administering State for the same offence.

2. As to its nature and duration, the sanction shall, as far as possible, correspond with that imposed sentence, and shall not worsen the sanction imposed in the sentencing State, nor exceed the maximum period of punishment prescribed by the laws of the administering State.

3. The served part of sentence in the territory of sentencing State must be included in the term of punishment.

ARTICLE 14

Pardon, Amnesty and Commutation

Each Party may grant pardon, amnesty, commutation of the sentence or other types of discharge from punishment in accordance with its law or other regulations.

ARTICLE 15

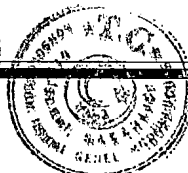
Review of Sentence

The sentencing State alone shall have the right to decide on any application for review of the sentence.

ARTICLE 16

Termination of Enforcement

The administering State shall terminate enforcement of the sentence as soon as it is informed by the sentencing State of any decision or measure as a result of which the sentence ceases to be enforceable.



D-7. 8

ARTICLE 17

Information on Enforcement

The administering State shall provide the sentencing State with information on the enforcement of the sentence:

- a) when it considers enforcement of the sentence to have been completed;
- b) if the sentenced person has escaped from custody or is dead before enforcement of the sentence has been completed; or
- c) if the sentencing State requests a special report.

ARTICLE 18

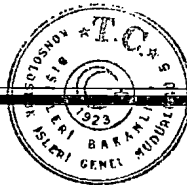
Transit

1. When one Party is cooperating with a third country on the transfer of sentenced persons through the territory of the other Party, the former shall request the latter for the permission of such transits.
2. Such permission is not required where air transportation is used, and no landing in the territory of the other Party is scheduled.
3. The requested Party shall, insofar as not contrary to its national law, grant the request for transit of the requesting Party.

ARTICLE 19

Language

All the information and requests regarding the transfer of a sentenced person shall be provided in the official language of the Party to which it is addressed.



D.T. 9

ARTICLE 20

Costs

1. Costs incurred exclusively in the territory of the sentencing State shall be borne by that State. Any other costs incurred from the transfer of the sentenced person shall be borne by the administering State.

2. Costs connected with transit shall be borne by the Party which has requested the permission to the transit.

ARTICLE 21

Temporal Application

This Agreement shall be applicable to the enforcement of sentences imposed either before or after its entry into force.

ARTICLE 22

Settlement of Disputes

Disputes regarding the application and interpretation of this Agreement shall be settled by the Central Authorities through consultations.

ARTICLE 23

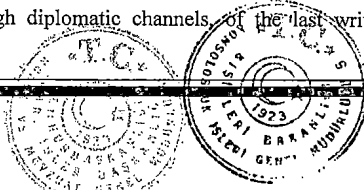
Amendments

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the procedure prescribed under Article 24.

ARTICLE 24

Ratification and Entry into Force

1. This Agreement shall be ratified and come into force after thirty days from the day of receipt, through diplomatic channels, of the last written notice of its ratification by the Parties.



DT. 10

2. This Agreement is concluded for unlimited period and shall remain into force upon the expiration of six months from the date of receipt by one of the Parties, through diplomatic channels, of the written notification of termination of the Agreement from the other Party.

3. On the date of entry into force of this Agreement, the articles in Section 8 entitled "Transfer of the Sentenced Persons" of the Agreement on Legal Assistance in Civil, Commercial and Criminal Matters between the Republic of Türkiye and the Republic of Uzbekistan dated 23 June 1994 shall cease to have effect.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Tashkent on March 29, 2022 in two originals, each in Turkish, Uzbek and English languages. In case of dispute in interpretation, the English text shall prevail.

For
the Government of the
Republic of Türkiye


Bekir Bozdağ

Minister of Justice

For
the Government of the
Republic of Uzbekistan


Ruslanbek Davletov

Minister of Justice



D.7. ¹¹

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-7

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/25)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/25



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-9066677-599-160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TMM	
KAMUNLAR VE FAKARLAR DNERG	
19 Haziran 2023	
Numara:	

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ	
BAŞKANLIĞI	
Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



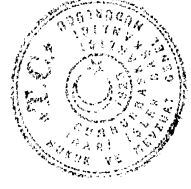
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yütk Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



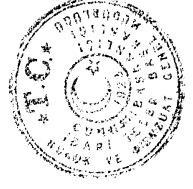
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmayı Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



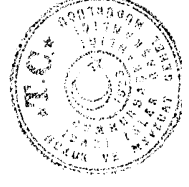
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



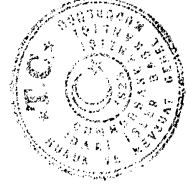
ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
36	2/3954 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 973251 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması" ve eki "Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	-Plan ve Bütçe
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 4 Mart 2022	Esas No: 2/4246

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSKLİĞİ
04 Mart 2022
Numara:

T B M M GENEL YÜRÜK
04 Mart 2022
No. 977340
EBYS ve AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KORE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE
VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN
KAÇINMAYA ENGEL OLMA ANLAŞMASI VE EKİ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 22 Ekim 2021 tarihinde Seul’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” ve eki “Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- **69136**
Konu : Anlaşma ve Protokol

24 Şubat 2022

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

22 Ekim 2021 tarihinde Seul’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” ve eki “Protokol”ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

- Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Korece, İngilizce)
2- Protokol (Türkçe, Korece, İngilizce)
3- Genel Gerekçe

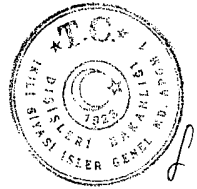
T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
24 Şubat 2022
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
24 Şubat 2022
No. 973251
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

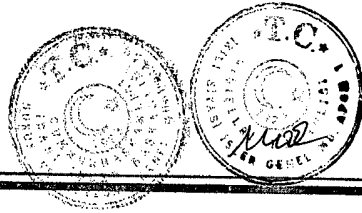
GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Diğer Bazı Hususları Düzenleme Anlaşması” 24.12.1983 tarihinde imzalanmıştır. Anlaşmanın imzalandığı tarihten günümüze kadar geçen süre içinde gerek iki ülkenin vergi mevzuatında gerekse güncel ekonomik gelişmeler doğrultusunda anlaşma politikalarında değişiklikler olmuştur. Ayrıca, uluslararası Anlaşma modellerinden biri olan “OECD Model Vergi Anlaşması” da yıllar itibarıyla güncellenmiştir. Bütün bu gelişmeler dikkate alındığında, 24.12.1983 tarihli Anlaşmanın revize edilmesi ihtiyacı doğmuştur. Bu amaçla, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” 22 Ekim 2021 tarihinde Seul’de imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın uygulanmasına başlanması ile birlikte 24.12.1983 tarihli eski Anlaşma hüküm ifade etmeyecektir.

22 Ekim 2021 tarihli Anlaşma ile kişilerin aynı gelir üzerinden iki Devlette birden vergilendirilmesinin (çifte vergilendirme) önlenmesi amaçlanmaktadır. Bu amacı sağlamak üzere, vergileme hakkı, gelir unsurları itibarıyla ikamet edilen veya kaynak Devletlerden birine bırakılmakta veya bu mümkün olmazsa iki Devlet arasında paylaştırılmaktadır. Böylece, Akit Devletlerden birinde yatırım yapan, teknoloji veya hizmet sunan diğer Devlet mukimlerinin, o Devletin mükelleflerine göre daha ağır vergilendirilmesine engel olunmakta ve teşebbüslerin risk almadan önce ileride karşılaşacakları vergi ile ilgili her türlü mükellefiyeti hesaplayabilmeleri sağlanmaktadır. Çifte vergilendirmenin Akit Devletlerde önlenmesi ile Koreli yatırımcılar için Türkiye, Türk yatırımcılar için ise Kore daha cazip hale gelecektir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KORE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ
KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN KAÇINMAYA
ENGEL OLMA ANLAŞMASI



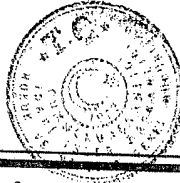
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile

Kore Cumhuriyeti Hükümeti

Ekonomik ilişkilerini geliştirmek ve vergi konularında iş birliğini artırmak isteğiyle,

Vergi kaçakçılığı veya vergiden kaçınma yoluyla (üçüncü Devletlerin mukimlerinin dolaylı menfaatleri için bu Anlaşmada sağlanan kolaylıkları elde etmeyi amaçlayan anlaşma seçme (treaty-shopping) ayarlamaları da dâhil) vergilendirmeme veya düşük vergilendirme olanağı yaratmadan gelir üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önleyen bir Anlaşma yapmak amacıyla,

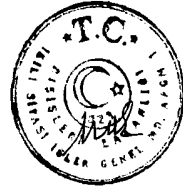
Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:



Madde 1

KAPSANAN KİŞİLER

Bu Anlaşma, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mukimi olan kişilere uygulanacaktır.



Madde 2

KAPSANAN VERGİLER

1. Bu Anlaşma, ne şekilde alındığına bakılmaksızın, bir Akit Devlet veya politik alt bölümleri ya da mahalli idareleri adına gelir üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.

2. Menkul veya gayrimenkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan vergiler ile teşebbüsler tarafından ödenen ücret ya da maaşların toplam tutarı üzerinden alınan vergiler de dahil olmak üzere, toplam gelir veya gelirin unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelir üzerinden alınan vergiler olarak kabul edilecektir.

3. Anlaşmanın uygulanacağı mevcut vergiler özellikle aşağıdaki gibidir:

a) Kore'de:

(i) gelir vergisi;

(ii) kurumlar vergisi;

(iii) kırsal kalkınma için gelir üzerinden alınan özel vergi; ve

(iv) yerel gelir vergisi;

(bundan böyle "Kore vergisi" olarak bahsedilecektir);

b) Türkiye'de:

(i) gelir vergisi; ve

(ii) kurumlar vergisi;

(bundan böyle "Türk vergisi" olarak bahsedilecektir).

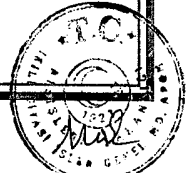
4. Anlaşma aynı zamanda, Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilere ilave olarak veya onların yerine alınan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır. Akit Devletlerin yetkili makamları, vergi mevzuatlarında yapılan önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

Madde 3

GENEL TANIMLAR

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, metin aksini gerektirmedikçe:

- a) "Kore" terimi, Kore Cumhuriyetini ve coğrafi anlamda kullanıldığında, Kore Cumhuriyeti kara suları ile bunlara bitişik olan ve uluslararası hukuka uygun olarak, deniz yatağı, toprak altı ve bunların doğal kaynaklarına ilişkin Kore Cumhuriyeti egemenlik hak veya yetkilerinin kullanılabilceği alan olarak Kore Cumhuriyeti yasalarınca belirlenmiş veya bundan sonra belirlenebilecek olan alanlar dahil olmak üzere, Kore Cumhuriyeti topraklarını ifade eder;
- b) "Türkiye" terimi, kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, bunun yanı sıra canlı veya cansız doğal kaynakların aranması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemenlik hak ve yetkilerine sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;
- c) "bir Akit Devlet" ve "diğer Akit Devlet" terimleri metnin gereğine göre, Kore veya Türkiye anlamına gelir;
- d) "vergi" terimi, metnin gereğine göre, bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde kavranan Kore vergisini veya Türk vergisini ifade eder;
- e) "kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve kişilerin oluşturduğu diğer herhangi bir kuruluşu kapsar;
- f) "şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;
- g) "kayıtlı merkez" terimi, Kore yönünden Kore mevzuatındaki "ana merkez" veya "esas merkez" ya da Türkiye yönünden Türk Ticaret Kanunu'na göre kaydı yapılan kanuni ana merkez anlamına gelir;



h) "bir Akit Devlet teşebbüsü" ve "diğer Akit Devlet teşebbüsü" terimleri sırasıyla, bir Akit Devlet mukimi tarafından işletilen bir teşebbüsü ve diğer Akit Devlet mukimi tarafından işletilen bir teşebbüsü ifade eder;

i) "uluslararası trafik" terimi, yalnızca diğer Akit Devletin sınırları içinde bulunan yerler arasında yapılan gemi ve uçak işletmeciliği hariç olmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından gemi veya uçak işletilerek yapılan her türlü taşımacılığı ifade eder;

j) bir Akit Devlete ilişkin "vatandaş" terimi:

(i) o Akit Devletin uyrukluğuna sahip herhangi bir gerçek kişiyi; ve

(ii) o Akit Devlette yürürlükte olan mevzuata göre statü kazanan herhangi bir tüzel kişiyi, ortaklığı veya birliği

ifade eder;

k) "yetkili makam" terimi:

(i) Kore'de, Ekonomi ve Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini; ve

(ii) Türkiye'de, Hazine ve Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini

ifade eder.

2. Anlaşmanın bir Akit Devlet tarafından herhangi bir tarihte uygulanmasına ilişkin olarak, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, Anlaşmanın uygulandığı vergilerin amaçları bakımından, o tarihte bu Devletin mevzuatında sahip olduğu anlamı taşıyacak ve bu Devletin yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Devletin diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.



Madde 4

MUKİM

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "bir Akit Devletin mukimi" terimi, o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgah, kayıtlı merkez, yönetim yeri veya benzer yapıda diğer herhangi bir kriter nedeniyle burada vergiye tabi olan herhangi bir kişi anlamına gelir ve bu Devleti, herhangi bir politik alt bölümünü veya mahalli idaresini de kapsar. Ancak bu terim, yalnızca o Devletteki kaynaklardan elde edilen gelir nedeniyle, o Devlette vergiye tabi tutulan herhangi bir kişiyi kapsamaz.

2. 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla bir gerçek kişi her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, bu kişinin durumu aşağıdaki şekilde belirlenecektir:

- a) bu kişi, yalnızca daimi olarak kalabileceği bir evin bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir. Eğer bu kişinin her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir evi varsa, bu kişi, yalnızca kişisel ve ekonomik ilişkilerinin daha yakın olduğu (hayati menfaatlerin merkezi olan) Devletin bir mukimi kabul edilecektir;
- b) eğer kişinin hayati menfaatlerinin merkezinin yer aldığı Devlet belirlenemezse veya her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir evi yoksa, bu kişi yalnızca kalmayı adet edindiği evin bulunduğu Devletin bir mukimi kabul edilecektir;
- c) eğer kişinin her iki Devlette de kalmayı adet edindiği bir ev varsa veya her iki Devlette de böyle bir ev söz konusu değilse, bu kişi yalnızca vatandaşı olduğu Devletin mukimi kabul edilecektir;
- d) eğer kişi her iki Devletin de vatandaşı ise veya her iki Devletin de vatandaşı değilse, Akit Devletlerin yetkili makamları sorunu karşılıklı anlaşma yoluyla çözeceklerdir.

3. Gerçek kişi dışındaki bir kişi, 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, Akit Devletlerin yetkili makamları sorunu 24 üncü madde çerçevesinde karşılıklı anlaşma yoluyla çözeceklerdir. Böyle bir anlaşmaya varılmaması durumunda, bu kişi Anlaşma ile sağlanan herhangi bir vergi indirimini veya muafiyetinden yararlanmaya hak kazanamayacaktır.

Madde 5

İŞYERİ

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "işyeri" terimi, bir teşebbüsün işinin tamamen veya kısmen yürütüldüğü işe ilişkin sabit bir yer anlamına gelir.

2. "İşyeri" terimi özellikle şunları kapsamına alır:

a) yönetim yeri;

b) şube;

c) büro;

d) fabrika;

e) atölye; ve

f) maden ocağı, petrol veya doğal gaz kuyusu, taş ocağı veya doğal kaynakların çıkarıldığı diğer herhangi bir yer.

3. Bir inşaat şantiyesi, yapım, montaj veya kurma projesi veya bunlara ilişkin gözetim faaliyetleri, yalnızca altı ayı aşan bir süre devam etmesi durumunda bir işyeri oluşturur.

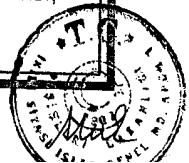
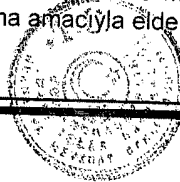
4. Bu maddenin daha önceki hükümleri ile bağlı kalınmaksızın, "işyeri" teriminin aşağıdaki hususları kapsamadığı kabul edilecektir:

a) tesislerin, teşebbüse ait malların veya ticari eşyanın yalnızca depolanması, teşhiri veya teslimi amacıyla kullanılması;

b) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca depolama, teşhir veya teslim amacıyla elde tutulması;

c) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca bir başka teşebbüsçe işletilmesi amacıyla elde tutulması;

d) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca teşebbüse mal veya ticari eşya satın alma veya bilgi toplama amacıyla elde tutulması;



e) işe ilişkin sabit bir yerin, teşebbüs için yalnızca hazırlayıcı veya yardımcı karakter taşıyan diğer herhangi bir faaliyetin yürütülmesi amacıyla elde tutulması;

f) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca a) ile e) bentlerinde bahsedilen faaliyetlerin birini veya birkaçını bir arada icra etmek için elde tutulması; ancak, söz konusu faaliyetlerin bir arada yürütülmesi sonucunda işe ilişkin sabit yerde oluşan bütün bu faaliyetlerin hazırlayıcı veya yardımcı nitelikte olması şarttır.

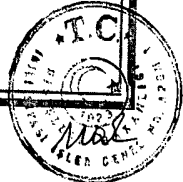
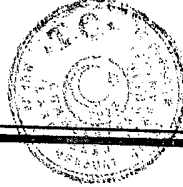
5. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, bir kişi - 6 ncı fıkranın uygulanacağı bağımsız nitelikteki bir acente dışında - bir Akit Devlette, diğer Akit Devletin bir teşebbüsü adına hareket ederse, aşağıda belirtilen şartlarla bu teşebbüs, bu kişinin teşebbüs için gerçekleştirdiği her türlü faaliyet dolayısıyla ilk bahsedilen Akit Devlette bir işyerine sahip kabul edilecektir:

a) eğer bu kişi, o Devlette teşebbüs adına sözleşme akdetme yetkisine sahip olup, bu yetkisini mutaden kullanırsa, söz konusu kişinin faaliyetleri 4 üncü fıkrada belirtilen ve işe ilişkin sabit bir yerden yapılması durumunda, o fıkra hükümleri uyarınca bu yeri işyeri haline getirmeyen nitelikteki faaliyetlerle sınırlı olmadıkça; veya

b) eğer bu kişi, böyle bir yetkisi olmamasına rağmen, teşebbüs adına düzenli olarak sevk ettiği mallardan veya ticari eşyadan ilk bahsedilen Devlette mutaden mal veya ticari eşya stoku bulundursa.

6. Bir Akit Devlet teşebbüsü, diğer Akit Devlette, işlerini yalnızca kendi işlerine olağan şekilde devam eden bir simsar, genel komisyon acentesi veya bağımsız nitelikteki diğer herhangi bir acente vasıtasıyla yürüttüğü için bu diğer Devlette bir işyerine sahip olunmayacaktır.

7. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket, diğer Akit Devletin mukimi olan veya bu diğer Devlette ticari faaliyette bulunan (bir işyeri vasıtasıyla veya diğer bir şekilde) bir şirketi kontrol eder ya da onun tarafından kontrol edilirse, bu şirketlerden herhangi biri diğeri için bir işyeri oluşturmayacaktır.



Madde 6

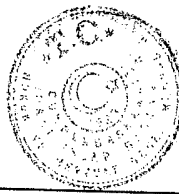
GAYRİMENKUL VARLIKLARDAN ELDE EDİLEN GELİR

1. Bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir (tarım veya ormancılıktan elde edilen gelir dahil), bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. "Gayrimenkul varlık" terimi, söz konusu varlığın bulunduğu Akit Devletin mevzuatına göre tanımlanacaktır. Terim her halükârda gayrimenkul varlığa müteferri varlıkları, tarım (balık üretimi ve yetiştiriciliği dahil) ve ormancılıkta kullanılan araçları ve hayvanları, özel hukuk hükümlerinin uygulanacağı gayrimenkul mülkiyetine ilişkin hakları, gayrimenkul intifa haklarını ve maden ocaklarının, kaynakların ve diğer doğal kaynakların işletilmesi veya işletme hakkı karşılığında doğan sabit ya da değişken ödemeler üzerindeki hakları kapsayacak; gemiler ve uçaklar gayrimenkul varlık olarak değerlendirilmeyecektir.

3. 1 inci fıkra hükümleri, gayrimenkul varlığın doğrudan kullanımından, kiralanmasından veya diğer herhangi bir şekilde kullanımından elde edilen gelire uygulanacaktır.

4. 1 inci ve 3 üncü fıkra hükümleri aynı zamanda, bir teşebbüsün gayrimenkul varlıklarından elde edilen gelir ile serbest meslek faaliyetlerinin icrasında kullanılan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelire de uygulanacaktır.



Madde 7

TİCARİ KAZANÇLAR

1. Bir Akit Devlet teşebbüsüne ait kazanç, söz konusu teşebbüs diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunmadıkça, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer teşebbüs yukarıda bahsedilen şekilde ticari faaliyette bulunursa, teşebbüsün kazançları bu diğer Devlette, yalnızca bu işyerine atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere vergilendirilebilir.

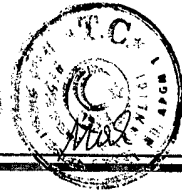
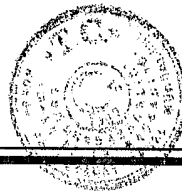
2. 3 üncü fıkraya hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunduğu anda, her iki Akit Devlette de bu işyerine atfedilecek kazanç, bu işyeri aynı veya benzer koşullar altında, aynı veya benzer faaliyetlerde bulunan ayrı ve bağımsız bir teşebbüs olsaydı ve işyerini oluşturduğu teşebbüsten tamamen bağımsız olarak faaliyet gösterseydi ne kazanç elde edecek ise aynı miktarda bir kazanç olacaktır.

3. Bir işyerinin kazancı belirlenirken, işyerinin bulunduğu Devlette veya başka herhangi bir yerde yapılan, yönetim ve genel idare giderleri de dahil olmak üzere, işyerinin amaçlarına uygun olan giderlerin indirilmesine izin verilecektir. Bununla beraber, işyeri tarafından teşebbüsün ana merkezine veya başka herhangi bir bürosuna, gayrimaddi hak bedeli, faiz, komisyon veya diğer benzeri adlar altında yapılan ödemelere ilişkin tutarların gider olarak indirilmesine izin verilmeyecektir.

4. Bir işyerine, bu işyeri tarafından teşebbüs için yalnızca mal veya ticari eşya satın alınması dolayısıyla hiçbir kazanç atfedilmeyecektir.

5. Bundan önceki fıkraların amaçları bakımından, işyerine atfedilecek kazanç, aksi yönde makul ve geçerli bir sebep olmadıkça, her yıl aynı yöntemle belirlenecektir.

6. Kazanç, bu Anlaşmanın diğer maddelerinde ayrı olarak düzenlenen gelir unsurlarını da kapsamına aldığı anda, o maddelerin hükümleri bu madde hükümlerinden etkilenmeyecektir.



Madde 8

DENİZ VE HAVA TAŞIMACILIĞI

1. Bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinden diğer Akit Devlette elde ettiği kazançlar, yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

2. 1 inci fıkra hükümleri aynı zamanda, bir ortaklığa, bir ortak girişime veya uluslararası işletilen bir acenteye iştirak dolayısıyla elde edilen kazançlara da uygulanacaktır.

3. Bu maddenin amaçları bakımından, "Bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinden diğer Akit Devlette elde ettiği kazançlar" terimi:

a) gemi veya uçakların çıplak olarak kiralanmasından; ve

b) mal ve ticari eşyanın taşınmasında kullanılan konteynerlerin (treylar ve konteyner taşımacılığı için gerekli ekipman dahil) kullanımından, bakımından veya kiralanmasından

elde edilen kazançları; söz konusu kullanım, bakım veya kiralamaların uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinin yanı sıra arazi olarak yapılması halinde, kapsayacaktır.



Madde 9

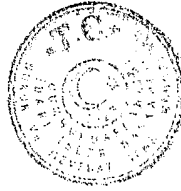
BAĞIMLI TEŞEBBÜSLER

1. a) Bir Akit Devlet teşebbüsü doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında veya

b) Aynı kişiler doğrudan veya dolaylı olarak bir Akit Devlet teşebbüsünün ve diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında,

ve her iki halde de, iki teşebbüs arasındaki ticari veya mali ilişkilerde oluşan veya oluşturulan koşullar, bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullardan farklılaştığında, bu şartlar altında, teşebbüslerden birisinde olması gereken, fakat bu koşullar nedeniyle kendini göstermeyen kazanç, o teşebbüsün kazancına eklenir ve buna göre vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devletin kendi teşebbüsünün kazancına dâhil edip vergilendirdiği kazancı, diğer Akit Devlette vergilendirilen diğer Devlet teşebbüsünün kazancını içermesi ve aynı zamanda, ilk bahsedilen Devletin kavradığı bu kazancı, iki bağımsız teşebbüs arasında olması gereken koşullar göz önünde tutularak, ilk bahsedilen Devlet teşebbüsünde kendisini göstermesi gereken kazanç olması durumunda, diğer Devlet bu düzeltmenin yerinde olduğu kanaatine varırsa, söz konusu kazanç üzerinden alınan verginin miktarında gerekli düzeltmeleri yapacaktır. Bu düzeltme yapılırken, bu Anlaşmanın diğer hükümleri göz önünde tutulacak ve gerektiğinde Akit Devletlerin yetkili makamları birbirlerine danışacaklardır.



Madde 10

TEMETTÜLER

1. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket tarafından diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen temettüler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber söz konusu temettüler, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu Akit Devlette ve bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak, temettünün gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi:

- a) temettünün gerçek lehdarı, temettü ödeyen şirketin sermayesinin doğrudan doğruya en az yüzde 25'ini elinde tutan bir şirket (ortaklık hariç) ise, gayrisafi temettü tutarının yüzde 10'unu;
- b) tüm diğer durumlarda gayrisafi temettü tutarının yüzde 15'ini aşmayacaktır.

Bu fıkra, içinden temettülerin ödendiği kazançlar yönünden şirketin vergilendirilmesini etkilemeyecektir.

3. Bu maddede kullanılan "temettü" terimi, hisselerden, intifa senetlerinden veya intifa haklarından, kurucu hisse senetlerinden veya alacak niteliğinde olmayıp kazançta katılmayı sağlayan diğer haklardan elde edilen gelirleri, bunun yanı sıra dağıtımı yapan şirketin mukim olduğu Devletin mevzuatına göre, vergileme yönünden hisse senetlerinden elde edilen gelirle aynı muameleyi gören diğer şirket haklarından elde edilen gelirler ile yatırım fonu ve yatırım ortaklığından elde edilen gelirleri ifade eder.

4. Diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunan bir Akit Devlet şirketinin kazancı 7 nci maddeye göre vergilendirildikten sonra, kalan kısım üzerinden, işyerinin bulunduğu Akit Devletin kanunları uyarınca vergilendirilebilir. Bu şekilde alınacak vergi, kalan kısmın yüzde 7,5'ini aşmayacaktır.

5. Bir Akit Devlet mukimi olan temettünün gerçek lehdarı, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer-

alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu temettü elde ediş olayı ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkrâ hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

6. Bir Akit Devlet mukimi olan bir şirket, diğêr Akit Devletten kazanç veya gelir elde ettiğinde, bu diğêr Devlet, temettülerin kendi mukimlerinden birine ödenmesi veya temettü elde edilmesi ile bu diğêr Devlette bulunan bir işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunması durumları hariç olmak üzere, bu şirket tarafından ödenen temettüler üzerinden herhangi bir vergi alamayacağı gibi, ödenen temettülerin veya dağıtılmamış kazancın tamamen veya kısmen bu diğêr Devlette elde edilen kazanç veya gelirden oluşması durumunda bile, bu şirketin dağıtılmayan kazançları üzerinden dağıtılmayan kazanç vergisi alamaz.



Madde 11

FAİZ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber söz konusu faiz, elde edildiği Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak faizin gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi faizin gayrisafi tutarının yüzde 10'unu aşmayacaktır.

3. 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlette doğan faiz, gerçek lehdarının, politik alt bölümleri ve mahalli idareleri dahil olmak üzere diğer Akit Devlet, diğer Akit Devletin Merkez Bankası veya bunların kanunla kurulmuş olan herhangi bir kuruluşu olması durumunda, yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir.

4. 3 üncü fıkranın amacı bakımından, "Merkez Bankası veya kanunla kurulmuş olan kuruluşlar" ifadesi:

a) Kore'de:

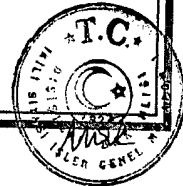
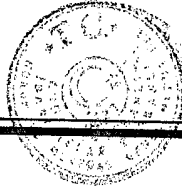
- (i) Kore Bankası; ve
- (ii) Kore İhracat-İthalat Bankası;

b) Türkiye'de:

- (i) Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası; ve
- (ii) Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş.

anlamına gelir.

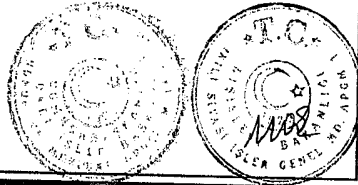
5. Bu maddede kullanılan "faiz" terimi, ipotek garantisine bağlı olsun olmasın veya borçlunun kazancına katılma hakkını tanıyan tanınmasın, kamu menkul kıymetlerinden, tahvillerden veya borç senetlerinden ve her nevi alacaktan doğan gelir ile gelirin elde edildiği Devletin vergi mevzuatına göre ikrazat geliri sayılan diğer bütün gelirleri ifade eder.



6. Bir Akit Devlet mukimi olan faizin gerçek lehdarı, faizin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve söz konusu faizin ödendiği alacak ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

7. Bir Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi veya bir mukimi tarafından ödenen faizin, o Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, faiz ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette faiz ödemeye neden olan borç-alacak ilişkisiyle bağlantılı bir işyerine veya sabit yere sahip olduğunda ve faiz bu işyeri veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu faizin, işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

8. Alacak karşılığında ödenen faizin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumda ödeyici ve gerçek lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin aşan kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir.



Madde 12

GAYRİMADDİ HAK BEDELLERİ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

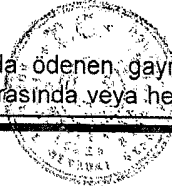
2. Bununla beraber, söz konusu gayrimaddi hak bedelleri elde edildikleri Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 10 unu aşmayacaktır.

3. Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi, sinema filmleri ile radyo ve televizyon kayıtları dahil olmak üzere, edebi, sanatsal veya bilimsel çalışmalara ilişkin her nevi telif hakkının, her nevi patentin, ticari markanın, tasarım veya modelin, planın, gizli formül veya üretim yönteminin kullanımı, kullanım hakkı veya satışı ya da sınai, ticari veya bilimsel tecrübeye dayalı bilgi birikimi karşılığında veya sınai, ticari veya bilimsel teçhizatın kullanımı veya kullanım hakkı karşılığında yapılan her türlü ödemeyi ifade eder.

4. Bir Akit Devlet mukimi olan gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı, söz konusu bedelin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve söz konusu bedelin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, bu maddenin 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

5. Bir Akit Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi ya da bu Devletin bir mukimi tarafından ödenen gayrimaddi hak bedelinin, o Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, gayrimaddi hak bedelini ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette gayrimaddi hak bedelini ödemeye neden olan hak veya varlık ile bağlantılı bir işyerine veya bir sabit yere sahip olduğunda ve gayrimaddi hak bedeli bu işyeri veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu gayrimaddi hak bedelinin, işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

6. Kullanım, hak veya bilgi karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedelinin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir



başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda ödeyici ile gerçek lehdar arasında karşılaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemenin aşan kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir.



Madde 13

SERMAYE DEĞER ARTIŞ KAZANÇLARI

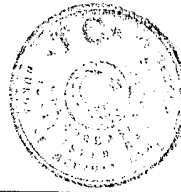
1. Bir Akit Devlet mukimince, diğer Akit Devlette yer alan ve 6 ncı maddede belirtilen gayrimenkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyerinin ticari varlığına dahil menkul varlıkların veya bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette serbest meslek faaliyeti icra etmek üzere kullandığı sabit bir yere ait menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, bu işyerinin (yalnız veya tüm teşebbüsle birlikte) veya sabit yerin elden çıkarılmasından doğan kazanç da dahil olmak üzere, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

3. Uluslararası trafikte işletilen gemi veya uçakların veya söz konusu gemi veya uçakların işletilmesiyle ilgili menkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, yalnızca teşebbüsün mukimi olduğu Akit Devlette vergilendirilecektir.

4. Bir Akit Devlet mukimince, değerinin yüzde ellisinden fazlası, doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıktan kaynaklanan hisse senetlerinin elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

5. 1, 2, 3 ve 4 üncü fıkralarda belirtilenlerin dışında kalan varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, yalnızca elden çıkararının mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilecektir. Bununla beraber, bundan bir önceki cümlede bahsedilen ve diğer Akit Devlette elde edilen sermaye değer artış kazançları, varlığın iktisabı ve elden çıkarılması arasındaki süre bir yılı aşmadığı takdirde, bu diğer Akit Devlette vergilendirilebilir.



Madde 14

SERBEST MESLEK FAALİYETLERİ

1. Bir Akit Devlet mukiminin serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetler dolayısıyla elde ettiği gelir, bu faaliyetler diğer Akit Devlette icra edilmedikçe, yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir. Eğer faaliyetler diğer Devlette icra edilirse, buradan elde edilen gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. 1 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette icra ettiği serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetlerden elde ettiği gelir eğer:

a) gelir elde eden kişi, diğer Devlette ilgili mali yıl içinde başlayan veya sona eren herhangi bir on iki aylık dönemde bir veya birkaç seferde toplam 183 günü aşmayan bir süre bulunursa, ve

b) ödeme, diğer Akit Devletin mukimi olmayan bir kişi tarafından veya böyle bir kişi adına yapılırsa, ve

c) ödeme, ödemeyi yapan kişinin diğer Devlette sahip olduğu bir işyerinden veya sabit yerden yapılmazsa,

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

3. Bu maddenin 1 ve 2 nci fıkra hükümleri, bir teşebbüs tarafından serbest meslek faaliyetleri veya benzer nitelikteki diğer faaliyetler karşılığında yapılan ödemelere de uygulanacaktır.

4. "Serbest meslek faaliyetleri" terimi, doktorların, avukatların, mühendislerin, mimarların, diş hekimlerinin ve muhasebecilerin bağımsız faaliyetlerinin yanı sıra, özellikle bağımsız olarak yürütülen bilimsel, edebi, sanatsal, eğitici veya öğretici faaliyetleri kapsamına alır.



Madde 15

BAĞIMLI FAALİYETLER

1. 16, 18, 19 ve 20 nci maddelerin hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukiminin bir hizmet dolayısıyla elde ettiği maaş, ücret ve diğer benzeri gelirler, bu hizmet diğer Akit Devlette ifa edilmedikçe, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Hizmet diğer Devlette ifa edilirse, buradan elde edilen söz konusu gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. 1 inci fıkraya hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette ifa ettiği bir hizmet dolayısıyla elde ettiği gelir, eğer:

- a) gelir elde eden kişi, diğer Devlette, ilgili mali yıl içinde başlayan veya sona eren herhangi bir on iki aylık dönemde, bir veya bir kaç seferde toplam 183 günü aşmayan bir süre bulunursa, ve
- b) ödeme, diğer Devletin mukimi olmayan bir işveren tarafından veya böyle bir işveren adına yapılırsa, ve
- c) ödeme, işverenin diğer Devlette sahip olduğu bir işyerinden veya sabit yerden yapılmazsa

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

3. Bu maddenin önceki hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından uluslararası trafikte işletilen bir gemi veya uçakta ifa edilen bir hizmet dolayısıyla elde edilen gelir, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.



Madde 16

YÖNETİCİLERE YAPILAN ÖDEMELER

Bir Akit Devlet mukiminin, diğer Akit Devlet mukimi olan bir şirketin yönetim kurulu üyesi olması dolayısıyla elde ettiği ücret ve diğer benzeri ödemeler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.



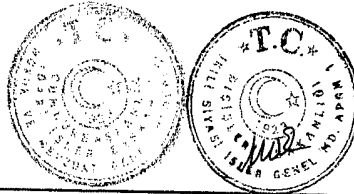
MADDE 17

SANATÇI VE SPORCULAR

1. 14 ve 15 inci maddelerin hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin tiyatro, sinema, radyo veya televizyon sanatçısı gibi bir sanatçı veya bir müzisyen ya da bir sporcu sıfatıyla diğer Akit Devlette icra ettiği şahsi faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir sanatçının ya da sporcunun bu sıfatla icra ettiği şahsi faaliyetlerden doğan gelir, sanatçının veya sporcunun kendisi adına değil de bir başka kişi adına tahakkuk ederse, bu gelir 7, 14 ve 15 inci maddelerin hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, sanatçı ya da sporcunun faaliyetlerinin icra edildiği Akit Devlette vergilendirilebilir.

3. Bir Akit Devlet mukiminin, bu maddenin 1 inci ve 2 nci fıkralarında öngörüldüğü gibi diğer Akit Devlette icra edilen faaliyetlerden elde ettiği gelir, diğer Devlete yapılan ziyaretin tamamen veya önemli ölçüde ilk bahsedilen Akit Devletin, politik alt bölümünün veya mahalli idaresinin kamusal fonlarından desteklenmesi veya Akit Devletlerin Hükümetleri arasındaki kültürel bir anlaşma veya düzenleme çerçevesinde gerçekleşmesi halinde, bu diğer Devlette vergiden istisna edilecektir.



Madde 18

EMEKLİ MAAŞLARI

1. 19 uncu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukimine geçmiş çalışmalarının karşılığında ödenen emekli maaşları ve yapılan diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Bununla beraber, söz konusu emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler, diğer Devlette doğması halinde, diğer Akit Devlette de vergilendirilebilir.

2. 1 inci fıkraya hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet, politik alt bölümü veya mahalli idaresinin sosyal güvenlik sisteminin bir parçası olan kamu planları uyarınca ödenen emekli maaşları ve yapılan diğer ödemeler, yalnızca bu Akit Devlette vergilendirilecektir.



Madde 19

KAMU HİZMETİ

1. a) Bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Devlet, alt bölüm veya idare tarafından yapılan maaş, ücret ödemeleri ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

b) Bununla beraber, hizmet diğer Akit Devlette ifa edilirse ve gerçek kişi bu diğer Devletin bir mukimi ise, söz konusu maaş, ücret ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir. Ancak bu kişinin:

(i) bu Devletin bir vatandaşı olması; veya

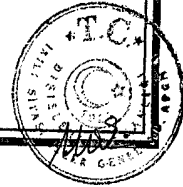
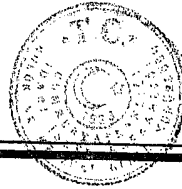
(ii) yalnızca bu hizmeti ifa etmek amacıyla bu Devletin bir mukimi durumuna geçmemiş olması

gerekmektedir.

2. a) 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Devlet, alt bölüm veya idare tarafından veya bunlarca oluşturulan fonlardan ödenen emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

b) Bununla beraber, gerçek kişinin diğer Akit Devletin bir mukimi ve vatandaşı olması halinde, söz konusu emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Devlette vergilendirilecektir.

3. Bir Akit Devlet, politik alt bölümü veya mahalli idaresi tarafından yürütülen ticari faaliyetlerle bağlantılı olarak verilen hizmetler karşılığında yapılan maaş, ücret ödemeleri ve diğer benzeri ödemeler ile emekli maaşlarına 15, 16, 17 ve 18 inci maddelerin hükümleri uygulanacaktır.



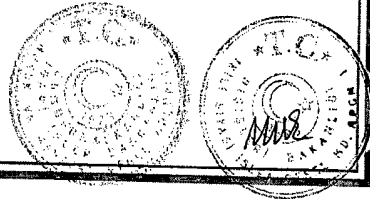
Madde 20

ÖĞRETMENLER VE ÖĞRENCİLER

1. Bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya ziyaretinin hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Devlette yalnızca öğrenim veya mesleki eğitim amacıyla bulunan bir öğrenciye veya stajyere, geçimini, öğrenimini veya mesleki eğitimini sağlayabilmesi için bu Devletin dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler, bu Devlette vergilendirilmeyecektir.

2. Benzer şekilde, bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya ziyaretinin hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Akit Devlette esas itibarıyla öğretim veya bilimsel araştırma yapmak amacıyla iki yılı aşmayan bir süre veya süreler için bulunan bir öğretmen veya öğretim üyesinin söz konusu öğretim veya araştırmaya ilişkin kişisel hizmetleri karşılığında bu Devletin dışındaki kaynaklardan elde ettiği gelirler, bu Devlette vergiden istisna edilecektir.

3. Bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya ziyaretinin hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Akit Devlette öğrenimi veya mesleğiyle ilgili uygulama deneyimi kazanmak üzere, iki yılı aşmayan bir süre ya da süreler için hizmet ifa eden bir öğrenci veya stajyerin bu çalışma karşılığında elde ettiği gelirler bu Devlette vergilendirilmeyecektir.

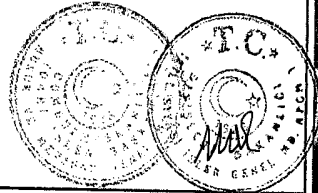


Madde 21

DİĞER GELİRLER

1. Bir Akit Devlet mukiminin, nerede doğarsa doğsun, bu Anlaşmanın önceki maddelerinde belirtilmeyen gelir unsurları, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

2. 6 ncı maddenin 2 nci fıkrasında tanımlanan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelir hariç olmak üzere, bir Akit Devlet mukimi olan söz konusu gelirin lehdarı, diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla orada ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve gelirin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, bu gelire 1 inci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.



Madde 22

ÇİFTE VERGİLENDİRMEİNİN ÖNLENMESİ

1. Kore'de, çifte vergilendirme aşağıdaki şekilde önlenecektir:

Kore dışındaki bir ülkede ödenen verginin Kore vergisinden mahsup edilebilmesine izin veren Kore vergi mevzuatı hükümleri saklı kalmak üzere (bu hükümler buradaki genel prensibi etkilemeyecektir);

a) bir Kore mukimi, Türkiye'den bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak Türk mevzuatı gereğince Türkiye'de vergilendirilebilen bir gelir elde ettiğinde, bu gelire ilişkin olarak ödenecek Türk vergisi miktarının, bu mukimin ödeyeceği Kore vergisinden mahsubuna izin verilecektir. Bununla beraber, mahsup miktarı mahsuptan önce hesaplanan, bu gelire atfedilebilen Kore vergisi miktarını aşmayacaktır;

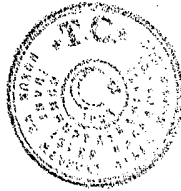
b) Türkiye'den elde edilen gelirin, Türkiye mukimi olan bir şirket tarafından, Kore mukimi olan ve temettü ödeyen şirketin oy hakkını haiz hisselerinin veya sermayesinin en az % 25'ine sahip olan bir şirkete ödenen temettü olması halinde, mahsup işlemi, içinden temettü ödemesi yapılan kazançla ilişkin olarak şirket tarafından ödenecek Türk vergisi dikkate alınacaktır.

2. Türkiye'de, çifte vergilendirme aşağıdaki şekilde önlenecektir:

a) Türkiye dışındaki bir ülkede ödenen verginin Türk vergisinden mahsubuna izin veren Türk mevzuatı hükümleri saklı kalmak üzere (bu hükümler buradaki genel prensibi değiştirmeksizin zaman zaman tadil edilebilir), bir Türkiye mukiminin, Kore'deki kaynaklardan elde ettiği gelir (kazançlar ve vergiye tabi gelirler dahil) üzerinden, Kore mevzuatı gereğince ve bu Anlaşmaya uygun olarak ödenecek Kore vergisinin, söz konusu gelir üzerinden alınacak Türk vergisinden mahsubuna izin verilecektir. Bununla birlikte bu mahsup, söz konusu gelire atfedilebilen, mahsuptan önce hesaplanan Türk vergisi miktarını aşmayacaktır;

b) Anlaşmanın herhangi bir hükmü uyarınca bir Türkiye mukimi tarafından elde edilen gelir Türkiye'de vergiden istisna edilirse, Türkiye, bu mukimin geriye kalan geliri üzerinden alınacak

vergiyi hesaplarken, istisna edilmiş olan geliri de dikkate alabilir.



Madde 23

AYRIM YAPILMAMASI

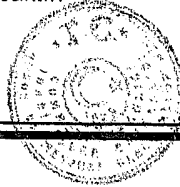
1. Bir Akit Devletin vatandaşları, diğer Akit Devlette, bu diğer Devletin vatandaşlarının aynı koşullarda, özellikle mukimlik yönünden, karşı karşıya kaldıkları veya kalabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır. Bu hüküm aynı zamanda, 1 inci madde hükümlerine bakılmaksızın, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mukimi olmayan kişilere de uygulanacaktır.

2. 10 uncu maddenin 4 üncü fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu işyerinin diğer Devlette vergilendirilmesi, bu diğer Devletin aynı faaliyetleri yürüten teşebbüslerinin tabi olduğu vergilemeye göre daha az lehe olmayacaktır. Bu hüküm, bir Akit Devletin kendi mukimlerine şahsi veya ailevi durumları dolayısıyla, vergileme amaçları bakımından uyguladığı şahsi indirimleri, vergi ve matrah indirimlerini diğer Akit Devlet mukimlerine de uygulamak zorunda olduğu yönünde anlaşılmayacaktır.

3. 9 uncu maddenin 1 inci fıkrası, 11 inci maddenin 8 inci fıkrası veya 12 nci maddenin 6 ncı fıkrası hükümlerinin uygulanacağı haller hariç olmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünce diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, gayrimaddi hak bedeli ve diğer ödemeler, söz konusu teşebbüsün vergilendirilebilir kazancının belirlenmesinde, bu ödemeler ilk bahsedilen Devletin bir mukimine yapılmış gibi, aynı koşullarda indirilebilecektir.

4. Bir Akit Devletin, diğer Akit Devletin bir veya birden fazla mukimi tarafından, doğrudan veya dolaylı olarak, kısmen veya tamamen sermayesine sahip olunan veya kontrol edilen teşebbüsleri, ilk bahsedilen Devlette, bu Devletin diğer benzeri teşebbüslerinin tabi oldukları veya olabilecekleri vergilemeden veya buna bağlı mükellefiyetlerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır.

5. Bu madde hükümleri, 2 nci madde hükümlerine bakılmaksızın, her tür ve tanımdaki vergilere uygulanacaktır.



Madde 24

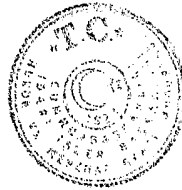
KARŞILIKLI ANLAŞMA USULÜ

1. Bir kişi, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin işlemlerinin kendisi için bu Anlaşma hükümlerine uygun düşmeyen bir vergileme yarattığı veya yaratacağı kanaatine vardığında, bu Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen çözüm yollarıyla bağlı kalmaksızın, durumu Akit Devletlerden birinin yetkili makamına arz edebilir. Söz konusu müracaat, Anlaşma hükümlerine aykırı düşen bir vergilemeyle sonuçlanan eylemin ilk bildiriminden itibaren üç yıl içerisinde yapılmalıdır.

2. Söz konusu yetkili makam, itirazı haklı bulur ve kendisi tatminkâr bir çözüme ulaşamaz ise, Anlaşmaya ters düşen vergilemeyi önlemek amacıyla, diğer Akit Devletin yetkili makamıyla karşılıklı anlaşma yoluyla sorunu çözmeye gayret sarf edecektir. Anlaşmaya varılan her husus, Akit Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen zamanaşımı sürelerine bakılmaksızın uygulanacaktır.

3. Akit Devletlerin yetkili makamları, Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü güçlüğü veya tereddütü karşılıklı anlaşmayla çözmek için gayret göstereceklerdir. Yetkili makamlar aynı zamanda, Anlaşmada ele alınmayan durumlardan kaynaklanan çifte vergilendirmenin ortadan kaldırılması için de birbirlerine danışabilirler.

4. Akit Devletlerin yetkili makamları, bundan önceki fıkralarda belirtilen hususlarda anlaşmaya varabilmek amacıyla birbirleriyle, kendilerinden veya temsilcilerinden oluşan ortak bir komisyon kanalı da dahil olmak üzere, doğrudan haberleşebilirler.



Madde 25

BİLGİ DEĞİŞİMİ

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilere ilişkin iç mevzuat hükümlerinin uygulanması veya idaresi ile ilgili olduğu öngörülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerde sınırlı değildir.

2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkra uyarınca alınan her türlü bilgi, bu Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

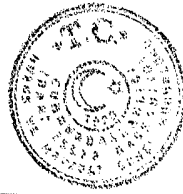
3. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Devleti:

- a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;
- b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya olağan idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;
- c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Devlete, yalnızca ulusal çıkarları olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Devlete, yalnızca bilginin bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişinin sermaye payları ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.



Madde 26

VERGİLERİN TAHSİLÂTINDA YARDIMLAŞMA

1. Akit Devletler, alacaklarının tahsilâtında birbirlerine yardım edeceklerdir. Bu yardım 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu maddenin uygulama biçimini karşılıklı anlaşma yoluyla belirleyebilirler.

2. Bu maddede kullanılan "alacak" terimi, bu Anlaşmaya veya Akit Devletlerin taraf olduğu diğer herhangi bir hukuki belgeye aykırı olmadığı sürece, Akit Devletler, politik alt bölümleri ya da mahallî idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergiler dolayısıyla borçlanılan bir tutarı, bunun yanı sıra faiz, idari cezalar ve bu tutara ilişkin tahsilat veya koruma masraflarını ifade eder.

3. Bir Akit Devletin alacağıının, bu Devletin mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebildiği ve borçlunun, o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca alacağın tahsilatını engelleyemediği durumda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine diğer Akit Devletin yetkili makamınca tahsil edilmek amacıyla kabul edilecektir. Bu alacak, bu diğer Devlet tarafından, kendi alacağıymış gibi, kendi vergilerinin icrası ve tahsilatına uyguladığı mevzuat hükümlerine göre tahsil edilecektir.

4. Bir Akit Devlet alacağıının, bu Devletin kendi mevzuatı uyarınca tahsilatını sağlamak için koruma tedbirleri alabileceği bir alacak olması durumunda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine, koruma önlemleri almak amacıyla diğer Akit Devletin yetkili makamınca kabul edilecektir. Bu diğer Devlet, bu tür tedbirlerin uygulandığı sırada, alacağın, ilk bahsedilen Devlette icra yoluyla alınamayacağı veya borçlunun tahsilatı önleme hakkının bulunduğu durumlarda bile, kendi mevzuatı hükümleri uyarınca, bu alacak kendi alacağıymış gibi koruma tedbirleri alacaktır.

5. 3 üncü ve 4 üncü fıkra hükümlerine bakılmaksızın, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları bakımından bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette zamanaşımına tabi olmayacak veya niteliği gereği, bu Devletin mevzuatı uyarınca bir alacağı tanınan herhangi bir öncelik, bu alacağı tanınmayacaktır. Bunun yanı sıra, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları bakımından bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette, diğer Akit Devletin mevzuatı uyarınca bu alacağı tanınan herhangi bir önceliğe sahip olmayacaktır.

6. Bir Akit Devlet alacağıının varlığı, geçerliliği veya tutarıyla ilgili davalar, diğer Akit Devletin mahkemeleri veya idari kuruluşlarına getirilemez.

7. Bir Akit Devletin, 3 üncü veya 4 üncü fıkra uyarınca bir talepte bulunmasından sonraki ve diğer Akit Devletin alacağı tahsil ederek ilk bahsedilen Devlete göndermesinden önceki herhangi bir zamanda, ilgili alacağıın:

a) 3 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin, kendi mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebilen ve borçlusunun o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca tahsilâtını engelleyemediği; veya

b) 4 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin, tahsilâtını sağlamak amacıyla kendi mevzuatı uyarınca koruma tedbirleri alabileceği

bir alacak olmaktan çıkması durumunda, ilk bahsedilen Devletin yetkili makamı, diğer Devletin yetkili makamını derhal bu durumdan haberdar edecek ve ilk bahsedilen Devlet, diğer Devletin tercihi doğrultusunda talebini ya askıya alacak ya da geri çekecektir.

8. Bu madde hükümleri hiçbir şekilde bir Akit Devleti:

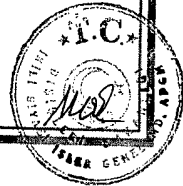
a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;

b) kamu düzenine aykırı önlemler alma;

c) diğer Akit Devletin kendi mevzuatı ve idari uygulamaları gereğince, olayına göre, tahsilat veya korumaya ilişkin gerekli önlemlerin tümünü almaması durumunda, yardım sağlama;

d) bu Devletin idari külfetinin, diğer Akit Devletin elde edeceği faydadan açık bir şekilde fazla olduğu durumlarda, yardım sağlama

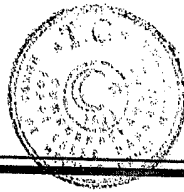
yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.



Madde 27

DİPLOMATİK TEMSİLCİLER VE KONSOLOSLUK MEMURLARI

Bu Anlaşma hükümleri, diplomatik temsilciler veya konsolosluk memurlarının uluslararası hukukun genel kuralları veya özel anlaşma hükümleri uyarınca yararlandıkları mali ayrıcalıkları etkilemeyecektir.

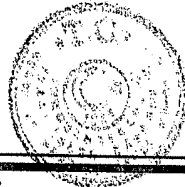


Madde 28

MENFAATLERE HAK KAZANILMASI

1. Bu Anlaşmanın diğer hükümlerine bakılmaksızın, bir gelir unsuruna ilişkin olarak bu Anlaşma kapsamındaki bir menfaat, doğrudan veya dolaylı olarak bu menfaat ile sonuçlanan herhangi bir düzenleme veya işlemin esas amaçlarından birinin bu menfaati sağlamak olduğu sonucuna varılması, tüm ilgili durum ve koşullar göz önünde bulundurulduğunda makul ise, bu koşullar altında bu menfaatin sağlanmasının bu Anlaşmanın ilgili hükümlerinin hedef ve amacına uygun olacağı ortaya konmadıkça, sağlanmayacaktır.

2. Bu madde hükümleri, bir Akit Devletin vergiden kaçınmayı veya vergi kaçakçılığını önlemek amacıyla düzenlenen mevzuat hükümlerinin uygulanmasını herhangi bir şekilde kısıtlayacak şekilde anlaşılmayacaktır.



Madde 29

YÜRÜRLÜĞE GİRME

1. Akit Devletlerin Hükümetleri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli anayasal işlemler tamamlandığında, diplomatik yollardan birbirlerine bildirimde bulunacaklardır.

2. Anlaşma, 1 inci fıkrada belirtilen bildirimlerden sonuncusunun yapılmasından 30 (otuz) gün sonra yürürlüğe girecek ve hükümleri:

a)Kore'de:

- (i) kaynakta kesilen vergiler yönünden, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenecek tutarlar için; ve
- (ii) diğer vergiler yönünden, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

b)Türkiye'de:

- (i) kaynakta kesilen vergiler yönünden, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra, mukim olmayanlara ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve
- (ii) kaynakta kesilen vergiler dışındaki vergiler yönünden, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

uygulanacaktır.

3. 24 Aralık 1983 tarihinde Ankara'da imzalanan, Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Diğer Bazı Hususları Düzenleme Anlaşması, bu Anlaşmanın, bu maddenin 2 nci fıkrasına uygun olarak yürürlüğe girme tarihinden itibaren hüküm ifade etmeyecektir.

Madde 30

YÜRÜRLÜKTEN KALKMA

Bu Anlaşma, bir Akit Devlet tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Akit Devletlerden biri, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği takvim yılını izleyen beşinci yıldan itibaren herhangi bir takvim yılının bitiminden en az altı ay önce, yazılı fesih ihbarnamesi vermek suretiyle diplomatik yollardan Anlaşmayı feshedebilir. Bu durumda Anlaşma:

a) Kore'de:

- (i) kaynakta kesilen vergiler yönünden, ihbarnamenin verildiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenecek tutarlar için; ve
- (ii) diğer vergiler yönünden, ihbarnamenin verildiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için;

b) Türkiye'de:

- (i) kaynakta kesilen vergiler yönünden, ihbarnamenin verildiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra, mukim olmayanlara ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve
- (ii) kaynakta kesilen vergiler dışındaki vergiler yönünden, ihbarnamenin verildiği yılı izleyen ilk takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

hüküm ifade etmeyecektir.



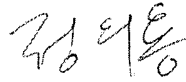
BU HUSUSLARI TEYİDEN, ilgili Hükümetlerin aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilcileri bu Anlaşmayı imzaladılar.

İkişer nüsha halinde, 22 Ekim 2021 tarihinde, Seul'de Türkçe, Korece ve İngilizce dillerinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, düzenlenmiştir. Yorumda herhangi bir farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



KORE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



PROTOKOL

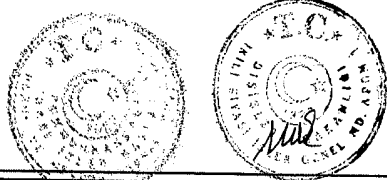
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşmasının imzalanması sırasında, her iki Hükümet, aşağıdaki hükümlerin Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturduğu hususunda anlaşmışlardır.

1. Anlaşmanın 10 uncu maddesinin 4 üncü fıkrasının ikinci cümlesine ilişkin olarak, vergilendirmenin, sadece kazançların yurtdışına aktarılması sırasında yapılacağı anlaşılmaktadır.

2. Anlaşmanın 12 nci maddesinin 3 üncü fıkrasına ilişkin olarak, bir varlığın satışı karşılığında alınan ödemelerde, bu ödemelerin söz konusu varlıkla ilgili olarak gerçek bir elden çıkarma karşılığında yapılmadığı ispat edilemez ise 13 üncü madde hükümlerinin uygulanacağı anlaşılmaktadır. Bu husus ispat edilirse 12 nci madde hükümleri uygulanacaktır.

3. Anlaşmanın 21 inci maddesine ilişkin olarak, 21 inci maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen gelirin miktarı, 21 inci maddenin 1 inci fıkrasında bahsedilen kişi ile bir başka kişi veya her ikisi ile üçüncü bir kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda aralarında kararlaştırılacak miktarı (eğer varsa) aştığında, 21 inci madde hükümlerinin yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacağı anlaşılmaktadır. Bu durumda ödemenin aşan kısmı, Anlaşmanın diğer ilgili hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir.

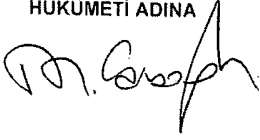
4. Anlaşmanın 24 üncü maddesinin 2 nci fıkrasına ilişkin olarak, Türkiye yönünden mükellefin, karşılıklı anlaşma sonucunun vergi idaresi tarafından kendisine bildirilmesinden sonraki 1 yıllık süre içerisinde, söz konusu karşılıklı anlaşmadan kaynaklanan iadeyi talep etmek zorunda olduğu anlaşılmaktadır.



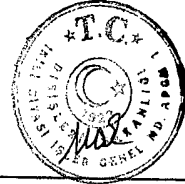
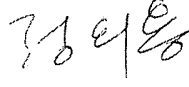
BU HUSUSLARI TEYİDEN, ilgili Hükümetlerin aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilcileri bu Protokol'ü imzaladılar.

İkişer nüsha halinde, 22 Ekim 2021 tarihinde, Seul'de, Türkçe, Korece ve İngilizce dillerinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, düzenlenmiştir. Yorumda herhangi bir farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

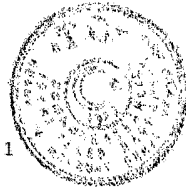
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



KORE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



터키공화국 정부와 대한민국 정부 간의
소득에 대한 조세의 이중과세 제거와
탈세 및 조세회피 방지를 위한 협약



1

터키공화국 정부와 대한민국 정부는,

경제 관계를 더욱 발전시키고 조세 문제에서의 협력을 증진하기를 희망하며,

(제3국 거주자의 간접적인 이익을 위하여 이 협정에 규정된 감면 혜택을 목적으로 조세 조약을 이용한 조세회피행위를 포함하여) 탈세나 조세회피를 통한 비과세 또는 감세의 기회를 창출하지 아니하면서 소득에 대한 조세에 관한 이중과세를 제거하기 위하여 이 협정을 체결하기를 바라며,

다음과 같이 합의하였다.

제1조

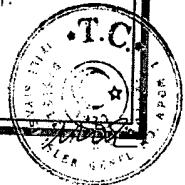
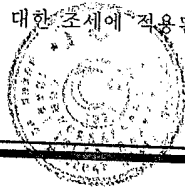
대상 인

이 협약은 어느 한쪽 또는 양 체약국 모두의 거주자인 인(人)에게 적용된다.

제2조

대상 조세

1. 이 협약은 그 조세가 부과되는 방법에 관계없이 한쪽 체약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국이 부과하는 소득에 대한 조세에 적용된다.



2. 동산 또는 부동산의 양도소득에 대한 조세와 기업이 지급한 임금 또는 급여 총액에 대한 조세를 포함하여, 총소득 또는 소득의 항목에 부과되는 모든 조세는 소득에 대한 조세로 본다.

3. 이 협약의 적용 대상이 되는 현행 조세는 특히 다음과 같다.

가. 터키의 경우,

1) 소득세, 그리고

2) 법인세

(이하 "터키의 조세"라 한다)

나. 한국의 경우,

1) 소득세

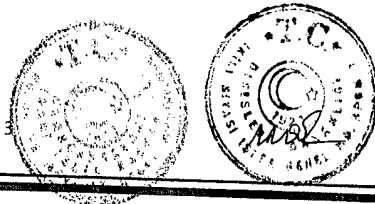
2) 법인세

3) 농어촌특별세, 그리고

4) 지방소득세

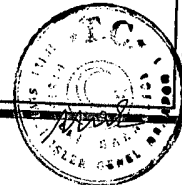
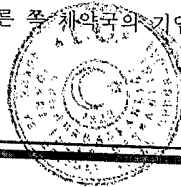
(이하 "한국의 조세"라 한다)

4. 이 협약은 협약의 서명일 후 현행 조세에 추가로 부과되거나 현행 조세를 대체하여 부과되는 동일하거나 실질적으로 유사한 모든 조세에도 적용된다. 양 체결국의 권한 있는 당국은 자국 세법의 모든 중요한 변경을 상호 통보한다.



제3조
일반적 정의

1. 이 협정의 목적상, 문맥이 달리 요구하지 아니하면,
 - 가. "터키"란 국제법에 따라 생물 또는 무생물의 천연자원에 대한 탐사, 개발 및 보존을 목적으로 터키가 주권적 권리 또는 관할권을 행사하는 해역뿐만 아니라, 영토, 내수, 영해 및 그 영공을 말한다.
 - 나. "한국"이란 대한민국을 말하며, 지리적인 관점에서 사용될 때, 영해를 포함하는 대한민국의 영역, 그리고 국제법에 따라 해저, 하층토 및 그 천연자원에 관하여 대한민국의 주권적 권리 또는 관할권이 행사될 수 있는 지역으로서 대한민국의 법에 따라 지정되어 있거나 앞으로 지정될 수 있는, 대한민국 영해에 인접한 모든 지역을 말한다.
 - 다. "한쪽 계약국" 및 "다른 쪽 계약국"이란 문맥이 요구하는 대로 터키 또는 한국을 말한다.
 - 라. "조세"란 문맥이 요구하는 대로 이 협약 제2조의 적용대상이 되는 터키의 조세 또는 한국의 조세를 말한다.
 - 마. "인"이란 개인, 회사 및 그 밖의 모든 인의 단체를 포함한다.
 - 바. "회사"란 모든 법인격이 있는 단체 또는 조세 목적상 법인격이 있는 단체로 취급되는 모든 실체를 말한다.
 - 사. "등록된 사무소"란 터키의 경우에는 터키 상법에 따라 등록된 본점을 말하고, 한국의 경우에는 한국법에 따라 "본점" 또는 "주사무소"를 말한다.
 - 아. "한쪽 계약국의 기업" 및 "다른 쪽 계약국의 기업"이란 각각 한쪽 제



약국의 거주자가 사업을 수행하는 기업과 다른 쪽 계약국의 거주자가 사업을 수행하는 기업을 말한다.

자. "국제운수"란 한쪽 계약국의 기업이 운행하는 선박이나 항공기에 의한 모든 운송을 말한다. 다만, 그 선박이나 항공기가 다른 쪽 계약국 내의 장소에서만 운행되는 경우는 제외한다.

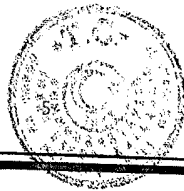
차. "국민"이란 한쪽 계약국과 관련하여 다음을 말한다.

- 1) 그 계약국의 국적을 가진 모든 개인
- 2) 그 계약국에서 시행되고 있는 법에 따라 그러한 지위를 부여받은 그러한 모든 법인, 파트너십 또는 조합

카. "권한 있는 당국"이란 다음을 말한다.

- 1) 터키의 경우, 국고재무부장관 또는 그의 권한을 부여받은 대리인
- 2) 한국의 경우, 기획재정부장관 또는 그의 권한을 부여받은 대리인

2. 한쪽 계약국이 언제든지 이 협약을 적용할 때, 이 협약에 정의되어 있지 아니한 모든 용어는 문맥에서 달리 요구하지 아니하면, 이 협약이 적용되는 조세의 목적상 그 당시 그 국가의 법에 따른 의미를 지니며, 그 국가의 적용 가능한 세법에 따른 의미가 그 국가의 다른 법에 따라 그 용어에 주어진 의미보다 우선한다.



제4조

거주자

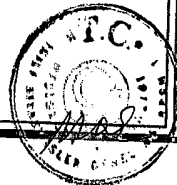
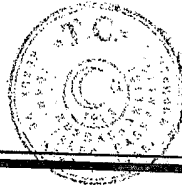
1. 이 협약의 목적상, "한쪽 체약국의 거주자"란 그 국가의 법에 따라 주소, 거소, 등록된 사무소, 관리장소 또는 이와 유사한 성격의 다른 모든 기준을 이유로 그 국가에 납세 의무가 있는 모든 인을 말하며, 그 국가 및 그의 모든 정치적 하부조직 또는 지방당국을 포함한다. 그러나 이 용어는 그 국가 내의 원천으로부터 발생한 소득에 대해서만 그 국가에서 납세할 의무가 있는 인은 포함하지 아니한다.

2. 제1항의 규정에 따라 개인이 양 체약국 모두의 거주자인 경우, 그 개인의 지위는 다음과 같이 결정된다.

가. 그는 그가 이용할 수 있는 항구적 주거를 두고 있는 국가의 거주자로만 간주된다. 그가 양국 모두에 이용할 수 있는 항구적 주거를 가지고 있는 경우, 그는 그의 개인적 및 경제적 관계가 더 밀접한 국가(중대한 이해관계의 중심지)의 거주자로만 간주된다.

나. 그의 중대한 이해관계의 중심지가 있는 국가를 결정할 수 없거나 양국 중 어느 국가에도 그가 이용할 수 있는 항구적 주거를 두고 있지 아니한 경우, 그는 그가 일상적 거소를 두고 있는 국가의 거주자로만 간주된다.

다. 그가 양국 모두에 일상적 거소를 두고 있거나 양국 중 어느 국가에도 일상적 거소를 두고 있지 아니한 경우, 그는 그가 국민인 체약국의 거주자로만 간주된다.



라. 그가 양국 모두의 국민이거나 양국 중 어느 국가의 국민도 아닌 경우,
양 체약국의 권한 있는 당국은 상호 합의로 그 문제를 해결한다.

3. 제1항의 규정에 따라 개인을 제외한 인이 양 체약국 모두의 거주자인 경우, 양 체약국의 권한 있는 당국은 제24조에 따라 상호 합의로 그 문제를 해결한다. 그러한 합의가 없는 경우, 그러한 인은 이 협약이 제공하는 어떠한 감세나 면세를 요구할 자격을 갖지 아니한다.

제5조

고정사업장

1. 이 협약의 목적상 "고정사업장"이란 기업의 사업이 전적으로 또는 부분적으로 수행되는 고정된 사업장소를 말한다.

2. "고정사업장"이란 특히 다음을 포함한다.

가. 관리장소

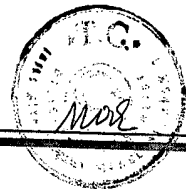
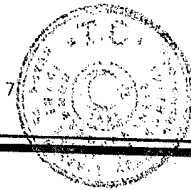
나. 지점

다. 사무소

라. 공장

마. 작업장, 그리고

바. 광산, 유정 또는 가스정, 채석장 또는 그 밖의 모든 천연자원의 채취장
소



3. 건축 현장, 건설, 조립이나 설치 공사 또는 이와 관련된 감독 활동은 그러한 활동이 6개월을 초과하여 존속하는 경우에만 고정사업장을 구성한다.

4. 이 조 전항들의 규정에도 불구하고, "고정사업장"은 다음을 포함하지 아니하는 것으로 간주된다.

가. 기업 소유의 재화나 상품의 저장, 전시 또는 인도만을 목적으로 하는 시설의 사용

나. 저장, 전시 또는 인도만을 목적으로 하는 기업 소유의 재화나 상품의 재고 보유

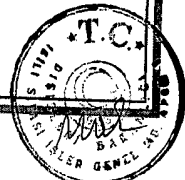
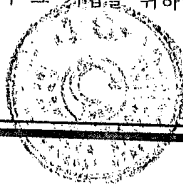
다. 다른 기업에 의한 가공만을 목적으로 하는 기업 소유의 재화나 상품의 재고 보유

라. 기업을 위하여 재화나 상품의 구입, 또는 정보의 수집만을 목적으로 한 고정된 사업장소의 유지

마. 기업을 위한 그 밖의 모든 예비적 또는 보조적 성격의 활동 수행만을 목적으로 하는 고정된 사업장소의 유지

바. 가호부터 마호까지에 언급된 활동들의 조합에서 발생하는 고정된 사업장소의 전반적인 활동이 예비적이거나 보조적 성격인 경우로서, 이러한 조합만을 목적으로 하는 고정된 사업장소의 유지

5. 제1항 및 제2항의 규정에도 불구하고, 제6항이 적용되는 독립적 지위를 갖는 대리인을 제외한 인이 한쪽 계약국에서 다른 쪽 계약국의 기업을 위하여 활동하는 경우, 그 기업은 다음의 경우 그 인이 그 기업을 위하여 수행하는 모든



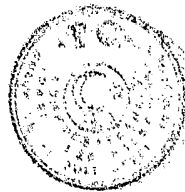
활동에 관하여 그 한쪽 계약국에서 고정사업장을 갖는 것으로 간주된다.

가. 그 인이 그 국가에서 그 기업 명의로 계약을 체결할 권한을 가지고 그 권한을 상시 행사하는 경우. 다만 그 인의 활동이 고정된 사업장소를 통하여 수행되더라도 제4항의 규정에 따라 그 고정된 사업장소를 고정사업장으로 보지 아니하는 제4항에 언급된 활동에 한정되는 경우는 제외한다.

나. 그 인이 그러한 권한은 없으나 그 기업을 대신하여 정기적으로 인도하는 재화나 상품의 재고를 그 한쪽 계약국에서 상시 보유하는 경우

6. 한쪽 계약국의 기업이 다른 쪽 계약국에서 중개인, 일반위탁매매인 또는 그 밖의 모든 독립적 지위를 가진 대리인을 통하여 사업을 수행한다는 이유만으로는, 그러한 인이 그의 통상적인 사업과정으로 활동하는 경우, 그 기업은 그 다른 쪽 계약국에 고정사업장을 가지는 것으로 간주되지 아니한다.

7. 한쪽 계약국의 거주자인 회사가 다른 쪽 계약국의 거주자인 회사 또는 다른 쪽 계약국에서 (고정사업장을 통하거나 다른 방법에 따라) 사업을 수행하는 회사를 지배하거나 그 회사에 의하여 지배되고 있다는 사실 자체만으로는 어느 한 쪽 회사가 다른 쪽 회사의 고정사업장을 구성하지 아니한다.



제6조

부동산 소득

1. 한쪽 계약국의 거주자가 다른 쪽 계약국에 소재하는 부동산으로부터 취득하는 소득(농업 또는 임업으로부터 발생하는 소득을 포함한다)에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.
2. "부동산"이란 해당 부동산이 소재하는 계약국의 법에 따른 의미를 가진다. 이 용어는 어떠한 경우에도 부동산에 부속되는 재산, 농업(어류의 번식 및 배양을 포함한다)과 임업에 사용되는 가축과 장비, 토지제산에 관한 일반법의 규정이 적용되는 권리, 부동산의 용익권 및 광상(鑛床), 광천 및 그 밖의 천연자원의 채취 또는 채취권에 대한 대가로 가변적 또는 고정적 지급금에 대한 권리를 포함한다. 선박 및 항공기는 부동산으로 보지 아니한다.
3. 제1항의 규정은 부동산의 직접 사용, 임대 또는 그 밖의 모든 형태의 사용으로부터 발생하는 소득에 적용된다.
4. 제1항 및 제3항의 규정은 기업의 부동산으로부터 발생하는 소득 및 독립적 인적 용역의 수행을 위해 사용되는 부동산으로부터 발생하는 소득에도 적용된다.



제7조

사업이윤

1. 한쪽 체약국 기업의 이윤에 대해서는, 그 기업이 다른 쪽 체약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 체약국에서 사업을 수행하지 아니한다면, 그 한쪽 국가에서만 과세한다. 기업이 앞서 언급한 것과 같이 사업을 수행하는 경우에는 그 기업의 이윤 중 그 고정사업장에 귀속시킬 수 있는 부분에 대해서만 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 제3항의 규정에 따른 것을 조건으로, 한쪽 체약국의 기업이 다른 쪽 체약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 체약국에서 사업을 수행하는 경우, 각 체약국에서 고정사업장에 귀속되는 이윤은 그 고정사업장이 동일하거나 유사한 조건에서 동일하거나 유사한 활동에 종사하면서 자신이 속하는 기업과 전적으로 독립하여 거래하는 별개의 분리된 기업이라면 그 고정사업장이 취득할 것으로 기대되는 이윤으로 한다.

3. 고정사업장의 이윤을 결정할 때, 고정사업장의 목적상 발생하는 경영비와 일반관리비를 포함한 경비에 대해서는 그 고정사업장이 소재한 국가 또는 그 외의 다른 곳에서 발생하는지 여부에 관계없이 비용공제가 허용된다. 그러나 그러한 공제는 그 고정사업장이 사용료, 이자, 수수료 또는 그 밖의 유사한 지급금의 형식으로 그 기업의 본사 또는 그 밖의 사무소에 지급하는 금액에 대해서는 허용되지 아니한다.



4. 고정사업장이 단지 그 기업을 위하여 세화나 상품을 구매한다는 이유만으로 어떠한 이윤도 그 고정사업장에 귀속되지 아니한다.

5. 전항들의 목적상, 고정사업장에 귀속되는 이윤은 그에 반하는 타당하고 충분한 이유가 없으면, 매년 동일한 방법으로 결정된다.

6. 이윤이 이 협약의 다른 조문들에서 별도로 취급되는 소득 항목을 포함하는 경우, 그 조문들의 규정은 이 조문 규정의 영향을 받지 아니한다.

제8조

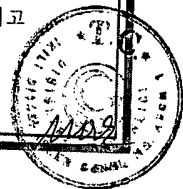
해운 및 항공운수

1. 국제운수상 선박 또는 항공기의 운항으로부터 다른 쪽 계약국에서 발생하는 한쪽 계약국 기업의 이윤에 대해서는 그 한쪽 계약국에서만 과세한다.

2. 제1항의 규정은 공동계산, 합작사업 또는 국제적 운영기관에 참여하여 발생하는 이윤에도 적용된다.

3. 이 조의 목적상, "국제운수상 선박 또는 항공기의 운항으로부터 다른 쪽 계약국에서 발생하는 한쪽 계약국 기업의 이윤"이란 다음에서 발생하는 이윤을 포함한다.

가. 나용선(裸傭船) 계약에 의한 선박 또는 항공기의 임대, 그리고



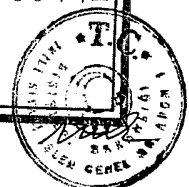
나. 재화 및 상품의 운송에 사용되는 컨테이너(컨테이너 운송을 위한 트레일러 및 관련 장비를 포함한다)의 사용, 유지 또는 임대
다만, 그러한 임대 또는 그러한 사용, 유지 또는 임대는, 사안에 따라 국제운수상 선박 또는 항공기의 운항에 부수적인 경우에 한정한다.

제9조

특수관계기업

1. 가. 한쪽 체약국의 기업이 다른 쪽 체약국 기업의 경영, 지배 또는 자본에 직접 또는 간접적으로 참여하는 경우, 또는
나. 동일인이 한쪽 체약국의 기업과 다른 쪽 체약국 기업의 경영, 지배 또는 자본에 직접 또는 간접적으로 참여하는 경우
그러므로 위 어느 경우든지 양 기업의 상업적 또는 재정적 관계에서 독립기업 간에 설정되는 조건과 다른 조건이 양 기업 간에 설정되거나 부과된 경우, 그러한 조건이 없었더라면 그 기업들 중 한 기업의 이윤이 되었을 것이나 그러한 조건을 이유로 그 기업의 이윤이 되지 아니한 모든 이윤은 그 기업의 이윤에 포함될 수 있으며 그에 따라 과세될 수 있다.

2. 한쪽 체약국이 자국 기업의 이윤에 다른 쪽 체약국에서 과세된 그 다른 쪽 국가 기업의 이윤을 포함하여 그에 따라 과세하고, 그와 같이 포함된 이윤이 양 기업 간에 설정된 조건이 독립기업 간에 설정되었을 조건인 경우 그 한쪽 체약국의 기업에 발생하였을 이윤이라면, 그 다른 쪽 국가는 그 조정이 정당하다고



고려할 경우, 그 이윤에 과세하는 세액을 적절히 조정한다. 그러한 조정을 결정할 때 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하며, 양 계약국의 권한 있는 당국은 필요한 경우 상호 협의한다.

제10조

배당

1. 한쪽 계약국의 거주자인 회사가 다른 쪽 계약국의 거주자에게 지급하는 배당에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

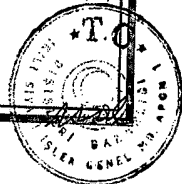
2. 그러나 그러한 배당에 대해서는 그 배당을 지급하는 회사가 거주자로 있는 계약국에서도 그 국가의 법에 따라 과세할 수 있다. 다만, 그 배당의 수익적 소유자가 다른 쪽 계약국의 거주자인 경우, 그렇게 부과되는 조세는 다음을 초과하지 아니한다.

가. 수익적 소유자가 배당을 지급하는 회사 자본의 최소 25퍼센트를 직접적으로 보유하는 회사(파트너십은 제외한다)인 경우에는, 배당 총액의 10퍼센트

나. 그 밖의 모든 경우에는 배당 총액의 15퍼센트

이 항은 배당의 지급 원인이 되는 이윤에 대한 회사의 과세에 영향을 미치지 아니한다.

3. 이 조에서 사용되는 "배당"이란 분배를 하는 회사가 거주자로 있는 국가

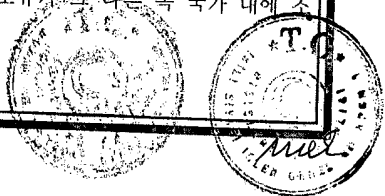


의 법에 따라 지분으로부터 발생하는 소득과 과세상 동일한 취급을 받는 다른 회사의 권리로부터 발생하는 소득 및 투자펀드와 투자신탁으로부터 발생하는 소득은 물론, 지분, "향익"주나 "향익"권, 발기인주 또는 그 밖의 채권이 아닌 이윤참여 권리로부터 생기는 소득을 말한다.

4. 다른 쪽 계약국에서 그 국가에 소재한 고정사업장을 통해 사업을 수행하는 한쪽 계약국 회사의 이윤은 제7조에 따라 과세된 후 그 고정사업장이 소재한 계약국의 법에 따라 나머지 금액에 대해서 과세될 수 있다. 그렇게 부과되는 조세는 그 나머지 금액의 7.5퍼센트를 초과하지 아니한다.

5. 제1항 및 제2항의 규정은 한쪽 계약국의 거주자인 배당의 수익적 소유자가 그 배당을 지급하는 회사가 거주자로 있는 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 계약국에서 사업을 수행하거나 그 다른 쪽 국가에 소재하는 고정시설에서 독립적 인적용역을 수행하고, 그 배당의 지급 원인이 되는 지분의 보유가 그러한 고정사업장이나 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

6. 한쪽 계약국의 거주자인 회사가 다른 쪽 계약국으로부터 이윤 또는 소득을 취득하는 경우, 그 다른 쪽 국가는 비록 지급된 배당 또는 유보이윤의 전부 또는 일부가 그 다른 쪽 국가에서 발생한 이윤 또는 소득으로 구성된다고 할지라도, 그 회사가 지급한 배당에 대하여 그 배당이 그 다른 쪽 국가의 거주자에게 지급되거나 그 배당의 지급 원인이 되는 지분의 보유가 그 다른 쪽 국가 내에 소



재하는 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우를 제외하고는, 어떠한 조세도 부과할 수 없으며 그 회사의 유보이익을 회사의 유보이익에 대한 조세의 대상으로 할 수 없다.

제11조

이자

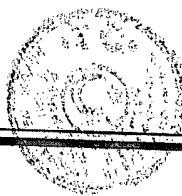
1. 한쪽 계약국에서 발생하여 다른 쪽 계약국의 거주자에게 지급되는 이자에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 그러나, 그러한 이자에 대해서는 그 이자가 발생하는 계약국에서도 그 국가의 법에 따라 과세할 수 있다. 다만, 그 이자의 수익적 소유자가 다른 쪽 계약국의 거주자인 경우, 그렇게 부과되는 조세는 이자 총액의 10퍼센트를 초과하지 아니한다.

3. 제2항의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국에서 발생한 이자에 대해서는 그 이자의 수익적 소유자가 다른 쪽 계약국의 정치적 하부조직 및 지방당국을 포함한 그 다른 쪽 계약국이거나 그 다른 쪽 계약국의 중앙은행 또는 법정 기구인 경우에는 그 다른 쪽 계약국에서만 과세한다.

4. 제3항의 목적상, “중앙은행 또는 법정 기구”란 다음을 말한다.

가. 터키의 경우,



1) 터키 중앙은행, 그리고

2) 터키 수출입은행

나. 한국의 경우,

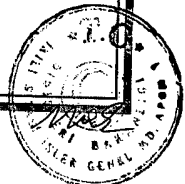
1) 한국은행, 그리고

2) 한국수출입은행

5. 이 조에서 사용되는 "이자"란 지당에 의한 담보의 유무와 채무자의 이윤에 대한 참여권의 수반 여부에 관계없이 모든 종류의 채권으로부터 발생하는 소득, 국제, 채권 또는 회사채로부터 발생하는 소득 및 소득이 발생하는 국가의 세법에 따라 금전의 대부에서 발생하는 소득과 동일하게 취급되는 그 밖의 모든 다른 소득을 말한다.

6. 제1항 및 제2항의 규정은 한쪽 계약국의 거주자인 이자의 수익적 소유자가 그 이자가 발생하는 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 계약국에서 사업을 수행하거나 그 다른 쪽 국가에 소재하는 고정시설에서 독립적 인적용역을 수행하고, 그 이자의 지급 원인이 되는 채권이 그러한 고정사업장이나 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

7. 이자는 그 지급인이 한쪽 계약국 자신, 그 정치적 하부조직, 지방당국 또는 그 국가의 거주자인 경우 그 한쪽 계약국에서 발생하는 것으로 간주된다. 그러나 그 이자의 지급인이 한쪽 계약국의 거주자인지 여부에 관계없이, 한쪽 계약국 내에 그 이자의 지급 원인이 되는 채부의 발생과 관련된 고정사업장이나 고정



시설을 가지고 있고 그 이자가 그러한 고정사업장이나 고정시설에 의하여 부담되는 경우, 그 이자는 그러한 고정사업장이나 고정시설이 소재하는 국가에서 발생하는 것으로 간주된다.

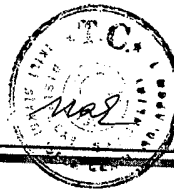
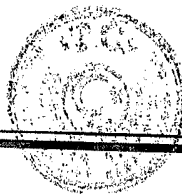
8. 지급인과 수익적 소유자 간 또는 이들 양자와 제3자 간의 특수관계로 인하여 그 이자액이, 그 지급의 원인이 되는 채권을 고려할 때 그러한 특수관계가 없었더라면 이자의 지급인과 수익적 소유자 간에 합의되었을 금액을 초과하는 경우, 이 조의 규정은 그 합의되었을 금액에 대해서만 적용한다. 그러한 경우, 그 지급 금액의 초과분에 대해서는 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하여 각 계약국의 법에 따라 과세한다.

제12조

사용료

1. 한쪽 계약국에서 발생하고 다른 쪽 계약국의 거주자에게 지급된 사용료에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

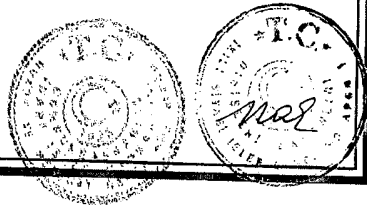
2. 그러나 그러한 사용료는 그 사용료가 발생하는 계약국에서도 그 국가의 법에 따라 과세할 수 있다. 다만, 그 사용료의 수익적 소유자가 다른 쪽 계약국의 거주자인 경우, 그렇게 부과되는 조세는 그 사용료 총액의 10퍼센트를 초과하지 아니한다.



3. 이 조에서 사용되는 "사용료"란 영화필름과 라디오 및 텔레비전 녹음물을 포함한 문학적·예술적·과학적 작품에 관한 모든 저작권, 모든 특허, 상표, 의장이나 신안, 도면, 비밀공식이나 공정의 사용이나 사용권, 판매의 대가로서, 또는 산업적·상업적·과학적 경험에 관한 정보의 대가로서, 또는 산업적·상업적·과학적 장비의 사용이나 사용권에 대한 대가로서 받는 모든 종류의 지급금을 말한다.

4. 이 조 제1항 및 제2항의 규정은, 한쪽 계약국의 거주자인 사용료의 수익적 소유자가 그 사용료가 발생하는 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 국가에서 사업을 수행하거나 그 다른 쪽 국가에 소재하는 고정시설에서 독립적 인적용역을 수행하고, 그 사용료의 지급 원인이 되는 권리 또는 재산이 그러한 고정사업장이나 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

5. 사용료는 그 지급인이 한쪽 계약국 자신, 그 정치적 하부조직, 지방당국 또는 그 국가의 거주자인 경우 그 한쪽 계약국에서 발생한 것으로 간주된다. 그러나 그 사용료 지급인이 한쪽 계약국의 거주자인지 여부에 관계없이, 한쪽 계약국 내에 그 사용료를 발생시킨 권리 또는 재산과 실질적으로 관련되는 고정사업장이나 고정시설을 가지고 있고, 그 사용료가 그러한 고정사업장이나 고정시설에 의하여 부담되는 경우, 그 사용료는 그러한 고정사업장이나 고정시설이 소재하는 국가에서 발생하는 것으로 간주된다.



6. 지급인과 수익적 소유자 간 또는 이들 양자와 제3자 간의 특수관계로 인하여 그 사용료 금액이, 그 지급의 원인이 되는 사용, 권리 또는 정보를 고려할 때 그러한 특수관계가 없었더라면 사용료 지급인과 수익적 소유자 간에 합의되었을 금액을 초과하는 경우, 이 조의 규정은 그 합의되었을 금액에 대해서만 적용된다. 그러한 경우, 그 지급 금액의 초과분에 대해서는 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하여 각 계약국의 법에 따라 과세한다.

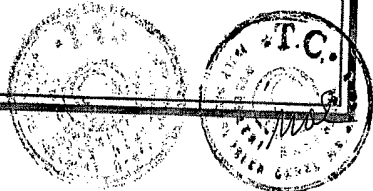
제13조

양도소득

1. 한쪽 계약국의 거주자가 제6조에서 언급되고 다른 쪽 계약국에 소재하는 부동산의 양도로부터 취득하는 소득에 대해서는 그 다른 쪽 계약국에서 과세할 수 있다.

2. 한쪽 계약국의 기업이 다른 쪽 계약국 내에 가지고 있는 고정사업장의 사업용 재산의 일부를 형성하는 동산의 양도로부터 발생하는 소득 또는 한쪽 계약국의 거주자가 독립적 인적용역을 수행하는 목적으로 이용 가능한 다른 쪽 계약국 내의 고정시설과 관련된 동산의 양도로부터 발생한 소득은, 그러한 고정사업장(단독 또는 해당 기업 전체) 또는 고정시설의 양도로부터 발생하는 소득을 포함하여, 그 다른 쪽 계약국에서 과세할 수 있다.

3. 국제운수상 운항되는 선박이나 항공기 또는 그러한 선박이나 항공기의 운



항과 관련된 동산의 양도로부터 발생하는 소득에 대해서는 그 기업이 거주자로 있는 체약국에서만 과세한다.

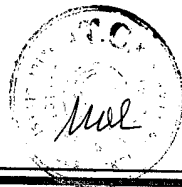
4. 한쪽 체약국의 거주자가 그 가치의 50퍼센트를 초과하는 부분이 직접 또는 간접적으로 다른 쪽 체약국에 소재하는 부동산에서 발생한 지분의 양도로부터 취득하는 소득에 대해서는 그 다른 쪽 체약국에서 과세할 수 있다.

5. 제1항, 제2항, 제3항 및 제4항에 언급된 재산을 제외한 모든 재산의 양도로부터 발생하는 소득에 대해서는 그 양도인이 거주자로 있는 체약국에서만 과세한다. 그러나 앞 문장에서 언급된 다른 쪽 체약국으로부터 취득한 양도소득에 대해서는 재산의 취득과 양도 사이의 기간이 1년을 초과하지 아니하는 경우 다른 쪽 체약국에서 과세할 수 있다.

제14조

독립적 인적용역

1. 한쪽 체약국의 거주자가 전문직업적 용역이나 그 밖의 독립적 성격의 활동과 관련하여 취득한 소득에 대해서는 그러한 활동이 다른 쪽 체약국에서 수행되는 경우 외에는 그 한쪽 국가에서만 과세한다. 그러한 활동이 그 다른 쪽 국가에서 수행되는 경우 그 다른 쪽 국가로부터 취득한 소득에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.



2. 제1항의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국의 거주자가 다른 쪽 계약국에서 수행한 전문직업적 용역이나 그 밖의 독립적 성격의 활동과 관련하여 취득한 소득에 대해서는 다음의 경우 그 한쪽 계약국에서만 과세한다.

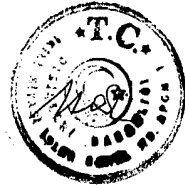
- 가. 수취인이 해당 회계연도에 게시되거나 종료되는 어느 12개월의 기간 중, 총 183일을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 합산한 기간 동안 다른 쪽 국가에서 체류하고,
- 나. 그 보수가 다른 쪽 국가의 거주자가 아닌 인에 의하여 또는 그를 대신하여 지급되며,
- 다. 그 보수가 그 인이 다른 쪽 국가에 가지고 있는 고정사업장 또는 고정 시설에 의하여 부담되지 아니하는 경우

3. 이 조 제1항 및 제2항의 규정은 전문직업적 용역 또는 그 밖의 유사한 성격의 활동을 위하여 기업이 지급한 지급금에도 적용된다.

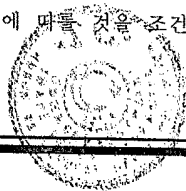
4. "전문직업적 용역"이란 의사, 변호사, 기술자, 건축가, 치과 의사 및 회계사의 독립적 활동뿐만 아니라 특히 독립적인 과학·문학·예술·교육 또는 교수 활동도 포함한다.

제15조

고용 소득



1. 제16조, 제18조, 제19조 및 제20조의 규정에 따른 것을 조건으로, 한쪽



채약국의 거주자가 고용과 관련하여 취득하는 급여, 임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 고용이 다른 쪽 채약국에서 수행된 경우 외에는, 그 한쪽 국가에서만 과세한다. 만약 고용이 다른 쪽 채약국에서 수행되는 경우에는, 그 고용으로부터 발생하는 그러한 보수에 대해서 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 제1항의 규정에도 불구하고, 한쪽 채약국의 거주자가 다른 쪽 채약국에서 수행한 고용과 관련하여 취득하는 보수에 대해서는 다음의 경우 그 한쪽 채약국에서만 과세한다.

- 가. 수취인이 해당 회계연도에 개시되거나 종료되는 어느 12개월의 기간 중, 총 183일을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 합산한 기간 동안 다른 쪽 국가에서 체류하고,
- 나. 그 보수가 다른 쪽 국가의 거주자가 아닌 고용주에 의하여 또는 그를 대신하여 지급되며,
- 다. 그 보수가 고용주가 다른 쪽 국가에 가지고 있는 고정사업장 또는 고정시설에 의하여 부담되지 아니하는 경우

3. 이 조 전항들의 규정에도 불구하고, 한쪽 채약국의 기업에 의하여 국제운수상 운항되는 선박 또는 항공기에 탑승하여 수행되는 고용과 관련하여 발생하는 보수에 대해서는 그 한쪽 국가에서만 과세한다.



제16조

이사의 보수

한쪽 계약국의 거주자가 다른 쪽 계약국의 거주자인 회사의 이사회 구성원 자격으로 취득하는 이사의 보수 및 그 밖의 이와 유사한 지급금에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

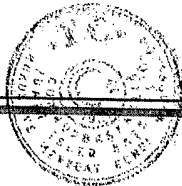
제17조

예능인 및 체육인

1. 제14조 및 제15조의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국의 거주자가 연극, 영화, 라디오 또는 텔레비전의 배우나 음악가와 같은 예능인 또는 체육인으로서 다른 쪽 계약국에서 수행하는 인적활동으로부터 취득하는 소득에 대해서는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.

2. 예능인 또는 체육인이 그러한 자격으로 수행한 인적 활동에 관한 소득이 그 예능인 또는 체육인 자신에게 귀속되지 아니하고 타인에게 귀속되는 경우, 제7조, 제14조 및 제15조의 규정에도 불구하고 그 소득에 대해서는 그 예능인 또는 체육인의 활동이 수행되는 계약국에서 과세할 수 있다.

3. 이 조 제1항 및 제2항에 규정된 바와 같이 한쪽 계약국의 거주자가 다른 쪽 계약국에서 수행한 활동으로부터 취득하는 소득은, 만약 다른 쪽 계약국으로



의 방문이 그 한쪽 계약국, 그 정치적 하부조직 또는 그 지방당국의 공공기금에 의하여 전적으로 또는 주로 지원되거나 양 계약국 정부 간 문화협정 또는 약정에 따라 이루어지는 경우 그 다른 쪽 국가의 조세로부터 면제된다.

제18조

연금

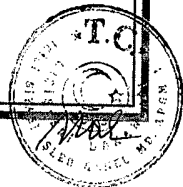
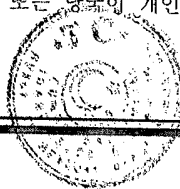
1. 제19조제2항의 규정에 따른 것을 조건으로, 과거의 고용에 대한 대가로 한쪽 계약국의 거주자에게 지급되는 연금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 국가에서만 과세한다. 그러나 그러한 연금 및 그 밖의 유사한 보수가 다른 쪽 계약국에서 발생하는 경우, 그 다른 쪽 국가에서도 과세할 수 있다.

2. 제1항의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 그 지방당국의 사회보장체계의 일부분인 공공제도에 의하여 지급된 연금 및 그 밖의 지급금은 그 계약국에서만 과세한다.

제19조

정부용역

1. 가. 한쪽 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국에 제공되는 용역과 관련하여 그 국가나 하부조직 또는 당국인 개인에게 지급하는 급



료, 임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 한쪽 국가에서만 과세한다.

나. 그러나 그 용역이 다른 쪽 계약국에서 제공되고 그 개인이 그 다른 쪽 국가의 거주자로서 다음에 해당하는 경우, 그러한 급여, 임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 다른 쪽 계약국에서만 과세한다.

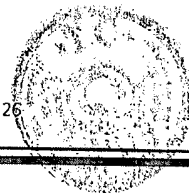
1) 그 국가의 국민인 자, 또는

2) 단지 그 용역의 제공만을 목적으로 그 국가의 거주자가 되지 아니한 자

2. 가. 제1항의 규정에도 불구하고, 한쪽 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국에 제공되는 용역에 대하여 그 국가나 하부조직 또는 당국이 개인에게 지급하거나 이들에 의하여 조성된 기금으로부터 개인에게 지급되는 연금과 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 한쪽 국가에서만 과세한다.

나. 그러나 그 개인이 다른 쪽 계약국의 거주자이면서 국민인 경우, 그러한 연금과 그 밖의 유사한 보수에 대해서는 그 다른 쪽 계약국에서만 과세한다.

3. 한쪽 계약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국이 수행하는 사업과 관련하여 제공되는 용역에 대한 급여, 임금 및 그 밖의 유사한 보수와 연금에 대해서는 제15조, 제16조, 제17조 및 제18조의 규정을 적용한다.



제20조

교사 및 학생

1. 현재 다른 쪽 체약국의 거주자이거나 한쪽 체약국을 방문하기 직전에 다른 쪽 체약국의 거주자였으며 교육 또는 훈련만을 목적으로 그 한쪽 체약국에 있는 학생 또는 산업연수생이 자신의 생계유지, 교육 또는 훈련을 목적으로 받는 지급금은, 그 지급금이 그 한쪽 국가 밖의 원천으로부터 발생하는 경우 그 한쪽 국가에서 과세되지 아니한다.

2. 마찬가지로, 현재 다른 쪽 체약국의 거주자이거나 한쪽 체약국을 방문하기 직전에 다른 쪽 체약국의 거주자였으며 2년을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 합산한 기간 동안 주로 강의 또는 과학적인 연구에 종사하는 목적으로 한쪽 체약국에 있는 교사 또는 강사가 받는 보수에 대해서는, 그러한 지급금이 그 한쪽 국가 밖의 원천으로부터 발생하는 경우 강의나 연구를 위한 인적용역으로부터 발생하는 보수에 대한 그 한쪽 국가의 조세로부터 면제된다.

3. 현재 다른 쪽 체약국의 거주자이거나 한쪽 체약국을 방문하기 직전에 다른 쪽 체약국의 거주자였던 학생 또는 훈련생이 그의 교육이나 연수와 관련된 실질적인 경험을 얻기 위하여 2년을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 합산한 기간 동안 한쪽 체약국에서 수행한 고용으로부터 취득한 보수에 대해서는 그 한쪽 국가에서 과세하지 아니한다.



제21조

그 밖의 소득

1. 이 협약의 앞선 조문들에서 다루어지지 아니한 한쪽 계약국 거주자의 소득 항목에 대해서는 소득의 발생지와 관계없이 그 국가에서만 과세할 수 있다.

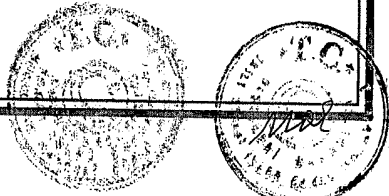
2. 한쪽 계약국의 거주자인 소득의 수취인이 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그 다른 쪽 계약국에서 사업을 수행하거나, 그 다른 쪽 계약국에 소재하는 고정시설에서 독립된 인적용역을 수행하고, 그 소득의 지급 원인이 되는 권리 또는 재산이 그러한 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우, 제1항의 규정은 제6조제2항에서 정의된 부동산으로부터 발생한 소득을 제외한 소득에는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

제22조

이중과세의 제거

1. 터키의 경우, 이중과세는 다음과 같이 방지된다.

가. 터키 외의 영토에서 납부하여야 하는 조세에 대하여 터키의 조세에서 허용하는 세액공제에 관한 터키법의 규정(이 항의 일반적인 원칙에 영향을 미치지 아니하며 때때로 수정될 수 있다)에 따를 것을 조건으로, 터키의 거주자가 한국 내의 원천으로부터 취득한 소득(이윤 및 과세이



득을 포함한다)에 관하여 한국법과 이 협약에 따라 납부하여야 하는 한국의 조세는 그러한 소득에 대한 터키의 조세에서 공제가 허용된다. 그러나 그 공제액은 그 공제가 이루어지기 전에 해당 소득에 대하여 적절하게 산출된 터키의 세액을 초과하지 아니한다.

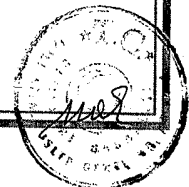
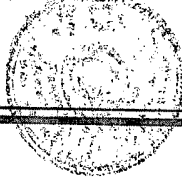
나. 이 협약의 어떠한 규정에 따라 터키의 거주자가 취득하는 소득이 터키의 조세로부터 면제되는 경우라고 하더라도, 터키는 해당 거주자의 잔여 소득에 대한 세액을 산출할 때 그 면제된 소득을 고려할 수 있다.

2. 한국의 경우, 이중과세는 다음과 같이 방지된다.

한국을 제외한 어떠한 국가에서 납부하여야 하는 조세에 대하여 한국의 조세에서 허용하는 세액공제에 관한 한국 세법의 규정(그의 일반적인 원칙에 영향을 미쳐서는 아니 된다)에 따를 것을 조건으로.

가. 한국 거주자가 이 협약의 규정에 따라 터키법상 터키에서 과세될 수 있는 소득을 터키로부터 취득하는 경우, 그 소득에 관하여 터키에서 납부하여야 하는 세액은 그 거주자에게 부과되어 납부하여야 하는 한국의 조세에서 공제가 허용된다. 그러나 그 공제액은 그 공제가 이루어지기 전에 해당 소득에 대하여 적절하게 산출된 한국의 세액을 초과하지 아니한다.

나. 터키에서 발생한 소득이 터키의 거주자인 회사가 지급하는 배당으로서 배당을 지급하는 회사가 발행한 의결권 있는 주식 또는 그 회사 자본금의 25퍼센트 이상을 소유하는 한국의 거주자인 회사에 지급되는 경우, 세액 공제를 할 때 그 배당의 지급 원인이 되는 이윤에 대하여 그 회사가 납부하여야 할 터키의 조세를 고려한다.



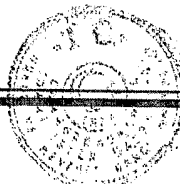
제23조

차별 금지

1. 한쪽 체약국의 국민은 다른 쪽 체약국에서 특히 거주와 관련하여 동일한 상황에 있는 그 다른 쪽 체약국의 국민이 부담하거나 부담할 수 있는 조세 또는 관련 요건과 다르거나 그보다 더 과중한 어떠한 조세나 관련 요건도 부담하지 아니한다. 이 규정은 제1조의 규정에도 불구하고, 어느 한쪽 또는 양 체약국 모두의 거주자가 아닌 인들에게도 적용된다.

2. 제10조제4항의 규정에 따른 것을 조건으로, 한쪽 체약국의 기업이 다른 쪽 체약국에 가지고 있는 고정사업장에 대한 조세는 동일한 활동을 수행하는 그 다른 쪽 국가의 기업에 부과되는 조세보다 그 다른 쪽 국가에서 불리하게 부과되지 아니한다. 이 규정은 한쪽 체약국이 시민으로서의 지위 또는 가족 부양책임으로 인하여 자국의 거주자에게 부여하는 과세 목적상의 모든 인적공제, 감면 및 경감을 다른 쪽 체약국의 거주자에게도 부여하도록 그 한쪽 체약국에 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

3. 제9조제1항, 제11조제8항 또는 제12조제6항의 규정이 적용되는 경우를 제외하고, 한쪽 체약국의 기업이 다른 쪽 체약국의 거주자에게 지급하는 이자, 사용료 및 그 밖의 지급금은 그 기업의 과세이윤을 결정할 목적으로 그 한쪽 체약국의 거주자에게 지급되었던 것과 동일한 조건으로 공제된다.



4. 한쪽 체약국 기업의 자본의 전부 또는 일부가 한 명 또는 그 이상의 다른 쪽 체약국 거주자들에 의하여 직접 또는 간접적으로 소유되거나 지배되는 경우, 그 기업은 그 한쪽 체약국의 그 밖의 유사한 기업이 부담하거나 부담할 수 있는 조세 및 관련 요건과 다르거나 그보다 더 과중한 어떠한 조세나 관련 요건도 그 한쪽 체약국에서 부담하지 아니한다.

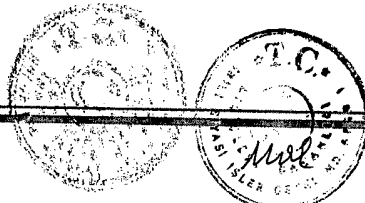
5. 이 조의 규정은 제2조의 규정에도 불구하고 모든 종류와 명칭의 조세에 적용된다.

제24조

상호 합의 절차

1. 어느 인이 한쪽 또는 양 체약국의 조치가 자신에게 이 협약의 규정에 부합하지 아니하는 과세상의 결과를 가져오거나 가져올 것이라고 여기는 경우, 그는 그러한 국가들의 국내법이 규정하는 구제수단에 관계없이 어느 한쪽 체약국의 권한 있는 당국에 그의 사안을 제기할 수 있다. 그 사안은 이 협약의 규정에 부합하지 아니하는 과세상의 결과를 가져오는 조치의 최초 통보일로부터 3년 이내에 제기되어야 한다.

2. 권한 있는 당국은 그 이외 제기가 정당하다고 보이고 스스로 만족스러운 해결에 도달할 수 없는 경우, 이 협약에 부합하지 아니하는 과세를 방지하기 위하여 다른 쪽 체약국의 권한 있는 당국과 상호 합의로 그 사안을 해결하도록 노



력한다. 모든 합의 사항은 양 체약국의 국내법의 기한에 관계없이 이행된다.

3. 양 체약국의 권한 있는 당국은 이 협약의 해석 또는 적용에서 발생하는 어떠한 어려움이나 의문에 대해서도 상호 합의로 해결하도록 노력한다. 양 당국은 또한 이 협약에 규정되지 아니한 경우의 이중과세를 제거하기 위하여 상호 협의할 수 있다.

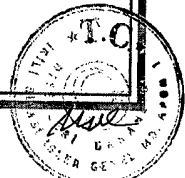
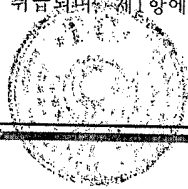
4. 양 체약국의 권한 있는 당국은 앞의 항들에서 의미하는 합의에 도달할 목적으로, 권한 있는 당국 또는 그 대표들로 구성된 공동위원회를 통하는 방법을 포함하여, 서로 직접 연락할 수 있다.

제25조

정보교환

1. 양 체약국의 권한 있는 당국은, 조세의 부과가 이 협약에 반하지 아니한다면, 이 협약 규정의 이행 또는 양 체약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국이 부과하는 모든 종류와 명칭의 조세에 관한 국내법의 시행 또는 집행에 관련될 것으로 예상되는 정보를 교환한다. 정보의 교환은 제1조 및 제2조에 의하여 제한되지 아니한다.

2. 제1항에 따라 한쪽 체약국이 제공받은 모든 정보는 그 체약국의 국내법에 따라 취득한 정보와 동일한 방식으로 비밀로 취급되며, 제1항에 언급된 조세의



부과 또는 징수, 그 조세와 관련된 집행이나 소추, 또는 그 조세에 관한 불복에 대한 결정 또는 위의 사항들에 대한 감독에 관련된 인이나 당국(법원 및 행정기관을 포함한다)에게만 공개된다. 그러한 인 또는 당국은 그 정보를 그러한 목적을 위해서만 사용한다. 그들은 공개재판 절차 또는 사법 결정에서 그 정보를 공개할 수 있다.

3. 어떠한 경우에도 제1항 및 제2항의 규정은 한쪽 계약국에 다음의 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

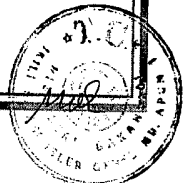
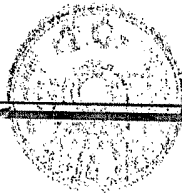
가. 한쪽 또는 다른 쪽 계약국의 법과 행정관행에 반하는 행정적 조치의 수행

나. 한쪽 또는 다른 쪽 계약국의 법에 따라 또는 정상적인 행정과정에서 취득할 수 없는 정보의 제공

다. 거래, 사업, 산업, 상업 또는 전문직업적 비밀이나 거래 과정이 노출되는 정보, 또는 그 공개가 공공정책(공공질서)에 반하는 정보의 제공

4. 한쪽 계약국이 이 조에 따라 정보를 요청하면 비록 다른 쪽 계약국은 자국의 조세 목적상 해당 정보가 필요하지 아니한 경우라 할지라도 요청받은 정보를 입수하기 위하여 자국의 정보수집 수단을 사용한다. 앞 문장에 포함된 의무는 제3항의 제한에 따르지만, 어떠한 경우에도 그러한 제한은 그러한 정보에 대하여 자국의 국내적 이해관계가 없다는 이유만으로 한쪽 계약국이 정보 제공을 거절하는 것을 허용하는 것으로 해석되지 아니한다.

5. 어떠한 경우에도 제3항의 규정들은 단지 은행, 그 밖의 금융기관, 대리인



또는 수탁인의 자격으로 활동하는 명의인이나 인이 정보를 가지고 있거나, 정보가 어떠한 인에 대한 소유권과 관련되어 있다는 이유만으로 한쪽 체약국이 정보 제공을 거절하는 것을 허용하는 것으로 해석되지 아니한다.

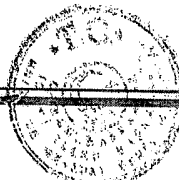
제26조

조세 징수 협조

1. 양 체약국은 조세채권 징수에서 서로 협조한다. 이러한 협조는 제1조 및 제2조에 의하여 제한되지 아니한다. 양 체약국의 권한 있는 당국은 상호 합의로 이 조의 적용방법을 결정할 수 있다.

2. 이 조에서 사용되는 "조세채권"이란, 그에 따른 과세가 이 협약 및 양 체약국이 당사자인 그 밖의 문서에 반하지 아니하면, 양 체약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방당국이 부과하는 모든 종류의 명칭의 조세와 관련하여 납부할 금액 및 그러한 금액과 관련된 이자, 행정벌과금 및 징수비용이나 납세보전비용을 말한다.

3. 한쪽 체약국의 조세채권이 그 국가의 법에 따라 집행될 수 있고 그 시점에 그 국가의 법에 따라 징수를 거부할 수 없는 인에 의하여 부담되는 경우, 그 조세채권은 그 한쪽 국가의 권한 있는 당국의 요청에 따라 다른 쪽 체약국의 권한 있는 당국의 징수를 위한 목적으로 인정된다. 그 조세채권은 그 다른 쪽 국가의 조세채권인 경우와 마찬가지로 자국의 조세 부과 및 징수에 적용되는 법 규정



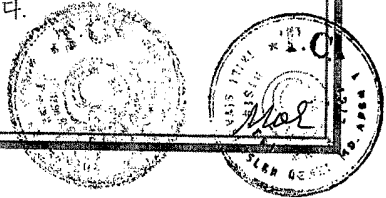
에 따라 그 다른 쪽 국가에 의하여 징수된다.

4. 한쪽 계약국의 조세채권이 그 국가가 자국법상 징수를 확보하기 위하여 납세보전조치를 취할 수 있는 채권인 경우, 그 조세채권은 그 한쪽 국가의 권한 있는 당국의 요청에 따라 다른 쪽 계약국의 권한 있는 당국에 납세보전조치를 위한 목적으로 인정된다. 그러한 납세보전조치가 적용되는 시점에 그 조세채권이 그 한쪽 계약국에서 집행이 가능하지 아니하거나 징수거부권을 가진 인에 의하여 부담되는 경우에도, 그 다른 쪽 국가는 그 조세채권이 자국 조세채권인 경우와 마찬가지로 자국법 규정에 따라 조세채권에 대한 보전조치를 취한다.

5. 제3항과 제4항의 규정에도 불구하고, 제3항 또는 제4항의 목적상 한쪽 계약국이 인정한 조세채권은 그 국가에서 기한의 대상이 되지 아니하거나, 혹은 그러한 성격을 이유로 그 국가의 법에 따라 조세채권에 적용되는 우선권의 부여 대상이 되지 아니한다. 또한 제3항이나 제4항의 목적상 한쪽 계약국이 인정한 조세채권은 그 국가에서 다른 쪽 계약국의 법에 따라 그 조세채권에 적용되는 우선권을 가지지 아니한다.

6. 한쪽 계약국의 조세채권의 존재, 유효성 또는 금액에 관한 소송은 다른 쪽 계약국의 법원 또는 행정기관에서 다루어지지 아니한다.

7. 제3항이나 제4항에 따라 한쪽 계약국의 요청이 이루어진 후 다른 쪽 계약국이 그 한쪽 계약국에 해당 조세채권을 징수 및 송금하기 전 어느 시점이라도 다음의 경우와 관련된 조세채권의 효력은 중지된다.



가. 제3항에 따른 요청의 경우, 그 한쪽 체약국의 법에 따라 집행이 가능하고 그 시점에 그 한쪽 국가의 법에 따라 징수를 거부할 수 없는 인이 부담하는 그 한쪽 국가의 조세채권. 또는

나. 제4항에 따른 요청의 경우, 그 한쪽 체약국이 자국법에 따라 징수를 확보하기 위하여 납세보전조치를 취할 수 있는 경우 그 한쪽 국가의 조세채권

그 한쪽 체약국의 권한 있는 당국은 이 사실을 다른 쪽 국가의 권한 있는 당국에 즉시 통보하며, 그 한쪽 체약국은 다른 쪽 국가의 선택에 따라 그 요청을 중단하거나 철회한다.

8. 어떠한 경우에도 이 조의 규정은 한쪽 체약국에 다음과 같은 의무를 부과하기 위한 것으로 해석되지 아니한다.

가. 그 국가나 다른 쪽 체약국의 법과 행정관행에 반하는 행정조치를 수행하는 것

나. 공공정책(공공질서)에 반하는 조치를 수행하는 것

다. 다른 쪽 체약국이 사안에 따라 자국의 법 또는 행정관행상 이용할 수 있는 징수 또는 납세보전의 모든 합리적인 조치를 하지 아니한 경우에 협조를 제공하는 것

라. 그 국가의 행정적 부담이 다른 쪽 체약국이 취득하게 되는 혜택과 명백히 불균형을 이루는 경우에 협조를 제공하는 것



제27조

외교사절 및 영사관원

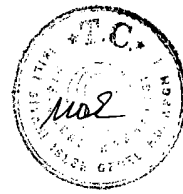
이 협약의 어떠한 규정도 국제법의 일반규칙 또는 특별 협정의 규정에 따른 외교공관 또는 영사기관의 구성원의 제정상 특권에 영향을 미치지 아니한다.

제28조

혜택의 자격

1. 이 협정의 다른 규정에 관계없이, 모든 관련 사실과 상황을 고려할 때, 혜택을 취하는 것이 그러한 혜택을 직접 또는 간접적으로 발생시킨 약정 또는 거래의 주된 목적 중 하나였다고 합리적으로 결론지을 수 있는 경우, 그러한 상황에서 그러한 혜택을 부여하는 것이 이 협정의 관련 규정의 목표와 목적에 부합한다고 규명되지 아니한다면, 이 협정에 따른 혜택은 소득의 항목에 부여되지 아니한다.

2. 이 조의 어떠한 규정도 어떠한 방법으로든 조세회피 또는 탈세를 예방하고자 고안된 한쪽 계약국 법상 어떠한 규정의 적용을 제한하는 것으로 해석되지 아니한다.



제29조

발효

1. 양 계약국의 정부는 이 협약의 발효를 위한 자국의 헌법상 요건을 준수하였음을 외교 경로를 통하여 상호 통보한다.

2. 이 협약은 제1항에 언급된 통보 중 나중의 통보일 후 30일째 되는 날에 발효하며, 이 협약의 규정은 다음에 대하여 효력을 갖는다.

가. 터키의 경우,

1) 원천징수되는 조세에 대해서는, 이 협약이 발효되는 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후 비거주자에게 지급되거나 지급될 금액, 그리고

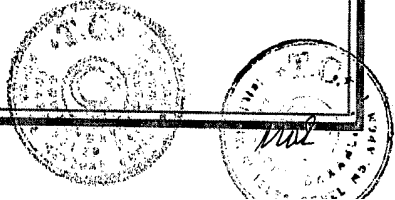
2) 원천징수되는 조세 이외의 조세에 대해서는, 이 협약이 발효되는 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 개시되는 과세연도분

나. 한국의 경우,

1) 원천징수되는 조세에 대해서는 이 협약이 발효되는 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 지급되는 금액, 그리고

2) 그 밖의 조세에 대해서는 이 협약이 발효되는 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 개시되는 과세연도분

3. 1983년 12월 24일 앙카라에서 서명된 「터키공화국과 대한민국간의 소



특에 대한 조세의 이중과세회피와 관련 조치를 위한 협약」은 이 조의 제2항에 따라 이 협약이 효력을 가지는 날부터 효력이 중지된다.

제30조

종료

1. 이 협약은 한쪽 계약국이 종료할 때까지 유효하다. 어느 한쪽 계약국은 협약이 발효된 후 다섯 번째 연도부터 어느 역년의 마지막 날의 최소 6개월 전에 외교 경로를 통하여 서면으로 종료를 통보함으로써 협약을 종료할 수 있다. 그러한 경우, 이 협약은 다음에 대하여 효력이 종료된다.

가. 터키의 경우,

- 1) 원천징수되는 조세에 대해서는 종료 통보가 주어진 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후 비거주자에게 지급되거나 지급될 금액, 그리고
- 2) 원천징수되는 조세 이외의 조세에 대해서는 종료 통보가 주어진 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 게시되는 과세연도분

나. 한국의 경우,

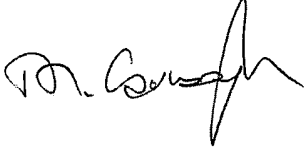
- 1) 원천징수되는 조세에 대해서는 종료 통보가 주어진 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 지급되는 금액, 그리고
- 2) 그 밖의 조세에 대해서는 종료 통보가 주어진 연도의 다음 첫 번째 역년의 1월 1일 또는 그 후에 게시되는 과세연도분



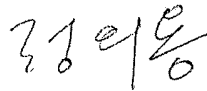
이상의 증거로 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임
받아 이 협약에 서명하였다.

2021년 10월 22일 서울에서 동등하게 정본인 터키어, 한국어 및 영어로 각
2부씩 작성되었다. 해석상의 차이가 있는 경우 영어본이 우선한다.

터키공화국 정부를 대표하여



대한민국 정부를 대표하여



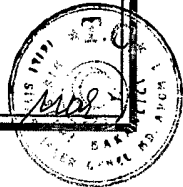
40



의정서

터키공화국 정부와 대한민국 정부 간의 소득에 대한 조세의 이중과세 제거와 탈세 및 조세회피 방지를 위한 협약을 서명하는 시점에, 양국 정부는 다음의 규정이 이 협약의 불가분의 일부를 이루는 것임을 합의하였다.

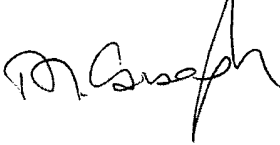
1. 이 협약 제10조제4항의 두 번째 문장과 관련하여, 이윤의 해외 송금 시에만 과세가 실현되는 것으로 양해된다.
2. 이 협약 제12조제3항과 관련하여, 재산의 판매에 대한 대가로서 받는 모든 지급금의 경우에 해당 지급금이 그 재산의 진정한 양도에 대한 지급금이 아닌 것으로 입증되는 경우 외에는 제13조의 규정이 적용되는 것으로 양해된다. 그러한 경우, 제12조의 규정이 적용된다.
3. 이 협약 제21조와 관련하여, 제21조제1항에 언급된 인과 그 밖의 인, 또는 이들 양자와 제3자 간의 특수관계로 인하여 제21조제1항에 언급된 소득 금액이 그러한 관계가 없었더라면 그들 간에 합의되었을 금액을 초과하는 경우가 있다면, 제21조의 규정은 그 합의되었을 금액에만 적용된다. 그러한 경우, 그 지급금액의 초과분에 대해서는 이 협약의 다른 적용 가능한 규정을 적절히 고려하여, 각 체약국의 법에 따라 과세하는 것으로 양해된다.
4. 이 협약 제24조제2항과 관련하여, 터키의 경우, 납세자는 과세당국이 그 납세자에게 상호 합의 결과를 통보한 후 1년 이내의 기간에 그러한 상호 합의로부터 기인한 환급을 신청해야 하는 것으로 양해된다.



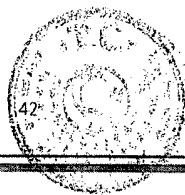
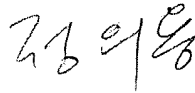
이상의 증거로 아래의 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 의정서에 서명하였다.

2021년 10월 22일 서울에서 동등하게 정본인 터키어, 한국어 및 영어로 각 2부씩 작성되었다. 해석상의 차이가 있는 경우 영어본이 우선한다.

터키공화국 정부를 대표하여



대한민국 정부를 대표하여



CONVENTION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
FOR THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND THE PREVENTION OF
TAX EVASION AND AVOIDANCE



The Government of the Republic of Turkey and
the Government of the Republic of Korea,

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance
their co-operation in tax matters,

Intending to conclude a Convention for the elimination of double taxation
with respect to taxes on income without creating opportunities for non-
taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including
through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs
provided in this Convention for the indirect benefit of residents of third
States),

Have agreed as follows:



Article 1

PERSONS COVERED

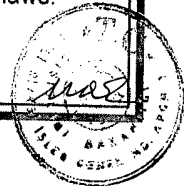
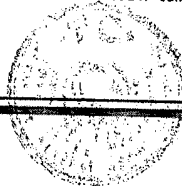
This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.



Article 2

TAXES COVERED

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.
3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:
 - a) in Korea:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the corporation tax;
 - (iii) the special tax for rural development on income; and
 - (iv) the local income tax;(hereinafter referred to as "Korean tax");
 - b) in Turkey:
 - (i) the income tax; and
 - (ii) the corporation tax;(hereinafter referred to as "Turkish tax").
4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.



Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) the term "Korea" means the Republic of Korea, and when used in a geographical sense, the territory of the Republic of Korea including its territorial sea, and any area adjacent to the territorial sea of the Republic of Korea which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated under the laws of the Republic of Korea as an area within which the sovereign rights or jurisdiction of the Republic of Korea with respect to the sea-bed and sub-soil, and their natural resources, may be exercised;
- b) the term "Turkey" means the land territory, internal waters, the territorial sea and the airspace above them, as well as the maritime areas over which Turkey has sovereign rights or jurisdiction for the purpose of the exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living pursuant to international law;
- c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Korea or Turkey, as the context requires;
- d) the term "tax" means Korean tax or Turkish tax, as the context requires, covered by Article 2 of this Convention;
- e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- g) the term "registered office", in the case of Korea means the "head office" or the "main office" under Korean laws or in the case of Turkey means the legal head office registered under the Turkish Code of Commerce;



- h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- j) the term "national", in relation to a Contracting State, means:
 - (i) any individual possessing the nationality of that Contracting State; and
 - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;
- k) the term "competent authority" means:
 - (i) in Korea, the Minister of Economy and Finance or his authorized representative; and
 - (ii) in Turkey, the Minister of Treasury and Finance or his authorized representative.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.



Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of that person's domicile, residence, registered office, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

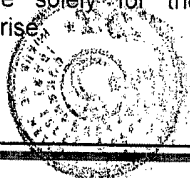
- a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;
- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement in accordance with Article 24. In the absence of such agreement, such person shall not be entitled to claim any relief or exemption from tax provided by the Convention.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;
 - e) a workshop, and
 - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site, construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith constitutes a permanent establishment only if it lasts more than six months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
 - a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise.

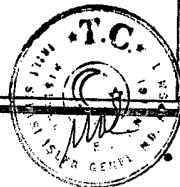
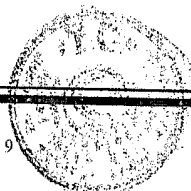


- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

- a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provision of that paragraph; or
- b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which that person regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

6. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.



7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.



Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture (including the breeding and cultivation of fish) and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.



Article 7

BUSINESS PROFITS

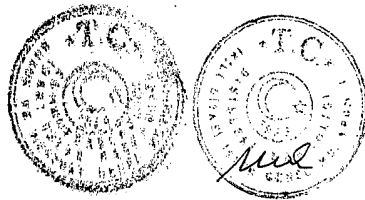
1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction will be allowed in respect of the amounts paid by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, interests, commissions or other similar payments.
4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting State derived from the other Contracting State from the operation of ship or aircraft in international traffic shall be taxable only in the first-mentioned State.
2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.
3. For the purposes of this Article, the term "profits of an enterprise of a Contracting State derived from the other Contracting State from the operation of ship or aircraft in international traffic" shall include profits from:
 - a) the rental of a ship or aircraft on a bare boat charter basis; and
 - b) the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods and merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.



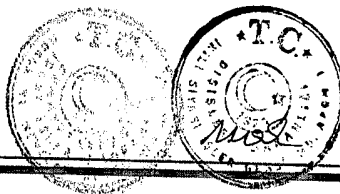
Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where
 - a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
 - b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits, where that other State considers the adjustments justified. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.



Article 10

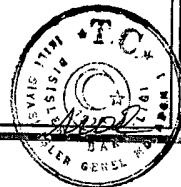
DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:
 - a) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;
 - b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

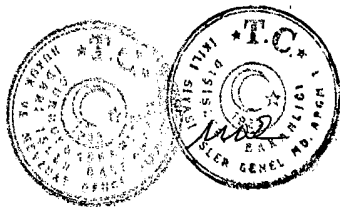
3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident, and income derived from an investment fund and investment trust.

4. Profits of a company of a Contracting State carrying on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein may, after having been taxed under Article 7, be taxed on the remaining amount according to the laws of the Contracting State in which the permanent establishment is situated. The tax so charged shall not exceed 7.5 per cent of the remaining amount.



5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal service from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.



Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State shall be taxable only in the other Contracting State if the interest is beneficially owned by that other Contracting State, including political subdivisions and local authorities thereof, the Central Bank of that other Contracting State or any statutory bodies thereof.

4. For the purpose of paragraph 3, the phrase "the Central Bank or statutory bodies" means:

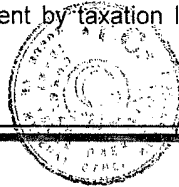
a) in Korea:

- (i) the Bank of Korea; and
- (ii) the Korea Export-Import Bank;

b) in Turkey:

- (i) the Central Bank of Turkey (Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası); and
- (ii) the Eximbank of Turkey (Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş.).

5. The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and debt-claims of every kind, as well as all other income assimilated to income from money lent by taxation law of the State in which the income arises.



6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether that person is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

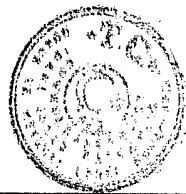


Article 12

ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, or the sale of, any copyright of literary, artistic or scientific work, including cinematograph films and recordings for radio and television, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base, in connection with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected, and such royalties are borne by such permanent establishment or a fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person,

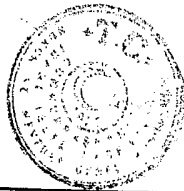
the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.



Article 13

CAPITAL GAINS

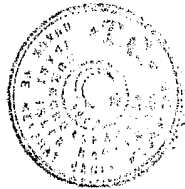
1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.
3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise is a resident.
4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident. However, the capital gains mentioned in the foregoing sentence and derived from the other Contracting State may be taxable in the other Contracting State if the time period does not exceed one year between the acquisition and alienation of the property.



Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless such activities are exercised in the other Contracting State. If the activities are exercised in the other State, income derived therefrom may be taxed in the other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
 - a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
 - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, a person who is not a resident of the other State, and
 - c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the said person has in the other State.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall apply also to payments made for professional services or other activities of a similar character by an enterprise.
4. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.



Article 15

INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
 - a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
 - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
 - c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or fixed base which the employer has in the other State.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State.



Article 16

DIRECTORS' FEES

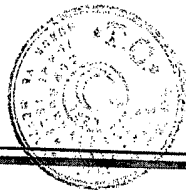
Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.



Article 17

ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS

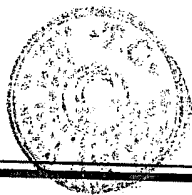
1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from that resident's personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson acting as such accrues not to the entertainer or sportsperson but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.
3. Income derived by a resident of a Contracting State from activities exercised in the other Contracting State, as envisaged in paragraphs 1 and 2 of this Article, shall be exempt from tax in that other State if the visit to the other State is supported wholly or mainly by public funds of the first-mentioned Contracting State, or a political subdivision or local authority thereof, or takes place under a cultural agreement or arrangement between the Governments of the Contracting States.



Article 18

PENSIONS

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State. However, such pensions and other similar remuneration may also be taxed in the other Contracting State if they arise in that State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions paid and other payments made under public schemes, which are parts of the social security system of a Contracting State or its political subdivision or a local authority thereof, shall be taxable only in that Contracting State.



Article 19

GOVERNMENT SERVICE

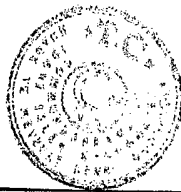
1. a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.



Article 20

TEACHERS AND STUDENTS

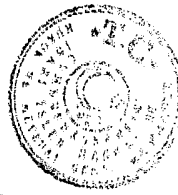
1. Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.
2. Likewise, remuneration received by a teacher or by an instructor who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State for the primary purpose of teaching or engaging in scientific research for a period or periods not exceeding two years shall be exempt from tax in that State on his remuneration from personal services for teaching or research, provided that such payment arise from sources outside that State.
3. Remuneration which a student or a trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State derives from an employment which he exercises in the first-mentioned Contracting State for a period or periods not exceeding two years, in order to obtain practical experience related to his education or formation shall not be taxed in that State.



Article 21

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.



Article 22

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

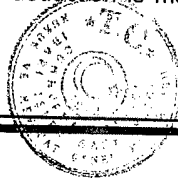
1. In Korea, double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the provisions of Korean tax law regarding the allowance as a credit against Korean tax of tax payable in any country other than Korea (which shall not affect the general principle thereof);

- a) where a resident of Korea derives income from Turkey which may be taxed in Turkey under the laws of Turkey in accordance with the provisions of this Convention, in respect of that income, the amount of Turkish tax payable shall be allowed as a credit against the Korean tax payable imposed on that resident. The amount of credit shall not, however, exceed that part of Korean tax as computed before the credit is given, which is appropriate to that income;
- b) where the income derived from Turkey is dividends paid by a company which is a resident of Turkey to a company which is a resident of Korea which owns at least 25 per cent of the voting shares issued by or the capital stock of the company paying the dividends, the credit shall take into account the Turkish tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

2. In Turkey, double taxation shall be avoided as follows:

- a) subject to the provisions of the laws of Turkey regarding the allowance as a credit against Turkish tax of tax payable in a territory outside Turkey (as they may be amended from time to time without changing the general principle hereof), Korean tax payable under the laws of Korea and in accordance with this Convention in respect of income (including profits and chargeable gains) derived by a resident of Turkey from sources within Korea shall be allowed as a deduction from the Turkish tax on such income. Such deduction, however, shall not exceed the amount of Turkish tax, as computed before the deduction is made, attributable to such income;



- b) where in accordance with any provision of the Convention income derived by a resident of Turkey is exempt from tax in Turkey, Turkey may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.



Article 23

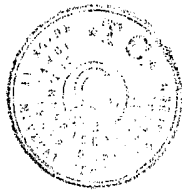
NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. Subject to the provisions of paragraph 4 of Article 10, the taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 8 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.
4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
5. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 24

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, that person may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present the case to the competent authority of either Contracting State. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.



Article 25

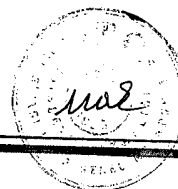
EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

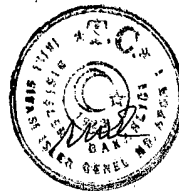
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).



4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

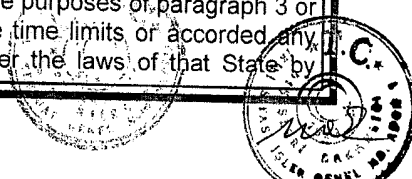
5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or fiduciary capacity or because the information relates to ownership interests in a person.



Article 26

ASSISTANCE IN THE COLLECTION OF TAXES

1. The Contracting States shall lend assistance to each other in the collection of revenue claims. This assistance is not restricted by Articles 1 and 2. The competent authorities of the Contracting States may by mutual agreement settle the mode of application of this Article.
2. The term "revenue claim" as used in this Article means an amount owed in respect of taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention or any other instrument to which the Contracting States are parties, as well as interest, administrative penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.
3. When a revenue claim of a Contracting State is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting State. That revenue claim shall be collected by that other State in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the revenue claim were a revenue claim of that other State.
4. When a revenue claim of a Contracting State is a claim in respect of which that State may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting State. That other State shall take measures of conservancy in respect of that revenue claim in accordance with the provisions of its laws as if the revenue claim were a revenue claim of that other State even if, at the time when such measures are applied, the revenue claim is not enforceable in the first-mentioned State or is owed by a person who has a right to prevent its collection.
5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a revenue claim under the laws of that State by



reason of its nature as such. In addition, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, have any priority applicable to that revenue claim under the laws of the other Contracting State.

6. Proceedings with respect to the existence, validity or amount of a revenue claim of a Contracting State shall not be brought before the courts or administrative bodies of the other Contracting State.

7. Where, at any time after a request has been made by a Contracting State under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting State has collected and remitted the relevant revenue claim to the first-mentioned State, the relevant revenue claim ceases to be:

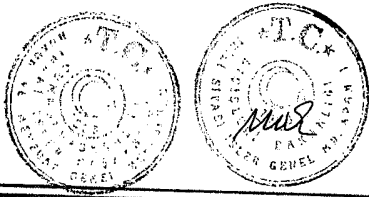
- a) in the case of a request under paragraph 3, a revenue claim of the first-mentioned State that is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection; or
- b) in the case of a request under paragraph 4, a revenue claim of the first-mentioned State in respect of which that State may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection,

the competent authority of the first-mentioned State shall promptly notify the competent authority of the other State of that fact and, at the option of the other State, the first-mentioned State shall either suspend or withdraw its request.

8. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to carry out measures which would be contrary to public policy (*ordre public*);
- c) to provide assistance if the other Contracting State has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

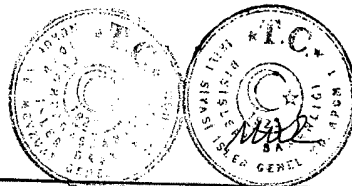
- d) to provide assistance in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting State.



Article 27

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

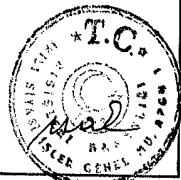
Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.



Article 28

ENTITLEMENT TO BENEFITS

1. Notwithstanding the other provisions of this Convention, a benefit under this Convention shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Convention.
2. Nothing in this Article shall be construed as restricting, in any manner, the application of any provisions of the law of a Contracting State which are designed to prevent the avoidance or evasion of taxes.



Article 29

ENTRY INTO FORCE

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other through diplomatic channels when their constitutional requirements for the entry into force of this Convention have been complied with.

2. The Convention shall enter into force thirty (30) days after the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect:

a) in Korea:

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts payable on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the Convention enters into force; and

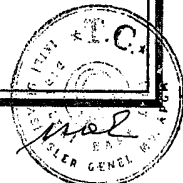
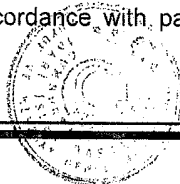
(ii) in respect of other taxes, for the taxable year beginning on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the Convention enters into force.

b) in Turkey:

(i) in respect of taxes withheld at source, on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the Convention enters into force; and

(ii) in respect of taxes other than taxes withheld at source, for the taxable year beginning on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the Convention enters into force.

3. The Convention between the Republic of Turkey and the Republic of Korea for the Avoidance of Double Taxation and for the Arrangement of Matters with respect to Taxes on Income, signed at Ankara on 24 December 1983, shall cease to have effect from the date on which this Convention becomes effective in accordance with paragraph 2 of this Article.

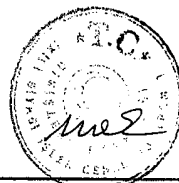


Article 30

TERMINATION

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year from the fifth year following that in which the Convention entered into force. In such event, the Convention shall cease to have effect:

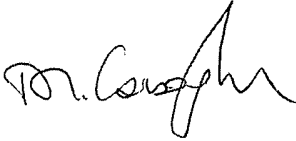
- a) in Korea:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, for amounts payable on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the notice is given; and
 - (ii) in respect of other taxes, for the taxable year beginning on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the notice is given;
- b) in Turkey:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the notice is given; and
 - (ii) in respect of taxes other than taxes withheld at source, for the taxable year beginning on or after the first day of January in the first calendar year following the year in which the notice is given.



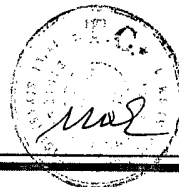
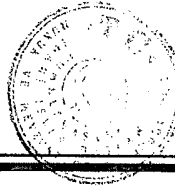
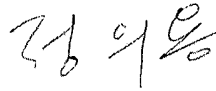
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Seoul, this 22nd day of October, 2021, in the Turkish, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Turkey



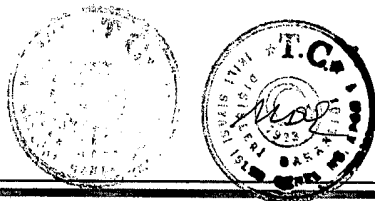
For the Government of the
Republic of Korea



PROTOCOL

At the moment of signing the Convention between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Korea for the Elimination of Double Taxation with respect to Taxes on Income and the Prevention of Tax Evasion and Avoidance, both Governments have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention.


1. In respect of the second sentence of paragraph 4 of Article 10 of the Convention, it is understood that taxation shall be realized only at the time of the transfer of the profits abroad.
2. In respect of paragraph 3 of Article 12 of the Convention, it is understood that, in the case of any payment received as a consideration for the sale of the property, the provisions of Article 13 shall apply, unless it is proved that the payment in question is not a payment for the genuine alienation of the said property. In such case the provisions of Article 12 shall apply.
3. In respect of Article 21 of the Convention, it is understood that where, by reason of a special relationship between the person referred to in paragraph 1 of Article 21 and some other person, or between both of them and some third person, the amount of income referred to in paragraph 1 of Article 21 exceeds the amount, if any, which would have been agreed upon between them in the absence of such a relationship, the provisions of Article 21 shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other applicable provisions of the Convention.
4. In respect of paragraph 2 of Article 24 of the Convention, it is understood that the taxpayer must, in the case of Turkey, claim the refund resulting from such mutual agreement within a period of one year after the tax administration has notified the taxpayer of the result of the mutual agreement.



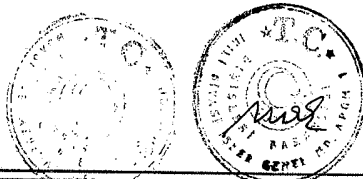
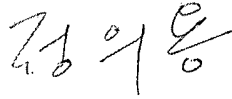
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Seoul, this 22nd day of October, 2021, in the Turkish, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Turkey



For the Government of the
Republic of Korea



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-8

**İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un;
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin
ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair
Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunmasına
İlişkin Kanun Teklifi (2/1657), (TBMM İçtüzüğü'nün
77'nci maddesine göre)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu
Esas Komisyon	Dışişleri Komisyonu
Tarih: 4.10.2023	Esas No: 2/1657

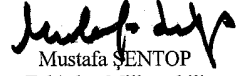
T B M M
KANUNLAR VE KARARLAR BSKLİĞİ
03 Ekim 2023
Numara

T B M M
GENEL EVRAK
03 Ekim 2023
No: 1296609

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 500035 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunmasına ilişkin kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih : 18 Temmuz 2019	Esas No: 2/2058

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
17 Temmuz 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
17 Temmuz 2019
No: 505078
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA GÖÇMEN İŞÇİLERİN VE AİLE FERTLERİNİN
HAKLARININ KORUNMASINA DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNMASINA İLİŞKİN KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-114572
Konu : Anlaşma

5 Temmuz 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
2- Genel Gerekeç

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
05 Temmuz 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
05 Temmuz 2019
No: 500035
ESYS'e AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göçmen İşçilerin ve Aile Fertlerinin Haklarının Korunmasına Dair Anlaşma” 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent’te imzalanmıştır.

İki ülke arasındaki işgücü göçü sürecinin yasal olarak düzenlenmesi, göçmen işçilerin sosyal, ekonomik ve diğer haklarının korunması amacıyla ve müttekabiliyet ilkesi çerçevesinde imzalanan mezkûr Anlaşma ile;

a) Göçmen işçinin ev sahibi ülkeye girmesi, ülkede kalışı ve ülkeden çıkmasının, ev sahibi ülkenin kanunları ve taraf olduğu uluslararası anlaşmalara uygun olarak yapılması,

b) Âkit Tarafların kendi ülkelerine göç akışını düzenleyip yasa dışı çalışma faaliyetinin önlenmesi için işbirliği yapmaları,

c) Göçmen işçilerin, ev sahibi ülkenin kanunlarına ve sözleşmenin şartlarına uygun olarak dinlenme hakkına sahip olmaları,

ç) Göçmen işçiler için tıbbi bakımın, ev sahibi ülkenin mevzuatına uygun olarak karşılanması,

d) Göçmen işçinin, ev sahibi ülkenin mevzuatına uygun olarak aile fertlerini birlikte yaşamak amacıyla ev sahibi ülkeye davet etme hakkına sahip olması,

e) Bir göçmen işçinin ev sahibi ülkede çalıştığı işten çıkması durumunda işveren tarafından kendisine işin çeşidi, süresi ve işçinin vasfını gösteren bir belgenin verilmesi,

f) Göçmen işçilerin kazançlarını ev sahibi ülkenin dışına serbestçe transfer edebilmeleri,

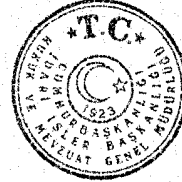
g) Göçmen işçilerin ev sahibi ülkenin mevzuatına göre sosyal güvenlik hakkına sahip olmaları,

h) Göçmen işçinin iş kazası, meslek hastalığı veya diğer sağlık sorunlarına maruz kalması halinde göçmen işçi ve hak sahiplerinin, ev sahibi ülkenin mevzuatında yer alan yardımlara hak kazanması,

ı) Gerekli olduğu takdirde Âkit Tarafların, göçmen işçilerin veya aile fertlerinin cenazelerinin kendi ülkelerine nakli için gerekli kolaylıkları sağlaması,

İ) Âkit Taraflardan her birinin, ev sahibi ülkenin mevzuatına göre, gönderen ülke tarafından belgelendirilen diplomaları, eğitim sertifikalarını, unvan, rütbe, nitelik gösteren belgeleri ve çalışma faaliyetinin icrası için gerekli olan diğer belgeleri tanınması,

Konularında düzenlemeler öngörülmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA GÖÇMEN İŞÇİLERİN VE AİLE FERTLERİNİN
HAKLARININ KORUNMASINA DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır), iki ülke arasındaki işgücü göçü sürecinin yasal olarak düzenlenmesine duyulan ihtiyaç nedeniyle, göçmen işçilerin sosyal, ekonomik ve diğer haklarının koruma altına alınması arzusuyla, uluslararası hukukun evrensel olarak kabul görmüş olan ilke ve prensipleri rehberliğinde aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

Madde 1

Bu Anlaşma, Türkiye'deki Özbekistan Cumhuriyeti vatandaşı göçmen işçiler ile bunların aile fertleri ve Özbekistan'daki Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı göçmen işçiler ile bunların aile fertlerinin haklarının korunması ile ilgili hususları hüküm altına alır.

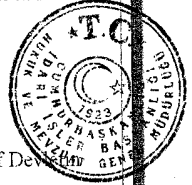
Madde 2

1. Bu Anlaşma cinsiyetine, ırkına, diline, din veya inancına, politik veya başka bir görüşüne, ırki veya sosyal kökenine, yaşına, ekonomik varlığına, medeni durumuna ve işin nitelikleriyle ilgili olmayan diğer vasıflarına bakılmaksızın tüm göçmen işçilere uygulanır.
2. Bu Anlaşmada yer alan hiçbir hüküm göçmen işçileri ev sahibi ülkenin yasalarına uyma, kültürüne ve geleneklerine saygı gösterme yükümlülüğünden muaf tutmaz.

Madde 3

Bu Anlaşmada kullanılan terimler aşağıdaki gibi tanımlanmıştır:

- a) **göçmen işçi:** Bir Akit Tarafı Devletin yasal olarak diğer Akit Taraf Devleti ülkesinde ikamet eden ve yasal olarak ücretli bir işte çalışan vatandaşı,
- b) **sözleşme:** işveren ile göçmen işçi arasındaki iş ilişkisini düzenlemek amacıyla yapılmış olan akit,



JP

St. S. S. S.

- c) **çalışma faaliyeti:** Ev sahibi ülkenin mevzuatına göre belirlenmiş şartlara ve usullere uygun olarak işin gerçekleştirilmesi için akdedilmiş sözleşmeye istinaden göçmen işçinin çalışması,
- d) **işveren:** Ev sahibi ülkenin mevzuatında tanınlandığı şekilde göçmen işçiler ile yapmış olduğu sözleşmeye istinaden göçmen işçileri istihdam eden gerçek veya tüzel kişi,
- e) **ev sahibi ülke:** Göçmen işçinin çalışmak üzere gitmiş olduğu Akit Taraf Devlet,
- f) **göçmen işçinin aile fertleri:** Ev sahibi ülkenin mevzuatına göre göçmen işçinin eşi, bakmakla yükümlü olduğu 18 yaşından küçük çocukları.

Madde 4

1. Göçmen işçiler ev sahibi ülkede, bu ülkenin mevzuatına göre işveren ile yaptığı sözleşmeye bağlı olarak çalışır.
2. Akit Taraflar, bu Anlaşma çerçevesinde işveren ile göçmen işçi arasında akdedilen sözleşmelerden doğan yükümlülüklerden sorumlu olmaz.

Madde 5

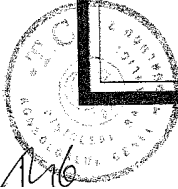
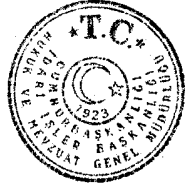
1. Bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olan Akit Taraf kurumları (bundan sonra yetkili makamlar olarak anılacaktır):

Türkiye Cumhuriyeti bakımından;

- a) Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı,
- b) İçişleri Bakanlığı.

Özbekistan Cumhuriyeti bakımından;

- a) İstihdam ve Çalışma İlişkileri Bakanlığı,
- b) İçişleri Bakanlığı,
- c) İstihdam ve Çalışma İlişkileri Bakanlığı'na bağlı Yabancı İşgücü Göçü Ajansı.



18.

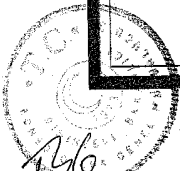
18.06.20

2. Yetkili makamlarla ilgili değişiklikler olması durumunda, Akit Taraflar bu değişiklikleri diplomatik kanallar aracılığıyla birbirlerine bildirir.
3. Yetkili makamlar, bu Anlaşmanın uygulanması ile ilgili hususları çözüme kavuşturmak için ortak bir çalışma grubu oluşturur.
4. Yetkili makamlar, aşağıdaki hususlarda birbirlerine bilgi verirler:
 - a) Akit Taraf Devletlerin göçmen işçilerinin işe alınmasını ve çalıştırılmasını düzenleyen mevzuat ve bu mevzuatta meydana gelen değişiklikler,
 - b) Ülkeye giriş ve çıkış usulü hakkında hukuki işlemler ve bunlarda meydana gelen değişiklikler,
 - c) Göçmen işçilerin yaşam şartları,
 - d) Akit Taraf Devletlerin işgücü piyasalarının durumu,
 - e) Yabancı işgücü göçü alanında bölgesel işbirliğini geliştirmeye yönelik kurumlar ve bunların faaliyetleri.
5. Bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla her bir Akit Taraf, diğer Akit Taraf Devlette yetkili makamına ait bir temsilcilik ofisi açabilir.

Madde 6

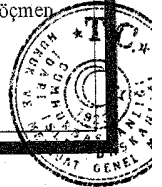
Bu Anlaşma aşağıda belirtilen kişilere uygulanmaz:

- a) Akit Tarafın, uluslararası kuruluşların genel merkezlerine ve temsilcilik ofislerine ve bir Akit Taraf Devletin, diğer Akit Taraf Devlette bulunan resmi temsilciliklerine iş için gönderilen veya istihdam edilen vatandaşları,
- b) Bir Akit Tarafça veya onun adına, kalkınma programlarının veya diğer işbirliği programlarının uygulanmasına katılmak üzere ülke dışına iş için gönderilen veya ülke dışında istihdam edilen, statüsü ev sahibi ülkele akdedilmiş ayrı bir anlaşma ile düzenlenen ve bu Anlaşma uyarınca göçmen işçi sayılmayan Akit Taraf Devletin vatandaşları.



JS.

St. Orhan



- c) Sığınmacılar, uluslararası koruma başvuru sahipleri, uluslararası koruma statüsü sahipleri, geçici koruma statüsünde olanlar, mülteciler ve vatansızlar,
- d) Merkezi diğer Akit Taraf Devlette bulunan şirketin diğer Akit Taraftaki temsilcilik ve şubelerinde çalışan, iş yerinin merkezinin bulunduğu Akit Tarafı Devletin vatandaşları,
- e) Bir Akit Taraf Devlet ülkesinde akredite edilmiş yabancı basın yayın kuruluşlarında çalışan diğer Akit Taraf Devlet vatandaşları,
- f) Öğrenciler.

Madde 7

Göçmen işçinin ev sahibi ülkeye girmesi, ülkede kalışı ve ülkeden çıkması, ev sahibi ülkenin yasaları ve taraf olduğu uluslararası anlaşmalara uygun olarak yapılır.

Madde 8

Akit Taraflar kendi ülkelerine göç akışını düzenler ve yasadışı çalışma faaliyetinin önlenmesi için işbirliği yapar.

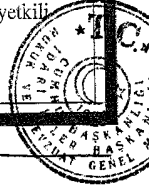
Madde 9

1. Göçmen işçiler, ev sahibi ülkenin yasalarına ve sözleşmenin şartlarına uygun olarak dinlenme hakkına sahiptir.
2. Göçmen işçiler, ev sahibi ülkenin işverenin izniyle vatandaşı olduğu Akit Taraf Devletin resmi tatillerinde çalıştırılmayabilir. Bu iznin koşulları sözleşmede belirlenir.
3. Göçmen işçiler için tıbbi bakım, ev sahibi ülkenin yasalarına uygun olarak karşılanır.
4. Göçmen işçiler, ikamet ve çalışma koşullarının yanı sıra ev sahibi ülkenin yasalarından doğan hak ve yükümlülükler hakkında ev sahibi ülkenin yetkili makamlarından bilgi alma hakkına sahiptir.



JS

[Handwritten signature]



5. Göçmen işçi, ev sahibi ülkenin mevzuatına uygun olarak aile fertlerini birlikte yaşamak amacıyla ev sahibi ülkeye davet etme hakkına sahiptir.

Madde 10

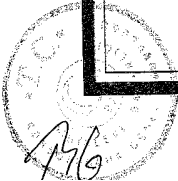
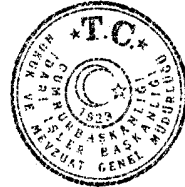
1. Göçmen işçilerin ücretleri ve diğer çalışma koşulları sözleşme ile düzenlenir.
2. Aynı pozisyona, uzmanlığa ve vasa sahip, benzer görevleri yerine getiren göçmen işçinin çalışma ücreti, ev sahibi ülkenin vatandaşlarına uygulanandan daha az, çalışma koşulları daha olumsuz olamaz.

Madde 11

Bir göçmen işçinin ev sahibi ülkede çalıştığı işten çıktığında işveren kendisine, işin çeşidini, ne olduğunu, süresini ve işçinin vasfını gösteren bir belge verir.

Madde 12

1. Göçmen işçiler kazançlarını, ev sahibi ülkenin dışına serbestçe transfer edebilir
2. Göçmen işçilerin gelirlerinin vergilendirmesi, ev sahibi ülkenin mevzuatına ve 8 Mayıs 1996 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması"na göre yapılır.
3. Göçmen işçiler, ev sahibi ülkenin mevzuatına göre sosyal güvenlik hakkına sahiptir.



İ.

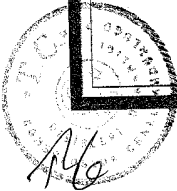
İ.

Madde 13

1. Ev sahibi ülkedeki ikamet izninin açıkça geçimi sağlamaya yönelik faaliyetin süresine bağlı olduğu durumlar hariç olmak kaydıyla, göçmen işçilerin çalışma izinlerinin süresi dolmadan, geçimini sağlamaya yönelik faaliyetin bitmiş olması gerekçe gösterilerek ikamet izinleri geri alınamaz. Bu tür göçmen işçiler, yeni iş arama faaliyetlerinde bulunma ve aktif işgücü hizmetlerinden yararlanma hakkına sahiptir.
2. Göçmen işçiyle yapılan sözleşmenin ev sahibi ülkenin mevzuatında belirtilen gerekçelerden dolayı işveren tarafından erken feshi durumunda, işveren ev sahibi ülkenin mevzuatında ve sözleşmede belirtilen tazminatı göçmen işçiye öder.

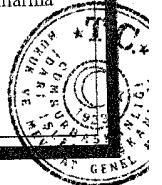
Madde 14

1. Göçmen işçinin iş kazası, meslek hastalığı veya diğer sağlık sorunlarına maruz kalması halinde, göçmen işçi ve hak sahipleri ev sahibi ülkenin mevzuatında yer alan yardımlara hak kazanır.
2. Gerekliğinde, Akit Taraflar göçmen işçilerin veya aile fertlerinin cenazelerinin kendi Devletlerine nakli için gerekli kolaylıkları sağlarlar. Cenaze yardımları ev sahibi ülkenin mevzuatına göre karşılanır.
3. Bir göçmen işçinin veya aile ferdinin ölümü halinde, eğer ölen kişi, mal varlığını, alacaklarını, borçlarını ve ölümü ile ilgili tazminat alma hakkı bıraktıysa, Akit Taraflar ilgili kişilere konunun ivedilikle halli için gerekli yardımı sağlarlar. Bu sorunların halledilmesi bu Anlaşmanın ve ilgili iki taraflı veya çok taraflı anlaşmaların ışığında yürürlükteki ulusal yasalar çerçevesinde gerçekleştirilir.
4. Ev sahibi ülkenin ilgili makamı, göçmen işçinin daimi ikametinin bulunduğu Akit Tarafın diplomatik misyonuna ya da konsoloslughuna ve yetkili makamlarına göçmen işçinin ölümünü derhal bildirir.



SS.

Abdul →



Madde 15

Göçmen işçi tarafından, göç kayıtlarına ilişkin kuralların ihlal edilmesi, ikamet yerinin seçimi ya da taşınması gibi ev sahibi ülkeye giriş kurallarının ya da ikamet rejiminin ihlal edilmesi halinde ev sahibi ülkenin mevzuatında ön görülen sürece göre göçmen işçi sorumlu olur ve gönderen ülke tarafından yapılan tüm masraflar göçmen işçi tarafından tazmin edilir.

Madde 16

Akit Taraflardan her biri, ev sahibi ülkenin mevzuatına göre, gönderen ülke tarafından belgelendirilen diplomaları, eğitim sertifikalarını, unvan, rütbe, nitelik gösteren belgeleri ve çalışma faaliyetinin icrası için gerekli olan diğer belgeleri tanır.

Madde 17

Akit Taraflar arasında bu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar, bu Anlaşmanın 5 inci maddesinin üçüncü fıkrası uyarınca kurulan ortak çalışma grubunun müzakere ve istişareleri yoluyla çözülür.

Madde 18

Bu Anlaşmada yapılacak değişiklikler ve Anlaşmaya yapılacak ilaveler, Akit Tarafların karşılıklı rızalarıyla ile yapılır. Değişiklik ve ilaveler bu Anlaşmanın 19 uncu maddesinde belirlenen şekilde yürürlüğe girer.

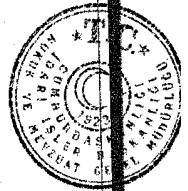
Madde 19

1. Bu Anlaşma, Akit Tarafların, yürürlüğe girmesi için gerekli iç usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallardan bildirdiği son yazılı bildirim alınmasıyla yürürlüğe girer.



İ.

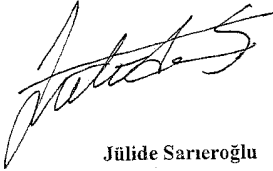
H. O. K.



2. Bu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir. Akit Taraflardan biri diğer tarafa diplomatik kanallardan yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu anlaşmayı feshedebilir. Bu durumda, bu bildirim alındığı tarihten itibaren 6 aylık sürenin dolmasıyla bu Anlaşma sona erer.

Bu Anlaşma, Taşkent'te, 30 Nisan 2018 tarihinde Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak düzenlenmiş ve imzalanmıştır. Bu Anlaşma hükümlerine ilişkin yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Jülide Sarıeroğlu

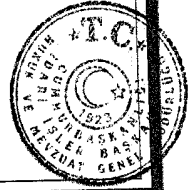
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Sherzod Kudbiyev

İstihdam ve Çalışma İlişkileri Bakanı



J.S.

**Туркия Республикаси Ҳукумати билан Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати ўртасида меҳнат мигрантлари ва уларнинг оила
аъзолари ҳуқуқларини ҳимоя қилиш тўғрисида
БИТИМ**

Туркия Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати, кейинги ўринларда «Аҳдлашувчи Томонлар» деб
аталувчилар,

ҳар иккала Томон ўртасида меҳнат миграцияси жараёнларини
ҳуқуқий жиҳатдан тартибга солиш заруриятидан келиб чиқиб,

меҳнат мигрантларининг ижтимоий, иқтисодий ва бошқа
ҳуқуқлари ҳимоя қилинишини таъминлаш истагида,

ҳалқаро ҳуқуқнинг умум эътироф этилган нормалари ва
принципларига таянган ҳолда,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси фуқаролари
ҳисобланган Туркиядаги меҳнат мигрантлари ва уларнинг оила
аъзолари ҳамда Туркия Республикаси фуқаролари ҳисобланган
Ўзбекистондаги меҳнат мигрантлари ва уларнинг оила аъзолари
ҳуқуқларини ҳимоя қилиш масалаларини тартибга солади.

2-модда

1. Мазкур Битим жинси, irqи, тили, дини ва эътиқоди, сиёсий
ва бошқа қарашлари, этник ва ижтимоий келиб чиқиши, ёши,
иқтисодий, мулкӣ, оилавий ҳолати ва меҳнат сифатлари билан
боғлиқ бўлмаган бошқа ҳар қандай хусусиятлардан қатъи назар, барча
меҳнат мигрантлари учун амал қилади.

2. Мазкур Битимдаги ҳеч бир қоида меҳнат мигрантларини
қабул қилувчи мамлакатнинг қонунчилигига бўйсунуш ва қабул
қилувчи мамлакат маданияти ва анъаналарини ҳурмат қилиш
мажбуриятидан озод қилмайди.

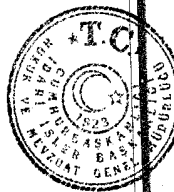
3-модда

Мазкур Битимда қуйидаги атамалар қўлланилади:



Handwritten signature

Handwritten signature



а) «**меҳнат мигранти**» – Аҳдлашувчи Томонлардан бири давлатининг бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида қонуний равишда яшайдиган ва қонуний асосда ҳақ тўланадиган меҳнат фаолияти билан шуғулланадиган фуқароси;

б) «**шартнома**» – иш берувчи ва меҳнат мигранти ўртасидаги меҳнат муносабатларини тартибга солиш учун тузилган битим;

с) «**меҳнат фаолияти**» – меҳнат мигрантининг қабул қилувчи мамлакат қонунчилигида белгиланган тартибда ва шартларда ишни бажариш учун тузилган шартнома асосидаги фаолияти;

д) «**иш берувчи**» – қабул қилувчи мамлакат қонунчилигида назарда тутилган тартибда тузилган меҳнат шартномалари асосида меҳнат мигрантларини ишга ёллайдиган юридик ёки жисмоний шахс;

е) «**қабул қилувчи мамлакат**» – меҳнат фаолиятини амалга ошириш мақсадида меҳнат мигранти ташиф буюрган Аҳдлашувчи Томон давлати;

ф) «**меҳнат мигрантининг оила аъзолари**» – меҳнат мигрантининг турмуш ўртоғи ва қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига мувофиқ унинг қарамоғида бўлган, 18 ёшга тўлмаган фарзандлари.

4-модда

1. Меҳнат мигрантлари қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига мувофиқ иш берувчилар билан тузилган шартномалар асосида қабул қилувчи мамлакатда меҳнат фаолиятини амалга оширадидлар.

2. Аҳдлашувчи Томонлар мазкур Битим доирасида иш берувчи ва меҳнат мигранти ўртасида тузилган шартномалардан келиб чиқадиган мажбуриятлар бўйича жавобгар бўлмайдилар.

5-модда

1. Мазкур Битимни амалга ошириш учун масъул бўлган Аҳдлашувчи Томонларнинг органлари (кейинги ўринларда – ваколатли органлар) қуйидагилар ҳисобланади:

Ўзбекистон Республикаси учун:

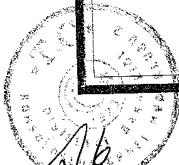
а) Бандлик ва меҳнат муносабатлари вазирлиги;

б) Ички ишлар вазирлиги;

с) Бандлик ва меҳнат муносабатлари вазирлиги ҳузуридан

Ташқи меҳнат миграцияси масалалари агентлиги.

Туркия Республикаси учун:



Handwritten signature

Handwritten signature



- a) Меҳнат ва ижтимоий муҳофаза вазирлиги;
b) Ички ишлар вазирлиги.
2. Ваколатли органлар билан боғлиқ ўзгаришлар содир бўлган тақдирда, Аҳдлашувчи Томонлар бир-бирларини дипломатик каналлар орқали хабардор этадилар.
3. Ваколатли органлар мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ бўлган масалаларни ҳал қилиш учун қўшма ишчи гуруҳ тузадилар.
4. Ваколатли органлар куйидагилар тўғрисида бир-бирларини хабардор этадилар:
- a) меҳнат мигрантларини ишга ёллаш ва ишга жойлаштиришни тартибга солидиган Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг қонунчилиги ҳамда уларга киритилган ўзгартириш ва қўшимчалар;
b) мамлакатга кириш ва мамлакатдан чиқиш бўйича қонуний тартиб-таомиллар ва тартиб-таомилларга киритилган ўзгартириш ва қўшимчалар;
c) меҳнат мигрантларининг яшаш шароитлари;
d) Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг меҳнат бозоридаги шарт-шароитлар;
e) ташқи меҳнат миграцияси соҳасида минтақавий ҳамкорликни ривожлантириш институтлари ва уларнинг фаолияти.
5. Мазкур Битимни амалга ошириш мақсадида Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида ўз ваколатли органининг ваколатхонасини очиши мумкин.

6-модда

1. Мазкур Битим куйидаги шахсларга нисбатан қўлланилмайди:
- a) Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг халқаро ташкилотлар штаб-квартиралари ва ваколатхоналарида ишлашга ёлланган ёки ишга юборилган, шунингдек, бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида жойлашган бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг расмий ваколатхоналарига ишга юборилган фуқаролари;
b) мақоми қабул қилувчи мамлакат билан алоҳида битим асосида тартибга солинадиган ҳамда мазкур Битимга мувофиқ меҳнат мигранти ҳисобланмайдиган, Аҳдлашувчи Томонлардан бири тарафидан ёки унинг номидан тараққиёт дастурлари ёки ҳамкорликнинг бошқа дастурларини амалга оширишда иштирок этинг учун ишга ёлланган ёки ишга юборилган бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати фуқаролари;



Handwritten signature

Handwritten signature



с) бошпана излаётганлар, халқаро химояда бўлган мурожаат этувчилар, халқаро химоядаги бенефициарлар, вақтинча химояда бўлган шахслар, қочоқлар ва фуқаролиги бўлмаган шахслар;

д) Аҳдлашувчи Томон давлатларидан бирининг ҳудудига бошқа Аҳдлашувчи Томондан рўйхатдан ўтган ташкилотнинг филиали ёки доимий ваколатхонаси томонидан ишга ёлланган фуқаролар;

е) Бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудига аккредитациядан ўтган хорижий матбуот ва радиоэшиттириш ташкилотларида фаолият олиб борадиган фуқаролари;

ф) талабалар.

7-модда

Меҳнат мигрантларининг қабул қилувчи мамлакат ҳудудига кириши, ушбу мамлакат ҳудудига бўлиши, шунингдек, ушбу мамлакатдан чиқиши қабул қилувчи мамлакат қонунчилиги ва қабул қилувчи мамлакат иштирок этадиган халқаро шартномаларга мувофиқ амалга оширилади.

8-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўз мамлакатларида миграция оқимини тартибга соладилар ва ноқонуний меҳнат фаолиятини олдини олишда ҳамкорлик қиладилар.

9-модда

1. Меҳнат мигрантлари қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига ва меҳнат шартномаси шартларига мувофиқ дам олиш ҳуқуқига эга.

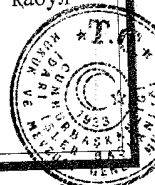
2. Меҳнат мигрантлари қабул қилувчи мамлакат иш берувчилари билан келишган ҳолда улар фуқаролари ҳисобланган Аҳдлашувчи Томон давлатининг расмий байрам кунларида меҳнат фаолиятдан озод қилиниши мумкин. Меҳнат фаолиятдан озод қилиш шартлари меҳнат шартномаси билан белгиланади.

3. Меҳнат мигрантларига тиббий хизмат кўрсатиш қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига мувофиқ таъминланади.



HP

Sh. Said



4. Меҳнат мигрантлари қабул қилувчи мамлакатнинг ваколатли органларидан меҳнат фаолиятини амалга ошириш, мамлакатда бўлиш тартиби ва шартлари, шунингдек, қабул қилувчи мамлакат қонунчилигидан келиб чиқувчи ҳуқуқ ва мажбуриятлар бўйича маълумот олиш ҳуқуқига эгадирлар.

5. Меҳнат мигранти қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига мувофиқ қабул қилувчи мамлакатга биргаликда яшаш учун ўз оила аъзоларини таклиф қилиш ҳуқуқига эга.

10-модда

1. Меҳнат мигрантининг меҳнатига ҳақ тўлаш ва бошқа меҳнат шартлоғлари меҳнат шартномасига мувофиқ тартибга солинади.

2. Меҳнат мигрантларининг меҳнатига ҳақ тўлаш айти лавозим, мутахассислик, малака ва айнан ўқшаш ишни бажарадиган қабул қилувчи мамлакат фуқаролариникидан куйроқ бўлмаслиги, меҳнат шартлоғлари қулайлиги камроқ бўлмаслиги зарур.

11-модда

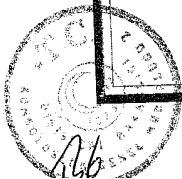
Меҳнат мигранти қабул қилувчи мамлакатдан чиқиб кетаётганда, иш берувчи унга бажарилган ишнинг тури ва хусусияти, меҳнат фаолиятининг давомийлиги, шунингдек, олинган малака тўғрисидаги ҳужжатни тақдим этади.

12-модда

1. Меҳнат мигрантлари ишлаб топган маблағни қабул қилувчи мамлакат ҳудудидан ўз мамлакатига эркин ўтказишни амалга ошириши мумкин.

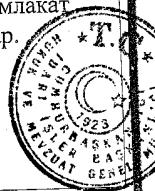
2. Меҳнат мигрантларининг даромад солиғи қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига ҳамда 1996 йил 8 майда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркия Республикаси Ҳукумати ўртасида даромадларга икки томонлама солиқ солишга йўл қўймаслик тўғрисида Битимга мувофиқ амалга оширилади.

3. Меҳнат мигрантлари қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига мувофиқ ижтимоий таъминот ҳуқуқига эгадирлар.



Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.



13-модда

1. Меҳнат мигрантлари ҳақ тўланадиган меҳнат фаолияти тугаши билан меҳнат қилиш рухсатномаси муддати тугагунга қадар уларнинг яшаш учун рухсатномаси ўз кучида қолади, яшаш учун рухсатнома маълум бир тўланадиган меҳнат билан тўғридан-тўғри боғлиқ бўлган ҳолатлар бундан мустасно. Бундай меҳнат мигрантлари муқобил ишларни излаш ва меҳнат бозорининг фаол хизматларидан фойдаланиш ҳуқуқига эга.

2. Қабул қилувчи мамлакат қонунчилигида ўрнатилган сабабларга кўра иш берувчининг ташаббуси билан меҳнат шартномаси муддатидан олдин бекор қилинадиган ҳолларда, иш берувчи меҳнат мигрантига қабул қилувчи мамлакат қонунчилиги ва шартномаларда назарда тутилган компенсацияни тўлаши зарур.

14-модда

1. Агар меҳнат мигранти ишлаб чиқаришда бахтсиз ҳодисага дучор бўлса, касбий касалликларга чалинса ёки соғлиғи билан бошқа муаммоларга дуч келса, меҳнат мигранти ва бошқа тирик қолган шахслар қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига мувофиқ моддий ёрдам олиш ҳуқуқига эга.

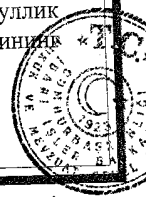
2. Зарур ҳолларда, Аҳдлашувчи Томонлар меҳнат мигрантларини ва уларнинг оила аъзоларини ўз мамлакатларига олиб келиш, дафн маросимларини ташкил этиш учун зарур шароитларни таъминлайди. Ўлим бўйича тўловлар қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

3. Меҳнат мигранти ёки унинг оила аъзоларидан бири қабул қилувчи мамлакат ҳудудида вафот этган тақдирда, агар ундан мол-мулк, ҳуқуқлар, мажбуриятлар ва ўлим учун компенсация олиш ҳуқуқи қоладиган бўлса, Аҳдлашувчи Томонлар вазиятни зудлик билан ҳал қилиш учун тегишли шахсларга зарур бўлган ёрдамни кўрсатадилар. Ушбу муаммоларни ҳал этиш мазкур Битим ҳамда икки томонлама ёки кўп томонлама шартномалар асосида амалда бўлган қабул қилувчи мамлакатнинг қонунчилиги доирасида амалга оширилади.

4. Қабул қилувчи мамлакатнинг тегишли органи бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг дипломатик ваколатхонаси ёки консуллик муассасаси ёхуд тегишли ваколатли органига меҳнат мигрантининг ўлими тўғрисида зудлик билан хабар беради.



Handwritten signature or initials.



Handwritten signature or initials.

15-модда

Меҳнат мигранти томонидан қабул қилувчи мамлакат ҳудудига кириш ёки яшаш режими қоидалари, миграция рўйхатидан ўтиш қоидалари, ҳаракатланиш ёки яшаш жойини танлаш тартиби бузилган тақдирда, меҳнат мигранти қабул қилувчи мамлакат қонунчилигида назарда тутилган тартиб-қоидаларга мувофиқ жавобгарликка тортилади ҳамда юборувчи мамлакат томонидан қилинган барча ҳаражатлар меҳнат мигрантлари томонидан копланеди.

16-модда

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон дипломларни, таълим тўғрисидаги гувоҳномаларни, унвон, даража ва малакани ўз ичига олган ҳужжатларни ва меҳнат фаолиятини амалга ошириш учун лозим бўлган бошқа ҳужжатларни, қабул қилувчи мамлакат қонунчилигига мувофиқ юборувчи мамлакат томонидан тасдиқланган барча ҳужжатларни тан олади.

17-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида мазкур Битимни талқин қилиш ёки қўллашда юзага келадиган низолар мазкур Битимнинг 5-моддаси 3-бандига мувофиқ тузиладиган қўшма ишчи гуруҳининг музокаралари ва маслаҳатлашувлари орқали ҳал қилинади.

18-модда

Мазкур Битимга ўзгартириш ва қўшимчалар Аҳдлашувчи Томонларнинг ўзаро келишувига кўра киритилади. Бундай ўзгартириш ва қўшимчалар мазкур Битимнинг 19-моддасида белгиланган тартибда кучга киради.

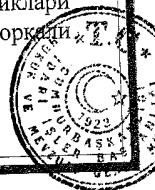
19-модда

1. Мазкур Битим Аҳдлашувчи Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида сўнгги ёзма хабарномани дипломатик каналлар орқали олганидан бошлаб кучга киради.



Handwritten signature

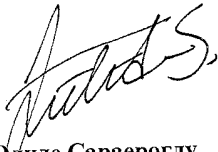
Handwritten signature



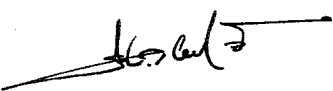
2. Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади. Ахдлашувчи Томонлардан ҳар бири мазкур Битимнинг амал қилишини бошқа Ахдлашувчи Томонни бу тўғрисида дипломатик каналлар орқали ёзма хабардор қилиш орқали тугатиши мумкин. Бундай ҳолатда, мазкур Битим тегишли хабарнома олинган санадан бошлаб, 6 ой ўтгандан сўнг тугатилади.

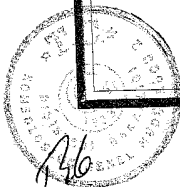
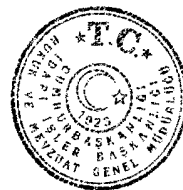
Тошкент шаҳрида, 2018 йил 30 апрелда, икки нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда тавофултар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан


Юлиде Сараероғлу
Меҳнат ва ижтимоий
муҳофаза вазири

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан


Шерзод Кудбиев
Бандлик ва меҳнат
муносабатлари вазири



**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN ON THE
PROTECTION OF THE RIGHTS OF MIGRANT WORKERS AND THEIR
FAMILY MEMBERS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred as the "Contracting Parties"), due to the necessity of legal regulation of the process of labor migration between both Parties, desiring to ensure the protection of the social, economic and other rights of migrant workers, guided by universally recognized norms and principles of international law, have agreed as follows:

Article 1

This Agreement shall regulate the provisions relating the protection of the rights of migrant workers, who are citizens of the Republic of Uzbekistan and their family members in Turkey, and migrant workers, who are citizens of the Republic of Turkey and their family members in Uzbekistan.

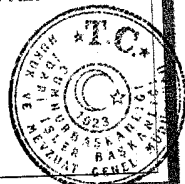
Article 2

1. This Agreement shall apply to all migrant workers irrespective of sex, race, language, religion or belief, political or other opinion, ethnic or social origin, age, economic, property, marital status and any other characteristic not associated with labor qualities.
2. Any provision of this Agreement shall not exempt migrant workers from the obligation to comply with the legislation of the host country and respect the culture and traditions of the host country.



JL

Abdul



Article 3

The terms used in this Agreement:

- a) **migrant worker:** a citizen of the State of either Contracting Party legally residing in the territory of the State of the other Contracting Party and legally engaged in a paid employment,
- b) **contract:** agreement concluded to regulate the labor relationship between employer and migrant worker,
- c) **labor activity:** the work of a migrant worker in accordance with a concluded contract for the performance of work in accordance with the procedure and on conditions determined by the legislation of host country,
- d) **employer:** a legal entity or natural person who employs migrant workers in accordance with the contract concluded with them in the manner prescribed by the legislation of the host country,
- e) **host country:** the State of the Contracting Party to which the migrant worker arrived for employment,
- f) **family members of a migrant worker:** spouse of migrant worker and his/her children under 18 years of age, who are dependents according to the legislation of the host country.

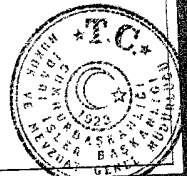
Article 4

1. Migrant workers shall work in the host country in accordance with the contract they conclude with employers according to its legislation.
2. The Contracting Parties shall not be liable for obligations arising from contract concluded between employer and migrant worker within the framework of this Agreement.



J.S.

St. Gal



Article 5

1. The bodies of the Contracting Parties, responsible for the implementation of this Agreement (hereinafter referred to as the "competent authorities") shall be:

For the Republic of Turkey:

- a) Ministry of Labor and Social Security,
- b) Ministry of Interior.

For the Republic of Uzbekistan:

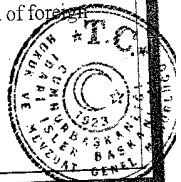
- a) Ministry of Employment and Labor Relations,
- b) Ministry of Internal Affairs,
- c) Agency for Foreign Labor Migration under the Ministry of Employment and Labor Relations.

2. In case of changes related to the competent authorities, the Contracting Parties shall notify each other of such changes through diplomatic channels.
3. The competent authorities shall establish a joint working group to resolve issues related to the implementation of this Agreement.
4. The competent authorities shall inform each other of followings:
- a) the legislation of the States of the Contracting Parties regulating recruitment and employment of migrant workers and amendments made in this legislation,
 - b) legal procedures about the entry to and departure from the country and the amendments in such procedures,
 - c) living conditions of migrant workers,
 - d) labor market conditions of the States of the Contracting Parties,
 - e) institutions for the development of regional cooperation in the field of foreign labor migration and their activities.



JL

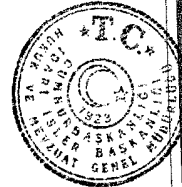
Shahid



5. For the purposes of implementing this Agreement, each of the Contracting Parties may open a representative office of its competent authority in the territory of the State of the other Contracting Party.

Article 6

1. This Agreement shall not apply to the following persons:
- a) citizens of the Contracting Parties, who are posted or hired to work at the headquarters and representative office of international organizations, as well as to official representations of the State of one Contracting Party located in the territory of the State of the other Contracting Party;
 - b) citizens of the State of either Contracting Party, who are posted or hired abroad by that Contracting Party or on its behalf, to participate in the implementation of development programs or other programs of cooperation, the status of which is regulated by a separate agreement with the host country, and who, in accordance with this Agreement are not migrant workers;
 - c) asylum seekers, international protection applicants, international protection beneficiaries, persons under temporary protection, refugees and stateless persons;
 - d) citizens who are employed by a branch or permanent representation of an undertaking in the territory of the State of a Contracting Party other than the other Contracting Party in the territory of the State of which it has its registered office;
 - e) citizens of the State of one Contracting Party working for the foreign press and broadcasting organizations accredited in the territory of the State of the other Contracting Party;
 - f) students.



JP

[Signature]

Article 7

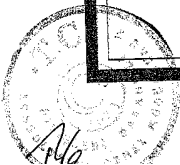
The entry of migrant workers into the host country, stay in the country, as well as the departure from the country shall be carried out in accordance with the legislation of the host country and international agreements to which the host country is party.

Article 8

The Contracting Parties shall regulate migration flows in their countries and cooperate to prevent illegal labor activity.

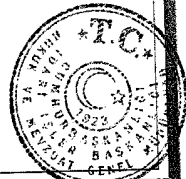
Article 9

1. Migrant workers shall have right to rest in accordance with the legislation of the host country and the terms of the contract.
2. Migrant workers can be released from work on official holidays of the State of the Contracting Party in which they are citizens, by consent of the employer of the host country. The conditions for such release shall be determined in the contract.
3. Medical care for migrant workers shall be provided in accordance with the legislation of the host country.
4. Migrant workers shall have right to receive information from the competent authorities of the host country, regarding the working conditions and residence, as well as rights and obligations arising from the legislation of the host country.
5. A migrant worker shall have right to invite members of his/her family to the host country to live together in accordance with the legislation of the host country.



JJ.

H. Gul



Article 10

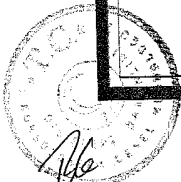
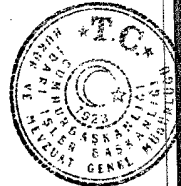
1. The payment and other working conditions of migrant workers shall be regulated by the contract.
2. Remuneration of labor of migrant workers shall not be lower, and working conditions shall not be less favorable than that of citizens of the host country, having the same position, specialty, qualifications and performing similar work.

Article 11

When a migrant worker quits job in the host country, the employer shall submit to him/her the document, indicating the nature and type of work, duration of the work activity, as well as the qualification of the worker.

Article 12

1. Migrant workers may freely transfer their earnings outside the host country.
2. Taxation of the income of migrant workers shall be carried out in accordance with the legislation of the host country and the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income dated 8 May 1996.
3. Migrant workers shall have right to social security in accordance with the legislation of the host country.



Handwritten signature

Handwritten signature

Article 13

1. Migrant workers shall not lose their authorization of residence by the mere fact of the termination of their remunerated activity prior to the expiration of their work permit, except where the authorization of residence is expressly dependent upon the specific remunerated activity for which they were admitted. Such migrant workers shall have right to seek alternative employment and benefit from active labor market services.
2. In the case of an early termination of the contract by the initiative of the employer due to the reasons laid down in the legislation of the host country, the employer shall give the migrant worker compensation prescribed under the contract and the legislation of the host country.

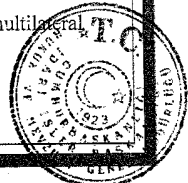
Article 14

1. If the migrant worker is exposed to work accidents, occupational diseases or other health problems, the migrant worker and survivors shall be entitled to benefits under the legislation of the host country.
2. When necessary, the Contracting Parties shall provide the necessary facilities for the transfer of the migrant workers' or members of the family's funeral to their respective States. Death grants shall be compensated according to the legislation of the host country.
3. In case of the death of a migrant worker or a family member in the host country, if he/she left properties, rights, obligations and entitlement to take compensation for the death, the Contracting Parties shall provide the necessary assistance to relevant persons for the immediate settlement of the case. The resolution of these problems shall be carried out within the scope of this Agreement and the legislation of the host country in force in the light of the bilateral or multilateral agreements.



J.S.

J. G. ...



4. The concerned authority of the host country shall immediately inform the diplomatic mission or consular office and respective competent authorities of the other Contracting Party about the death of the migrant worker.

Article 15

In case of violation of the rules of entry into the territory of the host country or the regime of residence by the migrant worker, violation of the rules of migration registration, movement or the procedure for choosing the place of residence, he/she shall be liable according to the procedure stipulated by the legislation of the host country and all expenses made by sending country shall be compensated by migrant workers.

Article 16

Each of the Contracting Parties shall recognize the diplomas, educational certificates, documents holding the title, rank, qualification and other documents necessary for the performance of labor activity, all of which are documented by sending country according to the legislation of the host country.

Article 17

Disputes between the Contracting Parties that may arise in the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations and consultations of the joint working group established pursuant to paragraph 3 of Article 5 of this Agreement.

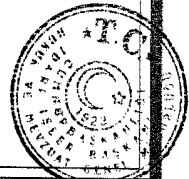
Article 18

Amendments and additions to this Agreement shall be made by mutual consent of the Contracting Parties. These amendments and additions shall enter into force as set out in Article 19 of this Agreement.



JF

H. Sel

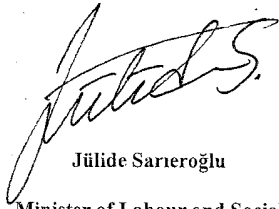


Article 19

1. This Agreement shall enter into force upon receiving the last written notification of the fulfilment of the domestic procedures necessary for its entry into force by the Contracting Parties through the diplomatic channels.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period. Each Contracting Party may terminate this Agreement by notifying the other Contracting Party in writing through diplomatic channels. In this case, this Agreement shall terminate upon the expiration of 6 months from the date of receipt of such notice.

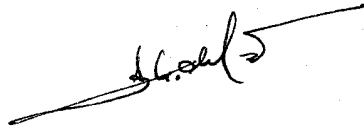
Done and signed at Tashkent on 30 April 2018 in duplicate, each in the Turkish, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any discrepancy in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government
of the Republic of Turkey**

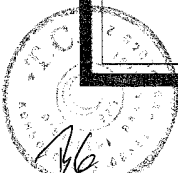
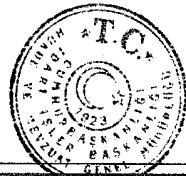


**Jülide Sarıeroğlu
Minister of Labour and Social
Security**

**For the Government
of the Republic of Uzbekistan**



**Sherzod Kudbiyev
Minister of Employment and Labor
Relations**



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

4'üncü TOPLANTI

EK-9

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1782)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1325564 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 17-11-2023	Esas No: 2/1782

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
16 Kasım 2023
Numara:

TBMM GENEL FVPAK
16 Kasım 2023
No: 1326500

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALEZYA HÜKÜMETİ
ARASINDAKİ SERBEST TİCARET ANLAŞMASINA EK 1. PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 29 Eylül 2022 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 150094
Konu : Protokol

15 Kasım 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

29 Eylül 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasına Ek 1. Protokol"ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Protokol (Türkçe, İngilizce)
2- Genel Gerekçe

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
15 Kasım 2023
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
15 Kasım 2023
No: 1825564

GENEL GEREKÇE

Türkiye-Malezya Serbest Ticaret Anlaşması (STA) 17 Nisan 2014 tarihinde imzalanmış ve 1 Ağustos 2015 tarihinde yürürlüğe girmiştir. STA'nın 14.3 numaralı "Geliştirici Hüküm" başlıklı maddesinde, tarafların, STA'nın yürürlüğe girmesinden bir yıl sonra, aralarındaki hizmetler ticaretini tedricen serbestleştirmek amacıyla hizmetler ticareti müzakerelerine başlamak hususunda anlaşabildikleri kayıt altına alınmıştır.

Bu çerçevede, 2017-2022 yılları arasında STA'ya hizmet ticareti ve yatırım başlıklarının eklenebilmesi amacıyla müzakereler yürütülmüş ve STA'ya tadil eden "1. Protokol" (Protokol) 29 Eylül 2022 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Ülkemiz ve Malezya arasındaki uluslararası doğrudan yatırımlar bakımından, Malezya, 2002-2023 Eylül döneminde 908 milyon ABD Doları tutarında uluslararası doğrudan yatırım girişi ile Türkiye'de en fazla yatırım yapan 26. ülke konumunda olup 2022 yıl sonu itibariyle toplam stok yatırımları 494 milyon ABD Doları seviyesindedir. Hâlihazırda havaalanı yönetimi ve yer hizmetleri ile sağlık hizmetleri sektöründekiler başta olmak üzere Ağustos 2023 itibariyle ülkemizde 63 adet Malezya sermayesine sahip şirket faaliyet göstermektedir. Ülkemizce, Malezya sermayeli şirketler için toplam yatırım tutarı 214 milyon Türk Lirası düzeyinde olan 7 adet yatırım teşvik belgesi düzenlenmiştir.

Ülkemizden Malezya'ya 2002-2023 Eylül döneminde 100 milyon ABD Doları tutarında sermaye akışı gerçekleşmiş ve 2022 yıl sonu itibariyle Malezya'daki stok yatırımlarımız 264 milyon ABD Dolarına ulaşmıştır. Mevcut yatırımlarımız arasında; dünyanın en büyük kapasiteye sahip oleokimya tesisinin yanı sıra polietilen boru, bağlantı hatları, PVC ve metal stabilizatörler gibi yapı malzemeleri sektöründe ve ayrıca tekstil, beyaz eşya, bebek bezi ve ıslak mendil üretim tesisi ile eğlence ve telekomünikasyon hizmetlerinde de yatırımlarımız bulunmaktadır. Ayrıca, Malezya ile ülkemiz arasında son dönemde gelişen savunma sanayi alanındaki işbirliğinin bir sonucu olarak ülkemiz savunma sanayi şirketlerinin ve bir kısmı bununla bağlantılı siber güvenlik ve diğer yazılım hizmetlerindeki yatırımlarımızda da önümüzdeki dönemde artış beklenmektedir.

2022 yılı için turizm hizmetleri dışında Malezya'ya hizmet ihracatımız 157, hizmet ithalatımız ise 42 milyon ABD Doları tutarında gerçekleşmiştir. Ülkemiz ile Malezya arasında eğitim amaçlı seyahat eden öğrenci sayısı 2022 Şubat ayı itibariyle 432 olmuştur. Pandemi öncesinde ülkemizi ziyaret eden Malezyalı turist sayısı 114.214 iken bu sayı pandemi sonrasında 2020 yılında 17.892'ye ve 2021 yılında ise 9.618'e düşmüştür. Turizm gelirlerimizin gelişen ikili siyasi ve ekonomik ilişkilerin de etkisiyle kısa bir sürede tekrar 2019 yılı seviyelerine gelmesi beklenmektedir.

Ülkemiz iş insanlarının Malezya'da yaşadıkları sorunların başında izin ve lisans başvurularında yaşanan gecikmeler ve bürokratik sıkıntıların yanı sıra Malezya'nın bazı sektörler için uyguladığı yabancı sermaye kısıtları ve Türk çalışanların çalışma ve oturma izni almada karşılaştıkları engeller gelmektedir. Anlaşmanın "hizmet ticareti" ve "iş insanlarının dolaşımı" fasılları kapsamında söz konusu engellerin birçoğunun bertaraf edilmesi sağlanmış ve böylece Protokol ile değiştirilmiş haliyle STA, bu alanlar kapsamında iki ülke arasında hâlihazırda uluslararası hizmet ticareti kurallarını ve pazara giriş şartlarını düzenleyen Dünya Ticaret Örgütü Hizmet Ticareti Genel Anlaşmasının ötesine geçen ve Malezya'nın imzaladığı en liberal ve yüksek taahhüt içeren ikili ticaret anlaşması olmuştur.



Benzer şekilde, Protokol kapsamında yer alan yatırım hükümleri de iki ülke arasındaki mevcut Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması (YKTK) Anlaşmasının ilerisine gitmektedir. Ülkemiz ile Malezya arasındaki YKTK Anlaşması 25 Şubat 1998 tarihinde imzalanmış ve 9 Eylül 2000 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Söz konusu YKTK Anlaşması günün koşulları çerçevesinde müzakere edilmiş ve yürürlüğe konmuştur. Gelişen küresel doğrudan yabancı yatırımlar ve sayıları artan yatırımcı-devlet uyumsuzlukları ile uluslararası tahkim kararlarının sonucu olarak son yirmi yılda uluslararası yatırım hukuku büyük bir değişim ve gelişim göstermiş olup eski nesil yatırım anlaşmalarının güncellenmesine ihtiyaç duyulmuştur. Bu çerçevede, iki ülke arasında yürürlükte bulunan YKTK Anlaşması, Protokolün yürürlüğe girmesiyle sona erecek olup öngörülebilirliğin sağlanması bakımından YKTK Anlaşmasının mevcut yatırımlar için sağladığı hak ve yükümlülükler beş yıllık bir geçiş süresi boyunca devam edecektir.

Protokol ile YKTK Anlaşması içerdikleri hak ve yükümlülükler bakımından aşağıda karşılaştırılmaktadır:

a) YKTK Anlaşması karşılıklı olarak iki ülkenin, yatırımlar bakımından yalnızca üçüncü bir ülkenin yatırımcısına uyguladığı muameleden daha az elverişli olmayan bir muameleyi (en çok gözetilen ulus muamelesi) uygulayacağını taahhüt altına almışken, Protokolde, rezerv listelerinde yer alan kısıtlı sektörler hariç olmak kaydıyla, yatırımların kuruluşuna, edinimine, genişletilmesine, yönetilmesine, sürdürülmesine, işletilmesine, satışına veya elden çıkarılmasına ilişkin olarak ev sahibi ülkenin kendi yatırımcılarına ya da yatırımlarına uygulanan muameleden (milli muamele) veya üçüncü bir ülkenin yatırımcılarına veya yatırımlarına uyguladığı muameleden daha az elverişli bir muamele uygulamayacağı taahhüt altına alınmıştır. Böylece, Protokol, Türk ve Malezyalı yatırımcılara ve bunların yatırımlarına uygulanacak muameleyi bir üst seviyeye çıkartırken aynı zamanda yatırımcıların pazara giriş şartlarını ve imkânlarını da güçlendirmiştir.

b) Protokol ile uluslararası tahkim davalarına konu olabilen “dolaylı kamulaştırma” başlığı açıklığa kavuşturulmuş ve böylece devletlerin düzenleme hakkı ile yatırımcıların hakları arasında daha sağlıklı bir denge tesis edilmiştir.

c) Protokol ile tarafların, hakkaniyete uygun, ayrımcı olmayan ve iyi niyet çerçevesindeki uygulamaları kapsamında, Protokolde tanımlanan bazı transferlerin yapılmasını geçici olarak erteleyebilmesi veya önleyebilmesi sağlanmıştır.

ç) Protokol ile yatırımcı-devlet uyumsuzluklarında, tahkim öncesi sulh mekanizmaları da dâhil olmak üzere, tahkim heyetinin oluşturulması, sürecin yürütülmesi ve karara bağlanması hususları detaylı bir şekilde tanımlanmış ve böylece YKTK Anlaşmasına nazaran tahkim süreçlerinin öngörülebilirliğinin artırılması hedeflenmiştir.

d) Protokol ile yatırım bölümünde “Genel İstisnalar” maddesine yer verilmiş ve böylece yatırımcılara ve yatırımlarına yönelik gizli kısıtlamalar oluşturulmaması yanında keyfi ve ayrımcı uygulamalar teşkil etmemesi kaydıyla, STA'nın hiçbir hükmünün; kamu düzenini sürdürmek veya kamu ahlakını korumak; insan, hayvan veya bitki sağlığını korumak veya doğal kaynakların muhafaza edilmesine ilişkin tedbirlerin alınması veya sürdürülmesini engelleyecek şekilde yorumlanamayacağı düzenlenmiştir.

Söz konusu Protokol ile uluslararası ticaret faaliyetlerinde öngörülebilirliğin ve şeffaflığın artırılması ve faaliyetlerin bir takım kurallara bağlanması suretiyle iki ülke arasında iş yapmanın ve ticaretin kolaylaştırılması hedeflenmektedir. Pazara giriş taahhütlerinde ise çeşitli sektörlerde pazara giriş ve milli muamele taahhütleri alınması suretiyle iş insanlarının karşı tarafın ülkesinde faaliyette bulunmaları kolaylaştırılmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALEZYA HÜKÜMETİ ARASINDAKİ
SERBEST TİCARET ANLAŞMASINA EK 1. PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Malezya Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacaktır):

17 Nisan 2014 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti arasında Ankara, Türkiye'de imzalanan Serbest Ticaret Anlaşması'nı (STA) **HATIRLATARAK**;

Hizmet ticareti ve ikili yatırımları kapsayan taahhütlerini yansıtan STA'nın 1.2(e) maddesini **AYRICA HATIRLATARAK**;

Tarafların, kapsamını genişletmek ve tamamlamak amacıyla Anlaşmayı genişletme konusunda karşılıklı olarak anlaşmalarına izin veren 14.3 Geliştirici Hüküm maddesini **DİKKATE ALARAK**;

Taraflara Anlaşmayı değiştirme yetkisi veren 14.5 Tadilatlar maddesini **GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK**; ve

Ticaretin gelişmesinde elektronik ticaretin rolünü **KABUL EDEREK**;

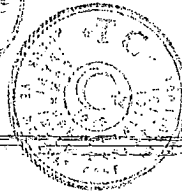
Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

**Madde 1
Turkey Atfları**

Türkiye'ye yapılan tüm atflar Türkiye olarak değiştirilmiştir.

**Madde 2
Serbest Ticaret Anlaşmasının Yeni Eklerinin Düzenlenmesi ve İçindekiler
Tablosunda Değişiklik Yapılması**

1. İşbu Protokolün 1'den 13'e kadar olan Ekleri, bu Protokolün ayrılmaz bir parçasını oluşturacaktır.
2. Serbest Ticaret Anlaşması'nın içindekiler tablosu, işbu Protokol'ün Ek 1'inde belirtilen yeni içindekiler tablosu ile değiştirilecektir.



1 / 54

Handwritten signature/initials

Handwritten signature/initials

Madde 3
Serbest Ticaret Anlaşmasının Yeni 15. Faslı (Hizmet Ticareti)

Serbest Ticaret Anlaşmasının 15. Faslı aşağıdaki şekilde eklenecektir:

"FASIL 15
HİZMET TİCARETİ

Madde 15.1
Amaç ve Kapsam

1. Bu Fasil'ın amaçları, GATS'ın V. maddesine uygun olarak Taraflar arasında hizmet ticaretini serbestleştirmek ve kolaylaştırmaktır.

2. Bu Anlaşma, Tarafların; merkezi, bölgesel veya yerel yönetim ve makamları ve merkezi, bölgesel veya yerel yönetim ve makamlarının yetki devrettiği sivil toplum kuruluşları tarafından alınmış veya sürdürülen hizmet ticaretini etkileyen önlemlerine uygulanır.

3. Bu Anlaşma ile, Taraflar, GATS'tan doğan hak ve yükümlülüklerini tekrar teyit ederler.

4. Bu Fasil,

(a) milli deniz kabotajını,

(b) kamu alımlarını,

(c) devlet destekli krediler, garantiler ve sigorta dâhil olmak üzere bir Tarafça sağlanan sübvansiyon veya hibeyi

etkileyen önlemlere uygulanmayacaktır.

5. Hava taşımacılığı hizmetlerine ilişkin olarak, bu Fasil, hava trafik haklarını etkileyen önlemlere veya, aşağıdakiler hariç, hava trafik haklarının kullanımı ile doğrudan ilgili hizmetleri etkileyen önlemlere uygulanmayacaktır:

(a) hava aracı tamir ve bakım hizmetleri,

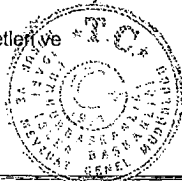
(b) hava taşımacılığı hizmetlerinin satışı ve pazarlanması,

(c) bilgisayarlı rezervasyon sistemi (CRS) hizmetleri;

(d) yer hizmetleri ve

2 / 54

H.



LHA

(e) havaalanı işletme ve yönetim hizmetleri.

Madde 15.2
Tanımlar

Bu Fasıll'ın amaçları bakımından:

(a) "hava aracı tamir ve bakım hizmetleri", hizmetten çekilmiş olduğu sırada bir hava aracı veya bir parçasına yönelik üstlenilen ve hat bakımını kapsamayan bu tür faaliyetleri ifade eder;

(b) "havaalanı işletme ve yönetim hizmetleri" hava terminali, havaalanı ve diğer havalimanı altyapı işletme hizmetlerinin bir ücret veya sözleşme esasına dayalı olarak sağlanmasını ifade eder. Havalimanı işletme hizmetleri, hava seyrüsefer hizmetlerini içermez.

(c) "ticari varlık" hizmet sunumu amacıyla Taraflardan birinin ülkesinde;

(i) bir tüzel kişiliğin kurulması, (mevcut bir tüzel kişiliğin) satın alınması veya (mevcut bir tüzel kişiliğin) sürdürülmesi; veya

(ii) bir şube ya da irtibat bürosu açılması veya sürdürülmesi;

gibi yollarla oluşturulan her türlü ticari ve mesleki kuruluşu ifade eder;

(d) "bilgisayarlı rezervasyon sistemleri (CRS) hizmetleri" hava taşıyıcılarının tarifeleri, müsaitlik durumu, ücretleri ve ücret kuralları hakkında bilgi içeren, rezervasyonların yapılabileceği veya biletlerin düzenlenebileceği bilgisayarlı sistemler tarafından sağlanan hizmetleri ifade eder;

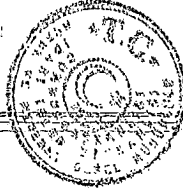
(e) "dolaysız vergiler" sermayedeki değer artışından alınan vergiye ilaveten; mülkün devrinden doğan kazanç, gayrimenkul, miras ve hibe ile girişimler tarafından ödenen ücretlerin tamamı üzerinden alınan vergiler de dâhil olmak üzere, toplam gelir, toplam sermaye veya gelir ya da sermayenin unsurları üzerinden alınan bütün vergileri içerir;

(f) "ekonomik entegrasyon anlaşması" DTÖ Anlaşması, özellikle Madde 5 ve Hizmet Ticareti Genel Anlaşması (GATS)'nın Madde 5 *tekrar* uyarınca hizmet ticaretini önemli ölçüde serbestleştiren bir anlaşmayı ifade eder;

(g) "Serbest Ticaret Anlaşması" Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Malezya Hükümeti arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'nı ifade eder;

3 / 54

Handwritten signature/initials.



Handwritten initials "LHA".

(h) "GATS", DTÖ Anlaşması Ek 1B'de yer alan Hizmet Ticareti Genel Anlaşmasını ifade eder;

(i) "yer hizmetleri" bir havaalanında bir ücret veya sözleşmeye dayalı olarak; havayolu temsili, idaresi ve denetimi; yolcu taşıma; bagaj taşıma; rampa hizmetleri; ikram hizmetleri (yemeklerin hazırlanması hariç); hava kargo ve posta işlemleri; bir uçağın yakıt ikmali; uçak servisi ve temizliği; yüzey taşımacılığı; ve uçuş operasyonları, mürettebat yönetimi ve uçuş planlaması hizmetlerinin sağlanmasını ifade eder. Yer hizmetleri; havayollarının kendilerine sundukları hizmetleri, güvenlik; hat bakımı; uçak tamiri ve bakımı veya buz çözme tesisleri, yakıt dağıtım sistemleri, bagaj taşıma sistemleri ve sabit havaalanı içi taşımacılık sistemleri gibi temel merkezi havaalanı altyapısının yönetimi ve işletilmesini kapsamaz.

(j) "tüzel kişilik" yürürlükteki hukuk uyarınca usulüne uygun olarak kurulmuş veya diğer türlü teşkilatlanmış, kâr amacı güden ya da gütmeyen, özel ya da kamu kesimine ait şirket, tröst, ortaklık, ortak girişim, şahıs şirketi veya birliği de içeren, her çeşit yasal kuruluşu ifade eder;

(k) "bir Taraf'ın tüzel kişisi"

(i) ilgili Taraf'ın kanunlarına göre kurulmuş ve kayıtlı ofisi, merkezi idaresi¹ ve esaslı iş yeri söz konusu ilgili Taraf'ın ülkesinde olan tüzel kişiyi ifade eder. İlgili Taraf'ın ülkesinde esaslı ticari faaliyetlerde bulunmadığı sürece tüzel kişinin yalnızca kayıtlı ofisi veya merkezi idaresinin o Taraf'ın ülkesinde olması dolayısıyla o taraf'ın tüzel kişisi sayılmayacaktır; ya da

(ii) bir hizmetin, ticari varlık yolu ile sunulması durumunda ilgili Taraf'ın gerçek kişileri veya alt-paragraf (i)'de tanımlanan ilgili Taraf'ın tüzel kişisi tarafından sahip olunan veya kontrol edilen tüzel kişiyi ifade eder;

Bir tüzel kişilik:

(i) sermaye ortaklığının yüzde 50'den fazlası bir Taraf'ın kişilerine ait ise o Taraf'ın kişilerince "sahip" olunmuş olur;

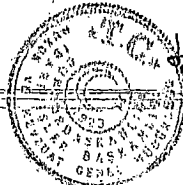
(ii) yöneticilerinin büyük bir çoğunluğunu atama gücü veya bu yoksa faaliyetlerini kanunen yönetme gücü bir Taraf'ın kişilerine ait ise o Taraf'ın kişilerince "kontrol" edilmiş olur;

¹ Merkezi idare nihai karar alınmış gerçekleştiği yönetim merkezini ifade eder.

- (iii) bir diğer kişiyi kontrol eder ya da onun tarafından kontrol edilirse; veya hem kendisi hem de o kişi, başka bir kişi tarafından kontrol ediliyorsa; bir diğer kişiye “bağlı”dır;
- (l) “önlem” kanun, düzenleme, kural, usul, karar, idari işlem ya da diğer herhangi bir şekilde bir Tarafça alınan her türlü önlemi ifade eder;
- (m) **“Taraflarca alınan ve hizmet ticaretini etkileyen önlemler”:**
- (i) bir hizmetin satın alınması, ödenmesi veya kullanımına;
- (ii) bir hizmetin sunumu ile bağlantılı olarak, Taraflarca kamunun geneline sunulması gerekli hizmetlere erişim ve bunların kullanımına;
- (iii) diğer Tarafın topraklarında hizmet sunmak amacı ile Taraflardan birinin kişilerinin, ticari varlık olarak bulunma dahil, bulunmasına;
- ilişkin önlemleri içerir;
- (n) **“gerçek kişi”** ilgili Tarafın mevzuatına göre o Tarafın vatandaşını ifade eder;
- (o) **“kişi”** ya bir gerçek kişiyi ya da bir tüzel kişiyi ifade eder;
- (p) **“hava taşımacılığı hizmetlerinin satış ve pazarlanması”** ilgili hava taşıyıcısının, tüm yönleriyle pazar araştırması, reklam ve dağıtım gibi hava taşımacılık hizmetlerini serbestçe satması ve pazarlaması fırsatlarını ifade eder. Bu faaliyetler, hava taşımacılık hizmetlerinin fiyatlandırılmasını veyahut geçerli koşulları içermez.
- (q) **“hizmet”** devlet yetkisinde sunulan hizmetler dışında kalan herhangi bir sektördeki herhangi bir hizmeti kapsar;
- (r) **“hizmet tüketicisi”** bir hizmeti alan ya da kullanan herhangi bir kişiyi ifade eder;
- (s) **“diğer Tarafın hizmeti”**
- (i) diğer Tarafın ülkesinden ya da ülkesinde sunulan; ya da deniz taşımacılığı hizmetleri söz konusuysa, o diğer Tarafın kanunlarına göre tescil edilmiş deniz araçlarıyla veya herhangi bir deniz aracının işletilmesi ve/veya tamamının yahut bir parçasının kullanımı yoluyla o diğer Tarafın bir kişisi tarafından sunulan hizmeti;
- (ii) o diğer Tarafın hizmet sunucuları tarafından ticari varlık ya da gerçek kişilerin varlığı yoluyla sunulan hizmeti;
- ifade eder.

5 / 54

H



- (t) "devlet yetkisinde sunulan bir hizmet" ticari amaçlı olmayan, bir veya birden fazla hizmet sunucusuyla rekabet halinde sunulmayan herhangi bir hizmeti ifade eder;
- (u) "hizmet sunucusu" bir hizmeti sunan ya da sunmak isteyen herhangi bir kişiyi ifade eder;
- (v) "hizmet sunumu" bir hizmetin üretim, dağıtım, pazarlama, satış ve teslimatını içerir;
- (w) "hizmet ticareti"
- (i) bir Tarafın ülkesinden diğer Tarafın ülkesine;
- (ii) bir Tarafın ülkesinde diğer Tarafın hizmet tüketicisine;
- (iii) bir Tarafın hizmet sunucusunun diğer Tarafın ülkesinde ticari varlık kurma yoluyla;
- (iv) bir Tarafın hizmet sunucusunun diğer Tarafın ülkesinde herhangi bir Tarafın gerçek kişilerinin varlığı yoluyla;

hizmet sunumu olarak tanımlanır.

(x) "trafik hakları", bir Tarafın ülkesi üzerinden, ülkesi içinde, ülkesine veya ülkesinden, tarifeli ya da tarifersiz hizmetler için uçuş ve/veya ücret ya da kira karşılığı yolcu, kargo ve mektup taşıma hakkı anlamına gelir; bu haklara, hizmet verilecek noktalar, uçulacak rotalar, trafik türü, sağlanacak kapasite, alınacak tarifeler ve bunların koşulları ile havayollarının belirlenmesi için sayı, sahiplik ve kontrol ölçütleri gibi kısıtlar dâhildir.

Madde 15.3 Pazara Giriş

1. Madde 15.2'nin (Tanımlar), (w) alt-paragrafında tanımlanan hizmet sunum şekilleri yoluyla pazara girişe ilişkin olarak, Taraflardan her biri diğer Tarafın hizmetlerine ve hizmet sunucularına Ek 15.5 ve Ek 15.6'da (Taahhüt Listelerinde) belirtilen ve (bu vesileyle) mutabakata varılan kurallar, kısıtlar ve koşullardan daha az avantajlı olmayacak muamele uygulayacaktır.

2. Pazara girişle ilgili taahhütlerin üstlenildiği sektörlerde, Ek 15.5 ve Ek 15.6'da (Taahhüt Listelerinde) aksi belirtilmedikçe, bir Tarafın ülkesinin bütününde veya belirli bir alt coğrafi bölgesinde alamayacağı, ya da sürdüremeyeceği önlemler, aşağıdaki gibi tanımlanmıştır:



6 / 54

LHA

- (a) hizmet sunucularının sayısına ilişkin sayısal kotalar, tekeller, münhasır hizmet sunucuları ya da ekonomik gereklilik testi şartları şeklindeki kısıtlamalar;
- (b) hizmet işlemlerinin veya varlıklarının toplam değerine ilişkin sayısal kotalar veya ekonomik gereklilik testi şartları şeklindeki kısıtlamalar;
- (c) hizmet faaliyetlerinin toplam sayısı üzerinde veya önceden belirlenmiş sayısal birimler cinsinden ifade edilen hizmet çıktısının toplam miktarı üzerinde kotalar veya ekonomik gereklilik testi şartları şeklindeki kısıtlamalar;²
- (d) belirli bir hizmet sektöründe istihdam edilebilen veya bir hizmet sunucusunun istihdam edebileceği ve belirli bir hizmetin arzı için gerekli olan ve bu hizmet arzıyla doğrudan bağlantılı olan gerçek kişilerin toplam sayısı üzerinde sayısal kotalar veya gereklilik testi şartları şeklindeki kısıtlamalar;
- (e) bir hizmet sunucusunun hizmet sunabilmesi için belirli hukuki yapıları veya ortak girişim olmayı zorunlu tutan veya (bu hususta) kısıtlamalar getiren önlemler; ve
- (f) yabancıların pay sahipliğine veya münferit veya yekun yabancı yatırımın toplam değerine ilişkin azami yüzdesel sınırlamalar şeklindeki yabancı sermaye katılımı kısıtlamaları.

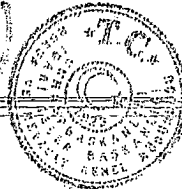
Madde 15.4
Milli Muamele

1. Ek 15.5 ve Ek 15.6'da (Taahhüt Listelerinde) belirtilen sektörlerde ve orada ortaya konan tüm koşullar ve yeterlilik (şartlarına) tabi olmak kaydıyla, Taraflardan her biri diğer Tarafın hizmetlerine ve hizmet sunucularına, hizmet sunumunu etkileyen tüm önlemler kapsamında, kendi benzer hizmetleri ve hizmet sunucularına uyguladığından daha az lehte olmayacak muamele uygulayacaktır.³
2. Bir Taraf, paragraf 1'de yer alan yükümlülüğü diğer tarafın hizmetlerine ve hizmet sunucularına, kendi hizmetleri ve hizmet sunucularına uyguladığına kıyasla ya usulen birebir aynı muameleyi ya da usulen farklı muameleyi uygulayarak yerine getirebilir.
3. Usulen birebir aynı ya da usulen farklı muamele, eğer diğer Tarafın benzer hizmetleri ve hizmet sunucularıyla karşılaştırıldığında, rekabet koşullarını kendi hizmetleri ve hizmet sunucuları lehine değiştiriyorsa daha az lehte sayılacaktır.

² Bu alt paragraf, bir Tarafın hizmet sunumu için girdileri kısıtlamasına ilişkin önlemlerini kapsamaz.

³ Bu madde kapsamında üstlenilen taahhütler, herhangi bir Tarafın, ilgili hizmet veya hizmet sunucularının yabancı karakterinden doğan rekabete ilişkin dezavantajların telafi edilmesini gerektireceği şekilde yorumlanamaz.

H



JHA

Madde 15.5
İlave Taahhütler

Taraflar; yeterlilik şartları, standartlar ve yetkilendirme hususları dahil, hizmet ticaretini etkileyen ve Madde 15.3 (Pazara Giriş) ya da Madde 15.4 (Milli Muamele)'e göre listelemeye tabi olmayan önlemlere ilişkin taahhütleri müzakere edebilirler. Bu taahhütler bir Tarafın Taahhüt Listesine yazılacaktır.

Madde 15.6
Taahhüt Listeleri

1. Taraflardan her biri, Madde 15.3 (Pazara Giriş), Madde 15.4 (Milli Muamele) ve Madde 15.5 (İlave Taahhütler) kapsamında üstlendiği taahhütleri bir taahhüt listesinde düzenleyecektir. Söz konusu taahhütlerin üstlenildiği sektörlerde, her bir listede:

- (a) pazara girişe ilişkin kurallar, kısıtlar ve şartlar;
- (b) milli muameleye ilişkin şartlar ve yeterlilikler;
- (c) ilave taahhütlere ilişkin üstlenilenler;
- (d) uygun olduğu yerde, bu taahhütlerin uygulanmasına ilişkin zaman dilimi;
- (e) bu taahhütlerin yürürlüğe girme tarihi,

yer alacaktır.

2. Madde 15.3 (Pazara Giriş) ve Madde 15.4 (Milli Muamele)'e aynı anda aykırı olan önlemler; Madde 15.3 (Pazara Giriş) ile ilgili sütuna yazılacaktır. Bu durumda düşünülen şerh, Madde 15.4'e (Milli Muamele) de bir koşul veya yeterlilik şartı sağlamış sayılacaktır.

3. Tarafların Taahhüt Listeleri Ek 15.5 ve Ek 15.6 (Taahhüt Listeleri) kapsamında düzenlenir.

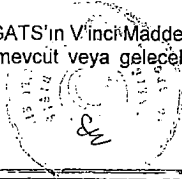
Madde 15.7
En Çok Kayrılan Ülke Muamelesi (MFN)

1. GATS'ın VII. Maddesine göre alınan önlemlere hâle getirmeksizin ve Ek 15.7 ve Ek 15.8'de (MFN İstisnaları Listesi) belirtilenler haricinde, Taraflardan her biri diğer Tarafın hizmetlerine ve hizmet sunucularına, derhal ve şartsız olarak, anlaşmaya Taraf olmayan herhangi bir ülkenin benzer hizmetlerine ve hizmet sunucularına kıyasla daha az lehte olmayacak şekilde muamele edecektir.

2. Taraflardan birinin imzalamış olduğu ve GATS'ın V'inci Maddesi veya V'inci tekrar Maddesi çerçevesinde bildirimi yapılmış diğer mevcut veya gelecekteki anlaşmalarına

8 / 54

A



LHA

göre tanınan (tercihli) muamele, 1'inci paragrafta tabi olmayacaktır.

3. Paragraf 2'ye bakılmaksızın, Taraflardan birinin paragraf 2'de belirtilen gibi bir anlaşmayı imzalaması durumunda, diğer Tarafın talebi üzerine, o Tarafa da, söz konusu anlaşmada tanınan hakların müzakeresi için yeterli fırsatı sunacaktır.

4. Bu Fasıll'ın hükümleri, bir Tarafın komşu ülkelere, yerel olarak üretilen ve tüketilen hizmetlerin, bitişik sınır bölgelerindeki mübadelesini kolaylaştırmak üzere avantajlar sağlamasını engellediği şeklinde yorumlanamaz.

Madde 15.8

Tekeller ve Münhasır Hizmet Sunucuları

1. Taraflardan her biri, kendi ülkesinde tekel konumunda bulunan hizmet sunucusunun, tekel olarak sunduğu hizmetle ilgili piyasada, o Tarafın Madde 15.7 (En Çok Kayrılan Ülke) altındaki yükümlülükleri ve taahhütlerine aykırı biçimde hareket etmemesini sağlayacaktır.

2. Bir Tarafın tekel konumundaki hizmet sunucusunun, tekel haklarının kapsamı dışında kalan ve o Tarafın taahhütlerine konu olan bir hizmet sunumunda, doğrudan doğruya veya bağlı bir şirket yoluyla rekabet ettiği yerlerde; o Taraf, söz konusu hizmet sunucusunun tekel pozisyonunu kendi ülkesinde bahse konu taahhütlere aykırı bir biçimde hareket etmek için kötüye kullanmayacağını temin edecektir.

3. Bu Maddenin hükümleri, bir Tarafın, resmen veya fiilen az sayıda hizmet sunucusunu yetkilendirdiği veya kurduğu ve ülkesindeki hizmet sunucular arasında rekabeti önemli ölçüde önlediği durumlarda ortaya çıkan münhasır hizmet sunucuları için de uygulanacaktır.

Madde 15.9

Ticari Teamüller

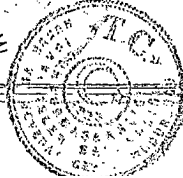
1. Taraflar, Madde 15.8 (Tekeller ve Münhasır Hizmet Sunucular) kapsamı dışında kalan, hizmet sunucuların bazı ticari teamüllerinin de rekabeti ve dolayısıyla hizmet ticaretini kısıtlayabileceğini kabul ederler.

2. Taraflardan her biri, diğer Tarafın talebiyle, paragraf 1'de belirtilen teamüllerin bertaraf edilebilmesi niyetiyle istişarelere başlayacaktır. Talebe muhatap Taraf, böyle bir talebe tam ve olumlu ilgi gösterecek ve mezkûr taleple ilgili hususlarda gizliliği olmayan kamuya açık bilginin paylaşılması yoluyla işbirliğinde bulunacaklardır. Talebe muhatap Taraf ayrıca, kendi ulusal kanun ve düzenlemelerine tabi olmak ve talep eden Tarafa gizliliğin korunması hususunda sağlanacak tatmin edici bir mutabakata bağlı olmak kaydıyla, elindeki diğer bilgileri de talep eden Tarafa sağlayacaktır.

H



9 / 54



LHA

Madde 15.10
Şeffaflık ve Gizli Bilgi

1. Taraflardan her biri, bu Fasil ile ilgili olan veya bu Fasil'in işleyişini etkileyen genel uygulamaya ilişkin tüm önlemleri, süratle ve olağanüstü durumlar hariç, en geç yürürlüğe girmeleriyle birlikte yayımlayacaktır. Bir Tarafın imzacı olduğu, hizmet ticaretini etkileyen veya hizmet ticaretiyle ilgili olan uluslararası anlaşmalar da yayımlanacaktır.

2. Paragraf 1'de sözü edilen yayımlamanın mümkün olmadığı durumlarda, (yayımlanacak) bilgi başka şekillerde kamuya açık hale getirilecektir.

3. Taraflardan her biri, 1. Paragrafta bahsedilen önlemleri, mümkün olan yerde, elektronik ortamda yayımlamak için elinden gelen çabayı gösterecektir.

4. Bu Anlaşmanın 10'uncu Fasil'i, bu Fasil için uygulanmayacaktır.

5. Taraflar,

(a) bu Fasil kapsamındaki konularla ilgili veya bunları etkileyen, karşılıklı tanıma alanındaki dahil olmak üzere uluslararası anlaşmalar veya düzenlemelere ilişkin; ve

(b) hizmet sunucularının ruhsatlandırma ve sertifikalandırılmasına yönelik standartlar ve kriterlere, bu standartlar ve kriterlerle ilgili olarak danışılacak uygun düzenleyici veya diğer organa ilişkin bilgiler de dahil olmak üzere,

diğer Tarafın gelen belirli bilgiye yönelik tüm taleplere süratle cevap verecektir.

6. Bu Fasilda yer alan hiçbir husus, herhangi bir Tarafın, açıklanması halinde kanuni uygulamayı engelleyebilecek veya açıklanması kamu menfaatine aykırı ya da belli kamu işletmelerinin ya da belli özel işletmelerin meşru ticari menfaatlerine halel getirebilecek olan gizli bilgiyi açıklamasını gerektirmeyecektir.

Madde 15.11
Ödemeler ve Transferler

1. Madde 15.12 (Ödemeler Dengesini Korumaya Yönelik Kısıtlamalar) kapsamında öngörülen koşullar hariç olmak üzere, bir Taraf, diğer Tarafı taahhütleri ile ilgili olan cari işlemleri için (gerekli) uluslararası transfer ve ödemelere kısıtlama uygulamayacaktır.

2. Bir Taraf'ın, Madde 15.12'de yer alanlar veya Uluslararası Para Fonu'nun (IMF) talebi dışında taahhütlerine aykırı sermaye hareketi kısıtlamaları getirmemesi kaydıyla, bu Anlaşma'daki hiçbir husus, IMF üyelerinin Fon'un Anlaşmasındaki maddeler kapsamında söz konusu maddelerle uyumlu kambiyo icraatları de dâhil hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.



10 / 54

JHA

Madde 15.12
Ödemeler Dengesini Korumaya Yönelik Kısıtlamalar

1. Hizmet ticareti hususunda, bir Taraf'ın ciddi ödemeler dengesi ve dış mali zorluklar içinde olduğu veya bunların tehdidi altında olduğu durumlar söz konusu olduğunda; taahhütleri ile ilgili ödemeler veya transferler de dâhil olmak üzere, (o Taraf) taahhüt üstlendiği hizmet ticaretine ilişkin kısıtlamalar uygulayabilir veya (varsa) mevcut kısıtlamaları sürdürülebilir.

2. Birinci paragrafta uygulanan veya sürdürülen kısıtlamalar:

(a) Anlaşmanın IMF maddeleri ile (tadil edilirse son hali dahil) tutarlı olacak;

(b) diğer Taraf'ın; ticari, ekonomik ve mali çıkarlarına gereksiz zarar vermekten kaçınmak;

(c) Paragraf 1'de tanımlanan durumların üstesinden gelmek için gerekli olanları aşmayacak;

(d) geçici olacak ve Paragraf 1'de belirtilen durumlar düzeldikçe, aşamalı olarak kaldırılacak;

(e) hiçbir Taraf, diğer Taraftan veya Taraf olmayandan daha az lehte muamele görmeyecek şekilde ayırım gözetmeksizin uygulanacaktır.

3. Hizmet ticareti ile ilgili olarak;

(a) ekonomik kalkınma veya ekonomik geçiş sürecindeki bir Taraf'ın, ödemeler dengesi üzerindeki belirli baskıların, diğerlerinin yanı sıra, ekonomik kalkınma veya ekonomik geçiş programını uygulayabilmek için yeterli düzeyde mali rezervlerin korunmasını sağlamak adına kısıtlamalar kullanılmasını gerektirebileceği kabul edilir.

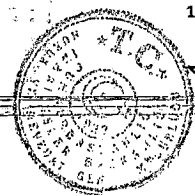
(b) bu tür kısıtlamaların görülmesi belirlenirken, bir Taraf ekonomik veya kalkınma programları için daha esaslı olan ekonomik sektörlere öncelik verebilir. Ancak, bu tür kısıtlamalar belirli bir sektörü korumak amacıyla uygulanmayacak veya sürdürülemezdir.

4. Bir Taraf, paragraf 1 kapsamında uyguladığı veya sürdürdüğü tüm kısıtlamaları veya değişiklikleri, diğer Taraf'a derhal bildirecektir.

5. Paragraf 1 uyarınca herhangi bir kısıtlama uygulayan veya sürdüren bir Taraf, bu tür istişareler DTÖ'de gerçekleşmiyorsa, uyguladığı kısıtlamalarla ilgili olarak istişare talep eden diğer Taraf ile derhal istişarelere başlayacaktır.

11 / 54

Handwritten signature



Madde 15.13
Acil Korunma Önlemleri

Taraflar, GATS'ın Madde 10'u uyarınca ayrımcılık yapmama ilkesine dayalı acil koruma önlemleri sorununa ilişkin çok taraflı müzakereleri dikkate alırlar. Bu tür çok taraflı müzakerelerin tamamlanması üzerine, Taraflar, (bu tür çok taraflı müzakerelerin) sonuçlarına dayalı olarak, bu Fasil'a yapılacak uygun değişiklikleri tartışma amacıyla yeniden gözden geçireceklerdir.

Madde 15.14
Taahhüt Listelerinde Değişiklik Yapılması

Taraflar, bir Taraf'ın yazılı talebi üzerine, talep eden Taraf'ın Taahhüt Listesinde yapacağı bir değişikliği veya geri çekmeyi görüşmek üzere istişarelerde bulunacaklardır. İstişareler, talep eden Taraf'ın talebini iletikten sonra üç ay içinde gerçekleştirilecektir. Söz konusu istişarelerde, Taraflar, ticaret açısından, istişare öncesi duruma göre Taahhüt Listelerinde belirtilenden daha az lehte olmayacak şekilde, karşılıklı avantaj sunan taahhütlerin genel seviyesini temin etmeyi amaçlayacaklardır. Taahhüt listelerindeki değişiklikler Serbest Ticaret Anlaşmasının Madde 11.4 (Ortak Komite) ve Madde 14.5 (Değişiklikler)'de ortaya konulan usullerine tabidir.

Madde 15.15
Taahhütlerin Gözden Geçirilmesi

Aralarındaki hizmet ticaretinin daha fazla serbestleştirilmesi amacıyla, Taraflar, her beş yılda bir veya Tarafların mutabık kaldığı başka şekilde, Taahhüt Listelerini gözden geçirmeyi birbirlerine taahhüt ederler. İlk gözden geçirme, iş bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden en geç altı yıl sonra yapılacaktır. Ortak Komite, gözden geçirmelerin sonuçlarını kabul edecektir.

Madde 15.16
Genel İstisnalar

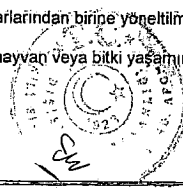
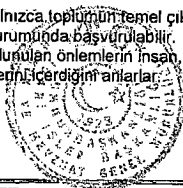
1. Benzer koşulların hâkim olduğu Taraflar arasında keyfi ve gerçekleştirilemeyen bir ayrımcılık yapmamak veya hizmet ticaretine gizli engel oluşturmamak kaydıyla, bu Fasil'da yer alan hiçbir husus bir Taraf'ın:

- (a) kamu ahlakının korunması veya kamu düzeninin⁴ sürdürülmesi için gerekli olan;
- (b) insan, hayvan veya bitki hayatının veya sağlığının korunması için gerekli olan⁵;

⁴ Kamu düzenine ilişkin istisna hükmüne yalnızca toplumun temel çıkarlarından birine yöneltilmiş yeterince ciddi ve hakiki bir tehdit olması durumunda başvurulabilir.

⁵ Taraflar, GATS Madde XIV(b)'de atıfta bulunulan önlemlerin insan, hayvan veya bitki yaşamını veya sağlığını korumak için gerekli çevre önlemlerini içerdiğini anırlar.

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

(c) bu Fas'ın hükümlerine aykırı olmayan ve:

(i) hileli ve aldatıcı uygulamaları bertaraf etmek veya bir hizmet mukavelesinden kaynaklanan yükümlülüklerin yerine getirilmemesi (temerrüt) sonucu oluşan etkilerle mücadele;

(ii) kişisel verilerin işlenmesi ve yayımlanması ilgili olarak bireylerin mahremiyetinin korunması ve bireysel kayıtların ve hesapların gizliliğinin korunması;

(iii) emniyet;

ile ilgili olanlar dahil kanun veya düzenlemelerine uyum sağlamak için gerekli olan;

(d) muameledeki farklılık, diğer Tarafların hizmetleri ve hizmet sunucularına ilişkin dolaysız vergilerin adil ve etkin⁶ bir şekilde toplanması veya uygulanmasını sağlama amacından kaynaklanıyorsa, Madde 15.4 (Milli Muamele)'e aykırı olan;

(e) muameledeki farklılık, bir çifte vergilendirmenin önlenmesi anlaşmasından veya Tarafı bağlayan diğer uluslararası anlaşma ve düzenlemelerin çifte vergilendirmenin önlenmesine ilişkin hükümlerinden kaynaklanıyorsa, Madde 15.7 (En Çok Kayırlı Ülke Muamelesi)'ye aykırı olan

önlemleri almasına veya uygulamasına engel olacak şekilde yorumlanmayacaktır.

⁶ Dolaysız vergilerin adil ve etkin bir şekilde toplanması veya uygulanmasına yönelik önlemler, bir Tarafın vergi sistemi çerçevesinde aldığı:

(a) yerleşik olmayanların vergi yükümlülüklerinin, söz konusu Tarafın ülkesinde bulunan veya kaynağı söz konusu Tarafın ülkesindeki faaliyetler/mallar olan vergilendirilebilir kalemlere göre belirlendiği göz önüne alınarak yerleşik olmayan hizmet sunuculara uygulanan; veya

(b) vergilerin söz konusu Taraf ülkesinde toplanmasını sağlamak amacıyla, yerleşik olmayanlara uygulanan; veya

(c) vergi kaçakçılığının önlenmesi amacıyla, yerleşik olan veya olmayanlara uygulanan, uyum önlemlerini de içeren; veya

(d) kaynağı söz konusu Tarafın topraklarındaki faaliyetler/mallar olan vergilerin uygulanmasını veya toplanmasını sağlamak amacıyla diğer Tarafın topraklarında veya topraklarından sunulan hizmetlerin tüketicilerine uygulanan; veya

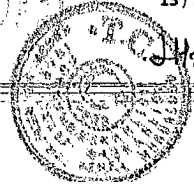
(e) aralarındaki vergi matrahı farklılığını göz önünde bulundurarak, dünya çapında vergilendirilebilir kalemler üzerindeki vergiye tabi olan hizmet sunucularını diğer hizmet sunucularından ayıran; veya

(f) o Tarafın vergi matrahını korumak amacıyla, yerleşik kişi veya şubelerin veya ilgili kişiler ya da aynı kişiye ait şubeler arasındaki gelir, kar, kazanç, zarar, indirim veya alacakları belirleyen, dağıtan veya paylaştıran;

önlemleri içerir.

13 / 54

H



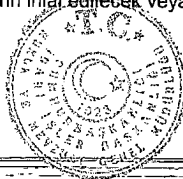
Madde 15.17
Güvenlik İstisnaları

1. Bu Fası'l'da yer alan hiçbir husus:
- (a) bir Tarafın, açıklanmasının, asli güvenlik menfaatlerine aykırı olduğunu değerlendirdiği bir bilgiyi sunması gerektiği; veya
- (b) bir Tarafın:
- (i) bir askeri üssün ikmalî amacıyla doğrudan veya dolaylı olarak sunulan hizmetlerle ilgili;
- (ii) parçalanabilen ve parlayabilen maddelerle veya bunlardan türetilen maddelerle ilgili;
- (iii) savaş zamanında ya da uluslararası ilişkilerdeki diğer olağanüstü durumlarda;
- asli güvenlik menfaatlerini korumak için gerekli gördüğü eylemlerde bulunmasını engelleyecek; veya
- (c) uluslararası barış ve güvenliğin muhafazası amacıyla Birleşmiş Milletler Sözleşmesi kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmeye yönelik eylemlerde bulunmasını engelleyecek

şekilde yorumlanamaz.

Madde 15.18
Menfaatlerin Reddi

1. Bir Taraf :
- (a) eğer hizmet sunucusu bir tüzel kişi ise ve o tüzel kişinin (Anlaşma'ya) Taraf olmayanın kişileri tarafından sahip olunması veya kontrol edilmesinin tespiti ve , (menfaati) reddeden Taraf'ın;
- (i) söz konusu Taraf olmayan ile diplomatik ilişkilerinin olmaması; veya
- (ii) Taraf olmayan veya Taraf olmayanın bir kişininin tüzel kişi ile işlemleri yasaklayan önlemler alması ve sürdürmesi durumunda işbu Anlaşma'nın faydalarının tüzel kişiye tanınması halinde söz konusu önlemlerin ihlal edilecek veya engellenecek olması durumunda



14 / 54

JHA

(b) deniz taşımacılığı söz konusu olduğunda, eğer hizmetin Taraf olmayanın ülkesinde kayıtlı ve o Taraf olmayan ile reddeden Taraf'ın diplomatik ilişkilerinin olmadığı durumda; veya hizmeti sunan kişinin sürdürmediği Taraf olmayanın kanunları altında kayıtlı olan geminin hizmet sağlaması durumunda; veya geminin tamamını veya bir kısmını işletmek yoluyla hizmet sunan kişinin reddeden Taraf'ın diplomatik ilişkilerinin olmadığı bir Taraf olmayanın kişisi olduğunda tespit ederse,

bu Anlaşmanın menfaatleri reddedebilir.

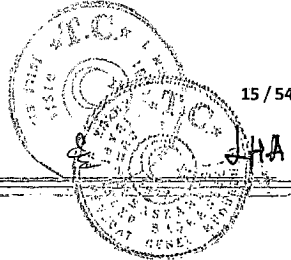
Madde 15.19 **İşbirliği**

Taraflar, mevcut işbirliği düzenlemelerinin kapsamadığı sektörler de dâhil olmak üzere, sektörlerdeki işbirliği çabalarını güçlendireceklerdir. Taraflar, işbirliği kapsamındaki sektörleri ve bu sektörlerde iç hizmetlerini ve üçüncü pazarlardaki faaliyet kapasitelerini ve verimliliklerini ve rekabet edebilirliklerini geliştirmek için işbirliği programları geliştirmeyi Madde 11.4'e (Ortak Komite) uygun olarak görüşecek ve anlaşacaklardır.

Madde 15.20 **Telekomünikasyon**

1. Taraflar GATS Telekomünikasyon Ek'inden kaynaklanan taahhütlerini tekrar teyit ederler.
2. Taraflar GATS Telekomünikasyon Referans Belge'sindeki hükümlerin bu Fası'ın ayrılmaz bir parçası olması hususunda mutabıktırlar.
3. Taraflar, bir Taraf'ın yazılı talebi üzerine, Madde 11.4 (Ortak Komite) altında telekomünikasyon hükümlerinin gözden geçirilmesi için istişarelerde bulunacaklardır."





Madde 4
Serbest Ticaret Anlaşmasının Yeni Faslı 16 (İş İnsanlarının Dolaşımı)

Serbest Ticaret Anlaşmasının 16. Faslı aşağıdaki şekilde eklenecektir:

"FASIL 16
İŞ İNSANLARININ DOLAŞIMI

Madde 16.1
Kapsam ve Genel Hükümler

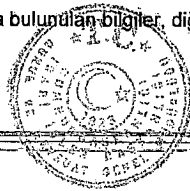
1. Bu Fasil, bir Taraf'ın iş insanların, diğer Taraf'ın ülkesine girişini ve geçici olarak kalmasını etkileyen önlemlere uygulanacaktır.
2. Bu Fasil'in amaçları bakımından, "bir Taraf'ın iş insanı"; mal ticareti, hizmet sunumu veya yatırım faaliyetleri ile iştiğal eden bir Taraf'ın gerçek kişisini ifade eder.
3. Bu Anlaşma, bir Tarafın istihdam piyasasına girmek isteyen gerçek kişileri etkileyen önlemlere veya vatandaşlık, ikamet veya kalıcı istihdamla ilgili önlemlere uygulanmayacaktır.
4. Bu Anlaşma, bir Tarafın, aldığı önlemler bir taahhüdünün kuralları kapsamında herhangi bir Tarafa tanıdığı haklara hâle getirmeyecek şekilde uygulandığı sürece, sınırlarının bütünlüğünü koruması için veya gerçek kişilerin sınırlarından muntazam bir şekilde hareketi için gerekli önlemler dâhil, diğer Tarafın gerçek kişilerinin ülkesine girişini veya ülkesinde geçici kalışını düzenleyen önlemler alınmasını engellemeyecektir.
5. Taraflar, bu Fasil kapsamındaki iş insanların ülkeye girişini ve geçici olarak kalışlarını etkileyen tüm tedbirlerin, GATS Madde 6.1 ile uyumlu olarak makul, objektif ve tarafsız bir şekilde uygulanmasını temin edecektir.
6. Bir Taraf'ın, diğer Taraf'ın gerçek kişisine giriş ve geçici kalış hakkı vermesi; o kişiyi bir mesleği icra etmek için yeterlilik gereklilikleri ve herhangi bir zorunlu davranış kuralları dahil olmak üzere geçerli herhangi bir ruhsatlandırma veya diğer gereklilikleri yerine getirmekten muaf tuttuğu şekilde yorumlanamaz.

Madde 16.2
Bilgi Sağlanması

1. Bu Fasil'in amaçları bakımından, Taraflar'dan her biri, kendi yetkili makamlarının, ülkesine giriş ve ülkesinde geçici kalışa yönelik izin başvurusunda bulunmak için gerekli bilgileri kamuya açık hale getirmesini temin edecektir. Bu tür bilgiler, elektronik olarak erişilebilir hale getirilecek ve güncel tutulacaktır.
2. Birinci paragrafta atıfta bulunan bilgiler, diğerlerinin yanı sıra şunları içerecektir:

16 / 54

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

(a) vize ve çalışma izni kategorileri veya giriş ve geçici kalışa ilişkin benzer türden herhangi bir yetkilendirme.

(b) belgelendirme ve gerekli kanıtlar ve yerine getirilmesi gereken koşullar;
(c) başvuru yöntemi ve nereye başvurulacağına ilişkin, konsolosluk ofisleri veya çevrimiçi gibi, seçenekler;

(d) işlem süresi;

(e) başvuru ücretleri;

(f) vizelerin ve çalışma izinlerinin geçerlilik süresi;

(g) uzatma veya yenileme koşulları;

(h) mevcut yeniden inceleme ve/veya temyiz usulleri;

(i) ilgili genel uygulama kanunlarına atıf; ve

(j) Madde 16.3 (Giriş ve Geçici Kalışa İlgili Gereklilikler ve Usuller)'ün 9'uncu paragrafında atıfta bulunulan söz konusu gereklilikler.

3. Taraflardan her biri, diğer Tarafa, 2. paragrafta atıfta bulunulan bilgilerin sunulduğu ilgili yayınların veya web sitelerinin ayrıntılarını sağlayacaktır.

Madde 16.3

Giriş ve Geçici Kalışa İlgili Gereklilikler ve Usuller

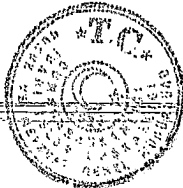
1. Bu Fasıll kapsamında yer alan iş insanlarının, giriş ve geçici kalış başvurularının işlenmesi için gerekli belgeler, ilgili ve toplandıkları amaçla orantılı olacaktır.

2. Bu Fasıll kapsamındaki iş insanları için giriş ve geçici kalış başvurularını işleme koyma ücretleri makul olacak ve ilgili idari maliyetlere göre belirlenecektir.

3. Eksiksiz başvuruların işlemleri mümkün olduğunca hızlı bir şekilde tamamlanacaktır. Her bir Tarafın yetkili makamları, bir kararın alınmasından hemen sonra süratle başvuru sahibine başvurusunun sonucunu bildirecektir. Bildirim, uygulanabilirse, kalış süresini ve diğer hüküm ve koşulları içerecektir.

4. Başvuru sahibinin talebi üzerine, ilgili Taraf, gereksiz bir gecikme olmaksızın ve mümkün olduğu ölçüde, başvurusunun durumu hakkında bilgi verecektir. Bu bilgi normal şartlarda ücretsiz olarak verilecektir.

Handwritten signature/initials.



17 / 54

JHA

5. Eğer bir Taraf; geçici kalıya ilişkin başvurusunun işleme konulması için başvuru sahibinden ek bilgi talep ederse veya eksik başvuru durumunda, ilgili makam gereksiz gecikme olmaksızın başvuru sahibini bilgilendirecek ve başvuru sahibinin ilave bilgileri veya başvurusundaki eksik bilgileri veya herhangi bir noksanlığı makul bir süre içerisinde gidermesine veya yeni bir başvuru yapmasına imkân tanyacaktır.⁷

6. Eğer bir başvuru reddedilirse, ilgili Taraf, yazılı olarak ve gereksiz gecikme olmaksızın, başvuru sahibini ret sebepleri ile ilgili bilgilendirecektir. Başvuru sahibine alınan bu karara karşı temyize gitme ve/veya yeni bir başvuru yapma imkânı tanınacaktır.⁸

7. Eğer bir Taraf, giriş ve geçici kalış için ayrı başvurular talep ederse, giriş ve geçici kalış için ilgili sürelerin, eğer verilmişse, uyumlu olmasını temin edecektir.

8. Başvuru sahiplerine, geçici kalış uzatma ya da yenilenmesi için başvurma imkânı sağlanacaktır. Her bir Taraf, geçici kalış uzatma ya da yenileme başvuru usullerinin önceden tesis edilmiş ve açıkça belirlenmiş olmasını sağlayacaktır.

9. Bir Taraf, diğer Taraf'ın iş insanına giriş ve geçici kalış hakkı vermeye karar verdiğinde ve çok girişli vizeler için ilgili gereklilikler yerine getirildiğinde, (kararı) veren Taraf çok girişli vizeler verecektir.

10. Taraflar, başvuruları elektronik formatta kabul etmeye ve işleme koymaya gayret edecektir.

Madde 16.4 Diğer Anlaşmalarla İlişkiler

Bu Fasıll'ın hükümleri ile, Tarafların taraf olduğu uluslararası bir anlaşmanın bir hükmü arasında bir tutarsızlık olması durumunda, bu Fasil kapsamındaki iş insanı için en lehte olan hüküm uygulanacaktır.

⁷ Daha kesin şekilde, tanımlanmamış başvurular işleme alınmaz.

⁸ Daha kesin şekilde, "yazılı olarak" elektronik biçimi de içerebilir.



Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

Madde 5
Serbest Ticaret Anlaşmasının Yeni 17. Faslı (E-Ticaret)

Serbest Ticaret Anlaşmasının 17. Faslı aşağıdaki şekilde eklenecektir:

"FASIL 17
E-TİCARET

BÖLÜM 17-A
GENEL HÜKÜMLER

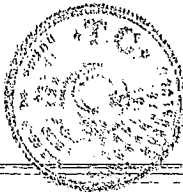
Madde 17.1
Amaçlar

1. İşbu Ek'in amaçları:
 - (a) Taraflar arasında elektronik ticareti geliştirmek,
 - (b) Tarafların işletmeleri arasında elektronik ticareti kolaylaştırmak,
 - (c) elektronik ticaretin kullanımında güven ve güvenilirlik ortamı yaratılmasına katkı sağlamak,
 - (d) elektronik ticaretin geliştirilmesi bakımından Taraflar arasında işbirliğini geliştirmektir.

Madde 17.2
Kapsam

1. İşbu Ek, elektronik ticaret yoluyla gerçekleştirilen mal ve hizmet ticaretini etkileyen Taraflarca alınmış veya sürdürülen önlemlere uygulanır.
2. Taraflar, elektronik yolla sunulan veya ifa edilen hizmet sunumunu etkileyen önlemlerin, Ek 15.5 ve Ek 15.6'da (Taahhüt Listelerinde) ortaya konulan ve sınırlamalar ve kısıtlamalara tabi olarak Fasıllık 15'te (Hizmet Ticareti) yer alan yükümlülüklerle tabi olduğunu teyit ederler.
3. İşbu Fasıllık:
 - a) kamu alımları; ve
 - b) devlet destekli kredi, garanti ve sigorta dahil olmak üzere sübvansiyonlar veya hibelere

uygulanmayacaktır.



19 / 54

JHA

Madde 17.2
Tanımlar

İşbu Ek'in amaçları bakımından:

- (a) **tüketici**, Tarafların ulusal mevzuatınca tanımlanan tüketici kavramını ifade eder;
- (b) **elektronik faturalama veya e-faturalama tedarikçi ve alıcı arasında**, yapısal bir dijital format kullanmak suretiyle, ödeme isteminin otomasyona dayalı olarak yaratılması, değişimi ve işleme alınmasını ifade eder;
- (c) **elektronik kimlik doğrulama** bir ticari iletişimin veya işlemin tarafının kimliğini tasdik etmeyi ve elektronik iletişimin bütünlüğünü temin etmeyi ifade eder;
- (d) **elektronik imza** Başka bir elektronik veriye eklenen veya elektronik veriyle mantıksal bağlantısı bulunan ve imzacının kimliğinin doğrulanması amacıyla kullanılan ve söz konusu veri iletilişinde yer alan bilgilerin imzacı tarafından onaylandığını gösteren elektronik veriyi ifade eder⁹;
- (e) **kişisel veri** kimliği belirli veya belirlenebilir gerçek kişiye ilişkin her türlü bilgiyi ifade eder;
- (f) **istenmeyen ticari elektronik ileti** bir internet erişim hizmet sağlayıcısı üzerinden ve, Taraflardan her birinin kanun ve düzenlemelerinde kapsadığı ölçüde, diğer telekomünikasyon hizmetleri üzerinden, ticari veya pazarlamaya yönelik amaçlarla, alıcının rızası olmadan veya alıcının açık biçimde reddine rağmen, bir elektronik adrese gönderilen bir elektronik iletiyi ifade eder.

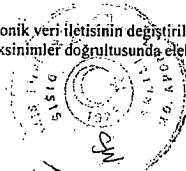
BÖLÜM 17-B
İŞ VE TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Madde 17.4
Kağıtsız Ticaret

1. Elektronik ticaret yoluyla gerçekleşen mal ticaretinde kağıtsız sınır ortamı yaratma bakış açısıyla Taraflar, ithalat, ihracat ve malların transitinde kullanılan matbu form ve dokümanların ortadan kaldırılmasının önemini kabul eder.

⁹ Kesinlik için; bu hükmün herhangi bir unsuru, Tarafları, elektronik veri iletilişinin değiştirilmemiş olduğunu göstermek veya imzacının kimliğini doğrulamak gibi, belli gereksinimler doğrultusunda elektronik imzaya daha fazla hukuki etki yüklemekten alıkoymaz.

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

2. Her bir Taraf, ithalat, ihracat ve ülkesi üzerinden malların transiti için gümrük idarelerince düzenlenen veya kontrol edilen formların elektronik formatta kamuya açık olmasını sağlayacaktır.

3. Her bir Taraf, ithalat, ihracat ve ülkesi üzerinden malların transiti için kendi gümrük idaresi dışındaki herhangi bir devlet ajansınca düzenlenen veya kontrol edilen formların elektronik formatta kamuya açık olması için çaba gösterecektir.

4. Her bir Taraf, ithalat, ihracat ve ülkesi üzerinden malların transiti için, elektronik formatta sunulmuş olan, gümrük idarelerince düzenlenen veya kontrol edilen formları, ve ilgili durumlarda, destekleyici belge olarak istenen belgeleri, söz konusu belgelerin matbu versiyonlarının yasal muadilleri olarak kabul etmek için çaba gösterecektir.

5. Her bir Taraf, ithalat, ihracat ve ülkesi üzerinden malların transiti için, elektronik formatta sunulmuş olan, gümrük idareleri dışındaki herhangi bir devlet ajansı tarafından düzenlenen veya kontrol edilen formları, ve ilgili durumlarda, destekleyici belge olarak istenen belgeleri, söz konusu belgelerin matbu versiyonlarının yasal muadilleri olarak kabul etmek için çaba gösterecektir.

6. Hiçbir Taraf aşağıdaki durumlar halinde 4 ve 5'inci paragrafları uygulamak zorunda olmayacaktır:

- a) hilafına bir ulusal veya uluslararası yasal gereklilik olması; veya,
- b) uygulanması durumunda, ithalat, ihracat veya ülkesi üzerinden malların transiti için gerekli gümrük veya diğer ticaret usullerindeki etkinliğin azalması.

7. Taraflardan her biri, kişilerin, ithalat, ihracat, veya ülkesi üzerinden malların transiti için gerekli belge veya verileri sunabilmesi için, katılımcı makamlar veya kuruluşların tek giriş noktasından dâhil olacağı bir ulusal tek pencere sistemi kuracak veya sürdürecektir.

8. İstenilen belge ve/veya verilerin tek pencere üzerinden alınması halinde, aynı belge ve/veya veriler, Taraflarca Ortak Komite'de belirlenen durumlar haricinde, katılımcı makamlar veya kuruluşlar tarafından talep edilmeyecektir.

9. Taraflar, ithalat, ihracat veya ülkesi üzerinden malların transiti için gerekli formlara ve belgelere ilişkin veri değişimini kolaylaştırmak için tek pencereleri arasında, Taraflarca Ortak Komitede belirlenecek biçimde, kesintisiz, güvenilir, erişebilirliği yüksek¹⁰ ve güvenli bir bağlantı kurmak üzere çaba gösterecektir.

10. Paragraf 9'da değinilen veri ve belge çeşitleri Taraflarca Ortak Komite'de müştereken belirlenecek olup, uzlaşmaya vardıldıktan sonra Taraflar bu tür belgelerin listesini çevrimiçi yayınlayacaktır.

¹⁰ Kesinlik için; "erişebilirliği yüksek" tek pencerenin süreklilik arz eden biçimde işleme kabiliyetini ifade etmektedir. Spesifik herhangi bir erişebilirlik standardını tarif etmemektedir.



11. Taraflar, uluslararası tanınırlığı olan, ve mümkün olması halinde açık, standartların, veri değişim sistemlerinin geliştirilmesi ve yönetimindeki rolünü kabul ederler.¹¹

12. Taraflar, Paragraf 9'da değinilen veri değişimini kolaylaştıran sistemlerin kullanımı ve edinimini destekleyen ve geliştiren, aşağıdaki örneklerle sınırlı olmayan yeni girişimler noktasında işbirliğinde bulunmaya ve ortak çalışmaya gayret gösterecektir:

- (a) veri değişim sistemlerinin geliştirilmesi ve yönetimi alanında bilgi, deneyim ve iyi uygulama örneklerinin paylaşımı; ve
- (b) veri değişim sistemlerinin geliştirilmesi ve yönetimi alanındaki pilot projeler noktasında ortak çalışma.

Madde 17.5 Elektronik Faturalama

1. Kanun ve düzenlemelerinde aksi belirtilmediği sürece, bir Taraf, elektronik faturanın yasal etkisini, yalnızca faturanın elektronik olmasına dayanarak reddetmeyecektir.

2. Taraflar e-faturanın ticari işlemlerin etkinliği, doğruluğu ve güvenilirliği açısından önemini kabul eder. Taraflar aynı zamanda ülkelerinde e-faturalama için kullanılan sistemlerin diğer Tarafın e-faturalama sistemi ile birlikte çalışabilirliğinin sağlanmasının faydalarını kabul eder.

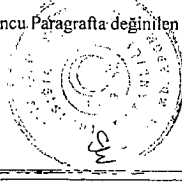
3. Taraflardan her biri, ülkesindeki e-faturalamaya yönelik önlemlerin uygulanmasının, sınır ötesi birlikte çalışmayı destekleyici biçimde tasarlanmasının sağlanması noktasında çaba gösterecektir. Bu maksatla, Taraflardan her biri, varsa, ilgili uluslararası standartları, rehberleri veya tavsiyeleri dikkate alma noktasında çaba gösterecektir.

4. Taraflar birlikte çalışabilir e-faturalama sistemlerinin küresel çapta benimsenmesinin desteklenmesinin ekonomik önemini kabul ederler. Bu amaca yönelik olarak Taraflar, mümkün olduğunca, iyi uygulamaları paylaşmak, birlikte çalışabilirlik ile ilgili teknik standartları istişare etmek ve birlikte çalışabilir sistemlerin benimsenmesini desteklemek noktasında birlikte çalışmak üzere çaba göstereceklerdir.

Madde 17.6 Şeffaflık

1. Taraflardan her biri, işbu Fasıll'ın uygulamasını etkileyen veya ilgili tüm genel uygulamaya ilişkin önlemlerini mümkün olduğunca kısa sürede yayınlacak veyahut mümkün olduğu ölçüde internette de olacak şekilde kamuya açık hale getirecektir.

¹¹ Taraflar bu paragrafta değinilen veri değişim sistemlerinin 9'uncu Paragrafta değinilen tek pencerelerin bağlantısını nitelenebileceğini kabul eder.



2. Taraflardan her biri, bu Fasil'in uygulanmasını ilgilendiren veya etkileyen genel uygulamaya ilişkin önlemleriyle ilgili olarak diğer Tarafıtan gelebilecek bilgi taleplerine mümkün olan en kısa süre içerisinde cevap verecektir.

3. Bu Anlaşmanın 10'uncu Fasil'ı (Şeffaflık) işbu Fasil'a uygulanmayacaktır.

BÖLÜM 17-C İŞLETME VE TÜKETİCİ GÜVENİNİN KURULMASI

Madde 17.7 Elektronik İmza ve Elektronik Doğrulama

1. Kanunlarında aksini öngören durumlar haricinde, Taraflardan biri elektronik imzanın yasal etkinliğini, geçerliliğini, veya yargı sürecinde kanıt olarak kabul edilebilirliğini, yalnızca imzanın elektronik formda olmasına dayanarak, engellemeyecektir.

2. Taraflardan hiçbirisi elektronik doğrulama alanında aşağıdakilere mahal verecek önlemler devreye almayacak veya sürdürmeyecektir:

- a) elektronik bir işlemin taraflarını, söz konusu işlem için uygun gördükleri elektronik doğrulama yöntemini veya elektronik imzayı müştereken belirlemekten menetmek.
- b) elektronik bir işlemin taraflarının, gerçekleştirdikleri elektronik işlemin elektronik doğrulama veya elektronik imza alanındaki yasal gerekliliklerle uyumlu olduğunu yargı ve idari merciler nezdinde ortaya koyma imkanından menetmek.

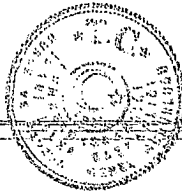
3. İkinci Paragraftan bağımsız olarak, Taraflardan biri, kanunları ve düzenlemeleri uyarınca, belli bir elektronik işlem kategorisi için doğrulama metodu veya elektronik imzanın, akredite makamlarınca tespit edilmiş belli performans standartlarını sağlamasına yönelik şartlar koyabilir.

4. Taraflardan her biri karşılıklı kullanılabilir elektronik doğrulama ve elektronik imzaların karşılıklı tanınmasının kolaylaştırılması için çaba gösterecektir.

Madde 17.8 İstenmeyen Ticari Elektronik İletiler

1. Taraflar, istenmeyen elektronik ticari iletileri sınırlayan şeffaf ve etkin önlem alınması yolu da dâhil olmak üzere, elektronik ticarete güven ve güvenirliliği desteklemenin önemini kabul eder.

2. Taraflardan her biri, istenmeyen elektronik ticari iletilere ilişkin olarak, aşağıdakileri sağlayan önlemleri alacak veya sürdürecektir:



23 / 54

- (a) İstenmeyen elektronik ticari ileti göndericilere, alıcıların söz konusu mesajları almaya devam etmelerini engellemeyebilmesini kolaylaştırılma noktasında şartlar koymak;
- (b) Taraflardan her birinin kanun ve düzenlemelerinde belirtildiği şekliyle, alıcıların elektronik ticari ileti alma noktasında rızalarının alınmasını şart koşmak; veya
- (c) diğer hallerde, istenmeyen elektronik ticari iletilerin asgari düzeyde tutulmasını sağlamak.

3. Taraflardan her biri, Paragraf 2 uyarınca uygulamaya konan veya sürdürülen önlemlere aykırı biçimdeki istenmeyen elektronik ticari iletilerin sağlayıcıları aleyhinde hak arama yolları sunacaktır.

4. Taraflar iletilerin, kimin adına oluşturulduklarını gösteren bilgiler ile alıcıların herhangi bir zamanda iletilerin durmasını ücretsiz biçimde talep etmesini sağlayacak bilgileri içermesi gibi yollarla, elektronik ticari iletilerin açık ve belirgin olmasını temin etmek üzere çaba gösterecektir.

5. Taraflar, istenmeyen elektronik ticari iletilerin düzenlenmesine ilişkin olarak ortak sorun niteliğindeki belli vakalara yönelik işbirliğinde bulunmak için çaba gösterecektir.

Madde 17.9 **Çevrimiçi Tüketicinin Korunması**

1. Taraflar, elektronik ticarete şeffaf ve etkin tüketiciyi koruma önlemleri ile tüketici güvenini geliştirmeyi sağlamaya yönelik diğer önlemleri alma ve bunları sürdürmenin önemini kabul ederler.

2. Taraflardan her biri, ilgili kanunları ve düzenlemeleri çerçevesinde, elektronik ticaret gerçekleştiren tüketicilere, elektronik ticaret harici ticarete tüketicilere sağlanan korunmadan daha az olmayacak seviyede bir korunma sağlayacaktır.

3. Taraflardan her biri, elektronik ticaret faaliyetinde bulunan tüketicilere zarar veren veya zarar verme olasılığı olan, hileli, yanıltıcı veya aldatıcı tutumları menedici kanun veya düzenlemeler getirecek veya bunları sürdürecektir.

4. Taraflardan her biri, aşağıdakileri temin eden kanunları veya düzenlemeleri çıkaracak veya bunları sürdürecektir:

- (a) tedarikçinin ürün ve hizmetin kalitesi ile ilgili iddiası ile uyumlu olacak şekilde, teslim esnasında, sunulan ürün ve hizmetlerin kabul edilebilir ve tatmin edici kalitede olmasını şart koşmak ve



24 / 54

Handwritten signature

Handwritten signature

(b) (a) bendindeki koşulların sağlanmaması durumunda, tüketicilere uygun telafi imkânının sağlanması.

5. Taraflardan her biri, tüketicinin korunmasına ilişkin kanun ve düzenlemelerinin kamuya açık ve kolayca erişilebilir olmasını temin edecektir.

6. Taraflar, elektronik ticaret gerçekleştiren tüketicilerin, tüketicilerin korunması alanındaki farkındalığının artırılması ve bu konuyla ilgili, telafi mekanizmaları dâhil olmak üzere politika ve usullere erişimlerinin güçlendirilmesinin önemini kabul eder.

7. Taraflar, birbirlerinin tüketicinin korunmasıyla yetkili kuruluşlarının veya elektronik ticaretle ilgili konularda faaliyet gösteren diğer ilgili kurumlarının arasında işbirliğinin, tüketici güvenini artırma açısından önemli olduğunu kabul eder.

8. Taraflar, birbirlerinin ilgili kanunları ve düzenlemeleri çerçevesinde ve mümkün olduğunda, ortak sorun addedilebilecek nitelikteki hileli, yanıltıcı ve aldatıcı tutumlar karşısında, ilgili kanun ve düzenlemelerin uygulanması da dâhil olmak üzere, işbirliğini destekleyecektir.

9. Taraflar, hizmet sunucularının tüketicileri e-ticaretteki hakları ve yükümlülükleri ile ilgili bilgilendirmelerinin önemli olduğunu kabul ederler ve hizmet sunucularını bu yönde teşvik edecektir.

Madde 17.10 Kişisel Verilerin Korunması

1. Taraflar elektronik ticaret kullanıcılarının kişisel verilerinin korunmasının ekonomik ve sosyal faydalarını ve elektronik ticarete olan güveni artırmadaki katkısını kabul ederler.

2. Taraflardan her biri, uygun gördüğü bir yaklaşımla, elektronik ticaret kullanıcılarının kişisel verilerini koruyacaktır. Elektronik ticaret kullanıcılarının kişisel verileri diğer Taraf ile ancak kullanıcıların rızası ile veya ilgili mevzuatındaki şartlara tabi olarak paylaşılabilir.

3. Taraflardan her biri,

- elektronik ticaret kullanıcılarının kişisel verilerinin korunmasına yönelik ulusal bir yasal çerçeve oluşturacak veya sürdürecektir.
- kişisel verilerin korunması alanında bilgi paylaşımında bulunacaktır.
- hizmet sunucularının ve aracı hizmet sağlayıcılarının kişisel verilerin korunması ile ilgili olarak tüm gerekli teknik ve idari önlemleri almalarını temin edecektir.

4. Taraflardan her biri, elektronik ticaret kullanıcılarına sağladığı kişisel verilerin korunması hizmetleri alanında, aşağıdakileri de kapsayacak şekilde, bilgi yayınlayacaktır:

- bireylerin tazmin taleplerini nasıl gözeteceği; ve

25 / 54

Handwritten signature



Handwritten signature

(b) işletmelerin herhangi bir yasal yükümlülüğe nasıl uyması gerektiği.

5. Taraflardan her biri, ülkesindeki şirketleri, kişisel verilerin korunmasına ilişkin politika ve usullerini, internette de olacak şekilde, yayınlama noktasında teşvik edecektir.

6. Tarafların kişisel verilerin korunmasına yönelik farklı hukuki yaklaşımlar izleyebileceğini göz önünde bulundurarak, Taraflardan her biri söz konusu farklı rejimler arasındaki uyumu destekleyecek mekanizmaların geliştirilmesini teşvik etmelidir. Bu mekanizmalar, kendiliğinden veya karşılıklı anlaşma yoluyla veya daha genel uluslararası bir çerçeve bağlamında mutabık kalınmış olabilecek düzenleme çıktılarının tanınmasını kapsayabilecektir. Bu maksatla, Taraflar, aralarındaki uyumu desteklemek üzere, kendi ülkelerinde uygulanan bu tür mekanizmalar hakkında bilgi paylaşımında bulunmak ve bunları veya ilgili diğer işbirliklerini genişletmenin yollarını aramak üzere çaba gösterecektir.

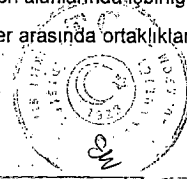
Madde 17.11 Elektronik Ticarete İşbirliği

1. Elektronik ticaretin küresel ve birbirine bağlı doğasını kabul ederek, Taraflar aşağıdakiler için çaba gösterecektir:

- (a) küçük ve orta ölçekli işletmelerin elektronik ticaret kullanırken karşılaştıkları engellerin aşılmasında kendilerine yardımcı olunması için birlikte çalışmak.
- (b) aşağıdakiler dâhil olmak üzere, elektronik ticarete ilişkin düzenlemeler, politikalar ile bunlara uyum ve uygulama noktasında bilgi değişimi ve tecrübe paylaşımında bulunmak:
- (i) kişisel verilerin korunması;
 - (ii) tüketicinin korunması;
 - (iii) izinsiz elektronik iletişimlere yönelik muamele;
 - (iv) Tarafların özel sektörleri arasında ülkelerinde uygulanan elektronik ticaretteki iş modelleri ve uygulamalara ilişkin istişareler;
 - (v) siber güvenlik; ve
 - (vi) elektronik ticaretin gelişimi için ilgili görülen herhangi farklı bir konu.
- (c) aşağıdakiler yoluyla da olmak üzere, elektronik ticaret ile hızlı tedariki sağlanan ürünlere ilişkin ulaşım ve lojistik hizmetleri alanlarında işbirliğini teşvik etmek;
- (i) e-perakendeciler ve lojistik aktörler arasında ortaklıklarını desteklemek ve kolaylaştırmak; ve

26 / 54

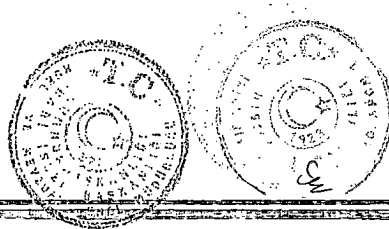
2



LHA

(ii) mümkün ve uygulanabilir olduğu durumlarda, ülkeye giriş çıkışlardaki hızlı kargo hizmet fiyatlarına ilişkin bilgi paylaşımı.

(d) Tarafların milli posta hizmet sağlayıcıları arasında işbirliğini artırmanın yollarını araştırmak.”



27 / 54

LPA

Madde 6
Serbest Ticaret Anlaşmasının Yeni 18. Faslı (Yatırım)

Serbest Ticaret Anlaşmasının 18. Faslı aşağıdaki şekilde eklenecektir:

"FASIL 18
YATIRIM

BÖLÜM 18-A

Madde 18.1
Kapsam ve İçerik

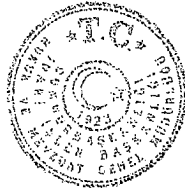
1. İşbu Fasil, bir Tarafın:

- (a) diğer Tarafın yatırımcılarına;
- (b) Anlaşma kapsamındaki yatırımlara; ve
- (c) Madde 18.8 (Performans Şartları) ile ilgili olarak, bir Tarafın ülkesindeki tüm yatırımlara

ilişkin aldığı veya sürdürdüğü önlemlere uygulanır.

2. İşbu Fasil aşağıda yer alan hususlara uygulanmaz:

- (a) aksi belirtilmedikçe herhangi bir vergilendirme önlemi;
- (b) ilgili Tarafın ülkesinde kamu otoritesinin uygulanmasıyla sağlanan hizmetler; İşbu Fasılın amaçları bakımından, kamu otoritesinin uygulanmasıyla sağlanan hizmet, ticari amaçlı ya da bir veya daha fazla hizmet sağlayıcı arasında rekabete dayalı sağlanmayan herhangi bir hizmet anlamına gelir;
- (c) münhasıran bir Tarafın yatırımcılarına ya da yatırımcılarının yatırımlarına verilip verilmediğine bakılmaksızın, devlet destekli krediler, garantiler ve sigorta da dahil olacak şekilde, bir Tarafça sağlanan devlet destekleri ile hibeler ya da bu devlet destekleri ile hibelerin alınmasına veya alınmış olanların devamına ilişkin belirlenen şartlar; ve
- (d) kamu alımları.



28 / 54

dl

JHA

Madde 18.2
Tanımlar

İşbu Feslin amaçları bakımından:

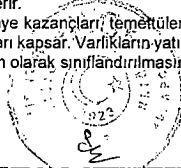
- (a) "davacı", diğer Tarafıa bir yatırım uyuşmazlığı içerisinde olan, bir Tarafın yatırımcısını ifade eder;
- (b) "Anlaşma kapsamındaki yatırım", bir Taraf açısından, bu Tarafın ülkesinde, diğer Tarafın bir yatırımcısına ait olan ve bu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihte mevcut bulunan ya da daha sonra kurulan, edinilen veya genişletilen bir yatırımı ifade eder;
- (c) "uyuşmazlığın tarafları", davacı ve davalıyı ifade eder;
- (d) "uyuşmazlığın tarafı", davacı veya davalıdan birini ifade eder;
- (e) "bir Tarafın işletmesi", bir Tarafın hukukuna göre kurulmuş veya teşekkül etmiş bir işletmeyi ve bir Tarafın ülkesinde bulunan ve orada önemli iş faaliyetleri yürüten bir şubeyi¹² ifade eder;
- (f) "serbestçe kullanılabilir para birimi", Uluslararası Para Fonu (IMF) tarafından, *Uluslararası Para Fonu Anlaşma Maddeleri* ve bunlarla ilgili değişiklikler uyarınca belirlenen herhangi bir para birimini ifade eder;
- (g) "ICSID Tahkim Kuralları", 10 Nisan 2006 tarihinde değiştirdiği ve yürürlükte olduğu şekliyle, Tahkim Yargılaması Usul Kurallarını (Tahkim Kuralları) ifade eder;
- (h) "ICSID Sözleşmesi", 18 Mart 1965'te Washington'da imzalanan *Devletler ve Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümüne İlişkin Sözleşmeyi* ifade eder;
- (i) "yatırım"^{13,14}, bir Tarafın yatırımcısı tarafından sahip olunan veya kontrol edilen, diğer Tarafın ülkesinde bulunan ve diğer Tarafın yasalarına, düzenlemelerine ve ulusal politikalarına uygun olarak yatırılan her türlü varlığı ifade eder ve aşağıdakileri içerir:

¹² Daha fazla belirlilik için işbu Anlaşma'nın tarafı olmayan bir ülkenin bir özel kişi¹³sinin bir şubesi, bir Tarafın işletmesi olarak kabul edilmeyecektir.

¹³ Bir varlık, bir yatırımın özelliklerinden yoksun olduğunda, o varlık, alabileceği biçimden bağımsız olarak bir yatırım olarak kabul edilmez. Bir yatırımın özellikleri, sermayenin taahhüdünü, kazanç veya kar beklentisini, risk varsayımını ve belirli bir süreyi içerir.

¹⁴ "Yatırım" terimi ayrıca, özellikle kârlar, faiz, sermaye kazançları, temettümler, telif hakları ve ücretleri de içerecek şekilde yatırımlardan elde edilen meblağları kapsar. Varlıkların yatırılma veya yeniden yatırılma şeklindeki herhangi bir değişiklik, varlıkların yatırım olarak sınıflandırılmasını etkilemez.

H



JHA

- (i) taşınır ve taşınmaz mallar ve ipotek, haciz veya rehin gibi diğer mülkiyet hakları¹⁵ ;
- (ii) tahviller, borçlanma senetleri, krediler ve bunlardan türetilen haklar da dahil olmak üzere bir işletmenin diğer borçlanma araçları^{16,17};
- (iii) bir işletmede, bunlardan türetilen haklar da dahil olmak üzere paylar, hisse senetleri veya diğer öz kaynak katılım biçimleri,
- (iv) para talepleri¹⁸ veya yazılı sözleşme kapsamında finansal değeri olan herhangi bir edime ilişkin iddialar;
- (v) fikri mülkiyet hakları; her bir Tarafın kanun ve düzenlemeleri uyarınca verilen; telif hakkı ve ilgili haklarını, patent haklarını, ticari marka haklarını, coğrafi işaretlerdeki hakları, endüstriyel tasarımlardaki hakları, entegre devrelerin yerleşim tasarımlarındaki (topografyalar) hakları, açıklanmayan bilgilerin korunmasına ilişkin hakları ve bitki ıslahçı haklarını ve peştemaliyeyi ifade eder;
- (vi) doğal kaynakları aramak, işlemek, çıkarmak veya kullanmak için verilen imtiyazlar da dahil olmak üzere, kanunla veya sözleşme kapsamında verilen imtiyazlar;
- (vii) anahtar teslim projeler, inşaat, yönetim, üretim, imtiyaz, gelir paylaşımı sözleşmeleri ve diğer benzeri sözleşmeler;
- (viii) bir işletme.

(j) Bir "işletme":

özkaynak paylarının yüzde 50'sinden fazlasının bir yatırımcı tarafından tasarruf edilebilir bir şekilde sahip olduğunda, yatırımcı tarafından "sahip olduğu"; ve

¹⁵ Daha fazla belirlilik için, pazar payı, pazara erişim, beklenen kazançlar ve kar elde etme fırsatları kendi başlarına yatırım olarak kabul edilemez.

¹⁶ Tahviller, borçlanma senetleri ve uzun vadeli senetler gibi bazı borç biçimlerinin bir yatırımcı özelliklerine sahip olma olasılığı daha yükseken, derhal ödenmesi gereken ve mal veya hizmetlerin satışından kaynaklanan ödeme talepleri gibi diğer borç biçimlerinin bu özelliklere sahip olma olasılığı daha düşüktür.

¹⁷ Bu Anlaşmanın amacı doğrultusunda, "krediler ve diğer borçlanma araçları" ve "para talepleri veya yazılı sözleşme kapsamında finansal değeri olan herhangi bir edime ilişkin iddialar", bir yatırımla ilişkili bir iş faaliyeti ile ilgili varlıkları ifade eder ve bir yatırımla ilişkili herhangi bir iş faaliyeti ile ilgisi olmayan, kişisel nitelikteki varlıklara atıfta bulunmaz.

¹⁸ Daha fazla belirlilik için, yatırım, aşağıdakilerden kaynaklanan para talepleri anlamına gelmez:

- (a) mal veya hizmet satışına ilişkin ticari sözleşmeler; veya
- (b) bu tür ticari sözleşmelerle bağlantılı olarak kredi verilmesi.

30 / 54

JIRA

bir yatırımcının, işletmenin yöneticilerinin çoğunluğunu atama veya başka bir şekilde eylemlerini yasal olarak yönlendirme yetkisine sahip olduğunda, yatırımcı tarafından "kontrol edildiği"

şeklinde değerlendirilir.

(k) "bir Tarafın yatırımcısı", diğer Tarafın ülkesinde, bir yatırım yapmaya teşebbüs eden, yapmakta olan veya yapmış olan bir Tarafın gerçek kişisi veya bir Tarafın işletmesi anlamına gelir;

(i) "bir Tarafın gerçek kişisi" terimi şu anlama gelir:

Malezya bakımından, Malezya'nın yasaları, düzenlemeleri ve ulusal politikaları uyarınca Malezya vatandaşı olan veya Malezya'da daimi ikamet hakkına sahip olan kişi; ve

Türkiye Cumhuriyeti bakımından, kanunlarına uygun olarak Türk vatandaşlığına sahip gerçek kişiler.

(ii) "bir Tarafın işletmesi" terimi, bir Tarafın kanunu uyarınca usulüne uygun olarak kurulmuş veya örgütlenmiş ve bu Tarafın ülkesinde esaslı iş faaliyetlerinde bulunan herhangi bir tüzel kişi anlamına gelir. Bu tür bir kuruluş kâr amacı gütsün ya da gütmesin, özel mülkiyetçe sahip olunan veya kontrol edilen veya devlet tarafından sahip olunan veya kontrol edilen herhangi bir şirket, tröst, ortaklık, ortak girişim, şahıs işletmesi, dernek, kuruluş, şirket veya şubeyi içerebilir.¹⁹

(l) "Taraf olmayan bir ülkenin yatırımcısı", Taraflardan biri bakımından, söz konusu Tarafın ülkesinde yatırım yapmaya teşebbüs eden, yapmakta olan veya yapmış olan ve Taraflardan herhangi birinin yatırımcısı olmayan bir yatırımcıyı ifade eder;

(m) "önlem", bir Taraf bakımından, yasa, düzenleme, kural, usul, uygulama, karar, idari eylemler veya herhangi bir diğer şekilde olabilecek ve aşağıdakiler tarafından alınan veya sürdürülen herhangi bir önlemi ifade eder:

(i) merkezi, bölgesel veya yerel yönetimler ve yetkililer; ve

(ii) merkezi, bölgesel veya yerel yönetimler veya yetkililer tarafından yetki verilen devlet idaresi dışındaki organlar.

¹⁹ Daha fazla belirlilik açısından, Anlaşmanın tarafı olmayan bir Tarafın bir tüzel kişiliğinin bir şubesi, bir Tarafın işletmesi olarak kabul edilmez.

N

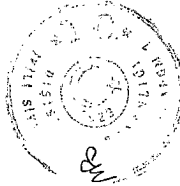
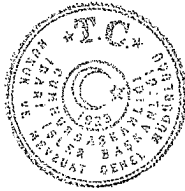


LHA

- (n) "New York Sözleşmesi", 10 Haziran 1958'de New York'ta Birleşmiş Milletlerce kabul edilen *Yabancı Tahkim Kararlarının Tanınması ve Tenfizine* ilişkin Sözleşme'yi ifade eder;
- (o) "davalı", bir yatırım uyuşmazlığının tarafı olan Tarafı ifade eder;
- (p) "gelir", kâr, temettü, faiz, sermaye kazançları, telif hakkı ödemeleri, fikri mülkiyet haklarıyla bağlantılı ödemeler ve diğer tüm yasal gelirler dahil olmak üzere bir yatırımdan elde edilen meblağlar anlamına gelir. "Yatırım" tanımının amaçları doğrultusunda, yeniden yatırılan gelirler yatırım olarak değerlendirilecek ve varlıkların yatırım yapılma veya yeniden yatırım yapılma biçimindeki herhangi bir değişiklik bu varlıkların, yatırım olma özelliklerini etkilemeyecektir.
- (q) "TRIPS Anlaşması", DTÖ Anlaşması'nın Ek 1C'sinde yer alan Ticaretle Bağlantılı Fikri Mülkiyet Hakları Sözleşmesi anlamına gelir. Daha fazla belirlilik için, "TRIPS Anlaşması", DTÖ Üyeleri tarafından DTÖ Anlaşması uyarınca verilen TRIPS Anlaşması'nın herhangi bir hükmünden Taraflar arasında yürürlükte olan herhangi bir feragati içerir.
- (r) "UNCITRAL Tahkim Kuralları", Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 15 Aralık 1976'da kabul edilen ve 2010 yılında revize edilen *Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu'nun tahkim* kurallarını ifade eder.
- (s) "DTÖ Anlaşması", 15 Nisan 1994'te imzalanan Dünya Ticaret Örgütü'nü Kuran Marakeş Anlaşmasını ifade eder.

Madde 18.3
Diğer Fasıllarla İlişki

1. İşbu Fasıllar, Fasılların 15 (Hizmet Ticareti) kapsamında oldukları ölçüde bir Tarafça alınan veya sürdürülen önlemlere uygulanmaz.
2. İşbu Maddenin 1. fıkrasına bakılmaksızın, bu Fasılların 18.4. Maddesi (Asgari Muamele Standardı), 18.7 Maddesi (Kayıpların Tazmini), 18.12. Maddesi (Kamulaştırma), 18.13 Maddesi (Transferler), 18.15 Maddesi (Halefiyet), 18-B Bölümü (Yatırımcı – Devlet Uyuşmazlığının Çözümü), durumun gereğine göre, Fasılların 15 (Hizmet Ticareti) uyarınca bir Tarafın hizmet tedarikçisi tarafından diğer Tarafın ülkesinde ticari mevcudiyet yoluyla hizmet tedarikini etkileyen gerekli her türlü önleme, yalnızca anlaşma kapsamındaki bir yatırım ve bu Fasıllar kapsamındaki bir yükümlülükle ilgili oldukları ölçüde uygulanır.



32 / 54

JPA

Madde 18.4
Asgari Muamele Standardı

1. Taraflardan her biri Anlaşma kapsamındaki yatırımlara, "adil ve hakkaniyetli muamele" ve "tam koruma ve güvenlik" de dahil olmak üzere, uluslararası örf ve âdet hukukunun yabancılara yönelik asgari muamele standardına²⁰ uygun olarak muamele eder.
2. Daha fazla belirlilik için, 1. fıkra, uluslararası örf ve âdet hukukunun yabancılara yönelik asgari muamele standardını, Anlaşma kapsamındaki yatırımlara uygulanacak asgari muamele standardı olarak tayin eder. "Adil ve hakkaniyetli muamele" ve "tam koruma ve güvenlik" kavramları, bu standardın gerektirdiği muameleye ek olarak veya ötesinde bir muameleyi gerektirmez ve ek maddi haklar yaratmaz.
 - (a) "Adil ve hakkaniyetli muamele" sağlama yükümlülüğü, Tarafların her birinin, hukukun adil yargılanması ilkesine uygun olarak cezai, adli veya idari yargısal işlemlerde yargılamadan kaçınmama yükümlülüğünü içerir; ve
 - (b) "Tam koruma ve güvenlik" sağlama yükümlülüğü, her bir Tarafın uluslararası örf ve âdet hukukunun gerektirdiği seviyede polis koruması sağlamasını gerektirir.
3. İşbu Anlaşma'nın başka bir hükmünün veya başka bir uluslararası anlaşmanın ihlal edilmiş olduğunun saptanması, işbu Madde'nin ihlal edilmiş olduğu sonucunu doğurmaz.
4. Daha fazla belirlilik açısından, bir Tarafın, yatırımcıların beklentileriyle uyumsuz olabilecek bir eylemde bulunması ya da bulunmaması, eylem neticesinde Anlaşma kapsamındaki yatırımda kayıp ya da zarar oluşsa dahi, bu Madde'ye ihlal teşkil etmez.

Madde 18.5
Ulusal Muamele

1. Her bir Taraf, diğer Tarafın yatırımcılarına, ülkesinde bu yatırımların kuruluşu, edinimi, genişletilmesi, yönetilmesi, sürdürülmesi, işletilmesi ve satışı veya diğer bir şekilde elden çıkarılması ile ilgili olarak, kendi yatırımcılarına benzer durumlarda uyguladığından daha az elverişli olmayan bir muamelede bulunur.
2. Her bir Taraf, Anlaşma kapsamındaki yatırımlara, bu yatırımların kuruluşu, edinimi, genişletilmesi, yönetilmesi, sürdürülmesi, işletilmesi ve satışı veya diğer bir şekilde elden çıkarılması ile ilgili olarak, kendi yatırımcılarının ülkesindeki yatırımlarına benzer durumlarda uyguladığından daha az elverişli olmayan bir muamelede bulunur.

²⁰ Uluslararası örf ve âdet hukuku, yasal yükümlülük anlayışından dolayı devletlerin takip ettikleri genel ve tutarlı uygulamaların sonucudur. İşbu Madde ile ilgili olarak, uluslararası örf ve âdet hukukunun yabancılara yönelik asgari muamele standardı, yabancıların ekonomik haklarını ve çıkarlarını koruyan tüm uluslararası örf ve âdet hukuku ilkesini ifade eder.



Madde 18.6
En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi

1. Her bir Taraf, diğer Tarafın yatırımcılarına ve onların yatırımlarına, bu yatırımların kuruluşu, edinimi, genişletilmesi, yönetilmesi, sürdürülmesi, işletilmesi, tasfiyesi, satışı, devri veya yatırımların diğer bir şekilde elden çıkarılmasına ilişkin olarak, taraf olmayan bir ülkenin yatırımcılarına ve yatırımlarına benzer durumlarda uyguladığından daha az elverişli olmayan bir muamelede bulunur.

2. 1. fıkrada tanımlanan muamele aşağıdakileri içermez:

- (a) mevcut ikili, bölgesel veya uluslararası anlaşmalar kapsamında yatırımcılara ve yatırımlarına tanınan herhangi bir tercihli muamele veya taraf olmayan bir ülke ile herhangi bir ekonomik veya bölgesel işbirliği biçimi; ve
- (b) ASEAN Üye Devletleri arasında ikili veya çok taraflı herhangi bir anlaşma veya düzenleme ile yatırımcılara ve yatırımlarına tanınan mevcut veya gelecekteki tercihli bir muamele.

3. 1. ve 2. fıkralara bağlı kalmaksızın, bir Taraf, taraf olmayan bir ülkenin yatırımcılarına ve yatırımlarına, taraf olduğu gelecekteki herhangi bir anlaşma veya düzenleme nedeniyle daha elverişli bir muamelede bulunursa, diğer Tarafın yatırımcılarına ve yatırımlarına bu muameleyi tanımak zorunda olmaz. Ancak, diğer Tarafın talebi üzerine, verilen faydaları müzakere etmek için yeterli fırsatı tanır.

4. Daha fazla belirlilik açısından, işbu Maddede atıfta bulunulan muamele uluslararası uyuşmazlık çözüm usul veya mekanizmalarını içermez.

Madde 18.7
Kayıpların Tazmini

1. Bir Taraf, ülkesinde, yatırımları savaş ya da diğer silahlı çatışma hali, isyan, olağanüstü hal, iç karışıklık veya diğer benzeri olaylar nedeniyle kayba uğrayan, diğer Tarafın yatırımcılarına, zararların iadesi, tazmini, telafi edilmesi veya diğer bir şekilde halli ile ilgili olarak, taraf olmayan herhangi bir ülkenin yatırımcılarına benzer koşullarda uyguladığı muameleden daha az elverişli olmayan bir muamelede bulunur.

2. 1. fıkraya bağlı kalmaksızın, her bir Taraf, diğer bir Tarafın yatırımcılarına ve Anlaşma kapsamındaki yatırımlara, 1. fıkrada atıfta bulunulan durumlardan dolayı kendi ülkesindeki yatırımların maruz kaldığı kayıplarla ilgili olarak aldığı veya sürdürdüğü önlemlere ilişkin ayrımcı olmayan muamele uygular.

3. 1. fıkraya bağlı kalmaksızın, anılan fıkrada belirtilen durumlarda, eğer bir Tarafın yatırımcısı diğer Tarafın ülkesinde,

34 / 54



- (a) diğler Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca Anlaşma kapsamındaki yatırımına ya da yatırımının bir bölümüne el konulması; veya
- (b) diğler Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca, durumun zorunlu kılmadığı hallerde, Anlaşma kapsamındaki yatırımının ya da yatırımının bir bölümünün tahrip edilmesi sonucunda bir kayba uğrarsa,

diğler Taraf, yatırımcının, uygun olan şekilde kaybını karşılar, tazmin eder ya da her ikisini birden yapar.

Madde 18.8
Performans Şartları

Taraflar, DTÖ Anlaşması Ek 1A'da yer alan Ticaretle Bağlantılı Yatırım Önlemlerine ilişkin Anlaşmaya yönelik taahhütlerini yeniden teyit ederler.

Madde 18.9
Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim

1. Hiçbir Taraf, Anlaşma kapsamında yatırım teşkil eden bir işletmesinin üst düzey yönetici pozisyonlarına belirli bir ülkenin vatandaşı olan gerçek kişilerin atanması zorunluluğunu getiremez.
2. Bir Taraf, diğler Tarafın yatırımcısının yatırımı üzerindeki kontrol ehliyetine temelinden zarar vermemesi kaydıyla, diğler Tarafın Anlaşma kapsamında ülkesinde yatırım teşkil eden bir işletmesinin yönetim kurulu veya yönetim kurulu özelliğini haiz herhangi bir kurulunun üyelerinin çoğunluğunun, belirli bir ülke vatandaşı olmasını veya ülkesinde yerleşik olmasını zorunlu kılabilir.

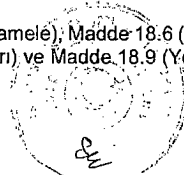
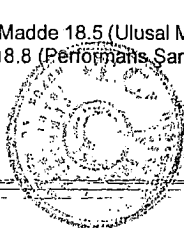
Madde 18.10
İstisnai Önlemler

1. Madde 18.5 (Ulusal Muamele), 18.6 (En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi), 18.8 (Performans Şartları) ve 18.9 (Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim) hükümleri aşağıdakilere uygulanmaz:

- (a) bir Tarafın Ek 18-A/B Liste l'de belirtildiği şekilde merkezi, bölgesel ya da yerel seviyede hükümetlerince sürdürdüğü mevcut istisnai önlemleri;
- (b) (a) bendinde belirtilen herhangi bir istisnai önlemin devam ettirilmesi ya da ivedi olarak yenilenmesi; veya
- (c) söz konusu önlemin, Madde 18.5 (Ulusal Muamele), Madde 18.6 (En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi), Madde 18.8 (Performans Şartları) ve Madde 18.9 (Yönetim Kurulları ve Üst

35 / 54

HL



JHA

Yönetim) hükümlerine işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihte mevcut olan uyumunu azaltmayacak şekilde, (a) bendinde belirtilen istisnai önlemlerden herhangi biri ile ilgili yapılan değişiklik.

2. Madde 18.5 (Ulusal Muamele), Madde 18.6 (En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi), Madde 18.8 (Performans Şartları) ve Madde 18.9 (Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim) hükümleri, bir Tarafın, Ek 18-A/B Liste II'de belirlenmiş, sektörlere, alt sektörlere ya da faaliyetlere yönelik merkezi, bölgesel ya da yerel seviyedeki hükümetlerince alacağı ya da sürdüreceği herhangi bir önleme uygulanmaz.

3. Hiçbir Taraf, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden sonra alınan ve o Tarafın Ek 18-A/B Liste II'de kapsanan herhangi bir önlem çerçevesinde diğer Tarafın yatırımcılarını, haiz olduğu vatandaşlık sebebiyle, önlemin yürürlüğe konduğu zamanda mevcut olan yatırımını satmaya ya da diğer bir şekilde elden çıkarmaya zorlayamaz.

4. Madde 18.5 (Ulusal Muamele) ve Madde 18.6 (En Çok Gözetilen Ülke Muamelesi), TRIPS Anlaşmasının 5. Maddesi kapsamına giren herhangi bir önleme ve TRIPS Anlaşmasının 3. Maddesi veya 4. Maddesinden doğan yükümlülüklerine istisna getirecek ya da bu yükümlülüklerden sapmaya yol açacak bir önleme uygulanamaz.

Madde 18.11

Özel İşlemler ve Bilginin Değerlendirilmesi

1. Madde 18.5'de (Ulusal Muamele), yer alan hiçbir hüküm, bir Tarafı, Anlaşma kapsamındaki yatırımların, kayıt için ikamet gereklilikleri veya bu Tarafın kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde kurulmuş olması gerekliliği gibi, Anlaşma kapsamındaki yatırımlarla ilişkili özel işlemleri düzenleyen bir önlem almaktan ya da sürdürmekten, bu gibi işlemlerin bir Tarafın, diğer Tarafın yatırımcılarına ve işbu Anlaşma kapsamındaki yatırımlarına işbu Fasıla göre sağladığı korumayı önemli ölçüde zayıflatmaması kaydıyla, alıkoymaz.

2. Madde 18.5 (Ulusal Muamele) ve Madde 18.6'ya (En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi) bağlı kalınırsanız, bir Taraf, diğer Tarafın yatırımcısından ya da Anlaşma kapsamındaki yatırımdan, yalnızca bilgisel ya da istatistiksel amaçlarla, yatırımla ilgili bilgi talep edebilir. İlgili Taraf, yatırımcının ya da Anlaşma kapsamındaki yatırımın rekabetçi pozisyonunu etkileyecek herhangi bir gizli işletme bilgisini ifşa edilmekten korur. Bu fıkradaki hiçbir hüküm, bir Tarafın iç hükümunun eşit ve iyi niyetli uygulamasıyla ilişkili olarak diğer bir şekilde bilgi temin etmesi ya da açıklamasını engelleyecek şekilde yorumlanmaz.



36/54

JHA

Madde 18.12
Kamulaştırma²¹

1. Bir Taraf, aşağıdaki durumlar haricinde, diğer Tarafın bir yatırımcısının yatırımını doğrudan veya dolaylı olarak kamulaştırmayacak veya devletleştirmeyecektir:

- (a) önlemlerin yasal ya da kamu yararı kapsamında alınması;^{22,23} ve
- (b) önlemlerin ayrımcı olmaması; ve
- (c) önlemlerin hızlı, yeterli ve etkin bir tazminat eşliğinde olması; ve
- (d) uygun hukuki usule göre yapılması.

2. Söz konusu tazminat, kamulaştırılan yatırımların aşağıdaki tarihlerden hangisi daha önce ise o tarihteki adil piyasa değerine eşdeğer olur:

- (a) kamulaştırmanın kamuoyuna açıklandığı tarihte veya hemen öncesinde; veya
- (b) kamulaştırmanın gerçekleştiği tarih.

3. Adil piyasa değeri, kamulaştırmanın daha önce kamuoyuna duyurulması nedeniyle piyasa değerinde meydana gelen herhangi bir değişikliği yansıtmaz.

4. Tazminat makul olmayan bir gecikme olmaksızın ödenir ve aşağıdaki şekilde olur:

- (a) etkin bir şekilde paraya çevrilebilir;
- (b) serbestçe transfer edilebilir; ve
- (c) herhangi bir serbestçe kullanılabilir para birimine serbestçe dönüştürülebilir.

5. Gecikme durumunda tazminat, kamulaştırılan Tarafın kanunları, düzenlemeleri ve politikalarında öngörülen geçerli oranlar dikkate alınarak belirlenecek faizi de içerir.

²¹ Madde 18.12, Ek 18-1 (Kamulaştırma)'ya uygun olarak yorumlanacaktır.

²² Daha fazla belirlilik açısından, işbu Maddenin amaçları bakımından, "kamu yararı" terimi, uluslararası öf ve adet hukukundaki bir kavrama atıfta bulunmaktadır. Ulusal hukuk, bu veya benzeri bir kavramı "kamu gerekliliği", "kamu çıkarı" veya "kamu kullanımı" gibi farklı terimler kullanarak ifade edebilir.

²³ Belirsizliğin önlenmesi açısından, eğer Malezya kamulaştırılan Taraf ise, araziyle ilgili herhangi bir doğrudan kamulaştırma önlemi, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarih itibarıyla 1960 Arazi Edinimi Kanunu, Sabah Eyaleti 1950 Arazi Edinimi Yönetmeliği ve Sarawak Eyaleti 1958 Arazi Kanunu'nda belirtilen amaçlar için olacaktır.

6. Belirsizliğin önlenmesi açısından, arazi ile ilgili herhangi bir kamulaştırma önlemi, Akit Tarafların ilgili mevcut yerel kanunlarında, düzenlemelerinde ve politikalarında ve bunlarda yapılacak değişikliklerde tanımlanacak ve yukarıda belirtilen kanun, düzenleme ve politikalara uygun amaçla ve tazminat ödenerek belirlenir.

7. İşbu Madde, fikri mülkiyet haklarına ilişkin sağlanmış olan zorunlu lisansların düzenlenmesine veya TRIPS Anlaşması²⁴ ile uygun olduğu sürece, fikri mülkiyet haklarının düzenlenmesi, iptal edilmesi, sınırlandırılması veya oluşturulmasına uygulanmaz.

Madde 18.13 Transferler

1. Her bir Taraf, Anlaşma kapsamındaki yatırımlara ilişkin bütün transferlerin serbestçe kullanılabilir bir para birimiyle, kendi ülkesinden içeri veya dışarıya serbestçe ve makul olmayan bir gecikme olmaksızın yapılmasına izin verecektir. Bu gibi transferler, aşağıdakileri içerir:

- (a) ana sermaye de dahil olmak üzere, sermayeye yapılan katkılar;
- (b) karlar, temettüleri, royaltiler, teknik ücretler, faiz ve diğer Tarafın yatırımcılarının herhangi bir yatırımından doğan diğer cari gelirler;
- (c) diğer Tarafın yatırımcıları tarafından yapılan herhangi bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen gelirler;
- (d) Anlaşma kapsamındaki yatırımlarla ilişkili olarak, kredi ödemeleri de dahil olmak üzere, bir sözleşme kapsamında yapılan ödemeler;
- (e) kendi ülkesinde bu yatırımla bağlantılı olarak istihdam edilen ve çalışmasına izin verilen personelin kazançları ve diğer ücretleri;
- (f) Madde 18.7 (Kayıpların Tazmini) ve Madde 18.12 (Kamulaştırma) çerçevesinde yapılan ödemeler; ve
- (g) herhangi bir şekilde bir uyuşmazlığın çözümünden doğan ödemeler.

2. İşbu Madde'nin 1. fıkrasında anılan söz konusu transfere uygulanabilir döviz kurları, transferin yapıldığı tarihte geçerli olan piyasa döviz kuru üzerinden gerçekleştirilir.

²⁴ Daha fazla belirlilik açısından, Taraflar, bu Maddenin amaçları bakımından, fikri mülkiyet haklarının "iptali" teriminin söz konusu hakların iptal ya da geçersiz kılınmasını içerdiğini ve fikri mülkiyet haklarının "sınırlandırılması" teriminin söz konusu haklara istisnaları içerdiğini kabul ederler.

3. İşbu Madde'nin 1'inci ve 2'inci fıkraya hükümlerine bağlı kalınmaksızın, bir Taraf aşağıdaki hususlara ilişkin kanunlarının hakkaniyete uygun, ayrımcı olmayan ve iyi niyet çerçevesindeki uygulamaları kapsamında, 1'inci fıkrada belirtilen bir transferin yapılmasını erteleyebilir ya da önleyebilir:

- (a) iflas, ödeme aczi veya alacaklı haklarının korunması;
- (b) menkul kıymetler, vadeli işlemler, opsiyonlar veya türevlerin ihracı, ticareti ya da bunlarla ilgili faaliyetler;
- (c) kanunların uygulanması ya da finansal düzenleyici kurumlara destek amacıyla transferlerin finansal olarak raporlanması ya da kaydının tutulması;
- (d) cezai suçlar;
- (e) adli ya da idari yargılama kararlarına uyulmasının sağlanması;
- (f) yatırımcıların sosyal güvenlik, kamu emekliliği veya zorunlu tasarruf programlarından kaynaklanan yükümlülükleri;
- (g) vergilendirme; veya
- (h) ilgili Tarafın Merkez Bankası ve diğer ilgili makamları tarafından uygulanan diğer transfer işlemlerini kaydetme ve yerine getirme şartları.

4. İşbu Fasılda yer alan hiçbir hüküm, Uluslararası Para Fonu üyesi olarak her bir Tarafın, Uluslararası Para Fonu'na dair Anlaşma altındaki, döviz kuru işlemlerinin kullanımını gibi Anlaşma Maddeleri ile uyumlu olan işlemleri de içerecek şekilde, hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

Madde 18. 14 **Ödemeler Dengesini Korumak İçin Kısıtlamalar**

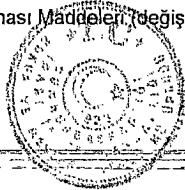
1. Bir Tarafın ciddi ödemeler dengesi ve dış finansal güçlükler veya buna yönelik tehdit altında bulunması veya istisnai durumlarda sermaye hareketlerine ilişkin ödemeler ve transferlerin makroekonomik yönetim açısından zorluklara neden olması veya neden olma tehdidi oluşturması halinde, Madde 18.2'de (Tanımlar) tanımlanan şekilde, Anlaşma kapsamındaki yatırım ile ilgili ödemeler veya transferler üzerine sınırlama benimseyebilir veya sürdürebilir.

2. 1. fıkrada benimsenen veya sürdürülen kısıtlamalar:

- (a) IMF Anlaşması Maddeleri (değişik hali dahil olmak üzere) ile uyumlu olacaktır;

39 / 54

H.



LHA

- (b) diğer Tarafın ticari, ekonomik ve finansal menfaatlerine gereksiz zarar vermekten kaçınacaktır;
- (c) 1'inci fıkrada tanımlanan durumların üstesinden gelmek için gerekli olan önlemleri aşmayacaktır;
- (d) geçici olacak ve 1. fıkrada belirtilen durum düzeldikçe aşamalı olarak kaldırılacaktır;
- (e) hiçbir Tarafın diğer herhangi bir Tarafın veya Anlaşma'ya taraf olmayan bir ülkeden daha az elverişli muamele görmeyeceği şekilde ayrımcı olmayan bir temelde uygulanır.

3. Yatırımla ilgili olarak:

- (a) ekonomik kalkınma veya ekonomik geçiş sürecindeki bir Tarafın ödemeler dengesi üzerindeki belirli baskıların, *diğerlerinin yanı sıra*, ekonomik kalkınma veya ekonomik geçiş programının uygulanması için yeterli bir mali kaynak düzeyinin korunmasını sağlamak için kısıtlamaların kullanımını gerektirebileceği kabul edilir, ve
- (b) bu gibi kısıtlamaların sıklığını belirlerken, bir Taraf, ekonomi veya kalkınma programları için daha gerekli olan ekonomik sektörlere öncelik verebilir. Ancak, bu gibi kısıtlamalar, belirli bir sektörü korumak amacıyla benimsenemez veya sürdürülemez.

4. Bir Tarafça birinci fıkra kapsamında kabul edilen veya sürdürülen herhangi bir kısıtlama veya bununla ilgili herhangi bir değişiklik, derhal diğer Tarafa bildirilecektir.

5. 1'inci fıkra kapsamında herhangi bir kısıtlamayı benimseyen veya sürdüren bir Taraf, yatırımlar söz konusu olduğunda, bu gibi istişareler, işbu Anlaşma kapsamı dışında başka bir şekilde gerçekleşmiyorsa, kendisi tarafından kabul edilen kısıtlamalarla ilgili olarak istişare talebinde bulunan herhangi bir diğer Tarafa yanıt verecektir.

Madde 18.15
Halefiyet

1. Bir Taraf ya da Tarafça yetkilendirilen herhangi bir temsilci, kurum, yasal kuruluş ya da şirket, o Tarafın herhangi bir yatırımcısına, ticari olmayan risklere karşı Anlaşma kapsamındaki yatırıma sağlanan bir güvence, sigorta sözleşmesi ya da diğer bir teminat türü kapsamında bir ödeme yaparsa, diğer Taraf bu gibi bir Anlaşma kapsamındaki yatırımla ilgili hakların ya da mülkiyet haklarının halefiyetini ya da transferini tanıyacaktır.

40 / 54

HL



LHA

2. İlgili Taraf ya da yetkili kurumu halefiyetten dolayı yatırımcının haklarını kullanmaya ve taleplerini öne sürmeye yetkilidir. Halef olunan ya da transfer edilen haklar veya talepler yatırımcının asıl hak veya taleplerini aşmayacaktır.

3. Bir Taraf ya da Tarafça yetkilendirilen herhangi bir temsilci, kurum, yasal kuruluş ya da şirket, yatırımcısına bir ödeme yapar ve yatırımcının hak ve taleplerini üstlenirse, o yatırımcı, ödemeyi yapan Taraf ya da yetkili kurumu adına hareket etmek için yetkilendirilmediği sürece, söz konusu hak ve talepleri diğer Tarafa karşı ileri süremez.

4. Halef olunan hakların veya taleplerin kullanılmasında, bu gibi hakları veya talepleri kullanan bir Taraf veya Tarafın yetkilisi, yatırımcılarıyla olan talep düzenlemesinin kapsamını diğer Tarafa açıklayacaktır.

Madde 18.16

Yatırımın Teşviki ve Kolaylaştırılması

Taraflar, yatırımların teşviki ve kolaylaştırılmasında, bunun karşılıklı yarar sağlaması durumunda, aşağıdakiler de dahil olmak üzere, mevcut işbirliği düzenlemelerini güçlendirmeye ve geliştirmeye çalışacaklardır:

- (a) müşterek yatırım tanıtım faaliyetlerini desteklemek;
- (b) yatırım fırsatlarına ilişkin farkındalığı artırmak için kanunlar, düzenlemeler ve politikalar dahil olmak üzere yatırımlara ilişkin bilginin sağlanmasını ve değişimini kolaylaştırmak; ve
- (c) karşılıklı olarak mutabık kalınan sektörlerde teknik işbirliğini geliştirmek.

BÖLÜM 18-B

YATIRIMCI - DEVLET UYUŞMAZLIKLARININ ÇÖZÜMÜ

Madde 18.17

Kapsam

1. İşbu Bölüm, uyuşmazlığın bir Tarafı ile işbu Fasılin 18-A Bölüm'ü ile verilmiş herhangi bir hakkın ihlal edildiği iddiası nedeniyle kayıp veya zarara maruz kalan uyuşmazlık Tarafı yatırımcı arasındaki anlaşma kapsamındaki yatırımına ilişkin uyuşmazlıklara uygulanır.
2. Bir Tarafın uyruğuna veya vatandaşlığına sahip olan gerçek bir kişi, işbu Bölüm uyarınca o Tarafa karşı bir iddia öne süremez.



41 / 54

LPA

3. Bu Bölüm, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce sürülmüş iddialara veya gerçekleşmiş olaylardan kaynaklanan iddialara uygulanmaz.

4. İşbu Bölüm'de yer alan hiçbir hüküm, uyuşmazlık tarafı bir yatırımcının, bir uyuşmazlık Tarafının ülkesinde mevcut idari veya adli çözümleri aramasını engelleyecek şekilde yorumlanmayacaktır.

Madde 18.18 **İstisnalar**

1. Bir yatırım uyuşmazlığı durumunda, uyuşmazlık tarafı yatırımcı, uyuşmazlığı öncelikle istisnalar yoluyla çözmeye çalışacaktır.²⁵
2. Uyuşmazlık tarafı yatırımcı, iddia olunan ihlale ilişkin olguların kısa bir açıklamasını içeren istisnalar için yazılı bir talebi uyuşmazlığın Tarafına iletir.
3. Bir yatırım uyuşmazlığını istisnalar yoluyla çözmek amacıyla, uyuşmazlık tarafı yatırımcı, uyuşmazlığın Tarafına yatırım uyuşmazlığının hukuksal ve olgusal dayanağına ilişkin bilgi sağlamak için elinden gelen tüm çabayı gösterir.

Madde 18.19 **Uzlaştırma**

1. Uyuşmazlığın tarafları, herhangi bir zamanda başlayabilen ve uyuşmazlık tarafı yatırımcının talebi üzerine feshedilebilen uzlaştırmayı herhangi bir zamanda kabul edebilirler.
2. Eğer uyuşmazlığın Tarafları anlaşmaya varırsa, Madde 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) çerçevesinde belirtilen işlemler sürmekte iken uzlaştırma işlemleri devam edebilir.
3. Uzlaştırmayı ve bu yargılamalar sırasında uyuşmazlığın Taraflarınca alınan pozisyonları içeren işlemler, işbu Bölüm kapsamındaki diğer işlemlerde uyuşmazlık Taraflarından herhangi birinin haklarına hanel getirmeyecektir.

Madde 18.20 **Tahkim Yargılamasının Oluşturulması**

1. Uyuşmazlığın istisnalar ve müzakereler için yapılan yazılı talebi takip eden 6 ay içinde Madde 18.18 (İstisnalar) 1. fıkrada belirtilen şekilde çözülememesi durumunda, davacı:

²⁵ Daha fazla belirlilik açısından, istisnaların başlatılması, daha sonra kurulabilecek tahkim mahkemesinin yargılama yetkisinin tanınması olarak yorumlanmaz.

- (a) kendi adına, davalının Bölüm 18-A kapsamındaki bir yükümlülüğü ihlal ettiği ve bu ihlal sebebiyle veya bu ihlal sonucunda kendisinin kayıp veya zarara uğradığına ilişkin bir iddiayı; ve
- (b) sahibi olduğu veya kontrol ettiği, davalının bir işletmesi adına, davalının Bölüm 18-A kapsamındaki bir yükümlülüğü ihlal ettiği ve bu ihlal sebebiyle veya bu ihlal sonucunda işletmenin kayıp veya zarara uğradığına ilişkin bir iddiayı tahkime sunabilir.

2. Davacı iddiasını:

- (a) her iki Tarafın da ICSID Sözleşmesi'ne taraf olmaları koşuluyla, ICSID Sözleşmesi ve ICSID Tahkim Kuralları altında;
- (b) UNCITRAL Tahkim Kuralları altında;
- (c) İstanbul Tahkim Merkezi (ISTAC);
- (d) Asya Uluslararası Tahkim Merkezi (AIAC); veya
- (e) uyuşmazlığın taraflarının üzerinde anlaşması koşuluyla, başka tahkim kurumlarına veya tahkim kuralları altında tahkime sunabilir.

Madde 18.21

Bir İddianın Sunulmasına İlişkin Koşullar ve Sınırlamalar

1. Yatırımcının iddia olunan ihlali ve yatırımcının kayıp veya zarara uğradığını ilk öğrendiği veya öğrenmesi gerektiği tarihten itibaren üç yıldan fazla bir süre geçmişse, yatırımcı iddiada bulunma hakkına sahip olmayacaktır.

2. Her bir Taraf, bir uyuşmazlığın işbu Bölüm hükümleri ile uyumlu olarak Madde 18.20 (Tahkim Yargılmasının Oluşturulması) 2(a), 2(b), 2(c), 2(d) ve 2(e) bentleri doğrultusunda uluslararası tahkime sunulmasına, uyuşmazlık tarafı yatırımcının, yatırımıyla ilgili olarak Bölüm 18-A kapsamınca verilen hakların ihlalini teşkil ettiği iddia edilen herhangi bir önlemle ilgili, taraflardan herhangi birinin mahkemeleri nezdinde veya diğer uyuşmazlık çözüm prosedürlerinde herhangi bir takibat başlatma veya devam ettirme hakkından yazılı olarak feragat etmesi koşuluyla onay vermektedir.

3. Madde 18.20 (Tahkim Yargılmasının Oluşturulması) uyarınca uyuşmazlığı sunma niyetinde olan uyuşmazlık tarafı yatırımcı, uyuşmazlığı tahkime sunma niyetine ilişkin yazılı bildirimini iddianın sunulmasından en az üç ay önce uyuşmazlık Tarafına bildirir. Bu bildirim:

- (a) uyuşmazlık tarafı yatırımcının ve yasal temsilcisinin adı ve adresi;

H



43 / 54

LHA

- (b) konuya ilişkin uyuşmazlık Tarafının özel önlemleri ve işbu Anlaşmanın ihlal edildiği iddia olunan hükümleri de dahil olmak üzere sorunu açıkça ortaya koymaya yetecek uyuşmazlığın hukuki ve somut temelini kısa bir özeti; ve
- (c) talep edilen çözümü ve uygun olması durumunda karşılanması talep edilen zararın yaklaşık miktarını içerir.

4. Taraflardan hiçbiri, yatırımcılarından birinin Madde 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) uyarınca tahkime sunduğu bir uyuşmazlıkla ilgili olarak, diplomatik koruma sağlamayacak veya başka bir forumda uluslararası bir iddia ileri sürmeyecektir. Diplomatik koruma, işbu fıkranın amaçları açısından, yalnızca uyuşmazlığın çözülmesini kolaylaştırma amacına yönelik olarak gerçekleştirilen resmi olmayan diplomatik faaliyetleri içermez.

5. 2. fıkraya bağlı kalmaksızın, uyuşmazlık tarafı yatırımcı, yalnızca tahkimin devamı süresince hak ve menfaatlerini muhafaza etmek üzere, geçici koruma önlemleri talep eden ve parasal tazminat ödemeyi içermeyen bir davayı, kanun ve düzenlemelerine uygun olarak uyuşmazlık Tarafının adli veya idari mahkemesi huzurunda başlatabilir veya devam ettirebilir.

6. Bir yatırım uyuşmazlığının ICSID'in görev alanı ile Madde 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) 2(a) bendi kapsamında teşkil etmiş olan tahkim mahkemesinin yargılama yetkisi içerisinde bulunup bulunmadığına yönelik karar verirken tahkim mahkemesi, Türkiye Cumhuriyeti'nce 3 Mart 1989 tarihinde, hangi uyuşmazlıkların ICSID yargılamasına sunulmaya uygun olup olmadığına ilişkin, ICSID Sözleşmesi'nin 25'inci Maddesi'nin 4'üncü fıkrası doğrultusunda, ICSID'e sunulmuş olan bildirim işbu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçası olarak uyar.

Madde 18.22
Tahkim Mahkemesinin Kurulması

1. Uyuşmazlığın taraflarınca aksi kararlaştırılmadıkça, Madde 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) uyarınca kurulan bir hakem heyeti, uyuşmazlık taraflarının her biri tarafından atanacak bir hakem ve uyuşmazlık taraflarınca atanan iki hakem tarafından atanacak başhakem olmak üzere üç hakemden oluşur.

2. Uyuşmazlığın tarafı olan yatırımcı veya uyuşmazlık Tarafı, yatırım uyuşmazlığının tahkime sunulduğu tarihten itibaren 90 gün içinde bir hakem atayamazsa, Madde 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) 2(d) bendinde atıfta bulunulan tahkim durumunda Asya Uluslararası Tahkim Merkezi Direktörü, veya Madde 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) 2(c) bendinde atıfta bulunulan tahkim durumunda İstanbul Tahkim Merkezi Direktörü, veya 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) 2(a) bendinde atıfta bulunulan tahkim durumunda ICSID İdari Konsey Başkanı, veya 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) 2(b) ve 2(e) bentlerinde atıfta bulunulan tahkim durumunda Daimi Tahkim Mahkemesi Genel Sekreteri, uyuşmazlık taraflarından birinin

44 / 54

2



JHA

talebi üzerine, kendi uygun gördüğü şekilde, bu Maddenin 3. fıkrasının gerekliliklerine tabi olarak, sırasıyla AIAC, ISTAC, ICSID veya PCA Hakemler Panelinden henüz atanmamış hakem veya hakemleri atar.

3. Uyuşmazlığın taraflarınca aksi kararlaştırılmadıkça, üçüncü hakem, uyuşmazlık tarafı yatırımcı ile aynı uyruktaki olmayacak, uyuşmazlık Tarafının vatandaşı olmayacak, ikamet yeri Taraflardan birinin ülkesinde bulunmayacak veya uyuşmazlık taraflarının birisi tarafından istihdam edilemeyecek veya yatırım uyuşmazlığı ile herhangi bir görevle ilgilenmemiş olacaktır.

4. Hakemler, uluslararası kamu hukuku, uluslararası ticaret veya uluslararası yatırım kuralları veya uluslararası ticaret veya uluslararası yatırım anlaşmalarından kaynaklanan çözümlere ilişkin uzmanlığa veya deneyime sahip olacaktır. Hakemler Taraflardan veya uyuşmazlık taraflarından bağımsız olacak ve onlarla ilişkili olmayacak veya onlardan talimat almayacaklardır.

5. Uyuşmazlığın finansal kuruluşlara veya yatırımcılara veya bu tür yatırımcıların finansal kuruluşlardaki yatırımlarına ilişkin önlemler içermesi veya uyuşmazlık tarafı yatırımcı veya uyuşmazlık Tarafının Madde 18.13 (Transferler) veya Madde 18.31'i (Genel İstisnalar) ileri sürmesi durumunda, hakemler, 4. fıkrada belirtilen kriterlere ek olarak, finansal kurumların düzenlemelerini de içerebilecek finansal hizmetler hukuku veya uygulamasında uzmanlığa veya deneyime sahip olacaktır.

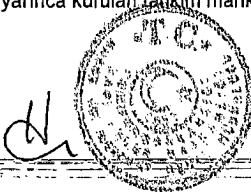
6. Uyuşmazlık tarafları, hakemlerin ücretleri de dâhil olmak üzere, tahkim mahkemesi tarafından yapılan harcamalara ilişkin kuralları koyabilirler.

7. İşbu Maddede öngörüldüğü şekilde atanan herhangi bir hakemin istifa etmesi veya görevini yapamaz hale gelmesi durumunda, asıl hakemin atanması için öngörülen şekilde bir halef atanır ve halef, asıl hakemin tüm yetki ve sorumluluklarına sahip olur.

8. Her bir uyuşmazlık tarafı, kendi hakeminin ve tahkim davası sırasındaki temsilinin masraflarını üstlenir. Başkanlık eden hakemin tahkim işlevini yerine getirmesi ile ilgili masraflar ve mahkemenin kalan masrafları uyuşmazlık taraflarınca eşit olarak karşılanır. Bununla birlikte, tahkim mahkemesi davanın koşullarını dikkate alarak, paylaşımın makul olduğuna karar verirse, bu tür masrafların her birini uyuşmazlık tarafları arasında paylaşabilir.

Madde 18.23 **Tahkim Sürecinin Yürütülmesi**

1. Görev alanı, kabul edilebilirlik veya yargılama yetkisi ile ilgili hususlara ilişkin ön itirazların ileri sürülmesi durumunda, Madde 18.22 (Tahkim Mahkemesinin Kurulması) uyarınca kurulan tahkim mahkemesi, esasa geçmeden önce konuyu karara bağlar.



45 / 54

JHA

2. Bir uyuşmazlık Tarafı, tahkim mahkemesinin kurulmasından sonra en geç 30 gün içinde, bir iddianın açıkça temelsiz olduğu veya kabul edilemez olduğuna dair bir itirazda bulunabilir. Bir uyuşmazlık Tarafı ayrıca, bir iddianın mahkemenin görev alanı veya yargılama yetkisi dışında olduğuna dair bir itirazda da bulunabilir. Uyuşmazlık Tarafı, itirazın dayanağını mümkün olduğu kadar kesin olarak belirtir.

3. Tahkim mahkemesi bu tür itirazları iddianın esasından ayrı olarak bir ön soru olarak ele alır. Uyuşmazlık taraflarına görüş ve gözlemlerini tahkim mahkemesine sunmaları için makul bir fırsat verilir. Tahkim mahkemesi talebin açıkça temelsiz olduğu veya kabul edilemez olduğuna veya başka bir şekilde tahkim mahkemesinin görev alanı veya yargılama yetkisi dahilinde olmadığına karar verirse, bu yönde bir karar verir.

4. Tahkim mahkemesi, karar alındıysa, itirazın sunulması veya itiraza karşı çıkılmasına ilişkin taraflardan haklı bulunanın ortaya çıkan makul masraflarına ve ücretine hükmedebilir. Tahkim mahkemesi böyle bir karara sebep olunup olunmadığını belirlerken iddia veya itirazın açıkça temelsiz olup olmadığını değerlendirecek ve uyuşmazlığın taraflarına yorumlarını beyan etmeleri için makul bir imkân sunacaktır.

5. Tahkim mahkemesi kararlarını oy çokluğu ile alır ve bu kararlar nihai ve bağlayıcıdır.

Madde 18.24 **Tahkim Yeri**

Uyuşmazlığın taraflarınca aksi kararlaştırılmadıkça, tahkim mahkemesi tahkim yerini, New York Sözleşmesi'ne taraf olan devletlerden birinin ülkesinde olmak kaydıyla, uygulanabilir tahkim kuralları doğrultusunda belirleyecektir.

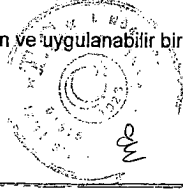
Madde 18.25 **Tahkim Kararı**

1. Uyuşmazlık tarafları, tahkim mahkemesinin nihai kararını vermesinden önce herhangi bir zamanda uyuşmazlığın çözümü üzerinde anlaşabilirler.

2. Tahkim kararı aşağıdakileri içerir:

- (a) uyuşmazlık tarafı yatırımcı ve bunun yatırımları ile ilgili olarak işbu Fesil ile verilen hakların uyuşmazlık Tarafınca ihlal edip etmediğine dair bir karar; ve
- (b) böyle bir ihlal olması durumunda bir çözüm. Çözüm, aşağıdakilerden biri veya her ikisi ile sınırlı olacaktır:

(i) parasal zararların ve uygulanabilir bir faizin ödenmesi; ve



46 / 54

JHA

- (ii) uyuşmazlık Tarafının mülkiyetin iadesi yerine parasal zararları ve herhangi bir basit faizi ödeyebileceğini belirtmesi kaydıyla, mülkiyetin iadesi.

3. Tahkim mahkemesi, işbu Fası ve uygulanabilir tahkim kuralları doğrultusunda, masraflara ve vekalet ücretlerine ilişkin de karara hükmedebilir.

4. Tahkim mahkemesi cezai tazminata hükmedemez.

5. 2. fıkraya uyarınca verilen karar nihai ve uyuşmazlığın tarafları için bağlayıcı olacaktır. Bir kararın, uyuşmazlık tarafları arasında ve belirli bir dava dışında, bağlayıcı bir gücü olmayacaktır. Uyuşmazlık Tarafı, bu tür herhangi bir kararın hükümlerini gecikme olmaksızın yerine getirecek ve kendi ülkesinde, ilgili kanun ve düzenlemelerine uygun olarak bu tür bir kararın tenfizini sağlayacaktır.

6. 7. fıkraya ve bir ara karar için geçerli inceleme usulüne tabi olarak, bir uyuşmazlık tarafı bir karara gecikmeksizin riayet edecek ve uyacaktır.²⁶

7. Bir uyuşmazlık tarafı, aşağıdaki durumlara kadar nihai bir kararın tenfizini talep etmeyecektir:

(a) ICSID Sözleşmesi kapsamında nihai bir karar verilmesi durumunda:

(i) kararın verildiği tarihten itibaren 120 gün geçmesi ve hiçbir uyuşmazlık tarafın kararın gözden geçirilmesini veya iptalini talep etmemesi; veya

(ii) gözden geçirme veya iptal davasının tamamlanması;

(b) Madde 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) 2(b), 2(c), 2(d) ve 2(e) uyarınca seçilen kurallar çerçevesinde nihai karar verilmesi durumunda:

(i) kararın verildiği tarihten itibaren 90 gün geçmesi ve hiçbir uyuşmazlık tarafının, kararın gözden geçirilmesi, uygulanmaması veya iptal edilmesi için bir dava başlatmaması; veya

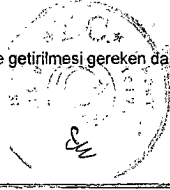
(ii) bir mahkemenin, kararın gözden geçirilmesi, uygulanmaması veya iptal edilmesi başvurusunu reddetmiş olması veya buna izin vermemesi ve temyiz yolunun kapalı olması.

8. Taraflardan her biri, kendi ülkesinde bir kararın tenfizini sağlayacaktır.

9. Bir uyuşmazlık tarafı, New York Sözleşmesi uyarınca bir tahkim kararının tenfizini isteyebilir.

²⁶ Taraflar bir kararın uygulanmasından önce yerine getirilmesi gereken dâhili yasal ve idari usuller olabileceğini kabul ederler.







10. İşbu Bölüm kapsamında tahkime sunulan bir iddianın, New York Sözleşmesi'nin 1. Maddesi'nin amaçları bakımından, ticari bir ilişkiden veya işlemten kaynaklanmakta olduğu kabul edilecektir.

Madde 18.26
Geçerli Hukuk

Tahkim mahkemesi, uyuşmazlık konularına işbu Anlaşma ve geçerli uluslararası hukuk kuralları uyarınca karar verir. Daha fazla kesinlik açısından, bu hüküm, bir gerçeklik olarak iddia ile ilgili olduğunda, uyuşmazlık Tarafının iç hukukunun herhangi bir şekilde dikkate alınmasına hâle getirmez.

Madde 18.27
Ortak Yorum

1. Taraflarca işbu Fasılin bir hükmüne ilişkin yapılan ortak yorum, Madde 18.22 (Tahkim Mahkemesinin Kurulması) uyarınca kurulan tahkim mahkemesini bağlayacaktır ve Madde 18.25 (Tahkim Kararı) kapsamındaki bir karar bu yorumla tutarlı olmalıdır.

2. Uyuşmazlık Tarafı, ihlal olduğu iddia edilen bir önlemin işbu Fasılin kapsamı dışında olduğuna dair bir savunma ileri sürdüğünde, tahkim mahkemesi, uyuşmazlık Tarafının talebi üzerine, Tarafların konuya ilişkin ortak yorumunu talep eder. Talebin iletilmesinden itibaren 60 gün içinde, Taraflar ortak yorumlarını tahkim mahkemesine yazılı olarak sunarlar. Taraflar, tahkim mahkemesinin talebini takip eden 60 gün içinde ortak yorumlarını sunmazlarsa, tahkim mahkemesi konuyu karara bağlar.

Madde 18.28
Davaların Birleştirilmesi

1. İşbu Bölüm kapsamında iki veya daha fazla iddianın tahkime ayrı ayrı sunulduğu ve bu iddiaların ortak bir hukuki veya olgusal soruna tabi olduğu ve aynı olaylar ya da koşullardan kaynaklandığı durumlarda, uyuşmazlığın taraflarından herhangi biri, işbu Maddenin hükümleri kapsamında veya birleştirilmesi talep edilen kararla kapsanması talep edilen uyuşmazlığın taraflarının anlaşmasıyla davaların birleştirilmesi kararını talep edebilir.

2. İşbu Madde hükümleri kapsamında davaların birleştirilmesini talep eden uyuşmazlık tarafı, ICSID Genel Sekreterine ve bu kararla birleştirilmesi talep edilen uyuşmazlığın tüm taraflarına, kararla birleştirilmesi talep edilen uyuşmazlığın taraflarının isimleri ve adresleri, talep edilen kararın niteliği ve talep edilen kararın sebeplerini içerecek şekilde talebi yazılı olarak iletir.



48 / 54

JPA

3. ICSID Genel Sekreteri'nin talebi aldıktan itibaren 30 gün içerisinde 2. fıkra kapsamındaki talebin dayanaksız olduğuna karar vermemesi halinde, işbu Madde kapsamında bir tahkim mahkemesi kurulur.

4. Davaların birleşmesi kararı ile birleştirilmesi talep edilen uyuşmazlığın taraflarınca aksi kararlaştırılmazsa, işbu Madde kapsamında kurulan mahkeme:

- (a) uyuşmazlık tarafı olan yatırımcıların uzlaşması ile atanacak bir hakem;
- (b) davalı tarafından atanacak bir hakem; ve
- (c) ICSID Genel Sekreteri tarafından herhangi bir Tarafın vatandaşı olmamak kaydıyla, tahkim mahkemesi başkanı olarak atanacak olan bir hakem olmak üzere üç hakemden oluşacaktır.

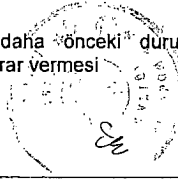
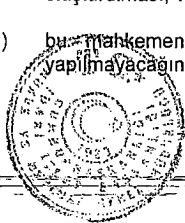
5. ICSID Genel Sekreterin 2. fıkra kapsamında yapılmış olan talebi almasından itibaren 60 gün içerisinde, davalı veya uyuşmazlık tarafı olan yatırımcılar 4. fıkraya uygun olarak hakem atayamazlarsa; ICSID Genel Sekreteri, karar ile birleştirilmesi talep edilen uyuşmazlık taraflarından herhangi birinin isteği üzerine atanmamış olan hakemleri atar.

6. İşbu Madde kapsamında kurulmuş olan bir mahkemenin, Madde 18.20 (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) kapsamında tahkime sunulmuş olan iki veya daha fazla iddianın, ortak bir hukuki veya olgusal bir soruna sahip bulunduğu ve aynı olaylar ya da durumlardan kaynaklandığına kanaat getirmesi halinde, anılan tahkim mahkemesi, bu iddiaların adil ve etkili çözümü amacıyla, uyuşmazlığın taraflarını dinledikten sonra, kararı ile:

- (a) yetkiyi üzerine alarak, iddiaların tümü veya bir kısmı hakkında karar verebilir;
- (b) yetkiyi üzerine alarak, bir veya daha fazla iddianın diğerlerinin çözümünde rol oynayacağını öngörmesi durumunda bunlar hakkında karar verebilir; veya
- (c) Madde 18.22 (Tahkim Mahkemesinin Kurulması) altında daha önce kurulmuş olan bir tahkim mahkemesini:
 - (i) bu mahkemede daha önce uyuşmazlığın tarafı olmayan, uyuşmazlık tarafı yatırımcının talebi üzerine, bu tahkim mahkemesinin 4. fıkranın (a) bendi ve 5. fıkra kapsamında uyuşmazlık tarafı yatırımcılar tarafından atanacak olan hakem haricinde mevcut üyeleriyle tekrar oluşturulması; ve
 - (ii) bu mahkemenin, daha önceki duruşmalarının tekrar yapıp yapılmayaacağına karar vermesi

49 / 54

CF



JHA

koşuluyla yetkiyi üzerine alarak uyuşmazlıkların tümü veya bir kısmı hakkında karar vermesi doğrultusunda yönlendirebilir.

7. Madde 18.20'ye (Tahkim Yargılamasının Oluşturulması) uygun olarak tahkime bir uyuşmazlık sunmuş olan ve 2. fıkrada kapsamında talepte yer verilmemiş olan uyuşmazlık tarafı bir yatırımcı, 6. fıkrada kapsamında alınacak olan bir karara dahil edilmesini aşağıda belirtilenleri içermek suretiyle işbu Madde kapsamında kurulmuş bir mahkemeden yazılı olarak talep edebilir:

- (a) uyuşmazlık tarafı yatırımcının adı ve adresi;
- (b) talep edilen kararın kapsamı; ve
- (c) talep edilen kararın dayanakları.

Davacı, talebinin bir kopyasını Genel Sekretere iletir.

8. İşbu Madde uyarınca kurulan bir mahkeme, işbu Bölüm tarafından değiştirilmedikçe, duruşmayı UNCITRAL Tahkim Kuralları uyarınca yürütecektir.

9. Madde 18.22 (Tahkim Mahkemesinin Kurulması) uyarınca kurulan bir tahkim mahkemesinin, işbu Madde uyarınca kurulmuş veya yönlendirilmiş bir tahkim mahkemesinin yargı yetkisine sahip olduğu bir iddiaı veya iddianın bir bölümünü karara bağlama yetkisine sahip değildir.

10. Bir uyuşmazlık tarafının başvurusu üzerine, işbu Madde uyarınca kurulan mahkeme, 6. fıkrada uyarınca karar alma sürecindeyken, Madde 18.22 (Tahkim Mahkemesinin Kurulması) uyarınca kurulmuş bir mahkemenin, eğer bu mahkeme duruşmayı daha önce ertelememişse, duruşmanın ertelenmesine karar verebilir.

BÖLÜM 18-C SON HÜKÜMLER

Madde 18.29 Faydaların Reddi

1. Bir Taraf işbu Fasılın faydalarını, diğer Tarafın bir işletmesi olan bu Tarafın bir yatırımcısına ve bu yatırımcının yatırımlarına uygulanmasını, söz konusu işletmenin;

- (a) Taraf olmayan veya Anlaşmanın faydalarının uygulanmasını reddeden Tarafın bir kişisi tarafından sahip olunması veya idare edilmesi halinde, ve



50 / 54

LHA

(b) diğ er Tarafın ÷lkesinde önemli faaliyetlerinin olmaması durumunda reddedebilir.

2. Bir Taraf, işbu Fasılın faydalarını, diğ er Tarafın bir işletmesi olan bu Tarafın bir yatırımcısına ve bu yatırımcının yatırımlarına uygulanmasını, bu işletmeye Anlaşmaya taraf olmayan bir Tarafın kişileri tarafından sahip olunması veya bunlarca kontrol edilmesi ve faydaları reddeden Tarafın bu işletmeye işlemleri yasaklayan ve taraf olmayan bu Tarafı ve bu Tarafın bir kişisi ile işlem yapılmasını yasaklayan önlemler alması veya sürdürmesi ya da alınan bu önlemlerin işbu Fasılın faydalarının işletmeye veya yatırımlarına sağlanması halinde ihlal edilebilecek veya engellenecek olması durumunda reddedebilir.

Madde 18.30
Uluslararası Anlaşmaların Yayımlanması

1. Taraflardan her biri, yatırımcılara veya yatırım faaliyetlerine ilişkin veya bunları etkileyen bir Tarafın imzacısı olduğ u uluslararası anlaşmaların, ilgili kişilerin veya tarafların bunları öğrenmesini sağlayacak şekilde derhal yayımlanması ya da başka bir şekilde ulaşılabilir olması için çaba gösterecektir.

2. Taraflardan her biri, mümkün olduğu ölçüde, 1. fıkrada atıfta bulunulan türdeki uluslararası anlaşmaları İnternet üzerinden erişilebilir hale getirecektir. Taraflardan her biri, 1. fıkrada atıfta bulunulan uluslararası anlaşmalarla ilgili olarak diğ er Taraftan gelen belirli soruları yanıtlamaya ve diğ er Tarafa bilgi sağlamaya çaba gösterecektir.

Madde 18.31
Genel İstisnalar²⁷

1. Bu gibi önlemlerin benzer koşulların geçerli olduğu durumlarda diğ er Tarafa ya da yatırımcılarına karşı keyfi veya gerekçesiz bir ayrımcılık oluşturacak veya bir Tarafın ÷lkesinde diğ er Tarafın yatırımcılarına örtülü kısıtlamalar oluşturacak şekilde uygulanmaması koşuluyla, işbu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, bir Tarafın;

(a) kamu düzenini korumak ve sürdürmek için gerekli olan²⁸;

²⁷ Daha fazla belirlilik açısından, genel istisnaların işbu hükümlere uygulanması, meşru düzenleme amaçları nedeniyle yatırımcıların benzer durumlarda olmadığ u koşullarda devletlerin önlem alma kabiliyetini azaltacak şekilde yorumlanmayacaktır.

²⁸ Kamu düzeni istisnası ancak toplumun temel çıkarlarından birine yönelik gerçek ve yeterli ölçüde ciddi bir tehlike ortaya çıktığ u durumlarda kullanılabilir.



- (b) insan, hayvan veya bitki yaşamını veya sağlığını korumak için gerekli olan²⁹;
- (c) aşağıdakilerle ilgili olanlar da dahil olmak üzere, bu Anlaşmanın hükümleriyle tutarsız olmayan kanun veya düzenlemelere uyumu sağlamak için gerekli olan:
- (i) aldatıcı ve hileli uygulamaların önlenmesi veya bir temerrüdün bir sözleşme üzerindeki etkilerinin ele alınması;
- (ii) kişisel verilerin işlenmesi ve yayılması ile ilgili olarak bireylerin mahremiyetinin korunması ve bireysel kayıt ve hesapların gizliliğinin korunması;
- (iii) güvenlik;
- (d) tükenbilir doğal kaynakları korumakla ilgili olan; veya
- (e) sanatsal, tarihi veya arkeolojik değere sahip ulusal hazineleri korumak için gerekli olan.

ayırımı olmayan yasal önlemleri kabul etmesine veya uygulamasına engel olacak şekilde yorumlanmaz.

2. İşbu Fasılin diğer hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Tarafın, yatırımcıların, mevduat sahiplerinin, poliçe sahiplerinin veya finansal hizmet sağlayıcıları tarafından itimada dayalı bir edim borçlu olduğu kişilerin korunması veya finansal sistemin bütünlüğü ve istikrarının korunmasını sağlamak için olanlar da dahil olmak üzere ihtiyati önlemler almasını engellemez. Bu tür önlemler, bu Fasılin hükümlerine uygun olmadığında, bu Fasıll kapsamındaki taahhüt veya yükümlülüklerden kaçınmanın bir yolu olarak kullanılmaz.

3. İşbu Fasılin hiçbir hükmü, bir Tarafın, bireysel müşterilerin işleri ve hesaplarıyla ilgili bilgileri veya kamu kurumlarında bulunan herhangi bir gizli veya özel bilgiyi ifşa etmesini gerektirecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 18.32 Kazanılmış Hakların Muhafaza Edilmesi

1. İşbu Anlaşmanın feshedildiği tarihten itibaren on (10) yıl boyunca, genel uluslararası hukuk kurallarının bu tarihten sonra uygulanmasına halel getirmeksizin, aşağıdaki hükümlerin (ilgili Eklere içermek üzere), feshat tarihinde mevcut olan, Anlaşma kapsamındaki yatırımlara uygulanmasına devam edilir:

²⁹ Taraflar, 1(b) bendinde belirtilen önlemlerin insan, hayvan veya bitki hayatı veya sağlığının korunması için gerekli çevresel önlemleri içerdiği yönünde mutabık kalmışlardır.

JUA

(a) işbu Fasilın hükümleri; ve

(b) işbu Fasilın uygulanması veya yorumlanması için gerekli veya önemli olan Anlaşmadaki diğer hükümler.

2. Belirsizliğin önlenmesi açısından, 1. fıkradan sonra yatırımların kurulması, edinimi veya genişletilmesi için uygulanmaz.

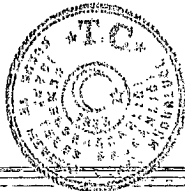
Madde 18.33

Yatırımın Teşviki ve Korunması Anlaşması'na İlişkin Hüküm

1. İşbu Fasil, kendisinin yürürlüğe girdiği tarihte yürürlükten kalkacak olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma'yı (YKTK Anlaşması) ikame eder ve yerini alır. İşbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden sonra tahkime sunulan uyuşmazlıklar, işbu Fasilın hükümlerine göre çözülecektir.

2. 1. fıkranın hükümlerine bağlı kalmaksızın, YKTK Anlaşması'nın feshedilmesi YKTK Anlaşması kapsamındaki yatırımcıların ve yatırımlarının elde ettiği fayda ve avantajları beş (5) yıllık bir süre için etkilemez."

HL



53 / 54

LHA

Madde 7
Yürürlüğe Giriş

1. Taraflar, işbu Protokolü kendi iç hukuk usullerine uygun olarak onaylayacaklardır. Taraflar, işbu prosedürlerin tamamlanması üzerine yazılı bildirimde bulunacaklardır.
2. İşbu Protokol, Tarafların söz konusu işlemlerin tamamlandığına dair yazılı bildirimde buldukları tarihi takip eden ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.
3. İşbu Protokol, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti arasında 17 Nisan 2014 tarihinde imzalanan ve gerekli değişiklikler yapılarak bu Serbest Ticaret Anlaşmasına atfı yoluyla dahil edilen Serbest Ticaret Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturmaktadır.

BUNUN KANITI OLARAK, aşağıda imzaları bulunanlar, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilerek, işbu Protokolü imzalamışlardır.

2022 yılının Eylül ayının 29. gününde Türkçe ve İngilizce dillerinde, her ikisi de eşit derecede özgün olarak Ankara'da **DÜZENLENMİŞTİR**. Farklılık olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA

MALEZYA HÜKÜMETİ ADINA



Mehmet MUŞ
Ticaret Bakanı



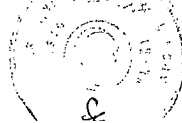
Dato' Seri Mohamed Azmin BIN ALI
Kıdemli Bakan
Uluslararası Ticaret ve Sanayi Bakanı



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALEZYA HÜKÜMETİ ARASINDA
SERBEST TİCARET ANLAŞMASI**

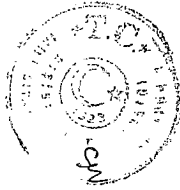
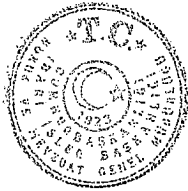
İçindekiler

Dibace	:	
Fasıl 1	:	Başlangıç Hükümleri
Fasıl 2	:	Genel Tanımlar
Fasıl 3	:	Mal Ticareti
Fasıl 4	:	Menşe Kuralları
Fasıl 5	:	Gümrük İşlemleri ve İşbirliği
Fasıl 6	:	Sağlık ve Bitki Sağlığı Önlemleri
Fasıl 7	:	Ticarette Teknik Engeller
Fasıl 8	:	Ticaret Politikası Önlemleri
Fasıl 9	:	Ekonomik ve Teknik İşbirliği
Fasıl 10	:	Şeffaflık
Fasıl 11	:	Kurumsal Hükümler
Fasıl 12	:	Anlaşmazlıkların Halli
Fasıl 13	:	Genel İstisnalar
Fasıl 14	:	Nihai Hükümler
Fasıl 15	:	Hizmet Ticareti
Fasıl 16	:	İş İnsanlarının Hareketliliği
Fasıl 17	:	E-Ticaret
Fasıl 18	:	Yatırım
Ek 3-1	:	Gümrük Vergilerinin İndirilmesi veya Kaldırılması
Bölüm 3-A	:	Türkiye'nin Tarife Cetveli
Bölüm 3-B	:	Malezya'nın Tarife Cetveli
Lahika 3-B-1	:	Tarife Kotası
Lahika 3-B-2	:	Tarife Kotası Verilen Ürünlerde Tercihli Muamele
Ek 4-1	:	Ek 4-2'deki Giriş Notları
Ek 4-2	:	İmal Edilen Ürünün Menşe Statüsü Kazanabilmesi için Menşeli Olmayan Maddelere Uygulanması Gereken İşçilik ve İşlem Listesi
Ek 4-3	:	Menşe Belgesi Örneği
Ek 4-4	:	Fatura Beyanı Metni
Ek 6-1	:	Yetkili Makamlar ve Temas Noktaları
Ek 12-1	:	Tahkim Paneli Üyeleri için Davranış Kuralları
Ek 12-2	:	Tahkim için Usul Kuralları
Ek 15-1	:	Mali Hizmetler
Ek 15-2	:	Ulusal Düzenlemeler
Ek 15-3	:	Yeterliliklerin Tanınması ve Eğitim Hizmetlerinde İşbirliği
Ek 15-4	:	Gelecek Çalışma Programı ve İşbirliği
Ek 15-5	:	Türkiye Özel Taahhütler Listesi
Ek 15-6	:	Malezya Özel Taahhütler Listesi
Ek 15-7	:	Türkiye MFN İstisnaları Listesi
Ek 15-8	:	Malezya MFN İstisnaları Listesi



- Ek 18-1 : Kamulaştırma
Ek 18-A : Türkiye Yatırım için Çekince ve İstisnai Önlemler
Listesi
Ek 18-B : Malezya Yatırım için Çekince ve İstisnai Önlemler
Listesi

Türkiye Cumhuriyeti'nden Malezya'ya Ek Mektup
Malezya'dan Türkiye Cumhuriyeti'ne Ek Mektup



Handwritten signature

Handwritten signature

EK 15-1
MALİ HİZMETLER

Madde 1: GATS Mali Hizmetler Eki'nin Teyidi

GATS Mali Hizmetler Eki bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak ve mutatis mutandis uygulanacaktır.

Madde 2: Diğer Fasıllarla İlişki

Daha fazla kesinlik için, Anlaşma'nın herhangi bir diğer hükmü ile çelişki olması durumunda bu Ek geçerli olacaktır.

21



12/12

EK 15-2
ULUSAL DÜZENLEMELER

Madde 1: Kapsam

1. Bu Ek, mali hizmetler hariç, hizmet ticaretini etkileyen lisanslama şartları ve usulleri, yeterlilik şartları ve usulleri ile teknik standartlara ilişkin önlemlere uygulanır¹.
2. Bu Ek'in amacı bakımından, "yetkilendirme" bir başvuru sahibinin lisanslama şartlarına, yeterlilik şartlarına veya teknik standartlara uygunluğunu ispat etmek için uyması gereken bir usulden kaynaklanan bir hizmet sunma izni anlamına gelir.

Madde 2: Şeffaflık ve Öngörülebilirlik²

1. Taraflardan birinin, bir hizmetin sunumu için yetkilendirme gerektirmesi halinde, bu Taraf, hizmet sunucular veya hizmet sunmak isteyen kişilerin yetkilendirmenin alınması, sürdürülmesi, değiştirilmesi ve yenilenmesine yönelik şart ve usullere uyması için gerekli bilgileri derhal yayımlayacak³ veyahut yazılı olarak kamuya açık hale getirecektir. Bu bilgiler, diğer hususların yanı sıra, uygulanabilir olduğu ölçüde, aşağıdakileri içerecektir:

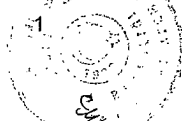
- (a) şartlar ve usuller;
- (b) ilgili yetkili mercilerin iletişim bilgileri;
- (c) istenen belgeler, ücretler ve ücretler için ödeme yöntemleri;
- (d) teknik standartlar;
- (e) başvurulara ait kararlara itiraz ve kararın incelenmesi istemi usulleri;
- (f) lisanslar veya yeterliliklerin koşul ve şartları ile uyumluluğunun takibi ve tatbiki için usuller;
- (g) görüşmeler ya da yorumlar vasıtasıyla yapılanlar gibi kamuoyunun katılımı için fırsatlar; ve
- (h) başvurunun işlenmesi için gösterge süreler.

2. Uygulanabilir olduğu ölçüde ve hizmet ticaretini etkileyen lisanslama şartları ve usulleri, yeterlilik şartları ve usulleri ile teknik standartlar ile ilişkili önlemlerin alınmasına dair yasal sistemi ile tutarlı bir biçimde her bir Taraf çıkarmayı önerdiği kanun ve düzenlemeleri önden yayımlayacaktır.

¹ Her iki Taraf, mali hizmetlerin Ulusal Düzenlemeler Eki'nde kapsanmasının getirisini tartışmaya devam etmeye anlaşmışlardır.

² Kesinliğin sağlanması açısından, bu Madde, Madde 1.8 (Şeffaflık ve Gizli Bilgi)'e tabidir.

³ Bu disiplinlerin amaçları açısından, "yayımlamak" resmî gazete ya da resmî internet sitesi gibi bir resmi yayıma dahil etmek anlamına gelir. Taraflar, elektronik yayımları tek bir ortamda bir araya getirmeye teşvik edilir.



JHA

3. Her bir taraf, kanun ve düzenlemelerine göre uygun olduğunda, Tarafların hizmet sunucularının bu tür önerilen kanun ve düzenlemelere yönelik görüş vermesi için makul bir imkân sağlayacak ve alınan görüşlerde öne çıkarılan esaslı konulara toplu olarak yazılı cevap verecektir.

4. Her bir Taraf, bu Ek tarafından kapsanan hususlar bakımından, Tarafların hizmet sunucularından gelen soruları yanıtlamak için uygun mekanizmalar oluşturacak ya da sürdürecektir.

Madde 3: Usuller

Başvuruların Yapılması

1. Her bir taraf, uygulanabilir olduğu ölçüde, bir başvuranın yetkilendirme şartlarına uyumunu ispat etmek amacıyla her bir başvuru için birden fazla yetkili mercie başvurmasını gerektirmekten kaçınacaktır.

2. Uygulanabilir olduğu ölçüde, yetkili merciler başvuruları elektronik şekilde kabul etmeye çalışacaklardır.

Başvuru Zamanları

3. Yetkili merciler, uygulanabilir olduğu ölçüde, bir başvuranın başvurusunu herhangi bir zamanda iletmesine izin verecektir⁴. Başvurular için belirli bir zaman aralığı bulunması halinde, bu zaman aralığı makul uzunlukta olacaktır.

Suretlerin Kabulü

4. Yetkilendirme sürecinin bütünlüğünün korunması amacıyla yetkili mercilerin belge asıllarını mecburi kılmaları hariç, her bir Tarafın yetkili mercileri, ulusal kanunun ve düzenlemelerine uygun olarak, belge asılları yerine tasdikli suretleri kabul edecektir.

Başvuruların İşlenmesi

5. Bir Tarafın yetkilendirme gerektirmesi halinde, Taraf yetkili mercilerinin:

- uygulanabilir olduğu ölçüde, bir başvurunun işlenmesi için gösterge niteliğindeki süreleri sunmasını;
- uygulanabilir olduğu ölçüde, Tarafın ulusal kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde bir başvurunun işlenmesi için eksiksiz olduğunu gecikmeksizin tayin etmesini;
- başvuranın talebi üzerine, mümkünse elektronik şekilde, gecikmeksizin, başvurunun durumuna ilişkin bilgi sunmasını;
- Tarafın ulusal kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde eksiksiz kabul edilen bir başvuruyu mümkün olan en hızlı şekilde işlemesini; ve

⁴ Yetkili merciler başvuruları değerlendirirken resmi çalışma günleri ve saatleri dışında başlamaya mecbur tutulmazlar.



2.



JHA

(e) başvurana nihai kararı⁵ gecikmeksizin yazılı⁶ olarak bildirmesini

temin edecektir.

6. Her bir Taraf, bir lisansın, onaylandıktan sonra lisansta belirlenen koşul ve şartlara uygun olarak gecikmeksizin yürürlüğe girmesini temin edecektir.

7. Yetkili merciler, natamam olduğunu değerlendirdikleri bir başvuruyu teslim aldıktan sonra, uygulanabilir olduğu ölçüde makul bir süre içinde

- (a) başvuru sahibine, başvurusunun natamam olduğunu bildirecektir;
- (b) başvurunun tamamlanması için gereken ek bilgileri belirleyecek veya başka şekilde başvurunun hangi sebeplerle natamam olarak değerlendirildiğine dair yönlendirme sağlayacaktır; ve
- (c) başvuru sahibine başvurusunu makul bir süre içinde tamamlaması veya uygunsu yeni bir başvuru arz etmesi için imkan tanıyacaktır.

8. Yetkili merciler bir başvuruyu reddederse, uygulanabilir olduğu ölçüde, başvuru sahibine:

- (a) başvurunun reddine ilişkin sebepleri ve mevcutsa tekrar bir başvuru yapma usullerini, ve
- (b) karara karşı her türlü uygun itiraz veya yeniden inceleme istemi için süre ve usulleri

yazılı olarak⁷ bildirecektir.

9. Bir başvuru sahibi, sadece daha önce reddedilen bir başvuruya dayanılarak başka bir başvuru yapmaktan alıkonulmamalıdır.

Madde 4: Ücretler

Her bir Taraf, yetkilendirme ücretlerinin⁸ bir önlemede düzenlenen yetkiye dayandırılmasını, makul olmasını ve mümkünse lisanslama ve yeterlilik faaliyetlerinin denetimi için olanlar dahil olmak üzere yetkili mercilerce üstlenilen maliyetlerle orantılı olmasını temin edecektir.

⁵ Yetkili merciler bu şartı, bir başvurunun arz tarihinden itibaren belirli bir süre sonra herhangi bir cevap alınmamasının başvurunun kabulü ya da reddinin göstergesi olduğuna dair başvuru sahibini yayımlanmış bir önlem aracılığıyla olmak da dahil olmak üzere önden yazılı olarak bilgilendirerek sağlayabilir.

⁶ "Yazılı olarak" elektronik şekli kapsayabilir.

⁷ "Yazılı olarak" elektronik şekli kapsayabilir.

⁸ Bu fıkranın amaçları bakımından, açık arttırma, ihale veya kıt kaynakların kullanımı için imtiyaz ya da lisanslar veyahut evrensel hizmet tedarikine zorunlu kılan katkılar dahil olmak üzere imtiyaz tahsisi için ayırımı olmayan diğer yöntemler için yapılan ödemeleri kapsamaz.



3



Madde 5: Evraklar

Başvuru sahiplerinden istenen evraklar, istenme sebebi ile orantılı olacaktır.

Madde 6: İtiraz ve Yeniden İnceleme İstemi

Uygulanabilir olduğu ölçüde, her bir Taraf, ülkesinde, yetkili bir merciin hakkında karar çıkardığı bir başvuru sahibine

- (a) kararı çıkaran yetkili merciden daha üst veya bağımsız bir idari mercie⁹ idari itiraz veya bu merci tarafından yeniden inceleme istemi; ve/veya
- (b) hukuki itiraz ya da yeniden inceleme istemi

hakkı verecektir.

Madde 7: Bağımsızlık ve Tarafsızlık

1. Her bir Taraf, yetkili mercilerince istifade edilen usuller ve alınan ilgili kararlar tüm başvuru sahiplerine yönelik ayrımcı olmayan ve tarafsız nitelikte olmasını temin edecektir.

2. Yetkili merciler, yetkilendirme şartı aranan herhangi bir hizmet sunucudan işlevsel olarak bağımsız olacak ve o hizmet sunucuya karşı sorumlu olmayacaktır.

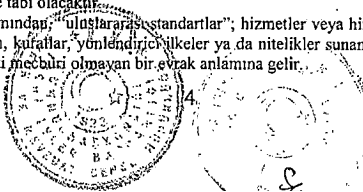
Madde 8: Teknik Standartlar

Teknik standartların arandığı ve ilgili uluslararası standartların¹⁰ bulunduğu hallerde, her bir Taraf bu uluslararası standartları, belli devlet politika amaçlarına ulaşmak için verimsiz veya uygun olmayan araçlar olmaları durumu hariç, kendi teknik standartlarını oluştururken göz önünde bulunduracaktır.

⁹ Bakanlık ya da daha üst seviyelerde verilen kararların olduğu durumlarda, karar, aynı yetkili merci tarafından tekrar değerlendirme talebine tabi olacaktır.

¹⁰ Bu fıkranın amaçları bakımından, "uluslararası standartlar", hizmetler veya hizmetlerin sunulduğu biçim için yaygın ve mükerrer kullanım, kısaltmalar, yönlendirici ilkeler ya da nitelikler sunan; uluslararası tanınan bir organ tarafından onaylanmış, riayeti mecburi olmayan bir evrak anlamına gelir.

Handwritten signature



Handwritten signature JPA

EK 15-3
YETERLİLİKLERİN TANINMASI
VE EĞİTİM HİZMETLERİNDE İŞBİRLİĞİ

Madde 1: Kapsam

1. Bu Ek, bir Tarafça, diğer Tarafın gerçek kişisi olan hizmet sunucularının diğer Tarafın ülkesinde edindiği yeterliliklerin tanınmasına uygulanır.
2. Bu Ek, burslar ve eğitim hizmetlerinde işbirliği için de uygulanır.

Madde 2: Tanıma Usulleri

Bir Tarafın, hizmet sunucularına, duruma göre yetkili kamu makamları veya ilgili meslek örgütlerince, izin verilmesi, ruhsatlandırması veya belgelendirilmesine ilişkin şartları olması durumunda, söz konusu Taraf:

- (a) hizmet sunucunun diğer Tarafın ülkesinde edindiği yeterliliklerin tanınmasını talep etme imkan ve araçlarını barındıran usulleri olacaktır; ve
- (b) (yeterliliklerinin) tanınmasını talep eden hizmet sunucusunu, diğer Tarafın ülkesinde edindiği yeterliliklerin eksik bulunması halinde bilgilendirecek ve böyle bir durumda, bahse konu Taraf, kendi usulleri çerçevesinde, tanınmayı sağlamak için mümkün olan yolları sağlamaya çaba gösterecektir.

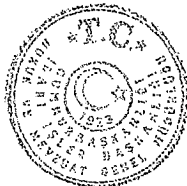
Madde 3: Bilgi Sağlanması

1. Her bir Taraf, diğer Tarafın hizmet sunucusunun talebi üzerine, Madde 2 (Tanıma Usulleri) uyarınca hizmet sunucuların yeterliliklerinin tanınması başvurularına ilişkin usullere dair bilgileri sağlayan bir danışma noktası atayacak veya (mevcutta varsa) devam ettirecektir.
2. Her bir Taraf, diğer Tarafa söz konusu danışma noktasının iribat detaylarını temin edecektir.
3. Bir taraf, diğer bir Tarafın talebi üzerine, talep eden Taraf ile Madde 2'de (Tanıma Usulleri) atf yapılan iç usullerine ilişkin istişarelerde bulunacak ve istenilen bilgileri sağlayacaktır.

Madde 4: Yeterliliklerin Karşılıklı Tanınması

Her bir Taraf, duruma göre, ülkesindeki yetkili kamu makamları ya da ilgili meslek örgütlerini, ilgili hizmet sektörlerinde, hizmet sunucuların, (o Tarafın) izin, ruhsatlandırma, belgelendirilme ya da deneyim şartları ile ilgili standart ya da kriterlerini kısmen veya tamamen karşılamak veya ile diğer Tarafın yeterliliklerinin tanınması amacı çerçevesinde tanımaya ilişkin konularda istişarelerde bulunmak bakış açısıyla işbirliği yapmaya teşvik edecektir.

Handwritten signature/initials.

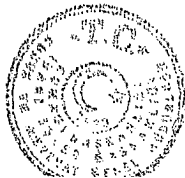


Handwritten signature/initials.

Madde 5: Tanıma Çalışma Grubu

1. Taraflar, Madde 11.4 (Ortak Komite) uyarınca, gerçekleştirilecek Ortak Komite toplantıları sırasında bir araya gelecekları bir "Tanıma Çalışma Grubu" kurulması ihtiyacını değerlendireceklerdir.

2. Paragraf 1'de atıf yapılan Çalışma Grubu, karşılıklı tanıma anlaşmaları ve ilgili düzenlemelerin hazırlanması ve uygulanması da dahil olmak üzere, tanımaya ilişkin politikalar ve stratejiler hususunda ikili istişarelerde bulunmak için yetkili makamlardan katılımcılar tarafından oluşturulacaktır.



EK 15-4

GELECEK ÇALIŞMA PROGRAMI VE İŞBİRLİĞİ

Madde 1: Gelecek Çalışma Programı

1. Başvuru usullerinin dijitalleştirilmesinin, hizmet ticaretinin kolaylaştırılması açısından önemini kabul ederek, Taraflar, Tek Temas Noktası (TTN)'nin kurulması da dâhil olmak üzere; kamu hizmetlerinin dijitalleştirilmesi ve elektronik yönetim konularında görüşmeler yürütmeyi de kabul etmişlerdir.
2. Güvenin, elverişli bir elektronik ticaret ortamı için önemli bir husus olduğunu anlayarak, Taraflar, elektronik ticaretle alışveriş yapan diğer Taraf'ın tüketicileri için yasal koruma ile ilgili hususlarda görüşmeler yürütmeyi kabul etmişlerdir.
3. 1. ve 2. Paragraflarda atıfta bulunulan görüşmeler, sonuçları Tarafların mutabakatına tabi olmak üzere, en geç bu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren bir yıl içerisinde başlayacaktır.

Madde 2: İşbirliği

Taraflar; kapasite geliştirme, teknik yardım, İslami FinTek dahil İslami Finans¹ alanında birlikte çalışma ve bilgi alışverişi de dâhil olmak üzere, daha ileri işbirliği için fırsatları araştıracaklardır.

Madde 3: İzleme ve İnceleme

Kendi yetkili makamlarının katılımıyla Ortak Komite, Madde 11.4 (Ortak Komite) uyarınca, bu Ek'in uygulanma ve/veya gözden geçirilmesinin izlenmesinden sorumludur.



¹ Daha fazla kesinlik için, bu Madde; İslami bankacılık, katılım sigortacılığı (tekafül), katılım reasürans sigortacılığı (retakafül) ve bu alt-sektörlerle ilgili yardımcı hizmetlere uygulanacaktır.

U

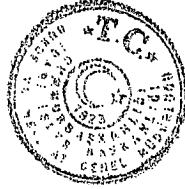
LHA

EK 15-5

TÜRKİYE – MADDE 15.6'DA ATIF YAPILAN TAHHÜT LİSTESİ

AÇIKLAYICI NOTLAR

1. Listede belirtildiği yerde, her bir sektör ve alt-sektörü tanımlarken, CPC; Birleşmiş Milletler İstatistik Ofisi İstatistik Belgeleri, M Scria, No. 77, CPC Prov, 1991 olarak yer alan Birleşmiş Milletler Geçici Merkezi Ürün Sınıflandırması'nı ifade eder. Mali Hizmetler Eki'ne uygun olarak tanımlanmıştır.
2. Bu listede yer alan hiçbir husus, Türkiye'nin, mallara ilişkin dış ticaret rejimi ve ilgili gümrük prosedürleri alanında, Türkiye'nin taraf olduğu uluslararası anlaşmalarla uyumlu önlem almasına veya (varsa mevcut önlemleri) sürdürmesine engel olacak şekilde yorumlanmayacaktır. Bu bakımdan; dağıtım hizmetleri, bakım ve onarım hizmetleri ve teknik test ve analiz hizmetleri gibi mal ithalat ve ihracatının hizmet sunumunun ayrılmaz bir parçası olduğu sektör, alt-sektör ve faaliyetler için, Türkiye, bu listede belirtilmemiş dahi olsa, mallara ilişkin dış ticaret ve/veya gümrük önlemleri alanında herhangi bir taahhüt üstlenmez.
3. Bu listeden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerin kendiliğinden yürürlüğe giren etkileri yoktur ve dolayısıyla gerçek ve tüzel kişiler üzerinde doğrudan hak yaratmazlar.
4. Belli bir hizmet sektöründeki taahhüt seviyesi, o hizmet sektörünün girdisi olduğu için ya da ilgili olduğu için başka bir hizmet sektörünün taahhüt seviyesini hükümsüz kılmaz.
5. Bu listede yer alan taahhütlerle diğer Ek'lerde yer alan taahhütler arasında çelişki olması durumunda en lehte olan taahhüt geçerli olacaktır.



JHA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
I. YATAY TAHHÜTLER			
Bu Bölüm, aksi belirtilmediği sürece, işlenmiş tüm hizmet sektörlerindeki hizmet ticaretine uygulanan taahhütleri ve o taahhütlere ilişkin hükümler, şartlar ve yeterlilikleri ortaya koyar. Belirli hizmet sektörlerindeki ticarete uygulanan taahhütler ise Bölüm II'de listelenmiştir.			
BU LİSTEDE YER ALAN TUM SEKTÖRLER	3) Türk Ticaret Kanunu ve Doğrudan Yabancı Yatırımlar Kanununda tanımlandığı haliyle Anonim Şirketler, Limited Şirketler, Komandit Şirketler, Kolektif Şirketler, şubeler ve iribat büroları için kısıtlama yok. Malezya kanunlarına göre kurulmuş bir şirketin iribat bürosu açması, Türkiye'de ticari faaliyetlerde bulunmamak şartıyla, Ekonomi Bakanlığının iznine tabidir. Diğer bütün hukuki yapıdaki işletmelerin kurulması ve satın alınması için kapaalı.	<u>Sübvansiyonlar:</u> 1,2,3,4) GATS taahhütlerine aykırı olmadığı sürece kapaalı.	

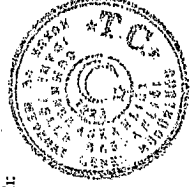
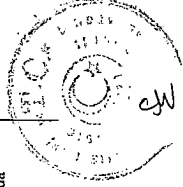


30

JKA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Ötesi 2) Yurt dışında.tüketim 3) Ticari Varlık 4)Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p><u>Gayrimenkul Edinimi:</u></p> <p>3) Tapu Kanunu uyarınca, yabancı sermayeli şirketlerin ana sözleşmelerinde listelenen ticari faaliyetleri yürütmek üzere Türkiye'de gayrimenkul edinimine izin verilir. Ancak askeri bölgeler (askeri yasak bölgeler, askeri güvenlik bölgeleri ve stratejik bölgeler) ve özel güvenlik bölgelerindeki edinimler için Türk askeri makamlarından ve valiliklerden gerekli izinlerin alınması şarttır.</p> <p>1,3,4) Cumhurbaşkanı, ulusal menfaatler doğrultusunda, yabancı gerçek kişiler veya yabancı bir devletin hukuku çerçevesinde örgütlenen tüzel kişiler tarafından gayrimenkul edinme hakkına ilişkin şartları belirleme, değiştirme veya sınırlama ve/veya gayrimenkul edinme hakkını kısmen veya tamamen çekme veya yaşaklama yetkisine sahiptir.</p> <p><u>Kamu Hizmetleri:</u></p> <p>Ulusal veya yerel düzeyde kamu hizmeti olarak kabul edilen ekonomik faaliyetler, kamu tekellerine veya özel işletmelere verilen münhasır haklara tabi olabilir.</p>	<p>4) Tırk vatandaşlarına hasredilmiş meslekler aşağıda yer almaktadır:</p> <p>1) Doktorlar, 2) Eczacılar, 3) Hemşireler, 4)Veterinerler, 5) İlaç üreten fabrikaların sorumlu müdürleri, 6) Turist Rehberleri, 7) Özel hastaneleatin sorumlu yöneticileri, 8) Gazetelerin yöneticileri, 9)Diş Hekimleri, 10) .Noterler, 11) Serbest Bölgelerde çalışan yöneticiler ve nitelikli personel dışındaki personel, 12) Kıyı ticareti ve bununla ilgili faaliyetlerde bulunanlar, 13) Laboratuvar hizmetleri ile işigal eden doktorlar, eczacılar ve veterinerler.</p>	
	<p>4) Aşağıdaki kategorilerde yer alan gerçek kişilerin ülkeye girişi ve geçici kalışı dışında kapalı:</p>		



JHA

75

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>1. Sınrlı lki transferler diğer bir Tarafın tüzeli kişisi tarafından en az bir yıldır çalıştırılan ve geçici olarak bu tüzeli kişinin Türkiye topraklarındaki işinraklerine, bağıli ortaklıklarına ve şubelerine transfer edilen gerçek kişilerdir. Söz konusu gerçek kişi aşağıdaki kategorilerden birine girmektedir:</p> <p><i>Üst düzey yöneticiler ve İhtareciler:</i></p> <p>Bir tüzeli kişi bünyesinde üst düzey pozisyonunda çalışan, çoğunlukla şirketin yönetim kurulu veya hissedarlarından veya eşdeğerlerinin genel gözetimine veya yönlendirilmesine tabi olarak, esasen şirketin idaresini yönlendiren, diğer hususların yanı sıra:</p> <p>(A) işletmenin veya işletmenin bir bölümünü veya alt birimini yöneten; (B) diğer yönetim çalışanlarının, profesyonel veya idari çalışanların işlerini yöneten ve kontrol eden; ve (C) kişisel olarak işe alma, işten çıkarma veya işe almaya, işten çıkarmaya, tavsiye etme ve diğer personel faaliyetleri düzenleme yetkisine sahip olan gerçek kişilerdir.</p>		



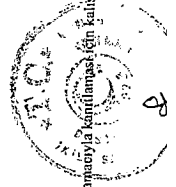
JKA

75

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>Uzmanlar:</p> <p>Tüzel bir kişi içinde çalışan ve şirketin üretimini, araştırma teşvizi, teknikleri veya yönetimi için gerekli olan nadir bilgiye sahip gerçek kişilerdir. Bu bilgiyi değerlendirirken, sadece işletmeye özgü bilgi hesaba katılmayacak, aynı zamanda kişinin akredite bir mesleğe üyeliği de dâhil olmak üzere belirli teknik bilgiyi gerektiren bir iş türüne ya da ticarete atıfta bulunan düzeyde yüksek nitelikte olup olmadığı da dikkate alınacaktır.</p> <p>II. Üniversite mezunu stajyerler: diğer bir Tarafın bir tüzel kişisi tarafından en az bir yıl boyunca istihdam edilmiş, üniversite mezunu olan ve kariyer geliştirme amaçlarıyla veya iş tekniklerinde veya metodlarında eğitim alması amacıyla bu tüzel kişinin Türkiye topraklarındaki iştrafı, bağlı kuruluşları veya şubelerinden birine geçici olarak transfer edilen gerçek kişiler ifade eder.</p> <p>III. İş zivareçleri diğer bir Tarafın bir tüzel kişisinde üst düzey bir konumda çalışan ve Türkiye topraklarında bir iştraf, bağlı kuruluş veya şube kurmakla yükümlü olan gerçek kişilerdir. Genel halkla doğrudan işlem yapmazlar ve Türkiye de yer alan bir kaynaktan ücret almazlar.</p>		

Alan şirketin, (gerçek kişinin) kalma sebebinin bir üniversite seviyesine denk gelen eğitim olduğunu ön onay amaçlı olarak kullanılan bir kalış stresini içeren eğitim programını iletmesi talep edilebilir.



JKA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Örneği - 2) Yürütülmüş tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazar Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>IV. Ticari Hizmet Satıcıları, diğer bir Tarafın hizmet sunucusunun temsilcileri olup o hizmet sunucu adına, hizmetlerin satışını müzakere etmek veya hizmetlerin satılması için anlaşma yapmak amacıyla Türkiye topraklarına geçiş olarak giriş yapmak isteyen gerçek kişiler ifade eder. Genel halka doğrudan satış yapmazlar ve Türkiye'de yer alan bir kaynaktan ücret almazlar.</p>		
	<p>Şirket içi transferler ve üniversite mezuniyetlerinin Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığından çalışma izni almaları gerekir. Çalışma izinleri, Türkiye'nin ilgili kanunları, düzenlemeleri ve şartlarına uygun olarak bir yıllık bir süre için düzenlenir. Çalışma izni, Türkiye'nin ilgili kanunları, düzenlemeleri ve şartlarına uygun olarak iki yıllık bir süre için uzatılır.</p>		
	<p>İş ziyaretçileri ve ticari hizmet satıcılarının 180 gün içerisinde 90 günlük süre için çalışma izni almalarına gerek yoktur.</p>		
	<p>1, 3, 4) Yabancı mühendis ve mimarlar ancak Türk Mühendis ve Mimar Odaları Birliği altındaki ilgili meslek odasının geçici üyesi olduktan sonra Türkiye'de mimarlık ve mühendislik hizmetleriyle işgal edebilirler.</p>		

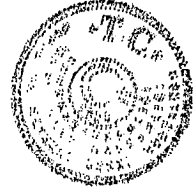


JPA

75

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı
Sektör veya Alt-sektör: Pazarlama Giriş Kısıtlamaları

Milli Muamele Kısıtlamaları		İlave Taahhütler
II. SEKTÖREL TAHHÜTLER		
I. İŞ HİZMETLERİ		
A. Mesleki Hizmetler		
(a) Hukuk hizmetleri (yalnızca yabancı ve uluslararası hukuka ilişkin danışmanlık hizmetleri) (CPC 861**)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Yabancı avukatlık ortaklığı olarak kurulum gerektirir. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3,4) 3,4) Türk mahkemeleri önünde gerçek ve tüzel kişilerin temsil ile dava takibi, hakemler, arabulucular veya yargı fonksiyonlarına yetkili diğer organlar yalnızca Türk vatandaşları avukatlara hasredilmiştir. Yabancı avukat ortaklıkları tarafından iş verilen hukuk uzmanları, Türk vatandaşı olsalar bile, yukarıda sayılan hizmetleri veremezler. "Avukat" mesleki unvanının kullanımını Türkiye Barolar Birliğine kayıtlı olan Türk vatandaşlarına hasredilmiştir. 4) Yukarıdakiler ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.



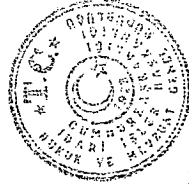
*** Çift yıldız işareti "bir bölümü" anlamına gelir.

JPKA

7

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	Have Taahhütler
(b) Muhasebecilik, denetim ve defter tutma hizmetleri (CPC:862)	<p>1) Kapalı.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Muhasebecilik, denetim ve defter tutma hizmetleri, Türk topraklarında yalnızca usulüne göre izin verilmiş, "meslek mensubu" kabul edilen "serbest muhasebeci mali müşavir" veya "yeminli mali müşavir" tarafından sunulabilir. Meslek mensubu olarak izin alabilmek için Türk vatandaşlığı gereklidir.</p> <p>Ayrıca, 3568 Sayılı Kanunun 8'inci Maddesi uyarınca, karşılıklılık şartının sağlanması koşuluyla, Türkiye'de muhasebecilik, denetim ve defter tutma hizmetlerini sunabilme şartlarını karşılayan yabancı bir mali müşavir² Maliye Bakanlığı'nın teklifi ve Başbakan'ın onayı üzerine, "serbest muhasebeci mali müşavirlik" hizmetlerini Türk topraklarında sunma izni alınabilir. Bu durumda, yetkili yabancı mali müşavirler, ilgili odanın mensubu olduktan sonra, Türk Ticaret Kanunu uyarınca bir "adi ortaklık" veya bir "sermaye şirketi"⁴ şeklinde diğer meslek mensupları ile faaliyetlerini ilişkilendirebilirler.</p>	<p>1) Kapalı.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Türk ve yabancı mali danışmanlar arasında oluşturulan şirketler ve ortaklıkların oranlarında yabancı oran ve isimler ile 3568 sayılı Kanunun 8. Maddesi uyarınca yetkilendirilen kişilerin isim ve soy isimleri dışında oran ve isim kullanılamaz.</p>	



Denetim hizmetlerini sunmak için, meslek mensuplarının Kanun Güzetini, Muhasebe ve Denetim Standartları Kurumundan da izin almaları gereklidir.
Bu taahhütte kullanılan "mali müşavir" terimi, 3568 sayılı Serbest Muhasebeci Mali Müşavirlik ve Yeminli Mali Müşavirlik Kanunu uyarınca "serbest muhasebeci mali müşavir" anlamındadır.

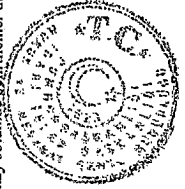
Sermaye şirketi türleri, "anonim şirket", "limited şirket" ve "sermayesi paylara bölünmüş komandit şirket" tir.

JHA

Handwritten signature or mark.

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>Yalnızca Kamu Gözetimi, Muhasebe ve Denetim Standartları Kurumu tarafından karşıtlıklık esasına göre yetkilendirilen yabancı denetim firmaları Türkiye'de yasal denetim yapılabilirler.</p> <p>Denetim şirketlerinin Türk Ticaret Kanunu uyarınca bir "sermaye şirketi" olarak kurulmaları gerekmektedir. Sermaye piyasası kuruluşlarının denetimini gerçekleştirecek denetim şirketlerin, "anonim şirket" olarak kurulması gerekmektedir.</p> <p>Bir denetim şirketinin yetkilendirilebilmesi için:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sermayesinin ve oy haklarının çoğunluğu denetçilere ait olması ve şirket ortaklarının "meslek mensubu" olması gerekmektedir. - Yönetim organının üyelerinin tamamı "meslek mensuplarından" oluşacak ve bunların, yüzde yirmi beşi aşmamak üzere, çoğunluğu şirket tarafından sürekli olarak istihdam edilen denetçiler olacaktır. 		
(d) Mimari Hizmetleri (CPC.8671)	<p>4) Kapanlı.</p> <p>1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yaay bölümlerde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>4) Serbest Muhasebeci Mali Müşavirler ve Yeminli Mali Müşavirler için Türk vatandaşlığı aranır.</p> <p>1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yaay bölümlerde belirtilenler dışında kapalı.</p>	



Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	Have Taahhütler
(e) Mühendislik Hizmetleri (CPC 8672)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(f) Enerji Mühendislik Hizmetleri (CPC 8673)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(g) Peyzaj Mimarlığı Hizmetleri (CPC 8674'ün bir bölümü)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(i) Veterinerlik hizmetleri - Yalnızca hayvan hastaneleri ve laboratuvarlar (CPC 932'nin bir bölümü)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Turkish nationality is required for veterinaries.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Veterinerler için Türk vatandaşlığı aranmaktadır. Hayvan hastanelerinin veya laboratuvarının sorumlu yöneticisi bir veteriner olmalıdır.	
B. Bilgisayar ve İlgili Hizmetler			
(a) Bilgisayar donanımının kurulumu için danışmanlık hizmetleri (CPC 841)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(b) Yazılım uygulama hizmetleri (CPC 842)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

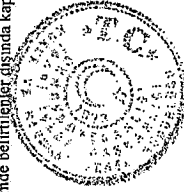
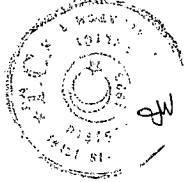
75



JAA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(c) Veri işleme hizmetleri. (CPC 843)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(d) Veri depolama, veri biriktirme ve ağ biriktirme hizmetleri dâhil veri tabanı hizmetleri (CPC 844)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(e) Diğer bilgisayar ve ilgili hizmetler - Yalnızca bilgisayar dâhil ofis makine ve ekipmanının bakım ve onarımı hizmetleri (CPC 845) - Yalnızca müşterinin çalışanlarının eğitimi (CPC 8490**)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
E. Operatörsüz Kiralama/Finansal Kiralama Hizmetleri			
(c) Diğer taşımacılık ekipmanlarıyla ilgili (CPC 83101, 83102, 83105)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Türkiye ekonomik gereklilik testi uygulanabilir; bunun dışında kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	



JKA

R

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(d) Diğer makine ve ekipmanla ilgili (CPC 83106, 83107, 83108, 83109)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
F. Diğer İş Hizmetleri			
(a) Reklamcılık hizmetleri (CPC 871)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(b) Pazar araştırması hizmetleri (CPC 864)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(c) Yönetim danışmanlık hizmetleri (CPC 865)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(f) Avcılığa ilişkin hizmetler (CPC 881'in bir bölümü)	1) Kurulum gereklidir. 2) Kısıtlama yok. 3) Yalnızca A grubu seyahat acenteleri avcılık lisansları olmaları kaydıyla bu alanda faaliyet gösterebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

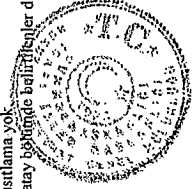


7

AK

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınıt Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(h) Madencilğe ilişkin hizmetler (CPC 883, 5115)	1) Ticari varlık gereklidir. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1,2) Kısıtlama yok. 3,4) Maden sahalarındaki teknik nezareti ve daimi nezaretçinin Türk vatandaşı olması gerekir Yukarıdakiler ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(ı) Ekipman bakımı ve onarım hizmetleri (deniz araçları, hava taşıtları veya diğer taşımacılık ekipmanları dâhil değildir)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(o) Bina temizleme hizmetleri (CPC 874)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(q) Paketleme hizmetleri (CPC 876)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(r) Basım, yayım, (CPC 8842**) Gazetelerin, dergilerin ve haber ajanslarının yayımlarının basım hizmetleri hariç	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(s) Kongre hizmetleri (CPC 87909'un bir bölümü)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

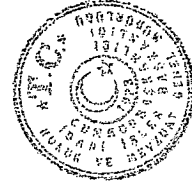


77

JHA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınıt Ögesi 2) Yurt dışında tüketime; 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
2. HABERLEŞME HİZMETLERİ A/B. Posta Hizmetleri (Posta ve kurye hizmetleri) Posta hizmetleri, 6475 sayılı Kanununda tanımlandığı üzere; posta gönderilerinin; kabülü, toplannması, işlenmesi, sevki, dağıtımı ve teslimini kapsar	1, 3) Sermaye şirketi ⁵ olarak kurulum şartı vardır. Tamamı devlete ait bir işletme olan "Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi (PTT A.Ş.)", Posta Hizmetleri Kanununca evrensel hizmet sunucusu olarak yetkilendirilmiş olup 6475 sayılı Posta Hizmetleri Kanununda tanımlanan hizmetlerin sunumuna yönelik tekel hakkı vardır. 2) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede beirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede beirtilenler dışında kapalı.	



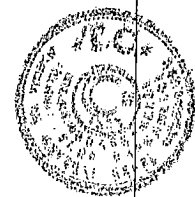
⁵ 6102 sayılı Türk Ticaret Kanununun 124. Maddesine göre, burada müteakiben belirtilenler sermaye şirketi kabul edilirler: "(anonim şirket"; "limited şirket"; "sermayesi paylara bölünmüş komandit şirket".

JHA

7

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Ötesi 2) Yurt dışı tüketime 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Şekör veya Alt-sektör	Pazar Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
<p>C. Telekomünikasyon Hizmetleri</p> <p>(a) Sesi telefon hizmetleri (b) Paket anaharlamalı veri iletim hizmetleri (c) Devre anaharlamalı veri iletim hizmetleri (d) Telex hizmetleri (e) Faks hizmetleri (f) Özel kiralık devre hizmetleri (g) Elektronik posta (h) Sesi posta (i) Çevirim içi bilgi ve veri tabanı alma (k) Elektronik veri alışverişi (l) Depolama ve gönderme ile depolama ve alma dâhil geliştirilmiş/katma değerli faks hizmetleri (m) Kodlama ve protokole geçirme (n) Çevirim içi bilgi ve/veya veri işleme (o) Diğer</p> <p>- Analog/dijital hücresel mobil hizmetler - Dizin hizmetleri - Uydular iletim Hizmetleri (VSAT, SCPC VSAT) - Uydular Platform Hizmetleri - GPRS hizmetleri - Altyapı hizmetleri - Özel/Kanun Mobil radyo erişim Hizmetleri - Dizin bilgi hizmetleri</p>	<p>1,3) Kanunda öngörülmemiş olan ulusal kamu kuruluşları ve kamu iktisadi işletmeleri dışındaki yetkilendirilmeleri için anonim şirket ya da limited şirket olarak kurulma şartı vardır. Sınırlı sayıda kullanım hakkı şeklindeki yetkilendirmeler ile sunulacak elektronik habertişme (telekomünikasyon) hizmetleri ve altyapı yalnızca anonim şirketlerce verilebilir.</p> <p>2) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümden belirleniler dışında kapalı.</p>	<p>1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirleniler dışında kapalı.</p>	



JHA

R

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim -3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazarın Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(e) Telgraf hizmetleri	1) Tamamı devlete ait bir işletme olan PTT A.Ş., münhasır hizmet sunucusudur; 2) Kısıtlama yok. 3) Tamamı devlete ait bir işletme olan PTT A.Ş., münhasır hizmet sunucusudur. 4) Yatay bölümden belirlenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirlenler dışında kapalı.	



6 Bu listedeki telekomünikasyon hizmetlerinin kapsamı hiçbir radyo (analog-dijital) ve TV programının yayıncılığını veya kamuya yönelik işteğe bağlı görsel-ışitsel medya hizmetlerini içermez.

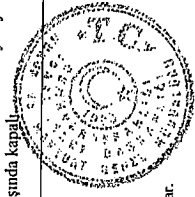
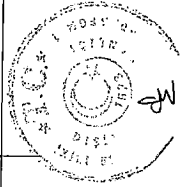
JHA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Vadeli 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazarara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
3. İNŞAAT VE İLGİLİ MÜHENDİSLİK HİZMETLERİ (CPC 51)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
5. EĞİTİM HİZMETLERİ ⁷ A.,P.,E. İlköğretim, Orta Öğretim ve Diğer Eğitim Hizmetleri (CPC 921, 922, 929)	1)3)Yabancı gerçek ve tüzel kişiler, Türk vatandaşlarıyla ortaklık kurarak ya da doğrudan yalnızca uluslararası eğitim kurumları (mesleki ve teknik okullar dâhil) ve yalnızca yabancı öğrenciler için kurulabilir. 2) Kısıtlama yok. 4) Uluslararası eğitim kurumlarına (mesleki ve teknik dâhil) "Kıdemli Müdür Yardımcısı" olarak bir Türk vatandaşı öğretmen atanmalıdır. Yukarıdakiler ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Uluslararası eğitim kurumlarına (mesleki ve teknik dâhil) "Kıdemli Müdür Yardımcısı" olarak bir Türk vatandaşı öğretmen atanmalıdır. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
C. Yüksek Öğretim Hizmetleri (CPC 923)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Özel üniversiteler "vakıf yükseköğretim kurumları" yalnızca Türk Medeni Kanununa göre teşkil olmuş vakıflar tarafından özel bir Kanunun kabulüyle kurulabilir. 4) Yükseköğretim kurumlarının mütevelli heyeti üyeleri ve ayrıca rektör Türk vatandaşı olmalıdır. Yukarıda belirtilen ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Yükseköğretim kurumlarının mütevelli heyeti üyeleri ve ayrıca rektör Türk vatandaşı olmalıdır. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
6. ÇEVRE HİZMETLERİ			

Bu taahhüt yalnızca özel eğitim hizmetlerini kapsar.

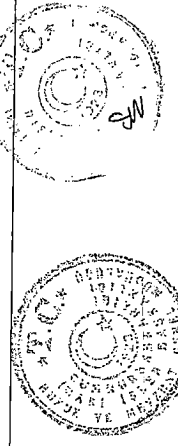
JBA



7

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Müracaat Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
A. Kanalizasyon Hizmetleri (CPC 9401)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümden belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
B. Çöplerin Toplanması Hizmetleri (CPC 9402)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
C. Sanitasyon ve Benzeri Hizmetler (CPC 9403)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
D. Diğer: - Egzoz gazlarının temizlenmesi hizmetleri (CPC 9404)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
- Gürültünün azaltılması hizmetleri (CPC 9405)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
7. MALİ HİZMETLER			
YATAY TAHAHHÜTLER			
Malî Hizmetler alanındaki tüm sektörlerde ticari varlık yoluyla hizmet sunumuna uygulanan önlemler:			

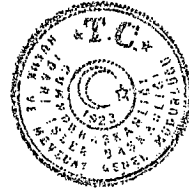


75

JMA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Müamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
Bankacılık	<p>3) Anonim şirket olarak kurulması gerekli olan bir bankanın kurulması veya yabancu bir bankanın Türkiye'de ilk şubesinin ya da iribat bürosu açılması izni Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurulunca alınacak bir kararla verilir. Mevduat toplama ve/veya bankacılık işlemleri gerçekleştirilebilmek için Kurulum ya da şube açılış işlemlerinin tamamlanmasını müteakip faaliyet izni de alınmalıdır.</p> <p>Yabancı bankaların şubelerinin kredi tavani ailemşümlü sermayeye değil şube sermayesine göre belirlenir.</p>	<p>3) Kısıtlama yok.</p>	
Sigortacılık	<p>3) Sigorta ve reasürans şirketleri anonim şirket veya müşterek sigorta şirketi olarak kurulmalıdır. Faaliyete başlamak için sigorta ve reasürans şirketleri, faaliyet göstermek istedikleri her sigorta dalı için Hazine Müsteşarlığından lisans almak zorundadır.</p>	<p>3) Kısıtlama yok.</p>	



LHA

W

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
Sermaye piyasaları	<p>3) Sermaye piyasası kuruluşlarının⁸ kuruluşunu ve faaliyetleri için Sermaye Piyasası Kurulunun (SPK) izni aranır. Ayrıca, sermaye piyasasında faaliyet gösterecek (yatırım, hizmetleri) bankaların SPK'dan faaliyet alanlarına uygun yetkilendirme sertifikası alınmaları gerekmektedir.</p> <p>Türkiye'de kurulu menkul kıymetler aracı kuruluşların şube ve acentelerinin kuruluşu için de SPK'nın izni gerekmektedir.</p> <p>Menkul kıymetler aracı kuruluşları, yatırım şirketleri ve yatırım fonları⁹ hariç diğer sermaye piyasası kuruluşları sadece anonim ortaklık olarak kurulabilirler.</p> <p>Yabancı menkul kıymetler aracı kuruluşlarının şube veya iribat bürolarının kurulmasına izin verilmemektedir.</p> <p>Sermaye Piyasası Kurulur sermaye piyasası kuruluşları veya bunların şube ve acentelerinin kuruluşunun sermaye piyasasının istikrarı, sağlamlığı ve gelişiminin yanı sıra Türkiye'nin ekonomik kalkınmasına fayda sağlanmasını temin etmek için her tür önlem alabilir.</p>	<p>3) Kısıtlama yok.</p>	

⁸ Sermaye Piyasası Kanununa göre, sermaye piyasası kuruluşları şunlardır:

- Yatırım kuruluşları
- Kolektif yatırım kuruluşları
- Sermaye piyasasında faaliyette bulunacak bağımsız denetim, değerlendirme ve derecelendirme kuruluşları
- Portföy yönetim şirketleri
- İpotek finansmanı kuruluşları
- Konut finansmanı ve varlık finansmanı fonları
- Varlık kiralama şirketleri
- Merkezi takas kuruluşları



Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazarın Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
Diğer Mali Hizmetler			
A. Finansal Kiralama Hizmetleri	3) Finansal kiralama şirketleri (kiraya verenler) sadece anonim şirket olarak kurulabilir. Bir finansal kiralama şirketi kurulmuş Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurulunun ön iznine bağlıdır. Kuruluş veya şube açılış işlemlerinin tamamlanmasını müteakip faaliyet izni ayrıca alınmalıdır.	3) Kısıtlama yok.	
B. Faktoring ve tüketici finansman hizmetleri	3) Faktoring şirketleri ve tüketici finansman şirketleri anonim şirket olarak kurulmalıdır. Bir faktoring şirketi veya tüketici finansman şirketi kuruluşu Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurulunun iznine tabidir. Kuruluş işlemlerinin tamamlanmasını müteakip faaliyet izni de alınmalıdır.	3) Kısıtlama yok.	



3) Merkezî saklına kuruluşlar
j) Veri depolama kuruluşları
k) Kuruluş ve faaliyet esasları Sermaye Piyasası Kurulunca belirlenen diğer sermaye piyasası kurumları,
Sermaye Piyasası Kanununa göre, yatırım fonları inancaı mülkiyet ilişkileri ile uyumlu fon kuraları içerisinde sözleşme temininde kurulabilir.

JRA

7

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sımr Öresi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
C. Yetkili Müesseseler (Yabancı Döviz Euroları)	3) Yetkili müessese olarak faaliyette bulunmak için Hazine Müsteşarlığından izin alınmalıdır. Hazine Müsteşarlığı yetkili müesseselerin veya bunların şube ve açintelerinin kuruluşunun finansal piyasaların istikrarı, sağlamlığı ve gelişiminin yanı sıra Türkiye'nin ekonomik kalkınmasına fayda sağlanmasını temin etmek için her tür önlemi alabilir	3) Kısıtlama yok.	
D. Kıymetli madenler borsası	Yetkili müesseseler anonim şirket şeklinde kurulmalıdır. 3) Kıymetli maden aracı kuruluşu (KIMAK) olarak faaliyette bulunmak için Hazine Müsteşarlığından izin alınmalıdır. Bankalar, döviz büroları, kıymetli madenlerin ticareti ve üretimi ile işigal eden anonim şirketler ile kıymetli madenlerin ticareti ve üretimi ile işigal eden yurt dışında yerleşik şirketlerin Türkiye'deki şubeleri KIMAK olarak faaliyette bulunmak üzere Hazine Müsteşarlığına başvurabilirler. Ayrıca, anonim şirket olarak kurulduktan sonra yalnızca kıymetli maden brokerlik kuruluşu olarak faaliyet göstermek için de Hazine Müsteşarlığına başvurmak mümkündür.	3) Kısıtlama yok.	



75

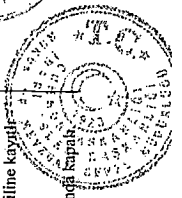
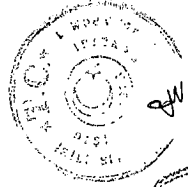
JNA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sımr Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	Have Taahhütler
MALİ HİZMETLER (SEKTÖREL TAAHHÜTLER)			
Sigortacılık ve Sigortacılıkla İlgili Hizmetler			
(f) Doğrudan sigorta (A) Hayat	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapalı.	1,2) Vergi teşviklerinin yalnızca Türkiye'de kurulu sigortacılık şirketleri veya yabancı sigortacılık şirketlerinin Türkiye'de kurulu şubeleri ile yapılan sözleşmeler kapsamında sağlanmasını temin etmek için brüt gelirleri üzerinden belli bir yüzde ile kesilen hayat sigortası primleri yoluyla işveren ve çalışanlara sağlanan vergi teşviklerine uygunluğu kısıtlama hakkı verilmiştir. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapalı.	
(B) Hayat dışı	1,2) Aşağıdakiler dışında kapalı: (a) Sigorta süresinin kredi veya finansal kiralama sözleşmesinin süresiyle sınırlı kalmaması şartıyla, yabancı bir kredi yoluyla satın alınan veya yurt dışından finansal kiralama sözleşmesi yoluyla kiralanmış hava taşıtı, helikopter ve gemilerin kaskosu; (b) deniz üsümcümlük sigortası; (c) ihraç ve ithal malların navlun sigortası; (d) kişilerin yurt dışında olabilecekleri ya da geçici olarak yurt dışında kaldıkları süre ile sınırlı olan bireysel kaza, hastalık, sağlık ve motorlu araç sigortası, (e) Türk Uluslararası Gemi Siciline kayıtlı gemi ve yatların sigortaları 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapalı	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapalı.	

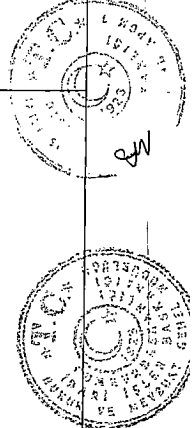
JPA

W



Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

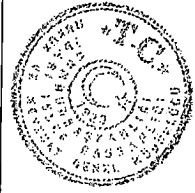
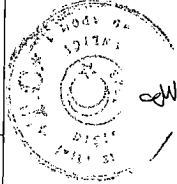
Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(ii) Reasürans ve retrosesyon	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(iii) Brokerlik ve acente hizmetleri gibi sigorta aracılık hizmetleri	1,2) Hayat sigortası ve "(Ü)(B) Hayat dışı" bölümünde belirtilen hayat dışı sigorta kategorileri ile istişgal eden aracılar (acenteler ve brokerler) ve reasürans brokerleri dışında kapalı. 3) Tüzel kişi sigorta ve reasürans acenteleri ve brokerleri Türkiye'de anonim veya limited şirket olarak kurulmalıdır. Teknik departmanların genel müdür ve müdür yardımcıları Türkiye'de yerleşik olmalıdır. Yurt dışında kurulu sigorta acenteleri ve brokerleri yalnızca Türkiye'de şube açarak sigortacılık aracılık faaliyetleri yürütebilirler. Yukarıda belirtilen tüzel kişilik türü ve yerleşiklik şartları şubeler için de uygulanır. 4) Gerçek kişi sigorta ve reasürans brokerleri Türkiye'de yerleşik olmalıdır. Yukarıdakiler ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Gerçek kişi sigorta ve reasürans brokerleri Türkiye'de yerleşik olmalıdır. Yukarıdakiler ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(iv) Danışmanlık, aktüerya, risk analizi ve sigorta eksperliği gibi sigorta desek hizmetleri	1,2) Sigorta eksperleri ve aktüerler dışında kısıtlama yok. Sigorta eksperleri ve aktüerler için kapalı. 3) Kısıtlama yok. 4) Unbound for adjusters and actuaries. Yukarıdakiler ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	



JKA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
Bankacılık ve Diğer Mali Hizmetler (sigortacılık hariç)			
(v) Halktan mevduat ve diğer geri ödenebilir fonların kabulü	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kıstı kurumları veya belirli düzenlemelere yetkilendirilmiş olanlar dışında hiçbir gerçek veya tüzel kişi halktan mevduat veya diğer geri ödenebilir fonlar toplayamaz. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(vi) tüketicî kredisi, ipotekli konut kredisi (mortgage), faktoring ve ticari işlemlerin finansmanı dâhil her türlü borç verme işlemi:			
(A) Tüketicî kredisi	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. Bankalar ve finansman şirketleri tüketici kredisi verebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(B) Faktoring	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Bankalar ve faktoring şirketleri faktoring ile işgal edebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	



JMA

6

Hizmet sunum biçimleri: 1) Smür Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişileri Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pezara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(C) İpotekli konut kredisi (Mortgage)	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kurumu tarafından konut finansmanı alanında faaliyette göstermek için uygun bulunan finansal kiralama şirketleri ve finansman şirketleri ipotekli konut kredisi ticaretiyle işiğal edebilirler. Ayrıca bankalar da bu faaliyetlerin ticaretiyle işiğal edebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	
(D) Ticari işlemlerin finansmanı	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Bu faaliyetlerle bankalar, finansal kiralama şirketleri, faktoring şirketleri ve finansman şirketleri işiğal edebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	
(vii) Finansal kiralama	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Finansal kiralama şirketleri ve mevduat kabul yetkisi olmayan bankalar finansal kiralama işlemleri yürütebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	

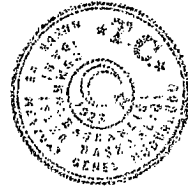


25

JHA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

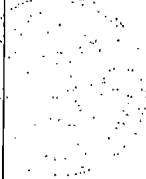
Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(viii) seyahat çeki ve banka çeki, bankamatik, kredi kartı ve harcama kartı dâhil tüm ödeme ve para transfer hizmetleri	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Ödeme ve para transferi hizmetleri yalnızca "Ödeme ve Menkul Kıymet Mutabakat Sistemleri, Ödeme Hizmetleri ve Elektronik Para Kuruluşları Hakkında Kanun" uyarınca yetkilendirilmiş bankalar ve kurumlar tarafından sunulabilir. Ödeme ve para transfer hizmetlerinin sunumuyla işgal eden kurumlar Türkiye'de anonim şirket olarak kurulmatırlar. Kredi kartı ve debit kart hizmetleri yalnızca bankalar tarafından sunulabilir. Yurt dışına döviz transferi işlemleri bankacılık sistemi üzerinden yapılmalıdır. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	
(ix) Garantiler ve taahhütler	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapanlı.	



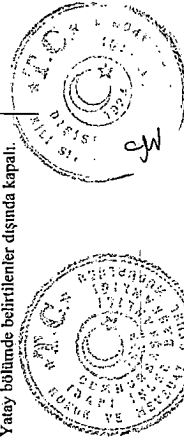
43

JKA

Hizmet sunum biçimleri; 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(x) borsada, tezgâh işti piyasada veya diğer bir şekilde, kendi hesabına veya müşterilerinin nam ve hesabına aşağıdaki mali araçlara ilişkin alım satım işlemleri: (A) para piyasası araçları (çekler, senetler ve mevduat sertifikaları dâhil)	 1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. Para piyasası araçlarının ticaretiyle hem bankalar hem de menkul kıymet aracı kuruluşları işigal edebilirler; ancak, menkul kıymet aracı kuruluşları çek ve senetlerin ticaretiyle işigal edemezler. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapanlı.	
(B) Döviz	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. Bankalar, döviz büroları, menkul kıymet aracı kuruluşları (yatırım hizmetleri ve faaliyetleri ile sınırlı olarak), ve ayrıca FTT A.Ş. döviz alım-satım işlemleri ile işigal edebilir. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapanlı.	
(C) Türev araçlar	1) Kapanlı. 2) Yetkili bankalar ve menkul kıymet aracı kuruluşları bu ürünlerin ticareti ile işigal edebilirler. Yetkili bankalar, borsa endeksinde ve hisse senetlerine dayalı olanlar ile hisselere dayalı olmayan kendi namına işlem gören türev araçlar harç türev araçlara yönelik emirleri ifa edebilirler. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapanlı.	

11



JKA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Ötesi . 2) Yurt dışında tükeetim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Tasahtütler
(D) Döviz kuru ve faiz oranı araçları	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Yetkili bankalar ve menkul kıymet aracı kuruluşları döviz kuru ve faiz oranı araçları ticaretiyle iştirak edebilirler. Yalnızca menkul kıymet aracı kuruluşları 6362 sayılı Sermaye Piyasası Kanununda tanımlandığı şekliyle "kaldıraçlı işlemler" (ör: perakende forex brokerliği). 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(E) Devredilebilir menkul kıymetler	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Bankalar ve menkul kıymet aracı kuruluşları bu ürünlerin ticareti ile iştirak edebilirler. Ancak, yalnızca menkul kıymet aracı kuruluşları emirlerin ifası ve hisselerin kendi hesabına işlenmesi ile ilgili yatırım hizmetleri sunabilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(F) Kulluçe altın/gümüş dâhil diğer ciro edilebilir araçlar ve finansal aktifler	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Bankalar ve ilgili aracı kuruluşlar bu ürünlerin ticareti ile iştirak edebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	



JHA

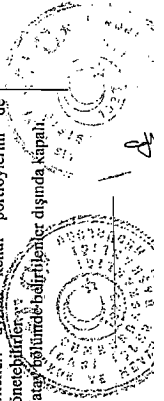
7

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı 2) Ticari Varlık 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(xi) aracılık taahhüdü (underwriting) ve (kamuya yönelik ya da özel) plasman acenteliği	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Sermaye Piyasası Kuruluna kayıt olduktan sonra düzenlenecek menkul kıymetler için aracılık taahhüdü ve plasman hizmetlerini Kalkınma ve Yatırım Bankaları ve menkul kıymet aracı kuruluşları sunabilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(xii) İkrazaçılık	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(xiii) nakit ve portföy yönetimi, her türlü kolektif yatırım yönetimi, emeklilik fonu yönetimi, emsacit, saklama ve menemelik hizmetleri gibi aktif yönetimi	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kalkınma ve Yatırım Bankaları, menkul kıymet aracı kuruluşları (kolektif yatırım yönetimi hariç) ve portföy yönetim şirketleri bu hizmetleri sunabilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kapalı, except as indicated in the horizontal section.	
(A) Portföy yönetimi	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kolektif yatırım portföyleri, portföy yönetim şirketleri tarafından yönetilebilir. Yatırım şirketleri ayrıca kendi portföylerini de yönetebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(B) Kolektif yatırım yönetimi	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kolektif yatırım portföyleri, portföy yönetim şirketleri tarafından yönetilebilir. Yatırım şirketleri ayrıca kendi portföylerini de yönetebilirler. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

JRA

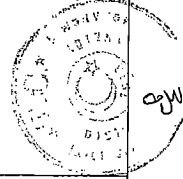
7



Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(C) Emeklilik fonu yönetimi	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Portföy yönetimi şirketleri bu hizmetleri sunabilir. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(D) Emanet, saklama ve mutemetlik hizmetleri	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Sermaye piyasalarında faaliyet gösteren yetkili bankalar ve menkul kıymet aracı kuruluşları müşterileri için saklama hizmeti sunabilirler. Banka portföylerinde tutulan devlet borçlanma araçları hariç, sermaye piyasası araçlarıyla ilgili mevduat hesapları yalnızca Merkezi Kayıt Kuruluşu tarafından tutulabilir. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(xiv) Menkul kıymetler, türev ürünler ve çekler dâhil finansal aktiflerin takas hizmetleri	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Takasbank, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Merkezi Kayıt Kuruluşu ile Sermaye Piyasası Kurulu ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası (TCMB) tarafından yetkilendirilen diğer kuruluşlar takas hizmetleri sunabilir. Çek takas hizmetlerini Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından kurulan ve/veya yetkilendirilen bir kurum sunabilir. Ödeme sistemleri yalnızca Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve onun yetkilendirdiği kuruluşlar tarafından işletilebilir. Ödeme ve menkul kıymet takas sistemi işleyecek bir kuruluş Türkiye'de bir anonim şirket olarak kuruluş şartlarını yerine getirenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

RF

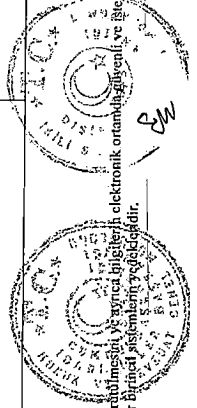


JHA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sunr Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Faahiditler
(xv) Diğer mali hizmetleri sunanların mali bilgiyi sağlaması ve transferi	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
Finansal verinin işlenmesi ile diğer mali hizmet sunucuları tarafından ilgili yazılımın sağlanması ve transferi	1,2) Kapalı. 3) Mali kurumlar, mali verinin depolanması ve işlenmesi amacıyla veri işleme merkezlerini (birincil ve ikincil bilgi işlem sistemlerini) ¹⁰ Türkiye'de kurmak ve bulundurmak zorundadırlar. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1,2) Kapalı. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(xvi) kredi referansı ve analizleri; yatırım ve portföy araştırmaları; devratmalar, yeniden yapılanmalar ve kurumsal stratejiye yönelik danışmanlık dâhil filtra (*) den (xv) e sıralanan faaliyetlere yönelik danışmanlık, aracılık ve diğer destek hizmetleri	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

¹⁰ Birincil sistemler, finansal faaliyetlerin yürütülmesiyle ilgili elektronik ortamda güvenli ve güvenilir an erişime imkan sağlayan şekilde kayıtlı ve kullanımı sağlayan altyapı, domain, yazılım ve veriden oluşur. İkincil sistemler birinci sistemlerin yedeğidir.

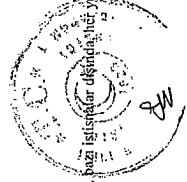


JHA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave İmnhahitler
8. SAĞLIKLA İLGİLİ HİZMETLER VE SOSYAL HİZMETLER A. Hastane Hizmetleri (CPC9311)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Yabancılar Sağlık Bakanlığının izni ile özel hastane kurabilirler. Hastanelerin sayısı ve türü, her hastanedeki tıbbi birimler, gerekli sağlık personelinin sayısı, yatak kapasitesi ve satın alınacak medikal cihazlar, yerleşim birimlerinin sağlık hizmeti ihtiyacı temel alınarak hazırlanan yatırım planlarına göre sınırlanabilir. 4) Yatay bölümden belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
9. TURİZM VE SEYAHAT İLE İLGİLİ HİZMETLER A. Oteller ve Restoranlar (CPC 641-643)	1) Kapalı* 2) ¹⁾ Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı. Buna ilave olarak, bir işletmede istihdam edilebilecek yabancı personel sayısı toplam personel sayısının yüzde 10'unu geçmemelidir. Bu oran ilgili Bakanlık kararıyla yüzde 20'ye kadar çıkarılabilir.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Bir işletmede istihdam edilebilecek yabancı personel sayısı toplam personel sayısının yüzde 10'unu geçmemelidir. Bu oran Kültür ve Turizm Bakanlığının kararıyla yüzde 20'ye kadar çıkarılabilir. Bunun dışında kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

** Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.
1) Türk vatandaşları yurt dışına hiçbir kısıtlama olmadan seyahat edebilirler. Yalnızca, bazı istisnalar dışında, her yurt dışına çıkışlarında 100 ABD Doları maddeli TL miktarına kadar ödeme yapmaları gerekir.



JHA

RS

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazarın Giriş-Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
B. Seyahat Acenteleri ve Tur Operatörleri Hizmetleri (CPC 7471)	1) Kurulum gereklidir. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Yabancı bir ülkenin kanunlarına göre kurulmuş seyahat acenteleri Türkiye den yurt dışına tur düzenleyemezler. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

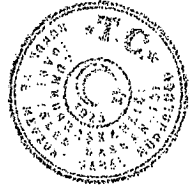


75

JHA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınırlı Ötesi; 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticarî Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazarın Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Teahhütler
10. EĞLENCE, KÜLTÜR, VE SPOR HİZMETLERİ (görsel-işitsel hizmetler dışında kalan) A. Eğlence hizmetleri (tiyatro ve canlı müzik dâhil) - Tiyatro yapımcısı, şarkı grubu, müzik topluluğu ve orkestra eğlence hizmetleri (CPC 96191)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümdede belirtilenler dışında kapalı.	



TP

JPA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Mütamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
11. TAŞIMACILIK HİZMETLERİ A. Kabolu dışı haric Deniz Taşımacılığı Hizmetleri	<p>1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Deniz araçları Türk bayrağı taşımalıdır. - Uluslararası deniz taşımacılığı faaliyetleri yürütmek için, yalnızca "Türk Uluslararası Gemi Sicili"ne kayıtlı deniz araçları, Türk bayrağı taşıyabilirler. - Türkiye'de üretilen deniz araçları; Türkiye'ye ithal edilenlerden de 3000 DWT'den daha ağır ticari kargo gemileri ve 300 gross ton'dan daha ağır yolcu gemileri Türk Uluslararası Gemi Siciline kayıt olabirler. - Türkiye'de mükim yabancı gerçek kişilere ve Türkiye'de ulusal mevzuata uygun olarak kurulu şirketlere ait deniz araçları Türk Uluslararası Gemi Siciline kayıt olabirler. 4) Türk bayraklı deniz aracının kaptan ve mürettebatı Türk vatandaşları olmalıdır. Yukarıdakiler ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Türk bayraklı deniz aracının kaptan ve mürettebatı Türk vatandaşları olmalıdır. Yukarıdakiler ve yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
(c) Deniz araçlarının mürettebat ile kiralannması (CPC 7213)	<p>1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>1) Yabancılar tarafından kiralanmış deniz araçları Türk kara sularında faaliyet gösteremezler. Bu araçlar yabancı araç olarak kabul edilirler.2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	

JRA

77

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınır Ötesi 2) Yurt dışından tüketime 3) Ticaret Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör*	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
C. Hava yolu Tasımactılığı Hizmetleri			
(a) Hava yolu taşımacılığı satış hizmetleri	1) Yabancı hava yolu şirketleri, biletlerini, Türkiye'de satış ofisi açarak satabilirler. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(b) Bilgisayarlı rezervasyon sistemleri	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
(c) Hava taşıtlarının bakım ve onarım hizmetleri (CPC 8868)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	
E: Demiryolu Tasımactılığı Hizmetleri (CPC 7111, 7112)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	

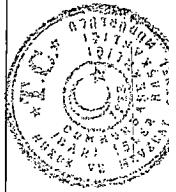
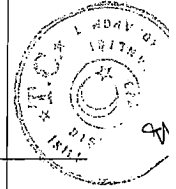
12 İçli ulusal mevzuatta "kaboaj" olarak kabul edilen faaliyet alanlarına hâsül getirmeksizin, bu unluhüt listesi besleme (feedler) hizmetleri ve Türk kara sularında gerçekleştirilmesi kaydıyla Türkiye'deki aynı limanda başlayan ve son bulan trafik dahil olmak üzere Türkiye'de bulunan diğer gemilerin Türkiye'de bulunması şartıyla Türkiye'de bulunan başka bir liman arasında yük ve yolcu taşımacılığı kapsadığı varsayılan "deniz taşımacılığı kabooaj hizmetleri"ni kapsamaz. Ayrıca, "Türkiye Sahillerinde Nakliyat Kabooaj" (Kaboaj) ve Limanlarla Kara Suları Dahilinde İstasyon San'at ve Ticaret Hakkında Kanun" (Kanun No: 815)'a göre Türkiye sahillerinin bir noktasından diğerine emtia ve yolcu alıp bırakılacak ve sınırlı sayıda limanlar dahilinde veya beyininde ces'e kıtavluluk ve her hangi mahiyette olursa olsun biletimle liman hizmetini ifa etmek yalnız Türk Ticaret Kanununun (Kanun No: 6102) 948. Sayılı Maddesi uyarınca Türkiye sancağını hamil sefain'e gerçekleştirilmesini mühtasırdir. Türk Ulelanararası Gemi Sicil Kanunu (Kanun No:4490)'nuna uygun olarak Türkiye sancağını hamil ancak Türk Ticaret Kanununun 948 sayılı maddesindeki koşulları sağlayamayın seçimin ve morakübe, katotaj hakkı kapsamına giren işlevleri yerine getiremez. Daha açık bir ifadeyle, bu taahhüt listesi "Türkiye Sahillerinde Nakliyat Kabooaj" ve Limanlarla Kara Suları Dahilinde İstasyon San'at ve Ticaret Hakkında Kanun" (Kanun No: 815)'da belirtilen kabooaj hakkı kapsamına giren faaliyetlerin yapılmasına mühtasırdir. Bu faaliyetlerin yapılmasına mühtasırdir. Bu faaliyetlerin yapılmasına mühtasırdir.



JFA

Hizmet sunum biçimleri: 1) Sınıt Ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Teşvii Varlık 4) Gerçek Kişilerin Varlığı

Sektör veya Alt-sektör	Pazarın Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
F. Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri (Kabotaj hariç)			
(a) Yolcu taşımacılığı (CPC 7121 + 7122)	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kısıtlama yok.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kısıtlama yok.	
(b) Yük taşımacılığı (CPC 7123)	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kısıtlama yok.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kısıtlama yok.	
H. Denizcilik ve iç su yolları hariç tüm taşımacılık modlarına yönelik yardımcı hizmetler			
a) Yük elleçleme hizmetleri (CPC 741)	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Gerçek kişiler için: Türk vatandaşlığı aranmaktadır. 4) Yatay bölümden belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Gerçek kişiler için: Türk vatandaşlığı aranmaktadır. 4) Yatay bölümden belirtilenler dışında kapanlı.	
(c) Yük taşımacılığı acente hizmetleri (CPC 748)	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Gerçek kişiler için: Türk vatandaşlığı aranmaktadır. 4) Yatay bölümden belirtilenler dışında kapanlı.	1) Kapanlı. 2) Kısıtlama yok. 3) Gerçek kişiler için: Türk vatandaşlığı aranmaktadır. 4) Yatay bölümden belirtilenler dışında kapanlı.	
12. BAŞKA YERE DÂHİL EDİLMEMİŞ DİĞER HİZMETLER			



JHA

- 39 -

Hizmet sunum biçimleri: 1) Smür Övesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari Yarılık 4) Gerçek Kişilerin Yarlığı

Sektör veya Alt-sektör	Fazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(a) Kuaförlük ve diğer güzellik hizmetleri (CPC 9702) ¹³	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	



¹³ Şüphesiz yer bırakmamak adına not: Bu alt-sektördeki CPC kategorileri herhangi bir iyileştirici, tıbbi, paramedical veya rehabilitasyon tedavisi içermez.

75

JFA

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Altsektör L. YATAY TAHHÜTLER AKSI BELİRTİLMEDİĞİ SÜRECE BU LISTEDEKİ TÜM SEKTÖRLER	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>3) Satın Alma, Birleşme ve Devralmalar</p> <p>Malezya şirketlerinin ve işletmelerinin varlıklarının veya paylarının satın alınması, birleşmesi veya devralınması onay gerektirir ve aşağıdakiler yönünden uygulanır:</p> <p>(a) Malezya firmalarının oy haklarının, her türlü tek yabancı menfaat veya ilgili grubu tarafından yüzde 15 veya daha fazla, veya toplam yabancı payı yüzde 30 veya daha fazla veya değer olarak 5 milyon RM'yi aşacak şekilde alınması;</p> <p>(b) Her türlü varlık veya payın sahipliğinin veya kontrolünün yabancı paya geçmesiyle sonuçlanacak her şekilde her türlü alım teklifi, ve</p> <p>(c) Her şekilde ortak girişim anlaşmaları, yönetim anlaşmaları, teknik destek anlaşmaları veya diğer anlaşmalar yoluyla Malezyalı firmaların kontrolü,</p>	<p>3) Arazî, Mülk ve Gayrimenkul</p> <p>Arazinin satın alınması, elden çıkarılması; veya ticareti veya arazi, mülk ve gayrimenkul üzerinde herhangi bir menfaatin spekülatif veya üretken olmayan amaçla veya devletin menfaatleriyle çabılabilecek amaçlarla üstlenilmesi durumunda onay reddedilebilir.</p> <p><u>Tesvikler/İmtiyazlar:</u></p> <p>Tesvikler, Devlet tarafından teşvik edilen hizmet sektörlerinde faaliyet gösteren Malezya sahipli elverişli şirketlerde kısıtlıdır.</p> <p>Bumiputera'ya, Bumiputera statüsünde şirketlere, tröst şirketlere ve Yeni Ekonomi Politikası (NEP) ve Ulusal Kalkınma Politikası (NDP) hedeflerine erişmek için kurulan kurumlara tanınan her türlü önlem ve özel imtiyaz kapalı olacaktır.</p>	
	<p>Onay normalde verilir. Ancak, önerilen yatırımın Devlet menfaatiyle çatıştığı düşünüldüğünde onay reddedilebilir.</p>	<p>Hükümetin payının bulunduğu firmalar, hizmet alımlarında öncelikle hükümetin payı bulunan hizmet sunucularına</p>	

75

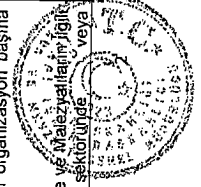
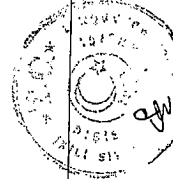
JHA



MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışına tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Altsektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>4) Aşağıda tanımlanan gerçek kişilerin girişi ve geçici kalışı etkileyen önlemler dışında kapalı.</p> <p>1. Şirket-İçli Transferler</p> <p>(a) üst düzey yöneticiler, bir organizasyon içinde, o organizasyonun özel bilgilerine sahip ve doğrudan yönetim kurulu başkanına karşı sorumlu olarak organizasyonun kurulum, kontrol ve faaliyetine ilişkin geniş karar verme yetkisi kullanan ve organizasyonun yönetim kurulunun veya ortaklarının yalnızca genel gözetimine tabi olan kişilerdir; ve</p> <p>(b) organizasyon dahilinde sürekli ittifakları bir seviyesinde bilgi sahibi olan ve organizasyonun yeni hizmet ürünleri, teknolojik, araştırma teçhizatı ve teknikleri veya yönetimi ile ilgili özel bilgiye sahip kişiler olan müteahhiss veya uzmanlardan organizasyon başına iki adet.</p> <p>Pazar tesine ve Malezya'nın ilgili sektöründe veya</p>	<p>verecelerdir. Bu gereklilik, diğer hizmet sunucularından; hizmetlerinin fiyat, kalite ve teslim itibarıyla rekabete karşı olmasında engellemenemektir.</p> <p>4) Pazara giriş alımında atıfta bulunulan gerçek kişiler kategorileri dışında kapalı.</p>	



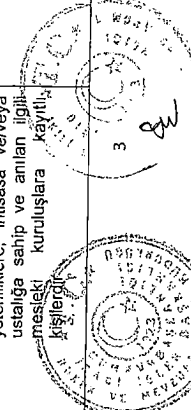
JHA

75

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında ikteltilim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

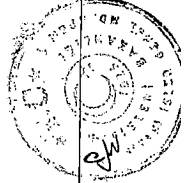
Sektör veya Altsektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>altsektöründe uygun bir eğitim programı yoluyla eğitimleri koşuluna tabi olarak; bu tür kişilerin yabancı hizmet sunucunun çalışanları olması ve o yabancı hizmet sunucunun yanında çalışma izni başvurusunun hemen öncesinde en az bir yıllık bir süre için çalışıyor olması ve en azından benzer bir mevkide hizmet veriyor olması durumunda, ilave mütehasıslara ve uzmanlara izin verilebilir.</p> <p>2. Diğerleri</p> <p>(a) mütehasıslar veya uzmanlar, sürekli ihtisasın ileri bir seviyesinde bilgi sahibi olan ve organizasyonların ürünlerine ve hizmetlerine ilişkin özel bilgiye sahip; pazar testi ve mevkidaşı olarak Malezyalilerin çalıştırılması veya Malezyalilerin ilgili hizmet sektöründe veya altsektöründe uygun bir eğitim programı yoluyla eğitimleri koşuluna da tabi olan kişilerdir.</p> <p>(b) profesyoneller, Malezya'daki mesleki kuruluşlar tarafından tanınan gerekli akademik geçmişi, yeterliliklere, ihtisasa veya ustalığa sahip ve anılan ilgili mesleki kuruluşlara kayıtlı kişilerdir.</p>		



MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Altsektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>(c) İş ziyaretçileri, Malezya merkezli olmayan, Malezya'da bulunup bir kaynağı olmayan ücret almıyan, yabancı bir hizmet sunucu tarafından en az bir yıldır çalıştırılan, girişi ve geçici kalışı o hizmet sunucu hizmetleri satmak için müzakerelere girmek veya hizmetleri satmak için sözleşme yapmak amaçlarını taşıyan ve kamuya doğrudan satışa işgal etmeyen kişilerdir.</p> <p>1(a) ve (b) ile 2(a) ve (b) kategorilerinde tanımlanan gerçek kişilerin girişi ve kalışı toplam beş yılı geçmeyecektir. Kategori 2(c) için kalış süresi, toplam 90 günü geçmeyecektir.</p>		
	<p>3. Kurulum ve Servis Personeli</p> <p>Kurulum ve servis personeli, tedarikçi şirket tarafından bu tür kurulum ve/veya servis söz konusu makine ve/veya teçhizatın satın alınması koşullarını oluşturduğu durumlarda ve sözleşmesini konusunu oluşturan kurulum ve servis faaliyeti ile ilgili olmayan faaliyetleri icra etmeyen ve ücretini tedarikçi şirketten alan, tedarikçi şirket tarafından çalıştırılan veya belirlenen makine ve/veya teçhizatın kurulum ve servis personeli ifade eder.</p> <p>Kategori 3'te tanımlanan gerçek kişilerin girişi ve geçici kalışı toplam altı (6) ayı geçmeyecektir.</p>		



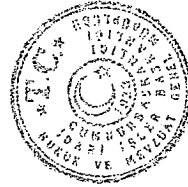
75

7 HA

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Altsektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	MİHİ Muamelele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
İŞ HİZMETLERİ A. Mesleki Hizmetler Hukuk Hizmetleri (CPC 8619)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Labuan Federal Bölgesi'nde şirketleşmiş bir kurum yoluyla. Hukuk hizmetleri, yalnızca Labuan Federal Bölgesi'nde kurulmuş yabancı kurumlara sunulacaktır. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c) de belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	



JPA

5

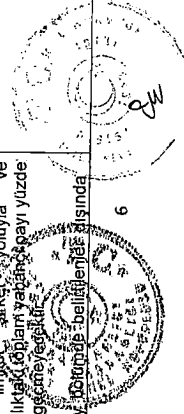
PA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Muhasebecilik, denetim ve defter tutma hizmetleri (CPC 862)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı muhasebeciler veya Malezyalı muhasebecilik firmaları ile yerel olarak tescil edilmiş bir ortaklık yoluyla ve toplam yabancı payı yüzde 49'u geçmeyecektir. (4) Yatay bölümden belirlenilen dışındaki kapalı. 2 (b) ibarıyla kayıt için ikamet gereklidir. Malezya Muhasebeciler Enstitüsü'ne (MIA) kaydolmaya ve ikamet gerekliliklerinin yerine getirilmesine tabi olarak, her kurum için mütahassıslar/uzmanlar yüzde 10'u geçmeyecek şekilde. Giriş, yatay bölüme tabi olarak, azami iki yıllık süre ile kısıtlı olacaktır.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş süresinde belirlenilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Malezya Muhasebeciler Enstitüsü'ne (MIA) kaydolma amacıyla yeterliliği ve hizmeti sunma kabiliyetini saptayacak yeterlik sınava İngilizce dilinde yapılacaktır.</p>
<p>Vergilendirme Hizmetleri (CPC 863 / 8630)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezya'da yetki verilmiş olarak tescil edilmiş ortaklıklar veya özel limited şirket yoluyla ve ortaklık oranları yabancı payı yüzde 49'u geçmeyecektir. (4) Yatay bölümden belirlenilenler dışında</p>	<p>(1) Kısıtlama yok, iç düzenlemelere tabidir. (2) Kısıtlama yok, iç düzenlemelere tabidir. (3) Kısıtlama yok.</p>	<p>(4) Meslek kurumlarına kaydolma amacıyla yeterliliği ve hizmeti sunma kabiliyetini saptayacak yeterlik sınava İngilizce dilinde yapılacaktır.</p>

Handwritten signature/initials.



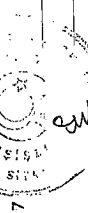
Handwritten signature/initials.

MALAZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Mimarlık hizmetleri (CPC.8671)	kapalı. 2 (b) İtibarıyla kayıtlı için ikamet gereklidir.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) a) Mimarlık hizmetleri gerçek kişi tarafından sunulabilir;</p> <p>b) Çok disiplinli çalışmalar (Mimarlık, Mühendislik ve/veya Miktar Etüdü) yönünden menşee ülkesinde kayıtlı profesyonellerce ortak girişimler için azami yüzde 30'a kadar yabancı özsermaye. Yabancı yönetimine izin verilmez.</p> <p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında Kapalı ve 2 (b) İtibarıyla yalnızca Malezyalı bir profesyonel mimar ile işbirliği içinde bir projeye, tamamıyla yabancı fonlu projeler için, danışman olan bir mimar. Yıllık temelde geçici kayıt ve yenilenmesi iç düzenlemelere tabidir.</p>	<p>(1) Mimarlık hizmetleri Malezya'da ruhsatlı bir mimar tarafından tasdik edilmelidir.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) a) Kapalı. b) Kapalı.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Meslek kurumlarına kaydolma amacıyla yeterliliği ve hizmeti sunma kabiliyetini saptayacak yeterlik sınavı İngilizce dilinde yapılacaktır.</p>
Mühendislik Hizmetleri (CPC 8672) kapsadıkları: (CPC 86721 - 86729)	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p>	<p>(1) Mühendislik hizmetleri Malezya'da kayıtlı bir mühendis profesyonel mühendis tarafından tasdik edilmelidir.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p>	<p>(4) Meslek kurumlarına kaydolma amacıyla yeterliliği ve hizmeti sunma kabiliyetini saptayacak yeterlik sınavı İngilizce dilinde yapılacaktır. Diğer</p>

75



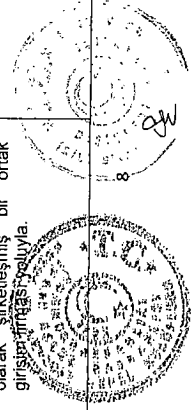
JHA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>(3) Çok disiplinli çalışmalar (Mimarlık, Mühendislik ve/veya Miktar Etüdü) yönünden menşee ülkesinde kayıtlı profesyonellerce ortak girişimler için azami yüzde 30'a kadar yabancı özsermaye. Yabancı yönetimine izin verilmez.</p> <p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı ve 2 (b) itibarıyla geçici kayıt başına bir yıllık süre için geçici kayda tabidir.</p>	<p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Mühendislik hizmetleri Malezya'da kayıtlı bir mühendis profesyoneli mühendis tarafından tasdik edilmektedir.</p>	<p>gereklilikler, ASEAN Yetkili Mühendis Sicil'i'ne göredir.</p>
<p>Entegre Mühendislik Hizmetleri(CPC 8673)</p> <p>kapsadıkları: (CPC 867231, 86732, 86733, 86739)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p>	<p>(1) Entegre mühendislik hizmetleri Malezya'da kayıtlı tasdik edilmektedir.</p> <p>(2) Entegre mühendislik hizmetleri Malezya'da ilgili kayıtlı profesyonellerce tasdik edilmektedir.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	<p>(4) Meslek kurumlarına kaydolma yeterliliği ve hizmeti sunma kabiliyetini sağlayacak yeterli sınavı İngilizce dilinde yapılacaktır.</p>
	<p>(3) Hizmet Malezya'da amaçlarıyla, yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim aracılığıyla.</p>		

Handwritten signature/initials.



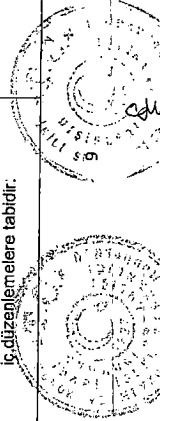
Handwritten signature/initials.

MALEZYA - ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>Ortak girişim firmasındaki toplam yabancı pay sahipliği yüzde 30'ı geçmeyecektir.</p> <p>Bu tür bir ortak girişim firmasının kurulması yalnızca hizmet sözleşmesinin tamamlanması için gerekli olan süre kadardır.</p> <p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı ve 2(b) itibarıyla bir yıla kadar süre veya hizmet sözleşmesinin tamamlanması için gerekli süre kadar.</p>		
Peyzaj Mimariği Hizmetleri (CPC 86742)	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı pay sahipliği yüzde 40'ı geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı, 2(b) itibarıyla azami bir yıllık süre için geçici kayıt ve giriş içi düzenlemelere tabidir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok, iç düzenlemelere tabidir.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Meslek kurumlarına kaydolma amacıyla yeterliliği ve hizmeti sunma kabiliyetini saptayacak yeterli sınavı İngilizce dilinde yapılacaktır.</p>

75



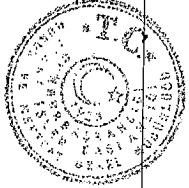
JHA

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

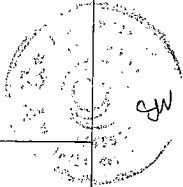
Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Golf sahaları ve eğlence parklarının estetik peyzajı için danışmanlık, planlama ve tasarım hizmetlerinin sağlanmasını kapsayan peyzaj hizmetleri (CPC 86742*)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı pay sahipliği yüzde 30'u geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı. 2(b) itibarıyla azami bir yıllık süre için geçici kayıt ve giriş iç düzenlemelere tabidir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>B. Bilgisayar ve İlgili Hizmetler Bilgisayar donanımının kurulması ile ilgili danışmanlık hizmetleri (CPC 841) Yazılım uygulama hizmetleri (CPC 842) Veri işleme hizmetleri (CPC 843) Veritabanı hizmetleri (CPC 844 / 84400) Bilgisayarların Bakım ve Onarımı Hizmetleri (CPC 845)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	

Handwritten signature/initials.



10



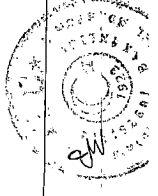
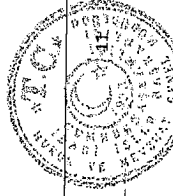
Handwritten signature/initials.

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Diğer bilgisayar hizmetleri (CPC 849**) <ul style="list-style-type: none"> - Veri işleme hizmetlerini içermeyen, müşterilerden veri hazırlama hizmetleri (CPC 84910) - Başka yerde sınıflandırılmayan diğer bilgisayar hizmetleri (CPC 84990**) - Müşterilerin personeli için özel eğitim hizmetleri; veri kurtarma hizmetleri; ve yaratıcı içeriğin geliştirilmesi </p>			
<p>C. Araştırma ve Geliştirme Hizmetleri</p> <p>Doğal bilimler ve mühendislik üzerine araştırma ve geliştirme hizmetleri</p> <p>(CPC 85105 tıbbi bilimler ve eczacılık hariç ve Malezya'nın doğal kaynakları, biyoçeşitliliği ve genetik materyali üzerinde araştırma ve geliştirmeyi içermeyecek şekilde CPC 851**) Biyoteknoloji ve bilgi iletişim teknolojisi de içerecek şekilde, ve çalışma sonucunun materyallerin, aygıtların, ürünlerin, malsulün veya süreçlerin üretimi ya da iyileştirilmesi amacıyla kullanılacağı bilim veya teknoloji alanında gerçekleştirilen her türlü sistematik veya yoğun çalışma olarak tanımlanan, bütün bilim ve</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca sözleşmeli araştırma ve geliştirme şirketleri için ve araştırma bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte bir ortak girişim firmasının yerel olarak şirketleşmesiyle ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı özsermaye yüzde 49'u geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatey bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	

Handwritten signature/initials.



Handwritten signature/initials.

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>mühendislik disiplinlerini kapsayan sanayi faaliyetleri ile kısıtlıdır ancak aşağıdakileri içermez:</p> <p>(i) ürünlerin kalite kontrolü veya materyallerin, aygıtların, ürünlerin veya mahsulün rutin testi</p> <p>(ii) Sosyal bilimler veya beşeri bilimlerde araştırma;</p> <p>(iii) Rutin veri toplama;</p> <p>(iv) Verim araştırmaları veya yönetim çalışmaları; ve</p> <p>(v) Pazar araştırması veya satış promosyonu.</p> <p>Tıbbi bilimler ve eczacılıkta araştırma ve geliştirme hizmetleri (CPC 85105**)</p> <p>Araştırma aşamasındaki ürün(ler)in klinik, farmakolojik ve/veya diğer farmako-dinamik etkilerini keşfetmeyi veya doğrulamayı ve/veya araştırma aşamasındaki ürün(ler)in her türlü yan etkisini tanımlamayı ve/veya araştırma aşamasındaki ürün(ler)in güvenliğini ve/veya etkinliğini belirlemek hedefiyle emilimini, dağıtımını, metabolizmayı veya boşaltımını takip etmek amacıyla insan deneklerde her türlü tahkikatı geliştiren klinik test ve çalışmalarda kısıtlı olan tıbbi bilimler ve eczacılıkta araştırma ve deneysel geliştirme.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca sözleşmeli araştırma ve geliştirme şirketi için ve araştırma ve geliştirme şirketi Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her iki ile birlikte bir ortak girişim firmasının yerel olarak şirketiyle ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı personel başına yılda 49'u geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yalnızca b) ve (b) ile 2(a) ve (c) de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş süresinde belirlenler dışında kapalı.</p>	
---	--	---	--

JMA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>(Bu, klinik öncesi sözleşmeli araştırma organizasyonunu ve sözleşmeli üretim organizasyonunu da içerecektir.)</p> <p>C. Araştırma ve Geliştirme Hizmetleri</p> <p>Sosyal bilimler ve beşeri bilimlerde araştırma ve deneysel geliştirme hizmetleri (85203 ve 85204 hariç CPC 8520)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı paylaşımlığı yüzde 49'u geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Ekonomi üzerine araştırma ve deneysel geliştirme hizmetleri(CPC 85202)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı paylaşımlığı yüzde 49'u geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de, belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	

JRA



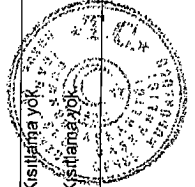
MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Disiplinlerarası araştırma ve geliştirme hizmetleri (CPC 8530**)</p> <p>Biyoteknoloji ve bilgi iletişim teknolojisi de içerecek şekilde, ve çalışma sonucunun materyallerin, aygıtların, ürünlerin, mahsulün veya süreçlerin üretilmesine ya da iyileştirilmesine amacıyla kullanılan bilim veya teknoloji alanında gerçekleştirilen her türü sistematik veya yoğun çalışma olarak tanımlanan, bütün bilim ve mühendislik disiplinlerini kapsayan sanayi faaliyetleri ile kısıtlıdır ancak aşağıdakileri içermez:</p> <p>(i) Ürünlerin kalite kontrolü veya materyallerin, aygıtların, ürünlerin veya mahsulün rutin testi</p> <p>(ii) Sosyal bilgiler veya beşeri bilimlerde araştırma;</p> <p>(iii) Rutin veri toplama;</p> <p>(iv) Verim araştırmaları veya yönetim çalışmaları; ve</p> <p>(v) Pazar araştırması veya satış promosyonu.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca sözleşmeli araştırma ve geliştirme şirketi için ve araştırma ve geliştirme şirketi Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte bir ortak girişim firmasının yerel olarak şirketleşmesiyle ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı özsermaye yüzde 49'u geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yalnızca bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	
<p>E. Operatörüz Kiralama/Finansal Kiralama Hizmetleri</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p>	

47

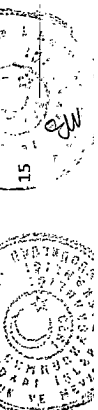
JHA



MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Kabotaj ve kıyı ötesi ticaret hariç, gemilerle ilgili (CPC 83103)	(3) Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı kontrolünde bir firmanın vekaleti yoluyla.	(3) Kısıtlama yok.
(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
Uluslararası nakliye için kargo deniz taşıtlarının mürettebatsız kiralınması (Çiplak Gemi/Kira Sözleşmesi – Bareboat Charter)(CPC 83103)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasınınca! Bumiputera paylaşımlığı en az yüzde 40 olacak şekilde. (4) Gemi mürettebatının, (mürettebatlı deniz taşıtları için) ilgili iç düzenlemelere tabi olarak, yalnızca yarıyaşma süresi boyunca karaya çıkmasına izin verilir.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
İnşaat makineleri ve teçhizatının operatörsüz kiralınması ve finansal kiralınması hizmetleri (CPC-83107)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler Malezyalı kontrolünde firmalar veya her kişiyle birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla olması dışında kısıtlama.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.



MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	yok. Ortak girişim firmasındaki toplam yabancı payşahipliği yüzde 51'i geçmeyecektir.		
(4)	Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4)	Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1)	Kısıtlama yok.	(1)	Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2)	Kısıtlama yok.
(3)	Yabancı payşahipliği yüzde 51'i geçmeyecektir.	(3)	Kısıtlama yok.
(4)	Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4)	Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1)	Kısıtlama yok.	(1)	Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2)	Kısıtlama yok.
(3)	Yabancı payşahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir.	(3)	Kısıtlama yok.
(4)	Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4)	Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1)	Kısıtlama yok.	(1)	Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2)	Kısıtlama yok.
(3)	Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki Bumigümlere payşahipliği en az yüzde 30 olacak şekilde.	(3)	Kısıtlama yok.

JHA

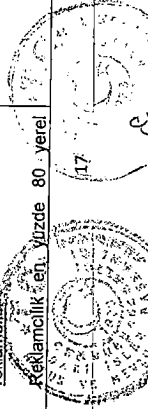
JHA

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışı'nda tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Üretim ile ilgili hizmetler (88442 hariç CPC 884, 885)</p>	<p>(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı. (1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki Bumiputera paylaşımlığı en az yüzde 30 olacak şekilde. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c) de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı. (1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>F. Diğer İş Hizmetleri Reklamcılık hizmetleri (CPC 8711, 8712, 8719)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı paylaşımlığı yüzde 70'i geçmeyecektir. Elektronik medya yoluyla reklamcılık Reklamcılık için yüzde 80 yerel</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.</p>	

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	İçerikli olmak ve Malezya'da yapılmak zorundadır.	Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
Kendisine ait veya kiralanmış mülke ilişkin gayrimenkul hizmetleri (CPC 8210)	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
	(1) Kapalı.	(1) Kapalı.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Kısıtlama yok.	(3) Kısıtlama yok.
Pazar araştırması hizmetleri (CPC 86401)	(4) Kapalı.	(4) Kapalı.
	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kapalı.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve yabancı özsermaye azamii yüzde 49'a kadar olacak şekilde.	(3) Kısıtlama yok.
Kamuoyu yoklaması hizmetleri (CPC 86402)	(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
	(1) Kapalı.	(1) Kapalı.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve toplam yabancı	(3) Kısıtlama yok.

JPA

SN



Handwritten signature or mark.

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	özsermeye yüzde 49'u geçmeyecektir.	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazar giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
Yönetim Danışmanlığı Hizmetleri	(1) Kapalı.	(1) Kapalı.	(1) Kapalı.
a) konvansiyonel olmayan enerjinin iletiminin yönetimine ilişkin danışmanlık, yol gösterme ve operasyonel destek hizmetlerini kapsayanlar (CPC 8650*)	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
b) risk değerlendirmesi hizmetleri dahil, çevre yönetimi hizmetlerinde danışmanlık, yol gösterme ve operasyonel desteği kapsayanlar (CPC 8650*)	(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki Bumiputera pay sahipliği en az yüzde 51 olacak şekilde.	(3) Kısıtlama yok.	(3) Kısıtlama yok.
c) eczacılık alanında işiştare ve rehberliği aşağıdaki gibi kapsar: - Ham materyal formunda ilaç üretiminde temel materyal üretim danışmanlığı; - İlaç dağıtımında yeni sistemler; - Biyoteknoloji-canlı hücrelerin sürec ve ürünlerinin etkilendirilmesi için yeni teknikler; - İlaç geliştirmede yeni teknikler ve ilaç ve aşı üretim metodları; - Aşı üretimi (CPC 8650*)	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazar giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazar giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
d) Uluslararası kalma değeri ağ hizmetlerinin, kırsal telekomünikasyonun geliştirilmesinde ve telekomünikasyonda insan kaynaklarının geliştirilmesinde			

JHA

J

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Şununun Bıçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı.

İstisare ve rehberlik hizmetlerini kapsar. (CPC 8660*)			
İnşaat dışında proje yönetimi hizmetleri (CPC 86601)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yabancı özsermaye yüzde 49'u geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kapalı. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
Teknik Test ve Analiz Hizmetleri (86764 hariç CPC 8976)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki Bumiputera pay sahipliği en az yüzde 30 olacak şekilde. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c) de belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
Yeşil ekonomi hizmetlerinde danışmanlık	(1) Kapalı. (2) Kısıtlama yok. (3) Yabancı özsermaye yüzde 70'i geçmeyecektir. (4) Kapalı.	(1) Kapalı. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Kapalı.	

17

20

JHA

2

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Yüzeyaltı araştırması hizmetleri</p> <p>Kıydan açıkta 3-D sismik araştırmalar – 3-D sismik saha araştırmaları – Kaynak keşfi ve geliştirilmesinde kıydan açıkta 3-D sismik saha araştırmasını kapsar (CPC 86752)</p> <p>Yüzey araştırması hizmetleri</p> <p>Yalnızca, mülk (gayrimenkul) sektörünün ticari ve endüstriyel alisektörü için bina kusurlarının tespiti, tamirat masrafları ve iyileştirici işlerin rehberliği dahil, bina(lar)ın inşaat, durum ve bakımını sağlama işleri ve değerlendirilmesinin sağlanmasında bina araştırma hizmetlerini kapsar. (CPC 86753)</p>	<p>(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kapalı.</p> <p>(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kapalı.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı..</p>	
<p>Yüzey araştırması hizmetleri</p> <p>Tahkim/dava, vergi amortismanı, sözleşme öncesi/sonrası denetimler, teknik durum tespiti, kaynak analizi, inşaa yeleneği analizi sağlanmasında Miktar Araştırması (Maliyet Mühendisliği) Uzmanlık Hizmetlerini kapsar. (CPC 86753)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kapalı.</p> <p>(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kapalı.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Bina temizlik hizmetleri (CPC 8741)</p> <p>Dezenfeksiyon ve imha hizmetlerini kapsayacak şekilde</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yabancı özsermaye yüzde 49'u geçmeyecekli</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	

21

JRA

MALEZYA - ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
Hava fotoğrafçılığı hariç ihtisas fotoğrafçılığı (CPC 875*)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yabancı özsermaye yüzde 49'u geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
Paketleme Hizmetleri (CPC 8760) (Yalnızca ambalaj malzemeleri üzerinde bilgi basılmaktan oluşan hizmetleri kapsamaz.)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı sermaye yüzde 49'u geçmeyecektir.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.
Kongre Hizmetleri (CPC 87909)	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c) de belirtilenler dışında kapalı. (1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) 5 000 kişilik toplam kapasitesi üzerindeki kongre merkezleri yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı. (1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.

JHA

22

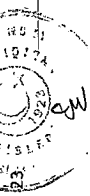


J

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	veya her ikisi ile birlikte bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı pay sahipliği yüzde 51'i geçmeyecektir.		
(4)	Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4)	Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1)	Kısıtlama yok.	(1)	Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2)	Kısıtlama yok.
(3)	Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı sermaye yüzde 70 yabancı özsermayeyi geçmeyecektir.	(3)	Kısıtlama yok.
(4)	Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4)	Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1)	Kısıtlama yok.	(1)	Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2)	Kısıtlama yok.
(3)	Kısıtlama yok.	(3)	Kısıtlama yok.
(4)	Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4)	Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1)	Kısıtlama yok.	(1)	Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2)	Kısıtlama yok.
(1)	Müstericilik ve tecrübanlık hizmetleri (CPC 87905)		
(2)	Malezya dışında çalışmalar için öğrencilerin teşviki, toplanması ve öğrencilere kolaylık sağlanmasını kapsayan Öğrenci Yerleştirme Hizmetleri (CPC 87909)		
(1)	Operasyonel Merkez (OHQ) Hizmetleri		
(2)			

JPK

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tükeim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Genel yönetim ve idare, iş planlaması, hâim maddelerin alımı, teknik destek, pazarlama kontrolü ve satış promosyonu planlaması, eğitim ve personel yönetimi, hazine ve fon yönetimi hizmetlerinin sağlanması ve Malezya'daki bir şirketin Malezya dışındaki ofisleri ve ilgili şirketleri için yürüttüğü araştırma ve geliştirmeyi kapsar. (CPC:87909)</p>	<p>(3)</p> <p>Tamamı yabancı sahipli yerel olarak kurulmuş bir şirket yoluyla yapılması dışında kısıtlama yok.</p> <p>Yabancı sahipli bir şirket, yabancı sahipli bir şirketin Malezya'ya OHQ hizmet aklararı bölgesel ofisi, Malezya'da kurulmuş yabancı sahipli bir şirketin bölgesel ofisi ve halihazırda Malezya'da şirketleşmiş yabancı sahipli bir şirket Malezya'da OHQ olarak nitelendirilmeye talip olabilir.</p> <p>OHQ Malezya'da çalışmalı ve aşağıdaki kriterleri karşılamalıdır:</p> <p>a) en az 3 OHQ hizmeti faaliyeti yürütmelidir;</p> <p>b) Malezya dışında, ana şirketi veya yönetim ofisini ve ilgili şirketlerini de içeren büyük bir şirket ağı olmalıdır;</p> <p>c) Varlıkları ve çalışanları itibarıyla büyük, iyi bilinen bir yabancı sahipli şirkete olmalıdır. Büyük miktarda</p>	<p>(3)</p> <p>Kısıtlama yok.</p>	
	<p>Büyük miktarda</p>		

Handwritten signature or mark.



Handwritten initials 'JHA'.

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>kalifiye yönetici, profesyonel, teknik ve diğer destek personeli olan bir şirketler ağına sahip olmalıdır;</p> <p>e) Malezya dışında bulunan yönetim ofisi veya ana şirketi ile işçilere etmeden bağımsız olarak karar alabilmelidir;</p> <p>f) Malezya ekonomisine aşağıdakilerle katkıda bulunabilmelidir:</p> <p>i. Hukuk hizmetleri, muhasebecilik vb. gibi Malezyalılarda sunulan hizmetleri kullanmak; Malezyalılar için iş fırsatları yaratmak; ve Daha fazla yabancı fon akışını sağlamak.</p> <p>ii.</p> <p>iii.</p>	
--	--	--

(4) Yatay bölümde belirtilenler

25

JHA

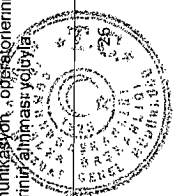
17

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	dişında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
Uluslararası Tedarik Merkezi (IPC)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Bir IPC'nin yerel olarak şirketleşmesi, işlerini Malezya'da yürütmesi ve IPC kriterlerini sağlama dışında kısıtlama yok. (4) Yatay bölümde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
Bölgesel Dağıtım Merkezi (RDC)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Bir RDC'nin yerel olarak şirketleşmesi, işlerini Malezya'da yürütmesi ve RDC kriterlerini sağlama dışında kısıtlama yok. (4) Yatay bölümde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
İLETİŞİM HİZMETLERİ		
Telekomünikasyon Hizmetleri		
Temel Telekomünikasyon:		
1. Sesi hizmetler (telli veya telsiz) (CPC 7521)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok.
2. Çerçeve aktarma dahil, paket anahtarlamalı veri iletim hizmetleri (CPC 7523)	(3) a) Yalnızca lisanslı mevcut kamu telekomünikasyon operatörlerinin hisselemir/almınması yoluyla	(3) Kısıtlama yok.

JHA

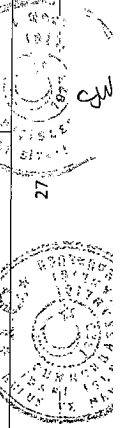


J

MALEZYA - ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>3. Devre anahtarlama, veri iletim hizmetleri (CPC 7523)</p> <p>4. Faks hizmetleri (CPC 7521**, CPC 7529**)</p> <p>5. Özel kiralık devre hizmetleri(CPC 7522** & CPC 7523**)</p>	<p>b) Bu hizmet sunucularında yüzde 70'e kadar yabancı paylaşımlığına izin verilir.</p> <p>Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Teleks hizmetleri (CPC 7523)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) a) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar ile bir ortak girişim firması yoluyla; ya da b) Yalnızca lisanslı mevcut bir teleks operatörünün/firmasının hisselerrinin alınması yoluyla. 3a) and 3b) için toplam yabancı paylaşımlığı yüzde 70'i geçmeyecektir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.</p>	
<p>Telegraf hizmetleri(CPC 7522)</p>	<p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar ile yerel olarak şirketleşmiş ortak girişim firmaları yoluyla;</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.</p>	

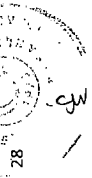


MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	ya da Lisanslı mevcut bir telgraf operatörü/firmasının hisselerinin alınması yoluyla Türk Vatandaşları için toplam yabancı payı sahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.		
Veri ve mesaj iletimi hizmetleri	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.	
Elektronik posta, sesli mesaj, çevrim içi bilgi ve veritabanı erişimi, gelişmiş faks, kod ve protokol dönüşümünü kapsar (CPC 7523)	(2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar ile yerel olarak şirketleşmiş ortak girişim firmaları yoluyla; ya da Yalnızca lisanslı mevcut bir katma değer hizmetleri (VAS) operatörü/firması hisselerinin alınması yoluyla. (4) Türk Vatandaşları için toplam yabancı payı sahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir. Lisans, sunulacak hizmet tipini belirleyecektir ve basit yeniden satışa izin vermez. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	

JETA



75

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Temel Telekomünikasyon	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar ile yerel olarak şirketleşmiş ortak girişim firmaları yoluyla, ya da Lisanslı mevcut bir telgraf operatörü/firmasının hisseletimin alınması yoluyla Türk Vatandaşları için toplam yabancı pay sahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.	
Diğer telekomünikasyon hizmetleri	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) a) Yalnızca lisanslı mevcut kamu telekomünikasyon operatörlerinin hisseletimin alınması yoluyla. b) Bu hizmet sunucularında yüzde 70'e kadar yabancı pay sahipliğine izin verilir. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	Araçları düzenlemesi ve rekabet yönünden rekabet yanlısı düzenleyici prensip (Ek 1'e bakınız).
i) Yerel/uluslararası uyuşu hizmetleri ve uyuşu bağlantıları/kapasiteleri (Mobil uydular dahildir)			
ii) Uyuşu yer istasyonu			
iii) Uluslararası anahtarlıma ve diğer uluslararası geçitler			
iv) Analog/dijital hücresel mobil hizmetler			
v) Kanallı radyo hizmetleri			
vi) Video taşıma hizmetleri			

JPT

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Mobil telefon hizmetleri(CPC 75213)	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar ile yerel olarak şirketleşmiş ortak girişim firmaları yoluyla; ya da Lisanslı mevcut bir telegraf operatörü/firmasının hisselerinin alınması yoluyla</p> <p>(4) Türk Vatandaşları için toplam yabancı peysatlığı yüzde 70'i geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	
Mobil veri hizmetleri(CPC 7523)	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar ile yerel olarak şirketleşmiş ortak girişim firmaları yoluyla; ya da Yalnızca lisanslı mevcut bir katma değer hizmetleri (VAS) operatörü/firması hisselerinin alınması yoluyla.</p> <p>Türk Vatandaşları için toplam yabancı peysatlığı yüzde 70'i geçmeyecektir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	

72

30

JMA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı. 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
Görsel İşitsel Hizmetler	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.	
Film, video teyp ve ses kaydı dağıtım hizmetleri (CPC 96113)	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.	
	(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile yerel olarak şirketleşmiş ortak girişim firmaları yoluyla ve toplam yabancı payşahipliği yüzde 49'u geçmeyecektir.	(3) Kısıtlama yok.	
	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
Yayıncılık hizmetleri	(1) Toplam gösterim süresinin yüzde 20'si ve milli dile dublajı gerekebilir.	(1) Devlet kanalı için kapalı.	
Yabancı ülkeden televizyon veya radyo yoluyla yabancı yayın materyalinin yabancı yayın istasyonundan iletimini kapsar. (CPC 7524*)	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.	
	(3) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	(3) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	
	(4) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	(4) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	
İNŞAAT VE İLGİLİ MÜHENDİSLİK HİZMETLERİ			
İnşaat Sahalarının Ön Şantiye Oluşturma İşleri (CPC 511)	(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	
Binalar için İnşaat İşleri(CPC 512)	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.	

7



JPA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>İnşaat Mühendisliği Uygulamaları için İnşaat İşleri(CPC 513)</p> <p>Prefabrikte Yapıların Birleştirilmesi ve Kurulması (CPC 514)</p> <p>Özel Zanaat İnşaat(CPC 515)</p> <p>Tesisat İşleri (CPC 516)</p> <p>Binaların Tamamlanması ve Son İnce İşleri (CPC 517)</p>	<p>(3) Bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla olması dışında kısıtlama yok. Ortak girişim firmasındaki toplam yabancı payisahipliği yüzde 51'i geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Komisyon Acenteliği hizmetleri(CPC 621*)</p> <p>Yalnızca tekstil, giyim ve ayakkabı için</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yabancı özsermaye yüzde 70'i geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Toplan ve Perakende Ticaret İşlemleri (CPC 6111, 6113, 6121, 6130, 6221, 6222, 6223, 6224, 6225, 6226, 6227, 6228, 631, 632)</p> <p>i. <u>Tüzel kişilik</u> Toplan ve perakende ticaret işleriyle uğraşan yabancı şirket, 1965 Şirketler Kanunu altında yerel olarak şirketleşmek zorundadır.</p>	<p>(1) Kapalı.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Giriş aşağıdakilerde kısıtlıdır:</p> <p>i. <u>Tüzel kişilik</u> Toplan ve perakende ticaret işleriyle uğraşan yabancı şirket, 1965 Şirketler Kanunu altında yerel olarak şirketleşmek zorundadır.</p>	<p>(1) Kapalı.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kapalı.</p>	

7

32

JFA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>ii. <u>Özsermaye Yapısı</u> Yüzde %30'u Bumiputra olmak kaydıyla ortak girişim firmasındaki yerel pay sahipliği yüzde 70 olmalıdır. toplam yabancı özsermaye yüzde 51'i geçmeyecektir.</p>		
	<p>iii. <u>Asgari Sermaye Gerekliliği</u> Şirketin hisse fonları için asgari sermaye yatırımı aşağıdaki şekilde olmalıdır: - Büyük mağazaları/ hipermarketler için 10 milyon RM - Supermarketler için 5 milyon RM. - Diğer dağıtım iş türleri için, asgari sermaye gerekliliği Malezya'nın sosyo-ekonomik gelişimine katkılarına özellikle atıfta bulunularak her bir olayın değerine göre değerlendirilecektir.</p>		
	<p>(4) Aşağıdaki koşullara tabi olarak şirket başına bir (1) kılt kadro ve azami on (10) süreli kadro: a) <u>Kılt Kadro</u> Kadro için başvuran kişinin, çalışma izni başvurusu öncesinde 3 yıldan az olmayan bir süre boyunca, şirketin Malezya dışında toptan veya perakende satışlarında yönetici</p>	<p>(4) Pazara giriş süresinde belirlenler dışında kapalı.</p>	

17

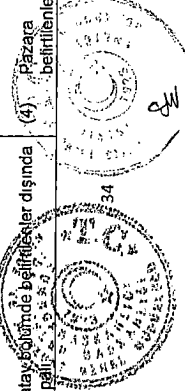


MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışı tüketime 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	pozisyonunda bulunmuş olması veya halihazırda bulunması gereklidir. b) Süreli Kadro Bu kadrolar, üç yıldan az olmayacak şekilde şirketin işlerinde eşit veya ilgilili makamda bulunmak dahil ve Malezyalilerin uygun bir eğitim programı, yoluyla mevzu bahis kadroyu zamanla devralmak üzere eğitimleri koşuluna da tabi olarak gerekli yeterlilik ve pratik deneyime sahip olması gereken yöneticiler veya uzmanlar içindir.		
Franchising (CPC.8929)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yabancı özsermaye yüzde 70'i geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazar giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
EĞİTİM HİZMETLERİ			
İlköğretim Hizmetleri (CPC 921)	(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	Yalnızca uluslararası okullar için.
Genel orta öğretim hizmetleri (CPC 9221)	(2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca yabancı özsermayesi yüzde 49'u geçmeyecek bir ortak girişim yoluyla. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazar giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	

JPA



P

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Şimır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Teknik ve mesleki orta öğretim hizmetleri (CPC 9223)	Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	Teknik ve mesleki orta öğretim hizmetleri (CPC 9223);
Engelli öğrenciler için teknik ve meslek orta öğretim okul tipi eğitim hizmetleri (CPC 9224)	Kısıtlama yok.	Kısıtlama yok.	ve
Devlet özsermayeli veya devlet desteği alanlar hariç özel fonlu yüksek öğretim kurumlarında sunulan diğer yüksek öğretim hizmetleri (CPC 92380)	Yalnızca yabancı özsermayesi yüzde 70'i geçmeyecek bir ortak girişim yoluyla.	Yalnızca yabancı özsermayesi yüzde 70'i geçmeyecek bir ortak girişim yoluyla.	Engelli öğrenciler için teknik ve meslek orta öğretim okul tipi eğitim hizmetlerinin (özel eğitim) (CPC 9224),
Devlet özsermayeli veya devlet desteği alan özel eğitim kurumları hariç özel fonlu eğitim kurumlarında sunulan yetişkin eğitim hizmetleri (CPC 924)	Yalnızca yabancı özsermayesi yüzde 70'i geçmeyecek bir ortak girişim yoluyla ise bir gereklilik testi şartına tabi olarak.	Yalnızca yabancı özsermayesi yüzde 70'i geçmeyecek bir ortak girişim yoluyla ise bir gereklilik testi şartına tabi olarak.	Ulusal müfredatı kullanmaları gerekmektedir. (3) Yüzde 51'i aşmayacak yabancı özsermaye, aşağıdakileri de içeren ilave kriterlere tabi olarak değerlendirilecektir: a) Malezya'nın eğitim hedeflerine ulaşması için önemli sayılan dersler; b) İhracat geliri yaratma potansiyeli.

JPA



7

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Diğer eğitim hizmetleri (CPC 929 / 9290 / 92900)	(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Yalnızca yabancı özsermayesi yüzde 49'u geçmeyen bir ortak girişim yoluyla.	(3) Kısıtlama yok.
	(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.
ÇEVRE HİZMETLERİ Atık Su Yönetimi (CPC 9401) Yalnızca endüstriyel atıkların giderilmesini, arıtılmasını ve bertarafını kapsar. (Yalnızca özel sektör tarafından akdedilen hizmetler için. Federal, il, ilçe veya belediyelerin sahip olduğu ve işlettiği veya onlar tarafından akdedilen bayındırlık işlevlerini içermez).	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve toplam yabancı payı sahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir.	(3) Kısıtlama yok.
	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütünunda belirtilenler dışında kapalı.
Çöplerin Toplanması Hizmetleri (CPC 94020)	(1) Kapalı.	(1) Kısıtlama yok.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve toplam yabancı payı sahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir.	(3) Kısıtlama yok.

JPK

3

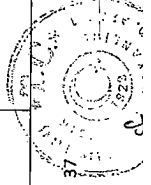
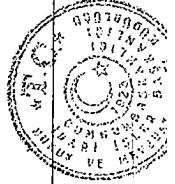
36

2

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	paysahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir.	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı..
(4) Çevre Havasının Korunması (CPC 9404 – Egzoz gazlarının temizlenmesi hizmetlerine tekabül eder)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
(Yalnızca özel sektör tarafından akdedilen hizmetler için. Federal, il, ilçe veya belediyelerin sahip olduğu ve işlettiği veya onlar tarafından akdedilen bayındırlık işlevlerini içermez.)			
Gürültünün Azaltılması Hizmetleri(CPC-9405)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
(Yalnızca meskun, ticari ve endüstriyel yerlerde izleme programlarını, gürültünün azaltılması ve paravan kurulumunu kapsar.)			
(Yalnızca özel sektör tarafından akdedilen hizmetler için. Federal, il, ilçe veya belediyelerin sahip olduğu ve işlettiği veya onlar			



11

JMA

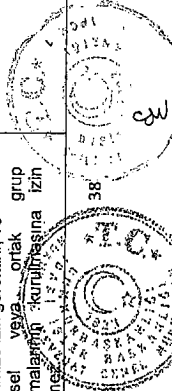
MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>tarafından akdedilen bayındırlık işlevlerini içermez). Yalnızca kirilenmiş toprağın temizlenmesi ve iyileştirilmesini kapsayan Doğa ve Peyzaj korunması hizmetleri (CPC 94060'ın bir kısmı) (Yalnızca özel sektör tarafından akdedilen hizmetler için. Federal, il, ilçe veya belediyelerin sahip olduğu ve işlettiği veya onlar tarafından akdedilen bayındırlık işlevlerini içermez)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve toplam yabancı paylaşımlığı yüzde 49'u geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>4) Yeterliliği ve hizmeti sunma kabiliyetini sağlayacak yeterlik sınavı İngilizce dilinde yapılacaktır.</p>
<p>SAĞLIK HİZMETLERİ Mütehassıs Tıp Hizmetleri (CPC 93122) Adil tıp, nükleer tıp, geriyatrik, mikro dmar cerrahi, nörocerrahi, kardiyotorasik cerrahi, plastik cerrahi, klinik immünooloji ve onkoloji, travmatoloji, anesteziyoloji, yoğun bakım mütehassısı, çocuk psikiyatrisi ve fiziksel tıbbi kapsar</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Mütehassıs tıp hizmetleri yalnızca bir gerçek kişi tarafından sunulabilir. (4) Yatay bölümde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı: - yalnızca asgari 100 yataklı özel hastanelerde çalışabilir - çalışma yalnızca belirli bir mekanda yapılacaktır ve mekan değişim izni gerektirir ve bireysel veya ortak grup çalışmaları kuruluşuna izin verilmeyecektir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>4) Yeterliliği ve hizmeti sunma kabiliyetini sağlayacak yeterlik sınavı İngilizce dilinde yapılacaktır.</p>

75

JMA



MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Dişçilik Hizmetleri (CPC 93123)</p> <p>Şu alanlarda asgari beş (5) dişçilik müttehassıslığını kapsar:</p> <p>Ağız cerrahi, Ortodonti, Periyodonti, Pedyayirik Dişçilik, Ağız Patolojisi/Ağız Hastalıkları ve Özel Bakım Dişçiliği; ortognatik cerrahi, kraniyofasiyal cerrahi, dental onkoloji, dental-fasiyal travma veya yarık dudak ve yarık damak alanlarında yeterlik/yeterliklerle birlikte.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca--</p> <p>a) Asgari 5 müttehassıslık hizmeti ile birlikte ve asgari 25 dişçi koltuğu birimi ile teçhiz edilmiş ve yabancı, özsermaye yüzde 70'i geçmeyecek şekilde bir çok disiplinli Özel Dental Müttehassıslık Merkezi (PDSC).</p> <p>b) PDSC'nin, kalkınma koridoru/ bölgesinde bulunması ve işletilmesi.</p> <p>Yollarıyla.</p> <p>(4) Yatay taahhütlerde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>2(b) itibarıyla, kuruluş başına, belirlenen yeterlik/yeterlikler ile yalnızca iki (2) yabancı dişçi müttehassıs.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Pazara giriş kısıtlamalarındaki gibi.</p>	
<p>Veterinerlik hizmetleri (CPC 932)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak sınırlanmış bir ortak girişim firması yoluyla ve toplam yabancı pay sahipliği yüzde 51'i</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	

JPA

39

75

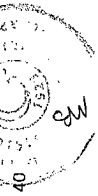


MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı.

	geçmeyecektir, sahiplik, sağlanan hizmetlerle ilgili yeterlilikleri olan ve ilgili mesleki kurumlarca tanınan ve bunlara kayıtlı profesyonel veterinerler ile sınırlı olacaktır.	(4) Yatay bölümde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.	(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.
Uzmanişmiş Hemşirelik Hizmetleri(CPC 93191) - Yoğun Bakım Hemşireliği - Koroner Bakım Hemşireliği - Peröperatüf Hemşirelik - Yenidoğan Hemşireliği - Pediyatri Hemşireliği - Acil ve Travma Bakımı - Onkoloji Hemşireliği - Gerontoloji - Renal Hemşirelik - Ortopedi Hemşireliği - Oftalmoloji Hemşireliği	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Hizmetler bir gerçek kişi tarafından sunulabilir.	(3) Kapalı.	(3) Kapalı.
	(4) Yatay bölümde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.	(4) Yatay bölümde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş süturnunda belirtilenler dışında kapalı.
Özel hastane hizmetleri (CPC 93110*)	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak işletilmiş bir ortak girişim firması yoluyla toplam yabancı paylaşımlığı yüzde 70'den geçmeyecektir; ve	(3) Besleyici politikliklerin kurumuna izin verilmez.	(3) Besleyici politikliklerin kurumuna izin verilmez.

JPA

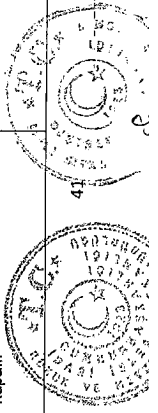


P

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticarî varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Engelliler için mesleki rehabilitasyon hizmetleri (CPC 93324)	(4) Ortak girişim firması, asgari 100 yataklı bir hastane işletecektir. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yabancı özsermaye yüzde 49'u geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
TURİZİM VE SEYAHAT İLE İLGİLİ HİZMETLER			
Otel ve restoran hizmetleri (CPC 64110) yalnızca aşağıdakileri kapsar: (i) Otel Barındırma Hizmetleri (CPC 64110) (ii) Tatil Merkezi ve Tatil Evi Hizmetleri (CPC 64192) (iii) Mobilyalı Konaklama Kirâ Hizmetleri (CPC 64193)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı payşahipliği yüzde 70 yabancı özsermayeyi geçmeyecektir. (4 ve 5-yıldızlı oteller için).	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.	
Bu tür mülklerin mülkiyetini içermek zorunda olmayabilecek bayırlar da dahil, oteller ve resortların yönetimini ve işletilmesini kapsar.	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	

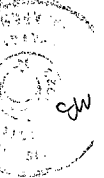


MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Yemek servisi hizmetleri (CPC 642)</p> <p>Tesislerde tüketim için içecek servisi hizmetleri (CPC 643)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı payşahipliği yüzde 70 yabancı özsermayeyi geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Seyahat Acenteliği ve Tur Operatörlüğü Hizmetleri (CPC 7471)</p> <p>(Yalnızca gelen seyahat için)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı payşahipliği yüzde 70 yabancı özsermayeyi geçmeyecektir.</p> <p>(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b)'de belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Turist Reinberliği Hizmetleri (CPC 7472)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.</p>	

42



JFA

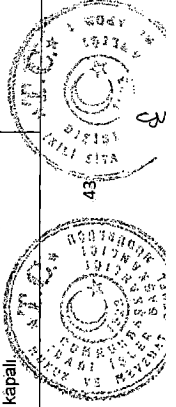
MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri:

1) Sınırlı ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

(4)	(4) Kapalı.	(4) Kapalı.
<p>EĞLENCE, KÜLTÜR VE SPOR HİZMETLERİ Diğer eğlence hizmetleri (CPC 96191, 96192, 96194)</p>	(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.	(1) Teknik olarak mümkün olmadığından kapalı.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Eğlence hizmetleri bir gerçek kişi tarafından sunulabilir.	(3) Kısıtlama yok.
	(4) Yatay bölümde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı. Kültür, Sanat ve Turizm Bakanlığı Yönergelerine göre Malezyalı gösericileri/sanaatçıların katılımı gerekebilir.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
<p>Eğlence Parkı (Bir veya birden fazla tema etrafına kurulan, muhtelif türlerde eğlence tesisleriyle birlikte; eğlence treni, mekanik ve/veya yüksek teknoloji simülasyon teçhizatı içerebilen alle temelli rekreasyon alanı/eğlence merkezi. Sunulacak faaliyetler, eğlence, eğlendirerek eğitim, macera ve heyecan unsurları içerecektir. Parkın konsepti iç mekan veya dış mekan veya kişinin bir kombinasyonu olabilir).</p>	(1) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.
	(2) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
	(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı payı sahipliği yüzde 51 yabancı özsermayeyi geçmeyecektir.	(3) Kısıtlama yok.
	(4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.

JMA



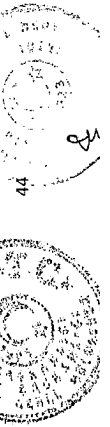
73

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerden varlığı

<p>Spor etkinliği, yönetimi hizmetleri(CPC 96411, 96412)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca ortak Malezya kontrolünde firmaların yerel sponsor olması yoluyla. Yabancı özsermaye yüzde 49'u geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde 2(a)'da belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>TAŞIMACILIK HİZMETLERİ</p>			
<p>A. Deniz Taşımacılığı Hizmetleri Uluslararası deniz taşımacılığı hizmetleri, kabotaj harç (CPC 7211, 7212)</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı payı sahipliği yüzde 51'i geçmeyecektir. Malezya'da kayıtlı deniz taşıtları Malezya'da bir deniz taşıtını kaydedilebilmek için aşağıdaki koşulların karşılanması gerekmektedir: a) Söz konusu deniz taşıtının sahipliği Malezyalı olması veya firmanın Malezya'da şirketleşmesi gereklidir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.</p>	<p>Aşağıdaki hizmetler uluslararası deniz taşımacılığı hizmet sunucularına limanlarda makul ve ayrımcı olmayan hüküm ve şartlarda sunulacaktır: 1. Kıyuvuz kaptanlık 2. İtme ve çekme hizmetleri 3. Ön tedarik, yakıt ve su 4. Çöp toplama ve gemi safla atığı tasfiyesi 5. Liman Kaptanı hizmetleri 6. Seyrüsefer yardımı 7. Haberteşme, su ve elektrik ikmal gibi gemi faaliyeti için elzem olan operasyonel kıyı hizmetleri 8. Acil durum tamir</p>

JHA



44

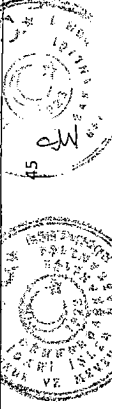
7

MALEZYA - ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

			hizmetleri 9. Demirleme, palamarla ve yanışma hizmetleri
b)	Çoğunluk pay sahipliğinin Malezyalılarca tutulacaktır;		
c)	Yönetim kurulunun çoğunluğu Malezyalı olacaktır, ve		
d)	Şirket iş merkezi Malezya'da olacaktır.		
(4)	Yatay bölümde 1(a) ve 1(b) ile 2(c)'de belirtilenler dışında kapalı. Gemi mürettebatının yalnızca yanışma süresi boyunca karaya çıkmasına izin verilir.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
(1)	Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.	
(2)	Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.	
(3)	Kısıtlama yok.	(3) Kısıtlama yok.	
(4)	Gemi mürettebatının, (mürettebatlı deniz taşıtları için) ilgili iç düzenlemelere tabi olarak, yalnızca yanışma süresi boyunca karaya çıkmasına izin verilir.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
(1)	Deniz kargo taşıtlarının uluslararası nakliye için mürettebat ile kiralanması (CPC 7213)		
(2)	Yolcu taşıtları (eğince gemisi hariç) tankerler, toplu kuru yük kargo taşıtları, kargo ve yük taşıtları gibi her tipte kendinden hareketli deniz taşıtlarının operatörle kiralanması ve finansal kiralanması.)		
(3)	* Bunlar, bir deniz taşıtının, seyahat veya zaman dilimi için, navlun sözleşmesi koşulları altında mürettebat ile kiralandığı hizmetler ile kısıtlıdır.		
(1)	Deniz araçlarının bakım ve onarımı (CPC 8868**)	(1) Kısıtlama yok.	
(2)	(Bunlar, demirli açık deniz taşıtlarının bakımı ve onarımı ile ilgili işlemler veya yerel deniz taşıtlarının yanışra bakım ve onarım ile kısıtlıdır).	(2) Kısıtlama yok.	
(3)	Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bir bilgisayar ofisi veya Malezyalı.	(3) Kısıtlama yok.	

JPA



P

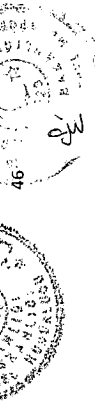
MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla. Yabancı özsermayeye azami yüzde 49'a kadar izin verilebilir.	(4) Pazar giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.		
F. Deniz taşımacılığına yardımcı hizmetler		
(1) Deniz taşıtlarının kurtarılması ve yeniden yönlendirilmesi hizmetleri (limanda uygulanmaz).(CPC 74540)	Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.
(2) (Okyanus ve denizlerde sağlanan deniz taşıtlı kurtarma hizmetleri. Bu tür hizmetler, batık deniz taşıtlarının kaldırılması dâhil, zor durumda ve batık deniz taşıtlarının ve bunların kargolarının kurtarılması, alabora olmuş deniz taşıtlarının düzeltilmesi ve karaya oturan deniz taşıtlarının yeniden yönlendirilmesinden oluşur.).	Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki Bumiputera paylaşımlığı en az yüzde 40 olacak şekilde.	(2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.
(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.		(4) Pazar giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1) Sınıflandırma Müesseseleri ¹ (Malezya bayraklı deniz taşıtlarının yasal hizmetleri hariç)	Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
(3)	Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı	(3) Kısıtlama yok.

¹ Gemilerin inşası ve güvenliğine yönelik kuralların sağlanması ve sertifikaların verilmesi için mevzuatta belirtilen belirli kurallara uygun olmalıdır. İlgili otorite tarafından belirli yetkilendirme gerektiren Malezya bayraklı deniz taşıtlarının eğitim ve sertifikalandırılması hariçtir.

JFA

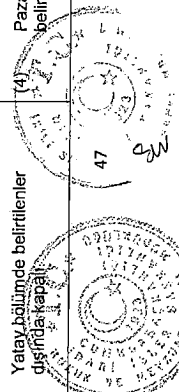


75

MALÉZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki toplam yabancı pay sahipliği yüzde 49'u geçmeyecektir.	
(4)	Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1)	Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
(3)	Yabancı özsermaye yüzde 70'i geçmeyecektir.	(3) Kısıtlama yok.
(4)	Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
(1)	Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok.
(2)	Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.
(3)	Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla. Ortak girişim firmasındaki toplam yabancı pay sahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir.	(3) Kısıtlama yok.
(4)	Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.



JRA

75

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet-Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi: 2) Yurt-dışında-tükelim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı.

Depo ve anitrepo hizmetleri.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve toplam yabancı pay sahipliği yüzde 70'i geçmeyecektir. (4) Yatay bölümde 1(a) ve (b) ile 2(a) ve (c)'de belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
Denizcilik taşıma işleri (CPC 7480)	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla, yabancı özsermayeye yüzde 70'e kadar izin verilebilir. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.	
Denizcilik acente hizmetleri	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.	
Deniz taşımacılığı ve ilgili hizmetlerin pazarlanması ve satışı ile gerektiğinde geminin talep	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.	

JIPA



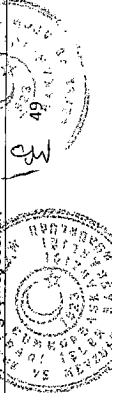
7

MALEZYA – ÖZEL TAARHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tükelim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>edilmesi veya yükün üstüne alınmasına ilişkin organizasyonun şirketler adına yapılmasını kapsar. (CPC 7454*)</p>	<p>(3) Yalnızca bir temsilcilik ofisi, bölgesel ofis veya Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim firmasındaki Bumiputera pay sahipliği aşgari yüzde 40 olacak şekilde.</p> <p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>DİĞER HİZMETLER Beceri eğitimi hizmetleri</p> <p>Aşağıda belirtilenlerde, yeni ve yakın zamanda ortaya çıkan teknolojilerde, teknik, denetleme ve üretim ile ilgili fonksiyon seviyeleri için eğitim sağlanmasını kapsar:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) otomatik üretim teknolojisi; 2) ileri malzeme teknolojisi; 3) biyoteknoloji; 4) elektronik; 5) bilgi teknolojisi; ve 6) avionik/havacılık teknolojisi. (CPC 97090) 	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca Malezyalı bireyler veya Malezyalı kontrolünde firmalar veya her ikisi ile birlikte yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması yoluyla ve ortak girişim şirketindeki toplam yabancı pay sahipliği yüzde 30'u geçmeyecektir; ve yerel şube açılması ilave linsanslar gerektirmektedir.</p> <p>(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	
<p>Kuaforluk ve diğer güzellik hizmetleri (CPC 9702)</p>	<p>(1) Kapalı.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Fabrikatörün satışına yüzde 51'e kadar hisse devri yapılabilmeyecektir.</p>	<p>(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>(1) Kapalı.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	

Handwritten signature/initials.



LMA

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	(4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
Türk mutfağı aşçılık kursları	(1) Kapalı. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Yatay bölümde belirtilenler dışında kapalı.	(1) Kapalı. (2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok. (4) Pazara giriş sütununda belirtilenler dışında kapalı.
MALİ HİZMETLER, SİGORTACILIK DAHİL		
<p>1. Mali hizmetler sektörü taahhütleri, Türkiye-Malezya Serbest Ticaret Anlaşması Hizmet Ticareti Fası ve Mali Hizmetler Eki ile uyumludur.</p> <p>2. Tüm sektörler yatay taahhütleri altında listelenen kısıtlamalar, aksi belirtilmedikçe, mali hizmetlere uygulanmayacaktır.</p> <p>3. Offshore bankalar, offshore yatırım bankaları, ticari bankalar, yatırım bankaları, offshore doğrudan sigorta şirketleri offshore reasürans şirketleri, offshore sigorta brokerleri, offshore sigorta aracılık taahhüdü yöneticileri, offshore sigorta yöneticileri, doğrudan sigorta şirketleri, reasürans şirketleri, ve ticari bankalar ile yatırım bankalarının temsilcilik ofisleri yönünden, bu Liste de her faaliyet için belirlendiği şekliyle, her mali hizmet faaliyetine özel kısıtlamalara ek olarak, aşağıda yer alan pazara giriş ve milli muamele kısıtlamaları uygulanacaktır.</p> <p>4. Daha açık olmak adına, Malezya'nın taahhütleri; bankacılık, sigortacılık ya da sermaye piyasaları alisektörlerinde bulunma uyumlu olarak özel girdiler yazılmadıkça, Şerh ile uyumlu mali hizmetlerin sunulmasına uygulanacağı şeklinde yorumlanamaz.</p>		
BÜTÜN MALİ HİZMETLER	(3) Tüm sektörler yatay taahhütler bölümünde yer aldığı şekliyle yatırıma yönelik kısıtlamaları.	(3) Tüm sektörler yatay taahhütler bölümünde yer aldığı şekliyle arazi ve diğer taşınmaz mülke yönelik kısıtlamalar. Her türlü Bumiputera ya tanınan veya her türlü Bumiputera finansal kuruluşunun Ulusal



50

* Bu yaklaşım, Malezya'nın DTO'daki ve mevcut STA'larındaki taahhütleri ile uyumludur.

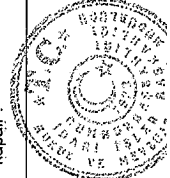
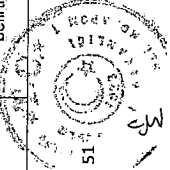
Handwritten signature and initials.

Handwritten signature and initials.

MALEZYA – ÖZEL TAARHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>(4) Tüm sektörler yatay taahhütler bölümündeki kısıtlamalar, her faaliyette, belirlendiğinde uygulanacaktır.</p>	<p>Kalkınma Politikası (NDP) hedeflerine ulaşmak için gelişmesini desteklemek amacıyla mali hizmetleri etkileyen önlemler için kapalı.</p> <p>(4) Tüm sektörler yatay taahhütler bölümündeki kısıtlamalar, her faaliyette, belirlendiğinde uygulanacaktır.</p>
<p>I. MALİ HİZMETLER YATAY TAARHÜTLERİ</p> <p>A. Offshore bankalar, offshore yatırım bankaları, offshore doğrudan sigorta şirketleri, offshore reasürans şirketleri, offshore sigorta brokerleri, offshore sigorta aracıları, taahhütü yöneticileri ve offshore sigorta yöneticileri</p>	<p>(1) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(2) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(3) Giriş Labuan ile sınırlanmıştır.</p> <p>Giriş, kayıtlı bir şube kuruluşuyla veya bir bağlı kuruluşun Malezya'da şirketleşmesi ile kısıtlıdır.</p> <p>(4) Ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla gerçek kişilerin varlığı dışında kapalı.</p>	<p>(1) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(2) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla gerçek kişilerin varlığı dışında kapalı.</p>
<p>B. Ticari bankalar ve yatırım bankaları</p>	<p>(1) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(2) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p>	<p>(1) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(2) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p>



Handwritten signature or mark.

19A

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>(3) Tamamen yabancı sahipliğinde 13 ticari bankanın, tamamen mevcut hissedarlarının mülkiyetinde kalmasına izin verilir.³</p> <p>Yeni lisanslar için kapalı. Giriş, yabancı bankaların Malezyalılara ait veya kontrol edilen ticari bankalara ve yatırım bankalarına özsermaye katılımı ile sınırlıdır ve ticari bir banka veya bir yatırım bankasındaki toplamları yabancı pay sahipliği yüzde 30'u geçmeyecektir.</p> <p>Yabancı ticari bankaların ve yatırım bankalarının, 2013 tarihli Mali Hizmetler Kanunu uyarınca yerel olarak şirketleşmiş olmaları gerekmektedir. [758 sayılı Kanun].</p> <p>Bir ticari bankanın başka bir ticari bankada hisse almasına izin verilmez, ancak bir yatırım bankasında hisse satın alabilir.</p> <p>Bir yatırım bankasının ticari bir bankada veya başka bir yatırım bankasında herhangi bir hisse almasına izin verilmez.</p> <p>Diğer kişilerin bir ticari bankada veya yatırım bankasında yüzde beş veya daha fazla pay sahibi olmalarına, diğer kişi/halk arasında başka bir lisanslı...</p>	<p>(3) Aşağıda listelenen ilgili faaliyetlerde belirttiler dışında kısıtlama yok.</p> <p>Malezyalılara ait veya kontrol edilen bir ticari banka veya yatırım bankasındaki toplamlar yüzde beş veya daha fazla pay sahipliğinin yabancı bir banka tarafından satın alınması aşığıdaki kriterleri karşılamalıdır:</p> <p>(a) Yabancı banka, ticareti kolaylaştırma ve Malezya'nın mali ve ekonomik gelişimine katkıda bulunma yeteneğine sahiptir;</p> <p>(b) Yabancı bankanın ülkesi Malezya'da önemli ticaret ve yatırım menfaatlerine sahiptir, ve</p> <p>(c) Yabancı bankanın bulunduğu ülkenin Malezya bankacılık sektöründe önemli bir temsil yoktur.</p>
--	--	---

³ Malezya'nın GATS altındaki Özel Taahhütler Listesinde belirtildiği, tamamen yabancı sahipliğinde 13 ticari bankaya aittir ve bulunmamaktadır.

11

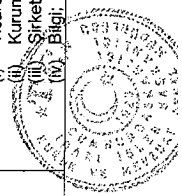
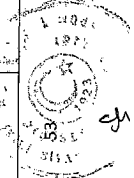
JPA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>finansal kuruluşta yüzde beş veya daha fazla paylaşıpğıne sahipse, izin verilmez,</p> <p>Temsilcilik ofislerinin kurulması yoluyla da girişe izin verilir.</p> <p>Temsilcilik ofisleri yalnızca araştırma, bilgi alışverişi ve iribat hizmetlerini üstlenebilirler.</p> <p>(4) Aşağıdakiler dışında kapalı:</p> <p>(a) Aksi belirtilmedikçe, gerçek kişilerin varlığı yalnızca ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla teklif edilmıştır;</p> <p>(b) Her bir ticari banka veya yatırım bankası için beş üst düzey yönetici ve 10 mütahassis veya uzman.</p> <p>Üst düzey yönetici, mali hizmet sunucusunun hizmetlerinin kurulması, kontrolü ve işletilmesi için gerekli olan özel bilgi ve yetkiye sahip bir kişidir.</p> <p>Her bir ticaret bankası veya yatırım bankası için, aşağıdaki alanlarla ilgili, mütahassislar veya uzmanlar:</p> <p>(i) Ticaret finansmanı; (ii) Kurumsal finansman; (iii) Şirket maliyesi yönetimi; (iv) Bilgi;</p>	<p>(4) Pazara giriş altında atıfta bulunulan gerçek kişi kategorileri dışında kapalı.</p>	
---	---	--

JPA



17

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

C. Doğrudan sigorta ve reasürans şirketleri	<p>(v) teknoloji; (vi) risk yönetimi; (vii) sermaye piyasası ürünleri; (viii) türevler; (ix) araçlar; (x) kredi risk yönetimi; ve (xi) iç kontrol.</p> <p>(c) Ticari bir banka veya yatırım bankasının her bir temsilcilik ofisi için iki yabancı uyruklu, En üst iki kadro için yalnızca bir yabancı uyruklu; ve</p> <p>(d) Giriş, azami beş yıllık süre ile kısıtlı olacaktır.</p>		
	<p>(1) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(2) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(3) Yabancı sigorta şirketlerinin, 2013 tarihli Mali Hizmetler Kanunu uyarınca yerel olarak şirketleşmiş olmaları gerekmektedir. [758 sayılı Kanun].</p> <p>1996 tarihli Sigortacılık Kanunu (2013 Mali Hizmetler Kanunu [758 Sayılı Kanun] ile yürürlükten kaldırılmıştır) uyarınca yerel olarak şirketleşmesi gereken yabancı sigorta şirketlerinin şubelerinin yüzde</p>	<p>(1) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(2) Bu Lahika'da aksi belirtilmedikçe kapalı*.</p> <p>(3) Aşağıda listelenen ilgili faaliyetlerde belirtilenler dışında kısıtlama yok.</p> <p>Yerel olarak şirketleşmiş bir sigorta şirketinde toplam yüzde beş veya daha fazla pay sahipliğinin yabancı bir sigorta şirketine satın alınması, aşağıdaki kriterlerden en az birini karşılamalıdır:</p> <p>(a) Yabancı sigorta şirketi, ticareti kolaylaştırma ve Malezya'nın mali ve</p>	



75

JRA

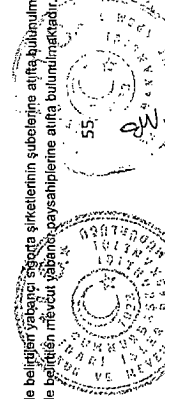
MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>51'i geçmemek üzere yabancı paylaşıpğına izin verilmektedir.⁴</p> <p>Bu şirketlerin orijinal sahibi olan yerel olarak şirketleşmiş sigorta şirketlerinin mevcut hissedarları⁵ için de yüzde 51'i geçmemek üzere yabancı paylaşıpğına izin verilmektedir. Bu tür şirketlerde toplam yabancı paylaşıpğı yüzde 51'i geçmemek kaydıyla.</p> <p>Yabancı sigorta şirketlerinin yeni girişli, yerel olarak şirketleşmiş sigorta şirketlerinin özsermayelerine katılım ile sınırlıdır ve bu şirketteki toplam yabancı paylaşıpğı yüzde 30'u geçmeyecektir.</p> <p>Yeni lisanslar için kapalı.</p> <p>Bir sigorta şirketinin:</p> <p>(a) Yürüttüğü sigortacılıkla aynı sınıfta faaliyet gösteren, Malezya'daki başka bir sigorta şirketinde; ya da</p> <p>(b) Bir sigorta brokerliği şirketinde,</p> <p>Yüzde beşten fazla pay almasına izin verilmez.</p>	<p>ekonomik gelişimine katkıda bulunma yeteneğine sahiptir;</p> <p>(b) Yabancı sigorta şirketinin ülkesinin Malezya'da önemli ticaret ve yatırım menfaatleri vardır;</p> <p>(c) Yabancı sigorta şirketinin ülkesinin Malezya sigortacılık endüstrisinde önemli bir temsilci yoktur; ya da</p> <p>(d) Yabancı sigorta şirketi, Malezya'nın mali ve ekonomik gelişimine katkıda bulunmak için teknik uzmanlık ve bilgi birikimi (know-how) sağlama yeteneğine sahiptir.</p> <p>Reasürans şirketleri için kapalı.</p>
--	--	--

⁴ Malezya'nın GATS altında Özel Taahhütler Listesi'nde belirtilen yabancı sigorta şirketlerinin şubelerine aitta bulunmaktadırlar.

⁵ Malezya'nın GATS altında Özel Taahhütler Listesi'nde belirtilen mevcut yabancı paylaşıpğına aitta bulunmaktadırlar.



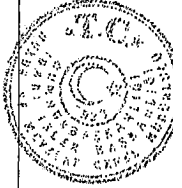
JPA

Handwritten signature or initials.

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>Bir sigorta şirketinde yüzde beşten fazla paysatıplığı olan diğer kişilerin:</p> <p>(a) Kişilerin hissedar olduğu sigorta şirketi tarafından yürütülen sigortacılıkla aynı sınıfta faaliyet gösteren başka bir sigorta şirketinde, ya da</p> <p>(b) Bir sigorta brokerliği şirketinde.</p> <p>Yüzde beşten fazla paysatıplığı almasına izin verilmez.</p> <p>Reasürans şirketleri için kapalı.</p> <p>(4): Aşağıdakiler dışında kapalı:</p> <p>(a) Aksi belirtilmedikçe, gerçek kişilerin varlığı yalnızca ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla teklif edilmiştir,</p> <p>(b) Her bir yere olarak şirketleşmiş sigorta şirketi için beş üst düzey yönetici ve 10 müteahhiss veya uzman.</p> <p>Üst düzey yönetici, mali hizmet sunucusunun hizmetlerinin kurulması, kontrolü ve işletilmesi için gerekli olan özel bilgi ve yetkiye sahip bir kişidir.</p>	<p>(4) Pazara giriş altında atıfta bulunulan gerçek kişi kategorileri dışında kapalı.</p>	
--	---	---	--



Handwritten signature or mark.

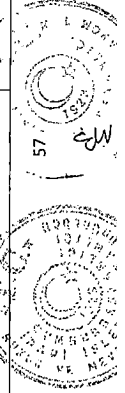
JRA

MALEZYA – ÖZEL TAARHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>Her bir sigortacılık kurumu için, aşağıdaki alanlarla ilgili, mütahassıslar veya uzmanlar:</p> <p>(i) Özel genel iş sınıflarının aracılık taahhüdü;</p> <p>(ii) bilgi teknolojisi;</p> <p>(iii) aktüerya fonksiyonları;</p> <p>(iv) risk yönetimi;</p> <p>(v) yatırım yönelimi;</p> <p>(vi) ürün yönelimi;</p> <p>(vii) müşteri hizmetleri; ve</p> <p>(viii) yabancı ve bölgesel işletmelere hizmetler; ve</p> <p>(c) Giriş, azami beş yıllık süre ile kısıtlı olacaktır.</p>	
II. MALİ HİZMETLER FAALİYETLERİ		
A. BANKACILIK VE DİĞER MALİ HİZMETLER, SİGORTACILIK HARİÇ		
Halktan mevduat ve diğer geri ödenebilir fonların kabulü, toptan ve perakende	<p>(1) Malezya'da mevduat talep etmeye, reklam vermeye ve kabul etmeye izin verilmez.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Yalnızca ticari bir banka, bir yatırım bankası veya bir offshore banka aracılığıyla izin verilir.</p> <p>Labuan'daki offshore bankalarının yalnızca döviz mevduatlarını kabul etmesine izin verilir.</p> <p>Labuan'daki offshore yatırım bankalarının mevduat kabul etmesine izin verilmeyebilir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Ticari bankalar için, Malezya'da bankamatikler ile şubeleşme (tesis dışı bankamatikler dahil) ve ağ oluşturma yönünden kapalı.</p>

19A



MALEZYA –ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.
Tüketici kredisi, ipotekli konut kredisi (mortgage), faktoring ve ticari işlemlerin finansmanı dâhil her türlü borç verme işlemi	(4) Mukimlere 25 milyon RM eşdeğerini aşan herhangi bir para biriminde borç vermeye ilgili mali hizmetler, Malezya'daki ticari bankalar veya yatırım bankalarıyla ortaklaşa üstlenilmelidir. (2) Mukimlere 25 milyon RM eşdeğerini aşan herhangi bir para biriminde borç vermeye ilgili mali hizmetler, Malezya'daki ticari bankalar veya yatırım bankalarıyla ortaklaşa üstlenilmelidir. (3) Bankadışı olarak giriş: (a) yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması kurulması yoluyla yabancı finansal kuruluşlar ve bu şirketteki toplam yabancı paylaşıldığı oranı yüzde 30'u aşmayacaktır, ya da (b) bir temsilcilik ofisi. İle kısıtlıdır. Temsilcilik ofisleri sadece araştırma ve itibat hizmetlerini üstlenebilirler.	(1) Kısıtlama yok. (2) Kısıtlama yok. (3) Malezya'daki yabancıların bankacılık kurumlarının, yerleşik olmayanların kontrolündeki şirketler tarafından bankacılık kurumlarından elde edilen toplam kredi imkanlarının en fazla yüzde 50'sine kadar (faktoring ve finansal kiralama dahil) kredi imkanları açmasına izin verilmektedir. Ticari bankalar için, şubeleşme (tesis dışı bankamatikler dahil) ve Malezya'daki bankamatikler ile ağ oluşturma için kapalı.	

* Malezya'nın GATS altında Özel Taahhütler Listesinde belirtilen hizmetler için her türlü bankadışı ifade eder.

JMA

58

SW

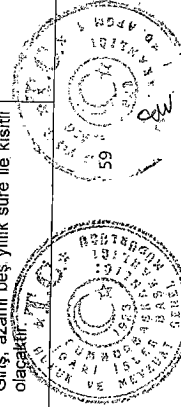
77

MALEZYA – ÖZEL TAAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Faktoring hizmetlerinin ticari bir banka tarafından sağlanması, ayrı bir tüzel kişilik kurulmasını gerektirir ve yabancı kontrolündeki bir ticari bankanın pay sahipliği yüzde 30'u aşamaz.</p> <p>Yatırım bankalarının tüketici kredisi ve ipotekli konut kredisi (mortgage) sağlamasına izin verilmez.</p> <p>Yalnızca ticari bankaların kredili mevduat hesabı sağlamasına izin verilir.</p> <p>Offshore bankalar ve offshore yatırımların bankalarının yalnızca yabancı para birimlerinde borç vermelerine izin verilmektedir.</p> <p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yalayı Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, kuruluş başına, Yönetim Kurulu Başkanlığı kadrosu olmayan bir yönetim kadrosu için bir yabancı uyruklu dışında kapalı.</p> <p>Bir bankanın her bir temsilcilik ofisi için, en üst iki kadro için yalnızca bir yabancı uyruklu olmasına tabi olarak, iki yabancı uyruklu.</p> <p>Giriş, azami beş yıllık süre ile kısıtlı olacaktır.</p>	<p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yalayı Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, pazara giriş altında alıfta bulunan gerçek kişi kategorileri dışında kapalı.</p>
--	---

YAT

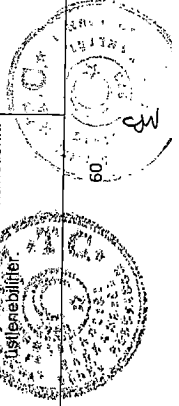


7

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Finansal Kiralama (leasing)	<p>(1) Mukimlere herhangi bir para biriminde finansal kiralama hizmetleri, Malezya'daki finansal kiralama şirketleri veya yatırım bankaları ile ortaklaşa üstlenilmektedir.</p> <p>(2) Mukimlere herhangi bir para biriminde finansal kiralama hizmetleri, Malezya'daki finansal kiralama şirketleri veya yatırım bankaları ile ortaklaşa üstlenilmektedir.</p> <p>(3) Finansal kiralama hizmetlerinin ticari bir banka tarafından sağlanması, ayrı bir tüzel kişilik kurulmasını gerektirir ve yabancı kontrolündeki bir ticari bankanın payı sahipliği yüzde 49'u aşamaz.</p> <p>Bankacılığı olarak giriş:</p> <p>(a) yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim firması kurulması yoluyla yabancı finansal kuruluşlar ve bu şirketteki toplam yabancı payı sahipliği oranı yüzde 49'u aşmayacaktır, ya da</p> <p>(b) bir temsilcilik ofisi.</p> <p>ile kısıtlıdır.</p> <p>Temsilcilik ofisleri sadece akasitrma ve inbat hizmetlerini üstlenebilirler.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	
-----------------------------	--	---	--



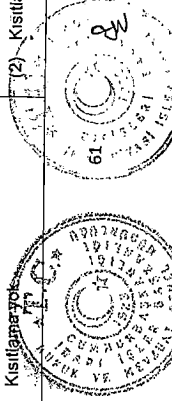
JHA

75

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Kredi kartı, banka kartı, seyahat çeki ve banka çeki olarak adlandırılan tüm ödeme ve para transfer hizmetleri</p>	<p>Muteber yabancı finansal kiralama şirketleri tarafından Labuan'da bir şube veya işler kurulumu yoluyla girişe izin verilir. Bu tür offshore kuruluş yalnızca yabancı para birimlerinde işlem yapabilir.</p> <p>Offshore bankalar ve offshore yatırım bankalarının sadece yabancı para cinsinden finansal kiralama işlemleri yapılmalarına izin verilmektedir.</p> <p>(4) Her kuruluş için, bir Yönetim Kurulu Başkanı olmayan bir yönetim kadrosu için ve bir teknik kadro için olmak üzere iki yabancı uyruklu dışında kapalı.</p> <p>Her bir temsilcilik ofisi için, en üst iki kadro için yalnızca bir yabancı uyruklu olmasına tabi olarak, iki yabancı uyruklu.</p> <p>Giriş, azami beş yıllık süre ile kısıtlı olacaktır.</p> <p>Offshore finansal kiralama şirketleri için, ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla gerçek kişilerin varlığı dışında kapalı.</p>	<p>(4) Pazara giriş altında atıfta bulunulan gerçek kişi kategorileri dışında kapalı.</p> <p>Offshore finansal kiralama şirketleri için, ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla gerçek kişilerin varlığı dışında kapalı.</p>	
<p>(1) Kredi kartı, banka kartı, seyahat çeki ve banka çeki olarak adlandırılan tüm ödeme ve para transfer hizmetleri</p>	<p>(1) Elektronik fon transferi sistemi onay gereklidir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p>	
<p>(2) Kısıtlama yok.</p>	<p>(2) Kısıtlama yok.</p>	<p>(2) Kısıtlama yok.</p>	



JMA

75

MALEZYA – ÖZEL TAARHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>(3) Offshore bankalarının, ödeme ve para iletim hizmetlerini yalnızca yerleşik olmayanlara sunmasına izin verilir.</p> <p>Yalnızca ticari bankaların kredi kartı veya banka kartı vermesine veya çek hesabı hizmetleri sağlmasına izin verilir.</p> <p>Ticari bankaların dışında döviz alım satımı ve seyahat çeki, alımı döviz bozdurma lisansı gerektirir. Giriş, yerel olarak şirketleşmiş bir ortak girişim şirketinin kurulumuyla kısıtlanmıştır ve bu şekilde toplam yabancı pay sahipliği yüzde 30'u geçmeyecektir.</p> <p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yalayı Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, her bir kuruluş yönetim, Yönetim Kurulu Başkanı olmayan bir yönetim kadrosu için bir yabancı uyruklu dışında kapalı.</p> <p>Giriş, azami beş yıllık süre ile kısıtlı olacaktır.</p>	<p>(3) Ticari bankalar için, şubeleşme (tesis dışı bankamatikler dahil) ve Malezya'daki bankamatikler ile ağ oluşturma için kapalı</p> <p>Yabancı pay sahipliği yüzde 30'u aşmayan seyahat çekleri şirketleri için şubeleşmeye (dağıtıcılar dahil) izin verilir.</p> <p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yalayı Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, pazara giriş altında aktif bulunan gerçek kişi kategorileri dışında kapalı.</p>	
Harcama kısıtları	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Giriş, Malezya'da şirketleşmiş bir şirketin kurulumuyla kısıtlıdır.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	

7



JWA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Tırcari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>Merkez bankasının onayı gerekmektedir.</p> <p>(4) Her kuruluş için iki üst düzey yöneticisi dışında kapalı.</p> <p>Giriş, azami beş yıllık süre ile kısıtlı olacaktır.</p>	<p>(4) Pazara giriş altında atıfta bulunulan gerçek kişi kategorileri dışında kapalı.</p>	
<p>Garantiler ve taahhütler</p>	<p>(1) Malezya'da kurulu bankalara ilk ret hakkı verilebilmesi dışında kısıtlama yok.</p> <p>(2) Malezya'da kurulu bankalara ilk ret hakkı verilebilmesi dışında kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Burada, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde ve Malezya'nın Listesi'nde Yatay Taahhütlerde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Burada, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde ve Malezya'nın Listesi'nde Yatay Taahhütlerde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Para ve döviz brokerliği hizmetleri</p>	<p>(1) Malezya'da çıkarılan Ringgit ve finansal enstrümanları içeren brokerlik hizmetleri, yetkili satıcılar ve Malezya'da şirketleşmiş para ve döviz komisyoncuları tarafından etkilenmemiştir.</p> <p>(2) Malezya'da çıkarılan Ringgit ve finansal enstrümanları içeren brokerlik hizmetleri, yetkili satıcılar ve Malezya'da şirketleşmiş para ve döviz komisyoncuları tarafından etkilenmemiştir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p>	

JAA

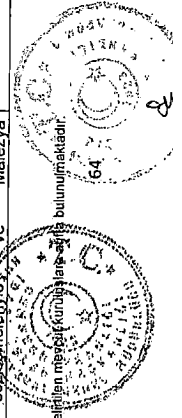


MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>(3) Giriş aşağıdakilerle kısıtlıdır:</p> <p>(a) mevcut kuruluşlardaki* özsermaye katılımı ve bu kuruluşlardaki toplam yabancı pay sahipliği oranı yüzde 30'u aşmayacaktır; veya</p> <p>(b) Labuan'da kayıtlı veya şirketleşmiş bir para ve döviz brokeri tarafından bir şube veya iştirak kurulması.</p> <p>Offshore kuruluşlar tarafından verilen para ve döviz brokerliği hizmetleri yalnızca yabancı para birimleriyle sınırlıdır.</p> <p>(4) Offshore para ve döviz brokerleri dışında kapalı.</p> <p>Offshore para ve döviz brokerleri için, ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla gerçek kişilerin varlığı dışında kapalı.</p>	<p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Offshore para ve döviz brokerleri dışında kapalı.</p> <p>Offshore para ve döviz brokerleri için, ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla gerçek kişilerin varlığı dışında kapalı.</p>	
<p>Kendi hesabına veya müşterilerinin nam ve hesabına aşağıdaki alım satım işlemleri:</p> <p>(a) Para piyasası araçları;</p> <p>(b) döviz;</p>	<p>(1) Müşteriler adına menkul kıymet alım satımı, tanımlı borsalarda işlem gören menkul kıymetlerle sınırlıdır.</p> <p>Müşteriler adına türev ürünlerin ticareti, belirli bir Borsanın türev piyasasında işlem gören türev sözleşmelerine ve Malezya</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p>	

* Malezya'nın GATS altında Özel Taahhütler Listesinde belirtilen menkul kıymet piyasası bulunmamaktadır.



JHA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticarî varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>(c) devredilebilir menkul kıymetler; (d) döviz kuru ve faiz oranı araçları; (e) vadeli işlemler ve opsiyonlar dahil, türev araçlar; ve (f) külçe altın/gümüş dahil diğer ciro edilebilir araçlar.</p>	<p>• düzenleyici makamları tarafından yasaklanmış sözleşmeler olmamasıyla kısıtlıdır. (2) Kısıtlama yok. (3) Labuan'daki offshore bankalar ve offshore yatırım bankaları tarafından yapılan işlemler, Malezya'daki yetkili bankalarla yapılan para birimlerinin satışı veya alımı hariç olmak üzere yabancı para birimlerinde yapılmaktadır.</p>	<p>(2) Kısıtlama yok. (3) Kısıtlama yok.</p>	
	<p>Labuan'daki offshore bankalar ve offshore yatırım bankaları tarafından kendi hesaplarına yapılan işlemler, Labuan'daki offshore şirketler ve yurtdışındaki yabancı şirketler tarafından oluşturulan ve ihraç edilen enstrümanlarla sınırlıdır.</p>		
	<p>Labuan'da offshore bankalar, offshore yatırım bankaları ve offshore şirketler tarafından müşterilerin hesapları için alım satım işlemleri, yerleşik olmayan müşterilerle ve Labuan'daki offshore şirketler ve yurtdışındaki yabancı şirketler tarafından oluşturulan ve ihraç edilen araçlarla sınırlıdır.</p>		
	<p>Labuan'da offshore bankalar, offshore yatırım bankaları ve offshore şirketler tarafından Malezya şirketlerinin hisselerinin ticareti, Labuan'da kayıtlı veya şirketleşmiş</p>		

JMA



Handwritten signature or mark.

MALEZYA – ÖZEL TAAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>offshore şirketler olmayan, yerleşik olmayan müşterilerle sınırlıdır.</p> <p>Yalnızca ticari bankalar, offshore bankalar ve offshore yatırım bankalarının yabancı para biriminde ticaret yapmasına izin verilir.</p> <p>Kendi hesabına:</p> <p>(a) Malezya borsasında işlem gören menkul kıymetler, ve</p> <p>(b) Malezya türev borsasında işlem gören standartlaştırılmış türevler;</p> <p>İçin ticaret yönünden kısıtlama yok.</p> <p>Malezya borsasında işlem gören menkul kıymetlerde bir bankadışı taraftan müşterilerin hesapları için alım satım işlemine, yalnızca Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından menkul kıymet ticareti yapmak üzere lisanslanmış mevcut yerel olarak şirketleşmiş bir şirkete özsermaye katılımı yoluyla izin verilir. Böyle bir şirkete toplam yabancı pay sahipliği yüzde 49 ile sınırlıdır.</p> <p>Başvurunun Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından Malezya'nın çıkarına olduğu belirlenmelidir. Sürece izin verilmeyecektir. Yetkilendirme,</p>		
--	---	--	--

17

66

VMT

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>duruma göre lisans, tescil veya onay verilmesini içerir.</p> <p>Malezya türev borsasında işlem gören standart türrevlerde müşterilerin hesaplarının bir bankadışı tarafından ticaretine yalnızca, yerel olarak şirketleşmiş mevcut bir şirkete özsermaye katılımı veya Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından türrevlerle işlem yapmak üzere lisanslanmış yerel olarak şirketleşmiş bir şirketin kurulması yoluyla izin verilir. Böyle bir şirkette toplam yabancı payı sahipliği yüzde 30 ile sınırlıdır.</p> <p>Başvurunun Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından Malezya'nın çıkarına olduğu belirlenmediği sürece izin verilmeyecektir. Yetkilendirme, duruma göre lisans, tescil veya onay verilmesini içerir.</p>	<p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, Malezya'nın Listesinde Yatay Taahhütler bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Her türlü menkul kıymetlerin acente olarak ihracı ve piyasamı ile ilgili hizmetler (kamuya açık veya özel</p>	<p>(1) İhraçlara ve bu tür ihraçlarla ilgili hizmetlere katılım, yetkilendirme gerektirir.</p>	<p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p>



194

MALEZYA – ÖZEL TAAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

olarak) (emisyon ve derecelendirme kuruluşları hariç)	<p>(2) İhraçlara ve bu tür ihraçlarla ilgili hizmetlere katılım, yetkilendirme gerektirir.</p> <p>(3) Labuan'daki offshore bankaların ve offshore yatırım bankalarının katılımı, yerleşik olmayan müşterilerle ve Malezya dışındaki menkul kıymet ihraçlarıyla sınırlıdır. .</p> <p>Yalnızca Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu ve/veya Malezya borsası tarafından yetkilendirilmiş kişilerin menkul kıymet ihraçları ile ilgili ibrazda bulunmasına ve menkul kıymet ihraçları ve plasmanı ile ilgili hizmetler teklif etmesine izin verilir.</p> <p>Bir banka dışının katılımına, yalnızca Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından menkul kıymet ticareti yapmak üzere lisanslanmış mevcut yerel olarak şirketleşmiş bir şirkete özsermaye katılımı yoluyla izin verilir. Böyle bir şirkette toplam yabancı pay sahipliği yüzde 49 ile sınırlıdır.</p> <p>Başvurunun Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından Malezya'nın çıkarına olduğu belirlenmediği sürece izin verilmeyecektir. Yetkilendirme, duruma göre- lisans, tescil veya onay verilmesini içerir.</p>	<p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	
---	---	---	--

7

68

JHA

MALEZYA - ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum: Bölçmleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>Ana bayi olarak atama için kapalı.</p> <p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, Malezya'nın Listesinde Yatay Taahhütler bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, Malezya'nın Listesinde Yatay Taahhütler bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
Araçlık taahhüdü (Underwriting)	<p>(1) Ticari varlık gereklidir.</p> <p>(2) Yetkilendirme gereklidir.</p> <p>(3) Bankacılık olarak katılma, yalnızca Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından menkul kıymet ticareti yapmak üzere lisanslanmış mevcut yerel olarak şirketleşmiş bir şirkete özsermaye katılımı yoluyla izin verilir. Böyle bir şirkette toplam yabancı paylaşıpılığı yüzde 49 ile sınırlıdır.</p> <p>Başvurunun Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından Malezya'nın çıkarına olduğu belirlenmediği sürece izin verilmeyecektir. Yetkilendirme, duruma göre lisans, tescil veya onay vermesini içerir.</p> <p>Ticari bankaların yalnızca şirket tahvilini taahhüt etmesine izin verilir.</p>	<p>(1) Kapalı:</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	

17

JVA



MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Aşağıdakilerde aktif yönetimi:</p> <p>(a) Nakit ve portföy yönetimi,</p> <p>(b) her türlü kolektif yatırım yönetimi; ve</p> <p>(c) emanet ve saklama hizmetleri.</p>	<p>Offshore bankalar ve offshore yatırım bankalarının, Labuan'daki offshore şirketler ve yurtdışındaki yabancı şirketler tarafından yaratılan ve ihrac edilen yabancı para birimi cinsinden menkul kıymetler üzerinde taahhütte bulunmalarına izin verilmektedir.</p> <p>(4) Ticari bankalar, yatırım bankaları, offshore bankalar ve offshore yatırım bankaları için Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, Malezya'nın Listesi'nde Yatay Taahhütler bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Ticari bankalar, yatırım bankaları, offshore bankalar ve offshore yatırım bankaları için Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, Malezya'nın Listesi'nde Yatay Taahhütler bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>(1) Ticari varlık gereklidir.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Offshore bankalar, offshore yatırım bankaları ve offshore şirketler tarafından varlık yönetimi, yerleşik olmayan müşteriler ve döviz varlıkları ile sınırlıdır.</p> <p>Malezya hisse senetleri veya öz sermaye bağımlı yatırımlardaki offshore bankalar, offshore yatırım bankaları ve offshore şirketler tarafından varlık yönetimi, Labuan'da</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>		

4



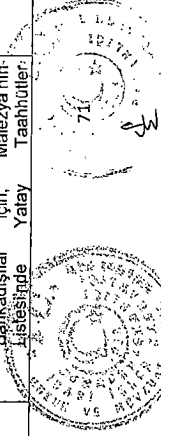
JMA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>kayıtlı ofshore şirketleri olmayan yerleşik olmayanlarla sınırlıdır.</p> <p>Ticari bir banka tarafından varlık yönetimi, ayrı bir varlık olarak kurulmasını gerektirir. Yabancı kontrolündeki bir ticari bankanın paysahipliği yüzde 30'u geçmeyecektir.</p> <p>Fon yönetimi faaliyetlerini üstlenmek üzere bir bankadışı olarak girişe, yalnızca mevcut yerel olarak şirketleşmiş bir şirkete sermaye katılımı veya fon yönetimi faaliyetlerini yürütmek üzere Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından lisanslanmış yerel olarak şirketleşmiş bir şirketin kurulması yoluyla izin verilir. Böyle bir şirkette toplam yabancı paysahipliği yüzde 49 ile sınırlıdır.</p> <p>Başvurunun Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından Malezya'nın çıkarına olduğu belirlenmediği sürece izin verilmeyecektir. Yetkilendirme, duruma göre lisans, tescil veya onay verilmesini içerir.</p>	
<p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>

Handwritten mark resembling a stylized 'P' or 'R'.



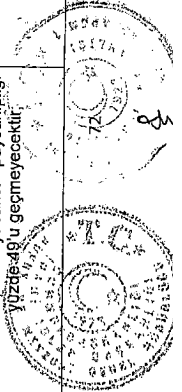
JMA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Kredi referansı ve analizi, satın alımlarda yatırım danışmanlığı ve kurumsal yeniden yapılandırma ve strateji dahil, danışmanlık, aracılık ve diğer mali hizmetlere yardımcı hizmetler	bölümünde belirtilenler dışında kapalı.	bölümünde belirtilenler dışında kapalı.
<p>(1) Ticari varlık gereklidir.</p> <p>(2) Mukimlere yatırım ve portföy danışmanlığı dışındaki hizmetler, Malezya'daki ticari bankalara ortaklaşa üstlenilmektedir.</p> <p>(3) Bankacılığı olarak girişe yalnızca:</p> <p>(a) Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından finansman danışmanlığı faaliyetlerini yürütmek üzere lisanslanmış, yerel olarak şirketleşmiş mevcut bir şirkete özerkliğe katılmı veya yerel olarak şirketleşmiş bir şirketin kurulması. Böyle bir şirkette toplam yabancı pay sahipliği yüzde 30'u geçmeyecektir.</p> <p>(b) Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından finansal planlama faaliyetlerini yürütmek üzere lisanslanmış, yerel olarak şirketleşmiş mevcut bir şirkete özerkliğe katılmı veya yerel olarak şirketleşmiş bir şirketin kurulması. Böyle bir şirkette toplam yabancı pay sahipliği yüzde 49'u geçmeyecektir.</p>		<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>

Handwritten signature or mark.

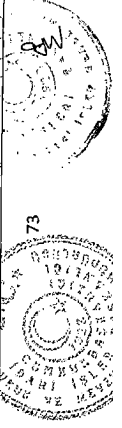


Handwritten signature or mark.

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Geççek kişilerin varlığı

	<p>(c) Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından yatırım danışmanlığı, faaliyetlerini yürütmek üzere lisanslanmış, yerel olarak şirketleşmiş mevcut bir şirkete özsermaye katılımı veya yerel olarak şirketleşmiş bir şirketin kurulması. Böyle bir şirkette toplam yabancı pay sahipliği yüzde 30'u geçmeyecektir, ya da</p> <p>(d) bir temsilcilik ofisi.</p> <p>Yoluyla izin verilir.</p> <p>Temsilcilik ofislerinin (ticari bankaların, yatırım bankalarının ve menkul kıymet şirketlerinin dahil) yalnızca bilgi araştırması ve irtibat hizmetleri üstlenmesine izin verilir. Temsilcilik ofislerinin Malezya'da araştırma çalışmalarını yayınlamalarına ve dağıtmalarına izin verilmez.</p> <p>Başvurunun Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından Malezya'nın çıkarına olduğu belirlenmediği sürece (a), (b) ve (c)'de belirtilen faaliyetlerin yürütülmesi için izin verilmeyecektir. Yetkilendirme, duruma göre lisans, tescil veya onay verilmesini içerir.</p> <p>Labuan'daki offshore bankalar, offshore yatırım bankaları ve</p>	
--	--	--



JHK

73

J

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Mail hizmetleri için operasyonel merkez (OHQ) (Malezya dışında kendi ofisleri ve ilgili şirketler için Malezya'da yürütülen işlerle ilgili faaliyetlerde ticari ve yatırım bankacılığı kuruluşlarına genel yönetim ve idare, iş planlaması, teknik destek, pazarlama kontrolü ve satış promosyonu planlaması, eğitim ve personel yönetimi, maliye ve fon yönetimi hizmetlerinin sağlanması ve araştırma ve geliştirmeye ilişkin hizmetleri sunar.)</p>	<p>offshore şirketler yalnızca yerleşik olmayan müşterilere hizmet sağlayabilir.</p> <p>(4) Bankalar için, organizasyon başına bir mütehasıs veya uzman.</p> <p>Bankacılar için, Malezya'nın Yatay Taahhütler bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Her bir temsilcilik ofisi için, en üst iki kadro için bir yabancı uyruklu ve diğer ikisi de yönetim seviyesi kadrolarına olmak kaydıyla üç yabancı uyruklu. Giriş, azami beş yıllık süre ile kısıtlı olacaktır.</p>	<p>(4) Bankalar için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Bankacılar için, Malezya'nın Yatay Taahhütler bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
	<p>(1) Kapalı*</p> <p>(2) Kapalı*</p> <p>(3) Yalnızca, tamamen yabancı sahipli yerel olarak kurulmuş bir şirket yoluyla.</p> <p>Yabancı sahipli bir şirket, yabancı sahipli bir şirketin Malezya'ya OHQ hizmeti aktaran bölgesel ofisi, Malezya'da kurulmuş yabancı sahipli bir şirketin bölgesel ofisi ve halihazırda Malezya'da kurulmuş yabancı sahipli bir şirket Malezya'da OHQ olarak nitelendirilmeye talip olabilir.</p>	<p>(1) Kapalı*</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	

74

JHA

MALEZYA –ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>OHQ - Malezya'da çalışmalı ve aşağıdaki kriterleri karşılamalıdır:</p> <p>(a) en az 3 OHQ hizmeti faaliyeti yürütmelidir;</p> <p>(b) Malezya dışında, ana şirketi veya yönetim ofisini ve ilgili şirketlerini de içeren büyük bir şirket ağı olmalıdır;</p> <p>(c) Varlıkları ve çalışanları itibarıyla büyük, iyi bilinen bir yabancı sahibi şirkete sahip olmalıdır;</p> <p>(d) Büyük miktarda kalifiye yönetici, profesyonel, teknik ve diğer destek personeli olan bir şirketler ağına sahip olmalıdır;</p> <p>(e) Malezya dışında bulunan yönetim ofisi veya ana şirketi ile istişare etmeden bağımsız olarak karar alabilmelidir; ve</p> <p>(f) Malezya ekonomisine aşağıdakilerle katkıda bulunabilmelidir:</p> <p>(i) Hukuk hizmetleri, muhasebecilik vb. gibi Malezyalılarca sunulan hizmetleri kullanmak;</p> <p>(ii) Malezyalılar için iş fırsatları yaratmak; ve</p> <p>(4) Kısıtlama yok.</p>	
---	--

JVA

R

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>(iii) Daha fazla yabancı fon akışını sağlamak.</p> <p>(4) Her kuruluş başına aşağıdaki koşullara tabi olarak bir müteahhasıs veya uzman:</p> <p>(a) Bu kişiler, sürekli ihtisasın ileri bir seviyesinde bilgi sahibi olmalı ve organizasyonun yeni hizmet ürünleri ve teknolojisini, araştırma, teçhizatı ve teknikleri veya yönetimi ile ilgili özel bilgiye sahip olmalıdır; ve</p> <p>(b) giriş, yenilenebilen beş yıllık bir süre ile kısıtlı olacaktır.</p>	
<p>Menkul kıymetler brokerliği hizmetleri</p>	<p>(1) Malezya borsalarındaki işlemler, borsaya katılan kuruluşlar olan Malezya'daki yerel olarak şirketleşmiş şirketler aracılığıyla yapılmalıdır.</p> <p>(2) Malezya borsalarındaki işlemler, borsaya katılan kuruluşlar olan Malezya'daki yerel olarak şirketleşmiş şirketler aracılığıyla yapılmalıdır.</p> <p>(3) Bankacılığı olarak girişe, yalnızca Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından menkul kıymet ticareti yapmak üzere lisanslanmış mevcut yerel olarak şirketleşmiş bir şirkete özsermaye katılıpı ile izin verilir. Bu şirkette toplam yabancı pay oranı yüzde 49'u geçmeyecektir.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>

Handwritten signature/initials.



JHA

MALEZYA - ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticarî varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>Başvurunun Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından Malezya'nın çıkarına olduğu belirlenmediği sürece izin verilmeyecektir. Yetkilendirme, duruma göre lisans, tesclî veya onay verilmesini içerir.</p> <p>Temsilcilik ofislerinin (ticarî bankaların, yatırım bankalarının ve menkul kıymet şirketlerinin dahil) yalnızca bilgi araştırması ve iribat hizmetleri üslenmesine izin verilir. Temsilcilik ofislerinin Malezya'da araştırma çalışmaları yayınlamalarına ve dağıtmalarına izin verilmez.</p> <p>(4) Borsa teklifî şirketler için Malezya Listesi'nde Yatay Taahhütler bölümü dışında kapalı.</p> <p>Her bir temsilcilik ofisi için, en üst iki kadro için bir yabancı uyruklu olmak koşuluyla iki yabancı uyruklu. Giriş, azami beş yıllık süre ile kısıtli olacaktır.</p>	<p>(4) Pazara giriş altında bulunan gerçek kişi kategorileri dışında kapalı.</p>	
<p>Vadeli emtia brokerliği hizmetleri</p>	<p>(1) Herhangi bir Malezya türev borsasındaki alım satımlar, türev borsasının alım satım katılımcıları olan yerel olarak şirketleşmiş şirketler aracılığıyla yapılmalıdır.</p> <p>(2) Herhangi bir Malezya türev borsasındaki alım satımlar, türev borsasının alım satım katılımcıları olacaktır.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p>	

JMA



Handwritten signature or mark.

MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>olan yerel olarak şirketleşmiş şirketler aracılığıyla yapılmalıdır.</p> <p>(3) Bankadaş, olarak girişe yalnızca:</p> <p>(a) Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından türev ürünlerle ilgilenmek üzere lisanslı yerel olarak şirketleşmiş mevcut bir şirkete veya yerel olarak şirketleşmiş bir şirketin kurulmasına özsermaye katılımı. Böyle bir şirkette toplam yabancı pay sahipliği yüzde 49 ile sınırlıdır.</p> <p>Başvurunun Malezya Menkul Kıymetler Komisyonu tarafından Malezya hın çıkarına olduğu belirlenmediği sürece izin verilmeyecektir. Yekilendirme, duruma göre lisans, tescil veya onay verilmesini içerir; ya da</p> <p>(b) bir temsilcilik ofisi yoluyla izin verilir.</p> <p>Temsilcilik ofislerinin (ticari bankaların, yatırım bankalarının ve menkul kıymet şirketlerinin dahil) yalnızca birliği araştırması ve iribat hizmetleri kısıtlanmasına izin verilir. Temsilcilik ofislerinin</p>	(3) Kısıtlama yok.
--	---	--------------------

78



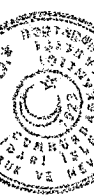
JHA

MALEZYA - ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	Malezya'da araştırma çalışmalarını yayımlamalarına ve dağıtmalarına izin verilmez.	(4) Kuruluş başına bir yönetim kadrosu için, Pazar testine tabi olarak; bir yabancı uyruklu dışında kapalı.	(4) Pazar giriş altında atıfta bulunulan gerçek kişi kategorileri dışında kapalı.
B. SİGORTACILIK HİZMETLERİ Doğrudan Sigorta (hayat dışı)	<p>(1) Malezya'da talepte bulunmaya ve reklam yapmaya izin verilmez.</p> <p>Aşağıdakilerin sigortasının yurt dışına doğrudan plasmanı için Merkez Bankası'nın onayı gerekir:</p> <p>(a) Malezya'da kayıtlı herhangi bir gemi veya uçak dahil olmak üzere Malezya'da bulunan taşınır veya taşınmaz malların; ve</p> <p>(b) mükimlerin üçüncü şahıslara karşı sorumluluğunun.</p> <p>Bu tür bir sigortanın Malezya'daki doğrudan sigorta şirketlerinde mevcut olmaması durumunda onay verilecektir.</p> <p>(2) Aşağıdakilerin sigortasının yurt dışına doğrudan plasmanı için Merkez Bankası'nın onayı gerekir:</p> <p>(a) Malezya'da kayıtlı herhangi bir gemi veya uçak dahil olmak üzere Malezya'da bulunan</p>	(1) Kısıtlama yok.	(2) Kısıtlama yok.

75



14A

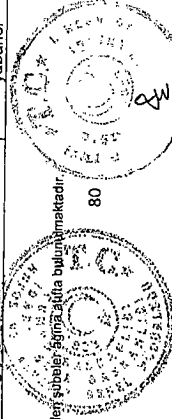
MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticarî varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	taşınır veya taşınmaz mallarını; ve		
	(b) mukimlerin üçüncü şahıslara karşı sorumluluğunun. Bu tür bir sigortanın Malezya'daki doğrudan sigorta şirketlerinde mevcut olmaması durumunda onay verilecektir.		
	(3) Yalnızca doğrudan sigorta şirketleri aracılığıyla izin verilir. Labuan'daki offshore doğrudan sigorta şirketlerinin Malezya risklerinin doğrudan sigortasını kabul etmesine izin verilmemektedir.	(3) Yabancı pay sahipliği toplamı yüzde 50'nin altında olan doğrudan sigorta şirketleri için şubeleşmeye izin verilir. Doğrudan sigorta şirketlerinin mevcut şube ağlarına sürdürmelerine izin verilir. Malezya'ya ait doğrudan sigorta şirketlerine, gelişimlerini teşvik etmek amacıyla özel yardım için kapalı.	
	(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.	(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.	
Doğrudan Sigorta (hayat)	(1) Kapalı. (2) Kapalı. (3) Yalnızca doğrudan sigorta şirketleri aracılığıyla izin verilir.	(1) Kapalı. (2) Kapalı. (3) Şubeleşmeye, yalnızca toplam yabancı pay sahipliği yüzde	

⁸ Malezya'nın GATS altında Özel Taahhüt Listesinde belirtilen şubeler sınırlı olarak bulunmaktadırlar.

80



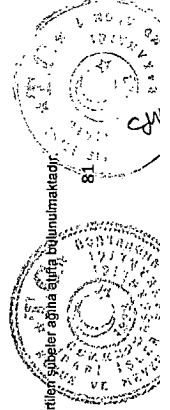
JKA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Şunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>Doğrudan sigorta şirketleri tarafından sağlanan yatırım bağlantılı sigorta işi ve yeni hayat sigortası ürünleri onay gerektirir.</p> <p>Labuan'daki offshore doğrudan sigorta şirketlerinin, mükimlerin hayat sigortasını üstlenmelerine izin verilmemektedir. Bu kısıtlama, Labuan'daki offshore doğrudan sigorta şirketleri tarafından yüksek net değere sahip mükimlerin sıradan hayat sigortasına uygulanmaz.</p> <p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>50'den az olan doğrudan sigorta şirketleri için izin verilir. Doğrudan sigorta şirketlerinin mevcut şube ağlarının sürdürmelerine izin verilir.</p> <p>Malezya'ya ait doğrudan sigorta şirketlerine, gelişimlerini teşvik etmek amacıyla özel yardım için kapalı.</p> <p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>Reasürans ve Retrosesyon (Hayat dışı)</p>	<p>(1) Harici reasüransa, yalnızca yerel kapasite mevcut değilse izin verilir.</p> <p>(2) Harici reasüransa, yalnızca yerel kapasite mevcut değilse izin verilir.</p>	<p>(1) Hayat dışı reasürans için her sınıfının yüzde 30'una kadar gönüllü olarak Malezya Reasürans Berhad'a devredilmesi.</p> <p>Malezya'da reasürans teşvik etmek amacıyla mali teşvikler için kapalı.</p> <p>(2) Hayat dışı reasürans için her sınıfının yüzde 30'una kadar gönüllü olarak Malezya Reasürans Berhad'a devredilmesi.</p>	

* Malezya'nın GATS altında Özel Taahhütler Listesinde belirtilen hizmetler ağırlıklı olarak bulunmamaktadır.



JHA

75

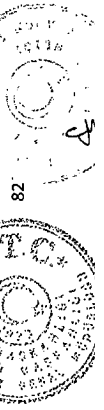
MALEZYA – ÖZEL TAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>(3) Offshore doğrudan sigorta ve offshore reasürans şirketleri dışındaki tüm sigortacıların, herhangi bir harici reasürans öncesinde ulusal saklama kapasitesini optimize etme zorunluluğu bulunmaktadır.</p> <p>Yeni lisanslar için kapalı.</p> <p>Malezya Reasürans Berhad'daki toplam yabancı pay sahipliği oranı yüzde 30'u geçmeyecektir.</p> <p>Bir offshore reasürans şirketi olarak giriş, Labuan ile sınırlıdır.</p> <p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>Malezya'da reasürans teşvik etmek amacıyla mali teşvikler için kapalı.</p> <p>(3) Malezya Reasürans Berhad'a özel pozisyon batişeden önlemler için kapalı.</p>	
<p>Reasürans ve Retrosesyon (hayat)</p>	<p>(1) Harici reasüransa, yalnızca yerel kapasite mevcut değilse izin verilir.</p> <p>(2) Harici reasüransa, yalnızca yerel kapasite mevcut değilse izin verilir.</p>	<p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Offshore reasürans şirketleri için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütleri bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>(1) Malezya'da reasürans teşvik etmek amacıyla mali teşvikler için kapalı.</p> <p>(2) Malezya'da reasürans teşvik etmek amacıyla mali teşvikler için kapalı.</p>	

Handwritten signature/initials.

82

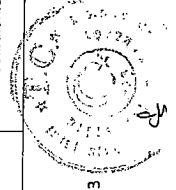
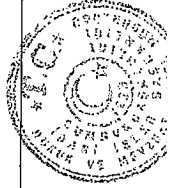


Handwritten signature/initials.

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

	<p>(3) Aşağıdakiler tarafından, herhangi bir harici reasüransın önce ulusal saklama kapasitesinin optimizasyonu için gerçekleştirilmiştir:</p> <p>(a) Malezya'daki doğrudan hayat sigortası ve hayat reasürans şirketleri; ve</p> <p>(b) Yüksek net değere sahip mükimlerin hayat sigortasını sigortalamasına veya reasürans yapmasına izin verilen offshore doğrudan hayat sigortası ve offshore hayat reasürans şirketleri;</p> <p>Yeni lisanslar için kapalı.</p> <p>Malezya Hayat Reasürans Grubu Bernad'daki toplam yabancı pay sahipliği oranı yüzde 30'u geçmeyecektir.</p> <p>Bir offshore reasürans şirketi olarak giriş, Labuan ile sınırlıdır.</p> <p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p> <p>Offshore reasürans şirketleri için, Mali Hizmetler Yatay Taahhütleri bölümünde belirtilenler dışında kapalı.</p>
--	--	--



Handwritten signature or mark.

JAA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sigorta aracılığı – sigorta brokerliği (acenteler hariç)	<p>(1) Doğrudan sigorta brokerliği hizmetleri yalnızca Labuan'daki offshore şirketlere sağlanabilir. Reasürans brokerliğine izin verilir.</p> <p>(2) Doğrudan sigorta brokerliği hizmetleri yalnızca Labuan'daki offshore şirketlere sağlanabilir. Reasürans brokerliğine izin verilir.</p> <p>(3) Onshore sigorta brokerliği için kapalı. Offshore sigorta brokerleri tarafından Malezya risklerinin doğrudan sigorta brokerliğine izin verilmez. Bu kısıtlama, Malezya risklerinin reasürans brokerliğine uygulanmaz.</p> <p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p> <p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
Sigorta aracılığı – sigorta üstlenimi ve sigorta yönetimi	<p>(1) Sigorta üstlenimi ve sigorta yönetimine izin verilmemektedir.</p> <p>(2) Sigorta üstlenimi ve sigorta yönetimine izin verilmemektedir.</p> <p>(3) Onshore sigorta üstlenimi ve sigorta yönetimi için kapalı. Bir offshore sigorta üstlenimi yöneticisi, Labuan'daki offshore sigorta şirketleri dışında herhangi bir</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>	

75

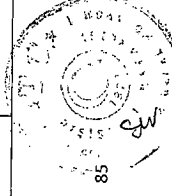
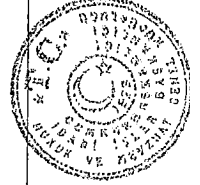
84

JHA

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır dışı 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

<p>Sigortacılığa yardımcı hizmetler: aşağıdaki gibidir.</p> <p>(a) danışmanlık (sigortacılık endüstrisine sigorta acenteliği hizmeti harçtır);</p> <p>(b) aktüeryal risk değerlendirmesi;</p> <p>(c) risk yönetimi; ve</p> <p>(d) denizcilik hasar tespiti.</p>	<p>Kişiyse hizmet sağlanmasına izin verilmez.</p> <p>Bir offshore sigorta yöneticisinin mukimler dışında kişilere sigorta yönetimi hizmetleri sağlanmasına izin verilmemektedir.</p> <p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	<p>(4) Mali Hizmetler Yatay Taahhütlerinde belirtilenler dışında kapalı.</p>	
<p>(1) Aktüeryal hizmetler, yalnızca Labuan'daki offshore sigorta şirketlerine ve offshore reasürans şirketlerine sağlanabilir.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Aşağıdakilerin kurulması ile kısıtlıdır:</p> <p>(a) Yerel olarak şirketleşmiş şirketler;</p> <p>(b) şubeler; ya da</p> <p>(c) ortaklıklar.</p>	<p>(1) Kısıtlama yok.</p> <p>(2) Kısıtlama yok.</p> <p>(3) Kısıtlama yok.</p>		
<p>Offshore şirketlerinin Malezya mukimlerine hizmet sağlanmasına izin verilmemektedir.</p> <p>(4) Ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla gerçek kişilerin varlığı dışında kapalı.</p>	<p>(4) Ticari varlık modu yoluyla bir hizmetin sunulması itibarıyla gerçek kişilerin varlığı dışında kapalı.</p>		



JHA

J

MALEZYA – ÖZEL TAAHHÜTLER LİSTESİ

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

EK I
Telekomünikasyon Hizmetlerinde İlave Taahhütlere Ek

Prensipier	Prosedürel Gereklilikler
1. Rekabet önlemleri	Düzenleyici kuruluş: <ul style="list-style-type: none">- Şebeke operatörleri arasında adil rekabeti sürdürmek;- Tüketici menfaatini muhafaza etmek;
2. Evrensel Hizmet	<ul style="list-style-type: none">- Şebeke operatörlerinin Evrensel Hizmet Yükümlülüğüne, özellikle hizmetlerin lisanslarda belirtildiği gibi kırsal ve diğer yetersiz hizmet alan alanlara genişletilmesine katkıda bulunmasını sağlamak;
3. Lisanslama kriterlerinin kamuya açık olması	<ul style="list-style-type: none">- Diğer şebeke operatörlerine, lisans sahibinin operatörlerle arabağlantı kurma hakkını yöneten operatör lisansına ilişkin hüküm ve koşullar dahil olmak üzere her bir şebeke operatörünün lisanslı durumu hakkında tavsiyelerde bulunmak;
4. Bağlımsız düzenleyici	<ul style="list-style-type: none">- Telekomünikasyon Yasası'nın 3B Bölümünde belirtildiği gibi, telekomünikasyon operatörlerinin davranışları ve Malezya'daki telekomünikasyon hizmetlerinin yürütülmesi ile ilgili işlevlerini yerine getirmek;- Arabağlantı düzenlemelerine ilişkin aşağıdaki esaslara uyulmasını sağlamak:
5. Arabağlantı düzenlemeleri	<ul style="list-style-type: none">- Şebeke operatörleri arasındaki arabağlantı ve erişim, eşitlikçi ve ayrımcı olmayan bir temelde olacaktır;- Şebeke operatörleri tarafından sağlanan arabağlantı tesisleri ve hizmetleri için ücretler adil ve hakkaniyetli olacaktır;- Şebeke operatörleri tarafından sağlanan ara bağlantı tesislerinin ve hizmetlerinin teknik nitelikleri, kendi şebekelerinde sağladıklarından daha az kalitede olmayacaktır;- Herhangi bir pazar segmentindeki yerel ağ operatörü, yalnızca ara bağlantı için ternet tesislere erişimi sınırlamak için pazar gücünü kötüye kullanamaz;- Müşteriye erişim bağlantısını sağlayan şebeke operatörünün bunu kendisine söylemesine izin verilmelidir. (müşteriye);- Söz konusu payın pazar payıyla orantılı olmadığı durumlarda, bir taşıyıcının Evrensel Hizmet Yükümlülüğü yükünün adı olmayan bir payını üstlenmek zorunda kalacağı şekilde taşıyıcılar arasında hiçbir çapraz subvansiyona izin verilmemelidir.

JIRA

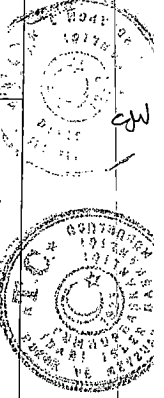


Handwritten signature or mark.

TÜRKİYE – MADDE 15.7'DE ATIFTA BULUNULAN MFN İSTİSNALARI LİSTESİ

Sektör veya alt sektör	Madde 15.7'ye aykırı önlemin tanımı	Önlemin uygulandığı Ülkeler	İstisna Süresi	İstisnaya ihtiyaç yaratan koşullar
TÜM SEKTÖRLER	<p>(a) İkili Yatırım Anlaşması sonuçlandırılan ülkelerin vatandaşlarının veya şirketlerinin yatırımları için tam ulusal muameleyi genişletmek.</p> <p>(b)(i) Bazı ülkelerin Türkiye'de yatırım yapan vatandaşlarının ve şirketlerinin belirli bir süre içinde transferlerini yertue getirmeleri.</p> <p>(ii) Bazı ülkelerin ödemeler dengesindeki zorluklar nedeniyle gerçekleştirilmeyen transferlerine kur riski garantisini vermek.</p> <p>(c) Halefiyetin "ticari riski" kapsamı bir ülkeye tanınmıştır.</p> <p>(d) Serbest Ticaret Bölgesi, Ekonomik İşbirliği, Gümrük Birliği veya Ortak Pazar gibi bir ekonomik gruplaşmanın üyeliği sonucunda üçüncü ülkelerin yatırımcılarına tanınan imtiyazlarla ilgili olan, derogasyon paragrafını kapsayan MFN maddeleri içeren ve üç ülkeye akdedilen anlaşmalar.</p>	<p>Anlaşmaların yürürlükte olduğu veya yürürlüğe gireceği tüm ülkeler.</p> <p>Belçika-Lüksemburg, Kuveyt</p> <p>Japonya</p> <p>Japonya, Bangladeş, Almanya</p>	Süresiz	Türkiye ile belirtilen ülkeler arasında data büyük bir ekonomik işbirliği için uygun koşullar yaratmak ve bir ülkenin vatandaşlarına veya şirketlerine yapılan yatırımları diğer bir ülkede teşvik etmek amaçlanmaktadır.
TÜM SEKTÖRLER	Uzun vadeli sigorta kollarında primlerin transferindeki ve yabancı şirketlerin kendi vatandaşlarını çalıştırmalarındaki kısıtlama bir ülke için kaldırılmıştır.	Libya	Süresiz	Belirtilen ülkede çalışan Türk işçilerinin sosyal güvenliklerinin ve devamlı istihdamlarının sağlanması amaçlanmaktadır.
TÜM SEKTÖRLER	Herhangi bir ülke tarafından Türk vatandaşlarından alınan konsolosluk harç miktarının, tarife listelerinde yazılı olandan fazla olması halinde, söz konusu ülkenin vatandaşlarından alınan konsolosluk harç miktarları da karşılıklı olarak artırılabacaktır.	Tüm ülkeler	Süresiz	Türk vatandaşlarına eşit muamele sağlanması amaçlanmaktadır.

45



JHA

Sektör veya alt sektör	Madde 15.7'ye aykırı önlemin tanımı	Önlemin Uygulandığı Ülkeler	İstisna Süresi	İstisnaya İhtiyac Yaratılan Koşullar
TÜM SEKTÖRLER	Yasal hükümlerin sakıt tutulması şartıyla ve karşılıklı olarak, yabancı gerçek kişiler Türkiye de satın alma veya miras yoluyla gayrimenkul edinebilirler.	Tüm ülkeler	Süresiz	Türk vatandaşlarının, yabancı bir ülkede gayrimenkul satın alma haklarını korumak.
Mesleki hizmetler	Eğer bir yabancı ülke, kendi sınırları içinde Türk vatandaşlarının sanat irca etmelerine ve hizmet üretmelerine karşı koşullar koyarsa, bu ülke vatandaşlarının Türkiye deki benzer faaliyetleri yasaklanabilecektir.	Tüm ülkeler	Süresiz	Türk vatandaşlarının, diğer ülkelerdeki faaliyetlerini eşit koşullarda sürdürrebilmesi için uygun ortam yaratılabilmesi.
Taşımacılık hizmetleri	Yabancı kara, deniz ve hava şirketlerinin gelir ve kurumlar vergisi nispetleri karşılıklı olarak ülkeler itibarıyla ayrı ayrı veya topluca sifra kadar indirilebilir veya mevcut olan nispetlerin bir kısmı geçmemek üzere yeni bir oran tespit edilebilir (ABD, İsrail ve İsviçre'de olduğu gibi).	Tüm ülkeler	Süresiz	Türkiye ile diğer ülkeler arasındaki ulaştırma hizmetlerini kolaylaştırmak ve maliyeti düşürmek amaçlanmaktadır.
Taşımacılık hizmetleri	Transit ve Türkiye ile yabancı ülkeler arasında yapılan taşımacılık hizmetleri KDV'den muaf tutulabilir. Bu istisna, ikamegâhi, kanuni merkezi ve iş merkezi Türkiye'de bulunmayan mükelleflere karşılıklı olmak şartıyla tanınır.	Tüm ülkeler	Süresiz	Bu sektördeki hizmet üretiminin maliyetini düşürmek ve uygun koşullar yaratmak amaçlanmaktadır.
Taşımacılık hizmetleri	Karşılıklı olarak, Türk kara, hava ve deniz taşıma araçlarına kısıtlama, yasak ve değişik muamele uygulayan ülkelerin mallarına ve taşıma araçlarına kısıtlama, yasak, değişik muamele ve değişik tarife uygulamak.	Tüm ülkeler	Süresiz	Ulaştırma hizmetlerinin düzenli olarak işlenmesini temin etmek.
Havayolu taşımacılığı - Yer hizmetleri	Karşılıklılık ilkesi uygulanır	Tüm ülkeler	Süresiz	Türk hizmet sunucuları için etkili pazar erişimi ve eşit muamele temin etmek amaçlanmaktadır.



Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

Sektör veya alt sektör	Madde 15.7'ye aykırı önlemin tanımı	Önlemin Uygulandığı Ülkeler	İstisna Süresi	İstisnaya İhtiyaç yaratan koşullar
Karayolu taşımacılığı hizmetleri	Karşılıklılık prensibine dayanarak, kota ve ücretlerde ayrıcalık tanımak ve izin işlemlerinden muaf tutmak.	Anlaşmaların yürürlükte olduğu veya yürürlüğe gireceği tüm ülkeler.	Süresiz	Türkiye'nin diğer ülkelerle olan kara ulaşımını kolaylaştırması hizmetlerini kolaylaştırmak amaçlanmaktadır.
Demiryolu taşımacılığı hizmetleri	Yanda, paragraf (a)'da belirtilen ülkelerle karşılıklı olarak vagon kira ücretlerinin indirilmesi ve paragraf (b)'de belirtilen ülkelere ülkemiz arasında demiryolu taşımacılığındaki tarifelerde ulusal muamele uygulamak.	a) Suriye, Irak, İran, Lübnan b) Bağımsız Devletler Topluluğu ve Balık Cumhuriyetleri.	Süresiz	Türkiye ve diğer ülkeler arasındaki demiryolu taşımacılığı hizmetlerini kolaylaştırmak amaçlanmaktadır.
Muhasebecilik, denetim ve defter tutma hizmetleri	Serbest muhasebeci mali müşavirlik mesleğini resmen düzenlemiş olan yabancı bir devletin tabiiyetindeki kişilerin, T.C. tabiiyetindeki serbest muhasebeci mali müşavirlerde aranan nitelikleri taşımak ve kendi ülkelerinde benzer hizmetleri vermekle haklarına sahip olmak suretiyle ve karşılıklılık prensibi çerçevesinde serbest muhasebeci mali müşavirlik hizmetini Türkiye'de vermelerine izin verilebilir.	Tüm ülkeler	Süresiz	Türk serbest muhasebeci ve mali müşavirlerin bütün dünyada eşit koşullarda hizmet üretmeleri için uygun ortam yaratılmasını amaçlanmaktadır.



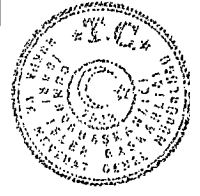
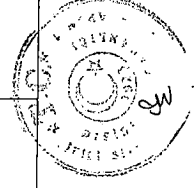
LHA

75

MALEZYA – MADDE 15.7'DE ATIFTA BULUNULAN MFN İSTİSNALARI LİSTESİ

Sektör veya Altsektör	Önlemin Madde 15.7'ye ayrırlığını belirten tanımı	Önlemin uygulandığı ülkeler	İstisna stresi	İstisnaya ihtiyaç yaratan koşullar
Tüm sektörler	Yabancı yarı vasıflı ve vasıfsız işçilerin Malezyaya hareketini etkileyen önlemlerin serbestleştirilmesi, yakınlık, bitişik veya bölgesel, dini ve/veya kültürel uyumluluk gibi nedenlere dayalı olarak farklılaştırılmış bir şekilde gerçekleştirilebilir.	Tüm Ülkeler	Süresiz	Önlemin: (1) mevcut ikili anlaşmalar kapsamındaki düzenlemeleri sürdürmesi; ve (2) yabancı yarı vasıflı ve vasıfsız işçilerin hareketinin Malezyadaki sosyal istikrara ve endüstriyel uyuma katkıda bulunmasını sağlaması. Gerekmemektedir.
Tüm sektörler	Malezyadaki işirketlerde ve işletmelerde yabancı sermayeyi veya çıkarları sınırlayan mevcut veya gelecekteki politikalarındaki önlemlerden muafiyet, tercihi ve farklılaştırılmış bir şekilde gerçekleştirilecektir.	Tüm Ülkeler	Süresiz	Söz konusu önlem, Malezyanın özel kalkınma gerekliliklerini yabancı girişimler ve kendi ülkeleri tarafından sağlanan yetenek ve olanaklarla karşılayan yatırımlara farklılaştırılmış bir şekilde uygulanacaktır. Amaç, Malezya ekonomisine yabancı katılımın ekonomik faydalarını en üst düzeye çıkarmaktır.
Reklamcılık hizmetleri	Reklamcılıkla yüzde 20'lik yabancı içerik sınırı bu ülkeler için kaldırılmıştır.	Brunei Darüsselam Endonezya Filipinler Singapur Tayland	5 yıl	Önlem, ASEAN-içi turizmi teşvik etmek için gereklidir.

JKA



JKA

EK 18-1
KAMULAŞTIRMA

1. Bir Tarafın bir eylemi veya ilgili eylemler bütünü, bir yatırımdaki maddi veya maddi olmayan bir mülkiyet hakkına veya çıkarına müdahalede bulunmadığı sürece kamulaştırma oluşturamaz.

2. Madde 18.12 (Kamulaştırma) iki durumu ele alır:

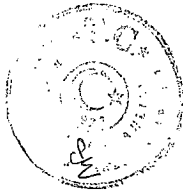
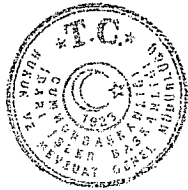
- (a) birinci durum; bir yatırımın mülkiyetinin el değıştirmesi veya mülkiyete el konulması yoluyla devletleştirildiği veya diğer bir şekilde doğrudan kamulaştırıldığı doğrudan kamulaştırma değildir; ve
- (b) ikinci durum; bir Tarafın eyleminin veya ilgili eylemler bütünü, mülkiyet el değıştirmeksizin veya mülkiyete el konulmaksızın doğrudan kamulaştırmaya eşdeğer etkiler ortaya çıkardığı dolaylı kamulaştırma durumudur.

3. Bir Akit Tarafın belirli bir fiili durumda gerçekleştirdiği eyleminin veya ilgili eylemler bütünü, dolaylı kamulaştırma oluşturup oluşturmadığının belirlenmesi, her olay için vakıa temelinde aşağıdaki etkenlerin de dikkate alındığı gerçeğe dayalı bir inceleme yapılmasını gerektirir:

- (a) hükümet eyleminin ekonomik etkisi; ancak, bir Tarafın eylemi veya ilgili eylemler bütünü, bir yatırımın finansal değeri üzerinde olumsuz etki oluşturduğunun tespiti, tek başına, dolaylı kamulaştırma teşkil etmez;
- (b) hükümet eyleminin, hükümetin yatırımcıya sözleşme, lisans veya diğer yasal belgeler yoluyla önceden bağlayıcı yazılı taahhüdünü ihlal edip etmediği; ve
- (c) amacı ve eylemin bu gibi bir amaçla orantısız olması da dahil olmak üzere hükümet eyleminin niteliği.

4. Bir Tarafın, kamu sağlığı, güvenlik ve çevre gibi meşru kamu refahı amaçlarını korumak üzere tasarlanan ve uygulanan, ayrımcı olmayan düzenleyici eylemleri dolaylı kamulaştırma oluşturmaz.

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

EK 18-A
YATIRIM İÇİN ÇEKİNCELER VE İSTİSNAİ ÖNLEMLER LİSTESİ
TÜRKİYE CUMHURİYETİ

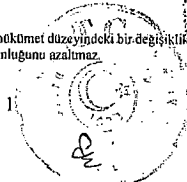
LİSTE I

AÇIKLAYICI NOTLAR

1. Bu Ek'e ilişkin Türkiye Listesi, 18'inci Fasıl (Yatırım), Madde 18.10'a (İstisnai Önlemler) uygun olarak düzenlenmiştir. Türkiye'nin aşağıdaki yükümlülüklerin bir kısmına veya tamamına tabi olmayan mevcut önlemleri:
 - (a) Madde 18.5 (Ulusal Muamele);
 - (b) Madde 18.6 (En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi);
 - (c) Madde 18.8 (Performans Şartları);
 - (d) Madde 18.9 (Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim).
2. Her çekince aşağıdaki unsurları düzenler:
 - (a) **Sektör**, çekincenin yapıldığı sektörü ifade eder;
 - (b) **Alt sektör**, çekincenin yapıldığı belirli bir alt sektörü ifade eder;
 - (c) **Çekince Türü**, çekincenin alındığı yükümlülükleri (Ulusal Muamele, En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi, Performans Şartları ve Yönetim Kurulu ve Üst Yönetim) belirtir;
 - (d) **Önlemin Kaynağı**¹ çekincenin alındığı kanunları, düzenlemeleri, kuralları, prosedürleri, idari işlemleri veya ihtirazi çekincenin alındığı diğer şekilleri ifade eder. **Önlemin kaynağı** unsurunda belirtilen bir önlem:
 - (i) bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarih itibarıyla değiştirilen, devam ettirilen veya yenilenen önlemi ifade eder; ve
 - (ii) önlemin yetkisi altında kabul edilen veya sürdürülen herhangi bir alt önlemi içerir ve bu önlemler tutarlıdır; ve
 - (e) **Çekincenin Tanımı**, çekincenin uygulandığı uygun olmayan önlemleri belirtir.
3. Bu Listenin amaçları doğrultusunda, **yabancı kişi**, bir yabancı ülke vatandaşı veya Malezya veya Taraf olmayan bir ülkenin iç hukuku uyarınca kurulmuş bir işletmeyi ifade eder.
4. Daha fazla belirlilik için, Ulusal Muamele anlamında ulusal bir muamele sınırlaması oluşturmayan yeterlik gereklilikleri ve prosedürleri, teknik standartlar ve lisans gereklilikleri ile ilgili önlemler listelenmeyecektir.

¹ Daha fazla belirlilik için, bir önlemin yönetildiği veya uygulandığı hükümet düzeyindeki bir değişiklik, tek başına diğer Yatırım Listesinde İstisnai Önlemlerle ilgili Maddelerde belirtilen yükümlülüklerle uygunluğunu azalmaz.

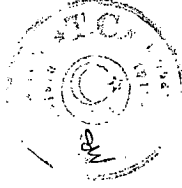




LHA

1.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde18.5)
Onlemin Kaynağı	Türk Ticaret Kanunu (6102 sayılı Kanun), Madde 40
Çekincenin Tanımı	Merkezi yurtdışında bulunan bir işletmenin şubesinin kurulması, Türkiye'de ikametgahı bulunan ve işletme tarafından tam olarak temsil edilmek üzere usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş bir gerçek kişi temsilcisinin atanmasını gerektirir.



H

Sektör	İlaç ve Tıbbi Ürünler
Alt sektör	-
Çekince Türü	Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Önlemin Kaynağı	<ul style="list-style-type: none"> - <i>İlaç ve Tıbbi Ürünler Kanunu</i> (8 Şubat 1954 tarih ve 6243 sayılı Kanunla değiştirilen 1262 sayılı Kanun), Madde 5 - <i>Veteriner Hizmetleri, Bitki Sağlığı, Gıda ve Yem Kanunu</i> (5996 sayılı Kanun, 11 Haziran 2010) Madde 12 - Veteriner Tıbbi Ürünler Yönetmeliği (OG: 24 Aralık 2011) Madde 22 - Eczacılar ve Eczaneler Hakkında Kanun (6197 sayılı Kanun, 18 Aralık 1953) Madde 2 - Veteriner Mesleğinin İcrasına Dair Kanun (6343 sayılı Kanun, 9 Mart 1954) Madde 2
Çekincenin Tanımı	<p>İlaç veya tıbbi ürünler üretecek bir işletme; tıp doktoru, eczacı veya kimyager olan yahut Kanun uyarınca ihtisasın gerektirdiği hallerde, veteriner hekim veya diş hekimi olan sorumlu müdür "<i>mesul müdür</i>" tarafından yönetilmesi gerekir. Bahsedilen sorumlu müdür Türk vatandaşı olmalıdır. Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde eczacı olabilmek için, Türk vatandaşı olunması gereklidir.</p> <p>Veteriner tıbbi ürünleri üretecek bir işletmenin, kimyager, kimya mühendisi, eczacı veya veteriner hekim olan sorumlu müdür "<i>sorumlu yönetici</i>" tarafından yönetilmesi gerekmektedir. Yukarıda bahsedilen sorumlu müdür Türk vatandaşı olacaktır.</p>



11

3.

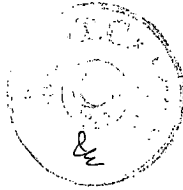
Sektör	Doku ve Hücre Ürünleri
Alt sektör	-
Çekincenin Türü	Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Önlemin Kaynağı	<ul style="list-style-type: none"> - Ana Sağlık Hizmetleri Kanunu (3359 sayılı Kanun, 7 Mayıs 1987), Madde 3 - Organ ve Doku Alınması, Depolama ve Nakli Hakkında Kanun (2238 sayılı Kanun, 29 Mayıs 1979) - İnsan Dokuları ve Hücreleri ile İlgili Merkezlerin Kalite ve Güvenliği Hakkında Yönetmelik (OG: 27 Ekim 2010, No: 27742) - Avrupa Parlamentosu ve Konseyi İnsan Dokuları ve Hücreleri Direktifleri (2004/23/EC, 2006/17/EC ve 2006/86/EC sayılı Direktifler) - İnsan Doku ve Hücre Ürünlerinin Ruhsatlandırılması ve Bu Ürünlerin Üretim, İthalat, İhracat, Depolama ve Dağıtım Faaliyetlerini Yürüten Merkezler hakkında Genelge.
Çekincenin Tanımı	Doku ve hücre ürünleri üretecek bir işletmenin, merkezde tam zamanlı çalışmak kaydıyla; tıp fakültesinden mezun olanlar ve üniversitelerin eczacılık ve biyoloji bilimleri alanlarında eğitim veren bölümlerinden mezun olanlar ile merkezin faaliyeti ile ilgili alanda doktora eğitimini tamamlamış olan bir "merkez görevlisi" tarafından yönetilmesi zorunludur. Merkez sorumlusu Türk vatandaşı olmalıdır.



5

4.

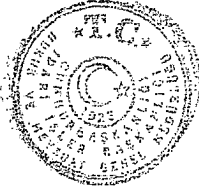
Sektör	Madencilik
Alt sektör	-
Çekincenin Türü	Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Önlemin Kaynağı	- Maden Kanunu (3213 sayılı Kanun, 4 Haziran 1985), Madde 16
Çekincenin Tanımı	Denizden kokolit, sapropel ve hidrojen sülfür çıkarma ruhsatına sahip işletmelerin, Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı'ndan veya bağlı ortaklığından en az bir Yönetim Kurulu üyesi ve en az bir denetçi ataması zorunludur. Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığından veya bağlı ortaklığından atanan bu kişilerin Türk vatandaşı olması zorunludur.



Handwritten signature.

LHA

5.	
Sektör	Petrol
Alt sektör	-
Çekincenin Türü	Ulusal Muamele (Madde 18. 5) Performans Şartları (Madde 18.8)
Önlemin Kaynağı	<ul style="list-style-type: none"> - Türk Petrol Kanunu (6491 sayılı Kanun, 30 Mayıs 2013), Madde 18 ve 22 - Petrol Piyasası Kanunu (5015 sayılı Kanun, 04 Aralık 2003), Madde 10 - Petrol Piyasası Ruhsatlandırma Yönetmeliği (17 Haziran 2004 Tarihinde Resmi Gazete'de yayımlanmıştır), Madde 7 - Etanolün Benzin Çeşitleri ile Harmanlanmasına İlişkin Tebliğ (7 Temmuz 2012 Tarihinde Resmi Gazete'de yayımlanmıştır) Madde 5
Çekincenin Tanımı	<p>Petrol ürünleri rafinerisi lisansı almak için başvuruda bulunacak yabancı bir kişinin Türkiye'de ikamet etmesi, ticaret veya sanayi siciline kayıtlı olması ve Türkiye'de gelir veya kurumlar vergisi mükellefi olması gerekir.</p> <p>Bir rafineri' ruhsat sahibi tarafından depo kamyon dolum üniteleri aracılığıyla teslim edilen benzin türleri, Etanolün Benzin Türleri ile Harmanlanması Hakkında Tebliğin yerel üretim gereksinimlerini karşılayacaktır.</p> <p>Rafineri ruhsatı sahipleri, yerli ham petrole öncelik vermek ve yerli üreticiler tarafından sunulan yerli ham petrolü piyasada oluşan asgari fiyattan satın almak zorundadır. Rafineri lisans sahipleri, fiyatı asgari piyasa fiyatının üzerinde olan tekliflere on beş (15) gün içinde cevap vermemelidir. Rafineri ruhsatı sahipleri, yerli petrol üreticilerine dezavantajlı koşullar sunamaz veya talep edemezler.</p>

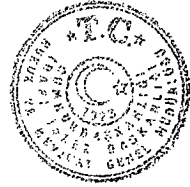


11

Ek 18- A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

6.

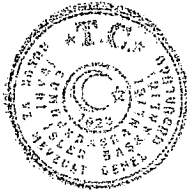
Sektör	Tarım
Alt sektör	Tarım Kredi Kooperatifleri
Çekincenin Türü	Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Önlemin Kaynağı	<i>Türkiye Tarım Kredi Kooperatifleri Ana Sözleşmesi, Madde 30 ve 37</i>
Çekincenin Tanımı	Türkiye Tarım Kredi Kooperatifleri (" <i>Türkiye Tarım Kredi Kooperatifleri</i> ") yönetim ve denetim kurullarının tüm üyeleri Türk vatandaşı olmak zorundadır.



Handwritten signature or mark.

7.

Sektör	Balıkçılık
Alt sektör	
Çekincenin Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6)
Önlemin Kaynağı	<i>Su Ürünleri Kanunu</i> (1380 sayılı Kanun, 22 Mart 1971), Madde 21 <i>Balıkçılık Yönetmeliği</i> (10 Mart 1995 Tarihinde Resmi Gazete'de yayımlanmıştır), Madde 5 <i>Ticari Balıkçılık Hakkında Tebliğ</i> (22 Ağustos 2020 Tarihinde Resmi Gazete'de yayımlanan 2020/20 No'lu Tebliğ) Madde 21
Çekincenin Tanımı	Yabancı Kişiler, Türk karasularında ve iç sularında balık avı yapamazlar. Doğrudan Yabancı Yatırımlar mevzuatına uygun olarak Türkiye'de kurulan işletmeler, Tarım ve Orman Bakanlığı'nın ön izin ve lisans şartlarına tabidir. Yabancı uyruklu kişiler Türk gemilerini kiralayarak orkinos balıkçılığı yapamazlar.



Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

EK 18-A
YATIRIM İÇİN ÇEKİNCELER VE İSTISNAİ ÖNLEMLER LİSTESİ
TÜRKİYE CUMHURİYETİ

LİSTE II



Handwritten signature or mark.

1

LHA

AÇIKLAYICI NOTLAR

1. Türkiye'nin bu Ek'e ilişkin Listesi, 18'inci Fasıll (Yatırım) Madde 18.10 (İstisnai Önlemler) uyarınca, bu çekincelerin sadece hizmet dışı sektörler için alınması şartıyla, Türkiye'nin,

- (a) Madde 18.5 (Ulusal Muamele);
(b) Madde 18.6 (En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi);
(c) Madde 18.8 (Performans Şartları); veya
(d) Madde 18.9 (Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim).

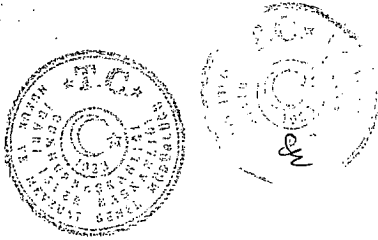
altında düzenlenen yükümlülöklere tabi olmayan mevcut önlemleri devam ettirebileceği veya yeni ve daha kısıtlayıcı önlemler alabileceği spesifik sektör, alt sektör veya faaliyetlere yönelik olarak Türkiye tarafından alınan çekinceleri gösterir.

2. Her bir Liste kaydı aşağıdaki unsurları düzenler:

- (a) **Sektör**, kaydın girildiği sektörü gösterir;
(b) **Alt sektör**, kaydın girildiği ilgili alt sektörü gösterir;
(c) **Çekince Türü**, 18'inci Fasıll (Yatırım), Madde 18.10 (İstisnai Önlemler), paragraf 2 uyarınca, çekince kapsamında listelenen sektör, alt sektör veya aktivitelere uygulanmayacak olan, paragraf 1 altında atf yapılan Maddeleri belirtir;
(d) **Çekincenin Tanımı**, girdinin kapsadığı sektörlerin, alt sektörlerin veya faaliyetlerin kapsamını belirler; ve
(e) **Önlemin Kaynağı**¹, şeffaflık amacıyla, çekincenin kapsamında olan sektör, alt sektör veya faaliyetlere uygulanan mevcut önlemleri belirtir Burada sayılan önlemler örnek niteliğindedir ve ilgili tüm önlemleri listelemeyebilir.

3. 18'inci Fasıll (Yatırım), Madde 18.10 (İstisnai Önlemler), paragraf 2 uyarınca, bir Liste kaydının **Çekince Türü** unsurunda belirtilen bu Anlaşmanın maddeleri, aynı liste kaydının **Çekincenin Tanımı** unsurunda belirtilen sektör, alt sektör ve faaliyetlere uygulanmaz.

4. Bu Listenin amaçları bakımından, **yabancı kişi**, bir yabancı uyruklu veya Malezya'nın yahut anlaşmaya taraf olmayan bir ülkenin yerel hukuku altında kurulmuş bir işletmeyi ifade eder.

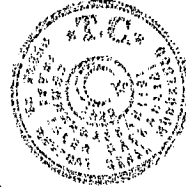
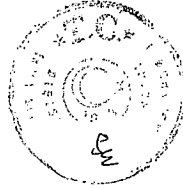


¹ Daha fazla belirlilik için, bir önlemin yönetildiği veya uygulandığı hükümet düzeyindeki bir değişiklik, tek başına, önlemin Yatırım Fasıllında İstisnai Önlemlerle ilgili Maddelerde belirtilen yükümlülöklere uygunluğunu azaltmaz.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

1.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulu ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, kendi topraklarında bulunan vakıfların; derneklerin veya kar amacı gütmeyen diğer kuruluşların yabancı kişiler tarafından kurulmasını, edinilmesini, sürdürülmesini veya işletilmesini etkileyen her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar. Yabancı kar amacı gütmeyen işletmeler, Türkiye topraklarında işletme kurmak veya mevcut bir işletmenin hisselerini satın almak veya diğer ticari faaliyetlerde bulunmak için İçişleri Bakanlığı'ndan ön izin almak zorundadır.
Önlemin Kaynağı	Türk Medeni Kanunu (4778 sayılı Kanunla değiştirilen 4721 sayılı Kanun, 2 Ocak 2003), Madde 92 ve 117



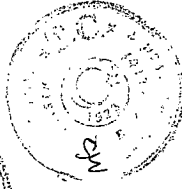
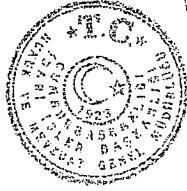
Handwritten signature

Handwritten signature LHA

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

2.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	-
Çekincenin Türü	En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, yürürlükte olan veya bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra imzalanan herhangi bir uluslararası anlaşma kapsamında Avrupa Birliği üye devletlerine farklı muamele sağlayan herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-



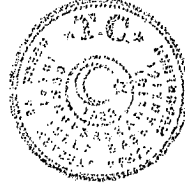
11

LHA

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

3.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	-
Çekincenin Türü	Performans Şartları (Madde 18.8)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, tehlikeli kimyasallar ve tehlikeli atıklarla ilgili her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	Çevre Kanunu (2872 sayılı Kanun, 5491 sayılı Kanunla değiştirildiği şekliyle, 26 Nisan 2006), Madde 13



Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

4.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	Taşınmaz Mal Edinme ve Sınırlı Aynı Haklar
Çekincenin Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18. 6) Performans Şartları (Madde 18. 8) Üst Yönetim ve Yönetim Kurulu (Madde 18. 9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, yabancı kişilerin ve Türkiye'de yabancı kişilerin pay sahibi olduğu işletmelerin taşınmaz mal edinimini ve bunlarla ilgili sınırlı aynı hakları etkileyen her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar. Milli menfaat veya güvenlik için gerekli gördüğü hallerde Cumhurbaşkanı, yabancı kişilerin ülke, kişi, coğrafi bölge, zaman dilimi, sayı, oran, tür, nitelik, alan ve/veya miktar bakımından taşınmaz malların edinilmesini yasaklayabilir, kısmen veya tamamen askıya alabilir, kısıtlayabilir ve/veya bunlar üzerinde sınırlı aynı haklar belirleyebilir.
Önlemin Kaynağı	- Tapu Kanunu (2644 sayılı Kanun, 6302 sayılı Kanunla değiştirildiği şekliyle 3 Mayıs 2012), Madde 35 ve 36 - Askeri Yasak Bölgeler ve Güvenlik Bölgeleri Kanunu (2565 sayılı Kanun, 22 Aralık 1981)



Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

5.

Sektör	Ateşli Silahlar, Kılıçlar, Patlayıcılar, Mühimmatlar, Savaş Malzemeleri ve Benzeri Eşyalar
Alt Sektör	-
Çekincenin Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Üst Yönetim ve Yönetim Kurulu (Madde 18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, ateşli silahların, kılıçların, patlayıcıların, mühimmatların veya savaş malzemelerinin imalatı, kullanımı, satışı, depolanması, taşınması, ithal edilmesi, ihraç edilmesi ve bulundurulması da dahil olmak üzere ateşli silahlar, kılıçlar, patlayıcılar, mühimmatlar veya savaş malzemeleri sektörü ile ilgili her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-



Handwritten signature or mark.

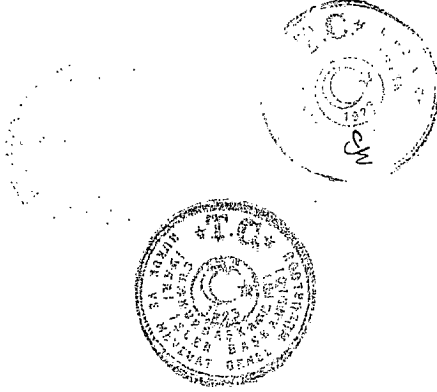
7

JHA

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

6.

Sektör	Savunma Sanayii
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamèle (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye savunma sanayii ile ilgili her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-



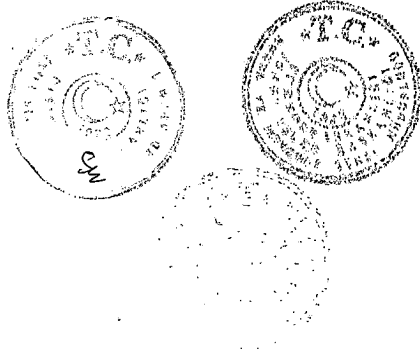
Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark: LAA

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

7.

Sektör	Biyolojik Ürünlerin Üretimi
Alt Sektör	Kan Ürünleri
Çekince Türü	Ulusal Müamele (Madde 18.5) Performans Şartları (Madde 18.8)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, kan ürünlerinin üretimine ilişkin her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-

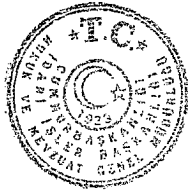


Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

8.

Sektör	Atom Enerjisi ve Nükleer Enerji, Atomik Maddeler, Radyoaktif Maddeler, Radyoaktif Atık Yönetimi
Alt-Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(Madde 18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, atom enerjisi ve nükleer enerji üretimi, kullanımı, satışı, depolanması, nakliyesi, ithalatı, ihracatı, atom enerjisi ve nükleer enerji sahipliği, atomik ve radyoaktif maddelerin üretimi ile radyoaktif atık yönetimi dahil atom enerjisi ve nükleer enerji sanayii ile ilgili her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-



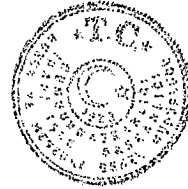
Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

9.

Sektör	Su Ürünleri
Alt-Sektör	Su Ürünleri Özel Sektörü Su Ürünleri Yetiştiricileri ve Üreticileri Merkez Birliği
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, iç suları, kara suları ve münhâsır ekonomik bölgesi dahilindeki sulardaki su ürünleri yetiştiriciliği faaliyetlerine yönelik her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	Su Ürünleri Kanunu (1380 sayılı Kanun) Su Ürünleri Yönetmeliği (29 Haziran 2004 tarihli ve 25507 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.) Su Ürünleri Üretiminde Kiralama Yönetmeliği (31 Ekim 2020 tarihli ve 3190 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.)

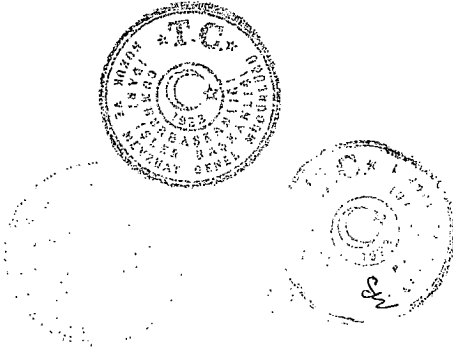
11



EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

10.

Sektör	Şeker Üretimi
Alt-Sektör	-
Çekince Türü	Performans Şartları (Madde 18.8)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, şeker üretimi ile ilgili her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	Şeker Kanunu (4634 sayılı Kanun) Şeker ve Hammade Yönetmeliği Şeker Kotalarının Belirlenmesine ve Uygulanmasına İlişkin Yönetmelik



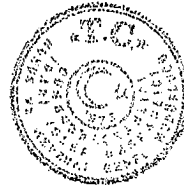
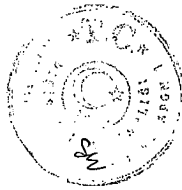
Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

11.

Sektör	Tütün Mamulleri Üretimi
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Performans Şartları (Madde 18.8)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, sigara tüpü ve sigara kağıdı dahil, ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, tütün ve tütün mamulleri üretimine yönelik her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	Tütün, Tütün Mamulleri ve Alkol Piyasasının Düzenlenmesi Hakkında Kanun (4733 Sayılı Kanun) (Değişik: 20 Kasım 2017 tarihli ve 696 sayılı KHK; Aynen Kabul: 1 Şubat 2018 tarihli ve 7079 sayılı Kanun)



H

LHA

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

12.

Sektör	Doğal Gaz
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(Madde 18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, doğal gaz sanayii ile ilgili her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-

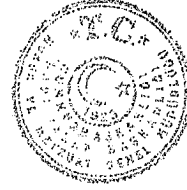


Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

13.

Sektör	Bor, Toryum ve Uranyum
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye bor, toryum ve uranyum minerallerine ilişkin her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar:
Önlemin Kaynağı	Bor Tuzları, Trona ve Asfaltit Madenleri ile Nükleer Enerji Hammaddelerinin İşletilmesini, Linyit ve Demir Sahalarının Bazılarının İadesini Düzenleyen Kanun (2840 sayılı Kanun, 13 Haziran 1983) Maden Kanunu (3213 sayılı Kanun, 04 Haziran 1985) Madde 50



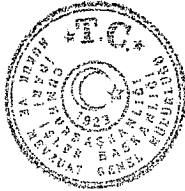
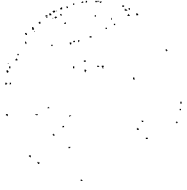
Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

14.

Sektör	Elektrik Enerjisi Üretimi
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, elektrik üretimi sektörüne ilişkin her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-

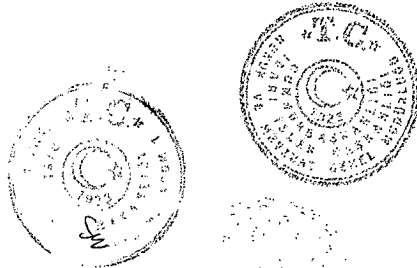


[Handwritten signature]

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

15.

Sektör	Dezavantajlı Topluluklar
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, engelliler gibi sosyal veya ekonomik açıdan dezavantajlı olan topluluklara ve devlete üstün hizmetler sunmuş kişilere haklar veya ayrıcalıklar sunan her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-



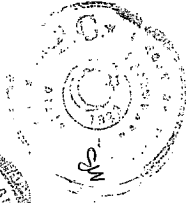
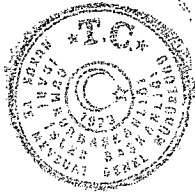
11

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

16.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(Maddé 18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, göçmen istihdamına ilişkin her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	Uluslararası İşgücü Kanunu (6735 sayılı Kanun) Uluslararası İşgücü Hükukununun Uygulanmasına Dair Yönetmelik

Handwritten signature or mark.



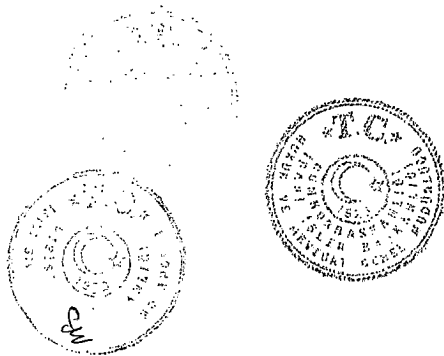
Handwritten signature or mark.

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

17.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(Madde 18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, lisans veya izin düzenlenmesini etkileyen her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar. Bu; uygulanan koşulları, sayısal sınırlamaları ve lisans düzenlenmemesini içerebilir.
Önlemin Kaynağı	-

H



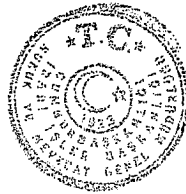
LHA

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

18.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(Madde 18.9)
Çekinenin Tanımı	Türkiye, temel güvenlik çıkarlarının korunması için gerekli gördüğü her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-

[Handwritten signature]



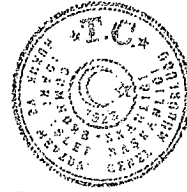
[Handwritten signature]

EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

19.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim(Madde 18.9)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, işbu Anlaşma'nın Türkiye için yürürlüğe girdiği tarihte mevcut olan koşullar nedeniyle Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tanınan veya tanınmış olması gerekenlerin dışındaki yatırımlara ilişkin her türlü önlem alma veya sürdürme hakkını saklı tutar. Türkiye, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihte Türkiye için teknik olarak gerçekleştirilemeyecek yatırımlara ilişkin her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-

Handwritten signature or mark.



EK 18-A İstisnai Önlemler (Türkiye Listesi)

20.

Sektör	Tüm Sektörler
Alt Sektör	-
Çekince Türü	Performans Şartları (Madde 18.8)
Çekincenin Tanımı	Türkiye, teknoloji transferi, üretim süreci veya diğer tescilli bir bilgi ile bağlantılı olarak bir taahhüt veya garantiyi uygulama veya şartları benimseme, sürdürme, uygulama hakkını saklı tutar.
Önlemin Kaynağı	-

H



22

JAA

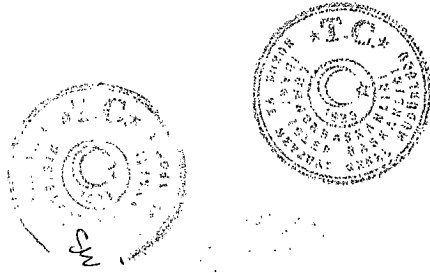
EK 18-B

YATIRIM İÇİN ÇEKİNCE VE İSTISNAİ ÖNLEMLER LİSTESİ

MALEZYA

LİSTE I

1. Açıklama, girdinin yapıldığı istisnai önlemleri içerir.
2. Madde 18.10 (İstisnai Önlemler) uyarınca, İlgili Yükümlülüklerde girdi unsuru olarak belirtilen bu Bölümün maddeleri, o girdinin Açıklama unsurunda tanımlanan istisnai önlem için geçerli değildir.



Handwritten signature or mark.

JHA

LİSTE 1

AÇIKLAYICI NOTLAR

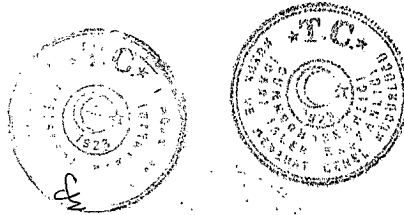
1. Bu liste, Madde 18.10 (İstisnai Önlemler) hükümleri doğrultusunda, Malezya'nın yürürlükte bulunan, aşağıdaki bentlerde yer alan yükümlülüklerden bazılarını veya hiçbirine tabi olmayacak önlemlerini düzenlemektedir:
 - (a) Madde 18.5 (Ulusal Muamele);
 - (b) Madde 18.6 (En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi);
 - (c) Madde 18.8 (Performans Şartları); veya
 - (d) Madde 18.9 (Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim).
2. Bu listedeki her bir girdi aşağıdaki unsurları düzenlemektedir:
 - (a) **Sektör**, girdinin ilgili olduğu sektörü ifade eder;
 - (b) **Alt Sektör**, referans verildiğinde, girdinin yapıldığı alt sektörü gösterir;
 - (c) **Hükümet Seviyesi**, listelenen önlemleri sürdüren hükümet seviyesini gösterir;
 - (d) **İlgili Yükümlülükler**, Madde 18.10 (İstisnai Önlemler) uyarınca listelenen önlemler için geçerli olmayan 1. fıkrada atıfta bulunulan yükümlülükleri belirtir,
 - (e) **Açıklama** girdinin yapıldığı istisnai önlemleri düzenler; ve
 - (f) **Önlemler**, ilgili girdinin yapılma amacını taşıyan kanunları, düzenlemeleri veya diğer önlemleri belirtmektedir. Önlemler unsurunda yer verilen önlem:
 - (i) işbu Anlaşma'nın yürürlüğe giriş tarihi itibarıyla sürdürülmekte olan, değiştirilmiş veya yenilenmiş şekilleri de dahil olmak üzere önlemi ifade eder; ve
 - (ii) önlem kapsamında ve önlemlerle uyumlu olarak çıkarılan veya uygulanan herhangi ikincil bir önlemi içerir.
3. Madde 18.10 (İstisnai Önlemler) uyarınca, İlgili Yükümlülüklerde girdi unsuru olarak belirtilen işbu Anlaşmanın Maddeleri, o girdinin Açıklama unsurunda tanımlanan istisnai önlem için geçerli değildir.
4. Diğer Tarafın İsteleri, Malezya'nın işbu Anlaşmanın 18. Bölümü (Yatırım) kapsamındaki taahhütlerini veya yükümlülüklerini yorumlamak için kullanılamaz.



A

JHA

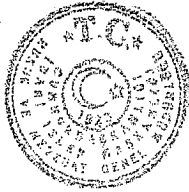
1. Sektör	:	Tüm sektörler
Alt sektör	:	-
Hükümet Seviyesi	:	Merkezi ve Bölgesel
İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Müamele (Madde 18.5) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Açıklama	:	Yalnızca Malezya vatandaşları veya daimi oturma izni sahibi olanlar Malezya'da şahıs şirketi veya ortaklık kaydı yaptırabilir. Yabancılar Sınırlı Sorumlu Ortaklık (SSO) kaydı yaptırabilir ancak, uyum görevlisi Malezya'da ikamet eden bir Malezya vatandaşı veya daimi oturma izni sahibi olmalıdır. Yabancıların Malezya'da kooperatif toplulukları kurmalarına veya katılmalarına izin verilmez.
Önlemler	:	İşletmelerin Tescili Kanunu, 1956 [197 sayılı Kanun] Sınırlı Sorumlu Ortaklık Kanunu, 2012 [743 sayılı Kanun] Kooperatif Dernekleri Kanunu, 1993 [502 sayılı Kanun] İşletme İsimleri Yönetmeliği, 1932 [Sarawak Cap. 64] (1958 versiyonu) İş, Meslekler ve Ticaret Lisans Yönetmeliği, 1955 [Sarawak Cap. 33] (1958 versiyonu) Ticaret Lisans Yönetmeliği (Sabah Cap. 144) Şirketler Kanunu, 2016 [777 sayılı Kanun] Sınırlı Sorumlu Ortaklığın Tesciline İlişkin Genel Rehber



Handwritten signature or mark.

JHA

2. Sektör	:	Tüm sektörler
Alt sektör	:	-
Hükümet Seviyesi	:	Merkezi
İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Açıklama	:	Malezya'da kurulmuş özel bir şirketin en az bir yöneticisi, esas ikametgahı Malezya'da olmak kaydıyla, genellikle Malezya'da ikamet edecektir. Malezya'da kurulmuş bir halka açık şirketin en az iki yöneticisi, esas ikametgahı Malezya'da olmak üzere genellikle Malezya'da ikamet edecektir.
Önlemler	:	Şirketler Kanunu, 2016 [777 sayılı Kanun]



Handwritten signature/initials.

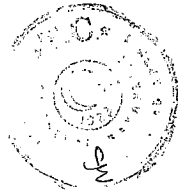
Handwritten signature/initials.

3. Sektör	: Balıkçılık
Alt sektör	: Deniz balıkçılığı
Hükümet Seviyesi	: Merkezi ve Bölgesel
İlgili Yükümlülükler	: Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6)
Açıklama	: Hiçbir yabancı balıkçı gemisi, yetkilendirilmediği sürece, Malezya balıkçılık sularında ¹ herhangi bir balık, yakıt veya malzeme yükleyemez veya boşaltamaz veya herhangi bir balığı aktarmaz veya balık avlayamaz veya balıkçılıkla ilgili herhangi bir tekno-ekonomik araştırma veya su araştırması yapamaz. Yabancı bir balıkçı gemisinin Malezya balıkçılık sularında avlanması için izin başvurusu, bu geminin yapacağı faaliyetler için hukuki ve mali sorumluluğu üstlenecek bir Malezya acentesi aracılığıyla yapılır. Bu girdinin amaçları doğrultusunda, "balıkçı teknesi", aşağıdakiler için kullanılan veya kullanılmak üzere donatılan veya aşağıdakiler için kullanılan türden herhangi bir bot, tekne, gemi veya diğer deniz araçları anlamına gelir: (a) balıkçılık; veya (b) balıkların hazırlanması, işlenmesi, soğutulması, depolanması, tedariği veya nakliyesi dahil olmak üzere balıkçılıkla ilgili herhangi bir faaliyetin yerine getirilmesinde diğer bot, tekne, gemi veya diğer deniz araçlarına yardım etmek veya destek sağlamak.
Önemler	: Balıkçılık Kanunu, 1985 [317 sayılı Kanun] Lembaga Kemajuan Ikan Malezya Kanunu, 1971 [49 sayılı Kanun] Münhasır Ekonomik Bölge Kanunu, 1984 [311 sayılı Kanun] Kıta Sahaneliği Kanunu, 1966 [83 sayılı Kanun]

¹ Daha fazla belirlilik açısından, 1985 tarihli Balıkçılık Kanunu [317 sayılı Kanun] uyarınca "Malezya Balıkçılık Suları", Malezya'nın iç suları, Malezya kararları ve Malezya'nın münhasır ekonomik bölgesindeki deniz alanlarında içeren, Üçüncüdeki münhasır balıkçılık hakları ve balıkçılık yönetim hakları kanunla sağlanan, Malezya'nın egemenliği altındaki deniz alanları anlamına gelir.



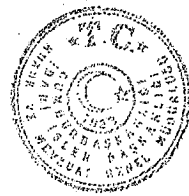
4. Sektör	:	İmalat
Alt sektör	:	-
Hükümet Seviyesi	:	Merkezi ve Bölgesel
İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5)
Açıklama	:	Batik kumaş ve batık giyim imalatı için yabancı sermaye payı yüzde 30'dan fazla olmamak üzere sınırlandırılmıştır.
Önlemler	:	Endüstriyel Koordinasyon Kanunu, 1975 [156 sayılı Kanun] İdari Yönergeler



Handwritten signature or mark.

JHA

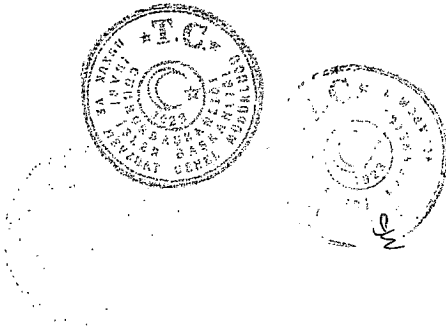
5.	Sektör	: İmalat
	Alt sektör	: -
	Hükümet Seviyesi	: Merkezî ve Bölgesel
	İlgili Yükümlülükler	: Performans Şartları (Madde 18.8)
	Açıklama	: <ul style="list-style-type: none"> (a) Lisanslı İmalat Deposu ve Serbest Sanayi Bölgesi sınırları içerisinde bulunan firmalar ihracat şartlarına tabidir. (b) Petrol rafinerisi faaliyetlerinde bulunan şirketler ihracat şartlarına tabidir. (c) Tevsi yatırım projeleri, yalnızca tamamını kendi ekim alanlarından sağlayan mevcut bağımsız palmye yağı rafinerileri için değerlendirilecektir. Sabah ve Sarawak için, bir üretim lisansı yalnızca ham palmye yağının yüzde 50'sini kendi ekim alanlarından sağlayan yeni entegre projeler için değerlendirir. Entegre projeler, kendi ekim alanlarına sahip projeleri ifade eder. (d) Ananas konservesi için, yalnızca kendi ekim alanlarından yüzde 100 tedarik sağlayan projelere onay verilecektir.
	Önlemler	: <p>Sanayi Koordinasyon Kanunu, 1975 [156 sayılı Kanun] Gümrük Kanunu, 1967 [235 sayılı Kanun] Serbest Bölge Kanunu, 1990 [438 sayılı Kanun] Petrol Geliştirme Kanunu, 1974 [144 sayılı Kanun] Ananas Sanayi (Konserve Fabrikası Kontrol) Yönetmeliği (Değişiklik), 1989 Ananas Sanayi Kanunu, 1957 (1990'da revize edilen) [427 sayılı Kanun] İdari Yönergeler</p>



Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

6.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt sektör	:	-
	Hükümet Seviyesi	:	Bölgesel
	İlgili Yükümlülükler	:	Performans Şartları (Madde 18.8)
	Açıklama	:	Bir lisans sözleşmesi kapsamında belirli bir oran veya royalti tutarının benimsenmesi, ilgili Devlet otoritesinin onayına tabi olabilir.
	Önlemler	:	Politikalar ve Bakanlık Beyanları İdari Yönergeler



HA

LHA

EK 18-B
YATIRIM İÇİN ÇEKİNCE VE İSTİSNAİ ÖNLEMLER LİSTESİ
MALEZYA

LİSTE II

Bu listedeki çekinceler, merkezi ve bölgesel hükümet seviyeleri için uygulanır.

Handwritten signature



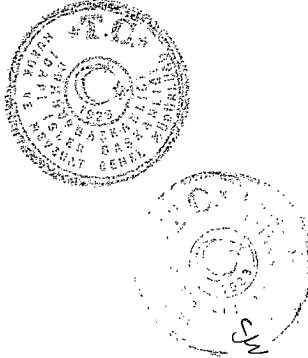
Handwritten signature

LİSTE II
AÇIKLAYICI NOTLAR

1. Bu liste, Madde 18.10 (İstisnai Önlemler) uyarınca, Malezya'nın,
 - (a) Madde 18.5 (Ulusal Muamele);
 - (b) Madde 18.6 (En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi);
 - (c) Madde 18.8 (Performans Şartları); veya
 - (d) Madde 18.9 (Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim).

altında düzenlenen yükümlülöklere uyumlu olmayan mevcut önlemleri devam ettirebileceği veya yeni ve daha kısıtlayıcı önlemler alabileceği spesifik sektör, alt sektör veya faaliyetleri gösterir.

2. Bu listedeki her bir girdi aşağıdaki unsurları düzenlemektedir:
 - (a) **Sektör**, girdinin ilgili olduğu sektörü ifade eder;
 - (b) **Alt Sektör**, referans verildiğinde, girdinin yapıldığı belirli alt sektörü gösterir;
 - (c) **İlgili Yükümlölöklör**, Madde 18.10 (İstisnai Önlemler) uyarınca girdide listelenen sektörler, alt sektörler veya faaliyetler için geçerli olmayan 1. fıkrada atıfta bulunulan yükümlölöklörleri belirtir,
 - (d) **Açıklama**, girdinin kapsadığı sektörlerin, alt sektörlerin ve faaliyetlerin kapsamını belirtir.
 - (e) **Mevcut Önlemler**, belirtildiğinde, şeffaflık amacıyla, girdinin kapsamında olan sektör, alt sektör ve faaliyetlere uygulanan mevcut önlemlerin kapsamlı olmayan bir listesini belirtir.
3. Madde 18.10 (İstisnai Önlemler) uyarınca, İlgili Yükümlölöklörlerde girdi unsuru olarak belirtilen işbu Anlaşmanın Maddeleri, o girdinin Açıklama unsurunda tanımlanan sektörler, alt sektörler ve faaliyetler için geçerli değildir.
4. Diğer Tarafın listeleri, Malezya'nın işbu Anlaşmanın 18. Faslı (Yatırım) kapsamındaki taahhütlerini veya yükümlölöklörlerini yorumlamak için kullanılamaz.



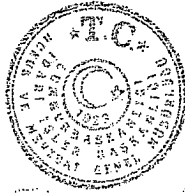
1.	Sektör	:	Arazi ve gayrimenkul
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8)
	Açıklama	:	Vatandaş olmayanlar ve yabancı uyrukluların sahip olduğu tüzel kişiler tarafından arazi edinimi veya ticareti veya arazi faaliyetleri, ilgili makam tarafından konulabilecek şartlar ve kısıtlamalara tabi olarak, anılan devlet makamı tarafından onaylanmalıdır.
	Mevcut Önlemler	:	Federal Anayasa Arazi Edinimi Kanunu, 1960 [486 sayılı Kanun] Arazi Koruma Kanunu, 1960 [385 sayılı Kanun] Ulusal Arazi Kanunu [1965, Kanun 56] Federal Arazi Komiserliği Kanunu, 1957 (Revizyon 1988) [349 sayılı Kanun] Ulusal Arazi Kanunu, 1963 (Penang ve Malacca Başlıkları) [518 sayılı Kanun] Sınıfsal Unvanlar Kanunu, 1985 [318 sayılı Kanun] Sınıfsal Yönetim Kanunu, 2013 [757 sayılı Kanun] 1957 Federal Arazi Komiserliği Yasası (1988 Revize Edilen) [349 sayılı Kanun] Arazi (Grup Yerleşim Alanları) Kanunu, 1960 [530 sayılı Kanun] Malay Muhafaza Kararnamesi, 1933 [F.M.S. Cap 142] Malay Muhafaza Kararnamesi, 1930 [Kararname 29] Kelantan Malay Muhafaza Kararnamesi, 1930 [1930, No.18] Kelantan Arazi İskan Kanunu, 1955 (1991'de değiştirilen) [460 sayılı Kanun] Muhafazalar Kararnamesi, 1353 [1353, No. 7] Perlis Arazi İskan Kararnamesi, 1966 [1966, No. 16] Johore Malay Muhafaza Kararnamesi, 1936 [1936, No. 1] Terengganu Malay Muhafaza Kararnamesi, [1360, No. 17] Terengganu İskan Kararnamesi, 1356 [1356, No. 65] Malay Muhafaza (Selangor) (Değişiklik) Kararnamesi No.15/1961.

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

		<p>Malay Muhafaza (Selangor) (Değişiklik) Kararnamesi No.7/1985</p> <p>Örfi Arazi Kararnamesi, 1926 [Cap 215]</p> <p>Örfi Toprak Mülkiyeti (Lengkongan Arazi) Kararnamesi, 1960 [1960, No. 4]</p> <p>Rembau Mevzuatı (Araziler) Kararnamesi, 1949 [1949, No. 2]</p> <p>Arazi Yönetmeliği [Sabah Cap 68]</p> <p>Sabah Arazi Edinimi Yönetmeliği [Sabah.Cap 69]</p> <p>Sarawak Arazi Kanunu, 1958 [Bölüm 81]</p> <p>Yerel Yönetimler Kanunu, 1976 [171 sayılı Kanun]</p> <p>Şehir ve Ülke Planlama Kanunu, 1976 [172 sayılı Kanun]</p> <p>Federal Bölge (Planlama) Kanunu, 1982 [267 sayılı Kanun]</p> <p>Federal Sermaye Kanunu, 1960 [190 sayılı Kanun]</p> <p>Sokak, Drenaj ve Yapı Kanunu, 1974 [133 sayılı Kanun]</p>
--	--	--



Handwritten signature or mark.

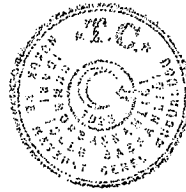
Handwritten signature or mark.

2.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, aşağıdakileri etkileyen herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar: (a) hükümet yetkisinin uygulanması ile sağlanan hizmetlerin özel sektöre tamamen veya kısmen devredilmesi; (b) Malezya Hükümeti'ne tamamen veya kısmen ait olan bir tüzel kişinin sermaye paylarının veya varlıklarının elden çıkarılması; ve (c) devlete ait kuruluşların veya varlıkların özelleştirilmesi.
	Mevcut Önlemler	:	Maliye Bakanlığı (Kuruluş) Kanunu, 1957 [375 sayılı Kanun] Özelleştirme Master Planı Özelleştirme Yönergeleri Şirketler Kanunu, 2016 [777 sayılı Kanun] Bursa Listelene Gereksinimleri

Handwritten signature or mark.



5



Handwritten signature or mark.

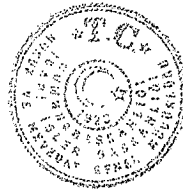
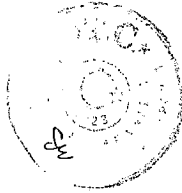
3.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, kalkınma ve sosyal ekonomik politika amaçlarını karşılamak için Bumiputera, Bumiputera statüsündeki şirketler, tröst şirketler ve kurumlara ilgili herhangi bir önlemi benimsemiş veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Federal Anayasa Politikalar ve Bakanlık Beyanları Hazine Yönergeleri Hazine Genelgeleri Yeni Ekonomi Politikası (YEP) Ulusal Kalkınma Politikası (UKP) Bumiputera Kalkınma Eylemi 2030 (TBP2030)



Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

4.	Sektör	:	Tüm Sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5)
	Açıklama	:	Malezya, ulusal ve eyalet birim tröst fonları ile ilgili herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar. Bu önlemler, Bumiputera ile ilgili kamu politikası hedefleri veya sosyal olarak dezavantajlı kişiler için pozitif ayrımcı bir eylemde bulunmak için oluşturulan veya işletilen birim tröst planlarını içerir.
	Mevcut Önlemler	:	-

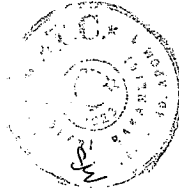


11

7

1111

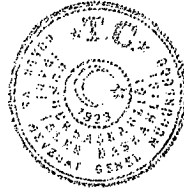
5.	Sektör	:	Madencilik ve Taş Ocakçılığı
	Alt Sektör	:	Petrol ve Gaz
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Petroliam Nasional Berhad (PETRONAS) ve halefi, Malezya'nın kara veya deniz sınırlarında, geri alınmaz şekilde, petrol arama, işletme, kazanma ve elde etme konusundaki tüm mülkiyete ve münhasır haklara, yetkilere, özgürlüklere ve ayrıcalıklara sahiptir. PETRONAS ve halefi, ilgili faaliyetler de dahil olmak üzere petrol ve gaz keşfi ve çıkarılması ile ilgili herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Petrol Geliştirme Kanunu, 1974 [144 sayılı Kanun] Diğer Uygulama Önlemleri



Handwritten mark or signature in the bottom left corner.

Handwritten initials or signature in the bottom right corner.

6.	Sektör	:	Patlayıcılar, silahlar, mühimmat ve ayrıca askeri teçhizat veya cihazlar ve benzeri ürünler
	Alt Sektör	:	
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, silah ve patlayıcılar sektörünü etkileyen herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Sanayi Koordinasyon Kanunu, 1975 [156 sayılı Kanun] Patlayıcılar Kanunu, 1957 [207 sayılı Kanun] Silah Kanunu, 1960 [206 sayılı Kanun] Kimyasal Silahlar Sözleşmesi Kanunu, 2005 [641 sayılı Kanun] Stratejik Ticaret Kanunu, 2010 [708 sayılı Kanun]

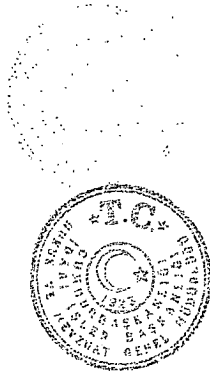


[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

7.	Sektör	:	Oyun, bahis ve kumar
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, oyun, bahis ve kumar konularıyla ilgili her türlü önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Piyango Kanunu 1952 [288 sayılı Kanun] Ortak Oyun Salonları Kanunu, 1953 [289 sayılı Kanun] Bahis Havuzu Kanunu, 1967 (Revize 2018) [809 sayılı Kanun] Bahis Kanunu, 1953 [495 sayılı Kanun] Yarış (Toplayıcı Kurulu) Kanunu, 1961 [494 sayılı Kanun] Yarış Kulübü (Kamu Çekilişleri) Kanunu, 1965 [404 sayılı Kanun] Gümrük (İthalat ve İhracat Yasağı) Emri Sanayi Koordinasyon Kanunu, 1975 [156 sayılı Kanun]

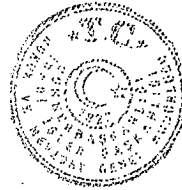
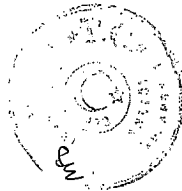
H



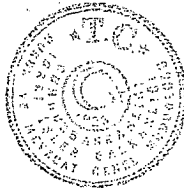
10

JHA

8.	Sektör	:	Nükleer yakıt çevrimi ve elektrik enerjisi üretimi ve yakıt çevrimi dahil olmak üzere nükleer enerji üretimi için atom enerjisinin uygulanması ve fosil yakıt veya malzemelere dayalı elektrik santralleri
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	∴	Malezya, nükleer yakıt çevrimi ve elektrik enerjisi üretimi ve yakıt çevrimi dahil olmak üzere nükleer enerji üretimi için atom enerjisinin uygulanmasına ve fosil yakıt veya malzemelere dayalı elektrik santrallerine ilişkin herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Atom Enerjisi Lisans Kanunu, 1984 [304 sayılı Kanun] Elektrik Tedarik Yasası, 1990 [447 sayılı Kanun]

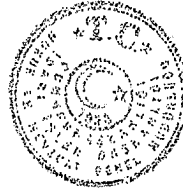
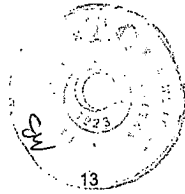


9.	Sektör	:	İmalat ve imalattan kaynaklanan hizmetler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, aşağıda yer alan sektörlerle ilişkin imalat ve imalata bağlı hizmetler ile ilgili herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar; (a) piring; (b) şeker; (c) un; (d) likör ve alkollü içecekler; (e) tütün, işlenmiş tütün ikameleri, e-sigaralar dahil olmak üzere sigara ürünleri, benzeri aparat ve cihazlar ve e-sigaralar için kullanılan sıvılar, benzeri aparatlar ve cihazlar; (f) batık kumaşlar ve giysiler; (g) biyodizel. (h) baz metaller ve baz metal sanayi parçaları veya ürünleri; ve (i) çimento ve çimento ürünleri
	Mevcut Önlemler	:	Özel Tüketim Vergisi Kanunu, 1976 [176 sayılı Kanun] Serbest Bölgeler Kanunu, 1990 [438 sayılı Kanun] Sanayi Koordinasyon Kanunu 1975 [156 sayılı Kanun] Politikalar ve Bakanlık Bildirileri İdari Yönergeler



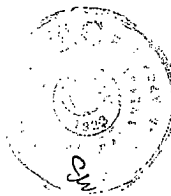
10.	Sektör	:	Tüm Sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6)
	Açıklama	:	Malezya, Ringgit'in uluslararasılaştırılmasına ilişkin aşağıdakileri içeren herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar: (a) uluslararası ödemenin yabancı para biriminde yapılması gerekliliği; (b) yerleşik olmayanların Malezya dışında kullanım için Ringgit finansmanına erişiminin sınırlandırılması; ve (c) Malezya'da yerleşik olmayanlar tarafından Ringgit kullanımının sınırlandırılması.
	Mevcut Önlemler	:	Malezya Merkez Bankası Kanunu, 2009 [701 sayılı Kanun] Finansal Hizmetler Kanunu, 2013 [758 sayılı Kanun] İslami Finansal Hizmetler Kanunu, 2013 [759 sayılı Kanun] Döviz Bildirimleri

Handwritten signature or mark.



Handwritten signature or mark.

11.	Sektör	:	Gaz temini, elektrik üretimi, elektrik dağıtımı, yenilenebilir enerji dahil elektrik iletimi ile ilgili kamu hizmetleri.
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yüklümlükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, yenilenebilir enerji de dahil olmak üzere gaz temini, elektrik üretimi, elektrik dağıtımı, elektrik iletimi ile ilgili kamu hizmetlerine yönelik herhangi bir önlemler alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Elektrik Tedarik Kanunu, 1990 [447 sayılı Kanun] Gaz Tedarik Kanunu, 1993 [501 sayılı Kanun] Yenilenebilir Enerji Kanunu, 2011 [725 sayılı Kanun] Sarawak Elektrik Yönetmeliği [Cap. 50] Çevresel Kalite Kanunu, 1974 [127 sayılı Kanun] Malézya Yeşil Teknoloji Master Planı 2017-2030 Yeni Ekonomi Politikası (YEP) Milli Enerji Verimliliği Eylem Planı, 2015 Milli Yenilenebilir Enerji Politika ve Eylem Planı, 2009



Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

12.	Sektör	:	Tüm Sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5)
	Açıklama	:	Bir şirketin tüzüğüne önceden belirlenmiş bir yabancı hissedarlık sınırı getirdiği durumlarda, şirket, belirlenen sınırı ¹ aşan hisseler (fazla hisseler) ile ilgili belirli yetkileri kısıtlatabilir.
	Mevcut Önlemler	:	Şirketler Kanunu, 2016 [777 sayılı Kanun] Menkul Kıymetler Sektörü (Merkezi Depolar) Kanunu, 1991 [453 sayılı Kanun] Menkul Kıymetler Sektörü (Merkezi Depolar) (Yabancı Mülkiyet) Yönetmelikleri, 1996 [513/96]

¹ Örneğin, bir şirket fazla hisseyi bulunduran yabancıya temettü ödemesi gibi bazı haklar verebilir ancak söz konusu yabancıyı hakkına sahip olmayabilir. Bu girdinin amaçları doğrultusunda, "yabancı" terimi Menkul Kıymetler Endüstrisi (Merkezi Depolar) (Yabancı Sahipliği) Yönetmelikleri'nde (1996) [513/96] bulunabilir.

Handwritten signature or mark.

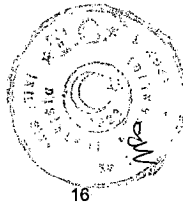
15



Handwritten signature or mark.

13.	Sektör	:	Tüm Sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5)
	Açıklama	:	Malezya, bir borsada kote edilecek veya edilen menkul kıymetler ve çıkarların satın alınması veya devralma ve birleşmelerle ilgili herhangi bir konuda herhangi bir önlem alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Sermaye Piyasası ve Hizmetler Kanunu, 2007 [671 sayılı Kanun] Şirketler Kanunu, 2016 [777 sayılı Kanun] Malezya Devralma ve Birleşme Yasası, 2016. Finansal Hizmetler Kanunu, 2013 [758 sayılı Kanun] İslami Finansal Hizmetler Kanunu, 2013 [759 sayılı Kanun]

A



JHA

14.	Sektör	:	Tüm Sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ülüs Muamelesi (Madde 18.6) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, yabancıların istihdamıyla ilgili herhangi bir önlem alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Göç Yasası, 1959/63 [155 sayılı Kanun] İstihdam (Kısıtlama) Yasası, 1968 (2017'de Revize Edilen) [796 sayılı Kanun] Politikalar ve Bakanlık Bildirimleri

Handwritten signature or mark.



17



Handwritten signature or mark.

15.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, belirlenmiş tüzel kişilerle ² sınırlı faaliyetlerle ilgili, bu tür faaliyetlerin belirlenmiş tüzel kişiler dışındaki kişilere serbestleştirildiği veya bu tür belirlenmiş tüzel kişilerin artık ticari olmayan bir faaliyet göstermediği durumlarda, herhangi bir önlem alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Sanayi Koordinasyon Kanunu, 1975 [156 sayılı Kanun] Politikalar ve Bakanlık Bildirileri İdari Yönergeler



² Açıklayıcı olması amacıyla, belirlenmiş tüzel kişiler Padiberas Nasional Berhad (BERNAS) ve Kualiti Alam Sdn. Bhd'ı içerir.

[Handwritten signature]

16.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, lisans veya izin verilmesini etkileyen herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar. Bu önlemler, belirli koşulları, sayısal sınırlamaları ve lisansların verilmemesini içerebilir.
	Mevcut Önlemler	:	Politikalar ve Bakanlık Bildirileri Sanayi Koordinasyon Kanunu, 1975 [156 sayılı Kanun] Petrol Geliştirme Kanunu, 1974 [144 sayılı Kanun] Gümrük Kanunu, 1967 Gümrükte İthalatın Yasaklanması ve İhraç Kuralları İdari Yönergeler

U

19

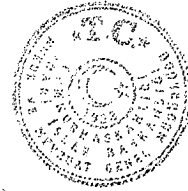
JAA

17. Sektör	:	Tüm sektörler
Alt Sektör	:	-
İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
Açıklama	:	Malezya, kamu tüzel kişileri ³ ile ilgili herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
Mevcut Önlemler	:	Politikalar ve Bakanlık Bildirileri İdari Yönergeler

³ Açıklayıcı olması amacıyla, kamu tüzel kişileri örnekleri Personel Yardım Fonu ve Lembaga Tabung Haji'yi içerir.

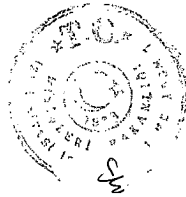
18.	Sektör	:	Madencilik ve Taş Ocakçılığı
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Vatandaş olmayanların ve yabancı uyruklu kişilerin sahip olduğu tüzel kişiler, ilgili devlet makamı tarafından uygulanabilecek şartlara ve kısıtlamalara tabi olur ve ilgili devlet makamının onayını almaları gerekir. Devlet veya devlet bağlantılı tüzel kişilerle ortak girişimler kurulması zorunlu tutulabilir.
	Mevcut Önlemler	:	Maden Geliştirme Kanunu, 1994 [525 sayılı Kanun] Devlet Maden Kanunları Ulusal Maden Politikası: 2

HA



HA

19.	Sektör	:	Tarım
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Vatandaş olmayanların ve yabancı uyruklu kişilerin sahip olduğu tüzel kişiler ilgili devlet makamı tarafından uygulanabilecek şartlara ve kısıtlamalara tabi olur ve ilgili devlet makamının onayını almaları gerekir.
	Mevcut Önlemler	:	Ulusal Toprak Yasası [1965, 56 sayılı Kanun] Sarawak Toprak Yasası, 1958 [Cap. 81] Sabah Toprak Yönetmeliği, 1950 [Cap. 68] Şehir ve Ülke Planlama Yasası 1976 [172 sayılı Kanun] Bitki Karantina Kanunu, 1976 [167 sayılı Kanun] Hayvan Kanunu, 1953 [647 sayılı Kanun] Hayvan Kararnamesi, 2015 Ulusal Tarım Politikası Gümrükte İthalatın Yasaklanması ve İhraç Kuralları İdari Yönergeler



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

20.	Sektör	:	Ormancılık
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Vatandaş olmayanların ve yabancı uyruklu kişilerin sahip olduğu tüzel kişiler ilgili devlet makamı tarafından uygulanabilecek şartlara ve kısıtlamalara tabi olur ve ilgili devlet makamının onayını almaları gerekir. Kereste çıkarma ve toplama, Malezya Yarımadası ve Sabah'ta yabancı yatırımcılara kapalıdır. Ancak, Sarawak için yerel katılım ve yerel çoğunluk kontrolü gereklidir. Bu tür faaliyetler için açılan orman alanları, kaynakların sürdürülebilir bir şekilde yönetilmesini sağlamak için Yıllık İzin Verilebilir Kesime tabidir. Kereste çıkarma ve toplama ile ilgili hizmetler, Malezya Yarımadası ve Sabah'ta yabancı yatırımcılara kapalıdır. Ancak Sarawak için izin verilen azami yabancı sermaye sahipliği oranı yüzde 30'dur.
	Mevcut Önlemler	:	Ulusal Ormancılık Kanunu, 1984 [313 sayılı Kanun] Sabah Orman Kararnamesi, 1968 [1968 yılı 2 sayılı] Sarawak Orman Yönetmeliği, 2015 [Cap. 71] Devlet Ormancılık Kanunları İdari Yönergeler Nesli Tükenmekte Olan Türlerin Uluslararası Ticareti Kanunu, 2008 [686 sayılı Kanun] Vahşi Yaşam Koruma Kanunu, 2010 [716, sayılı Kanun] 2021 Ulusal Ormancılık Politikası







21.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya temel güvenlik çıkarlarının korunması için gerekli gördüğü herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	Stratejik Ticaret Kanunu, 2010 [708 sayılı Kanun] Kara Para Aklamanın Önlenmesi, Terörizmin Finansmanının Önlenmesi ve Yasa Dışı Faaliyetlerin Gelirleri Kanunu, 2001 [613 sayılı Kanun] Kimyasal Silahlar Sözleşmesi Kanunu, 2005 [641 sayılı Kanun] Silah Kanunu, 1960 [206 sayılı Kanun] Patlayıcı Kanunu, 1957 [207 sayılı Kanun] Kimyasal Silahlar Sözleşmesi Düzenlemeleri, 2007 [PU(A) 361/2007] Gümrükte İthalatın Yasaklanması ve İhraç Kuralları

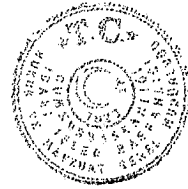



JHA

22.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5) En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi (Madde 18.6) Performans Şartları (Madde 18.8) Yönetim Kurulları ve Üst Yönetim (Madde 18.9)
	Açıklama	:	Malezya, bu Anlaşmanın Malezya için yürürlüğe girdiği tarihte mevcut olan koşullar nedeniyle Malezya Hükümeti tarafından tanınan veya tanınması gerekenlerin dışındaki yatırımlara ilişkin herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar. Malezya, bu Anlaşmanın Malezya için yürürlüğe girdiği tarihte teknik olarak gerçekleştirilmeyecek yatırımlara ilişkin herhangi bir önlemi alma veya sürdürme hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	-

11

25

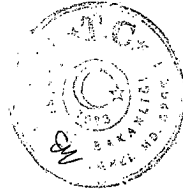
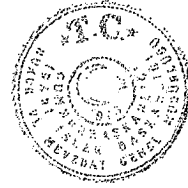


JHA

23.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Performans Şartları (Madde 18.8)
	Açıklama	:	Malezya, teknoloji, üretim süreci veya diğer özel bilgilerin transferi ile bağlantılı olarak bir şartı uygulama, sürdürme, dayatma veya bir taahhüdü uygulama hakkını saklı tutar.
	Mevcut Önlemler	:	-



24.	Sektör	:	Tüm sektörler
	Alt Sektör	:	-
	İlgili Yükümlülükler	:	Ulusal Muamele (Madde 18.5)
	Açıklama	:	Bir mukim tarafından, yurt dışında bir finansal hizmet sağlayıcısından alınan bir finansal hizmet Kambiyo Bildirimleri uyarınca gerekliliklere, kısıtlamalara ve şartlara tabidir.
	Mevcut Önlemler	:	Malezya Merkez Bankası Kanunu, 2009 [701 sayılı Kanun] Finansal Hizmetler Kanunu, 2013 [758 sayılı Kanun] İslami Finansal Hizmetler Kanunu, 2013 [759 sayılı Kanun] Kambiyo Bildirimleri



Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

**FIRST PROTOCOL TO AMEND THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE GOVERNMENT OF
MALAYSIA**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of Malaysia (hereinafter referred to as "the Parties"):

RECALLING the Free Trade Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of Malaysia (Free Trade Agreement) signed in Ankara, Türkiye on the 17 April 2014;

FURTHER RECALLING Article 1.2(e) of the Free Trade Agreement, which reflects their commitment covering trade in services and bilateral investment;

CONSIDERING Article 14.3 Evolutionary Clause of the Agreement, which allows the Parties to mutually agree to extend the Agreement with the aim of broadening and supplementing its scope;

HAVING REGARD to Article 14.5 Amendments of the Agreement, which empower the Parties to amend the Agreement; and

RECOGNISING the role of electronic commerce in the development of trade;

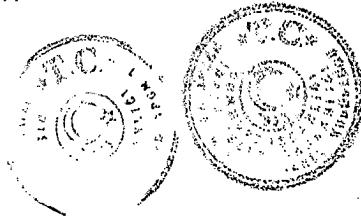
Have agreed as follows:

**Article 1
References to Turkey**

All references to Turkey are amended as Türkiye.

**Article 2
Incorporation of New Annexes and Amendment to the Table of Contents of the
Free Trade Agreement**

1. Appendices 1 through 13 of this Protocol shall constitute an integral part of this Protocol.
2. The table of contents of the Free Trade Agreement shall be replaced by the new table of contents as set out in Appendix 1 of this Protocol.



Article 3
New Chapter 15 (Trade in Services) of the Free Trade Agreement

Chapter 15 of the Free Trade Agreement shall be inserted as follows:

"CHAPTER 15
TRADE IN SERVICES

Article 15.1
Objective and Scope

1. The objectives of this Chapter are to liberalise and facilitate trade in services between the Parties in conformity with Article V of GATS.
2. This Agreement applies to measures by Parties affecting trade in services adopted or maintained by central, regional or local governments and authorities, and by non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities.
3. Parties reaffirm their rights and obligations arising from GATS under this Agreement.
4. This Chapter shall not apply to measures affecting:
 - (a) national maritime cabotage;
 - (b) government procurement; and
 - (c) subsidies or grants provided by a Party, including government-supported loans, guarantees and insurance.
5. With respect to air transport services, this Chapter shall not apply to measures affecting air traffic rights or measures affecting services directly related to the exercise of air traffic rights, except:
 - (a) aircraft repair and maintenance services;
 - (b) selling and marketing of air transport services;
 - (c) computer reservation system (CRS) services;
 - (d) ground-handling services; and
 - (e) airport operation and management services.

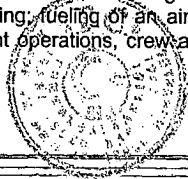
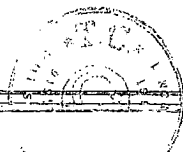


Article 15.2
Definitions

For the purposes of this Chapter:

- (a) **aircraft repair and maintenance services** means such activities when undertaken on an aircraft or a part thereof while it is withdrawn from service and do not include so-called line maintenance;
- (b) **airport operation and management services** means the supply of air terminal, airfield and other airport infrastructure operation services on a fee or contract basis. Airport operation services do not include air navigation services;
- (c) **commercial presence** means any type of business or professional establishment, including through:
- (i) the constitution, acquisition or maintenance of a juridical person; or
 - (ii) the creation or maintenance of a branch or a representative office, within the territory of a Party for the purpose of supplying a service;
- (d) **computer reservation systems (CRS) services** means services provided by computerised systems that contain information about air carriers' schedules, availability, fares and fare rules, through which reservations can be made or tickets may be issued;
- (e) **direct taxes** comprise all taxes on total income, on total capital or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of property, taxes on estates, inheritances and gifts, and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation;
- (f) **economic integration agreement** means an agreement substantially liberalizing trade in services pursuant to the WTO Agreement, in particular Articles V and V bis of *General Agreement on Trade in Services (GATS)*;
- (g) **Free Trade Agreement** means the Free Trade Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of Malaysia;
- (h) **GATS** means the *General Agreement on Trade in Services*, in Annex 1B to the WTO Agreement;
- (i) **ground handling services** means the supply at an airport, on a fee or contract basis, of the following: airline representation, administration and supervision; passenger handling; baggage handling; ramp services; catering (except the preparation of the food); air cargo and mail handling; fuelling of an aircraft; aircraft servicing and cleaning; surface transport; and flight operations, crew administration

[Handwritten signature]



LHA

and flight planning. Ground handling services do not include self-handling; security; line maintenance; aircraft repair and maintenance; or management or operation of essential centralised airport infrastructure such as de-icing facilities, fuel distribution systems, baggage handling systems, and fixed Intra-airport transport systems;

(j) **juridical person** means any legal entity duly constituted or otherwise organized under applicable law, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or association;

(k) **juridical person of a Party** means:

(i) a juridical person set up in accordance with the laws of either Party respectively, and having its registered office, central administration¹ or principal place of business in the respective territories of the Parties. Should the juridical person have only its registered office or central administration in the territory of either Party, it shall not be considered as a juridical person of either Party respectively, unless it engages in substantive business operations in the respective territory of the Parties; or

(ii) in the case of the supply of a service through commercial presence, a juridical person owned or controlled by natural persons of either Party, or by a juridical person of either Party identified under subparagraph (i) respectively.

A juridical person is:

(i) owned by persons of either Party if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by persons of either Party respectively;

(ii) controlled by persons of either Party if such persons have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions;

(iii) affiliated with another person when it controls, or is controlled by, that other person; or when it and the other person are both controlled by the same person;

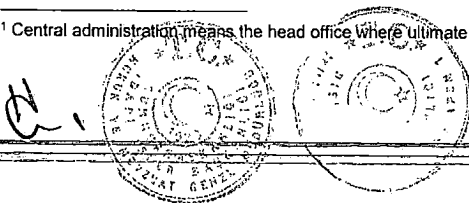
(l) **measure** means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action or any other form;

(m) **measures by Parties affecting trade in services** include measures relating to:

(i) the purchase, payment or use of a service;

(ii) the access to and use of, in connection with the supply of a service, services

¹ Central administration means the head office where ultimate decision-making takes place.



LHA

4/52

which are required by the Parties to be offered to the public generally; and

(iii) the presence, including commercial presence, of persons of a Party for the supply of a service in the territory of the other Party;

(n) **natural person** means a national of either Party according to its respective legislation;

(o) **person means** either a natural person or a juridical person;

(p) **selling and marketing of air transport services** means opportunities for the air carrier concerned to sell and market freely its air transport services including all aspects of marketing such as market research, advertising and distribution. These activities do not include the pricing of air transport services, nor the applicable conditions;

(q) **services** includes any service in any sector except a service supplied in the exercise of governmental authority;

(r) **service consumer** means any person that receives or uses a service;

(s) **service of the other Party** means a service which is supplied:

(i) from or in the territory of that other Party, or in the case of maritime transport, by a vessel registered under the laws of that other Party, or by a person of that other Party which supplies the service through the operation of a vessel or its use in whole or in part; or

(ii) in the case of the supply of a service through commercial presence or the presence of natural persons, by a service supplier of that other Party;

(t) **service supplied in the exercise of governmental authority** means any service which is supplied neither on a commercial basis, nor in competition with one or more service suppliers;

(u) **service supplier** means any person that supplies or seeks to supply a service;

(v) **supply of a service** includes the production, distribution, marketing, sale and delivery of a service;

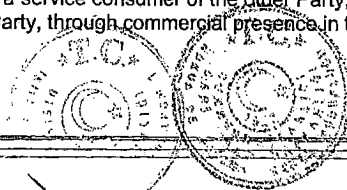
(w) **trade in services** is defined as the supply of a service:

(i) from the territory of a Party into the territory of the other Party;

(ii) in the territory of a Party to a service consumer of the other Party;

(iii) by a service supplier of a Party, through commercial presence in the territory of





JHA

the other Party; and

(iv) by a service supplier of a Party through presence of natural persons of that Party in the territory of the other Party; and

(x) **traffic rights** mean the right for scheduled and non-scheduled services to operate and/or to carry passengers, cargo and mail for remuneration or hire from, to, within, or over the territory of a Party, including points to be served, routes to be operated, types of traffic to be carried, capacity to be provided, tariffs to be charged and their conditions, and criteria for designation of airlines, including such criteria as number, ownership and control.

Article 15.3 Market Access

1. With respect to market access through the modes of supply identified in subparagraph (w) of Article 15.2 (Definitions), each Party shall accord services and service suppliers of the other Party treatment no less favourable than that provided for under the terms, limitations and conditions agreed and specified in the specific commitments contained in Annex 15-5 and Annex 15-6 (Schedule of Specific Commitments).

2. In sectors where market access commitments are undertaken, the measures which a Party shall not adopt or maintain either on the basis of a regional subdivision or on the basis of its entire territory, unless otherwise specified in Annex 15-5 and Annex 15-6 (Schedule of Specific Commitments), are defined as:

(a) limitations on the number of service suppliers whether in the form of numerical quotas, monopolies, exclusive service suppliers or the requirement of an economic needs test;

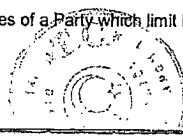
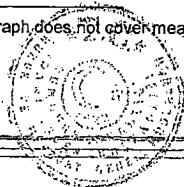
(b) limitations on the total value of service transactions or assets in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;

(c) limitations on the total number of service operations or on the total quantity of service output expressed in the terms of designated numerical units in the form of quotas or the requirement of an economic needs test;²

(d) limitations on the total number of natural persons that may be employed in a particular service sector or that a service supplier may employ and who are necessary for, and directly related to, the supply of a specific service in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;

(e) measures which restrict or require specific types of legal entity or joint

² This subparagraph does not cover measures of a Party which limit inputs for the supply of services.



LHA

6/52

venture through which a service supplier may supply a service; and

- (f) limitations on the participation of foreign capital in terms of maximum percentages limit on foreign shareholding or the total value of individual or aggregate foreign investment.

Article 15.4
National Treatment

1. In the sectors where market access commitments are inscribed in Annex 15-5 and Annex 15-6 (Schedule of Specific Commitments), and subject to any conditions and qualifications set out therein, each Party shall accord to services and service suppliers of the other Party, in respect of all measures affecting the supply of services, treatment no less favourable than that it accords to its own like services and service suppliers³.
2. A Party may meet the requirement of paragraph 1 by according to services and service suppliers of the other Party, either formally identical treatment or formally different treatment to that it accords to its own like services and service suppliers.
3. Formally identical or formally different treatment shall be considered to be less favourable if it modifies the conditions of competition in favour of services or service suppliers of a Party compared to like services or service suppliers of the other Party.

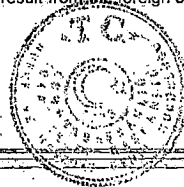
Article 15.5
Additional Commitments

Parties may negotiate commitments with respect to measures affecting trade in services not subject to scheduling under Articles 15.3 (Market Access) and 15.4 (National Treatment), including those regarding qualifications, standards and licensing matters. Such commitments shall be inscribed in a Party's Schedule of Specific Commitments.

Article 15.6
Schedule of Specific Commitments

1. Each Party shall set out in a schedule the specific commitments it undertakes under Articles 15.3 (Market Access), 15.4 (National Treatment) and 15.5 (Additional Commitments). With respect to sectors where specific commitments are undertaken, the schedule of each Party shall specify:
 - (a) terms, limitations and conditions on market access;

³ Specific commitments assumed under this Article shall not be construed to require any Party to compensate for any inherent competitive disadvantages which result from the foreign character of the relevant services or service suppliers.



LHA

- (b) conditions and qualifications on national treatment;
- (c) undertakings relating to additional commitments;
- (d) where appropriate, the time-frame for implementation of such commitments; and
- (e) the date of entry into force of such commitments.

2. Measures inconsistent with both Articles 15.3 (Market Access) and 15.4 (National Treatment) shall be inscribed in the column relating to Article 15.3 (Market Access). In this case, the inscription will be considered to provide a condition or qualification to Article 15.4 (National Treatment) as well.

3. The Parties' Schedules of Specific Commitments are set out in Annex 15-5 and Annex 15-6 (Schedules of Specific Commitments).

**Article 15.7
Most-Favoured-Nation Treatment**

1. Without prejudice to measures taken in accordance with Article VII of GATS, and except as provided for in its List of Most-Favoured-Nation Exemptions contained in Annex 15-7 and Annex 15-8 (List of Most-Favoured-Nation Exemptions), each Party shall accord immediately and unconditionally, to services and service suppliers of the other Party treatment no less favourable than the treatment it accords to like services and service suppliers of any non-party.

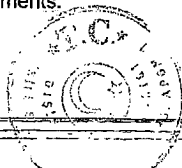
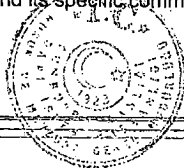
2. Treatment granted under other existing or future agreements concluded by a Party and notified under Article V or Article *Vbis* of GATS shall not be subject to paragraph 1.

3. Notwithstanding paragraph 2, if a Party enters into an agreement of the type referred in the paragraph 2 it shall, upon request from the other Party, afford adequate opportunity to that Party to negotiate the benefits granted therein.

4. The provisions of this Chapter shall not be so construed as to prevent a Party from conferring or according advantages to adjacent countries in order to facilitate exchanges limited to contiguous frontier zones of services that are both locally produced and consumed.

**Article 15.8
Monopolies and Exclusive Service Suppliers**

1. Each Party shall ensure that any monopoly supplier of a service in its territory does not, in the supply of the monopoly service in the relevant market, act in a manner inconsistent with that Party's obligations under Article 15.7 (Most-Favoured-Nation Treatment) and its specific commitments.



8 / 52

2. Where a Party's monopoly supplier competes, either directly or through an affiliated company, in the supply of a service outside the scope of its monopoly rights and which is subject to that Party's specific commitments, the Party shall ensure that such a supplier does not abuse its monopoly position to act in its territory in a manner inconsistent with such commitments.

3. The provisions of this Article shall also apply to cases of exclusive service suppliers, where a Party, formally or in effect, authorises or establishes a small number of service suppliers and substantially prevents competition among those suppliers in its territory.

Article 15.9 Business Practices

1. Parties recognize that certain business practices of service suppliers, other than those falling under Article 15.8 (Monopolies and Exclusive Service Suppliers), may restrain competition and thereby restrict trade in services.

2. Each Party shall, at the request of the other Party, enter into consultations with a view to eliminating practices referred to in paragraph 1. The Party addressed shall accord full and sympathetic consideration to such a request and shall cooperate through the supply of publicly available non-confidential information of relevance to the matter in question. The Party addressed shall also provide other information available to the requesting Party, subject to its domestic law and to the conclusion of satisfactory agreement concerning the safeguarding of its confidentiality by the requesting Party.

Article 15.10 Transparency and Confidential Information

1. Each Party shall publish promptly and, except in emergency situations, at the latest by the time of their entry into force, all relevant measures of general application which pertain to or affect the operation of this Chapter. International agreements pertaining to or affecting trade in services to which a Party is a signatory shall also be published.

2. Where publication as referred to in paragraph 1 is not practicable, such information shall be made otherwise publicly available.

3. Each Party shall exert its best efforts to publish the measures referred to in paragraph 1, wherever possible, in electronic form.

4. Chapter 10 (Transparency) of this Agreement shall not apply to this Chapter.

5. The Parties shall respond promptly to all requests by the other Party for specific information:



JHA

9/52

(a) on international agreements or arrangements, including on mutual recognition, which pertain to or affect matters falling under this Chapter; and

(b) on standards and criteria for licensing and certification of service suppliers, including information concerning the appropriate regulatory or other body to consult regarding such standards and criteria.

6. Nothing in this Chapter shall require any Party to provide confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement, or otherwise be contrary to the public interests, or which would prejudice legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

Article 15.11
Payments and Transfers

1. Except under the circumstances envisaged in Article 15.12 (Restrictions to Safeguard the Balance of Payments), a Party shall not apply restrictions on international transfers and payments for current transactions with the other Party relating to its specific commitments.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the members of the International Monetary Fund under the Articles of Agreement of the Fund, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement, provided that a Party shall not impose restrictions on any capital transactions inconsistently with its specific commitments regarding such transactions, except under Article 15.12 or at the request of the Fund.

Article 15.12
Restrictions to Safeguard the Balance of Payments

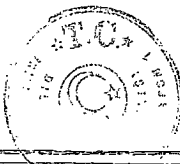
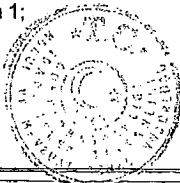
1. In the case of trade in services, where a Party is in serious balance of payments and external financial difficulties or under threat thereof, it may adopt or maintain restrictions on trade in services on which it has undertaken commitments, including on payments or transfers for transactions related to such specific commitments.

2. Restrictions adopted or maintained under paragraph 1 shall:

(a) be consistent with the IMF Articles of Agreement as may be amended;

(b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic, and financial interests of the other Party;

(c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1;



JHA

10/52

(d) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves; and

(e) be applied on a non-discriminatory basis such that no Party is treated less favourably than the other Party or a non-Party.

3. With respect to trade in services:

(a) it is recognised that particular pressures on the balance of payments of a Party in the process of economic development or economic transition may necessitate the use of restrictions to ensure, inter alia, the maintenance of a level of financial reserves adequate for the implementation of its programme of economic development or economic transition; and

(b) in determining the incidence of such restrictions, a Party may give priority to economic sectors which are more essential to its economic or development programmes. However, such restrictions shall not be adopted or maintained for the purposes of protecting a particular sector.

4. Any restriction adopted or maintained by a Party under paragraph 1, or any change thereto, shall be notified promptly to the other Party.

5. A Party adopting or maintaining any restriction under paragraph 1 shall promptly commence consultations with the other Party that requests consultations in relation to the restrictions adopted by it, if such consultations are not taking place at the WTO.

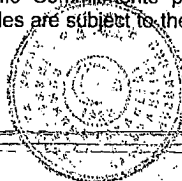
Article 15.13
Emergency Safeguard Measures

The Parties take note of the multilateral negotiations on the question of emergency safeguard measures based on the principle of non-discrimination pursuant to Article X of GATS. Upon conclusion of such multilateral negotiations, the Parties shall conduct a review for the purpose of discussing appropriate amendments to this Chapter based on the results of such multilateral negotiations.

Article 15.14
Modification of Commitments

The Parties shall, upon written request by a Party, hold consultations to consider any modification or withdrawal of a specific commitment in the requesting Party's Schedule of Specific Commitments. The consultations shall be held within three months after the requesting Party made its request. In the consultations, the Parties shall aim to ensure that a general level of mutually advantageous commitments no less favourable to trade than that provided for in the Schedule of Specific Commitments prior to such consultations is maintained. Modifications of schedules are subject to the procedures

th



JAK

11/52

set out in Articles 11.4 (Joint Committee) and 14.5 (Amendments) of the Free Trade Agreement.

Article 15.15
Review of Commitments

With the objective of further liberalisation of trade in services between them, the Parties commit themselves to review every five years, or otherwise as the Parties agree, their Schedules of Specific Commitments. The first review shall take place no later than six years after the entry into force of this Agreement. The Joint Committee shall adopt the results of the reviews.

Article 15.16
General Exceptions

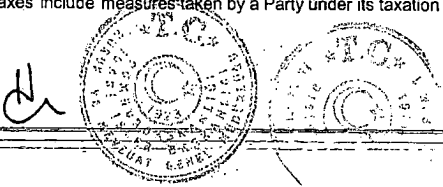
Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between Parties where like conditions prevail, or a disguised restriction on supply of services, nothing in this Chapter shall be construed to prevent the adoption or enforcement by either Party of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order⁴;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health⁵;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with this Chapter including those relating to:
 - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on contracts;
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts; or
 - (iii) safety;
- (d) inconsistent with Article 15.4 (National Treatment), provided that the difference in treatment is aimed at ensuring the equitable or effective⁶ imposition or collection of

⁴ The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.

⁵ The Parties understand that the measures referred to in Article XIV(b) of GATS include environmental measures necessary to protect human, animal, or plant life or health.

⁶ Measures that are aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes include measures taken by a Party under its taxation system which:



JKA
12/52

direct taxes in respect of services or service suppliers of the other Party;

(e) inconsistent with Article 15.5 (Most-Favoured-Nation Treatment), provided that the difference in treatment is the result of an agreement on the avoidance of double taxation or provisions on the avoidance of double taxation in any other international agreement or arrangement by which the Party is bound.

Article 15.17 Security Exceptions

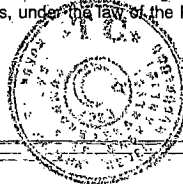
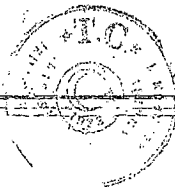
Nothing in this Chapter shall be construed:

- (a) to require a Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
- (b) to prevent a Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
 - (i) relating to the supply of services as carried out directly or indirectly for the purpose of provisioning a military establishment;
 - (ii) relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived;
 - (iii) taken in time of war or other emergency in international relations; or
- (c) to prevent a Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

- (a) apply to non-resident service suppliers in recognition of the fact that the tax obligation of non-residents is determined with respect to taxable items sourced or located in the Party's territory;
- (b) apply to non-residents in order to ensure the imposition or collection of taxes in the Party's territory;
- (c) apply to non-residents or residents in order to prevent the avoidance or evasion of taxes, including compliance measures;
- (d) apply to consumers of services supplied in or from the territory of the other Party in order to ensure the imposition or collection of taxes on such consumers derived from sources in the Party's territory;
- (e) distinguish service suppliers subject to tax on worldwide taxable items from other service suppliers, in recognition of the difference in the nature of the tax base between them; or
- (f) determine, allocate or apportion income, profit, gain, loss, deduction or credit of resident persons or branches, or between related persons or branches of the same person, in order to safeguard the Party's tax base.

Tax terms or concepts in this paragraph and this footnote are determined according to tax definitions and concepts, or equivalent or similar definitions and concepts, under the law of the Party taking the measure.

H



JPA

13/52

**Article 15.18.
Denial of Benefits**

A Party may deny the benefits of this Agreement:

(a) to a service or service supplier of the other Party if the service supplier is a juridical person, where denying Party establishes that the juridical person is owned or controlled by persons of a non-Party and the denying Party;

(i) does not maintain diplomatic relations with the non-Party; or
(ii) adopts or maintains measures with respect to the non-Party or a person of the non-Party that prohibits transactions with the juridical person or that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to the juridical person.

(b) in the case of maritime transport, if it establishes that the service is supplied by a vessel registered under the laws of a non-Party and the denying Party does not maintain diplomatic relations with the non-Party; or by a person which supplies the service through the operation of a vessel and/or its use in whole or in part and that person is a person of a non-Party which the denying Party does not maintain diplomatic relations with the non-Party.

**Article 15.19
Cooperation**

The Parties shall strengthen cooperation efforts in sectors, including sectors which are not covered by current cooperation arrangements. The Parties shall discuss and agree in accordance with Article 11.4 (Joint Committee) on the sectors for cooperation and develop cooperation programme in these sectors in order to improve their domestic services as well as operations in third markets capacity and their efficiency and competitiveness.

**Article 15.20
Telecommunications**

1. The Parties reaffirm their commitments arising from GATS Annex on Telecommunications.
2. The Parties agree for the provisions of GATS Telecommunications Reference Paper to be an integral part of this Chapter.
3. The Parties shall, upon written request by a Party, hold consultations to consider the revision of telecommunications provisions under Article 11.4 (Joint Committee)."



Handwritten signature/initials

Handwritten signature/initials

14 / 52

Article 4
New Chapter 16 (Movement of Business Persons) of the Free Trade Agreement

Chapter 16 of the Free Trade Agreement shall be inserted as follows:

"CHAPTER 16
MOVEMENT OF BUSINESS PERSONS

Article 16.1
Scope and General Provisions

1. This Chapter shall apply to measures that affect the entry and temporary stay of business persons of a Party in the territory of the other Party.

2. For the purposes of this Chapter,

business person of a Party means a natural person of a Party who is engaged in trade in goods, the supply of services or the conduct of investment activities.

3. The Agreement shall not apply to measures affecting natural persons seeking access to the employment market of a Party, nor shall it apply to measures regarding citizenship, residence or employment on a permanent basis.

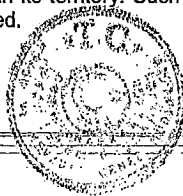
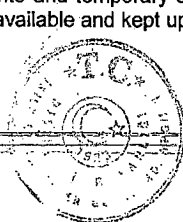
4. The Agreement shall not prevent a Party from applying measures to regulate the entry of natural persons into, or their temporary stay in, its territory, including those measures necessary to protect the integrity of, and to ensure the orderly movement of natural persons across, its borders, provided that such measures are not applied in such a manner as to nullify or impair the benefits accruing to the other Party under the terms inscribed in its Schedule of Specific Commitments.

5. The Parties shall ensure that all measures affecting the entry and temporary stay of business persons covered by this Chapter are administered in a reasonable, objective and impartial manner consistent with Article 6.1 of the WTO General Agreement on Trade in Services ("GATS").

6. The sole fact that a Party grants entry and temporary stay to a natural person of the other Party shall not be construed to exempt that person from meeting any applicable licensing or other requirements, including qualification requirements and any mandatory codes of conduct, to practice a profession.

Article 16.2
Provision of Information

1. For the purposes of this Chapter, each Party shall ensure that its competent authorities make publicly available the information necessary to apply for authorisations for the entry into and temporary stay in its territory. Such information shall be made electronically available and kept updated.



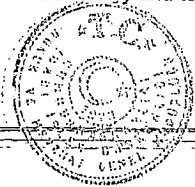
JRA

15/52

2. Information referred to in paragraph 1 shall include, among others:
- (a) categories of visas and work permits or any similar type of authorization regarding entry and temporary stay;
 - (b) documentation and evidence required and conditions to be met;
 - (c) method of filing and options on where to file, such as consular offices or online;
 - (d) processing time;
 - (e) application fees;
 - (f) period of validity of the visas and work permits;
 - (g) conditions for extensions or renewal;
 - (h) available review and/or appeal procedures;
 - (i) reference to relevant laws of general application; and
 - (j) respective requirements referred to in paragraph 9 of Article 16.3 (Entry and Temporary Stay Related Requirements and Procedures).
3. Each Party shall provide the other Party with details of relevant publications or websites where information referred to in paragraph 2 is made available.

Article 16.3
Entry and Temporary Stay Related Requirements and Procedures

1. Documents required for the processing of application for entry and temporary stay of business persons covered by this Chapter shall be relevant and commensurate with the purpose for which they are collected.
2. Fees for processing applications for entry and temporary stay for the business persons covered by this Chapter shall be reasonable and determined with regard to the administrative costs involved.
3. Complete applications shall be processed as expeditiously as possible. The competent authorities of each Party shall notify the applicant of the outcome of its application promptly after a decision has been taken. The notification shall include, if applicable, the period of stay and any other terms and conditions.
4. Upon the applicant's request, the competent authorities of the Party concerned shall, without undue delay and to the extent possible, provide information concerning



JHA
16/52

the status of the applicant's application. This information shall normally be provided free of charge.

5. If a Party requires additional information from an applicant in order to process the application for temporary stay or in case of an incomplete application, the authority shall notify the applicant without undue delay and provide the applicant with the opportunity to supply that additional or missing information or to correct any deficiencies within a reasonable period of time or submit a new application.⁷

6. If an application is refused, the Party concerned shall inform the applicant, in writing⁸ and without undue delay, about the reasons for such refusal. The applicant shall be given an opportunity to appeal against that decision and/or to submit a new application.

7. If a Party requires separate applications for entry and temporary stay it shall ensure that the respective time periods for entry and temporary stay, if granted, are compatible.

8. Applicants shall be given an opportunity to apply for renewal or extension of authorisation for temporary stay. Each Party shall ensure that the procedures for application for the renewal or extension of authorization for temporary stay are pre-established and clearly specified.

9. When a Party decides to grant entry and temporary stay to a business person of the other Party and when the respective requirements for multiple entry visas are fulfilled, the granting Party shall issue multiple entry visas.

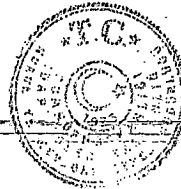
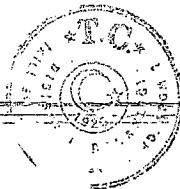
10. Parties shall endeavour to accept and process applications in electronic format.

Article 16.4 **Relationship with other Agreements**

In case of an inconsistency between the provisions of this Chapter and a provision of an international agreement to which the Parties are party, the provision most favourable to the business person covered by this Chapter shall apply."

⁷ For greater certainty, incomplete applications are not admitted for processing.

⁸ For greater certainty, "in writing" may include in electronic form.



JHA
17/52

Article 5
New Chapter 17 (E-Commerce) of the Free Trade Agreement

Chapter 17 of the Free Trade Agreement shall be inserted as follows:

“CHAPTER 17
E-COMMERCE

SECTION 17-A
GENERAL PROVISIONS

Article 17.1
Objectives

1. The objectives of this Chapter are to:
 - (a) promote electronic commerce among the Parties;
 - (b) facilitate electronic commerce between businesses of Parties;
 - (c) contribute to creating an environment of trust and confidence in the use of electronic commerce; and
 - (d) enhance cooperation among the Parties regarding development of electronic commerce.

Article 17.2
Scope

1. This Chapter shall apply to measures adopted or maintained by a Party that affect trade in goods and services by electronic means.
2. The Parties affirm that measures affecting the supply of a service delivered or performed electronically are subject to the obligations contained in the relevant provisions of Chapter 15 (Trade in services) which are subject to any exceptions or limitations and restrictions set out in Annex 15-5 and Annex 15-6 (Schedules of Specific Commitments) that are applicable to such obligations.
3. This Chapter shall not apply to:
 - (a) government procurement; and
 - (b) subsidies or grants provided by a Party including government-supported loans, guarantees, and insurance.



JHA
18 / 52

**Article 17.3
Definitions**

For purposes of this Chapter:

- (a) **consumer** means consumer as defined in each Party's national laws;
- (b) **electronic invoicing** or **e-invoicing** means the automated creation, exchange and processing of a request for payment between a supplier and a buyer using a structured digital format;
- (c) **electronic authentication** means the process or act of verifying the identity of a party to an electronic communication or transaction and ensuring the integrity of an electronic communication;
- (d) **electronic signature** means data in electronic form that is in, affixed to, or logically associated with an electronic data message that may be used to identify the signatory in relation to the data message and indicate the signatory's approval of the information contained in the data message;⁹
- (e) **personal data** means any information relating to an identified or identifiable natural person; and
- (f) **unsolicited commercial electronic message** means an electronic message which is sent for commercial or marketing purposes to an electronic address without the consent of the recipient or against the explicit rejection of the recipient, using an internet access service supplier and, to the extent provided for under the domestic laws and regulations of each Party, other telecommunications service.

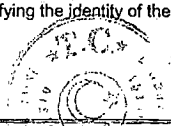
**SECTION 17-B
BUSINESS AND TRADE FACILITATION**

**Article 17.4
Paperless Trading**

1. With a view to creating a paperless border environment for trade in goods by electronic means, each Party recognises the importance of eliminating paper forms and documents required for import, export and transit of goods.
2. Each Party shall make any form issued or controlled by its customs authority for import, export and transit of goods through its territory available to the public in electronic format.

⁹ For greater certainty, nothing in this provision prevents a Party from accordng greater legal effect to an electronic signature that satisfies certain requirements, such as indicating that the electronic data messages has not been altered or verifying the identity of the signatory.

HL



JJA

19/52

3. Each Party shall endeavour to make any form issued or controlled by any government agency other than its customs authority for import, export and transit of goods through its territory available to the public in electronic format.

4. Each Party shall endeavour to accept any form issued or controlled by customs authorities and, as appropriate, supporting documentation, required by customs authorities for import, export, or transit of goods through its territory submitted in electronic format as the legal equivalent of the paper version of those documents.

5. Each Party shall endeavour to accept any form issued or controlled by any government agency other than customs authorities and, as appropriate, supporting documentation, required by any government agency other than customs authorities for import, export, or transit of goods through its territory submitted in electronic format as the legal equivalent of the paper version of those forms.

6. No Party shall be required to apply paragraphs 4 and 5 if:

(a) there is a domestic or an international legal requirement to the contrary; or

(b) doing so would reduce the effectiveness of the customs or other trade procedures required for import, export, or transit of goods through its territory.

7. Each Party shall establish or maintain a national single window that enables persons to submit documentation or data requirements for importation, exportation, or transit of goods through a single entry point to the participating authorities or agencies.

8. In cases where documentation and/or data requirements have already been received through the single window, the same documentation and/or data requirements shall not be requested by participating authorities or agencies except in circumstances as determined by the Parties under the Joint Committee.

9. The Parties shall endeavour to establish or maintain a seamless, trusted, high availability¹⁰ and secure interconnection of their respective single windows to facilitate the exchange of data relating to forms and documents required for import, export and transit of goods through its territory as determined by the Parties under the Joint Committee.

10. The type of data and documents referred to in paragraph 9 shall be jointly determined by the Parties under the Joint Committee, and upon reaching mutual consensus, Parties shall publish a list of such documents online.

¹⁰ For greater certainty, "high availability" refers to the ability of a single window to continuously operate. It does not prescribe a specific standard of availability.



JHA
20/52

11. The Parties recognize the role of internationally recognized and, if available, open standards in the development and governance of the data exchange systems.¹¹

12. The Parties shall endeavour to cooperate and collaborate on new initiatives which promote and advance the use and adoption of systems that facilitate the data exchange referred to in paragraph 9, including but not limited to, through:

(a) sharing of information, experiences and best practices in the area of development and governance of the data exchange systems; and

(b) collaboration on pilot projects in the development and governance of data exchange systems.

Article 17.5 Electronic Invoicing

1. Unless otherwise provided for under its laws or regulations, a Party shall not deny any legal effect of an electronic invoice solely on the basis that the invoice is in electronic form.

2. The Parties recognize the importance of e-invoicing which increases the efficiency, accuracy and reliability of transactions. The Parties also recognize the benefits of ensuring that the systems used for e-invoicing within their respective jurisdictions are interoperable with the systems used for e-invoicing in the other Parties' jurisdictions.

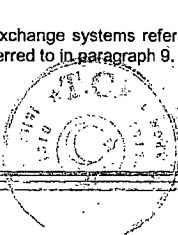
3. Each Party shall endeavour to ensure that the implementation of measures related to e-invoicing in its jurisdiction is designed to support cross-border interoperability. For that purpose, each Party shall endeavour to take into account international standards, guidelines or recommendations, where they exist.

4. The Parties recognize the economic importance of promoting the global adoption of interoperable e-invoicing systems. To this end, the Parties shall endeavour to, where appropriate, share best practices, discuss technical standards for interoperability and collaborate on promoting the adoption of interoperable systems for e-invoicing.

Article 17.6 Transparency

1. Each Party shall publish as promptly as possible or, where that is not practicable, otherwise make publicly available, including on the internet where feasible, all relevant measures of general application pertaining to or affecting the operation of this Chapter.

¹¹ The Parties recognize that the data exchange systems referred to in this paragraph may refer to interconnection of the single windows referred to in paragraph 9.



JKA
21/52

2. Each Party shall respond as promptly as possible to a relevant request from another Party for specific information on any of its measures of general application pertaining to or affecting the operation of this Chapter.

3. Chapter 10 (Transparency) of this Agreement shall not apply to this Chapter.

**SECTION 17-C
ESTABLISHING BUSINESS AND CONSUMER TRUST**

**Article 17.7
Electronic Signatures and Electronic Authentication**

1. Except in circumstances otherwise provided for under its law, a Party shall not deny the legal effect, legal validity, or admissibility as evidence in legal proceedings of an electronic signature solely on the basis that the signature is in electronic form.

2. Neither Party shall adopt or maintain measures for electronic authentication that would:

(a) prohibit parties to an electronic transaction from mutually determining the appropriate electronic authentication methods, or electronic signature for that transaction; or

(b) prevent parties to an electronic transaction from having the opportunity to establish before judicial or administrative authorities that their electronic transaction complies with any legal requirements with respect to electronic authentication or electronic signatures.

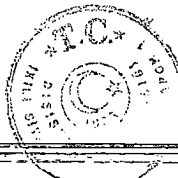
3. Notwithstanding paragraph 2, a Party may require that, for a particular category of electronic transactions the method of authentication or the electronic signature meets certain performance standards certified by an accredited authority in accordance with the Party's laws and regulations.

4. Each Party shall endeavour to facilitate the use of interoperable electronic authentication and mutual recognition of electronic signatures.

**Article 17.8
Unsolicited Commercial Electronic Messages**

1. Parties recognize the importance of promoting confidence and trust in electronic commerce, including through transparent and effective measures that limit unsolicited commercial electronic messages.

2. Each Party shall adopt or maintain measures regarding unsolicited commercial electronic messages that



JHA
22/52

- (a) require suppliers of unsolicited commercial electronic messages to facilitate the ability of recipients to prevent ongoing reception of those messages;
 - (b) require the consent, as specified according to the laws and regulations of each Party, of recipients to receive commercial electronic messages; or
 - (c) otherwise provide for the minimization of unsolicited commercial electronic messages.
3. Each Party shall provide recourse against suppliers of unsolicited commercial electronic messages that do not comply with the measures adopted or maintained pursuant to paragraph 2.
 4. Parties shall endeavour to ensure that commercial electronic messages are clearly identifiable as such, clearly disclose on whose behalf they are made, and contain the necessary information to enable recipients to request cessation free of charge and at any time.
 5. The Parties shall endeavour to cooperate in appropriate cases of mutual concern regarding the regulation of unsolicited commercial electronic messages.

Article 17.9
Online Consumer Protection

1. The Parties recognize the importance of adopting and maintaining transparent and effective consumer protection measures for electronic commerce as well as other measures conducive to the development of consumer confidence.
2. Each Party shall provide protection for consumers using electronic commerce that affords a level of protection which is not lower than that provided for consumers of other forms of commerce under its relevant laws and regulations.
3. Each Party shall adopt or maintain laws or regulations to proscribe fraudulent, misleading or deceptive conduct that causes harm, or is likely to cause harm, to consumers engaged in electronic commerce.
4. Each Party shall adopt or maintain laws or regulations that:
 - (a) require, at the time of delivery, goods and services provided to be of acceptable and satisfactory quality, consistent with the supplier's claims regarding the quality of the goods and services; and
 - (b) in circumstances where requirements in subparagraph (a) are not met, provide consumers with appropriate redress.

Handwritten signature/initials



JHA

23/52

5. Each Party shall make publicly available and easily accessible its consumer protection laws and regulations.

6. The Parties recognize the importance of improving awareness of, and access to, policies and procedures related to consumer protection, including consumer redress mechanisms, including for consumers engaged in electronic commerce.

7. The Parties recognize the importance of cooperation between their respective national consumer protection agencies or other relevant bodies on matters related to electronic commerce in order to enhance consumer confidence.

8. The Parties shall promote, as appropriate and subject to the respective laws and regulations of each Party, cooperation on matters of mutual interest related to fraudulent, misleading and deceptive conduct, including in the enforcement of their relevant laws and regulations.

9. The Parties recognize the importance of, and shall encourage service suppliers to inform consumers about their rights and obligations for e-commerce.

Article 17.10
Personal Data Protection

1. The Parties recognize the economic and social benefits of protecting the personal data of users of electronic commerce and its contribution to enhancing consumer confidence in electronic commerce.

2. Each Party shall, in a manner it considers appropriate, protect the personal data of the users of electronic commerce. Personal data of the users of electronic commerce can only be shared with the other Party with the consent of the users or in accordance with the conditions provided under its legislation.

3. Each Party shall:

(a) adopt or maintain a domestic legal framework that provides for the protection of the personal data of the users of electronic commerce;

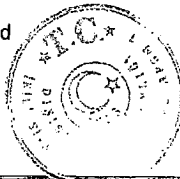
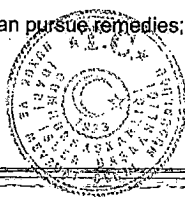
(b) exchange information on their experiences in protecting personal data; and

(c) ensure that service providers and intermediary service providers take all necessary technical and administrative measures for the protection of personal data.

4. Each Party shall publish information on the personal data protections it provides to users of electronic commerce, including how:

(a) individuals can pursue remedies; and

JH



JHR

24 / 52

(b) business can comply with any legal requirements.

5. Each Party shall encourage enterprises in its territory to publish, including on the internet, their policies and procedures related to protection of personal data.

6. Recognising that the Parties may take different legal approaches to protecting personal data, each Party should encourage the development of mechanisms to promote compatibility between these different regimes. These mechanisms may include the recognition of regulatory outcomes, whether accorded autonomously or by mutual arrangement, or broader international frameworks. To this end, the Parties shall endeavour to exchange information on any such mechanisms applied in their jurisdictions and explore ways to extend these or other suitable arrangements to promote compatibility between them.

**Article 17.11
Cooperation on Electronic Commerce**

1. Recognising the global and inter-connected nature of electronic commerce, the Parties shall endeavour to:

(a) work together to assist small and medium enterprises to overcome obstacles encountered in the use of electronic commerce;

(b) exchange information and share experiences on regulations, policies, enforcement and compliance regarding electronic commerce, including:

(i) personal data protection;

(ii) consumer protection;

(iii) the treatment of unsolicited commercial electronic messages;

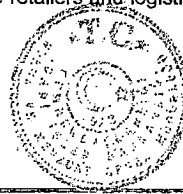
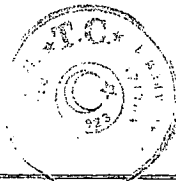
(iv) exchanges between private sectors of the Parties regarding business models and practices in electronic commerce used in their territories;

(v) cybersecurity; and

(vi) any other issues relevant for the development of electronic commerce.

(c) encourage cooperation in the area of transport and logistics services for the express delivery of goods supplied by e-commerce, including through:

(i) promoting and facilitating partnerships among e-retailers and logistics players;
and

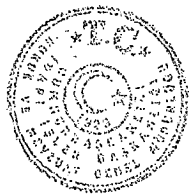


JHA
25/52

(ii) exchanging information, where possible and practicable including rates, on express delivery services provided in and from its territory; and

(d) explore ways to enhance cooperation between the national postal services of Parties."

H



JJA
26/52

**Article 6
New Chapter 18 (Investment) of the Free Trade Agreement**

Chapter 18 of the Free Trade Agreement shall be inserted as follows:

**"CHAPTER 18
INVESTMENT**

SECTION 18-A

**Article 18.1
Scope and Coverage**

1. This Chapter shall apply to measures adopted or maintained by a Party relating to:
 - (a) investors of the other Party;
 - (b) covered investments; and
 - (c) with respect to Article 18.8 (Performance Requirements), all investments in the territory of the Party.
2. This Chapter shall not apply to:
 - (a) any taxation measure unless otherwise provided;
 - (b) services supplied in the exercise of governmental authority within the territory of the respective Party. For purposes of this Chapter, a service supplied in the exercise of governmental authority means any service which is supplied neither on a commercial basis, nor in competition with one or more service suppliers;
 - (c) subsidies or grants provided by a Party, or to any conditions attached to the receipt or continued receipt of such subsidies or grants, whether or not such subsidies or grants are offered exclusively to investors of the Party or investments of investors of the Party, including government-supported loans, guarantees and insurance; and
 - (d) government procurement.

**Article 18.2
Definitions**

For the purposes of this Chapter:

- (a) **claimant** means an investor of a Party that is a party to an investment dispute with the other Party;



JHA

27 / 52

- (b) **covered investment** means, with respect to a Party, an investment in its territory, of an investor of the other Party that is in existence as of the date of entry into force of this Agreement or established, acquired, or expanded thereafter;
- (c) **disputing parties** means the claimant and the respondent;
- (d) **disputing party** means either the claimant or the respondent;
- (e) **enterprise of a Party** means an enterprise constituted or organised under the law of a Party, and a branch¹² located in the territory of a Party and carrying out substantive business activities there;
- (f) **freely useable currency** means any currency as determined by the *International Monetary Fund (IMF)* under the *Articles of Agreement of the International Monetary Fund* and any amendments thereto;
- (g) **ICSID Arbitration Rules** means the *Rules of Procedure for Arbitration Proceedings (Arbitration Rules)* as amended and in effect on 10 April 2006;
- (h) **ICSID Convention** means the *Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States*, done at Washington, on 18 March 1965;
- (i) **investment**^{13, 14} means every kind of asset, owned or controlled, by an investor of a Party, in the territory of the other Party and invested in accordance with the laws, regulations and national policies of the other Party, including:
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges¹⁵;

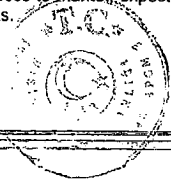
¹² For greater certainty, a branch of a legal entity of a non-Party shall not be considered as an enterprise of a Party.

¹³ When an asset lacks the characteristics of an investment, that asset is not an investment regardless of the form it may take. The characteristics of an investment include the commitment of capital, the expectation of gain or profit, the assumption of risk, and certain duration.

¹⁴ The term "investment" also includes amounts yielded by investments, in particular, profits, interest, capital gains, dividend, royalties and fees. Any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their classification as investment.

¹⁵ For greater certainty, market share, access to market, expected gains, and opportunities for profit-making are not, by themselves, investments.

Handwritten signature



JHA
28/52

(ii) bonds, debentures, loans and other forms of debt of an enterprise, including rights derived therefrom^{16,17};

(iii) shares, stocks or other forms of equity participations in an enterprise, including rights derived therefrom;

(iv) claims to money¹⁸ or claims to any performance under a written contract having financial value;

(v) intellectual property rights, means copyright and related rights, patent rights, trademark rights, rights in geographical indications, rights in industrial designs, rights in layout designs (topographies) of integrated circuits, rights in relation to protection of undisclosed information, plant breeders' rights, which are conferred pursuant to laws and regulations of each Party and goodwill;

(vi) concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract, or exploit natural resources;

(vii) turnkey, construction, management, production, concession, revenue-sharing, and other similar contracts;

(viii) an enterprise.

(j) An **enterprise** is considered:

"owned" by an investor if more than 50 percent of the equity interests in it is beneficially owned by the investor; and

"controlled" by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.

(k) **investor of a Party** means a natural person of a Party or an enterprise of a Party, that attempts to make, is making, or has made an investment in the territory of the other Party which is located in the territory of the Party;

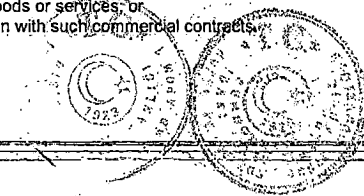
(i) the term "natural person of a Party" means:

¹⁶ Some forms of debt, such as bonds, debentures, and long-term notes, are more likely to have the characteristics of an investment, while other forms of debt such as claims to payment that are immediately due and result from the sale of goods or services, are less likely to have such characteristics.

¹⁷ For the purpose of this Agreement, "loans and other debt instruments" and "claims to money or claims to any performance under a written contract having financial value" refer to assets which relate to a business activity associated with an investment and do not refer to assets which are of a personal nature, unrelated to any business activity associated with an investment.

¹⁸ For greater certainty, investment does not mean claims to money that arise solely from:

- (a) commercial contracts for sale of goods or services, or
- (b) the extension of credit in connection with such commercial contracts.



JHA
29/52

In respect of Malaysia, person who under the laws, regulation and national policies of Malaysia is a citizen of Malaysia or has the right of permanent residence in Malaysia; and

In respect of the Republic of Türkiye, any natural person possessing the nationality of Türkiye in accordance with its laws.

(ii) the term "enterprise of a Party" means any entity duly constituted or organised under the law of a Party and engaged in substantive business operations in that Party. Such entity may either be for profit or otherwise, privately-owned or controlled, or governmentally-owned or controlled, and includes any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship, association, organisation, company or branch¹⁹.

(l) **investor of a non-Party** means, with respect to a Party, an investor that attempts to make, is making, or has made an investment in the territory of that Party, that is not an investor of either Party;

(m) **measure** means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, practice, decision, administrative actions or any other form, adopted or maintained by:

(i) central, regional, or local governments and authorities; and

(ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional, or local governments or authorities.

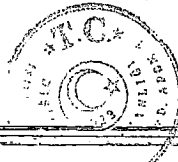
(n) **New York Convention** means the *Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards*, adopted at the United Nations in New York on 10 June 1958;

(o) **respondent** means the Party that is a party to an investment dispute;

(p) **return** means an amount yielded by or derived from an investment, including profits, dividends, interest, capital gains, royalty payments, payments in connection with intellectual property rights, and all other lawful income. For the purposes of the definition of "investment", returns that are invested shall be treated as investments and any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments.

(q) **TRIPS Agreement** means the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, contained in Annex 1C to the WTO Agreement. For greater certainty, "TRIPS Agreement" includes any waiver in force between the Parties of any

¹⁹ For greater certainty, a branch of a legal entity of a non-Party shall not be considered as an enterprise of a Party.



LHA
30/52

provisions of the TRIPS Agreement granted by WTO Members in accordance with the WTO Agreement.

(r) **UNCITRAL Arbitration Rules** means the arbitration rules of the *United Nations Commission on International Trade Law*, as adopted by the *United Nations General Assembly* on 15 December 1976, as revised in 2010.

(s) **WTO Agreement** means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done on 15 April 1994.

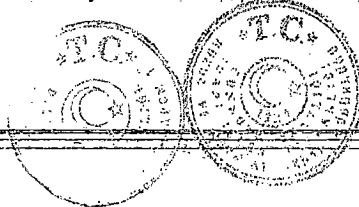
Article 18.3
Relation to Other Chapters

1. This Chapter does not apply to measures adopted or maintained by a Party to the extent that they are covered by Chapters 15 (Trade in Services).
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, Article 18.4 (Minimum Standard of Treatment), Article 18.7 (Compensation for Losses), Article 18.12 (Expropriation), Article 18.13 (Transfers), Article 18.15 (Subrogation) and Section 18-B (Investor – State Dispute Settlement) of this Chapter shall apply, *mutatis mutandis*, to any measure affecting the supply of service by a service supplier of a Party through commercial presence in the territory of the other Party pursuant to the provisions of Chapter 15 (Trade in Services), but only to the extent that they relate to a covered investment and an obligation under this Chapter.

Article 18.4
Minimum Standard of Treatment

1. Each Party shall accord to covered investments treatment in accordance with customary international law minimum standard of treatment of aliens²⁰, including "fair and equitable treatment" and "full protection and security".
2. For greater certainty, paragraph 1 prescribes the customary international law minimum standard of treatment of aliens as the minimum standard of treatment to be afforded to covered investments. The concepts of "fair and equitable treatment" and "full protection and security" do not require treatment in addition to or beyond that which is required by that standard, and do not create additional substantive rights. The obligation to provide:
 - (a) "fair and equitable treatment" requires each party not to deny justice in criminal, civil or administrative adjudicatory proceedings in accordance with the principle of due process of law; and

²⁰ Customary international law results from a general and consistent practice of States that they follow from a sense of legal obligation. With regard to this Article, the customary international law minimum standard of treatment of aliens refers to all customary international law principles that protect the economic rights and interests of aliens.



JHA
31/52

(b) "full protection and security" requires each Party to provide the level of police protection required under customary international law.

3. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

4. For greater certainty, the mere fact that a Party takes or fails to take an action that may be inconsistent with an investor's expectations does not constitute a breach of this Article, even if there is loss or damage to the covered investment as a result.

Article 18.5
National Treatment

1. Each Party shall accord to investors of the other Party treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to its own investors with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments in its territory.

2. Each Party shall accord to covered investments treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investments in its territory of its own investors with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments.

Article 18.6
Most-Favoured-Nation Treatment

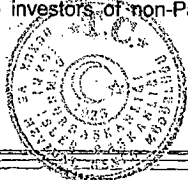
1. Each Party shall accord to investors of the other Party and to their investments treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investors of a non-Party and to their investments, with respect to establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, liquidation, sale, transfer or other disposition of investments.

2. The treatment, as set forth in paragraph 1, shall not include:

(a) any preferential treatment accorded to investors and their investments under any existing bilateral, regional or international agreements, or any forms of economic or regional cooperation with any non-Party; and

(b) any existing or future preferential treatment accorded to investors and their investments in any agreement or arrangement between or among ASEAN Member States.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, if a Party accords more favourable treatment to investors of non-Party and their investments by virtue of any future



JFA
32/52

agreements or arrangements to which that Party is a party, it shall not be obliged to accord such treatment to investors of the other Party and their investments. However, upon request from the other Party, it shall accord adequate opportunity to negotiate the benefits granted therein.

4. For greater certainty, the treatment referred to in this Article does not encompass international dispute resolution procedures or mechanisms.

**Article 18.7
Compensation for Losses**

1. Investors of one Party whose investments in the territory of the other Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, insurrection, riot, or any other similar event in the territory of the latter Party shall be accorded by the latter Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favorable than that which the latter Party accords to investors of any non-Party.

2. Notwithstanding paragraph 1, each Party shall accord to investors of another Party and to covered investments non-discriminatory treatment with respect to measures it adopts or maintains relating to losses suffered by investments in its territory owing to the situations referred in paragraph 1.

3. Notwithstanding paragraph 1, if an investor of a Party, in a situation referred to in paragraph 1, suffers a loss in the territory of another Party resulting from:

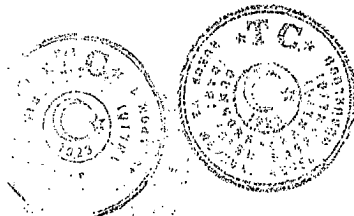
- (a) requisitioning of its covered investment or part thereof by the latter's forces or authorities; or
- (b) destruction of its covered investment or part thereof by the latter's forces or authorities, which was not required by the necessity of the situation,

the latter Party shall provide the investor restitution, compensation or both, as appropriate, for that loss.

**Article 18.8
Performance Requirements**

The Parties reaffirm their commitments to the Agreement on Trade-Related Investment Measures in Annex 1A to the WTO Agreement.

H



JHA

33 /52

Article 18.9

Senior Management and Boards of Directors

1. Neither Party may require that an enterprise of that Party that is a covered investment appoint to senior management positions natural persons of any particular nationality.

2. A Party may require that a majority of the board of directors, or any committee thereof, of an enterprise of that Party that is a covered investment, be of a particular nationality, or resident in the territory of the Party, provided that the requirement does not materially impair the ability of the investor of the other Party to exercise control over its investment.

Article 18.10

Non-Conforming Measures

1. Articles 18.5 (National Treatment), 18.6 (Most-Favoured-Nation Treatment), 18.8 (Performance Requirements) and 18.9 (Senior Management and Boards of Directors) do not apply to:

(a) any existing non-conforming measure that is maintained by a Party at the central, regional or local levels of government as set out in its Schedule to List I under Annex 18-A/18-B (Schedules of Reservations and Non-Conforming Measures for Investment).

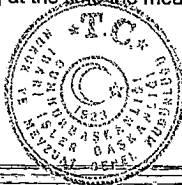
(b) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or

(c) an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed at the date of the entry into force of this Agreement, with Articles 18.5 (National Treatment), 18.6 (Most-Favoured-Nation Treatment), 18.8 (Performance Requirements) and 18.9 (Senior Management and Boards of Directors).

2. Articles 18.5 (National Treatment), 18.6 (Most-Favoured-Nation Treatment), 18.8 (Performance Requirements) and 18.9 (Senior Management and Boards of Directors) do not apply to any measure that a Party adopts or maintains with respect to sectors, subsectors, or activities at the central, regional or local levels of government, as set out in its Schedule to List II under Annex 18-A/18-B (Schedules of Reservations and Non-Conforming Measures for Investment).

3. Neither Party may, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by its Schedule to List II under Annex 18-A/18-B (Schedules of Reservations and Non-Conforming Measures for Investment), require an investor of the other Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment existing at the time the measure becomes effective.

A



JHA

34/52

4. Article 18.5 (National Treatment) and Article 18.6 (Most-Favoured-Nation Treatment) shall not apply to any measure that falls within Article 5 of the TRIPS Agreement, and any measure that is covered by an exception to, or derogation from, the obligations under Article 3 or Article 4 of the TRIPS Agreement.

Article 18.11
Special Formalities and Treatment of Information

1. Nothing in Article 18.5 (National Treatment) shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with covered investments, such as residency requirements for registration or a requirement that covered investments be legally constituted under its laws or regulations, provided that such formalities do not materially impair the protections afforded by the Party to investors of the other Party and covered investments pursuant to this Chapter.

2. Notwithstanding Article 18.5 (National Treatment) and Article 18.6 (Most-Favoured-Nation Treatment), a Party may require an investor of the other Party or its covered investment to provide information concerning that investment solely for informational or statistical purposes. The Party shall protect such business information that is confidential from any disclosure that would prejudice the competitive position of the investor or the covered investment. Nothing in this paragraph shall be construed to prevent a Party from otherwise obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good faith application of its law.

Article 18.12
Expropriation²¹

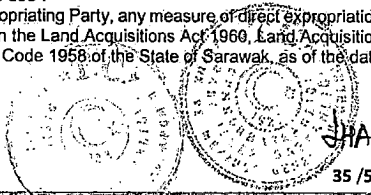
1. A Party shall not expropriate or nationalise an investment of an investor of the other Party, either directly or indirectly, except under the following conditions:

- (a) the measures are taken for a lawful or public purpose^{22, 23}; and
- (b) the measures are non-discriminatory; and
- (c) the measures are accompanied by the payment of prompt, adequate and effective compensation; and
- (d) under due process of law.

²¹ Article 18.12 shall be interpreted in accordance with Annex 18-1 (Expropriation).

²² For greater certainty, for the purposes of this Article, the term "public purpose" refers to a concept in customary international law. Domestic law may express this or a similar concept by using different terms, such as "public necessity", "public interest" or "public use".

²³ For the avoidance of doubt, if Malaysia is the expropriating Party, any measure of direct expropriation relating to land shall be for the purposes as set out in the Land Acquisitions Act 1969, Land Acquisition Ordinance 1950 of the State of Sabah and the Land Code 1958 of the State of Sarawak, as of the date of entry into force of this Agreement for it.



35 /52

2. Such compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investments:

(a) at the time when or immediately before the expropriation was publicly announced; or

(b) when the expropriation occurred,

whichever is the earlier.

3. The fair market value shall not reflect any change in market value occurring because the expropriation had become publicly known earlier.

4. The compensation shall be paid without unreasonable delay and it shall be:

(a) effectively realisable;

(b) freely transferable; and

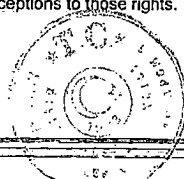
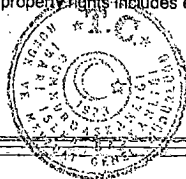
(c) freely convertible into any freely usable currency.

5. In the event of delay, payment of compensation shall include interest, which shall be determined by taking into account any applicable rates prescribed by the laws, regulations and policies of the expropriating Party.

6. For the avoidance of doubt, any measure of expropriation relating to land shall be defined as in the Parties' respective existing domestic laws, regulations and policies, and any amendments thereto, and shall be for the purposes of and upon payment of compensation in accordance with the aforesaid laws, regulations and policies.

7. This Article shall not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights, or to the creation, limitation or revocation of intellectual property rights, to the extent such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with the TRIPS Agreement.²⁴

²⁴ For greater certainty, the Parties recognize that, for the purposes of this Article, the term "revocation" of the intellectual property rights includes the cancellation or nullification of those rights, and the term "limitation" of intellectual property rights includes exceptions to those rights.



JHA

36 / 52

Article 18.13
Transfers

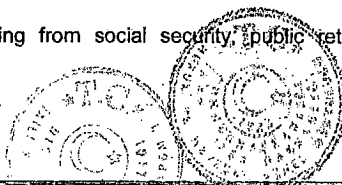
1. Each Party shall allow all transfers relating to a covered investment to be made freely and without unreasonable delay into and out of its territory in any freely usable currency. Such transfers include:

- (a) contributions to capital, including the initial contribution;
- (b) profits, dividends, royalties, technical fees, interest and other current income, accruing from any investment of investors of the other Party;
- (c) proceeds from the total or partial sale or liquidation of any covered investment made by investors of the other Party;
- (d) payments made under a contract including loan payments in connection with covered investments;
- (e) earnings and other remuneration of personnel employed and allowed to work in connection with that investment in its territory;
- (f) payments made pursuant to Article 18.7 (Compensation for Losses) and Article 18.12 (Expropriation); and
- (g) payments arising out of the settlement of a dispute by any means.

2. The exchange rates applicable to such transfer in paragraph 1 of this Article shall be the rate of exchange prevailing at the time of transfer.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, a Party may delay or prevent a transfer referred to paragraph 1 through the equitable, non-discriminatory, and good faith application of its laws relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading, or dealing in securities, futures, options, or derivatives;
- (c) financial reporting or record keeping of transfers to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
- (d) criminal or penal offences;
- (e) ensuring compliance with orders or judgments in judicial or administrative proceedings;
- (f) obligations of investors arising from social security, public retirement or compulsory savings schemes;



JHA

37/52

- (g) taxation; or
- (h) requirements to register and satisfy other transfer formalities imposed by the Central Bank and other relevant authorities of that Party.

4. Nothing in this Chapter shall affect the rights and obligations of each Party as a member of the International Monetary Fund under the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund.

Article 18.14
Restrictions to Safeguard the Balance-of Payments

1. Where a Party is in serious balance of payments and external financial difficulties or under threat thereof, or where, in exceptional circumstances, payments or transfers relating to capital movements cause or threaten to cause serious difficulties for macroeconomic management, it may adopt or maintain restrictions on payments or transfers related to covered investments as defined in Article 18.2 (Definitions).

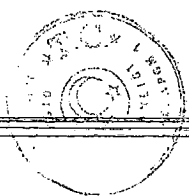
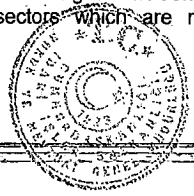
2. Restrictions adopted or maintained under paragraph 1 shall:

- (a) be consistent with the IMF Articles of Agreement as may be amended;
- (b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic, and financial interests of the other Party;
- (c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1;
- (d) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves; and
- (e) be applied on a non-discriminatory basis such that no Party is treated less favourably than any other Party or a non-Party.

3. With respect to investment:

- (a) it is recognised that particular pressures on the balance of payments of a Party in the process of economic development or economic transition may necessitate the use of restrictions to ensure, *inter alia*, the maintenance of a level of financial reserves adequate for the implementation of its programme of economic development or economic transition; and
- (b) in determining the incidence of such restrictions, a Party may give priority to economic sectors which are more essential to its economic or development

Handwritten initials



Handwritten initials JHA

programmes. However, such restrictions shall not be adopted or maintained for the purposes of protecting a particular sector.

4. Any restriction adopted or maintained by a Party under paragraph 1, or any change thereto, shall be notified promptly to the other Parties.

5. A Party adopting or maintaining any restriction under paragraph 1 shall, in the case of investments, respond to any other Party that requests consultations in relation to the restrictions adopted by it, if such consultations are not otherwise taking place outside this Agreement.

Article 18.15 Subrogation

1. If a Party, or any agency, institution, statutory body or corporation designated by the Party, makes a payment to any of its investors under a guarantee, a contract of insurance or other form of indemnity it has granted in respect of a covered investment, against non-commercial risks, the other Party shall recognise the subrogation or transfer of any right or title in respect of such covered investment.

2. The Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor. The subrogated or transferred right or claim shall not be greater than the original right or claim of the investor.

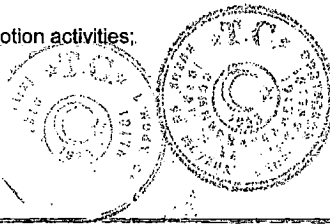
3. Where a Party, or any agency, institution, statutory body or corporation designated by the Party, has made a payment to an investor of that Party and has taken over rights and claims of the investor, that investor shall not, unless authorised to act on behalf of the Party or the designated agency of the Party making the payment, pursue those rights and claims against the other Party.

4. In the exercise of subrogated rights or claims, a Party or the agency of the Party exercising such rights or claims shall disclose the coverage of the claims arrangement with its investors to the other Party.

Article 18.16 Promotion and Facilitation of Investment

The Parties shall seek to strengthen and build on existing cooperative arrangements in the promotion and facilitation of investment where this is of mutual benefit, including through:

(a) supporting joint investment promotion activities;



39/52

(b) facilitating the provision and exchange of investment information including laws, regulations and policies to increase awareness of investment opportunities; and

(c) fostering technical cooperation in mutually agreed sectors.

**SECTION 18-B
INVESTOR-STATE DISPUTE SETTLEMENT**

**Article 18.17
Scope**

1. This Section shall apply to an investment dispute between a disputing Party and a disputing investor that has incurred loss or damage by reason of an alleged breach of any rights conferred by the Section 18-A of this Chapter with respect to the covered investment of that investor.

2. A natural person possessing the nationality or citizenship of a Party shall not pursue a claim against that Party under this Section.

3. This Section shall not apply to claims arising out of events which occurred, or claims which have been raised prior to the entry into force of this Agreement.

4. Nothing in this Section shall be construed so as to prevent a disputing investor from seeking administrative or judicial settlement available within the territory of a disputing Party.

**Article 18.18
Consultations**

1. In the event of an investment dispute, the disputing investor shall initially seek to resolve the dispute through consultations²⁵.

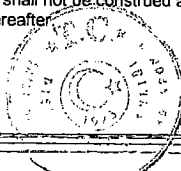
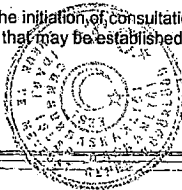
2. The disputing investor shall deliver to the disputing Party a written request for consultations setting out a brief description of facts regarding the alleged breach.

3. With the objective of resolving an investment dispute through consultations, a disputing investor shall make all reasonable efforts to provide the disputing Party the information regarding the legal and factual basis of the investment dispute.

**Article 18.19
Conciliation**

1. The disputing parties may at any time agree to conciliation, which may begin at any time and be terminated at the request of the disputing investor at any time.

²⁵ For greater certainty, the initiation of consultations shall not be construed as recognition of the jurisdiction of the tribunal that may be established thereafter.



JHA

40 / 52

2. If the disputing parties agree, procedures for conciliation may continue while procedures provided for in Article 18.20 (Institution of Arbitral Proceedings) are in progress.

3. Proceedings involving conciliation and positions taken by the disputing parties during these proceedings shall be without prejudice to the rights of either disputing parties in any further proceedings under this Section.

**Article 18.20
Institution of Arbitral Proceedings**

1. Where the dispute cannot be resolved as provided for under paragraph 1 of Article 18.18 (Consultations) within 6 months from the date of a written request for consultations and negotiations, the claimant may submit to arbitration:

(a) a claim, on its own behalf, that the respondent has breached an obligation under Section 18-A and the claimant has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach; and

(b) a claim, on behalf of an enterprise of the respondent that is an enterprise that the claimant owns or controls, that the respondent has breached an obligation under Section 18-A and the enterprise has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

2. A claimant may submit the claim to arbitration:

(a) under the ICSID Convention and the ICSID Arbitration Rules, provided that both Parties are parties to the ICSID Convention;

(b) under the UNCITRAL Arbitration Rules;

(c) Istanbul Arbitration Centre (ISTAC);

(d) Asian International Arbitration Centre (AIAC); or

(e) to any other arbitral institutions or under any other arbitration rules, if the disputing parties so agree.

**Article 18.21
Conditions and Limitations on Submission of a Claim**

1. An investor shall not be entitled to make a claim, if more than three years have elapsed from the date on which the investor first acquired, or should have first acquired knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor has incurred loss or damage.



41 / 52

2. Each Party hereby consents to the submission of a dispute to arbitration under subparagraphs 2(a), 2(b), 2(c), 2(d) and 2(e) of Article 18.20 (Institution of Arbitral Proceedings) in accordance with the provisions of this Section, conditional upon the submission of the disputing investor's written waiver of its right to initiate or continue any proceedings before the courts of either Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to any measure alleged to constitute a breach of any rights conferred by the Section 18-A with respect to the investment of the disputing investor.

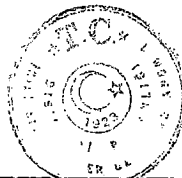
3. The disputing investor who intends to submit the dispute pursuant to Article 18.20 (Institution of Arbitral Proceedings) shall give to the disputing Party written notice of intent to do so at least three months before the claim is submitted. The notice of intent shall specify:

- (a) the name and address of the disputing investor and its legal representative;
- (b) the specific measures of the disputing Party at issue and a brief summary of the factual and legal basis of the dispute sufficient to present the problem clearly, including the provisions of this Agreement alleged to have been breached; and
- (c) the relief sought, and where appropriate, the approximate amount of damages claimed.

4. Neither Party shall, in respect of a dispute which one of its investors have submitted to arbitration in accordance with Article 18.20 (Institution of Arbitral Proceedings), give diplomatic protection, or bring an international claim before another forum. Diplomatic protection, for the purposes of this paragraph, shall not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the dispute.

5. Notwithstanding paragraph 2, the disputing investor may initiate or continue an action that seeks interim measures of protection and does not involve the payment of monetary damages before a judicial or administrative tribunal of the disputing Party in accordance with its laws and regulations, provided that the action is brought for the sole purpose of preserving the disputing investor's rights and interest during the pendency of the arbitration.

6. In deciding whether an investment dispute is within the jurisdiction of ICSID and competence of the tribunal established under subparagraphs 2(a) of Article 18.20 (Institution of Arbitral Proceedings), that tribunal shall comply with the notification submitted by the Republic of Türkiye on March 3, 1989 to ICSID in accordance with Article 25 (4) of ICSID Convention, concerning classes of disputes considered suitable or unsuitable for submission to the jurisdiction of ICSID, as an integral part of this Agreement.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

42 / 52

Article 18.22
Constitution of Arbitral Tribunal

1. Unless the disputing parties agree otherwise, an arbitral tribunal established under Article 18.20 (Institution of Arbitral Proceedings) shall comprise three arbitrators, one arbitrator appointed by each of the disputing parties and the third, who shall be the presiding arbitrator, appointed by the two arbitrators appointed by the disputing parties.

2. If the disputing investor or the disputing Party fails to appoint an arbitrator within 90 days from the date on which the investment dispute was submitted to arbitration, the Director of Asian International Arbitration Centre in the case of arbitration referred to in Article 18.20(2)(d) (Institution of Arbitral Proceedings), or the Director of Istanbul Arbitration Centre in the case of arbitration referred to in Article 18.20(2)(c) (Institution of Arbitral Proceedings), or the Chairman of the Administrative Council of ICSID in the case of arbitration referred to in Article 18.20(2)(a) (Institution of Arbitral Proceedings), or the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration in the case of arbitration referred to in Article 18.20(2)(b) and 2(e) (Institution of Arbitral Proceedings), on the request of either of the disputing parties, shall appoint, in his or her discretion, the arbitrator or arbitrators not yet appointed from the AIAC, ISTAC, ICSID or PCA Panel of Arbitrators respectively, subject to the requirements of paragraph 3 of this Article.

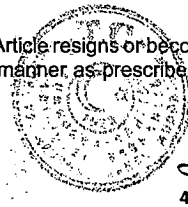
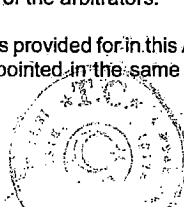
3. Unless the disputing parties agree otherwise, the third arbitrator shall not be of the same nationality as the disputing investor, nor be a national of the disputing Party, nor have his or her usual place of residence in the territory of either Party, nor be employed by either of the disputing parties, nor have dealt with that investment dispute in any capacity.

4. Arbitrators shall have expertise or experience in public international law, international trade or international investment law, or the resolution of disputes arising under international trade or international investment agreements. They shall be independent of, and not be affiliated with or take instructions from either Party or disputing parties.

5. Where the dispute involves measures relating to financial institutions, or to investors or investments of such investors in financial institutions, or where the disputing investor or disputing Party invokes Article 18.13 (Transfers) or Article 18.31 (General Exceptions), the arbitrators shall, in addition to the criteria set out in paragraph 4, have expertise or experience in financial services law or practice, which may include the regulation of financial institutions.

6. The disputing parties may establish rules relating to expenses incurred by the arbitral tribunal, including remuneration of the arbitrators.

7. Where any arbitrator appointed as provided for in this Article resigns or becomes unable to act, a successor shall be appointed in the same manner as prescribed for



43 / 52

the appointment of the original arbitrator and the successor shall have all the powers and duties of the original arbitrator.

8. Each disputing party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the presiding arbitrator in discharging his arbitral function and the remaining costs of the tribunal shall be borne equally by the disputing parties. The arbitral tribunal may, however, apportion each of such costs between the disputing parties if it determines that apportionment is reasonable, taking into account the circumstances of the case.

Article 18.23
Conduct of the Arbitration

1. Where issues relating to jurisdiction, admissibility or competence are raised as preliminary objections, the arbitral tribunal established under Article 18.22 (Constitution of Arbitral Tribunal) shall decide the matter before proceeding to the merits.

2. A disputing Party may, no later than 30 days after the constitution of the arbitral tribunal, file an objection that a claim is manifestly without merit or inadmissible. A disputing Party may also file an objection that a claim is otherwise outside the jurisdiction or competence of the tribunal. The disputing Party shall specify as precisely as possible the basis for the objection.

3. The arbitral tribunal shall address any such objection as a preliminary question apart from the merits of the claim. The disputing parties shall be given a reasonable opportunity to present their views and observations to the arbitral tribunal. If the arbitral tribunal decides that the claim is manifestly without merit or inadmissible, or is otherwise not within the jurisdiction or competence of the arbitral tribunal, it shall render an award to that effect.

4. The arbitral tribunal may, if warranted, award the prevailing party reasonable costs and fees incurred in submitting or opposing the objection. In determining whether such an award is warranted, the arbitral tribunal shall consider whether either the claim or the objection was manifestly without merit, and shall provide the disputing parties a reasonable opportunity to comment.

5. The arbitral tribunal shall reach its decisions by a majority of votes and its decisions shall be binding and final.

Article 18.24
Place of Arbitration

Unless the disputing parties otherwise agree, the tribunal shall determine the place of arbitration in accordance with the applicable arbitration rules, provided that the place shall be in the territory of a State that is a party to the New York Convention.



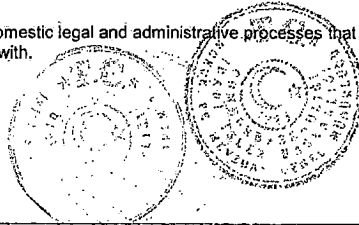
Handwritten initials 'HJ'.

Handwritten initials 'JHA' and the date '44/52'.

**Article 18.25
Award**

1. The disputing parties may agree on a resolution of the dispute at any time before the arbitral tribunal issues its final award.
2. The award shall include:
 - (a) a judgment as to whether or not there has been a breach by the disputing Party of any rights conferred by this Chapter in respect of the disputing investor and its investments; and
 - (b) a remedy if there has been such breach. The remedy shall be limited to one or both of the following:
 - (i) payment of monetary damages and applicable interest; and
 - (ii) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Party may pay monetary damages and any simple interest in lieu of restitution.
3. A tribunal may also award costs and attorney's fees in accordance with this Chapter and the applicable arbitration rules.
4. An arbitral tribunal shall not award punitive damages.
5. The award rendered in accordance with paragraph 2 shall be final and binding upon the disputing parties. An award shall have no binding force except between the disputing parties and in respect of the particular case. The disputing Party shall carry out without delay the provisions of any such award and provide in the territory of the disputing Party for the enforcement of such award in accordance with its relevant laws and regulations.
6. Subject to paragraph 7 and the applicable review procedure for an interim award, a disputing party shall abide by and comply with an award without delay.²⁶
7. A disputing party shall not seek enforcement of a final award until:
 - (a) in the case of a final award under the ICSID Convention:

²⁶ The Parties understand that there may be domestic legal and administrative processes that need to be observed before an award can be complied with.



JHA
45 /52

(i) 120 days have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has requested revision or annulment of the award; or

(ii) revision or annulment proceeding have been completed;

(b) in the case of final award under the rules selected pursuant to Article 18.20 subparagraphs 2(b), 2(c), 2(d) and 2(e):

(i) 90 days have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has commenced a proceeding to revise, set aside, or annul the award; or

(ii) a court has dismissed or allowed an application to revise, set aside, or annul the award and there is no further appeal.

8. Each Party shall provide for the enforcement of an award in its territory.

9. A disputing party may seek enforcement of an arbitration award under the New York Convention.

10. A claim that is submitted for arbitration under this Section shall be considered to arise out of commercial relationship or transaction for purposes of Article 1 of the New York Convention.

**Article 18.26
Governing Law**

The arbitral tribunal shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and the applicable rules of international law. For greater certainty, this provision is without prejudice to any consideration of the domestic law of the disputing Party when it is relevant to the claim as a matter of fact.

**Article 18.27
Joint Interpretation**

1. A joint interpretation by the Parties on a provision of this Chapter shall bind the arbitral tribunal established under Article 18.22 (Constitution of Arbitral Tribunal), and an award under Article 18.25 (Awards) must be consistent with that interpretation.

2. When the disputing Party asserts a defence that the measure alleged to be a breach is outside of the scope of this Chapter, the arbitral tribunal shall, at the request of the disputing Party, request the joint interpretation of the Parties on the issue. Within 60 days of the delivery of the request, the Parties shall submit in writing their joint interpretation to the arbitral tribunal. If the Parties fail to submit their joint interpretation within 60 days of the arbitral tribunal's request, the arbitral tribunal shall decide the issue.

H



JHA
46/52

**Article 18.28
Consolidation**

1. Where two or more claims have been submitted separately to arbitration under this Section, and the claims have a question of law or fact in common and arise out of the same events or circumstances, any disputing party may seek a consolidation order, in accordance with the agreement of the other disputing party sought to be covered by the order or the terms of this Article.

2. A disputing party that seeks a consolidation order under this Article shall deliver, in writing, a request to the Secretary-General of ICSID and to the other disputing party sought to be covered by the order, specifying the name and address of the other disputing party sought to be covered by the order, the nature of the order sought and the grounds on which the order is sought.

3. Unless the Secretary-General of ICSID finds within 30 days after receiving a request in conformity with paragraph 2 that the request is manifestly unfounded, a tribunal shall be established under this Article.

4. Unless the other disputing party sought to be covered by the consolidation order otherwise agree, the tribunal established under this Article shall comprise three arbitrators:

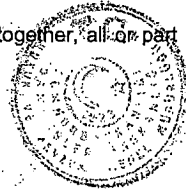
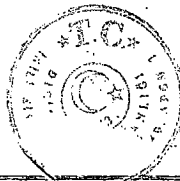
- (a) one arbitrator appointed by agreement of the disputing investors;
- (b) one arbitrator appointed by the respondent; and
- (c) the chairman of the arbitral tribunal appointed by the Secretary-General of ICSID provided that the chairman shall not be a national of either Party.

5. If, within the 60 days after the Secretary-General receives a request made under paragraph 2, the respondent fails or the disputing investors fail to appoint an arbitrator in accordance with paragraph 4, the Secretary-General, on request of any disputing party sought to be covered by the order, shall appoint the arbitrator or arbitrators not yet appointed.

6. Where a tribunal established under this Article is satisfied that two or more claims that have been submitted to arbitration in accordance to Article 18.20 (Institution of Arbitral Proceedings), have a question of law or fact in common, and arise out of the same events or circumstances, the tribunal may, in the interest of fair and efficient resolution of the claims, and after hearing the disputing parties, by order:

- (a) assume jurisdiction over, and hear and determine together, all or part of the claims;

Handwritten initials



JHA
47 /52

(b) assume jurisdiction over, and hear and determine one or more claims, whose determination it considers would assist in the resolution of the other claims; or

(c) instruct a tribunal previously established under Article 18.22 (Constitution of Arbitral Tribunal) to assume jurisdiction over and to hear and determine together, all or part of the claims, provided that:

(i) that tribunal, at the request of any disputing investor not previously a disputing party before that tribunal, shall be reconstituted with its original members, except that the arbitrator for the disputing investors shall be appointed pursuant to paragraphs 4(a) and 5; and

(ii) tribunal shall decide whether any previous hearing must be repeated.

7. Where a tribunal has been established under this Article, a disputing investor that has submitted a claim to arbitration pursuant to Article 18.20 (Institution of Arbitral Proceedings) and that has not been named in a request made under paragraph 2, may make a written request to the tribunal that it be included in any order issued under paragraph 6, specifying:

(a) the name and address of the disputing investor;

(b) the nature of the order sought; and

(c) the grounds on which the order is sought.

The claimant shall provide the Secretary-General with a copy of his request.

8. A tribunal established pursuant to this Article shall conduct the proceedings in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules, except as modified by this Section.

9. A tribunal established under Article 18.22 (Constitution of the Arbitral Tribunal) shall not have jurisdiction to decide a claim or a part of a claim over which a tribunal established or instructed under this Article has assumed jurisdiction.

10. On application of a disputing party, a tribunal established pursuant to this Article may, pending its decision under paragraph 6, order that the proceedings of a tribunal established under Article 18.22 (Constitution of the Arbitral Tribunal) be stayed, unless the latter tribunal has already adjourned its proceedings.



Handwritten initials "HIA" in the bottom left corner.

Handwritten initials "HIA" and the number "48 / 52" in the bottom right corner.

**SECTION 18-C
FINAL PROVISIONS**

**Article 18.29
Denial of Benefits**

1. A Party may deny the benefits of this Chapter to an investor of the other Party that is an enterprise of the latter Party and to investments of that investor if the enterprise:

- (a) is owned or controlled by a person of a non-Party or of the denying Party; and
- (b) has no substantial business activities in the territory of the latter Party.

2. A Party may deny the benefits of this Chapter to an investor of the other Party that is an enterprise of the latter Party and to investments of that investor if persons of a non-Party own or control the enterprise and the denying Party adopts or maintains measures with respect to the non-Party or a person of the non-Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Chapter were accorded to the enterprise or to its investments.

**Article 18.30
Publication of International Agreements**

1. Each Party shall endeavour that international agreements pertaining to or affecting investors or investment activities to which a Party is a signatory are promptly published or otherwise made available in such a manner as to enable interested persons or parties to become acquainted with them.

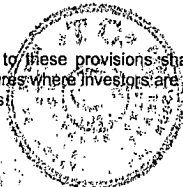
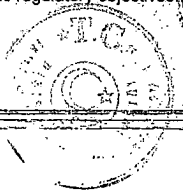
2. To the extent possible, each Party shall make the international agreements of the kind referred to in paragraph 1 available on the Internet. Each Party shall endeavour to respond to specific questions from and provide information to the other Party with respect to the international agreements referred to in paragraph 1.

**Article 18.31
General Exceptions²⁷**

1. Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against the other Party or its investors where like conditions prevail, or a disguised restriction on investments of investors of the other Party in the territory of a Party, nothing in this

²⁷ For greater certainty, the application of the general exception to these provisions shall not be interpreted so as to diminish the ability of governments to take measures where investors are not in like circumstances due to the existence of legitimate regulatory objectives.

H



JHA
49/52

Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by a Party of non-discriminatory legal measures:

- (a) necessary to protect or maintain public order²⁸;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health²⁹;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
 - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on a contract;
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts;
 - (iii) safety;
- (d) relating to the conservation of exhaustible natural resources; or
- (e) necessary to the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value.

2. Notwithstanding any other provisions of this Chapter, a Party shall not be prevented from taking measures for prudential reasons, including for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier, or to ensure the integrity and stability of the financial system. Where such measures do not conform with the provisions of this Chapter, they shall not be used as a means of avoiding the commitments or obligations under this Chapter.

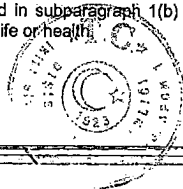
3. Nothing in this Chapter shall be construed to require a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

Article 18.32 Savings Clause

1. For ten (10) years from the date of termination of this Agreement, the following provisions (including the relevant Annexes and Appendices) shall continue to apply to covered investments in existence at the date of termination, and without prejudice to the application thereafter of the rules of international law:

²⁸ The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.

²⁹ The Parties understand that the measures referred in subparagraph 1(b) include environmental measures necessary to protect human, animal or plant life or health.



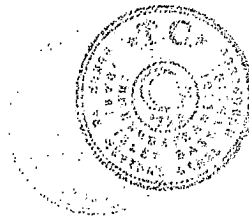
LHA

50/52

- (a) the provisions of this Chapter; and
- (b) such other provisions in the Agreement as may be necessary for or consequential to the application or interpretation of this Chapter.
2. For the avoidance of doubt, paragraph 1 shall not apply to the establishment, acquisition or expansion of investments after the date of termination.

Article 18.33
Term of Investment Promotion and Protection Agreement

1. This Chapter substitutes and replaces the *Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of Malaysia for the Reciprocal Promotion and Protection of Investments (IPPA)*, which will be terminated on the date of entry into force of this Agreement. The disputes submitted to arbitration after the date of the entry into force of this Agreement shall be settled in accordance with the provisions of this Chapter.
2. Notwithstanding paragraph 1, the termination of the IPPA shall not affect the benefits and advantages received by the investors and investments under the IPPA for a period of five (5) years."



Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

51/52

**Article 7
Entry into Force**

1. The Parties shall ratify this Protocol in accordance with their domestic legal procedures. The Parties shall exchange written notification upon completion of such procedures.
2. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties exchange written notification that such procedures have been completed.
3. This Protocol constitutes an integral part of the Free Trade Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of Malaysia signed on 17 April 2004 and incorporated, by reference, into and made part of this Free Trade Agreement, *mutatis mutandis*.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Ankara, this 29th day of September 2022, in Turkish and English languages, both being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

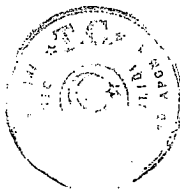
FOR THE REPUBLIC OF TÜRKİYE FOR THE GOVERNMENT OF MALAYSIA



H.E. Mehmet MUŞ
Minister of Trade



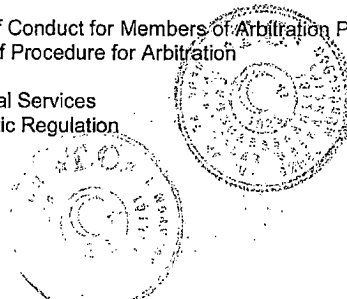
Dato' Seri Mohamed Azmin BIN ALI
Senior Minister,
Minister of International Trade and
Industry



**FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA**

Table of Contents

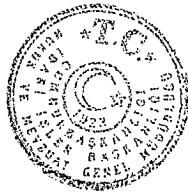
Preamble	:	
Chapter 1	:	Initial Provisions
Chapter 2	:	General Definitions
Chapter 3	:	Trade in Goods
Chapter 4	:	Rules of Origin
Chapter 5	:	Customs Procedures and Cooperation
Chapter 6	:	Sanitary and Phytosanitary Measures
Chapter 7	:	Technical Barriers to Trade
Chapter 8	:	Trade Remedies
Chapter 9	:	Economic and Technical Cooperation
Chapter 10	:	Transparency
Chapter 11	:	Institutional Provisions
Chapter 12	:	Dispute Settlement
Chapter 13	:	General Exceptions
Chapter 14	:	Final Provisions
Chapter 15	:	Trade in Services
Chapter 16	:	Movement of Business Persons
Chapter 17	:	E-Commerce
Chapter 18	:	Investment
Annex 3-1	:	Reduction or Elimination of Customs Duties
Section 3-A	:	Tariff Schedule of Türkiye
Section 3-B	:	Tariff Schedule of Malaysia
Appendix 3-B-1	:	Tariff Rate Quota
Appendix 3-B-2	:	Preferential Treatment on Products Offered as Tariff Quota
Annex 4-1	:	Introductory Notes to Annex 4-2
Annex 4-2	:	List of Working or Processing Required to be Carried out on Non-Originating Materials in order that the Product Manufactured can Obtain Originating Status
Annex 4-3	:	Specimen of Certificate of Origin
Annex 4-4	:	Text of Invoice Declaration
Annex 6-1	:	Competent Authorities and Contact Points
Annex 12-1	:	Code of Conduct for Members of Arbitration Panels
Annex 12-2	:	Rules of Procedure for Arbitration
Annex 15-1	:	Financial Services
Annex 15-2	:	Domestic Regulation



Annex 15-3	:	Recognition of Qualifications and Cooperation in Education Services
Annex 15-4	:	Future Work Programme and Cooperation
Annex 15-5	:	Schedule of Specific Commitments of Türkiye
Annex 15-6	:	Schedule of Specific Commitments of Malaysia
Annex 15-7	:	List of Most-Favoured-Nation Exemptions of Türkiye
Annex 15-8	:	List of Most-Favoured-Nation Exemptions of Malaysia
Annex 18-1	:	Expropriation
Annex 18-A	:	Schedule of Reservations and Non-Conforming Measures for Investment of Türkiye
Annex 18-B	:	Schedule of Reservations and Non-Conforming Measures for Investment of Malaysia

Side Letter from the Republic of Türkiye to Malaysia
Side Letter from Malaysia to the Republic of Türkiye

Handwritten signature or mark.



Handwritten signature or mark.

**ANNEX 15-1
FINANCIAL SERVICES**

Article 1: Affirmation of GATS Annex on Financial Services

The GATS Annex on Financial Services shall form an integral part of this Agreement and shall be applied mutatis mutandis.

Article 2: Relation to other Chapters

For greater certainty, this Annex shall prevail to the extent of any inconsistency with any other provision in this Agreement.



JHA

**ANNEX 15-2
DOMESTIC REGULATION**

Article 1: Scope

1. This Annex applies to measures relating to licensing requirements and procedures, qualification requirements and procedures and technical standards affecting trade in services, excluding financial services¹.

2. For the purpose of this Annex, "authorisation" means the permission to supply a service, resulting from a procedure to which an applicant must adhere in order to demonstrate compliance with licensing requirements, qualification requirements or technical standards.

Article 2: Transparency and Predictability²

1. If a Party requires authorisation for the supply of a service, the Party shall promptly publish³ or otherwise make publicly available in writing, the information necessary for service suppliers or persons seeking to supply a service to comply with the requirements and procedures for obtaining, maintaining, amending and renewing such authorisation. Such information shall include, *inter alia*, to the extent practicable:

- (a) requirements and procedures;
- (b) contact information of relevant competent authorities;
- (c) requested documents, fees and methods of payments for fees;
- (d) technical standards;
- (e) procedures for appeal or review of decisions concerning applications;
- (f) procedures for monitoring or enforcing compliance with the terms and conditions of licenses or qualifications;
- (g) opportunities for public involvement, such as through hearings or comments; and
- (h) indicative timeframes for processing of an application.

2. To the extent practicable and in a manner consistent with its legal system for adopting measures relating to licensing requirements and procedures, qualification

¹ Both Parties agree to continue discussing the merits to include the financial services sector in the Annex on Domestic Regulation.

² For greater certainty, this Article shall be subject to Article 1.8 (Transparency and Confidential Information).

³ For purposes of these disciplines, "publish" means to include in an official publication, such as an official journal or on an official website. The Parties are encouraged to consolidate electronic publications into a single portal.



LFA

requirements and procedures and technical standards affecting trade in services, each Party shall publish in advance its laws and regulations it proposes to adopt.

3. Each Party shall, where possible according to its laws and regulations, provide reasonable opportunity for service suppliers of the Parties to comment on such proposed laws and regulations and to address collectively in writing substantive issues raised in the comments received.

4. Each Party shall maintain or establish appropriate mechanisms for responding to enquiries from service suppliers of the Parties with respect to the matters covered by this Annex.

Article 3: Procedures

Submission of Applications

1. Each Party shall, to the extent practicable, avoid requiring an applicant to approach more than one competent authority for each application in order to demonstrate compliance with authorisation requirements.

2. To the extent practicable, the competent authorities shall endeavor to accept applications in electronic format.

Application Timeframes

3. The competent authorities shall, to the extent practicable, permit an applicant to submit an application at any time⁴. Where specific time periods for applications exist, they shall be of reasonable length.

Acceptance of Copies

4. The competent authorities of each Party shall, in accordance with its domestic laws and practice, accept authenticated copies in place of original documents, unless the competent authorities require original documents to protect the integrity of the authorisation process.

Processing of Applications

5. If a Party requires authorisation, it shall ensure that its competent authorities:

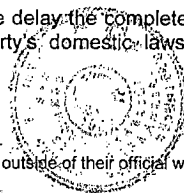
(a) to the extent practicable, provide an indicative timeframe for the processing of an application;

(b) to the extent practicable, ascertain without undue delay the completeness of an application for processing under the Party's domestic laws and regulations;

⁴ Competent authorities are not required to start considering applications outside of their official working hours and working days.



2



JHA

- (c) at the request of the applicant, provide without undue delay information concerning the status of the application, if possible in electronic form;
 - (d) process an application which they consider complete under the Party's domestic laws and regulations, as expeditiously as possible; and
 - (e) inform the applicant of the final decision⁵ in writing⁶ without undue delay.
6. Each Party shall ensure that once granted, a license enters into effect without undue delay in accordance with the terms and conditions specified therein.
7. The competent authorities shall, to the extent practicable within a reasonable period of time after the receipt of an application which they consider incomplete:
- (a) inform the applicant that its application is considered incomplete;
 - (b) identify the additional information required to complete the application or otherwise provide guidance on why the application is considered incomplete; and
 - (c) provide the applicant the opportunity to complete its application within a reasonable period of time or, if appropriate, to submit a new application.
8. If the competent authorities reject an application, to the extent practicable they shall inform the applicant, in writing⁷:
- (a) of the reasons for rejection of the application and, if applicable, the procedures for resubmission of an application; and
 - (b) of the timeframe and procedures for any available review or appeal against the decision.
9. An applicant should not be prevented from submitting another application solely on the basis of a previously rejected application.

Article 4: Fees

Each Party shall ensure that authorisation fees⁸ are based on authority set out in a measure, reasonable and if possible commensurate with the costs incurred by the competent authorities, including those for supervision of the licensing and qualification activities.

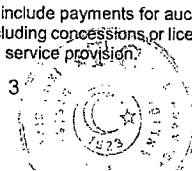
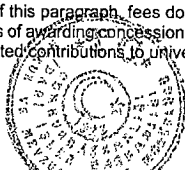
⁵ Competent authorities may meet this requirement by informing an applicant in advance in writing, including through a published measure, that lack of response after a specified period of time from the date of submission of an application indicates either acceptance or rejection of the application.

⁶ "In writing" may include electronic form.

⁷ "In writing" may include electronic form.

⁸ For the purposes of this paragraph, fees do not include payments for auction, tendering or other non-discriminatory means of awarding concessions including concessions or licenses for the usage of scarce resources, or mandated contributions to universal service provision.

A



JHA

Article 5: Documents

Documents required from the applicants shall be commensurate with the purpose for which they are collected.

Article 6: Appeal and Review

To the extent practicable each Party shall provide that an applicant to whom a competent authority issues a decision has the right, within its territory, to:

- (a) an administrative appeal or review by an administrative authority higher than or independent of the competent authority that issued the decision⁹; and/or
- (b) a judicial appeal or review of the decision.

Article 7: Independence and Impartiality

1. Each Party shall ensure that the procedures used by, and the related decisions of, the competent authorities are non-discriminatory and impartial with respect to all applicants.
2. The competent authorities shall be operationally independent of, and not accountable to, any service supplier for which the authorisation is required.

Article 8: Technical Standards

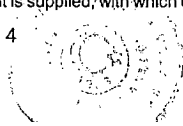
Where technical standards are required and relevant international standards¹⁰ exist, each Party shall take them into account in formulating its technical standards, except when such international standards would be an ineffective or inappropriate means for the fulfilment of specific government policy objectives.

⁹ In situations in which a decision is issued at a ministerial level or higher, the decision shall be subject to a request for reconsideration by the same competent authorities.

¹⁰ For the purpose of this paragraph, "international standards" means a document approved by an internationally recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for services or the manner in which it is supplied, with which compliance is not mandatory.

d

4



LRA

**ANNEX 15-3
RECOGNITION OF QUALIFICATIONS
AND COOPERATION IN EDUCATION SERVICES**

Article 1: Scope

1. This Annex applies to the recognition by a Party of qualifications obtained in the territory of the other Party by service suppliers who are natural persons of that other Party.

2. This Annex also applies to cooperation in scholarships and education services.

Article 2: Procedures for Recognition

Where a Party has requirements for the authorisation, licensing or certification of service suppliers, whether by competent governmental authorities or relevant professional bodies, as the case may be, that Party shall:

- (a) have procedures under which a service supplier has ways and means to request the recognition of its qualifications obtained in the territory of the other Party; and
- (b) inform the service supplier requesting recognition when the qualifications obtained in the territory of the other Party are found to be deficient and in that case, that Party shall endeavour to provide, under its procedures, possible means to achieve recognition.

Article 3: Provision of Information

1. Each Party shall establish, designate or maintain an enquiry point that provides, upon request by a service supplier of the other Party, information on procedures available to service suppliers for applying for recognition pursuant to Article 2 (Procedures for Recognition).

2. Each Party shall provide the other Party with the contact details of such enquiry point.

3. Upon request by the other Party, a Party shall hold consultations with the requesting Party regarding its domestic procedures referred to in Article 2 (Procedures for Recognition) and provide any required information.

Article 4: Mutual Recognition of Qualifications

Each Party shall encourage the competent governmental authorities or relevant professional bodies, as the case may be, in its territory, in the relevant service sectors, to cooperate with a view to engage in issues of recognition for the purpose of the fulfilment in whole or in part of its relevant standard or criteria for the authorisation, licensing, certification or requirements of experience obtained of service suppliers and recognise qualifications of the other Party based, *inter alia*, upon principles of equivalence.



JHA

Article 5: Working Group on Recognition

1. Parties shall consider the need to establish a "Working Group on Recognition" which will convene during the Joint Committee meetings to be held in accordance with Article 11.4 (Joint Committee).

2. The Working Group on Recognition referred to in paragraph 1 shall be constituted by the participants from the competent authorities to conduct bilateral consultations on policies and strategies in respect of the recognition including the preparation and implementation of the mutual recognition agreements or relevant regulations.



**ANNEX 15-4
FUTURE WORK PROGRAMME AND COOPERATION**

Article 1: Future Work Programme

1. Acknowledging the importance of digitalization of application procedures in facilitating trade in services, Parties also agreed to enter into discussions on digitalization of public services and electronic governance including the establishment of a Point of Single Contact (PSC).
2. Understanding that trust is an important aspect of a conducive electronic commerce environment, Parties agree to enter into discussions on matters related to legal protection for consumers of the other Party engaged in electronic commerce.
3. The discussions referred to in paragraphs 1 and 2 shall start no later than one year after the date of entry into force of this Agreement, the outcomes of which are subject to agreement by the Parties.

Article 2: Cooperation

The Parties shall explore opportunities for further cooperation among the Parties, including capacity building, technical assistance, collaboration and information exchange on Islamic Finance¹, including Islamic Fintech.

Article 3: Monitoring and Review

The Joint Committee with the participation of their competent authorities shall be responsible for monitoring the implementation and/or review of this Annex, according to the Article 11.4 (Joint Committee).

¹ For greater clarity, this article would be applicable to Islamic banking, takaful, retakaful and auxiliary services related to these sub-sectors only.



1

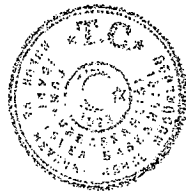


ANNEX 15-5

TÜRKİYE - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS REFERRED TO IN ARTICLE 15.6

EXPLANATORY NOTES

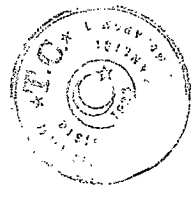
1. In identifying individual sectors and sub-sectors, where specified, CPC means the Central Product Classification as set out in Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, Series M, No. 77, CPC Prov. 1991. Services without CPC reference are defined in the related sector or sub-sector column. Financial services are defined according to the Annex on Financial Services.
2. Nothing in this Schedule shall be construed to prevent Türkiye to adopt or maintain any measure under the foreign trade regime and related customs procedures with regard to goods, in compliance with international agreements, Türkiye is a party to. In this respect, for the service sectors, sub-sectors or activities where importation and/or exportation of goods might be an integral part of the supply of services, such as distribution services, maintenance and repair services, and technical testing and analysis services, Türkiye, even if not listed in this schedule, does not undertake any commitments on foreign trade and/or customs measures with regard to goods.
3. The rights and obligations arising from this Schedule shall have no self-executing effect and thus confer no rights directly on natural or juridical persons.
4. The level of commitments in a particular services sector shall not supersede the level of commitments undertaken with respect to any other services sector to which such service is an input or to which it is otherwise related.
5. In case of inconsistency between commitments in this schedule and in other annexes, the commitment that is the most favourable shall prevail.



JNA

P

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments
<p>I. HORIZONTAL COMMITMENTS</p> <p>This Part sets out the commitments including terms, conditions and qualifications of those commitments that apply to trade in services in all scheduled services sectors unless otherwise specified. Those commitments that apply to trade in specific services sectors are listed in Part II.</p>					
<p>ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE</p>	<p>3) None for Joint Stock Companies, Limited Liability Companies, Commandite Companies, Collective Companies, branches and representative offices as defined in Turkish Commercial Code and Foreign Direct Investment Law.</p> <p>Opening of a liaison office by a company organised under the laws of Malaysia is subject to permission of the Ministry of Economy, provided that they do not engage in commercial activities in Turkey.</p> <p>Unbound for the establishment or acquisition of any other type of legal entity.</p>		<p><u>Subsidies:</u> 1,2,3,4) Unbound unless not inconsistent with its commitments under the GATS.</p>		



Handwritten signature or initials.

JHA

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p><u>Real Estate Acquisition:</u></p> <p>3) According to Land Registry Law, companies with foreign capital are permitted to acquire real estate in Türkiye to conduct business activities listed in their articles of association. However, acquisitions in military zones (military forbidden zones, military security zones and strategic zones) and special security zones require permissions from the Turkish military authorities and the relevant province governorship.</p> <p>1,3,4) The President has the authority to determine, modify or limit the conditions of, and/or to partially or fully withdraw or ban the right to real estate acquisition by foreign natural persons and juridical persons organised under the laws of a foreign government, in line with national interests.</p> <p><u>Public utilities:</u></p> <p>Economic activities considered as public utilities at the national or local level may be subject to public monopolies or to exclusive rights granted to private operators.</p>	<p>4) Professions which are assigned only to Turkish nationals are given below:</p> <p>1) Doctors, 2) Pharmacists, 3) Nurses, 4) Veterinarians, 5) Responsible directors of the factories producing medicine, 6) Tourist Guides, 7) Responsible directors of private hospitals, 8) Directors of newspaper, 9) Dentists, 10) Notaries, 11) Those personnel working in Free Trade Zones other than managers and qualified personnel, 12) Those personnel undertaking coastal commerce and related activities, 13) Doctors, pharmacists and veterinarians dealing with laboratory services.</p>	<p>4) Unbound except for the entry and temporary stay of natural persons in the following categories:</p>	<p>Presence of natural persons</p>

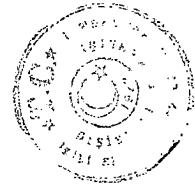
۲



JHA

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>I. Intra-corporate transferees are natural persons who have been employed by a juridical person of another Party for at least one year and who are temporarily transferred to one of its subsidiaries, affiliates or branches in the territory of Türkiye. The natural person concerned shall belong to one of the following categories:</p> <p>Executives-Managers:</p> <p>Natural persons working in a senior position within a juridical person, who primarily direct the management of the company, receiving general supervision or direction principally from the board of directors or shareholders of the business or their equivalents, including on:</p> <p>(A) directing the company or a department or sub-division thereof;</p> <p>(B) supervising and controlling the work of other supervisory, professional or managerial employees; and</p> <p>(C) having the authority personally to recruit and dismiss or recommend recruiting, dismissing or other personnel actions.</p>		

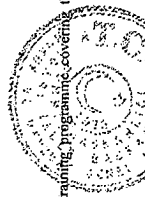
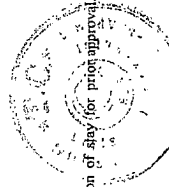


J

JMA

Modes of supply: 1) persons 2) Cross-border supply 3) Consumption abroad 4) Commercial presence 5) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Specialists: Natural persons working within a juridical person, and who possess uncommon knowledge essential to the company's production, research equipment, techniques or management. In assessing such knowledge, account will be taken not only of knowledge specific to the company, but also of whether the person has a high level of qualification referring to a type of work or trade requiring specific technical knowledge, including membership of an accredited profession.</p> <p>II. Trainees: means natural persons who have been employed by a juridical person of another Party for at least one year, who possess a university degree and who are temporarily transferred to one of its subsidiaries, affiliates, or branches in the territory of Türkiye for career development purposes or to obtain training in business techniques or methods.</p> <p>III. Business visitors are natural persons working in a senior position within a juridical person of another Party and who are responsible for setting up a subsidiary, affiliate or branch in the territory of Türkiye. They do not engage in direct transactions with the general public and do not receive remuneration from a source located in Türkiye.</p>		

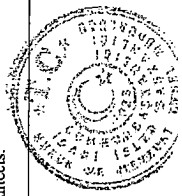
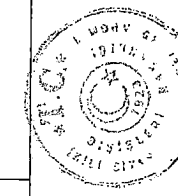


JFA

The recipient company may be required to submit a training programme covering the duration of stay for prior approval demonstrating that the purpose of the stay is for training corresponding to the level of a university degree.

[Handwritten signature]

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access			Additional Commitments
	<p>IV. Business Service Sellers: means natural persons who are representatives of a service supplier of another Party seeking temporary entry into the territory of Türkiye for the purpose of negotiating the sale of services or entering into agreements to sell services for that service supplier. They do not engage in making direct sales to the general public and do not receive remuneration from a source located within Türkiye.</p>			
	<p>Intra-corporate transferees and trainees need to obtain a work permit from the Ministry of Labour and Social Security. The work permits are issued, in accordance with respective laws, regulations and requirements of Türkiye, for a period of up to one year. An extension of the work permit period up to two years is granted in accordance with respective laws, regulations and requirements of Türkiye.</p> <p>Business visitors and business service sellers are not required to obtain work permits for a period of up to 90 days within 180 days.</p> <p>1, 3, 4) Foreign engineers and architects may engage in the provision of engineering and architecture services in Türkiye only after becoming a temporary member of the related professional chamber under the Union of Chambers of Turkish Engineers and Architects.</p>			

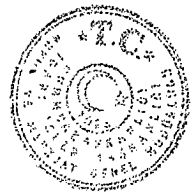


JHA

Handwritten signature or mark.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
II. SECTOR SPECIFIC COMMITMENTS: 1. BUSINESS SERVICES A. Professional Services (a) Legal services (advisory services on foreign and International Law only) (CFC 861**)	1) None. 2) None. 3) Establishment in the form of a "foreign attorney partnership (yabancı avukatlık ortaklığı)" is required. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3,4) Litigation and representation of natural and legal persons before Turkish Courts, arbitrators, conciliators or other bodies empowered with jurisdictional functions, and preparation of any relevant legal document thereof are assigned only to Turkish national attorneys at law. Legal professionals hired by foreign attorney partnerships, even if they are Turkish nationals, cannot provide the aforementioned legal services. Use of the professional title "avukat (attorney at law)" is reserved for the Turkish nationals enrolled with Turkish Bar Associations. 4) Otherwise unbound except as indicated in the horizontal section.	



Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

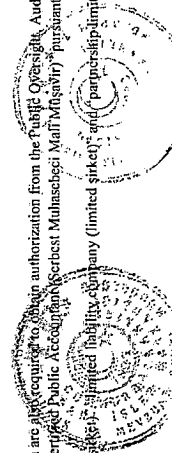
** Asterisks designate "part of".

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access			Additional Commitments
(b) Accounting, auditing and bookkeeping services (CPC 862)	<p>1) Unbound.</p> <p>2) None.</p> <p>3) Accounting, auditing and bookkeeping services can be supplied in the Turkish territory only by duly licensed "Certified Public Accountants (serbest muhasebeci mali müşavir)" or "Sworn-in Public Accountants (yeminli mali müşavir)", who are deemed as "members of profession (meslek mensubu)"². Turkish nationality is required to be licensed as a member of profession.</p>	<p>1) Unbound.</p> <p>2) None.</p> <p>3) Foreign titles and names, other than the names and surnames of the persons authorized in accordance with Article 8 of the Law No. 3568, cannot be used in the titles of partnerships or corporations among Turkish and Foreign Financial Advisers.</p>		
	<p>However, in accordance with Article 8 of the Law No. 3568, subject to the observance of reciprocity condition, a foreign financial adviser³ meeting the professional qualifications required to perform accounting, auditing and bookkeeping services in Türkiye, may obtain authorisation to supply "certified public accountancy" services in the Turkish territory, through approval of the Prime Minister upon the proposal of the Ministry of Finance. In such a case, authorised foreign financial advisers may associate their works with other members of profession in the form of a "partnership office (adi ortaklık)" or an "equity company"⁴ (sermaye şirketi) in accordance with the Turkish Commercial Code after becoming a member of the related chamber.</p>			

² In order to perform auditing services, members of profession are also required to obtain authorization from the Public Oversight, Auditing and Accounting Standards Authority.

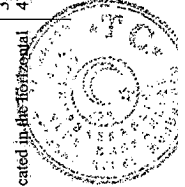
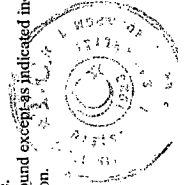
³ The term "financial adviser" used in this entry refers to a "Certified Public Accountant (Serbest Muhasebeci Mali Müşavir)" pursuant to the "Law No. 3568 on Certified Public Accountants."

⁴ Equity company types are "joint-stock corporation (anonim şirket)" and "limited liability company (limited şirket)" and "partnership limited by shares (sermayesi paylara bölünmüş komandit şirket)".



Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Only foreign auditing firms that are authorised in accordance with the principle of reciprocity by the Public Oversight, Auditing and Accounting Standards Authority may carry out statutory audit in Türkiye.</p> <p>Auditing firms are required to be established as "equity companies" in accordance with the Turkish Commercial Code. Auditing firms that will perform the audits of capital market institutions are required to be established as "joint-stock companies".</p> <p>For an audit firm to be authorized:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Majority of its capital and voting rights shall belong to auditors and all the partners of the firm shall be "members of profession". - The members of its managing body shall be entirely composed of the "members of profession"; and majority of them, but provided that this ratio does not exceed seventy-five percent, shall be the auditors permanently employed by it. <p>4) Unbound.</p>	<p>4) Turkish nationality is required for Certified Public Accountants and Sworn-in Public Accountants.</p>	
(d) Architectural services (CPC 8671)	<p>1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

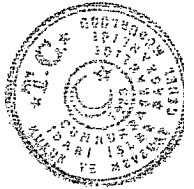


JHA

Handwritten signature or initials.

Modes of supply: 1) Persons 2) Cross-border supply 3) Consumption abroad 4) Commercial presence 5) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(e) Engineering Services (CPC 8672)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(f) Integrated Engineering Services (CPC 8673)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(g) Landscape architecture services (part of CPC.8674)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(i) Veterinary services - Only for animal hospitals and laboratories (part of CPC.932)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Turkish nationality is required for veterinarians.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Turkish nationality is required for veterinarians. Responsible director of an animal hospital or a laboratory must be a veterinary.	
B. Computer and Related Services			
(a) Consultancy services related to the installation of computer hardware (CPC.841)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	



JPA

J

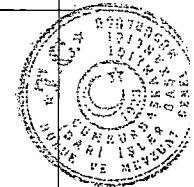
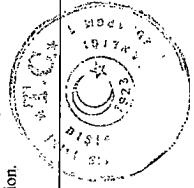
Modes of supply: 1) Presence of natural persons		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments				
(b) Software implementation services (CPC 842)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.					
(c) Data processing services (CPC 843)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.					
(d) Database services including data storage, data hosting and web hosting services (CPC 844)	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.					
(e) Other computer and related services - Only maintenance and repair services of office machinery and equipment including computers (CPC 845) - Only training services for staff of clients (CPC 8490**)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.					
E. Rental/Leasing Services Without Operators							



Handwritten signature or initials.

JHA

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(c) Relating to other transport equipment (CPC 83101, 83102, 83105)	1) Unbound. 2) None. 3) None except Türkiye may apply economic needs tests. 4) Unbound except indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except indicated in the horizontal section.		
(d) Relating to other machinery and equipment (CPC 83106, 83107, 83108, 83109)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		
F. Other Business Services				
(a) Advertising services (CPC 871)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		
(b) Market research services (CPC 864)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		
(c) Management consulting services (CPC 865)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		



Handwritten signature or initials.

JHA

Modes of supply: persons	1)	Cross-border supply	2)	Consumption abroad	3)	Commercial presence	4)	Presence of natural
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access				Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
(f) Services incidental to hunting (part of CPC 881)	1) Establishment is required.	2) None.	3) Only Group A travel agencies may operate in this field with the condition of obtaining hunting licence.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None.	2) None.	3) None.	Unbound except as indicated in the horizontal section.
(h) Services incidental to mining (CPC 883, 5115)	1) Commercial presence is required.	2) None.	3) None.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1, 2) None.	3, 4) "Technical supervisors (teknik nezaretçi)" and "permanent supervisors (daimi nezaretçi)" in mining sites are required to be Turkish nationals. Otherwise unbound except as indicated in the horizontal section.		
(i) Maintenance and repair of equipment (not including maritime vessels, aircraft or other transport equipment) (CPC 633+ 8861-8866)	1) None.	2) None.	3) None.	4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) None.	2) None.	3) None.	4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.
(o) Building cleaning services (CPC 874)	1) None.	2) None.	3) None.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None.	2) None.	3) None.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.
(q) Packaging services (CPC 876)	1) None.	2) None.	3) None.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None.	2) None.	3) None.	4) Unbound except as indicated in the horizontal section.

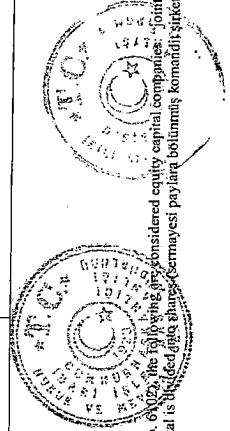


JHA

Handwritten signature or initials.

Modes of supply: persons:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(f) Printing, publishing (CPC 8842**) Excluding publishing services of newspapers, magazines and publications of news agencies	1) None. 2) None; 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		
(s) Convention services (part of CPC 87909)	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		
2. COMMUNICATION SERVICES A/B. Postal Services (postal and courier services) <i>Postal services cover the acceptance, collection, processing, and delivery of distribution, and delivery of "postal items" as defined in the Law on Postal Services No. 6475</i>	1,3) Establishment in the form of an "equity capital company (sermaye şirketi)" is required. "Posta ve Telgraf Teşkilatı Anonim Şirketi (PTT A.Ş.)", a wholly state owned enterprise, is authorized by the Law on Postal Services to supply postal services under a universal service obligation, and has the monopoly right to supply services defined in the Law on Postal Services No. 6475 as postal monopoly. 2) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		

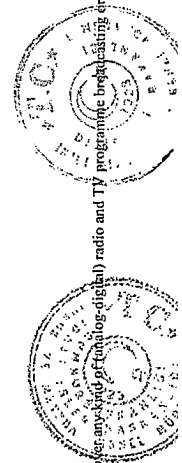
In accordance with Article 124 of the Turkish Commercial Code (Law No. 6102), the following are considered equity capital companies: "joint-stock company (anonim şirket)", "limited liability company (limited şirket)", "limited partnership in which the capital is divided into shares (sermaye paylaşım bütünlüğü komanditlik şirketi)".



JHK

Modes of supply:	1) Cross-border supply persons	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	
C. Telecommunication Services ⁶	<p>1, 3) Except for national public organizations and state-owned enterprises foreseen by law, in order to be authorized, establishment is required in the form of a joint-stock or limited liability company. Electronic communications services and infrastructure requiring authorization in the form of limited number of rights of use can be provided only by joint stock companies.</p> <p>2) None.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		<p>1) None.</p> <p>2) None.</p> <p>3) None.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(a) Voice telephone services				
(b) Packet-switched data transmission services				
(c) Circuit-switched data transmission services				
(d) Telex services				
(e) Facsimile services				
(f) Private leased circuit services				
(g) Electronic mail				
(h) Voice mail				
(i) On-line information and data-base retrieval				
(k) Electronic data interchange				
(l) Enhanced/value-added facsimile services, incl. store and forward, store and retrieve				
(m) Code and protocol				
(n) On-line information and/or data processing				
(o) Others				
- Mobile services analog/digital cellular				
- Paging services				
- Cable TV				

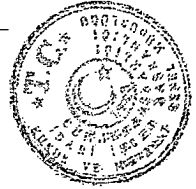
⁶ The scope of telecommunication services in this Schedule does not cover any kind of (radio-digital) radio and TV programme broadcasting or on-demand audio-visual media services to the public.



JHA

JHA

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments		
(e) Telegraph services	1) PTT A.Ş., a wholly state owned enterprise, is the exclusive service provider. 2) None. 3) PTT A.Ş., a wholly state owned enterprise, is the exclusive service provider. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.			
3. CONSTRUCTION AND RELATED ENGINEERING SERVICES (CPC 51)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.			
5. EDUCATION SERVICES ⁷ A.B.E. Primary, Secondary and Other Educational Services (CPC 921, 922, 929)	1),2) Natural and legal foreign persons directly or by establishing partnership with Turkish nationals may establish only international educational institutions (including vocational and technical schools) and only for foreign students. 2) None. 4) A Turkish national teacher must be assigned to the international educational institutions (including vocational and technical schools) as "Senior Deputy Principal". Otherwise, unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) A Turkish national teacher must be assigned to the international educational institutions (including vocational and technical schools) as "Senior Deputy Principal". 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.			

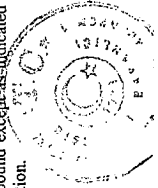


⁷ This commitment covers private education services only.

JHA

7

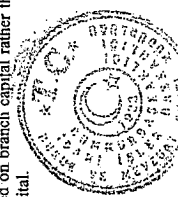
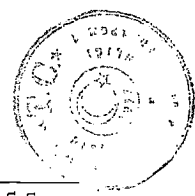
Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	
<p>C. Higher Education Services (CPC 923)</p>	<p>1) None. 2) None. 3) Private universities "non-profit foundation higher education institutions (vakif yuksokogretim kurumları)" can only be established by foundations constituted under Turkish Civil Code and through the enactment of a specific Law. 4) All members of the administrative board of higher education institution [i.e. the Board of Trustees (Mütevelli Heyeti)], as well as the president (rector) must be Turkish nationals. Otherwise, unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		<p>1) None. 2) None. 3) All members of the administrative board of higher education institution [i.e. the Board of Trustees (Mütevelli Heyeti)], as well as the president (rector) must be Turkish nationals. Unbound except as indicated in the horizontal section. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
<p>6. ENVIRONMENTAL SERVICES</p>	<p>1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		<p>1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
<p>A. Sewage Services (CPC 9401)</p>	<p>1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		<p>1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
<p>B. Refuse Disposal Services (CPC 9402)</p>	<p>1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		<p>1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
<p>C. Sanitation and Similar Services (CPC 9403)</p>	<p>1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		<p>1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	



JHA

[Handwritten signature]

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
D. Other: - Cleaning services of exhaust gases (CPC 9404)	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
- Noise abatement services (CPC 9405)	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
7. FINANCIAL SERVICES				
HORIZONTAL COMMITMENTS				
Measures applicable to supply of services through commercial presence for all sectors in Financial Services:				
<u>Banking:</u>	3) Permission to establish a bank which has to be established in the form of a joint-stock company or to open the first branch or representative office of a foreign bank in Türkiye, shall be given by a decision taken by the Banking Regulation and Supervision Board. A permission to operate must also be received following the consummation of establishment or branch-opening transactions, in order to start receiving deposits and/or conducting banking transactions.		3) None.	
	Lending limits for the branches of foreign banks are based on branch capital rather than worldwide capital.			



Handwritten signature or initials.

JHA

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Insurance	3) Insurance and reinsurance companies must be established in the form of a joint-stock or a mutual company. For the purpose of commencing their operation, insurance and reinsurance companies must obtain a license from the Undersecretariat of Treasury for each insurance branch in which they would like to operate.	3) None.	



[Handwritten signature]

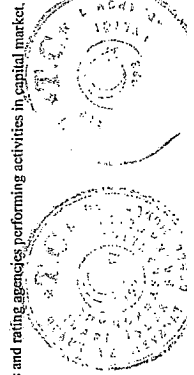
[Handwritten signature]

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Securities market	<p>3) For the establishment and operations of capital market institutions⁸ permission of the Capital Markets Board (CMB) is required. In addition, banks engaging in capital market activities (investment services) are required to obtain from the CMB appropriate authorization certificates for these activities. Establishment of branches and agencies by securities intermediary institutions established in Türkiye also requires the CMB's permission.</p> <p>Securities intermediary institutions, investment companies, and other capital market institutions with the exception of investment funds⁹ can only be established in the form of a joint-stock company.</p> <p>Establishment of branches and representative offices of foreign securities intermediary institutions is not permitted.</p> <p>The Capital Markets Board may take any measure to ensure that the establishment of capital market institutions or their branches and agencies are beneficial to the economic development of Türkiye, as well as to the stability, soundness and development of capital markets.</p>	<p>3) None.</p>	

⁸ According to the Capital Market Law, capital market institutions are specified as follows:

- (a) Investment firms,
- (b) Collective investment schemes,
- (c) Independent auditors, appraisal companies and rating agencies performing activities in capital market,
- (d) Portfolio management companies
- (e) Mortgage finance corporations,
- (f) Housing finance and asset finance funds,
- (g) Asset lease companies,
- (h) Central clearing institutions,
- (i) Central securities depositories,



Handwritten signature or initials.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>OTHER FINANCIAL SERVICES</p> <p>A. <u>Financial leasing service</u></p>	<p>3) Financial leasing companies (lessors) can only be established in the form of a joint-stock company.</p> <p>Establishing a financial leasing company is subject to prior permission of the Banking Regulation and Supervision Board. A permission to operate must also be received following the consummation of establishment or branch opening transactions.</p>	<p>3) None.</p>	
<p>B. <u>Factoring and consumer financing services</u></p>	<p>3) Factoring companies and consumer financing companies must be established in the form of a joint-stock company.</p> <p>Establishing a factoring company or a consumer financing company is subject to permission of the Banking Regulation and Supervision Board. A permission to operate must also be received following the consummation of establishment transactions.</p>	<p>3) None.</p>	



(j) Trade repositories,
 (k) Other capital market institutions, the establishment and operation principles for which are determined by the Capital Markets Board.
 According to the Capital Market Law, investment funds can be established in contractual type within the fund rules in conformity with the fiduciary ownership principles.

JHA

W

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
C. Authorized Institutions (Foreign Exchange Dealers)	<p>3) In order to engage in activities as an authorised institution, the permission of the Undersecretariat of Treasury must be obtained.</p> <p>The Undersecretariat may take any measure to ensure that the establishment of authorised institutions or their subsequent branches and agencies is beneficial to the economic development of Türkiye as well as to the stability, soundness and development of financial markets.</p> <p>Authorised institutions must be incorporated in the form of a joint-stock company.</p>	3) None.	
D. Precious metals exchange	<p>3) To operate as a Precious Metal Intermediary Institution (PMII) one must obtain permission from Undersecretariat of Treasury. Banks, foreign exchange dealers, joint-stock companies engaging in trade and production of precious metals, branches, which are located in Türkiye, of the companies resident abroad engaging in trade and production of precious metals may apply to the Undersecretariat to operate as a PMII. Moreover, it is also possible to apply for permission to the Undersecretariat to operate solely as a precious metal brokerage institution and to be established as a joint stock company to operate as such.</p>	3) None.	

FINANCIAL SERVICES (SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS)

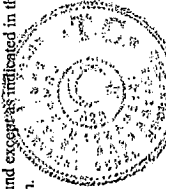
Insurance and Insurance-related Services



[Handwritten signature]

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

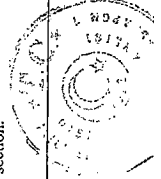
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(i) Direct insurance (A) Life	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1,2) The right to limit the eligibility for tax benefits provided to employers and wage earners by way of deduction of a certain percentage of life insurance premiums from gross income, so as to ensure that tax benefits would be provided only when the life insurance policies are concluded with the insurance companies or branches of foreign insurance companies established in Türkiye. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(B) Non-Life:	1,2) Unbound except: (a) the hull insurance of aircrafts, helicopters and ships which are purchased through a foreign loan or leased through a financial leasing contract from abroad, provided that the insurance period is limited to the term of the credit or leasing contract; (b) marine liability insurance; (c) transportation insurance of imported and exported goods; (d) personal injury, sickness, health and motor vehicle insurance, limited to the time during which people will be abroad or temporarily staying abroad; (e) insurance of ships and yachts registered with the Turkish International Maritime Registry. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	



Handwritten signature

Handwritten signature

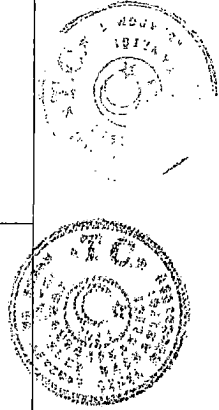
Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(ii) Reinsurance and retrocession	<p>1) None.</p> <p>2) None.</p> <p>3) None.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) None.</p> <p>2) None.</p> <p>3) None.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		
(iii) Insurance intermediation such as brokerage and agency	<p>1,2) Unbound for intermediaries (agents and brokers) except the ones dealing with life insurance and non-life insurance categories indicated in the "(i)(B) Non-life" section and reinsurance brokers.</p> <p>3) Juridical person insurance and reinsurance agencies and brokers must be established in Türkiye in the form of a joint-stock or limited-liability company. The general manager and the deputy managers responsible for technical departments must reside in Türkiye. Insurance agencies and brokers that are established in foreign countries may engage in insurance intermediation activities only by means of opening branches in Türkiye. Institutional form and residency requirements stipulated above apply for branches, as well.</p> <p>4) Natural person insurance and reinsurance brokers and agents must reside in Türkiye. Otherwise, unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) None.</p> <p>2) None.</p> <p>3) None.</p> <p>4) Natural person insurance and reinsurance brokers, and agents must reside in Türkiye. Otherwise, unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		
(iv) Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services	<p>1,2) None, except adjusters and actuaries. Unbound for adjusters and actuaries.</p> <p>3) None.</p> <p>4) Unbound for adjusters and actuaries. Otherwise, unbound, except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) None.</p> <p>2) None.</p> <p>3) None.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>		



JHA

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Banking and Other Financial Services (excluding insurance)	1) Unbound. 2) None. 3) No natural person or legal entity other than credit institutions or those authorized under specific regulations can accept deposits or other repayable funds from the public. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(v) Lending of all types including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions:	1) Unbound. 2) None. 3) Banks and financing companies can lend consumer credits. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(A) Consumer credit	1) Unbound. 2) None. 3) Banks and financing companies can lend consumer credits. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(B) Factoring	1) Unbound. 2) None. 3) Banks and factoring companies can engage in factoring activities. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	



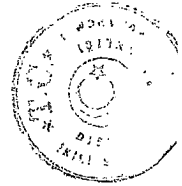
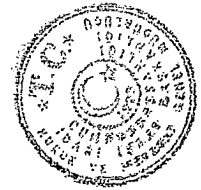
Handwritten signature or initials.

JHA

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(C) Mortgage credit	1) Unbound. 2) None. 3) Financial leasing companies and financing companies which are found eligible to operate in housing finance by the Banking Regulation and Supervision Agency can engage in trading of mortgage credits. Also banks can engage in trading of these activities. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(D) Financing of commercial transactions	1) Unbound. 2) None. 3) Banks, financial leasing companies, factoring companies, and financing companies can engage in these activities. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(vii) Financial leasing	1) Unbound. 2) None. 3) Banks which are not authorized to accept deposits and financial leasing companies can engage in financial leasing transactions. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

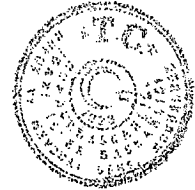
Handwritten initials: *PH*



Handwritten initials: *JHA*

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(viii) All payment and money transmission services, including credit and debit cards and travellers cheques	1) Unbound. 2) None. 3) Payment and money transmission services can only be conducted by banks and institutions authorized in accordance with the "Law on Payments and Securities Settlement Systems, Payment Services and Electronic Money Institutions". The institutions engaging in the provision of payment and money transmission services are required to be established in Türkiye, in the form of a joint-stock company. Credit and debit cards services can only be provided by banks. Transfers of foreign exchange abroad must be carried out through the banking system. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(ix) Guarantees and commitments	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	



Handwritten signature or initials.

JRA

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural	
Sector or Sub-sector:	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments
(x) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:					
(A) Money market instruments (including cheques and bills)	1) Unbound. 2) None. 3) The trading of money market instruments can be performed by both banks and securities intermediary institutions; however, securities intermediary institutions cannot engage in the trading of cheques and bills. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		
(B) Foreign exchange	1) Unbound. 2) None. 3) Banks, foreign exchange dealers, securities intermediary institutions (limited to investment services and activities), as well as national postal administration (PTT A.S.) can engage in foreign exchange trading. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		

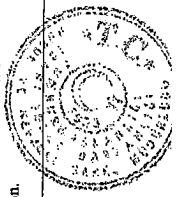


JHA

ll

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons.

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(C) Derivative products	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) Authorised banks and securities intermediary institutions can engage in trading of these products. Authorized banks can execute orders in derivative instruments except for those based on stock indices and stocks, and deal on own account in derivative instruments except for those based on stocks. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	
(D) Exchange rate and interest rate instruments	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) Authorised banks and securities intermediary institutions can engage in trading of exchange rate and interest rate instruments. Only securities intermediary institutions can provide "leveraged transactions" as defined in Capital Market Law no. 6362 (i.e. retail forex brokerage). 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	
(E) Transferable securities	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) Banks and securities intermediary institutions can engage in trading of these products. However, only securities intermediary institutions can provide such investment services with regard to execution of orders and dealing on own account in shares. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	

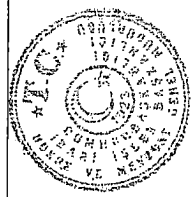
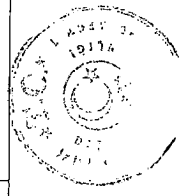


JHA

Handwritten signature or initials.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(F) Other negotiable instruments and financial assets, including bullion	1) Unbound. 2) None. 3) Banks and related intermediary institutions can engage in trading of these products. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(xi) Underwriting and placement	1) Unbound. 2) None. 3) Development and Investment Banks, and securities intermediary institutions can provide underwriting and placement services for the securities to be issued after being registered by the Capital Markets Board. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(xii) Money broking	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(xiii) Asset management such as cash or portfolio management; all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services			



JHA

Handwritten signature or initials.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

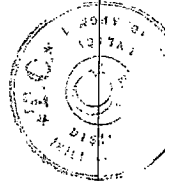
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(A) Portfolio management	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) Development and Investment Banks, securities intermediary institutions (excluding collective investment management) and portfolio management companies can provide these services. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	
(B) Collective investment management	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) Collective investment portfolios can be managed by portfolio management companies. Investment companies can also manage their own portfolios. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	
(C) Pension fund management	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) Portfolio management companies can provide these services. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. 	



JHA

[Handwritten signature]

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments
(D) Custodial, depository and trust services	1) Unbound. 2) None. 3) Authorised banks and securities intermediary institutions operating in capital market can provide custodial services for their customers. Depository accounts related with capital market instruments, with the exception of government debt instruments held in bank portfolios, can only be kept by Central Registry Agency. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(xiv) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and cheques	1) Unbound. 2) None. 3) Istanbul Clearing, Settlement and Custody Bank (Takasbank) Inc., The Central Bank of the Republic of Türkiye, Central Registry Agency Inc. (MKK) and other entities authorised by the Capital Markets Board and the Central Bank of the Republic of Türkiye (CBRT) can provide securities clearing and settlement services. Only the institution established and/or authorised by the Central Bank of the Republic of Türkiye can provide cheque clearing services. Payment systems can only be operated by the Central Bank of the Republic of Türkiye and other entities authorised by The Central Bank of the Republic of Türkiye. An entity that operates as a payment and securities settlement system is required to be established in Türkiye, in the form of a joint stock company.		1) Unbound. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
	4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.				



JHA

62

Modes of supply:	1) Cross-border supply persons	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(xv) Provision and transfer of financial information by suppliers of other financial services	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
Financial data processing and provision and transfer of related software by suppliers of other financial services	1,2) Unbound. 3) Financial institutions are obliged to establish and maintain their data processing centres (both primary and secondary information systems ⁽⁹⁾ in Türkiye for the storage and processing of financial data. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1,2) Unbound. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(xvi) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (v) through (xv), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
8. HEALTH RELATED AND SOCIAL SERVICES				



¹⁰ Primary systems are comprised of infrastructure, hardware, software and data which ensure the execution of financial activities as well as the recording and use of information in electronic media in a secure manner and as to be accessed when needed. Secondary systems are primary system substitutes.

JHA

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. <u>Hospital Services</u> (CPC 9311)	1) Unbound* 2) None. 3) Foreigners may establish private hospitals with the permission of Ministry of Health. The number and type of hospitals, medical branches in each hospital, number of required health personnel, bed capacity as well as procurement of medical devices may be limited in accordance with investment plans based on health service needs of residential areas. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
9. TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES				
A. <u>Hotels and restaurants</u> (CPC 641-643)	1) Unbound* 2) ¹¹ None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. In addition, the amount of foreign personnel that would be employed in an enterprise must not exceed 10 per cent of the total personnel. This amount could be increased up to 20 per cent by the decision of the related Ministry.		1) None. 2) None. 3) None except the amount of foreign personnel that would be employed in an enterprise must not exceed 10 per cent of the total personnel. This amount could be increased up to 20 per cent by the decision of the Ministry of Culture and Tourism. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

** Unbound due to the lack of technical feasibility.

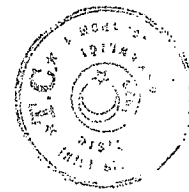
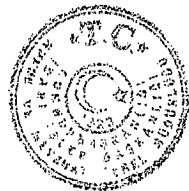
11* Unbound due to the lack of technical feasibility.

11 Turkish nationals may travel abroad without any restriction. Only, they are restricted to the amount equivalent up to US\$ 100 for each exit.



JWA

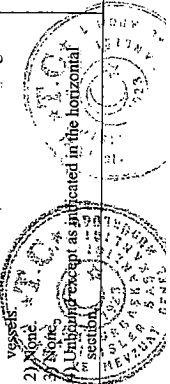
Modes of supply: persons	1)	2)	3)	4)	Presence of natural	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access				Additional Commitments	
B. <u>Travel Agencies and Tour Operators Services</u> (CPC 7471)	1) Establishment is required. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.				1) Travel agencies organized under the laws of a foreign government cannot organise tours from Türkiye to abroad. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
10. RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES (other than audiovisual services)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.				1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
A. <u>Entertainment services (including theatre and live bands)</u> Theatrical producer, singer group, band and orchestra entertainment services (CPC 96191)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.				1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Modes of supply: persons	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access			Limitations on National Treatment	Additional Commitments
11. TRANSPORT SERVICES A. Maritime Transport Services excluding sabotage?	1) None. 2) None. 3) Vessels must carry the Turkish flag. - Only vessels registered to "Turkish International Ship Register" may carry the Turkish flag to conduct international maritime transport activities. - Vessels constructed in Türkiye; as well as commercial cargo vessels weighing more than 3000 DWT, and passenger vessels weighing more than 300 gross tonnes which were imported to Türkiye may be registered to Turkish International Ship Register. - Vessels belonging to foreign natural persons domiciled in Türkiye, and to companies established in Türkiye in accordance with the national legislation may be registered to Turkish International Ship Register. 4) Captain and crew of the Turkish flag vessels must be Turkish nationals. Otherwise unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None. 2) None. 3) None. 4) Captain and crew of the Turkish flag vessels must be Turkish nationals. Otherwise unbound except as indicated in the horizontal section.			
(c) Rental of vessels with crew (CPC 7213)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Vessels rented by foreigners may not operate inside the Turkish coastal waters. This kind of vessels are considered as foreign vessels. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Vessels rented by foreigners may not operate inside the Turkish coastal waters. This kind of vessels are considered as foreign vessels. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		

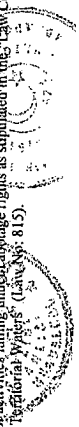


Handwritten signature or mark.

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment	Additional Commitments
C. Air Transport Services				
(a) Selling of air transport services	1) Foreign airline companies may sell their tickets by opening sales offices in Türkiye. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(b) Computer reservation systems	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(c) Maintenance and repair of aircraft (CPC 8868)	1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		1) None. 2) None. 3) None. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
E. Rail Transport Services (CPC 7111, 7112)	1) Unbound. 2) None. 3) Unbound. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.		1) Unbound. 2) None. 3) Unbound. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

12 Without prejudice to the scope of activities which may be considered as "cabotage" under the relevant national legislation, this schedule does not include "maritime cabotage services", which are assumed to cover transportation of passengers or goods between a port located in Türkiye and another port located in Türkiye including feeder services, and traffic originating and terminating in the same port located in Türkiye provided that this traffic remains within Türkiye's territorial waters. In addition, according to the "Law Concerning Coastal Shipping (Cabotage) along Turkish Shores and Performance of Trade and Business in Turkish Ports and Territorial Waters" (Law No. 815), the rights of transport goods and passengers from one point to another along Turkish shores and to perform towing and piloting, and all other port services of any type, whatsoever, within or between Turkish ports and shores, shall belong exclusively to ships and vessels that fly the Turkish flag in accordance with Article 940 of the Turkish Commercial Code (Law No. 6103) and vessels carrying the Turkish flag in accordance with the Law on Turkish International Ship Registry (Law No. 4490) but not fulfilling the requirements of Article 940 of the Turkish Commercial Code (Law No. 6103). For further clarification, this Schedule does not establish any right for the conduct of activities falling under cabotage rights as stipulated in the "Law Concerning Coastal Shipping (Cabotage) along Turkish Shores and Performance of Trade and Business in Turkish Ports and Territorial Waters" (Law No. 815).

JHA



Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>I. HORIZONTAL COMMITMENTS ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE UNLESS OTHERWISE INDICATED</p>	<p>3) <u>Acquisition, Mergers and Take-overs</u></p> <p>The acquisition of assets or interests of Malaysian companies and businesses, mergers or take-overs requires approval and apply to the following:</p> <p>(a) the acquisition of the voting rights of a Malaysian corporation by any single foreign interest or associated group of 15 per cent or more, or an aggregate foreign interest of 30 per cent or more or exceeding RM5 million in value;</p> <p>(b) any proposed acquisition of any assets or interests by any means which will result in ownership or control passing to foreign interest; and</p> <p>(c) control of Malaysian corporations through any form of joint-venture agreement, management agreement, technical assistance agreement or other arrangements.</p>	<p>3) <u>Land, Property and Real Estate</u></p> <p>Approval may be denied if acquisition, disposal or dealing of land or any interest, in land, property and real estate is undertaken for speculative or non-productive purpose or for purposes which may conflict with the interest of the State.</p> <p><u>Incentives/Preferences:</u></p> <p>Incentives are limited to eligible Malaysian-owned corporations engaged in service sectors promoted by the Government.</p> <p>Any measure and special preference granted to Bumiputera, Bumiputera status companies, trust companies and institutions set up to meet the objectives of the New Economic Policy (NEP) and the National Development Policy (NDP) shall be unbound.</p>	
	<p>Approval is normally granted. However, it may be denied in circumstances where the proposed investment conflicts with the interest of the State</p>	<p>Corporations in which the Government has an interest shall, in acquiring services, give first consideration to service suppliers in which the Government has an</p>	

JHA

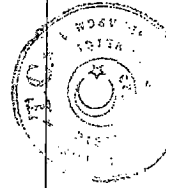


35

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>4) Unbound except for measures affecting the entry and temporary stay of natural persons defined below.</p> <p>1. <u>Intra-corporate Transferees</u></p> <p>(a) senior managers being persons within an organisation having proprietary information of the organisation and who exercise wide latitude in decision-making relating to the establishment, control and operation of the organisation being directly responsible to the CEO and receive only general supervision or direction from the board of directors or partners of the organisation, and</p>	<p>interest. This requirement does not prevent the acquisition of services from other service suppliers where their services are competitive in terms of price, quality and delivery.</p> <p>4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	
	<p>(b) two specialists or experts per organisation being persons within the organisation who possess knowledge at an advanced level of continued expertise and who possess proprietary knowledge of the organisations' new service products and technology, research</p>		



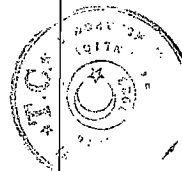
JHA

Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access equipment and techniques or management.	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Additional specialists or experts may be allowed subject to market test and the training of Malaysians through an acceptable training programme in the relevant services sector or sub sector. Provided that such persons are employees of the foreign service supplier and have been in the employment of that foreign service supplier for a period of not less than one year immediately preceding the date of their application for a work permit and he is to serve in at least a similar capacity.</p>		
	<p>2. <u>Others</u></p> <p>(a) specialists or experts being persons who possess knowledge at an advanced level of continued expertise and who possess proprietary knowledge of the organisations' products and services subject to market test and the employment of Malaysians as counterparts and/or training of Malaysians through acceptable training programmes in the relevant services sector or sub sector.</p>		



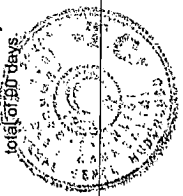
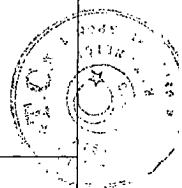
JPA

Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(b) professionals being persons who possess necessary academic credentials, professional qualifications, experience and/or expertise which have been duly recognised by the professional bodies in Malaysia and registered with those respective professional bodies; and</p>		
	<p>(c) business visitors being persons not based within Malaysia, receiving no remuneration from a source located within Malaysia, who have been employed for at least one year by a foreign service supplier, whose entry and temporary stay is for the purposes of negotiating for the sale of services or entering into agreements to sell services for that service supplier and who will not engage in direct sales to the general public.</p> <p>Entry and stay of natural persons defined in categories 1(a) and (b) and 2(a) and (b) shall not exceed a total of five years. For category 2(c), the period of stay shall not exceed a total of 90 days.</p>		



4

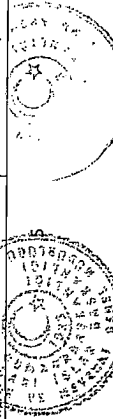
JHA

Handwritten signature

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

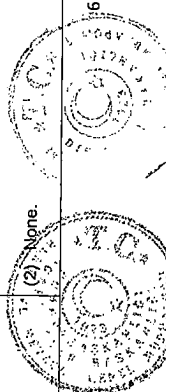
Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>3. Installer and Servicer</p> <p>Installer and servicer mean persons who are installer or servicer of machinery and/or equipment who are employed or appointed by a supplying company, where such installation and/or servicing by the supplying company is a condition of purchase of the said machinery and/o equipment, and are not performing activities which are not related to the installing or servicing activities which is the subject of the contract, and receives his or her remuneration from the supplying company.</p> <p>Entry and temporary stay of natural persons defined in category 3 shall not exceed a total of six (6) months.</p>		
<p>Sector or Subsector</p> <p>BUSINESS SERVICES</p> <p>A. Professional Services</p> <p>Legal Services (CPC 8619)</p>	<p>Limitations on Market Access</p> <p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a corporation incorporated in the Federal Territory of Labuan. Legal services shall only be supplied by-offshore corporations established in the Federal Territory of Labuan.</p>	<p>Limitations on National Treatment</p> <p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	<p>Additional Commitments</p>



MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Accounting, auditing and bookkeeping services (CPC 862)	<p>(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.</p> <p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a locally registered partnership with Malaysian accountants or Malaysian accounting firms and aggregate foreign interests shall not exceed 49 per cent.</p> <p>(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. In respect of 2 (b), residency is required for registration.</p> <p>Not more than 10 per cent specialists/experts for each institution, subject to registration with Malaysian Institute of Accountants (MIA) and fulfilment of residency requirements. Entry shall be limited to maximum period of two years, subject to horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p> <p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	<p>(4) The qualifying examination to determine the competence and ability to supply the service for the purposes of registration with the Malaysian Institute of Accountants (MIA) will be conducted in the English language.</p>
Taxation Services (CPC 863 / 8630)	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p>	<p>(1) None, subject to domestic regulation.</p> <p>(2) None, subject to domestic regulation.</p>	<p>(4) The qualifying examination to determine the competence and ability to supply the</p>



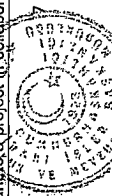
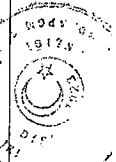
JHA

Jh

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments for the purposes of registration with the professional bodies will be conducted in the English language.
Architectural services (CPC 8671)	<p>(3) Only through a locally registered partnership or private limited company with Malaysian authorised tax agents/firms and aggregate foreign interests in the partnership shall not exceed 49 per cent.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section. In respect of 2 (b), residency is required for registration.</p>	<p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	<p>(4) The examination qualifying to determine the competence and ability to supply the services for the purposes of registration with the professional bodies will be conducted in the English language.</p>
	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) a) Architectural services may be supplied by natural person; b) For multi-disciplinary practices (Architecture, Engineering and/or Quantity Surveying), foreign equity up to a maximum of 30 per cent for joint ventures by professionals who are registered in the country of origin. Foreign directorship is not allowed.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and in respect of 2 (b) only any architect who is a consultant to a project in collaboration</p>	<p>(1) Architectural services must be authenticated by a licensed architect in Malaysia.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) a) Unbound. b) Unbound.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	



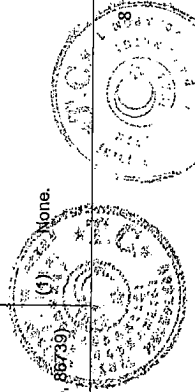
dl

JHA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Engineering services (CPC 8672) covering: (CPC 86721- 86729)	with a Malaysian professional architect for wholly foreign funded projects. Temporary registration on annual basis and renewal subject to domestic regulations. (1) None. (2) None. (3) For multi-disciplinary practices (Architecture, Engineering and/or Quantity Surveying), foreign equity up to a maximum of 30 per cent for joint ventures by professionals who are registered in the country of origin. Foreign Directorship is not allowed. (4) Unbound except as indicated in the horizontal sector and in respect of 2(b), subject to temporary registration for a period of one year per temporary registration.	(1) Engineering services must be authenticated by a registered professional Engineer in Malaysia. (2) None. (3) None.	(4) The examination to determine the competence and ability to supply the service for the purpose of the registration with the professional bodies will be conducted in English language. Other requirements as per in ASEAN Chartered Professional Engineer (ACPE) Registry.
Integrated engineering services (CPC 8673) covering: (CPC 86731, 86732, 86733, 86739)	None.	(4) Engineering services must be authenticated by a registered professional engineer in Malaysia. (1) Integrated engineering services must be authenticated by the relevant registered professionals	(4) The examination to determine the competence and ability to supply the service for the purpose of



JHA

J

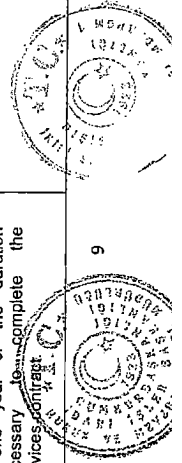
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment in Malaysia.	Additional Commitments registration with the professional bodies will be conducted in English language.
	(2) None.	(2) Integrated engineering services must be authenticated by the relevant registered professionals in Malaysia.	
	(3) Only through a representative office, regional office or locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both for the purpose of services contract awarded in Malaysia. The aggregate foreign shareholding in the joint-venture corporation shall not exceed 30 per cent. Establishment of such joint-venture corporation is only for a duration necessary to complete the services contract.	(3) None.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section and in respect of 2(b), for a period of up to one year or the duration necessary to complete the services contract.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	

DL

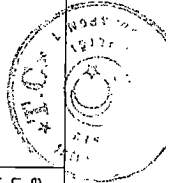
9



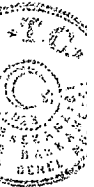
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Landscape architectural services (CPC 86742)	(1) None. (2) None. (3) Only through a locally registered partnership with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the JV corporation shall not exceed 40 percent. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section. In respect of 2(b), temporary registration for a maximum period of one year and entry subject to domestic regulations.	(1) None. (2) None, subject to domestic regulation. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	(4) Qualifying examination to determine the competency and ability to supply the service for the purposes of registration with the professional bodies will be conducted in the English language.
Landscaping services, covering the provision of advisory, planning and designing services for the aesthetic landscaping of golf courses and theme parks (CPC 86742')	(1) None. (2) None. (3) Only through a locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and the aggregate foreign shareholding in the joint-venture	(1) None. (2) None. (3) None.	



JHA

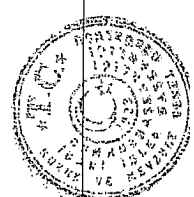


dh

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section. In respect of 2(b), temporary registration for a maximum period of one year and entry subject to domestic regulations.	corporation shall not exceed 30 per cent.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
B. Computer and Related Services Consultancy services related to the installation of computer hardware (CPC 841) Software implementation service(CPC 842) Data processing services(CPC 843) Data base services(CPC 844 / 84400)	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in 1 (a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Maintenance and Repair Services of Computers (CPC 845) Other computer services (CPC 849**) - Data preparation services from clients not involving data			



11

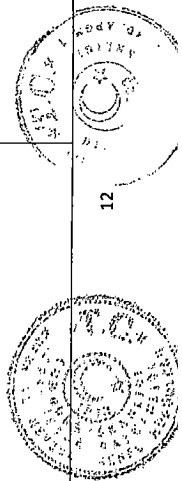
JHA

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
processing services (CPC 84910) - Other computer services not elsewhere classified (CPC 84990***) Specifically training services for staff of clients; data recovery services; and development of creative content.			
C. Research and Development Services Research and development services on natural sciences and engineering (CPC 851** except for CPC 85105 medical sciences and pharmacy and does not include research and development on Malaysia's natural resources, biodiversity and genetic materials) Limited to industrial activities covering all science and engineering disciplines, including biotechnology and information communication technology; and defined as any systematic or intensive study carried out in the field of science or technology with the object of using the results of the study for the production or improvement of materials, devices, products,	(1) None. (2) None. (3) Only for contract research and development company and research and development company/locally incorporated as a joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign equity shall not exceed 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in 1(e) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	



[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
producer processes but does not include: (i) Quality control of products or routine testing of materials, devices, products or produce;			
(ii) Research in the social sciences or humanities; (iii) Routine data collection; (iv) Efficiency surveys or management studies; and (v) Market research or sales promotion.			
Research and development services on medical sciences and pharmacy (CPC 85105**) Research and experiment development on medical sciences and pharmacy limited to clinical trials and study which evolves any investigation in human subjects intended to discover or verify the clinical, pharmacological and/or other pharmacodynamic effects of an investigational product(s), and/or to identify any adverse reactions to	(1) None. (2) None. (3) Only for contract research and development company and research and development company locally incorporated as a joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign equity shall not exceed 49 per cent.	(1) None. (2) None. (3) None.	

Handwritten signature

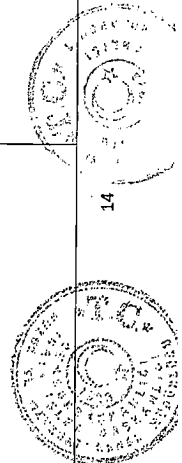


Handwritten signature

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(4) an investigational product(s), and/or to study absorption, distribution, metabolism, and excretion of an investigational product(s) with the object of ascertaining its safety and/or efficacy.</p> <p>(This will also include pre-clinical contract research organization and contract manufacturing organization)</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
<p>C. Research and Development Services</p> <p>Research and experimental development services on social sciences and humanities (CPC 8520 except 85203 and 85204)</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and the aggregate foreign shareholding in the joint-venture corporation shall not exceed 49 per cent.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	
	<p>(4) Unbound except as indicated in 1(e) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	



JJA

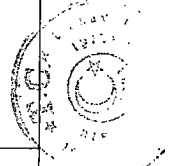
14

7

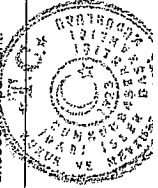
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Research and experimental development services on economics (CPC 85202)	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a locally incorporated joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations or both and the aggregate foreign shareholding in the joint venture corporation shall not exceed 49 per cent.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
Interdisciplinary research and development services (CPC 8530 ¹⁻⁴) Limited to industrial activities covering all science and engineering disciplines, including biotechnology and information communication technology, and defined as any systematic or intensive study carried out in the field of science or technology with the object of using the results of the study for the production or improvement of materials, devices, products,	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only for contract research and development company and research and development company locally incorporated as a joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign equity shall not exceed 49 per cent.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	



15



Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
produce or processes but does not include: (i) Quality control of products or routine testing of materials, devices, products or produce; (ii) Research in the social sciences or humanities; (iii) Routine data collection; (iv) Efficiency surveys or management studies; and, (v) Market research or sales promotion.	(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
E. Rental/Leasing Services without Operator Relating to ships exclude cabotage and offshore trades (CPC 83103)	(1) None. (2) None. (3) Only through a representative office, regional office or Malaysian-controlled corporation acting as an agent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Rental of cargo vessels without crew (Bareboat Charter) for international shipping (CPC 83103)	(1) None. (2) None.	(1) None. (2) None.	



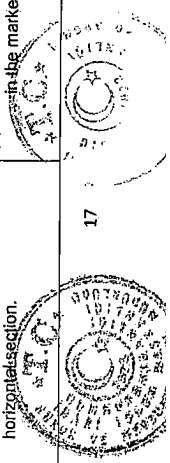
JYA

Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

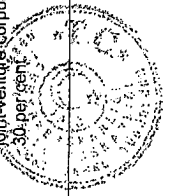
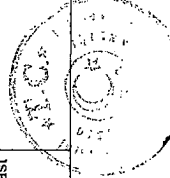
Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(3) Only through a representative office, regional office or locally-incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and Bumiputera shareholding in the joint-venture corporation of at least 40 percent.</p>	<p>(3) None.</p>	
<p>(4) Ships crew (for vessels with crew) is permitted to disembark only for duration of berth subject to applicable domestic regulations.</p>	<p>(4) Ships crew (for vessels with crew) is permitted to disembark only for duration of berth subject to applicable domestic regulations.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
<p>Leasing or rental services concerning construction machinery and equipment without operator (CPC 83107)</p>	<p>(1) None. (2) None. (3) None except only through a representative office, regional office or locally incorporated joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporation acting or both. Aggregate foreign shareholding in the joint venture corporation shall not exceed 51 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	



MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Leasing or rental services concerning other machinery and equipment without operator (CPC 88109)	(1) None. (2) None. (3) Foreign shareholding shall not exceed 51 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Leasing or rental services concerning personal and household goods (CPC 832)	(1) None. (2) None. (3) Foreign shareholding shall not exceed 70 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Services incidental to agriculture, and fishing covering only specialised consultancy, advisory and operational assistance on crop and fisheries management, including, value-added services such as preservation techniques, etc. (CPC 881*, 882*)	(1) None. (2) None. (3) Only through a locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and Bumiputera shareholding in the joint-venture corporation is at least 30 per cent.	(1) None. (2) None. (3) None.	



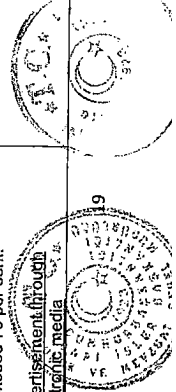
JHA

PR

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Services incidental to manufacturing (CPC 884, 885 except 88442)	(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section. (1) None. (2) None. (3) Only through a locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and Bumiputera shareholding in the joint-venture corporation is at least 30 per cent. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column. (1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
F: Other Business Services Advertising services (CPC 8711, 8712, 8719)	(1) None. (2) None. (3) Only through a locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and the aggregate foreign shareholding in the joint-venture corporation shall not exceed 70 per cent. Advertisement through electronic media	(1) None. (2) None. (3) None.	



MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons.

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	Advertisement must have at least 80 per cent local content and be made in Malaysia. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and b) and 2(a) and c) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Real estate services involving own or leased property (CPC 8210)	(1) Unbound. (2) None. (3) None. (4) Unbound.	(1) Unbound. (2) None. (3) None. (4) Unbound.	
Market research services (CPC 86401)	(1) None. (2) None. (3) Only through a locally incorporated joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations or both with foreign equity up to 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Public opinion polling services (CPC 86402)	(1) Unbound. (2) None.	(1) Unbound. (2) None.	

JWA

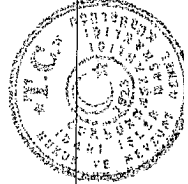


JWA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(3) Only through a locally incorporated joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign equity shall not exceed 49 percent.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.</p>	<p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
<p>Management Consulting Services</p> <p>a) covering advisory, guidance and operational assistance services concerning management of the transmission of non-conventional energy (CPC 8650*)</p> <p>b) covering advisory, guidance and operational assistance on environmental management services including risk assessment services (CPC 8650*)</p> <p>c) covering advisory and guidance in the field of pharmacy as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Basic material manufacturing consultancy in the manufacture of drugs in raw material form; - New systems of drug delivery; - Biotechnology-new techniques for influencing the process and products of living 	<p>(1) Unbound.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and Bumiputera shareholding in the joint-venture corporation is at least 51 percent.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	



21

JHA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
cells; - New techniques in drug development and methods of producing drugs and vaccine, and - Vaccine production (CPC 8650*) d) covering advisory and guidance on International Value-Aided Network Services, rural telecom development and human resource development in telecommunications (CPC 8650*)	(1) None. (2) None. (3) Foreign equity shall not exceed 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Project management services other than for construction (CPC 86601)	(1) None. (2) None. (3) Foreign equity shall not exceed 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Technical Testing and Analysis Services (CPC 8676 except 86764)	(1) None. (2) None. (3) Only through a locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and Bumiputera shareholding in the	(1) None. (2) None. (3) None.	

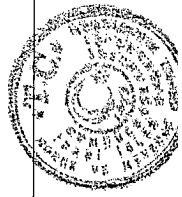
JHA

Handwritten signature/initials.

MALAYSIA : SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	joint-venture corporation is at least 30 percent. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Consultancy on services on green economy	(1) Unbound. (2) None. (3) Foreign equity shall not exceed 70 per cent. (4) Unbound.	(1) Unbound. (2) None. (3) None. (4) Unbound.	
Subsurface surveying services Covering Offshore 3-D Seismic Site Surveys - 3-D Seismic Site Surveys Offshore in Support of Resource Exploration and Development (CPC 86752)	(1) Unbound due to lack of technical feasibility. (2) None. (3) Unbound. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(1) Unbound due to lack of technical feasibility. (2) None. (3) Unbound. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Surface surveying services Covering Building Surveying Services only in the provision of the survey of buildings in the investigation and assessment of the construction condition and dilapidation of building(s), including diagnosis of building defects, costs of repair and guidance on remedial works for the Commercial and Industrial sub-sector	(1) Unbound due to lack of technical feasibility. (2) None. (3) Unbound. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	(1) Unbound due to lack of technical feasibility. (2) None. (3) Unbound. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	



JHA

Handwritten signature or initials.

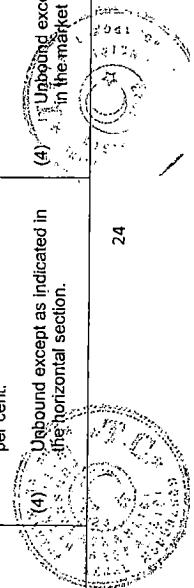
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
of the Property (Real Estate) Sector (CPC 86753) Surface surveying services Covering Quantity Surveying (Cost Engineering) Specialist Services in the provision of Arbitration/litigation, Tax Depreciation, Pre/Post Contract/Audits, Technical Due Diligence, Resource analysis, Construct ability/Analysis (CPC 86753)	(1) None. (2) None. (3) Unbound. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(e) and (c) in the horizontal section.	(1) Unbound due to lack of technical feasibility. (2) None. (3) Unbound. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Building cleaning services (CPC 8741) Covering disinfecting and exterminating services	(1) None. (2) None. (3) Foreign equity shall not exceed 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Specialty photography except aerial photography (CPC 875*)	(1) None. (2) None. (3) Foreign equity shall not exceed 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	

JHA

62



MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments
	(1)	(2)	(1)	(2)	
Packaging Services (CPC 8760) (excludes services that consists solely of printing information on packaging materials)	(1)	None.	(1)	None.	
	(2)	None.	(2)	None.	
	(3)	Only through a locally incorporated joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint venture corporation shall not exceed 49 percent.	(3)	None.	
	(4)	Unbound, except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(4)	Unbound except as indicated in the market access column.	
Convention Centre (CPC 87909) (convention and exhibition management services covering the provision of planning, organisational, management and marketing services or conventions and other similar events).	(1)	None.	(1)	None.	
	(2)	None.	(2)	None.	
	(3)	For Convention Centres with over 5,000 seating capacity, only through joint venture with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint-venture corporation shall not exceed 51 per cent.	(3)	None.	
	(4)	Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(4)	Unbound except as indicated in the market access column.	



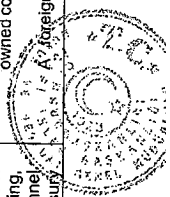
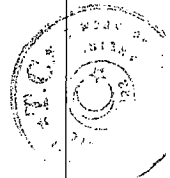
JPA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Translation and interpretation services (CPC 87905)	(1) None. (2) None. (3) Joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint venture corporation shall not exceed 70 per cent foreign equity. (4) Unbound except indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except indicated in the market access column.	
Student Placement Services, covering promoting, recruiting and facilitating students for studies outside Malaysia (CPC 87909)	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except indicated in the market access column.	
Operational Headquarters (OHQ) Services covering general management and administration, business planning, procurement of raw materials, technical support, marketing control and sales promotion planning, training and personnel management, provision of treasury	(1) None. (2) None. (3) None except through a locally incorporated wholly foreign-owned company. (4) Unbound except through a locally incorporated wholly foreign owned company, a	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except indicated in the market access column.	

JHA

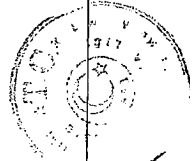


Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>and fund management services and research and development carried out by a company in Malaysia for its offices and related companies outside Malaysia (CPC 87909)</p>	<p>regional office of a foreign-owned company which transfers its OHQ services to Malaysia, a regional office of a foreign-owned company established in Malaysia and a foreign-owned company which is already incorporated in Malaysia may seek to qualify as an OHQ.</p> <p>OHQ must operate in Malaysia and fulfill the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) carry out at least 3 of the OHQ service activities; b) have a sizeable network of companies outside Malaysia which includes the parent company or its head office and related companies; c) have a well-established foreign-owned company which is sizeable in terms of assets and employees; d) have a network of companies with substantial number 		



27

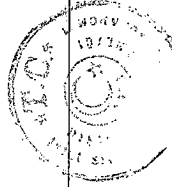
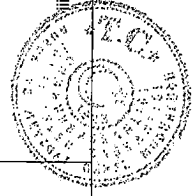
JMA

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>of qualified executives, professionals, technical and other supporting personnel;</p> <p>e) be able to make decisions independently without consultations with its head office or parent company located outside Malaysia;</p> <p>f) be able to contribute to the Malaysian economy by:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. using services such as legal, accounting etc. provided by Malaysians; creating job opportunities for Malaysians; and enabling greater ii. iii. 		



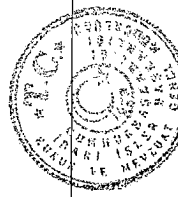
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
International Centre (IPC) (IPC refers to a locally incorporated company which carries on the business in Malaysia to undertake procurement and sales of raw materials, components and finished products for its group of related and unrelated companies in Malaysia and abroad).	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section. (1) None. (2) None. (3) None except that an IPC must be locally incorporated, conducts its business in Malaysia and fulfils the criteria of an IPC. (4) Unbound except as indicated in 2(a) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column. (1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Regional Distribution Centre (RDC) (An RDC is a collection and consolidation centre for finished goods, components and spare parts produced by its own companies for its own brand to be distributed to dealers, importers or subsidiaries or other unrelated companies within or outside the country. Among the activities are bulk breaking, re-packaging and labelling).	(1) None. (2) None. (3) None except that an RDC must be locally incorporated, conducts its business in Malaysia and fulfils the criteria of an RDC. (4) Unbound except as indicated in 2(a) in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	



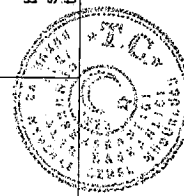
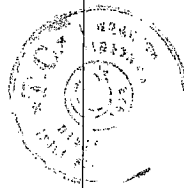
29

JPK

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
COMMUNICATIONS SERVICES			
Telecommunication Services			
Basic Telecommunications			
(1) None.	(1) None.	(1) None.	
(2) None.	(2) None.	(2) None.	
(3) a) Only through acquisition of shares of existing licensed public telecommunications operators. b) Foreign shareholding of up to 70 per cent in these service providers are allowed.	(3) a) Only through acquisition of shares of existing licensed public telecommunications operators. b) Foreign shareholding of up to 70 per cent in these service providers are allowed.	(3) None.	
(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
1. Voice service (wired or wireless)(CPC 7521)			
2. Packet-switched data transmission services, including frame-relay services (CPC 7523)			
3. Circuit switched data transmission services (CPC 7523)			
4. Facsimile Service (CPC 7521**, CPC 7529**)			
5. Private leased circuit service(CPC 7522** & CPC 7523**)			
Telex services (CPC 7523)	(1) None.	(1) None.	
	(2) None.	(2) None.	
	(3) a) Only through a JV corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations; or b) Only through acquisitions of shares of an existing licensed telex operator/corporation.	(3) None.	



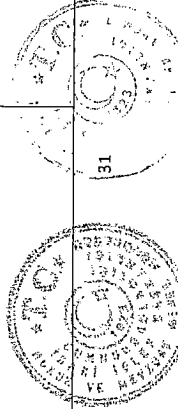
JMA

Handwritten signature or mark.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Telegraph services(CPC 7522)	Aggregate foreign shareholding shall not exceed 70 per cent for 3a) and 3b). (4) Unbound except as indicated in the horizontal section. (1) None. (2) None. (3) Only through locally incorporated JV corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations; or Through acquisitions of shares of an existing licensed telegraph operator/corporation. Aggregate foreign shareholding shall not exceed 70 per cent for Turkiye nationals. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section. (1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	



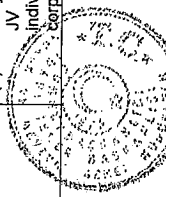
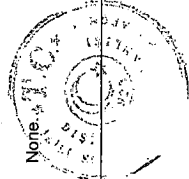
JMA

FD

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments.
Data and message transmission services Covering electronic mail, voice mail, on-line information and database retrieval, enhanced facsimile, code and protocol conversion (CPC 7523)	(1) None. (2) None. (3) Only through locally incorporated JV corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations; or Only through acquisitions of shares of an existing licensed VAS operator/corporation. Aggregate foreign shareholding shall not exceed 70 per cent for Turkiye nationals. The license shall specify the type of services to be provided; and simple resale is not permitted. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Basic Telecommunications Paging services (CPC 75291)	(1) None. (2) None. (3) Only through locally incorporated JV corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations; or	(1) Noné. (2) None. (3) Noné.	



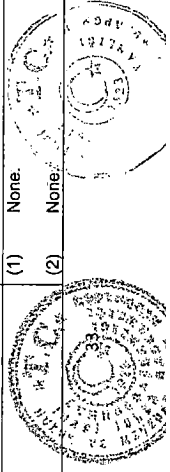
JHA

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Other telecommunication services	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
i) Domestic/international satellite services and satellite links/capacities (inclusive of mobilesatellite)	(1) None.	(1) None.	Pro-competition regulatory principle in respect of interconnection arrangement and competition (Refer to Annex I).
ii) Satellite earth station	(2) None.	(2) None.	
iii) International switching and other international gateway	(3) a) Only through acquisition of shares of existing licensed public telecommunications operators. b) Foreign shareholding of up to 70 per cent in these service providers is allowed.	(3) None.	
iv) Mobile services analogue/digitalcellular	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
v) Trunked radio services			
vi) Video transport services			
Mobile telephone service(CPC 75213)	(1) None.	(1) None.	
	(2) None.	(2) None.	



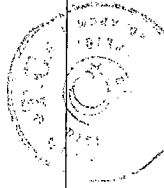
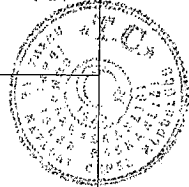
JHA

J

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply . 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(3) Only through locally incorporated JV corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations; or</p> <p>Only through acquisitions of shares of an existing licensed telegraph operator/corporation.</p> <p>Aggregate foreign shareholding shall not exceed 70 per cent for Turkiye nationals.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
<p>Mobile data services(CPC 7523)</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through locally incorporated JV corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations; or</p> <p>Only through acquisitions of shares of an existing licensed VAS operator/corporation.</p> <p>Aggregate foreign shareholding shall not exceed 70 per cent for Turkiye nationals.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	



JPA

Handwritten signature or initials.

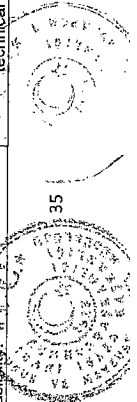
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Audiovisual Services Motion picture, video tape and audio recording distribution services. (CPC 98113)	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section. (1) None. (2) None. (3) Only through locally incorporated JV corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations or both and the aggregate foreign shareholding shall not exceed 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column. (1) None. (2) None. (3) None.	
Broadcasting services covering transmission from foreign broadcast station of foreign broadcast matter from foreign territory through television or radio. (CPC 7524*)	(1) 20 per cent of total screening time; and dubbing into the national language may be required. (2) None. (3) Unbound due to lack of technical feasibility. (4) Unbound due to lack of technical feasibility.	(1) Unbound for government channel. (2) None. (3) Unbound due to lack of technical feasibility. (4) Unbound due to lack of technical feasibility.	
CONSTRUCTION AND RELATED ENGINEERING SERVICES			
Pre-erection Work at Construction Site (CPC 511)	(1) Unbound due to lack of technical feasibility.	(1) Unbound due to lack of technical feasibility.	

Handwritten signature/initials.

35



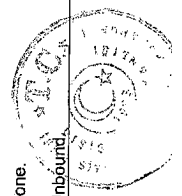
JMA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Construction Work for Buildings (CPC 512)	(2) None.	(2) None.	
Construction Work for Civil Engineering (CPC 513) Assembly and Erection of Prefabricated Constructions (CPC 514) Special Trade Construction (CPC 515)	(3) None except through a representative office, regional office or locally incorporated joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations or both. Aggregated foreign shareholding in the joint venture corporation shall not exceed 51 per cent.	(3) None.	
Installation Work (CPC 516) Building Completion and Finishing Work (CPC 517)	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Commission agents' services (CPC 621*) Only for textiles, clothing and footwear	(1) None. (2) None. (3) Foreign equity shall not exceed 70 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Wholesale, and Retail Trade Businesses (CPC 6111, 6113, 6121, 6130, 6221, 6222, 6223, 6224, 6225, 6226, 6227, 6228, 631, 632)	(1) Unbound. (2) None. (3) Entry is limited to: (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) Unbound. (2) None. (3) Unbound. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	

JMA



36

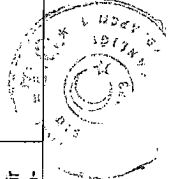


W

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>i. <u>Legal entity</u> The foreign company involved in wholesale and retail businesses must be incorporated locally under the Companies Act 1965;</p> <p>ii. <u>Equity Structure</u> The aggregate of foreign equity shall not exceed 51 per cent, while local shareholding in the joint-venture corporation should be 70 per cent out of which 30 per cent must be for Bumiputras.</p>		
	<p>iii. <u>Minimum Capital Requirement</u> Minimum capital investment in terms of company's shareholding funds should be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - RM10 million for departmental stores/hypermarkets, - RM 5 million for supermarkets. - For other types of distributive business, the minimum capital requirement will be considered on the merit of each case with particular reference to their contribution to the socio- 		



37



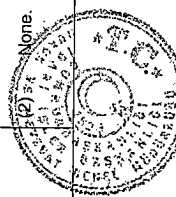
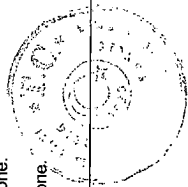
JRA

J

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access economic development of Malaysia.	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(4) One (1) key post and a maximum of ten (10) time posts per company subject to the following conditions:</p> <p>a) Key Post The person applying for the post must hold or has held a management position in the company's wholesate or retail business outside Malaysia for a period of not less than 3 years preceding the date of application for the work permit.</p> <p>b) Time Post These posts are for executives or experts who must possess the necessary qualification and practical experience including holding equivalent or related position in the company's business for not less than 3 years and subject to the condition that Malaysians are trained to eventually take over the post concerned through an acceptable training programme.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
Franchising (CPC 8929)	<p>(1) None. (2) None.</p>	<p>(1) None. (2) None.</p>	



38

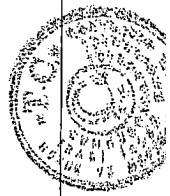
JMA

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(3) Foreign equity shall not exceed 70 per cent.	(3) None.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
EDUCATION SERVICES			
Primary education services(CPC 921)	(1) Unbound due to technical feasibility.	(1) Unbound due to technical feasibility.	For international school only.
General secondary education services (CPC 9221)	(2) None.	(2) None.	
	(3) Only through a joint venture with foreign equity shall not exceed 49 per cent.	(3) None.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Technical and vocational secondary education services (CPC 9223)	(1) Unbound due to technical feasibility.	(1) Unbound due to technical feasibility.	Technical and vocational secondary education services (private education services) (CPC 9223);
	(2) None.	(2) None.	and
Technical and vocational secondary school-type education services for handicapped students (CPC 9224)	(3) Only through a joint venture with foreign equity shall not exceed 70 per cent.	(3) None.	Technical and vocational secondary education school-type education services for handicapped students (private education) (CPC 9224).
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	are required to use National curriculum.



JHA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Other Higher Education Services provided by privately funded higher education institutions excluding private higher education institutions with Government equity or that receive government assistance (CPC 92390)	<p>(1) Unbound except for requirement for commercial presence.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a joint venture with foreign equity shall not exceed 70 per cent and subject to the requirement of a needs test if necessary.</p> <p>(4) Unbound except for 1(a) and (b) and 2(a) and (b) as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound including for grant of federal or state funding or subsidies such as but not limited to land grants, tax benefits, scholarships and loans limited to institutions with government equity or citizens/permanent residents.</p> <p>(2) Unbound.</p> <p>(3) Unbound including for grant of federal or state funding or subsidies such as but not limited to land grants, tax benefits, scholarships and loans limited to institutions with government equity or citizens/permanent residents.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in market access column.</p>	<p>(3) Not more than 51 per cent foreign equity will be considered subject to additional criteria which include:</p> <p>a) courses deemed important to attain Malaysia's educational objective;</p> <p>b) potential to generate export revenues.</p>
Other education services (CPC 929 / 9290 / 92900)	<p>(1) Unbound due to technical feasibility.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a joint venture with foreign equity not exceeding 49 per cent.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) Unbound due to technical feasibility.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	



JMA

P

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
ENVIRONMENTAL SERVICES			
Wastewater Management(CPC 9401) Covers only removal, treatment and disposal of industrial effluents. (Only for services contracted by the private sector. Does not include public works functions owned and operated by federal, provincial, district or municipalities or contracted out by them).	(1) None. (2) None. (3) Only through a locally incorporated, joint-venture with Malaysian individuals or Malaysian control corporations or both and aggregate foreign shareholding shall not exceed 70 per cent. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Refuse Disposal Services(CPC 94020)	(1) Unbound. (2) None. (3) Only through a locally incorporated, joint-venture with Malaysian individuals or Malaysian control corporations or both and aggregate foreign shareholding shall not exceed 70 per cent. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Protection of Ambient Air Climate (CPC 9404 - corresponds to Cleaning Services of Exhaust Gases)	(1) None. (2) None. (3) None.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	

41



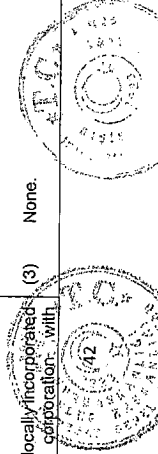
JHA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Covers only services provided at industrial premises to remove air pollutants including monitoring of mobile emissions and implementation of control systems or reduction programmes.</p> <p>(Only for services contracted by the private sector. Does not include public works functions owned and operated by federal, state, district or municipalities or contracted out by them).</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) in the horizontal section.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
<p>Noise Abatement Services (CPC 9405)</p> <p>Covers only monitoring programmes, and installation of noise reduction and screen in residential, commercial and industrial premises.</p> <p>(Only for services contracted by the private sector. Does not include public works functions owned and operated by federal, state, district or municipalities or contracted out by them).</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) in the horizontal section.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
<p>Nature and Landscape protection Services covering only contaminated soil clean-up and remediation. (part of CPC 94060)</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a locally incorporated joint venture corporation, with</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	

JHA



JHA

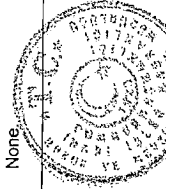
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>HEALTHCARE SERVICES</p> <p>Specialised medical services (CPC 93122)</p> <p>covering forensic medicine, nuclear medicine, geriatrics, micro vascular surgery, neurosurgery, cardiothoracic surgery, plastic surgery, clinical immunology and oncology, traumatology, anaesthesiology, intensive care specialist, child psychiatry and physical medicine</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Medical speciality services may be supplied only by a natural person</p> <p>(4) Unbound except as indicated in 2(a) in the horizontal section:</p> <ul style="list-style-type: none"> - practice only in private hospitals of at least 100 beds; - practice to be only at a specified location and a change of location requires approval; and - the setting up of individual or joint group practices is not permitted. 	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	<p>4) The qualifying examination to determine the competence and ability to supply the service will be conducted in English language.</p>
<p>Dental Services (CPC 93123)</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p>	

LPA

43



[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Covering at least five (5) dental specialities in the fields of:</p> <p>Oral Surgery, Orthodontics, Periodontics, Pediatric Dentistry, Oral Pathology/Oral Medicine, and Special Care Dentistry; with competency/competencies in the field of orthognathic surgery, cranio-facial surgery, dental oncology, dental-facial trauma or cleft lip and cleft palate.</p>	<p>(3) Only through –</p> <p>a) A multi-disciplinary Private Dental Specialist Centre (PDSC) with at least 5 speciality services and equipped with at least 25 dental chairs-cum units with foreign equity not exceeding 70 per cent.</p> <p>b) The PDSC to be located and operated in the Development Corridor/Region.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in 2(a) in the horizontal section.</p> <p>In respect of 2(b), only two (2) foreign dental specialists with specified competency competencies per establishment.</p>	<p>(3) As in market access limitations.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
<p>Veterinary services (CPC 932)</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a locally incorporated joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian controlled corporations or both and aggregate share of foreign interest shall not exceed 51 per cent, ownership shall be restricted to veterinarian professionals with professional's qualification relevant</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	



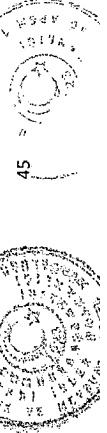
JHA

Handwritten signature

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	to the services provided and recognized by and registered with relevant professional bodies.		
(4)	Unbound except as indicated in 2 (a) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Specialised Nursing Services(CPC 93191)	(1) None.	(1) None.	
- Intensive Care Nursing	(2) None.	(2) None.	
- Coronary Care Nursing	(3) Services may be supplied by a natural person.	(3) Unbound.	
- Peri-Operative Nursing	(4) Unbound except as indicated in 2(a) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
- Neonatal Nursing			
- Pediatric Nursing			
- Emergency and Trauma Care			
- Oncology Nursing			
- Gerontology			
- Renal Nursing			
- Orthopedic Nursing			
- Ophthalmology Nursing			
Private hospital services(CPC 93110*)	(1) None.	(1) None.	
	(2) None.	(2) None.	
(3)	Only through a locally incorporated joint venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations of both aggregate foreign shareholding in the joint-venture	(3) Establishment of feeder outpatient clinics is not permitted.	

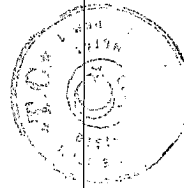


MA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	corporations shall not exceed 70 per cent; and The joint-venture corporation shall operate a hospital with a minimum of 100 beds.	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
Vocational rehabilitation services for the handicapped (CPC 93324)	(1) None. (2) None. (3) Foreign equity shall not exceed 49 per cent.	(1) None. (2) None. (3) None.	
TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES Hotel and restaurant services (CPC 64110) covering only: (i) Hotel Lodging Services (CPC 64110) (ii) Holiday Centre and Holiday Home Services (CPC 64192) (iii) Letting Services of Furnished Accommodation (CPC 64193)	(1) None. (2) None. (3) Joint venture corporation with Malaysia individuals or Malaysia – controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint-venture corporation shall not exceed 76 per cent foreign equity (for 4 and 5-star hotel).	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	



JRA

46

dl

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

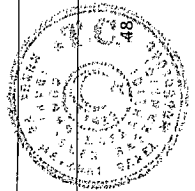
Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Covering the management and operational of hotels or resorts including, outlet which may not necessarily include ownership of such properties.	(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Food serving services (CPC 642)	(1) None.	(1) None.	
Beverage serving services for consumption on the premises: (CPC 643)	(2) None. (3) Joint venture corporation with Malaysia individuals or Malaysia - controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint venture corporation shall not exceed 70 per cent foreign equity.	(2) None. (3) None.	
Travel Agencies and Tour Operators Services (CPC 7471) (For inbound travel only)	(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section. (1) None. (2) None. (3) Joint venture corporation with Malaysia individuals or Malaysia - controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint venture corporation shall not exceed 70 per cent foreign equity.	(4) Unbound except as indicated in the market access column. (1) None. (2) None. (3) None.	



MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Tourist Guide Services (CPC 7472)	(4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) in the horizontal section. (1) None. (2) None. (3) Unbound due to lack of technical feasibility. (4) Unbound.	(4) Unbound except as indicated in the market access column. (1) None. (2) None. (3) Unbound due to lack of technical feasibility. (4) Unbound.	
RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES			
Other entertainment services (CPC 96191, 96192, 96194)	(1) Unbound due to lack of technical feasibility. (2) None. (3) Entertainment services may be supplied by a natural person. (4) Unbound except as indicated in 2(a) in the horizontal section.	(1) Unbound due to lack of technical feasibility. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Theme Park (A family based recreational area/	(1) None. (2) None.	(1) None. (2) None.	



JHA

Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
amusement centre which may consist of rides, mechanical and/or high-tech simulation equipment with various kinds of amusement facilities built around a theme or several themes. Activities to be offered will contain elements of entertainment, edutainment, of adventure and excitement. The concept of the park can either be outdoor or indoor or a combination of both).	(3) Only through joint venture corporation with Malaysia individuals or Malaysia controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint venture corporation shall not exceed 51 per cent foreign equity. (4) Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Sports events management services (CPC 96411, 96412)	(1) None. (2) None. (3) Only through joint Malaysia – controlled corporations acting as local sponsor. Foreign equity shall not exceed 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in 2(a) in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
TRANSPORT SERVICES A. Maritime Transport Services International maritime transportation services, excludes cabotage (CPC 7211, 7212)	(1) None. (2) None. (3) Only through a representative office, regional office or locally	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	The following services at the port are made available to international maritime transport suppliers on reasonable and non-discriminatory

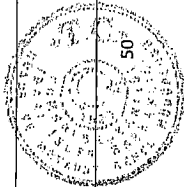
49

JMA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments, terms and conditions:
	<p>Incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint-venture corporation shall not exceed 51 per cent.</p> <p>Malaysia registered vessels To register a vessel in Malaysia, the following conditions must be met:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Owner of that vessel must be a Malaysian citizen or corporation incorporated in Malaysia; b) Majority shareholding to be held by Malaysians; c) Majority of the board of directors to be Malaysians; and d) Principal place of business to be in Malaysia. 	<p>(4) Unbound except as indicated in the market-access column.</p>	<p>1) Pilotage 2) Towing and tug assistance 3) Provisioning, fuelling and watering 4) Garbage collection and ballast waste disposal 5) Port Captain's services 6) Navigation aids 7) Shore-based operational services essential to ship operations, including communications, water and electrical supplies 8) Emergency repair facilities 9) Anchorage, berth and berthing services</p>
Rental of cargo vessels with crew for international shipping (CPC. 7213)	<p>(1) None. (2) None.</p>	<p>(1) None. (2) None.</p>	



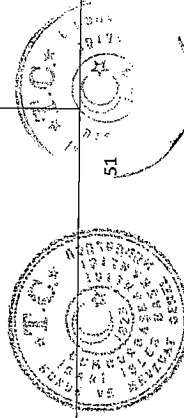
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Rental and leasing services of all types of self-propelled seagoing vessels with operator, such as passenger vessels (except pleasure bath), tankers, bulk dry cargo vessels, cargo and freight vessels.) * These are limited to services of hiring of a vessel with crew under charter party terms for voyage or period of time.	(3) None. (4) Ships crew (for vessels with crew) is permitted to disembark only for duration of berth subject to applicable domestic regulations.	(3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Maintenance and repair vessels (CPC 8868*) (these are limited to businesses related to maintenance and repair of ocean going vessels at anchor or alongside and maintenance and repair of local vessels).	(1) Unbound due to lack of technical feasibility. (2) None. (3) Only through a representative office, regional office or locally-incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both. Foreign equity allowable up to maximum of 49 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	



JHA

[Handwritten signature]

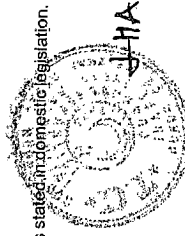
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>F. Supporting services for maritime transport</p> <p>Vessel salvage and refloating services (not applicable in harbour). (CPC 74540)</p> <p>(Vessels salvage services provided on ocean and seas. Such services consist of recovering distressed and sunk vessels) and their cargoes, including the raising of sunken vessels, the righting of capsized vessels and the refloating of stranded vessels).</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a representative office, regional office or locally-incorporated joint-venture corporation with Malaysian-controlled corporations or both and Bumiputera shareholding in the joint-venture corporation of at least 40 percent.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the market access column.</p>	
<p>Classification Societies¹ (Except for statutory services for Malaysia flag vessels)</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Only through a representative office, regional office or locally-incorporated joint-venture corporation with Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	

¹ Provision of rules on construction and safety of ships and issuance of certificate should be in accordance with specified rules stated in domestic legislation. Exclude survey and classification of Malaysian flag vessels which requires specific authorization by the relevant authority.

[Handwritten signature]

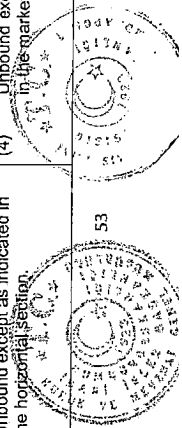


MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
F. Road transport services			
Freight Transportation	the joint-venture corporation shall not exceed 49 per cent.		
Covering private carriers(Class C Licence) (CPC 7123)	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
	(1) None.	(1) None.	
	(2) None.	(2) None.	
	(3) Foreign equity shall not exceed 70 per cent.	(3) None.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
H. Services Auxiliary to all modes of transport			
Maritime Cargo Handling Services (CPC 741 ***) (Limited only for sea transport)			
	(1) None.	(1) None.	
	(2) None.	(2) None.	
	(3) Only through a representative office, regional office or locally-incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both. Aggregate foreign shareholding in the joint-venture corporation shall not exceed 70 per cent.	(3) None.	
	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	

Handwritten signature/initials.



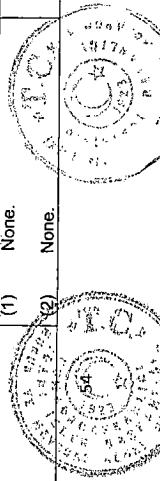
53

Handwritten signature/initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Storage and warehousing services.	(1) None.	(1) None.	
Covering private bonded warehousing services only.	(2) None.	(2) None.	
CPC: 742	(3) Only through a locally incorporated joint-venture with Malaysian individuals or Malaysian-control corporations or both and aggregate foreign shareholding shall not exceed 70 per cent.	(3) None.	
(4)	Unbound except as indicated in 1(a) and (b) and 2(a) and (c) in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Maritime freight forwarding services (CPC: 7480)	(1) None.	(1) None.	
(2)	None.	(2) None.	
(3)	Only through a representative office, regional office or locally-incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both foreign equity allowable up to 70 percent.	(3) None.	
(4)	Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound except as indicated in the market access column.	
Maritime agency services	(1) None.	(1) None.	
Covering marketing and sales of	(2) None.	(2) None.	



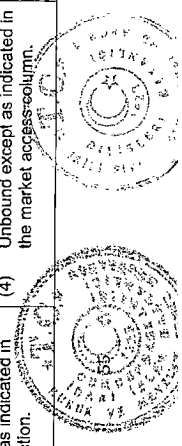
(Handwritten signature)

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
maritime transport and related services and acting on behalf of the companies organising the call of the ship or taking over cargoes when required. (CPC 7454*)	(3) Only through a representative office, regional office or locally-incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and Bumiputera shareholding in the joint-venture corporation of at least 40 per cent. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	
OTHER SERVICES Skills training services covering the provision of training for technical, supervisory and production related functional levels in new and emerging technologies as follows: 1) automated manufacturing technology; 2) advanced materials technology; 3) biotechnology; 4) electronics; 5) information technology; and 6) avionics/aviation technology. (CPC 97090)	(1) None. (2) None. (3) Only through a locally incorporated joint-venture corporation with Malaysian individuals or Malaysian-controlled corporations or both and aggregate foreign shareholding in the joint-venture corporation shall not exceed 30 per cent; and establishment of local branches requires additional licenses. (4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	(1) None. (2) None. (3) None. (4) Unbound except as indicated in the market access column.	

Handwritten signature



Handwritten signature

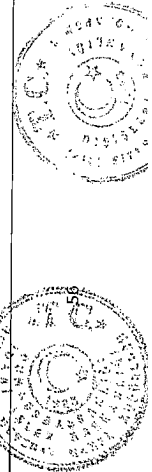
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments
	(1)	(2)	(1)	(2)	
Hair dressing and other beauty service (CPC 9702)	(1)	Unbound.	(1)	Unbound.	
	(2)	None.	(2)	None.	
	(3)	Foreign equity shall not exceed 51 per cent.	(3)	None.	
	(4)	Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4)	Unbound except as indicated in the market access column.	
Turkish cuisine culinary courses	(1)	Unbound.	(1)	Unbound.	
	(2)	None.	(2)	None.	
	(3)	None.	(3)	None.	
	(4)	Unbound except as indicated in the horizontal section.	(4)	Unbound except as indicated in the market access column.	

FINANCIAL SERVICES, INCLUDING INSURANCE

- The commitments in the financial services sector are in accordance with the Malaysia-Turkiye Free Trade Agreement on Trade in Services and the Annex on Financial Services.
- The limitations listed under the all-sector horizontal section shall not apply to financial services, unless otherwise indicated.
- In respect of offshore banks, offshore investment banks, commercial banks, investment banks, offshore direct insurance companies, offshore reinsurance companies, offshore insurance brokers, offshore insurance underwriting managers, offshore insurance managers, direct insurance companies, reinsurance companies, and representative offices of commercial banks and investment banks, the following limitations on market access and national treatment shall apply in addition to specific limitations to the activity of each financial service as specified for each activity in this Schedule.



JHA

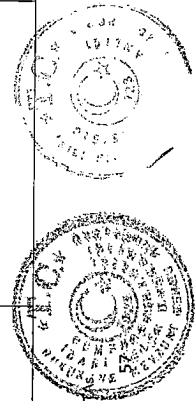
73

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
4. For further clarity, Malaysia's commitments cannot be interpreted as applying to the supply of Shariah-compliant financial services, unless specific entries are made in the banking, insurance or capital markets sub-sectors accordingly ² .			
ALL FINANCIAL SERVICES	(3) Limitations on investments as contained in the all-sector horizontal section.	(3) Limitations on land and other immovable property as contained in the all-sector horizontal section. Unbound for measures affecting financial services accorded, to any Bumiputera or to assist development of any Bumiputera financial institution to achieve objectives of the National Development Policy (NDP).	
	(4) Limitations in the all-sector horizontal will apply when indicated in each activity.	(4) Limitations in the all-sector horizontal will apply when indicated in each activity.	
I. FINANCIAL SERVICES HORIZONTAL COMMITMENTS			
A. Offshore banks, offshore investment banks, offshore insurance companies, offshore reinsurance companies, offshore insurance brokers, offshore insurance underwriting managers, and offshore insurance managers	(1) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix. (2) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix. (3) Entry is confined to Labuan. Entry is limited to establishment of a branch registered or a subsidiary incorporated in Malaysia.	(1) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix. (2) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix. (3) None.	

² This approach is consistent with Malaysia's commitments at the WTO and under existing FTAs.



[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>B. Commercial banks and investment banks</p>	<p>(4) Unbound except for presence of natural persons in respect of supply of a service through the mode of commercial presence.</p> <p>(1) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix.</p> <p>(2) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix.</p> <p>(3) The 13 wholly foreign-owned commercial banks are permitted to remain wholly owned by their existing shareholders.³</p> <p>Unbound for new licences. Entry is limited to equity participation by foreign banks in Malaysian-owned or controlled commercial banks and investment banks and aggregate foreign shareholding in a commercial bank or an investment bank shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Foreign commercial banks and investment banks are required to be locally incorporated in accordance with the Financial Services Act 2013 [Act 759].</p>	<p>(4) Unbound except for presence of natural persons in respect of supply of a service through the mode of commercial presence.</p> <p>(1) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix.</p> <p>(2) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix.</p> <p>(3) None except as indicated in the respective activities listed below.</p> <p>Acquisition by a foreign bank of an aggregate of five per cent or more of shareholding in a Malaysian-owned or controlled commercial bank or investment bank must meet the following criteria:</p> <p>(a) The foreign bank has the ability to facilitate trade and contribute to financial and economic development of Malaysia;</p> <p>(b) The country of the foreign bank has significant trade</p>	

³ Refers to the 13 wholly foreign-owned commercial banks specified in Malaysia's Schedule of Specific Commitments under GATS



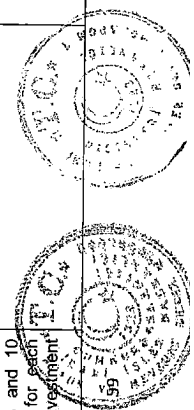
JHA

Handwritten initials or signature.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment and investment interests in Malaysia; and	Additional Commitments
	<p>A commercial bank is not allowed to acquire any share in another commercial bank but may acquire shares in one investment bank.</p> <p>An investment bank is not allowed to acquire any share in a commercial bank or another investment bank.</p> <p>Other persons are not permitted to acquire five per cent or more of shareholding in a commercial bank or investment bank if the person already holds five per cent or more of shareholding in another licensed financial institution.</p> <p>Entry is also permitted through the setting up of representative offices. Representative offices can only undertake research, exchange of information, and liaison services.</p> <p>(4) Unbound except the following: (a) Unless otherwise specified, presence of natural persons is offered only in respect of supply of a service through the mode of commercial presence; (b) Five senior managers and 10 specialists or experts for each commercial bank or investment bank.</p>	<p>(c) The country of the foreign bank does not have significant representation in the Malaysian banking industry.</p> <p>(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	

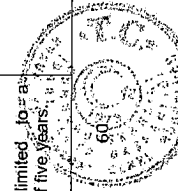
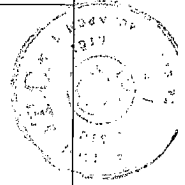


JHA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control, and operation of the services of the financial service supplier.</p> <p>Specialists or experts for each commercial bank or investment bank for areas relating to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) trade financing; (ii) corporate finance; (iii) treasury management; (iv) information technology; (v) risk management; (vi) capital market products; (viii) derivatives instruments; (ix) credit risk management; and (xi) internal control. <p>(c) For each representative office of a commercial bank or investment bank, two foreign nationals. Only one foreign national for the two top posts; and</p> <p>(d) Entry shall be limited to a maximum period of five years;</p>		



JHA

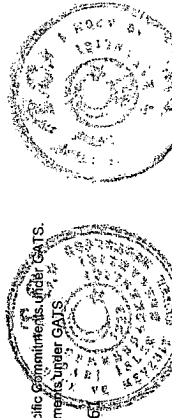
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>C. Direct insurance and reinsurance companies</p>	<p>(1) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix.</p> <p>(2) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix.</p> <p>(3) Foreign insurance companies are required to be locally incorporated in accordance with the Financial Services Act 2013 [Act 756].</p> <p>Branches of foreign insurance companies that were required to be locally incorporated in accordance with the Insurance Act 1996 (Repealed by the Financial Services Act 2013 [Act 756]) are permitted to hold foreign shareholding not exceeding 51 percent.⁴</p> <p>Foreign shareholding not exceeding 51 per cent is also permitted for the existing foreign shareholders⁵ of locally incorporated insurance companies which were the original owners of these companies. Provided aggregate foreign shareholding in such companies does not exceed 51 per cent.</p>	<p>(1) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix.</p> <p>(2) Unbound* except as otherwise specified in this Appendix.</p> <p>(3) None except as indicated in the respective activities listed below.</p> <p>Acquisition by a foreign insurance company of an aggregate of more than five per cent shareholding in a locally incorporated insurance company must meet at least one of the following criteria.</p> <p>(a) The foreign insurance company has the ability to facilitate trade and contribute to the financial and economic development of Malaysia;</p> <p>(b) The country of the foreign insurance company has significant trade and investment interests in Malaysia;</p>	

⁴ Refers to the branches of foreign insurance companies specified in Malaysia's schedule of Specific Commitments under GATS.

⁵ Refers to the existing foreign shareholders specified in Malaysia's Schedule of Specific Commitments under GATS.



JHA

JP

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>New entry by foreign insurance companies is limited to equity participation in locally incorporated insurance companies and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Unbound for new licenses.</p> <p>An insurance company is not allowed to acquire more than five per cent share:</p> <p>(a) in another insurance company in Malaysia that carries on the same class of insurance business as that carried on by it; or</p> <p>(b) in an insurance broking company.</p> <p>Other persons holding more than five per cent shareholding in an insurance company are not permitted to acquire more than five per cent shareholding in:</p> <p>(a) another insurance company carrying on the same class of insurance business as that carried on by the insurance company in which the persons a shareholder; or</p>	<p>(c) The country of the foreign insurance company does not have a significant representation in the Malaysian insurance industry; or</p> <p>(d) The foreign insurance company has the ability to provide technical expertise and know-how to contribute to the financial and economic development of Malaysia.</p> <p>Unbound for reinsurance companies.</p>	

62

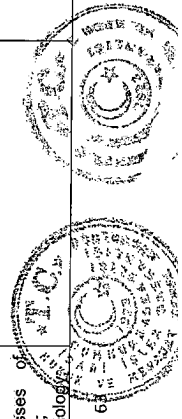
JMA

JMA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(b) an insurance broking company.</p> <p>Unbound for reinsurance companies.</p> <p>(4) Unbound except the following:</p> <p>(a) Unless otherwise specified, presence of natural persons is offered only in respect of supply of a service through the mode of commercial presence;</p> <p>(b) Five senior managers and 10 specialists or experts for each locally incorporated insurance company.</p> <p>A senior manager is an individual possessing proprietary knowledge and authority essential to the establishment, control, and operation of the services of the financial service supplier.</p> <p>Specialists or experts for each insurance institution for areas relating to:</p> <p>(i) underwriting of specialised classes of general business;</p> <p>(ii) information technology.</p>	<p>(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	



6

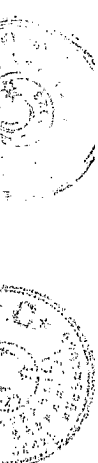
JHA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	(iii) actuarial functions; (iv) risk management; (v) investment management; (vi) product development, (vii) customer service; and (viii) servicing of foreign and regional business; and (c) Entry shall be limited to a maximum period of five years.		
II. FINANCIAL SERVICES ACTIVITIES			
A. BANKING AND OTHER FINANCIAL SERVICES, EXCLUDING INSURANCE			
Acceptance of deposits, and other repayable funds from the public, wholesale and retail	(1) Soliciting, advertising, and acceptance of deposits in Malaysia are not allowed. (2) None. (3) Only permitted through a commercial bank, an investment bank, or an offshore bank. Offshore banks in Labuan are permitted to accept foreign currency deposits only. Offshore investment banks in Labuan are not permitted to accept deposits.	(1) None. (2) None. (3) For commercial banks, unbound for branching (including off-Automated Teller Machines) and networking with Automated Teller Machines in Malaysia.	
	(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.	(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.	

JMA



75

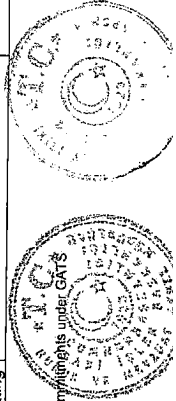
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring, and financing of commercial transactions</p>	<p>(1) Financial services associated with lending to residents in any currency in excess of an equivalent of RM25 million must be undertaken jointly with commercial banks or investment banks in Malaysia.</p> <p>(2) Financial services associated with lending to residents in any currency in excess of an equivalent of RM25 million must be undertaken jointly with commercial banks or investment banks in Malaysia.</p> <p>(3) Entry as a non-bank⁶ is limited to:</p> <p>(a) foreign financial institutions through the establishment of a locally incorporated joint venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent; or</p> <p>(b) a representative office.</p> <p>Representative offices can only undertake research and liaison services.</p> <p>Provision of factoring services by a commercial bank requires the setting</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Foreign-controlled banking institutions in Malaysia are allowed to extend credit facilities (including factoring and leasing) up to a maximum of 50 per cent of the total credit facilities obtained by non-resident controlled companies from banking institutions.</p> <p>For commercial banks, unbound for branching (including off-branches Automated Teller Machines) and networking with Automated Teller Machines in Malaysia.</p>	

⁶ Means any non-bank for scheduled businesses as referred to in Malaysia's Schedule of Specific Commitments under GATS

[Handwritten signature]

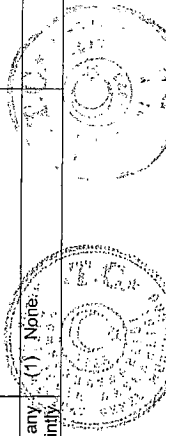


MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>up of a separate entity and shareholding by a foreign-controlled commercial bank shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Investment banks are not permitted to provide consumer credit and home mortgages.</p> <p>Only commercial banks are permitted to provide overdraft facilities.</p> <p>Offshore banks and offshore investment banks are permitted to lend in foreign currencies only.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except one foreign national for a management post which is not the Chief Executive Officer post, for each establishment.</p> <p>For each representative office of a non-bank, two foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	
Financial leasing	(1) Leasing services to residents in any currency must be undertaken jointly.	(1) None.	

[Handwritten signature]

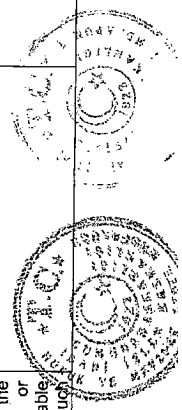


[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>with leasing companies or investment banks in Malaysia.</p> <p>(2) Leasing services to residents in any currency must be undertaken jointly with leasing companies or investment banks in Malaysia.</p> <p>(3) Provision of leasing services by a commercial bank requires the setting up of a separate entity and shareholding by a foreign-controlled commercial bank shall not exceed 49 per cent.</p> <p>Entry as a non-bank is limited to:</p> <p>(a) foreign financial institutions through the establishment of a locally incorporated joint venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 49 per cent; or</p> <p>(b) a representative office. Representative offices can only undertake research and liaison services.</p> <p>Entry is permitted through the establishment of a branch or subsidiary in Labuan by reputable foreign leasing companies. Such</p>	<p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	



Handwritten mark resembling a stylized 'P' or 'R' at the bottom right.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Offshore entity can only transact in foreign currencies.</p> <p>Offshore banks and offshore investment banks are permitted to carry on financial leasing business in foreign currencies only.</p> <p>(4) Unbound except two foreign nationals, one for a management post which is not the Chief Executive Officer post and one technical post, for each establishment.</p> <p>For each representative office, two foreign nationals subject to one foreign national for the two top posts.</p> <p>Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p> <p>For offshore leasing companies, unbound except for natural persons in respect of supply of a service through the mode of commercial presence.</p>	<p>(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p> <p>For offshore leasing companies, unbound except for presence of natural persons in respect of supply of a service through the mode of commercial presence.</p>	
<p>All payment and money transmission services, namely credit and debit cards, travellers cheques, and bankers drafts</p>	<p>(1) Electronic fund transfer system requires approval.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Offshore banks are permitted to extend payment and money</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) For commercial banks, unbound for branching premises (including off-)</p>	

[Handwritten signature]

[Circular official stamp]

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Charge cards	<p>transmission services to non-residents only.</p> <p>Only commercial banks are permitted to issue credit cards or debit cards, or to provide checking account services.</p> <p>Sale or purchase of foreign currency and purchase of travellers cheques other than by commercial banks require money changer's licence. Entry is limited to establishment of a locally incorporated joint venture company and aggregate foreign shareholding in such company shall not exceed 30 per cent.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments. For non-banks, unbound except one foreign national for a management post which is not the Chief Executive Officer post for each establishment. Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p> <p>(1) None. (2) None. (3) Entry is limited to establishment of a company incorporated in Malaysia</p>	<p>Automated Teller Machines) and networking with Automated Teller Machines in Malaysia.</p> <p>Branching (including dispensers) is permitted for travellers cheques companies with foreign shareholding not exceeding 30 per cent.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except for the category of natural persons referred to under market access.</p>	
	<p>(1) None. (2) None. (3) None</p>		

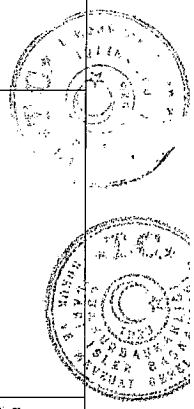


JPA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad. 3) Commercial presence. 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Approval of the Central Bank is required.</p> <p>(4) Unbound except two senior managers for each establishment.</p> <p>Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>	<p>(4) Unbound except for the category of natural persons referred to under market access.</p>	
Guarantees and commitments	<p>(1) None except banks established in Malaysia may be given the right of first refusal.</p> <p>(2) None except banks established in Malaysia may be given the right of first refusal.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments herein, and in the Horizontal Commitments in the Schedule of Malaysia.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments herein, and in the Horizontal Commitments in the Schedule of Malaysia.</p>	
Money and foreign exchange broking services	<p>(1) Broking services, involving the Ringgit and financial instruments issued in Malaysia must be affected through authorised dealers and money and foreign exchange brokers incorporated in Malaysia.</p>	<p>(1) None</p>	



JHA

76

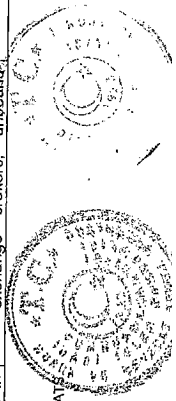
MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(2) Broking services, involving the Ringgit and financial instruments issued in Malaysia must be affected through authorised dealers and money and foreign exchange brokers incorporated in Malaysia.</p> <p>(3) Entry is limited to:</p> <p>(a) equity participation in existing institutions⁷ and aggregate foreign shareholding in such institutions shall not exceed 30 per cent; or</p> <p>(b) the establishment of a branch or subsidiary, by a money and foreign exchange broker, registered or incorporated in Labuan.</p> <p>Money and foreign exchange broking services by offshore entities are confined to foreign currencies only.</p> <p>(4) Unbound except for offshore money and foreign exchange brokers.</p> <p>For offshore money and foreign exchange brokers, unbound except for presence of natural persons in</p>	<p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except for offshore money and foreign exchange brokers.</p> <p>For offshore money and foreign exchange brokers, unbound.</p>	

⁷ Refers to the existing institutions specified in Malaysia's Schedule of Specific Commitments under GATS

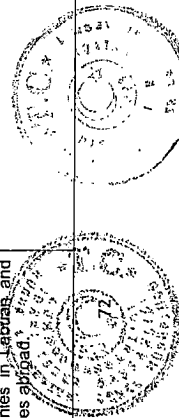
Handwritten initials: *JP*



MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Trading for own account or account of customers in the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) money market instruments; (b) foreign exchange; (c) transferable securities; (d) exchange rate and interest rate instruments; (e) derivative products, including futures and options; and (f) other negotiable instruments, including bullion. 	<p>(1) Dealing in securities for account of customers is limited to securities traded on recognised stock exchanges.</p> <p>Dealing in derivatives for account of customers is limited to derivatives contracts traded on the derivatives market of a Specified Exchange and are not contracts prohibited by the Malaysian regulatory authorities.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Transactions by offshore banks and offshore investment banks in Labuan must be conducted in foreign currencies, except for the sale or purchase of currencies with authorised banks in Malaysia.</p> <p>Transactions by offshore banks and offshore investment banks in Labuan for own account are limited to instruments created and issued by offshore companies in Labuan and foreign companies abroad.</p>	<p>except for presence of natural persons in respect of supply of a service through the mode of commercial presence.</p> <p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	



JHA

Handwritten initials or signature.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Trading for accounts of customers by offshore banks, offshore investment banks, and offshore companies in Labuan is confined to non-resident customers and in instruments created and issued by offshore companies in Labuan and foreign companies abroad.</p> <p>Trading in shares of Malaysian companies by offshore banks, offshore investment banks, and offshore companies in Labuan is confined to non-resident customers who are not offshore companies registered or incorporated in Labuan.</p> <p>Only commercial banks, offshore banks, and offshore investment banks are permitted to trade in foreign currency.</p> <p>None for trading for own account in:</p> <p>(a) securities that are listed on the Malaysian stock exchange; and</p> <p>(b) standardised derivatives listed on the Malaysian derivatives exchange.</p> <p>Trading for accounts of customers by a non-bank in securities that are listed on the Malaysian stock</p>		



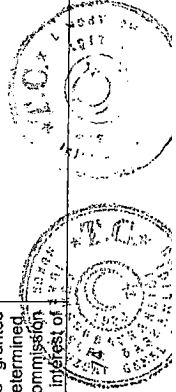
JPA

Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>exchange is only permitted through equity participation in an existing locally incorporated company licensed by the Securities Commission. Malaysia to deal in securities. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 49 per cent.</p> <p>Authorisation will not be granted, unless the application is determined, by the Securities Commission Malaysia, to be in the best interest of Malaysia. Authorisation includes grant of license, registration, or approval, as the case may be.</p> <p>Trading for accounts of customers by a non-bank in standardised derivatives that are listed on the Malaysian derivatives exchange is only permitted through equity participation in an existing locally incorporated company or establishment of a locally incorporated company licensed by the Securities Commission Malaysia to deal in derivatives. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 30 per cent.</p> <p>Authorisation will not be granted unless the application is determined by the Securities Commission Malaysia, to be in the best interest of</p>		



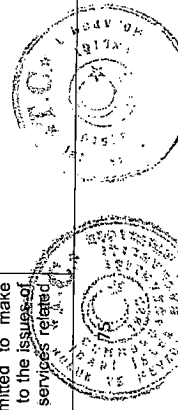
Handwritten signature or initials.

JHA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Services related to the issues of all kinds of securities; and placement as agents (whether publicly or privately) (excluding issuing and rating houses)</p>	<p>Malaysia. Authorisation includes grant of license, registration, or approval, as the case may be.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p> <p>(1) Participation in issues and services related to such issues requires authorisation.</p> <p>(2) Participation in issues and services related to such issues requires authorisation.</p> <p>(3) Participation by offshore banks and offshore investment banks in Labuan is limited to non-resident customers and for issues of securities outside Malaysia.</p> <p>Only persons who are authorised by the Securities Commission Malaysia and/or the Malaysian stock exchange are permitted to make submissions related to the issues of securities and offer services related</p>	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p> <p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	

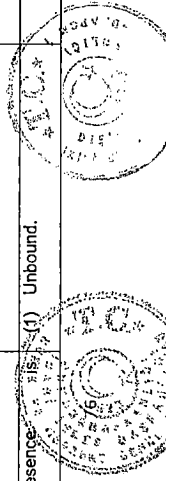


[Handwritten mark]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>to the issues of securities and placement as agents.</p> <p>Participation by a non-bank is permitted only through equity participation in an existing locally incorporated company licensed by the Securities Commission Malaysia to deal in securities. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 49 per cent.</p> <p>Authorisation will not be granted unless the application is determined, by the Securities Commission Malaysia, to be in the best interest of Malaysia. Authorisation includes grant of licence, registration, or approval, as the case may be.</p> <p>Unbound for appointment as principal dealers.</p>		
Underwriting	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p>	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p>	
	<p>(1) Commercial presence required.</p>	<p>(1) Unbound.</p>	

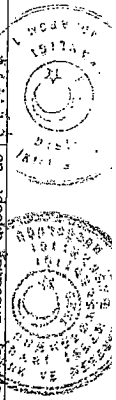


(Handwritten mark)

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(2) Authorisation is required.</p> <p>(3) Participation as a non-bank is only permitted through equity participation in an existing locally incorporated company licensed by the Securities Commission Malaysia to deal in securities. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 49 per cent.</p> <p>Authorisation will not be granted unless the application is determined, by the Securities Commission Malaysia, to be in the best interest of Malaysia. Authorisation includes grant of licence, registration, or approval, as the case may be.</p> <p>Commercial banks are permitted to underwrite corporate bonds only.</p> <p>Offshore banks and offshore investment banks are permitted to underwrite foreign currency denominated securities created and issued by offshore companies in Labuan and foreign companies abroad.</p> <p>(4) For commercial banks, investment banks, offshore banks, and offshore investment banks, unbound except as indicated in the</p>	<p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) For commercial banks, investment banks, offshore banks, and offshore investment banks, unbound, except as</p>	

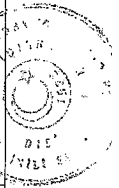


(Handwritten mark)

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Asset management as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) cash or portfolio management; (b) all forms of collective investment management; and (c) custodial and depository services. 	<p>Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p> <p>(1) Commercial presence is required.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Asset management by offshore banks, offshore investment banks, and offshore companies is confined to non-resident customers and foreign currency assets.</p> <p>Asset management by offshore banks, offshore investment banks, and offshore companies in Malaysian equities or equity linked investments is confined to non-residents which are not offshore companies registered in Labuan.</p> <p>Asset management by a commercial bank requires establishment as a separate entity. Shareholding by a foreign-controlled commercial bank shall not exceed 30 per cent.</p>	<p>indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p> <p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	



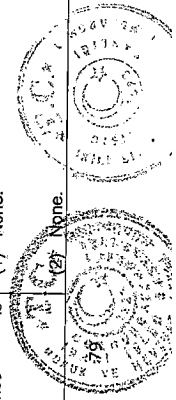
JHA

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Entry as a non-bank to undertake fund management activities is only permitted through equity participation in an existing locally incorporated company or establishment of a locally incorporated company licensed by the Securities Commission Malaysia to carry on fund management activities. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 30 per cent.</p> <p>Authorisation will not be granted unless the application is determined by the Securities Commission Malaysia, to be in the best interest of Malaysia. Authorisation includes grant of licence, registration or approval, as the case may be.</p> <p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p>	<p>(4) For banks, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p>	
<p>Advisory, intermediation, and other auxiliary financial services, including credit reference and analysis,</p>	<p>(1) Commercial presence is required.</p>	<p>(1) None.</p>	



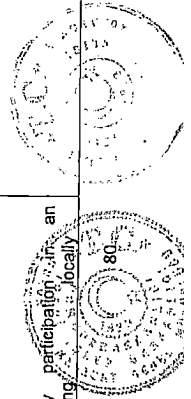
Handwritten initials/signature.

JPA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons.

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Investment advice on acquisitions, and corporate restructuring and strategy</p>	<p>(2) Services other than investment and portfolio advice to residents must be undertaken jointly with commercial banks in Malaysia.</p> <p>(3) Entry as a non-bank is only permitted through:</p> <p>(a) equity participation in an existing locally incorporated company or establishment of a locally incorporated company licensed by the Securities Commission Malaysia to carry on corporate finance advisory activities. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 30 per cent;</p> <p>(b) equity participation in an existing locally incorporated company or establishment of a locally incorporated company licensed by the Securities Commission Malaysia to carry on financial planning activities. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 49 per cent;</p> <p>(c) equity participation in an existing locally</p>	<p>(3) None.</p>	

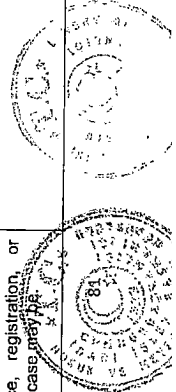


Handwritten initials or signature.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>incorporated company or establishment of a locally incorporated company licensed by the Securities Commission Malaysia to carry on investment advisory activities. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 30 per cent; or</p> <p>(d) a representative office.</p> <p>Representative offices (including those of commercial banks, investment banks, and securities companies) are permitted to undertake information research and liaison services only. Representative offices are not permitted to publish and circulate research work in Malaysia.</p> <p>Authorisation to carry on the activities as mentioned in (a), (b), and (c) above will not be granted unless the application is determined by the Securities Commission Malaysia, to be in the best interest of Malaysia. Authorisation includes grant of licence, registration or approval, as the case may be.</p>		



JHA

19

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>Operational headquarters (OHQ) for financial sector (provides services to commercial and investment banking institutions in activities relating to work carried out in Malaysia for its offices and related companies outside Malaysia, pertaining to general management and administration, business planning, technical support, marketing control and sales promotion planning, training and personnel management, provision of treasury and fund management services, and research and development)</p>	<p>Offshore banks, offshore investment banks, and offshore companies in Labuan can only provide services to non-resident customers.</p> <p>(4) For banks, one specialist or expert per organisation.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p> <p>For each representative office, three foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts and the other two for managerial level posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>	<p>(4) For banks: unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For non-banks, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p>	
<p>(1) Unbound*</p> <p>(2) Unbound*</p> <p>(3) Only through a locally incorporated wholly foreign-owned company.</p> <p>A foreign-owned company, a regional office of a foreign-owned company which transfers its OHQ services to Malaysia, a regional office of a foreign-owned company established in Malaysia, and a foreign-owned company which is</p>	<p>(1) Unbound*</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>		



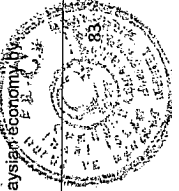
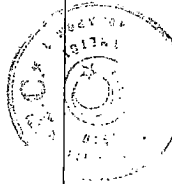
82

JJA

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>already incorporated in Malaysia, may seek to qualify as an OHQ.</p> <p>An OHQ must operate in Malaysia and fulfil the following criteria:</p> <p>(a) carry out at least three of the OHQ service activities;</p> <p>(b) have a sizable network of companies outside Malaysia which includes the parent company or its head office and related companies;</p> <p>(c) have a well-established foreign-owned company which is sizeable in terms of assets and employees;</p> <p>(d) have a network of companies with a substantial number of qualified executives, professionals, technical, and other supporting personnel;</p> <p>(e) be able to make decisions independently without consultation with its head office or parent company located outside Malaysia; and</p> <p>(f) be able to contribute to the Malaysian economy.</p>		



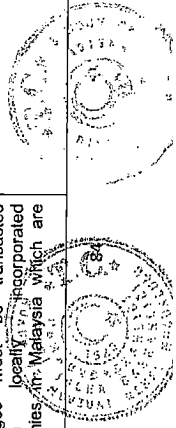
JHA

76

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(i) using services such as legal, accounting etc. provided by Malaysians;</p> <p>(ii) creating job opportunities for Malaysians; and</p> <p>(iii) enabling greater inflow of foreign funds.</p> <p>(4) Unbound except one specialist or expert per organisation subject to the following conditions:</p> <p>(a) such persons must possess knowledge at an advanced level of continued expertise and must possess proprietary knowledge of service products and technology, research equipment and techniques, or management; and</p> <p>(b) entry shall be limited to a period of five years which may be renewed.</p>	<p>(4) None.</p>	
Securities broking services	<p>(1) Trades on Malaysian stock exchanges must be transacted through locally incorporated companies in Malaysia which are</p>	<p>(1) None.</p>	



JHA

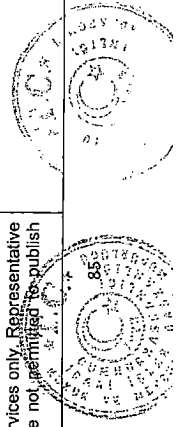
75

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>participating organisations of the stock exchange.</p> <p>(2) Trades on Malaysian stock exchanges must be transacted through locally incorporated companies in Malaysia which are participating organisations of the stock exchange.</p> <p>(3) Entry as a non-bank is only permitted through equity participation in an existing locally incorporated company licensed by the Securities Commission Malaysia to deal in securities. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 49 per cent.</p> <p>Authorisation will not be granted unless the application is determined by the Securities Commission Malaysia, to be in the best interest of Malaysia. Authorisation includes grant of license, registration, or approval, as the case may be.</p> <p>Representative offices (including those of commercial banks, investment banks, and securities companies) are permitted to undertake information research and liaison services only. Representative offices are not permitted to publish</p>	<p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	

[Handwritten signature]

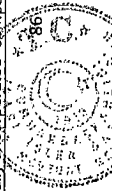
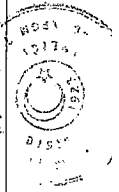


[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access and circulate research work in Malaysia.	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(4) For stockbroking companies, unbound except as indicated in the Horizontal Commitments of the Schedule of Malaysia.</p> <p>For each representative office, two foreign nationals subject to only one foreign national for the two top posts. Entry shall be limited to a maximum period of five years.</p>	<p>(4) Unbound except for the categories of natural persons referred to under market access.</p>	
Commodity futures broking services	<p>(1) Trades on any Malaysian derivatives exchange must be conducted through locally incorporated companies which are trading participants of the derivatives exchange.</p> <p>(2) Trades on any Malaysian derivatives exchange must be conducted through locally incorporated companies which are trading participants of the derivatives exchange.</p> <p>(3) Entry as a non-bank is only permitted through:</p> <p>(a) equity participation in an existing locally incorporated company or establishment of a locally incorporated company</p>	<p>(1) None;</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None</p>	



JHA

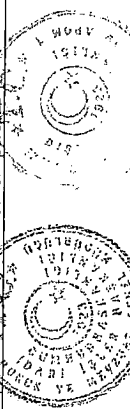
75

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>licensed by the Securities Commission Malaysia to deal in derivatives. Aggregate foreign shareholding in such a company is limited to 30 per cent.</p> <p>Authorisation will not be granted unless the application is determined by the Securities Commission Malaysia, to be in the best interest of Malaysia. Authorisation includes grant of licence, registration, or approval, as the case may be; or</p> <p>(b) a representative office.</p> <p>Representative offices (including those of commercial banks, investment banks, and securities companies) are permitted to undertake information research and liaison services only. Representative offices are not permitted to publish and circulate research work in Malaysia.</p> <p>(4) Unbound except one foreign national for a management post per</p>		

(4) Unbound except for the category of natural persons



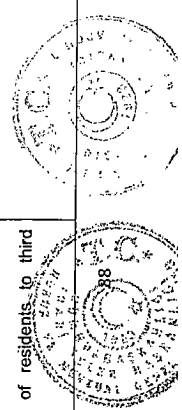
JHA

Handwritten signature or mark.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>B. INSURANCE SERVICES Direct insurance (non-life)</p>	<p>(1) Soliciting and advertising in Malaysia are not allowed.</p> <p>Approval of the Central Bank is required for direct placement abroad of insurance of:</p> <p>(a) movable or immovable property located in Malaysia, including any ship or aircraft registered in Malaysia; and</p> <p>(b) liability of residents to third party.</p> <p>Approval will be granted if such insurance is not available from direct insurance companies in Malaysia.</p> <p>(2) Approval of the Central Bank is required for direct placement abroad of insurance of:</p> <p>(a) movable or immovable property located in Malaysia, including any ship or aircraft registered in Malaysia; and</p> <p>(b) liability of residents to third party.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p>	



JHA

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Approval will be granted if such insurance is not available from direct insurance companies in Malaysia.</p> <p>(3) Only permitted through direct insurance companies.</p> <p>Offshore direct insurance companies in Labuan are not permitted to accept direct insurance of Malaysian risks.</p>	<p>(3) Branching is permitted for direct insurance companies with aggregate foreign shareholding of less than 50 per cent.</p> <p>Direct insurance companies are permitted to maintain their existing network of branches⁶.</p> <p>Unbound for special assistance to Malaysian-owned direct insurance companies to promote their development.</p>	
Direct insurance (life)	<p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>(1) Unbound.</p> <p>(2) Unbound.</p> <p>(3) Only permitted through direct insurance companies.</p> <p>Investment-linked insurance business and new life insurance products provided by direct insurance companies.</p>	<p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>(1) Unbound.</p> <p>(2) Unbound.</p> <p>(3) Branching is only permitted for direct insurance companies with aggregate foreign shareholding of less than 50 per cent. Direct insurance companies are permitted to</p>	



⁶ Refers to network of branches specified in Malaysia's Schedule of Specific Commitments under GATS.

JPA

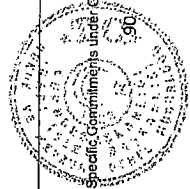
(Handwritten signature)

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>Insurance companies require approval.</p> <p>Offshore direct insurance companies in Labuan are not permitted to underwrite life insurance of residents. This limitation does not apply to ordinary life insurance of high net worth residents by offshore direct insurance companies in Labuan.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	<p>maintain their existing network of branches⁹.</p> <p>Unbound for special assistance to Malaysian-owned direct insurance companies to promote their development.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	
<p>Reinsurance and retrocession (non-life)</p> <p>(1) Outward reinsurance is permitted only if local capacity is not available.</p> <p>(2) Outward reinsurance is permitted only if local capacity is not available.</p>		<p>(1) Voluntary cession up to 30 per cent of each class of non-life reinsurance business to the Malaysian Reinsurance Berhad.</p> <p>Unbound for fiscal incentives to promote reinsurance in Malaysia.</p> <p>(2) Voluntary cession up to 30 per cent of each class of non-life reinsurance business to the Malaysian Reinsurance Berhad.</p>	

⁹ Refers to the network of branches specified in Malaysia's Schedule of Specific Commitments under GATS.



JWA

[Handwritten signature]

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(3) Obligation on all insurers other than offshore direct insurance and reinsurance companies to optimise national retention capacity before any outward reinsurance.</p> <p>Unbound for new licences.</p> <p>Aggregate foreign shareholding in the Malaysian Reinsurance Berhad shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Entry as an offshore reinsurance company is confined to Labuan.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	<p>Unbound for fiscal incentives to promote reinsurance in Malaysia.</p> <p>(3) Unbound for measures granting special position to the Malaysian Reinsurance Berhad.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For offshore reinsurance companies, unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	
Reinsurance and retrocession (life)	<p>(1) Outward reinsurance is permitted only if local capacity is not available.</p>	<p>(1) Unbound for fiscal incentives to promote reinsurance in Malaysia.</p>	

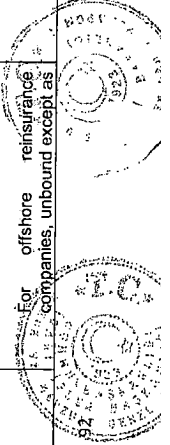


Handwritten signature or mark.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(2) Outward reinsurance is permitted only if local capacity is not available.</p> <p>(3) National retention capacity is required to be optimised before any outward reinsurance by:</p> <p>(a) direct life insurance and life reinsurance companies in Malaysia; and</p> <p>(b) offshore direct life insurance and offshore life reinsurance companies which are permitted to insure or reinsure life insurance of high net worth residents.</p> <p>Unbound for new licences.</p> <p>Aggregate foreign shareholding in the Malaysian Life Reinsurance Group Berhad shall not exceed 30 per cent.</p> <p>Entry as an offshore reinsurance company is confined to Labuan.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	<p>(2) Unbound for fiscal incentives to promote reinsurance in Malaysia.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p> <p>For offshore reinsurance companies, unbound except as</p>	



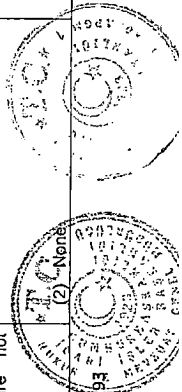
[Handwritten signature]

144

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.	Additional Commitments
Insurance intermediation – insurance broking (excluding agency)	<p>(1) Direct insurance broking services can only be provided to offshore companies in Labuan. Reinsurance broking is permitted.</p> <p>(2) Direct insurance broking services can only be provided to offshore companies in Labuan. Reinsurance broking is permitted.</p> <p>(3) Unbound for onshore insurance broking. Broking of direct insurance of Malaysian risks by offshore insurance brokers is not permitted. This limitation does not apply to broking of reinsurance of Malaysian risks.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	
Insurance intermediation – insurance underwriting and insurance management	<p>(1) Insurance underwriting and insurance management are not permitted.</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p>	



JWA

R

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>(2) Insurance underwriting and insurance management are not permitted.</p> <p>(3) Unbound for onshore insurance underwriting and insurance management.</p> <p>An offshore insurance underwriting manager is not permitted to provide services to any person other than offshore insurance companies in Labuan.</p> <p>An offshore insurance manager is permitted to provide insurance management services to persons other than residents.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	<p>(3) None.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in the Financial Services Horizontal Commitments.</p>	
<p>Services auxiliary to insurance as follows:</p> <p>(a) consultancy (excludes insurance agency services to insurance industry);</p> <p>(b) actuarial risk assessment;</p> <p>(c) risk management; and</p>	<p>(1) Actuarial services can only be provided to offshore insurance companies and offshore reinsurance companies in Labuan.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) Limited to the establishment of:</p> <p>(a) locally incorporated companies;</p>	<p>(1) None.</p> <p>(2) None.</p> <p>(3) None.</p>	



JHA

Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Subsector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(d) maritime loss adjusting.	<p>(b) branches; or (c) partnerships.</p> <p>Offshore companies are not permitted to provide services to Malaysian residents.</p> <p>(4) Unbound except for presence of natural persons in respect of supply of a service through the mode of commercial presence.</p>	<p>(4) Unbound except for presence of natural persons in respect of supply of a service through the mode of commercial presence.</p>	



95

Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

MALAYSIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

ANNEX I
Annex to Additional Commitments on Telecommunication Services

Principles	Procedural Requirements
<p>1. Competition safeguards</p> <p>2. Universal Service</p> <p>3. Public availability of licensing criteria</p> <p>4. Independent regulator</p> <p>5. Interconnection arrangements</p>	<p>The regulatory body must take measures to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maintain fair competition among network operators; - Safeguards the interest of consumers; - Ensure that network operators contribute to Universal Service Obligation particularly the extension of services into rural and other underserved areas as stipulated in the licences; - To advise other network operators on the licensed status of each network operator including terms and conditions pertaining to the operator's licence which govern the right of the licensee to interconnect with operators; - To exercise its functions with respect to the conduct of telecommunications operators and the running of telecommunications services in Malaysia as provided for under Section 38 of the Telecommunications Act; - To ensure that the following principles pertaining to interconnection arrangements are adhered to: <ul style="list-style-type: none"> - Interconnection and access between network operators shall be on an equitable and non-discriminatory basis; - Charges for interconnection facilities and services provided by network operators shall be fair and equitable; - The technical qualities of interconnect facilities and services provided by network operators shall be of no less quality than that provided by them within their own networks; - A domestic network operator in any of the market segments shall not abuse its market power to limit access to essential facilities only for interconnection; - The network operator that provides the access connection to the customer should be allowed to tell him (the customer); - No cross-subsidies should be allowed between carriers whereby one carrier has to bear an inequitable share of the Universal Service Obligation burden where the said share is not proportional to its market share.

[Handwritten signature]

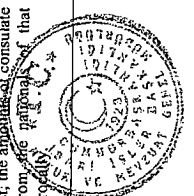
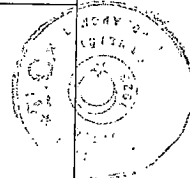


JHA

ANNEX 15-7

TÜRKIYE.- LIST OF MFN EXEMPTIONS REFERRED TO IN ARTICLE 15.7

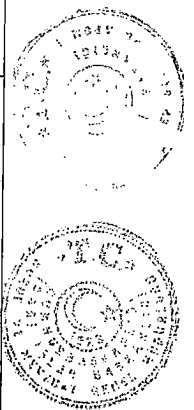
Sector or Subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article 15.7	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
ALL SECTORS	(a) Extending full national treatment for the investments of the nationals or companies of countries with which a Bilateral Investment Treaty is concluded. (b)(i) Executing the transfers, in specific periods, of the nationals and companies of certain countries which made investments in Türkiye. (ii) Granting foreign exchange risk guarantee for certain countries for the transfers which are not realized due to the difficulties in balance of payments. (c) Covering "trade risk" in subrogation for one country. (d) The agreements with three countries, the MFN Articles of which do not include the derogation paragraphs relating to the privileges which are accorded to the investors of the third countries resulting from its membership in or associated with a free trade zone, an economic cooperation, a customs union, or a common market.	All countries with which agreements are or will be in force. Belgium-Luxembourg, Kuwait	Indefinite	Desire to create favourable conditions for a greater economic cooperation between Türkiye and mentioned countries and to encourage investments by nationals and companies of one country in the territory of the other countries.
ALL SECTORS	The restriction in the transfer of the premiums for long-term insurance schemes and the employment of the foreign country workers by foreign companies is waived for one country.	Libya	Indefinite	To ensure social security and continuous employment of Turkish workers in the mentioned country.
ALL SECTORS	If the amount of the consulate duties collected from the Turkish nationals by any country is higher than the amounts written in the tariff list, the amount of consulate duties which are collected from the nationals of that country will be increased reciprocally.	All countries	Indefinite	Desire to ensure equal treatment to Turkish nationals.



JPA

P.

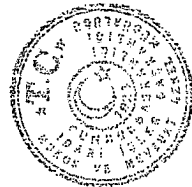
Sector or Subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article 15.7	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
ALL SECTORS	On the condition that the legal provisions are reserved and with the condition of reciprocity, the foreign real persons could own real estates in Türkiye by acquisition or by inheritance.	All countries	Indefinite	To secure the right of Turkish nationals to acquire real estates in a foreign country.
Professional Services	If any foreign country lays down legal and administrative conditions against Turkish citizens for performing arts and supplying services, the similar activities of the citizens of that country could be prohibited in Türkiye.	All countries	Indefinite	Desire to create favourable circumstances for Turkish citizens to perform their activities under equal conditions in the other countries.
Transportation Services	The income and corporate tax rates for the foreign road, maritime and air transport companies can reciprocally be decreased down to zero or increased to a new rate not exceeding one fold of the existing rate can be determined, as a country by country basis either for each transportation type separately or for all types of them.	All countries	Indefinite	Desire to facilitate and to lower the costs of transportation services between Türkiye and other countries.
Transportation Services	Transit or bilateral transportation services, can be excluded from VAT. This exception is granted, with the condition of reciprocity, to the related countries' tax payers who do not have the residence, legal and business centre in Türkiye.	All countries	Indefinite	Desire to lower costs and to create favourable conditions for the provision of services in this sector.
Transportation Services	To apply, on the basis of reciprocity, restrictions, prohibitions, different treatments and different tariffs to the goods and transportation vehicles of the countries which apply restrictions, prohibitions and different treatments to the Turkish road, air and maritime transportation vehicles.	All countries	Indefinite	Desire to secure the smooth functioning of mutual transportation services.
Air Transport Services Ground Handling Services	Reciprocity condition applies	All countries	Indefinite	Desire to ensure effective market access and equivalent treatment for Turkish service suppliers.



Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

Sector or Subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article 15.7	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Road Transport Services	To grant, on the basis of reciprocity, the privileges about the quotas and fees, the exemptions from the permission procedures.	All countries with which agreements are or will be in force.	Indefinite	Desire to facilitate road transport services between Türkiye and other countries.
Rail Transport Services	The bilateral reduction in the renting fees of railway wagons of countries mentioned aside (paragraph a) and the application of national treatment to tariff rates on the reciprocal transportation of goods with the countries mentioned aside (paragraph b).	a) Syria, Iraq, Iran, Lebanon b) Commonwealth of Independent States and the Baltic Republics.	Indefinite	Desire to facilitate rail transport services between Türkiye and other countries.
Accounting, Auditing and Book-keeping Services.	In order to perform the services under the title of "financial advisor", the citizens of the countries which have officially codified the principles for the profession of financial advisory may be authorised, under reciprocal conditions, provided that these persons should have the characteristics required for the professional of financial advisory in Türkiye and should have rights to perform similar services in their own countries.	All countries	Indefinite	Desire to create favourable conditions for Turkish financial advisors to perform their jobs under equal conditions all over the world.



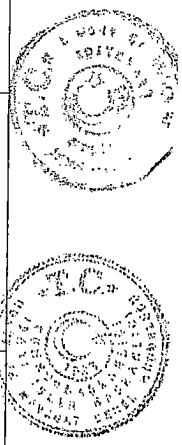
46.

JHA

ANNEX 15-8

MALAYSIA – LIST OF MFN EXEMPTIONS REFERRED TO IN ARTICLE 15.7

Sector or Subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article 15.7	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
All Sectors	Liberalization of measures affecting movement of foreign semi-skilled and unskilled workers into Malaysia may be carried out in a differentiated manner based on reasons including proximity, either contiguous or regional, religious and/or cultural compatibility.	All countries	Indefinite	The measure is required to: (1) maintain the arrangements under existing bilateral agreements; and (2) ensure that the movement of foreign semi-skilled and unskilled workers contributes to the social stability and industrial harmony in Malaysia.
All sectors	Waiver of measures in existing or future policies limiting foreign equity or interests in companies and businesses in Malaysia shall be carried out in a preferential and differentiated manner.	All countries	Indefinite	The measure would be applied in a differentiated manner to those investments that match Malaysia's specific development requirements with the abilities and facilities provided by foreign enterprises and their home countries. The objective is to maximize economic benefits of foreign participation in the Malaysian economy.
Advertising services	20 per cent foreign content limitation for advertising is waived for these countries.	Brunei Darussalam Indonesia Philippines Singapore Thailand	5 years	The measure is required to promote intra-ASEAN tourism.



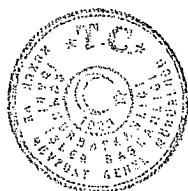
JPA

Handwritten signature or initials.

ANNEX 18-1 EXPROPRIATION

1. An action or a series of related actions by a Party cannot constitute an expropriation unless it interferes with a tangible or intangible property right or property interest in an investment.
2. Article 18.12 (Expropriation) addresses two situations:
 - (a) the first situation is direct expropriation, where an investment is nationalised or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or outright seizure; and
 - (b) the second situation is indirect expropriation, where an action or series of related actions by a Party has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure.
3. The determination of whether an action or series of related actions by a Party, in a specific fact situation, constitutes an indirect expropriation requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:
 - (a) the economic impact of the government action, although the fact that an action or series of related actions by a Party has an adverse effect on the financial value of an investment, standing alone, does not establish that an indirect expropriation has occurred;
 - (b) whether the government action breaches the government's prior binding written commitment to the investor whether by contract, licence or other legal document; and
 - (c) the character of the government action, including its objective and whether the action is disproportionate to such objective.
4. Non-discriminatory regulatory actions by a Party that are designed and applied to achieve legitimate public welfare objectives, such as the protection of public health, safety and the environment, do not constitute indirect expropriation.







ANNEX 18-A

SCHEDULE OF RESERVATIONS AND NON-CONFORMING MEASURES FOR INVESTMENT

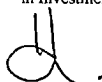
REPUBLIC OF TÜRKİYE

LIST I

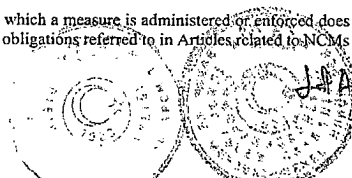
EXPLANATORY NOTES

1. The Schedule of Türkiye to this Annex sets out, pursuant to, Article 18.10 (Non-Conforming Measures) of Chapter 18 (Investment), the existing measures by Türkiye that are not subject to some or all of the obligations imposed by:
 - (a) Article 18.5 (National Treatment);
 - (b) Article 18.6 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (c) Article 18.8 (Performance Requirements) or; and
 - (d) Article 18.9 (Senior Management and Boards of Directors).
2. Each reservation sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the sector for which the reservation is made;
 - (b) **Sub-sector** refers to the specific sub-sector for which the reservation is made;
 - (c) **Type of Reservation** specifies the obligation(s) (National Treatment, Most-Favoured-Nation Treatment, Performance Requirements, and Senior Management and Board of Directors) for which a reservation is taken;
 - (d) **Source of Measure**¹ identifies the laws, regulations, rules, procedures, administrative actions or any other form for which the reservation is taken. A measure cited in the **Source of Measure** element:
 - (i) means the measure as amended, continued, or renewed as of the date of entry into force of this Agreement; and
 - (ii) includes any subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure; and
 - (e) **Description of Reservation**, sets out the non-conforming measures to which the reservation applies.
3. For the purposes of this Schedule, **foreign person** means a foreign national or an enterprise organized under the domestic law of Malaysia or any non-Party.
4. For greater certainty, measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements which do not constitute a national treatment limitation within the meaning of National Treatment shall not be listed.

¹ For greater certainty, a change in the level of government at which a measure is administered or enforced does not, by itself, decrease the conformity of the measure with the obligations referred to in Articles related to NCMs in Investment Chapter.



1



1.

Sector	All Sectors
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5)
Source of Measure	Turkish Commercial Code (Law No. 6102), Article 40
Description of Reservation	Establishment of a branch of an enterprise headquartered abroad requires the appointment of a natural person representative with domicile in Türkiye, who is duly authorized by the enterprise to fully represent it.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

2.

Sector	Pharmaceuticals and Medical Products
Sub-sector	-
Type of Reservation	Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Source of Measure	<ul style="list-style-type: none"> - Law on Pharmaceuticals and Medical Products (Law No. 1262, as amended by Law No. 6243 February 8, 1954), Article 5 - Law on Veterinary Services, Plant Health, Food and Feed (Law no 5996, June 11,2010) Article 12 - Regulation on Veterinary Medical Products (OG: December 24, 2011) Article 22 - Law on Pharmacists and Pharmacies (Law no 6197, December 18, 1953) Article 2 - Law on the Exercise of Veterinary Profession (Law No. 6343, March 9, 1954) Article 2
Description of Reservation	<p>An enterprise which will produce pharmaceuticals or medical products has to be directed by a responsible director "<i>mesul müdür</i>", who is a medical doctor, a pharmacist, or a chemist, or where the necessity of the specialization required so under the Law, a veterinarian or a dentist. The responsible director referred shall be a Turkish National. In order to be a pharmacist within the territory of the Republic of Türkiye, it is necessary to be a Turkish citizen.</p> <p>An enterprise which will produce veterinarian medical products has to be directed by a responsible director "<i>sorumlu yönetici</i>", who is a chemist, a chemical engineer, a pharmacist or veterinarian. The responsible director referred shall be a Turkish national.</p>



A

3

JHA

3.

Sector	Tissue and Cell Products
Sub-sector	-
Type of Reservation	Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Source of Measure	<ul style="list-style-type: none"> - Law on Main Health Care (Law No. 3359, May 7, 1987), Article 3 - Law on Organ and Tissue Removal, Storage and Transplantation (Law no 2238, May 29, 1979) - Regulation on the Quality and Safety of Human Tissues and Cells and Related Centres (OG: October 27, 2010, No: 27742) - Directives of the European Parliament and the Council on Human Tissues and Cells (Directives no 2004/23/EC, 2006/17/EC and 2006/86/EC) - Notice on Licensing of Human Tissue and Cell Products and Centres Carrying out Production, Import, Export, Storage and Distribution Activities of These Products.
Description of Reservation	An enterprise that will produce tissue and cell products must be managed by a "centre officer", provided that they work full time at the centre, who have graduated from a medical school and graduated from departments of universities providing education in the fields of pharmacy and biological sciences, and those who have completed their doctoral education in the field related to the activity of the centre. The centre officer must be a Turkish citizen.

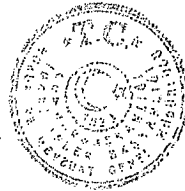


[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

4.

Sector	Mining
Sub-sector	-
Type of Reservation	Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Source of Measure	- <i>Law on Mining</i> (Law No. 3213, June 4, 1985), Article 16
Description of Reservation	Enterprises that have license to extract coccolith, sapropel and hydrogen sulfide from the sea are required to appoint at least one member of the board of directors and at least one auditor from the Turkish Petroleum Corporation (" <i>Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı</i> ") or a subsidiary of it. These appointed persons from the Turkish Petroleum Corporation or a subsidiary of it must be Turkish nationals.



ca .

5.

Sector	Petroleum
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Performance Requirements (Article 18.8)
Source of Measure	<ul style="list-style-type: none"> - Turkish Petroleum Law (Law No. 6491, May 30, 2013), Articles 18 and 22 - Petroleum Market Law (Law No. 5015, December 04, 2003), Article 10 - Regulation on Licensing in Petroleum Market (Published in the Official Gazette on June 17, 2004), Article 7 - Notice on Blending Ethanol with Gasoline Types (Published in the Official Gazette on July 7, 2012) Article 5
Description of Reservation	<p>A foreign person who will apply to obtain license for refinery of petroleum products must be resident in Türkiye, registered in trade or industrial register and must be an income or corporate taxpayer in Türkiye.</p> <p>Types of the gasoline that are delivered by a refinery license owner via tank truck filling units shall meet the local production requirements of Notice on Blending Ethanol with Gasoline Types.</p> <p>Refinery license holders must give priority to domestic crude oil and purchase domestic crude oil offered by domestic producers at the minimum price formed in the market. Refinery license holders must reply to offers in fifteen (15) days, price of which are over the minimum market price. Refinery license holders cannot offer or demand disadvantageous conditions to domestic oil producers.</p>

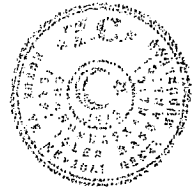


H.

JHA

6.

Sector	Agriculture
Sub-sector	Agricultural Credit Cooperatives
Type of Reservation	Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Source of Measure	<i>Articles of Incorporation of Turkish Agricultural Credit Cooperatives, Articles 30 and 37</i>
Description of Reservation	All members of the boards of directors and auditors of Turkish Agricultural Credit Cooperatives (" <i>Türkiye Tarım Kredi Kooperatifleri</i> ") must be Turkish nationals.



H.

7

LHA

7.

Sector	Fishery
Sub-sector	
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6)
Source of Measure	<i>Law on Fisheries</i> (Law No. 1380, March 22, 1971), Article 21 <i>Regulation on Fisheries</i> (Published in the Official Gazette on March 10, 1995), Article 5 <i>Notice on Commercial Fishing</i> (Notice No: 2020/20 Published in the Official Gazette on August 22, 2020) Article 21
Description of Reservation	Foreign persons cannot engage in fish hunting in the Turkish territorial sea and internal waters. Enterprises that are established in Türkiye in conformity with the legislation on Foreign Direct Investment are subject to prior authorization and license requirements of the Ministry of Agriculture and Forestry. Foreign persons cannot operate in tuna fishing by renting Turkish vessels.



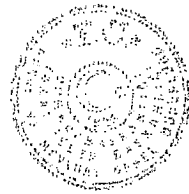
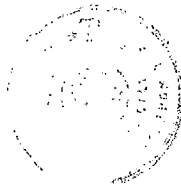
H.

LPA

ANNEX 18-A
SCHEDULE OF RESERVATIONS AND NON-CONFORMING MEASURES FOR INVESTMENT
REPUBLIC OF TÜRKİYE

LIST II

H.



LHA

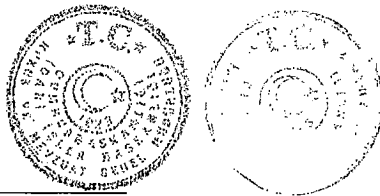
EXPLANATORY NOTES

1. The Schedule of Türkiye to this Annex sets out, pursuant to Article 18.10 (Non-Conforming Measures) of Chapter 18 (Investment), the reservations taken by Türkiye, provided that these reservations taken only for non-service sectors, for the specific sectors, subsectors, or activities for which Türkiye may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:
 - (a) Article 18.5 (National Treatment);
 - (b) Article 18.6 (Most-Favored-Nation Treatment);
 - (c) Article 18.8 (Performance Requirements); or
 - (d) Article 18.9 (Senior Management and Boards of Directors).

2. Each Schedule entry sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the sector for which the entry is made;
 - (b) **Sub-sector** refers to the specific sub-sector for which the entry is made;
 - (c) **Type of Reservation** specifies the article(s) referred to in paragraph 1 that, pursuant to paragraph 2 of Article 18.10 (Non-Conforming Measures) of Chapter 18 (Investment) do not apply to the sectors, subsectors, or activities scheduled in the entry;
 - (d) **Description of Reservation** sets out the scope of the sectors, subsectors, or activities covered by the entry; and
 - (e) **Source of Measure**¹ identifies, for transparency purposes, existing measures that apply to the sectors, subsectors, or activities covered by the entry. The measures stipulated therein are not exhaustive.

3. In accordance with paragraph 2 of Article 18.10 of Chapter 18 (Investment), the articles of this Agreement specified in the **Type of Reservation** element of an entry do not apply to the sectors, subsectors, and activities identified in the **Description of Reservation** element of that entry.

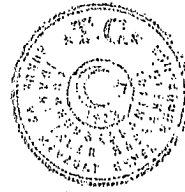
4. For the purposes of this Schedule, **foreign person** means a foreign national or an enterprise organized under the domestic law of Malaysia or any non-Party.



¹For greater certainty, a change in the level of government at which a measure is administered or enforced does not, by itself, decrease the conformity of the measure with the obligations referred to in Articles related to NCMs in Investment Chapter.

1.

Sector	All Sectors
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most Favoured Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Board of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure affecting the constitution, acquisition, maintenance or operation of foundations, trusts, associations or any other non-profit enterprise in its territory by foreign persons. Foreign non-profit enterprises must obtain prior authorization from the Ministry of Interior in order to establish an enterprise in the territory of Türkiye or to acquire shares of an existing enterprise or to do other business activities.
Source of Measure	Turkish Civil Code (Law No. 4721, as amended by Law No. 4778, January 2, 2003), Articles 92 and 117



H.

JHA

x

2.

Sector	All Sectors.
Sub-sector	-
Type of Reservation	Most-Favored-Nation Treatment (Article 18,6)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to the European Union member states under any international agreement in force or signed after the date of entry into force of this Agreement.
Source of Measure	-



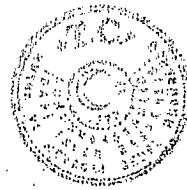
d.

JAA

X

3.

Sector	All Sectors
Sub-sector	-
Type of Reservation	Performance Requirements (Article 18.8)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with regard to hazardous chemicals and hazardous waste.
Source of Measure	Law on Environment (Law No. 2872, as amended by Law No. 5491, April 26, 2006), Article 13



Q.

JHA

4.

Sector	All Sectors.
Sub-sector	Acquisition of Immovable Property and Limited <i>Rights in rem</i>
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favored-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure affecting the acquisition of immovable property and limited rights in rem over them by foreign persons, and enterprises established in Türkiye in which foreign persons have shares. When it is deemed necessary for national interest or security, the President may ban, suspend partially or fully, restrict and/or determine acquisition of immovable property and limited rights in rem over them in respect of country, person, geographical zone, time period, number, proportion, type, qualification, area and/or quantity by foreign persons.
Source of Measure	- Land Registry Law (Law No. 2644; as amended by Law No. 6302, May 3, 2012), Articles 35 and 36 - Military Forbidden Zones and Security Zones Law (Law No. 2565, December 22, 1981)

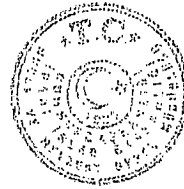
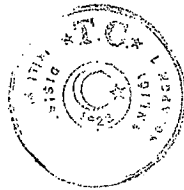


H.

JPA

5.

Sector	Firearms, Swords, Explosives, Munitions, War Materials and Similar Items
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the firearms, swords, explosives, munitions or war materials sector, including the manufacture, use, sale, storage, transport, import, export, and possession of firearms, swords, explosives, munitions or war materials.
Source of Measure	-

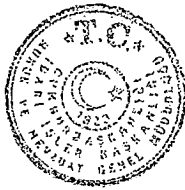


[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

6.

Sector	Defense Industry
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the defense industry.
Source of Measure	-

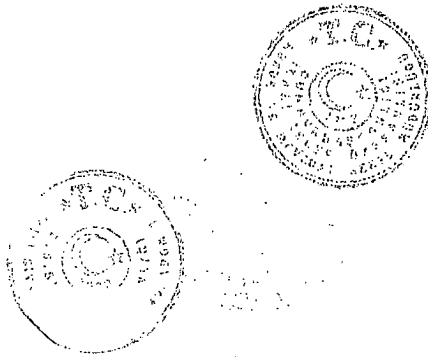


d.

JAA

7.

Sector	Manufacturing of Biological Products
Sub-sector	Blood products
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Performance Requirements (Article 18.8)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to manufacturing of blood products.
Source of Measure	-

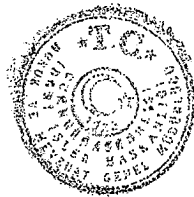


H.

JHA

8.

Sector	Atomic Energy and Nuclear Energy, Atomic Materials, Radioactive materials, Radioactive Waste Management
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the atomic energy and nuclear energy industry including generation, use, sale, storage, transport, import, export, and possession of atomic energy and nuclear energy, production of atomic and radioactive materials, and radioactive waste management.
Source of Measure	-

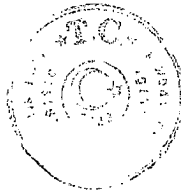
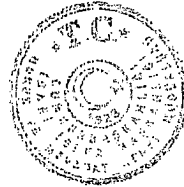


H.

JHA

9.

Sector	Aquaculture
Sub-sector	Aquaculture Private Sector Aquaculture Growers and Producers Central Union
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt and maintain any measure with respect to aquaculture activities in Türkiye's internal waters, territorial sea and Exclusive Economic Zone.
Source of Measure	Law on Aquaculture (Law No. 1380) Regulation on Aquaculture (published in the Official Gazette dated June 29, 2004 and numbered 25507) Regulation on Rental in Fisheries Production (published in the Official Gazette, dated October 31, 2020 and numbered 3190)



Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

10.

Sector	Manufacturing of Sugar
Sub-sector	-
Type of Reservation	Performance Requirements (Article 18.8)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to manufacturing of sugar.
Source of Measure	Law on Sugar (Law No. 4634) Regulation on Sugar and Raw Material Regulation on the Settlement and Implementation of Sugar Quotas

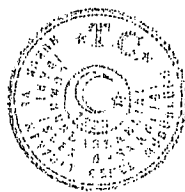


Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

11.

Sector	Manufacturing of Tobacco Products
Sub-sector	-
Type of Reservation	Performance Requirements (Article 18.8)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to manufacturing of tobacco and tobacco related products including but not limited to cigarette tube and cigarette paper.
Source of Measure	Law on the Regulation of Tobacco, Tobacco Products and Alcohol Market (Law No. 4733) (Amendment: Decree Law No. 696 on November 20, 2017; Adopted as Same: Law No. 7079 on February 1, 2018)



Handwritten signature

Handwritten signature

12.

Sector	Natural Gas
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the natural gas industry.
Source of Measure	-



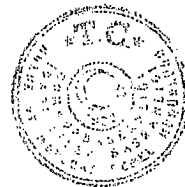
Handwritten signature or mark.

Handwritten signature or mark.

13.

Sector	Boron, Thorium and Uranium
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.56) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to boron, thorium and uranium minerals.
Source of Measure	Law on the Exploitation of Boron Salts, Trona and Asfaltit Minerals and Nuclear Energy Raw Materials, and Return of Lignite and Iron Fields, (Law No. 2840, June 13, 1983) Law on Mining, (Law No 3213; June 4, 1985), Article 50

d.



JHA

14.

Sector	Electric Power Generation
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favored-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to electric power generation sector.
Source of Measure	-

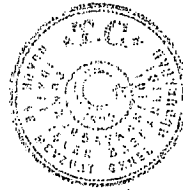


Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

15.

Sector	Disadvantaged Groups
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure that accords rights or preferences to socially or economically disadvantaged groups, such as the disabled persons and persons who have rendered distinguished services to the state.
Source of Measure	-

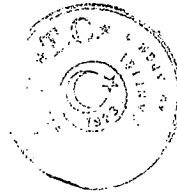


Handwritten signature

Handwritten signature

16.

Sector	All sectors
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Senior Management and Board of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure relating to employment of expatriates.
Source of Measure	International Workforce Law No. 6735 The Regulation on the Enforcement of International Workforce Law

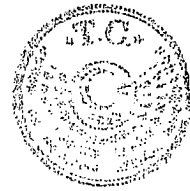


H.

JHX

17.

Sector	All sectors
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure affecting the issuance of a license or permit. This may include conditions imposed, numerical limitations, and non-issuance of licenses.
Source of Measure	-



H.

JAA

18.

Sector	All sectors
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure that it considers necessary for the protection of its essential security interests.
Source of Measure	-



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

19.

Sector	All sectors
Sub-sector	-
Type of Reservation	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments other than those recognised or should have been recognised by the Government of Türkiye owing to the circumstances existing at the date of entry into force of this Agreement for Türkiye. Türkiye reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments which was not technically feasible at the date of entry into force of this Agreement for Türkiye.
Source of Measure	-



Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

20.

Sector	All sectors
Sub-sector	-
Type of Reservation	Performance Requirements (Article 18.8)
Description of Reservation	Türkiye reserves the right to adopt, maintain, impose requirements, or enforce a commitment or undertaking, in connection with transfer of technology, production process, or other proprietary knowledge.
Source of Measure	-



H.

LHA

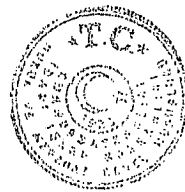
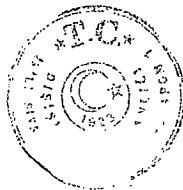
ANNEX 18-B

SCHEDULE OF RESERVATIONS AND NON-CONFORMING MEASURES FOR INVESTMENT

MALAYSIA

LIST I

1. Description provides the non-conforming measures for which the entry is made.
2. In accordance with Article 18.10 (Non-Conforming Measures) the Articles of these Chapter specified in the Obligations Concerned element of an entry do not apply to the non-conforming measures identified in the Description element of that entry.

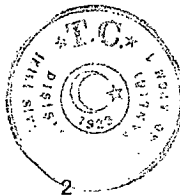


d.

JAA

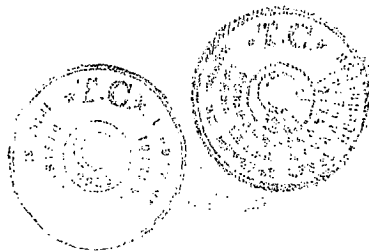
LIST 1
EXPLANATORY NOTES

1. This List sets out, pursuant to Article 18.10 (Non-Conforming Measures), Malaysia's existing measures that are not subject to some or all of the obligations imposed by:
 - (a) Article 18.5 (National Treatment);
 - (b) Article 18.6 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (c) Article 18.8 (Performance Requirements); or
 - (d) Article 18.9 (Senior Management and Boards of Directors).
2. Each entry in this List sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the sector for which the entry is made;
 - (b) **Subsector**, where referenced, refers to the specific subsector for which the entry is made;
 - (c) **Level of Government** indicates the level of government maintaining the listed measures;
 - (d) **Obligations Concerned** specifies the obligations referred to in paragraph 1 that, pursuant to Article 18.10 (Non-Conforming Measures), do not apply to the listed measures;
 - (e) **Description** sets out the non-conforming measure for which the entry is made; and
 - (f) **Measures** identifies the laws, regulations, or other measures, for which the entry is made. A measure cited in the Measures element:
 - (i) means the measure as amended, continued, or renewed, as of the date of entry into force of this Agreement; and
 - (ii) includes any subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure.
3. In accordance with Article 18.10 (Non-Conforming Measures), the Articles of this Agreement specified in the Obligations Concerned element of an entry do not apply to the non-conforming measure identified in the Description element of that entry.
4. The Schedules of the other Party shall not be used to interpret Malaysia's commitments or obligations under Chapter 18 (Investment), of this Agreement.



1.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Level of Government	:	Central and Regional
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Only Malaysian nationals or permanent residents can register a sole proprietorship or partnership in Malaysia. Foreigners can register a Limited Liability Partnership (LLP), but the compliance officer shall be a citizen or permanent resident of Malaysia that resides in Malaysia. Foreigners are not allowed to establish or join cooperative societies in Malaysia.
	Measures	:	Registration of Businesses Act 1956 [Act 197] Limited Liability Partnerships Act 2012 [Act 743] Co-operative Societies Act 1993 [Act 502] Business Names Ordinance 1932 [Sarawak Cap. 64] (1958 Edition) Business, Professions and Trade Licensing Ordinance 1955 [Sarawak Cap. 33] (1958 Edition) Trades Licensing Ordinance (Sabah Cap. 144) Companies Act 2016 [Act 777] General Guidelines for Registration of Limited Liability Partnership

Handwritten signature or initials.



Handwritten signature or initials: JCA

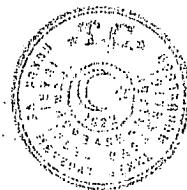
2. Sector	:	All sectors
Subsector	:	-
Level of Government	:	Central
Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
Description	:	At least one director of a private company incorporated in Malaysia shall ordinarily reside in Malaysia by having a principal place of residence in Malaysia. At least two directors of a public company incorporated in Malaysia shall ordinarily reside in Malaysia by having a principal place of residence in Malaysia.
Measures	:	Companies Act 2016 [Act 777]



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

3.	Sector	: Fisheries
	Subsector	: Marine capture fisheries
	Level of Government	: Central and Regional
	Obligations concerned	: National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6)
	Description	: No foreign fishing vessel shall load or unload any fish, fuel, or supplies, or tranship any fish, or fish or attempt to fish or conduct any techno-economic research or waters survey of any fishery, in Malaysian fisheries waters ¹ unless authorised to do so. An application for a permit to be issued in respect of a foreign fishing vessel to fish in Malaysian fisheries waters shall be made through a Malaysian agent who shall undertake legal and financial responsibility for the activities to be carried out by such vessel. For the purposes of this entry, "fishing vessel" means any boat, craft, ship, or other vessel which is used or equipped to be used for, or of a type used for: (a) fishing; or (b) aiding or assisting other boat, craft, ship or other vessel in the performance of any activity related to fishing, including any of the activities of preparation, processing, refrigeration, storage, supply, or transportation of fish.
	Measures	: Fisheries Act 1985 [Act 317] Lembaga Kemajuan Ikan Malaysia Act 1971 [Act 49] Exclusive Economic Zone Act 1984 [Act 311] Continental Shelf Act 1966 [Act 83]



¹ For greater certainty, under the Fisheries Act 1985 [Act 317], "Malaysian fisheries waters" means maritime waters under the jurisdiction of Malaysia over which exclusive fishing rights or fisheries management rights are claimed by law and includes the internal waters of Malaysia, the territorial sea of Malaysia, and the maritime waters comprised in the exclusive economic zone of Malaysia.

[Handwritten signature]

[Handwritten initials]

4.	Sector	:	Manufacturing
	Subsector	:	-
	Level of Government	:	Central and Regional
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5)
	Description	:	Foreign equity is restricted to no more than 30 per cent for the manufacture of batik fabric and apparel of batik.
	Measures	:	Industrial Co-ordination Act 1975 [Act 156] Administrative Guidelines

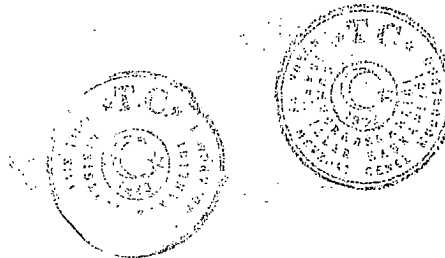


Handwritten signature or initials.

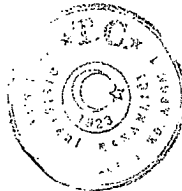
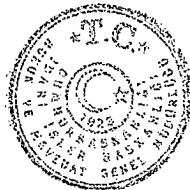
Handwritten signature or initials.

5.	Sector	:	Manufacturing
	Subsector	:	-
	Level of Government	:	Central and Regional
	Obligations Concerned	:	Performance Requirements (Article 18.8)
	Description	:	<p>(a) Companies located within the Licensed Manufacturing Warehouse (LMW) and Free Industrial Zone (FIZ) are subject to export requirements.</p> <p>(b) Companies engaging in petroleum refining activities are subject to export requirements.</p> <p>(c) Expansion projects will be considered only for existing independent palm oil refineries which source 100 per cent from their own plantations. For Sabah and Sarawak, a manufacturing licence will only be considered for new integrated projects which source 50 per cent of crude palm oil from their own plantations. Integrated projects refer to projects with own plantations.</p> <p>(d) For pineapple canning, approval will only be granted for projects which source 100 per cent supply from their own plantations.</p>
	Measures	:	<p>Industrial Co-ordination Act 1975 [Act 156]</p> <p>Customs Act 1967 [Act 235]</p> <p>Free Zone Act 1990 [Act 438]</p> <p>Petroleum Development Act 1974 [Act 144]</p> <p>Pineapple Industry (Cannery Control) Regulations (Amendment) 1989</p> <p>Pineapple Industrial Act 1957 (Revised 1990) [Act 427]</p> <p>Administrative Guidelines</p>

[Handwritten signature]



6.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Level of Government	:	Regional
	Obligations Concerned	:	Performance Requirements (Article 18.8)
	Description	:	Adoption of a given rate or amount of royalty under a licence contract may be subject to approval by the relevant State authority.
	Measures	:	Policies and Ministerial Statements Administrative Guidelines



Handwritten signature or mark.

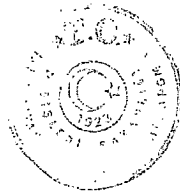
JHA

•
•

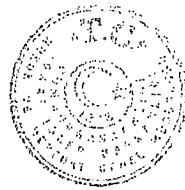
ANNEX 18-B
SCHEDULE OF RESERVATIONS AND NON-CONFORMING MEASURES FOR INVESTMENT
MALAYSIA

LIST II

The reservations in this list shall apply to the central and regional levels of government.



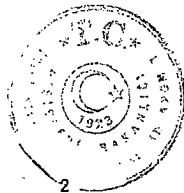
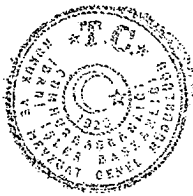
1



JHA

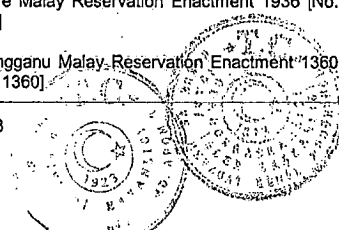
LIST II
EXPLANATORY NOTES

1. This List sets out, pursuant to Article 18.10 (Non-Conforming Measures), the specific sectors, subsectors, or activities, for which Malaysia may maintain existing, or adopt new or more restrictive measures that do not conform with obligations imposed by:
 - (a) Article 18.5 (National Treatment);
 - (b) Article 18.6 (Most-Favoured-Nation Treatment);
 - (c) Article 18.8 (Performance Requirements); or
 - (d) Article 18.9 (Senior Management and Boards of Directors).
2. Each entry in this List sets out the following elements:
 - (a) **Sector** refers to the sector for which the entry is made;
 - (b) **Subsector**, where referenced, refers to the specific subsector for which the entry is made;
 - (c) **Obligations Concerned** specifies the obligations referred to in paragraph 1 that, pursuant to Article 18.10 (Non-Conforming Measures), do not apply to the sectors, subsectors, or activities, listed in the entry;
 - (d) **Description** sets out the scope of the sectors, subsectors, or activities, covered by the entry; and
 - (e) **Existing Measures** where specified, identifies, for transparency purposes, a non-exhaustive list of existing measures that apply to the sectors, subsectors, or activities covered by the entry.
3. In accordance with Article 18.10 (Non-Conforming Measures), the Articles of this Agreement specified in the Obligations Concerned element of an entry do not apply to the sectors, subsectors, and activities, identified in the Description element of that entry.
4. The Schedules of the other Party shall not be used to interpret Malaysia's commitments or obligations under Chapter 18 (Investment) of this Agreement.



1.	Sector	:	Land and real estate
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8)
	Description	:	Acquisitions or dealings of land or activities on land by non-citizens and juridical persons owned by foreign nationals must be approved by the relevant state authority, subject to such conditions and restrictions as may be imposed by that authority.
	Existing Measures	:	Federal Constitution Land Acquisition Act 1960 [Act 486] Land Conservation Act 1960 [Act 385] National Land Code [Act 56 of 1965] Federal Lands Commissioner Act 1957 (Revised 1988) [Act 349] National Land Code (Penang and Malacca Titles) Act 1963 [Act 518] Strata Titles Act 1985 [Act 318] Strata Management Act 2013 [Act 757] Federal Lands Commissioner Act 1957 (Revised 1988) [Act 349] Land (Group Settlement Areas) Act 1960 [Act 530] Malay Reservations Enactment 1933 [F.M.S. Cap 142] Malay Reservations Enactment 1930 [Enactment 29] Kelantan Malay Reservations Enactment 1930 [No. 18 of 1930] Kelantan Land Settlement Act 1955 (Revised 1991) [Act 460] The Reservations Enactment 1353 [No. 7 of 1353] Perlis Land Settlement Enactment 1966 [No. 16 of 1966] Johore Malay Reservation Enactment 1936 [No. 1 of 1936] Terengganu Malay Reservation Enactment 1360 [No. 17 of 1360]

[Handwritten signature]



[Handwritten initials]

	<p>Terengganu Settlement Enactment 1356 [No. 65 of 1356]</p> <p>Malay Reservations (Selangor) (Amendment) Enactment No.15/1961</p> <p>Malay Reservations (Selangor) (Amendment) Enactment No.7/1985</p> <p>Customary Land Enactment 1926 [Cap 215]</p> <p>Customary Tenure (Lengkongan Land) Enactment 1960 [No. 4 of 1960]</p> <p>Undang of Rembau (Lands) Enactment 1949 [No. 2 of 1949]</p> <p>Land Ordinance [Sabah Cap 68]</p> <p>Sabah Land Acquisition Ordinance [Sabah Cap 69]</p> <p>Sarawak Land Code 1958 [Chapter 81]</p> <p>Local Government Act 1976 [Act 171]</p> <p>Town and Country Planning Act 1976 [Act 172]</p> <p>Federal Territory (Planning) Act 1982 [Act 267]</p> <p>Federal Capital Act 1960 [Act-190]</p> <p>Street, Drainage and Building Act 1974 [Act 133]</p>
--	---

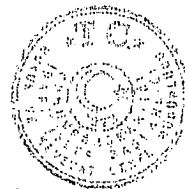
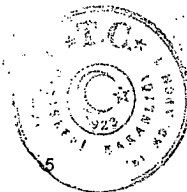
Handwritten initials



JPA

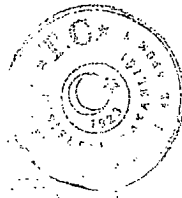
2.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure affecting the: (a) full or partial devolvement to the private sector of services provided in the exercise of governmental authority; (b) divestment of its equity interests in, or the assets of, a juridical person that is wholly or partially owned by the Government of Malaysia; and (c) privatisation of government-owned entities or assets.
	Existing Measures	:	Minister of Finance (Incorporation) Act 1957 [Act 375] Privatisation Master Plan Guidelines on Privatisation Companies Act 2016 [Act 777] Bursa Listing Requirements

Handwritten signature



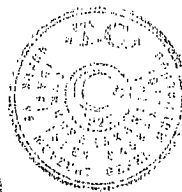
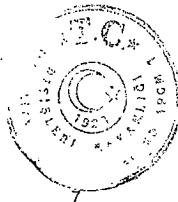
JPA

3.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to Bumiputera, Bumiputera status companies, trust companies, and institutions, to meet development and social economic policy objectives.
	Existing Measures	:	Federal Constitution Policies and Ministerial Statements Treasury Instructions Treasury Circulars New Economic Policy (NEP) National Development Policy (NDP) Bumiputera Development Action 2030 (TBP2030)



4.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to national and state unit trusts. This includes unit trust schemes that are created or operated to pursue public policy objectives relating to Bumiputera or affirmative action for the socially disadvantaged.
	Existing Measures	:	-

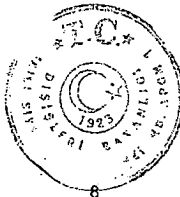
Handwritten signature



JPA

5.	Sector	:	Mining and quarrying
	Subsector	:	Oil and Gas
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Petroleum Nasional Berhad (PETRONAS) and its successor are vested with the entire ownership in, and the exclusive rights, powers, liberties, and privileges, which shall be irrevocable, in exploring, exploiting, winning, and obtaining petroleum, whether onshore or offshore of Malaysia. PETRONAS and its successor reserve the right to adopt or maintain any measure relating to the oil and gas upstream industry including related activities.
	Existing Measures	:	Petroleum Development Act 1974 [Act 144] Other Implementing Measures

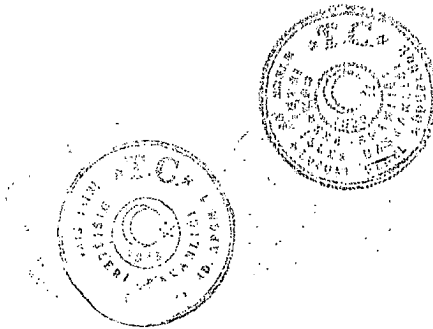
Handwritten signature



Handwritten signature

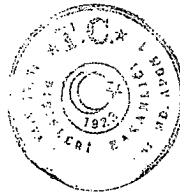
6.	Sector	:	Explosives, weapons, ammunitions, as well as military-related equipment or devices, and similar products
	Subsector	:	
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure affecting the arms and explosives sector.
	Existing Measures	:	Industrial Co-ordination Act 1975 [Act 156] Explosives Act 1957 [Act 207] Arms Act 1960 [Act 206] Chemical Weapons Convention Act 2005 [Act 641] Strategic Trade Act 2010 [Act 708]

Handwritten mark resembling a stylized 'G' or 'C'.



Handwritten signature 'JPA'.

7.	Sector	:	Gaming, betting and gambling
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the provision of gaming, betting and gambling.
	Existing Measures	:	Lotteries Act 1952 [Act 288] Common Gaming Houses Act 1953 [Act 289] Pool Betting Act 1967 (Revised 2018) [Act 809] Betting Act 1953 [Act 495] Racing (Totalisator Board) Act 1961 [Act 494] Racing Club (Public Sweepstakes) Act 1965 [Act 404] Customs Prohibition of Imports and Exports Orders Industrial Co-ordination Act 1975 [Act 156]

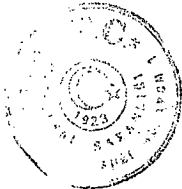


Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

8.	Sector	:	Application of atomic energy for nuclear power generation including nuclear fuel cycle and electric power generation and fuel cycle; and electric power plants based on fossil fuel or materials
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to application of atomic energy for nuclear power generation including nuclear fuel cycle and electric power generation and fuel cycle; and electric power plants based on fossil fuel or materials.
	Existing Measures	:	Atomic Energy Licensing Act 1984 [Act 304] Electricity Supply Act 1990 [Act 447]

Handwritten signature



JPA

9.	Sector	:	Manufacturing and services incidental to manufacturing
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Board of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the manufacture of, and services incidental to manufacturing; (a) rice; (b) sugar; (c) flour; (d) liquor and alcoholic beverages; (e) tobacco, manufactured tobacco substitutes, cigarettes products, including e-cigarettes, similar apparatus or devices, and components and liquids used for e-cigarettes, similar apparatus or devices; (f) fabrics and apparels of batik; (g) biodiesel; (h) base metals and articles of base metal industry or products; and (i) cement and cement products.
	Existing Measures	:	Excise Act 1976 [Act 176] Free Zones Act 1990 [Act 438] Industrial Co-ordination Act 1975 [Act 156] Policies and Ministerial Statements Administrative Guidelines

U



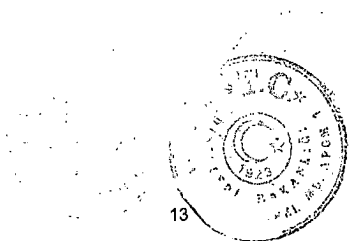
12



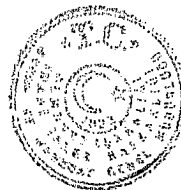
LPA

10.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure related to the non-internationalisation of the Ringgit which includes: (a) the requirement for international settlement to be made in foreign currency; (b) limitation on the access to Ringgit financing by non-residents for use outside Malaysia; and (c) limitation on the use of the Ringgit in Malaysia by non-residents.
	Existing Measures	:	Central Bank of Malaysia Act 2009 [Act 701] Financial Services Act 2013 [Act 758] Islamic Financial Services Act 2013 [Act 759] Foreign Exchange Notices

Handwritten signature

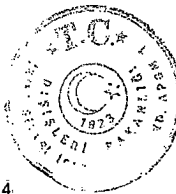


13



Handwritten signature

11.	Sector	:	Utilities in relation to gas supply, power generation, power distribution, power transmission including for renewable energy.
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to utilities in relation to gas supply, power generation, power distribution, power transmission including for renewable energy.
	Existing Measures	:	Electricity Supply Act 1990 [Act 447] Gas Supply Act 1993 [Act 501] Renewable Energy Act 2011 [Act 725] Electricity Ordinance Sarawak [Cap. 50] Environmental Quality Act 1974 [Act 127] Green Technology Master Plan Malaysia 2017-2030 New Economic Policy (NEP) National Energy Efficiency Action Plan (NEEAP) 2015 National Renewable Energy Policy and Action Plan (NREPAP) 2009



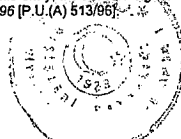
Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

12.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5)
	Description	:	Where the constitution of a company imposes a prescribed foreign shareholding limit, the company may restrict certain entitlements with respect to shares that have exceeded the prescribed limit ¹ (excess shares).
	Existing Measures	:	Companies Act 2016 [Act 777] Securities Industry (Central Depositories) Act 1991 [Act 453] Securities Industry (Central Depositories) (Foreign Ownership) Regulations 1996 [P.U.(A) 513/96]

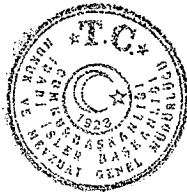
¹ For example, a company may still grant certain entitlements i.e. dividend payment to the foreigner holding the excess shares but such foreigner may not be entitled to vote. For the purposes of this entry, the term "foreigner" can be found in the *Securities Industry (Central Depositories) (Foreign Ownership) Regulations 1996 [P.U.(A) 513/96]*.

Handwritten signature



Handwritten initials JHA

13.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5)
	Description	::	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to securities to be listed or listed on a stock exchange, and any matter relating to the acquisition of interests or take-overs and mergers.
	Existing Measures	:	Capital Market and Services Act 2007 [Act 671] Companies Act 2016 [Act 777] The Malaysian Code on Take-overs and Mergers 2016 Financial Services Act 2013 [Act 758] Islamic Financial Services Act 2013 [Act 759]



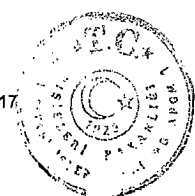
[Handwritten signature]

[Handwritten initials]

14.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to employment of expatriates.
	Existing Measures	:	Immigration Act 1959/63 [Act 155] Employment (Restriction) Act 1968 (Revised 2017) [Act 796] Policies and Ministerial Statements

Handwritten mark resembling a stylized 'd' or 'H'.

17



JAA

15.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to activities restricted to designated juridical persons ² where such activities are liberalised to those other than the designated juridical persons, or in the event where such designated juridical persons no longer operate on a non-commercial basis.
	Existing Measures	:	Industrial Co-ordination Act 1975 [Act 156] Policies and Ministerial Statements Administrative Guidelines

² For illustrative purposes, examples of designated juridical persons include Padiberas Nasional Berhad (BERNAS) and Kualiti Alam Sdn. Bhd.

16.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure affecting the issuance of a licence or permit. This may include conditions imposed, numerical limitations, and non-issuance of licences.
	Existing Measures	:	Policies and Ministerial Statements Industrial Co-ordination Act 1975 [Act 156] Petroleum Development Act 1974 [Act 144] Customs Act 1967 Customs Prohibition of Imports and Exports Orders Administrative Guidelines

H

19



JMA

17.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the rights of statutory bodies ³ .
	Existing Measures	:	Policies and Ministerial Statements Administrative Guidelines



³ For illustrative purposes, examples of statutory bodies include the Employees Provident Fund and Lembaga Tabung Haji.

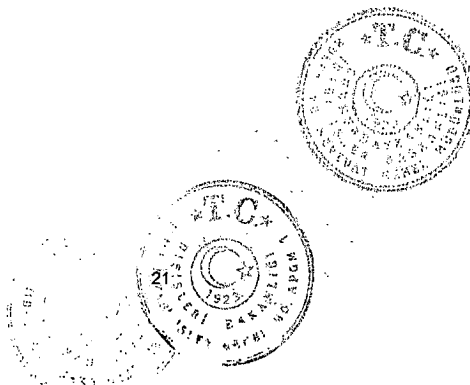


Handwritten signature or initials.

Handwritten signature or initials.

18.	Sector	:	Mining and quarrying
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9).
	Description:	:	Non-citizens and juridical persons owned by foreign nationals will need to seek the approval of the relevant state authority, and subject to such conditions and restrictions as may be imposed by the relevant state authority. Joint ventures with state or state-linked juridical persons may be required.
	Existing Measures	:	Mineral Development Act 1994 [Act 525] State Mineral Laws National Mineral Policy 2

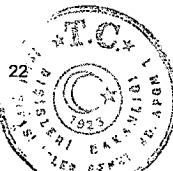
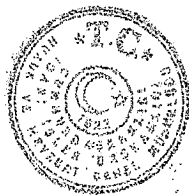
RB



JWA

19.	Sector	:	Agriculture
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Non-citizens and juridical persons owned by foreign nationals will need to seek the approval of the relevant state authority, and are subject to such conditions and restrictions as may be imposed by the relevant state authority.
	Existing Measures	:	National Land Code [Act 56 of 1965] Sarawak Land Code 1958 [Cap 81] Sabah Land Ordinance 1950 [Cap 68] Town and Country Planning Act 1976 [Act 172] Plant Quarantine Act 1976 [Act 167] Animals Act 1953 [Act 647] Animal Enactment 2015 National Agricultural Policy Customs Prohibition of Imports and Exports Orders Administrative Guidelines

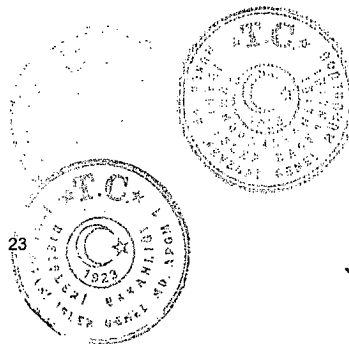
H



JKA

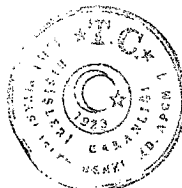
20.	Sector	:	Forestry
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Non-citizens and juridical persons owned by foreign nationals will need to seek the approval of the relevant state authority, and are subject to such conditions and restrictions as may be imposed by the relevant state authority. Extraction and harvesting of timber are closed to foreign investors in Peninsular Malaysia and Sabah. However, for Sarawak, local involvement and majority local control are required. Forest areas opened for such activities are subject to an Annual Allowable Cut to enable the resources to be managed sustainably. Services incidental to extraction and harvesting of timber are closed to foreign investors in Peninsular Malaysia and Sabah. However, for Sarawak, the maximum foreign equity ownership allowed is 30 per cent.
	Existing Measures	:	National Forestry Act 1984 [Act 313] Sabah Forest Enactment 1968 [No. 2 of 1968] Sarawak Forest Ordinance 2015 [Cap. 71] State Forestry Laws Administrative Guidelines International Trade in Endangered Species Act 2008 [Act 686] Wildlife Conservation Act 2010 [Act 716] Malaysia Policy on Forestry 2021

U



JHA

21.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure that it considers necessary for the protection of its essential security interests.
	Existing Measures	:	Strategic Trade Act 2010 [Act 708] Anti-Money Laundering, Anti-Terrorism Financing and Proceeds of Unlawful Activities Act 2001 [Act 613] Chemical Weapons Convention Act 2005 [Act 641] Arms Act 1960 [Act 206] Explosive Act 1957 [Act 207] Chemical Weapons Convention Regulations 2007 [PU(A) 361/2007] Customs Prohibition of Imports and Exports Orders



Handwritten signature or initials.

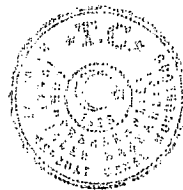
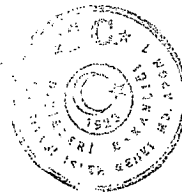
Handwritten signature or initials.

22.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 18.6) Performance Requirements (Article 18.8) Senior Management and Boards of Directors (Article 18.9)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments other than those recognised or should have been recognised by the Government of Malaysia owing to the circumstances existing at the date of entry into force of this Agreement for Malaysia. Malaysia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments which was not technically feasible at the date of entry into force of this Agreement for Malaysia.
	Existing Measures	:	-

[Handwritten signature]



25



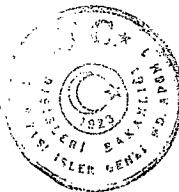
[Handwritten signature]

23.	Sector	:	All sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	Performance Requirements (Article 18.8)
	Description	:	Malaysia reserves the right to adopt, maintain, impose requirements, or enforce a commitment or undertaking, in connection with transfer of technology, production process, or other proprietary knowledge.
	Existing Measures	:	-

Handwritten mark resembling a stylized 'S' or '5'.



26

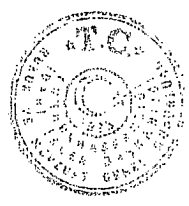
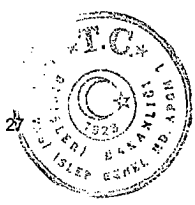


JHA

24.	Sector	:	All Sectors
	Subsector	:	-
	Obligations Concerned	:	National Treatment (Article 18.5)
	Description	:	The purchase of a financial service by a resident from a financial service supplier abroad shall be subject to the requirements, restrictions, and conditions imposed under the Foreign Exchange Notices.
	Existing Measures	:	Central Bank of Malaysia Act 2009 [Act 701] Financial Services Act 2013 [Act 758] Islamic Financial Services Act 2013 [Act 759] Foreign Exchange Notices



[Handwritten signature]



LMA

